

**В. И. ОХОТНИКОВА**

**ПСКОВСКАЯ АГИОГРАФИЯ  
XIV—XVII вв.**

---

**ИССЛЕДОВАНИЯ И ТЕКСТЫ**

**I**

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
(ПУШКИНСКИЙ ДОМ)

**В. И. ОХОТНИКОВА**

**ПСКОВСКАЯ АГИОГРАФИЯ  
XIV—XVII вв.**

**В двух томах**

**ДБ**

С.-ПЕТЕРБУРГ

2007

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
(ПУШКИНСКИЙ ДОМ)

**В. И. ОХОТНИКОВА**

**ЖИТИЯ КНЯЗЕЙ  
ВСЕВОЛОДА-ГАВРИИЛА  
И ТИМОФЕЯ-ДОВМОНТА**

(исследование и тексты)

**Том I**

**ДБ**

С.-ПЕТЕРБУРГ

2007

Охотникова В. И. Псковская агиография XIV—XVII вв.: Исследования и тексты: В 2 т. — СПб.: «Дмитрий Буланин», 2007. — Т. 1. Жития князей Всеволода-Гавриила и Тимофея-Довмонта. — 576 с., пер.

ISBN 978-5-86007-538-2 (Т. 1)  
978-5-86007-546-6

Первый том монографии «Псковская агиография XIV—XVII вв.» посвящен изучению литературной истории житий двух псковских святых князей — Всеволода-Гавриила и Довмонта. В результате изучения рукописной традиции княжеских житий, созданных псковскими агиографами, открыты новые редакции, уточнено время их создания, рассмотрены вопросы авторства, определены исторические и литературные источники. Жития рассматриваются в комплексе с гимнографическими произведениями в честь святых, что позволило разрешить целый ряд текстологических вопросов в изучении этих памятников. Также в томе публикуются тексты большинства редакций житий Всеволода-Гавриила и Довмонта.

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)  
Проект № 05-01-16291д*

ISBN 978-5-86007-538-2 (Т. 1)  
978-5-86007-546-6

© В. И. Охотникова, 2007  
© «Дмитрий Буланин», 2007

## ВСТУПЛЕНИЕ

Книга Л. А. Дмитриева «Житийные повести русского Севера как памятники литературы XIII—XVII вв.» (Л., 1973), в которой на широком материале были исследованы агиографические сочинения древнего Новгорода, заложила основы изучения древнерусских житий, созданных в одном определенном книжном и культурном центре русского средневековья, доказала целесообразность комплексного изучения агиографических текстов, относящихся к определенному региону. В своей монографии Л. А. Дмитриев убедительно доказывает, что особенности политической, хозяйственной и культурной жизни региона обуславливают появление нескольких типов севернорусских житийных повестей. Из многочисленной агиографической литературы, созданной в Новгороде и на русском Севере, Л. А. Дмитриев выделил легендарно-биографические сказания (жития-легенды), тяготеющие к устному преданию, и народные жития, где героем становится простой человек со сложной судьбой, а не государственный или церковный деятель и не подвижник веры. И легендарно-биографические жития, и народные жития, тесно соприкасаясь с устным народным творчеством, разрушали каноны житийного жанра, требующие от повествования абстрагированности. В житиях новгородской агиографической традиции наблюдается проникновение легендарно-сказочных мотивов и обыденно-бытовых историй, усиливается роль сюжета, необязательным становится следование риторическим правилам, начинают преобладать «неукрашенные» формы повествования.<sup>1</sup> Исследование Л. А. Дмитриева показало, что не только новгородское летописание, но и новгородская агиография имеет свои особенности, свои литературные традиции. Выводы Л. А. Дмитриева историко-литературного характера базируются на исчерпывающем источниковедческом и текстологическом изучении житийных текстов, и этот методологический принцип был для ученого непреложным; необходимость тщательного текстологического исследования житий он неоднократно подчеркивает и во вступлении, и в заключении своей монографии, этот методологический принцип определяет и структуру его книги.

---

<sup>1</sup> Подробнее пути и приемы исследования житийных произведений, а также основные выводы Л. А. Дмитриева рассмотрены в статье Н. С. Демковой «Русская житийная литература в исследованиях Льва Александровича Дмитриева» (см.: Лев Александрович Дмитриев. Библиография. Творческий путь. Воспоминания. Дневники. СПб., 1995. С. 17—25).

В работах последнего времени все больше проявляется тенденция исследования агиографических произведений по циклам, в основе выделения которых именно территориальный принцип, т. е. изучаются агиографические памятники Суздаля,<sup>2</sup> Мурома,<sup>3</sup> Устюга,<sup>4</sup> Ярославля,<sup>5</sup> Вологды,<sup>6</sup> при этом житийные произведения рассматриваются в единстве со сказаниями об иконах и крестах и на основе всех известных исследователю списков.<sup>7</sup> Объединенные, кажется, формально, по территориальному принципу, и изученные вместе, они начинают осознаваться как некое художественное единство. И даже если исследуется один памятник агиографического жанра, его история рассматривается в русле некоей «местной» традиции.<sup>8</sup> Изучение истории жанра на основе памятников одного историко-культурного ареала открывает как общее, так и особенное в их художественной структуре.

<sup>2</sup> Колобанов В. А. 1) Владимиро-суздальская литература XIV—XVI веков: Спецкурс по древнерусской литературе. Владимир, 1975. Вып. 1; 2) Житийная литература древнего Суздаля // Литература Древней Руси. М., 1975. Вып. 1. С. 40—60; 3) Суздальская агиография: традиционность и эволюция // Литература Древней Руси. М., 1981. С. 77—84; 4) Владимиро-суздальские литературные памятники XIV—XVI вв.: Уч. пособие. М., 1982; 5) Суздальская агиография: традиционность и эволюция // Памятники истории и культуры. Ярославль, 1983. Вып. 2. С. 49—54.

<sup>3</sup> Бруси Т. А. Муромская «Повесть о чудесах Виленского креста» // ТОДРЛ. Л., 1979. Т. 34. С. 323—331; Руди Т. П. Муромский цикл повестей в рукописной традиции XVII—XVIII вв. // Книжные центры Древней Руси. XVII век: Разные аспекты исследования. СПб., 1994. С. 207—214.

<sup>4</sup> Власов А. Н. 1) К вопросу о происхождении цикла сказаний о Прокопии и Иоанне Устюжских // Литература Древней Руси: Источниковедение. Л., 1988. С. 144—159; 2) О памятниках Устюжской литературной традиции XVI—XVII вв. // Книжные центры Древней Руси: XI—XVI вв. Л., 1991. С. 313—343; 3) Сказания о чудотворных иконах Устюжского края XVI—XVII вв. // Книжные центры Древней Руси. XVII век: Разные аспекты исследования. СПб., 1994. С. 215—245; 4) Устюжская литература XVI—XVII веков: Историко-литературный аспект. Сыктывкар, 1995.

<sup>5</sup> Турилов А. А. Малоизвестные памятники ярославской литературы XIV—начала XVIII вв. (Сказания о ярославских иконах) // АЕ за 1974 г. М., 1975. С. 168—174; Шабасова О. И. 1) Сказания о ярославских чудотворных иконах как феномен культурной жизни Ярославля XVII века // Культура. Образование. Православие. Ярославль, 1996. С. 202—204; 2) Ярославские сказания о чудотворных иконах в историко-культурной традиции края (XVII—начало XVIII вв.): АКД. Ярославль, 1988.

<sup>6</sup> Семячко С. А. Из истории вологодской агиографии (Жития Димитрия Прилуцкого, Дионисия Глушицкого и Григория Пельшемского) // Жития Димитрия Прилуцкого, Дионисия Глушицкого и Григория Пельшенского: Текст и словоуказатель / Под ред. А. С. Герда. СПб., 2003. С. 11—68; Святые подвижники и обители Русского Севера: Усть-Шехонский Троицкий, Спасо-Каменный, Дионисьев Глушицкий и Александров Куштский монастыри и их обители / Изд. подгот. Г. М. Прохоров и С. А. Семячко. СПб., 2005.

<sup>7</sup> К исследованиям подобного типа можно отнести и труд Б. М. Клосса «Очерки по истории русской агиографии XIV—XVI веков: Агиография Москвы, Твери, Ярославля, Суздаля. Сказания о чудотворных иконах» (Клосс Б. М. Избранные труды. М., 2001. Т. 2).

<sup>8</sup> См., например, статью В. А. Колобанова «Суздальская агиография...» (1983), в которой речь идет о Житии Евфросинии Суздальской.

В книге, которая называется «Псковская агиография XIV—XVII вв.», исследуются жития почитаемых в Пскове святых — Всеволода-Гавриила, Довмонта, Евфросина, Саввы Крыпецкого, Никандра. У каждого из житий своя литературная история, они были написаны как известными, знаменитыми в свое время, так и неизвестными авторами; разными были причины и обстоятельства их появления, литературные образцы и источники, и потому каждому из житий в монографии посвящена отдельная глава. Исследование строится на обширном рукописном материале, который впервые вводится в научный оборот. Структура каждой главы определена основными задачами исследования: выявление и изучение всех дошедших до нас списков каждого произведения, сравнение всех текстов и разделение их на редакции; изучение отношений разных редакций между собой, определение их литературных и исторических источников; установление времени написания каждой редакции и ее историко-литературного контекста. Привлечение к исследованию неизвестного ранее рукописного материала привело к открытию большого числа новых редакций каждого из житий, что существенным образом изменило представления о развитии агиографии в древнем Пскове, во многом основанных на работах начала XX в. Н. И. Серебрянского, в которых большое место уделялось истории текстов псковских житий.<sup>9</sup> Однако Н. И. Серебрянского псковские жития интересовали как источники по истории монастырской жизни, а не как литературные памятники, хотя некоторые из выводов и наблюдений ученого не потеряли своей значимости для историков литературы и до сих пор. Источниковедческое и текстологическое исследование житий псковских святых рассматривается нами как одна из глав в истории литературы древнего Пскова.

Издание житийных текстов осуществляется по правилам, принятым в «Трудах Отдела древнерусской литературы» (М.; Л., 1965. Т. 11. С. 491—499). При внесении в строку выносных букв и раскрытии сокращений учитываются особенности графики данной рукописи. Если в рукописи нет единства в написании (допустим, в одном и том же слове в одном случае «л» может иметь обозначение мягкости «ль», в другом — нет), то предпочтение отдается наиболее частотному варианту написания. При подведении вариантов к основному списку учитываются, как правило, только смысловые различия, грамматические различия, а также перестановки слов приводятся в тех случаях, когда они имеют значение для выяснения истории текста, характеристики определенного вида редакции или группы списков. Исправления в основных списках оговариваются в примечаниях.

Автор выражает глубокую признательность всем, кто помогал ему в работе, и прежде всего Отделу древнерусской литературы Пушкинского Дома. На протяжении многих лет сотрудники Отдела поддерживали меня советами, замечаниями и добрым отношением. Благодарю сотрудников рукописных отделов Государственного исторического музея, Российской государ-

<sup>9</sup> *Серебрянский*. 1) Очерки по истории монастырской жизни; 2) Древнерусские княжеские жития. С. 257—261.

ственной библиотеки, Библиотеки Академии наук, особая благодарность сотрудникам рукописного отдела Российской национальной библиотеки, без участия и помощи которых не могла бы состояться эта работа.

С чувством глубокой признательности я вспоминаю своего учителя, Льва Александровича Дмитриева, под руководством которого начиналось это исследование.



## Часть I

# АГИОГРАФИЧЕСКИЕ И ГИМНОГРАФИЧЕСКИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ, ПОСВЯЩЕННЫЕ КНЯЗЮ ВСЕВОЛОДУ-ГАВРИИЛУ

Для древнего Пскова имя Всеволода-Гавриила значило очень много. Он почитался как покровитель, заступник и защитник города, его патрональный святой. В псковских летописях встречаются записи о том, что псковичи защищали свой город, положив «упование на Бога, на Святую Троицу и на Всеволожу молитву»,<sup>1</sup> отправлялись в поход и одерживали победу «молитвою благоверного князя Всеволода».<sup>2</sup> Рака с мощами Всеволода покоится в Троицком соборе, как священные реликвии хранили в Пскове меч и щит Всеволода. О том, что связывало Всеволода с Псковом и чем объясняется особое почитание псковичами именно этого князя, можно узнать, обратившись к разным редакциям Жития Всеволода. Политическая жизнь князя Всеволода протекала достаточно драматично. Не ставя целью дать исчерпывающую историческую характеристику событиям того времени, деятельности Всеволода как новгородского князя, а также политическим взаимоотношениям между князьями, Новгородом и Псковом, Киевом, Суздалем и другими, ограничимся лишь изложением основных событий, которые нашли отражение в Житиях Всеволода, не углубляясь в их интерпретацию и не рассматривая противоречивые сведения исторических источников.<sup>3</sup>

Князь Всеволод, в крещении Гавриил (?—1138),<sup>4</sup> был сыном Мстислава, внуком Владимира Мономаха. Почти вся жизнь Всеволода Мстиславича

---

<sup>1</sup> Псковские летописи. Вып. 2. С. 19.

<sup>2</sup> Псковские летописи. Вып. 1. С. 29.

<sup>3</sup> В последнее время проблемы жизни и деятельности князя Всеволода Мстиславича в разных аспектах подробно рассматриваются в трудах историков. Изложение разных точек зрения на политические события 20—30-х гг. XII в. и участия в них Всеволода, а также библиография работ по этим вопросам даны в книге А. В. Валерова «Новгород и Псков. Очерки политической истории северо-западной Руси XI—XIV веков» (СПб., 2004). См. также: *Назаренко А. В.* Всеволод-Гавриил, Мстиславич // Православная энциклопедия. М., 2005. Т. 9. С. 543—547.

<sup>4</sup> Точная дата рождения Всеволода неизвестна. Подробнее о разных точках зрения на время рождения Всеволода см.: *Круглова Т. В.* Из истории княжеских браков в Новгороде в XII в. (О семейных связях Всеволода Мстиславича и Святослава Ольговича) //

прошла в Новгороде, здесь он провел свое детство, учился у отца мудрому правлению, отсюда совершил первые походы. В течение почти двадцати лет (1117—1136) Всеволод княжил в Новгороде после того, как его отец Мстислав сел на княжение в Белгороде, а затем в Киеве. За столь долгое княжение Всеволод-Гавриил немало сделал для Новгорода. С его именем связано строительство нескольких церквей, среди них Георгиевский собор Юрьева монастыря (1119), церкви Иоанна Предтечи на Опоках (1127—1130) и Успения на Торгу (1135). В рукописной традиции Всеволоду приписывается составление Устава о церковных судах, людях и мерилах церковных и Рукописания — Уставной грамоты церкви Иоанна Предтечи на Опоках, двух сводов правил и законов, в которых устанавливается соотношение в управлении церковных и светских властей, определяются пошлины и льготы церкви Иоанна на Опоках и Софийскому собору, говорится о церковных судах и правилах богослужения.<sup>5</sup> С именем Всеволода связывают и составление новгородского летописного свода, ставшего основой всех последующих новгородских летописных сводов.<sup>6</sup> Характеризуя деятельность в Новгоро-

Новгород и Новгородская земля. История и археология. Великий Новгород, 2003. Вып. 17. С. 200—202. См. также сноску 29 в Главе 3.

<sup>5</sup> Относительно времени составления уставов и его автора в науке нет единого мнения. В тексте Устава и Рукописания находят анахронизмы, поздние дополнения, что вызывает сомнения в авторстве Всеволода. Исследователи датируют составление Устава концом XII в. (*Флоря Б. Н.* К изучению Церковного устава Всеволода // *Россия в Средние века и раннее Новое время: Сб. статей к 60-летию Л. В. Милова.* М., 1999. С. 83—96), концом XIII в. (*Яшин В. Я.* Новгородские посадники. М., 2003. С. 121—135; *Щанов Я. Н.* Княжеские уставы и церковь в Древней Руси. М., 1972. С. 165—177), концом XIV в. (*Зимин А. А.* Уставная грамота князя Всеволода Мстиславича // *Академику Борису Дмитриевичу Грекову ко дню семидесятилетия.* М., 1952. С. 123—131; *Памятники русского права.* М., 1953. С. 161—169). Признавая, что в целом дошедший до нас текст Устава имеет более позднее происхождение, ученые видят в нем и древние пласты текста, относящиеся к времени Всеволода-Гавриила (подробнее см.: *Гиппиус А. А.* К истории текста церковного Устава Всеволода // *Новгород и Новгородская земля. История и археология. Великий Новгород, 2003. Вып. 17. С. 163—173*). Рукописание или Уставную грамоту Всеволода датируют первой половиной XII в. (*Тихомиров М. Н.* Древняя Русь. М., 1975. С. 160—171), концом XIII в. (*Яшин В. Л.* К хронологии торгового Устава князя Всеволода // *АЕ за 1976 г.* М., 1977. С. 60—68), концом XIV в. (*Зимин А. А.* Уставная грамота князя Всеволода Мстиславича. С. 123—131).

<sup>6</sup> Свод Всеволода-Гавриила основывался на летописном своде, составленном во времена княжения в Новгороде его отца Мстислава, Всеволод в 1119—1135 гг. продолжил фамильное летописание. Княжеский свод Всеволода 1119—1135 гг. не сохранился, он был отредактирован после 1136 г., когда в новых политических условиях летописание стало вестись на владычном дворе (*Лихачев Д. С.* «Софийский временник» и новгородский политический переворот 1136 г. // *Лихачев Д. С.* Исследования по древнерусской литературе. Л., 1986. С. 154—184). В последующих трудах выводы Д. С. Лихачева находят подтверждение и развитие. Так, А. А. Гиппиус, соглашаясь с выводами Д. С. Лихачева о существовании княжеского свода Всеволода 30-х гг. XII в., считает, однако, что летописание переходит в руки владычных летописцев не в 1136 г., как полагал Д. С. Лихачев, а в 1132 г. (*Гиппиус А. А.* 1) К истории сложения текста Новгородской Первой летописи // *Новгородский исторический сборник СПб., 1997. Вып. 6 (16). С. 3—72*; 2) К характеристике новгородского владычного летописания XII—XIV вв. // *Великий Новгород в истории средневековой Европы: К 70-летию В. Л. Янина.* М., 1999. С. 345—364).

де Всеволода Мстиславича, Д. С. Лихачев пишет: «В первой четверти XII в. старший сын Владимира Мономаха — Мстислав, а затем сын Мстислава — Всеволод стоят во главе политических предприятий Новгорода, покровительствуя искусствам, книжности, обстраивают Новгород двумя крупнейшими монастырями — Антониевым и Юрьевым, укрепляют детинец, обстраивают Ярославово дворище, покровительствуют культурному влиянию киевских книжников и киевского монашества».<sup>7</sup>

В 30-е гг. XII в. в Новгороде произошел политический переворот, в результате которого княжеское правление сменилось боярской республикой, окончательно оформившейся с изгнанием князя Всеволода. Отношения новгородцев с князем особенно обострились в начале 30-х гг. В 1132 г. в Киеве скончался отец Всеволода Мстислав, киевский престол занял по праву наследия его брат Ярополк Владимирович, который перевел Всеволода, как то завещал Мстислав, из Новгорода в Переяславль, считавшийся старшим столом после Киева. Юрий Долгорукий и Андрей Добрый, младшие сыновья Владимира Мономаха, воспротивились этому, посчитав, что после своей смерти Ярополк оставит Киев Всеволоду, ущемляя тем самым их наследственные права. Они решили изгнать Всеволода из Переяславля, и князь был вынужден оставить город и вернуться в Новгород. Новгородцы встретили Всеволода упреками, считая, что он не должен был уходить с новгородского стола. В 1133 г. Всеволод с новгородцами совершил успешный поход на чудь, в результате которого был взят Юрьев, что, по-видимому, несколько примирило горожан с князем. В 1134 г. Всеволод с новгородцами пошел на Суздаль, желая посадить там князем своего брата Изяслава, но вынужден был вернуться назад. Зимой 1134/35 г. новгородцы во главе с князем вновь предприняли поход на Суздаль и Ростов и 28 января 1135 г. в битве на Ждановой (Ждане) горе потерпели поражение, вину за которое возложили на Всеволода. Новгородцы решили изгнать Всеволода, пригласив на княжение черниговского князя Святослава Ольговича, выставив своему князю такие обвинения: не заботился о смердах, хотел сесть в Переяславле, первым бежал с поля битвы.<sup>8</sup> Всеволода заключают под стражу на епископском дворе вместе с женой, детьми и тещей. После двухмесячного заключения Всеволода отпустили, и он ушел в Киев к своему дяде Ярополку, который дал ему Вышгород, город близ Киева. Но в Новгороде остались сторонники Всеволода. Некоторые из сочувствующих Всеволоду бежали к нему в Вышгород, сюда же пришли и псковичи, приглашая его к себе на княжение. Новгородские и псковские летописи расходятся в интерпретации дальнейших решений Всеволода. Новгородские летописи утверждают, что Всеволод направился в Новгород через Псков и остался там, выжидая благоприятное для возвращения в Новгород время. Когда новгородцы узнали о прибытии князя в Псков, они отправились походом в псковские земли, но псковичи приготовились к обороне, устроили засеки, и новгородцы повернули назад. Согласно псковским летописям и Житиям князя, Всеволод не

<sup>7</sup> Лихачев Д. С. «Софийский временник»... С. 173.

<sup>8</sup> См., например, НІЛ. С. 24.

имел намерений вернуться в Новгород, он принял приглашение псковичей и остался на княжении в Пскове вплоть до своей кончины 11 февраля 1138 г.<sup>9</sup> Псковичи торжественно проводили князя в последний путь и положили в церкви Димитрия Солунского. Как рассказывается в разных редакциях Жития Всеволода, новгородцы прислали в Псков посольство во главе с протопопом Полюдом и просили позволения перенести тело Всеволода в Новгород для погребения, но послы не смогли сдвинуть с места раку с телом князя. Покаявшись, новгородцы просили простить их невольные прегрешения, и тогда Всеволод даровал им ноготь со своей руки. Рассказа о посольстве новгородцев в Псков, в котором совершенно определенно сквозят антиновгородские тенденции, нет в ранних летописях,<sup>10</sup> об этом событии, доказывающем раскаяние мятежных новгородцев, повествуется только в Житии Всеволода разных редакций.

События 1136—1138 гг. (изгнание Всеволода из Новгорода, его прибытие в Псков, княжение и смерть в Пскове) по-разному трактуются учеными. Изгнание Всеволода новгородцами однозначно рассматривается как установление нового социального и политического строя в Новгородской земле. Что касается значения этих событий в истории Пскова, то некоторые ученые видят в приглашении Всеволода в Псков проявление стремлений к обретению политической независимости от Новгорода, начало долгой борьбы Пскова за свою политическую и церковную самостоятельность, другие рассматривают эти события уже как факт существования особого псковского стола.<sup>11</sup> Как пишет В. Л. Янин, в 1137 г. «Псков провозгласил независимость от Новгорода», дальнейшие события, по мнению ученого, убеждают, что с этого времени «Псков не обнаруживает даже малейших признаков политической зависимости от Новгорода».<sup>12</sup>

Изгнанный новгородцами князь стал первым псковским святым. Почитание Всеволода-Гавриила как псковского святого начинается, как можно полагать, уже в конце XII в.: в 1192 г. были открыты и перенесены в Троицкий собор мощи князя, здесь они хранятся и поныне. Обретение и перенесение мощей Всеволода празднуется в Пскове 27 ноября, в тот же день в Новгороде совершается чествование одной из новгородских святынь — иконы Богородицы Знамение. Празднование памяти опального новгородского

<sup>9</sup> В большинстве летописных и агиографических источников дата смерти Всеволода определяется как 11 февраля и в то же время уточняется, что это произошло в четверг Сырной недели, который в 1138 г. приходился на 10 февраля (см.: *Березков Н. Г.* Хронология русского летописания. М., 1963. С. 51, 311). В. Л. Янин полагает, что Всеволод преставился в ночь с 10 на 11 февраля, чем и объясняется расхождение в датировках. См.: *Янин В. Л.* Новгород и Литва: Пограничные ситуации XIII—XV веков. М., 1998. С. 32.

<sup>10</sup> Впервые этот рассказ появляется в Степенной книге, где он заимствуется из Жития Всеволода в редакции Василия.

<sup>11</sup> Подробно история вопроса изложена в книге: *Валеров А. В.* Новгород и Псков... С. 90—117.

<sup>12</sup> *Янин В. Л.* «Болотовский» договор о взаимоотношениях Новгорода и Пскова в XII—XIV веках // ОИ. 1992. № 6. С. 8—12.

князя в один день с новгородской святыней можно рассматривать как свидетельство противостояния Пскова «старшему брату». Так и после смерти фигура Всеволода-Гавриила оставалась в центре политической борьбы псковичей за свою самостоятельность, почитание князя псковичами стало своеобразной оппозицией по отношению к Новгороду. В 1368 г. состоялось перенесение мощей Всеволода в Благовещенский придел вновь отстроенного после разрушения Троицкого собора. Подробное описание этого события в разных редакциях Жития, восходящее к древним источникам, свидетельствует об актуализации в Пскове культа святого в 60—70-е гг. XIV в. Общерусское почитание Всеволода установлено на соборе 1549 г.

Житие псковского князя Всеволода-Гавриила еще не было предметом специального исследования. До настоящего времени существовала только одна работа, посвященная истории текста Жития Всеволода: в книге Н. И. Серебрянского «Древнерусские княжеские жития» Житию Всеволода посвящено несколько страниц, намечены основные этапы в литературной истории этого памятника. Хотя церковное прославление Всеволода-Гавриила началось с конца XII в., но первое его жизнеописание, по мнению Н. И. Серебрянского, было составлено намного позже, приблизительно в 1550—1552 гг., его автором был псковский агиограф макарьевского круга Василий-Варлаам. Житие Всеволода в редакции Василия вошло в состав Царского списка Великих Четых Миней. В начале XVII в. на основе редакции Василия создается новое Житие Всеволода, как установил Н. И. Серебрянский (который ввел эту редакцию Жития в научный оборот), его автором был Григорий. По мнению ученого, эта редакция Жития Всеволода в рукописях встречается редко и «ничего нового», по сравнению с текстом Василия, в этой редакции «из летописей не заимствовано». Н. И. Серебрянский указывает на существование кратких рассказов о жизни князя и обретении его мощей, которые были известны исследователю по рукописи РГБ, собр. Румянцева, № 397. Рассматривая отношения между краткими текстами и Житием в редакции Василия, Н. И. Серебрянский не делает определенных выводов, склоняясь все же к мнению, что краткое описание обретения мощей князя могло быть источником для Василия в его работе над жизнеописанием Всеволода.<sup>13</sup>

Собственно, этими наблюдениями Н. И. Серебрянского и ограничивается изучение Жития псковского князя Всеволода-Гавриила. Неисследованными остаются многие вопросы литературной истории этого памятника: не проанализированы списки Житий и их взаимоотношения друг с другом, не определены исторические и литературные источники разных редакций. Именно эти проблемы стали основными в нашем исследовании. Изучение рукописной традиции Жития Всеволода позволило ввести в научный оборот большое число списков Жития, выделить новые его редакции, установить время их составления и взаимоотношения с другими редакциями, описать литературные особенности каждой из них, проследить, как меняются представления о том идеале, который воплощается в образе святого.

<sup>13</sup> *Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. С. 257—261.*

## Глава 1

### ЖИТИЕ КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА-ГАВРИИЛА В РЕДАКЦИИ ВАСИЛИЯ-ВАРЛААМА

#### 1. Рукописная традиция Жития Всеволода-Гавриила в редакции Василия-Варлаама

Прежде чем приступить к описанию рукописной традиции Жития Всеволода-Гавриила в редакции Василия, необходимо решить вопрос о том, что собою представляет текст этой редакции, каков ее состав. Существует несколько текстов, посвященных Всеволоду-Гавриилу, написанных Василием: Житие — «Месяца февраля в 11 день. Житие и жизнь святого благоверного великаго князя Всеволода Мстиславича, нареченнаго во святем крещении Гаврила, новаго чудотворца Псковскаго» (нач.: «Радуйтесь, праведнии, о Господе...»); Слово о обретении мощей — «Месяца ноемвриа в 27 день. Слово о обретении мощей святого благовернаго великаго князя Всеволода, нареченнаго в святем крещении Гаврила, новаго чудотворца Псковскаго, и о пренесении честных мощей» (нач.: «Пренесен бысть святыи благоверный великий князь Всеволод...»)<sup>1</sup> За Словом о обретении мощей, как правило, следует описание чудес святого (далее — Описание чудес), оно не имеет отдельного заголовка. Число чудес может быть различным, от 1 до 21. Последнее 21-е чудо датируется 1549—1550 гг. и завершается большим авторским послесловием, в котором Василий, как обычно, сообщает сведения о времени написания Жития, указывая, кто в это время был царем, митрополитом, новгородским и псковским архиепископом, и называет собственное имя. Житие, Слово о обретении мощей и Описание чудес во многих списках переписываются вместе как единый цикл, но нередко — как правило, в сборниках минейного типа — они могут быть разделены и помещены каждое в соответствующей месячной части. Рассказы о чудесах обычно примыкают именно к Слову о обретении мощей, реже они присоединяются к Житию, но в том и другом случаях они не имеют самостоятель-

<sup>1</sup> Здесь и далее тексты в редакции Василия цитируются по списку ГИМ, Синодальной собр., № 179, л. 569—585 (далее — Син. 179); в дальнейшем при цитировании листы указываются в скобках после цитаты.

ного заголовка и начинаются сразу же после Слова (или Жития) с заголовка первого чуда — «Чудо 1-е...».

Василий осознавал написанное им как единое произведение. Завершая описание обретения мощей, он так характеризует содержание своего труда: «Сего ради моление простираю твоей святыни, приими труд сий, его же положих многогрешную и скверною моею десницею, сердечным желанием влеком к твоей святыни, святое и непорочное твое житие и о обретении и пренесении твоих честных и многочисленных мощех списках на конец последним тысячам лет» (Син. 179, л. 574 об.—575). Само разделение на Житие и Слово о обретении мощей носит, на наш взгляд, условный характер. Житие заканчивается описанием обстоятельств, которыми было вызвано перенесение мощей Всеволода в 1192 г. из церкви Димитрия Солунского: явление Всеволода некоему мужу и повеление перенести его в Троицкую церковь, нежелание быть пронесенным в Смердьи ворота, второе явление и повеление прорубить другие ворота от реки Псковы, что и совершают псковичи. Известием о том, что псковичи прорубили новые ворота, и заканчивается Житие, но о перенесении мощей в Житии не сообщается. Первая фраза Слова о обретении мощей не столько начинает новый рассказ, сколько продолжает и подытоживает то, о чем рассказывалось в конце Жития: «Пренесен бысть святой благоверный великий князь Всеволод, нареченный въ святемъ крещении Гаврил, из церкви святаго Димитрия Селунскаго в церковь Святей Троици месяца ноемвриа в 27 день, на память святаго великомученика Иакова Персянина и преподобнаго отца нашего Поладия, при князе псковском Ярославе Владимеровичи и при архиепископе Великаго Новгорода и Пскова владыце Гавриле, при посаднике псковском Иоанне Матфиевичи» (Син. 179, л. 573). Далее в Слове о обретении мощей сообщается, что когда «отверзоша гроб святаго», то «видеша тело его светло, якоже и первое» (Син. 179, л. 573—573 об.); затем, после риторических восклицаний автора, следует сообщение о перенесении мощей с указанием того места в церкви, где они были положены. Таким образом, в Слове о обретении мощей о самом обретении мощей сообщается очень кратко, и гораздо меньше, чем в Житии. Большая часть Слова о обретении посвящена описанию событий 1363—1368 гг. (явление Всеволода, обрушение свода Троицкого собора и возведение нового, перенесение мощей во вновь построенный Благовещенский придел). Поскольку Слово о обретении посвящено открытию и перенесению мощей 27 ноября 1192 г., то логичнее было бы все факты и детали, имеющие непосредственное отношение к обретению мощей, изложить цельно (как это сделано в Проложной редакции Жития и Слова о обретении мощей, а также в редакции Степенной книги), не разрывая повествование между Житием и Словом о обретении. Итак, Житие и Слово о обретении мощей создавались одновременно. Не исключено, что изначально Житие и Слово были единым текстом, который затем разделили на две части, причем это разделение получилось достаточно механическим: в тематически и логически связанный текст был вставлен заголовок «Месяца ноемвриа в 27 день. Слово о обретении...». Не случайно и в Царском списке Великих Четых Миней Слово о обретении мощей переписывается не в ноябрьском томе, а в февральском, вслед за Житием.

В связи с тем, что произведения о Всеволоде-Гаврииле создавались Василием одновременно как цикл, мы и рассматриваем историю текста цикла в целом. В дальнейшем, говоря о цикле произведений, посвященных Всеволоду-Гавриилу, мы будем применять его условное обозначение — ЖВГ, а говоря об отдельных произведениях этого цикла, — Житие, Слово о обретении мощей, Описание чудес.

Текстологический анализ списков цикла произведений Василия о Всеволоде-Гаврииле показал, что тексты как Жития, так и Слова о обретении мощей с Описанием чудес достаточно стабильны, основные отличия между списками содержатся, главным образом, в заключительной части Слова о обретении мощей и в описании 21-го чуда.

В Слове о обретении мощей после рассказа о переложении мощей в церковь Благовещения (1368) читается краткая похвала князю Всеволоду, в которой Василий развивает два мотива. В первой части похвалы он ставит Всеволода в ряд с другими святыми, почитаемыми в разных землях, — Петром и Павлом, Константином, Иоанном Богословом, Владимиром Киевским, Леонтием Ростовским, митрополитом Петром. Затем следует собственно похвала, состоящая из шести риторических оборотов «Радуйся!». После похвалы князю читается авторское послесловие, в котором Василий обращается к святому с просьбой о прощении за возможные погрешности своего труда, «его же положих многогрешную и скверною моею десницею», и помощи — «Буди же ми помощник и заступник, всегда от лукавых бесов и темнообразных сих коварств избавляя мя, и крылы твоих молитв покрый мя, в место злачно твоих детелей всели мя, и иссохшее ми сердце распалеными греховными водою божественных заповедей прохлади, и своя помощи мечем враги, тщащаяся во дне и в нощи погубити мя, прожени и укрепи мя, пастися хотяща, безаконий моих бремя облекчи, согрешений моих мглу разори, лукавых помысл волны утоли, и немокренными ногами сланое и житийское море преведи, и ко пристанищу небурному недостойнаго и сквернаго раба твоего направи, в толико дерзновенье достигша» (Син. 179, л. 575). Во многих списках послесловие автора сокращалось и Слово о обретении мощей заканчивалось, таким образом, похвалой святому.

Рассказ о 21-м чуде неоднократно привлекал внимание исследователей тем, что в предисловии к нему Василий, убеждая в необходимости почитания святых, ссылается на Троянскую историю, в которой от Гомера и Овидия «сплетено» много похвал эллинским героям: «„Духовная убо духовным прилагати подобает“, — якоже глаголетъ Писание. Святых же чудеса проповедати преславно есть и подробно же сказати невозможно. Аще бо и песка количество възмогли быхом счинити, и звездное множество исчести, святыми истекаемаго источника чудес удержав исповедати несть възможно, а еже оставити без проповедания бедно, от сего бо прочитающе, ползу приемлють и сих житию ревновати желающе, помалу и подобитися хотяще. Слышах бо некогда книгу прочитаему Тройскаго пленения, в ней же многиа похвалы плетены еллином от Омира же и Овидиа. И аще убо единыя ради буйственныя храбрости толиких похвал сподобишася, яко незаглаженне памяти их долговременъством преходных лет. Но аще и храбр Еркул, но в



нечестиа глубине погружашеся и тварь паче Творца почиташе, тако и Аххил и тройскаго царя Приама сынове — вси еллине суще и, от елин похваляеми, толики прелестныя сея славы сподобишася. Колми паче мы должни похваляти же и почитати святых и преблаженных и великих наших чудоделателей, иже толику победу на врага показавше и толику благодать от Бога приимше, яко не токмо человеком, но и аггелом сих почитающим и славящим, мы же ли сих чудеса презрим непроповедуема. Паки же к повести обратим слово о чудеси святаго» (Син. 179, л. 583—583 об.). Весь этот фрагмент является заимствованием из Жития Михаила Клопского, написанного Василием Тучковым, что было отмечено еще Н. И. Серебрянским.<sup>2</sup> Вероятно, для древнерусского читателя ссылка на авторитет эллинов, почитающих своих героев, как и упоминание о неизвестных «Омире и Овидии», было несколько непривычным, и потому довольно часто древнерусские книжники убрали из описания чуда именно эту часть.

Завершается описание 21-го чуда, датируемого 1550 г., кратким известием о пожаре, который произошел в том же году, что и само чудо. Рассказ о пожаре не связан напрямую с Всеволодом и его чудесами, для Василия он является поводом к напоминанию о прегрешениях человека, живущего «якоже скоти безсловеснии», «не поминающе дне смертнаго и часа и дни же суднаго, и грознаго, и страшнаго» (Син. 179, л. 584—584 об.). Напоминание о том, что голод, пожар и нашествие врагов даются Богом в наказание за грехи, переходит в молитвенное обращение к псковским святым Всеволоду и Евфросину с мольбой о заступничестве и помощи. Некоторая обособленность этого фрагмента, по-видимому, осознавалась переписчиками, нередко исключавшими его из текста 21-го чуда.

Среди списков ЖВГ в редакции Василия выделяются определенные группы в зависимости от того, сколько рассказов включает Описание чудес и какой вид имеют Слово о обретении мощей и рассказ о 21-м чуде.

### Первоначальный вид ЖВГ

Первоначальный вид ЖВГ представлен списками, в которых тексты входящих в цикл произведений — Житие, Слово о обретении мощей, Описание чудес — читаются в полном виде, без сокращений. Большинство списков Первоначального вида имеет незначительные разночтения, они составляют Основной вариант Первоначального вида.

Основной вариант Первоначального вида:

1. ГИМ, Синодальное собр., № 179. Минея Четья на февраль, XVI в. — Син. 179;
2. ГИМ, Синодальное собр., № 415. Сборник, XVII в. — Син. 415;
3. ГИМ, собр. Барсова, № 911. Сборник XVI—XVII вв. — Барс. 911;
4. РГАДА, ф. 196, собр. Мазурина, № 357. Сборник житий и слов, XVII в. — Маз. 357;
5. РГБ, ф. 256, собр. Румянцева, № 397. Сборник служб и житий, 50—60-е гг. XVI в. — Рум. 397;

<sup>2</sup> *Серебрянский*. Очерки по истории монастырской жизни. С. 259—260.

6. РГБ, ф. 304/1, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 792. Сборник, 1572 г. — Троице-Сергиевский;

7. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 593. Сборник житий и служб, 70-е гг. XVI в. — Ег. 593;

8. РНБ, собр. Погодина, № 648. Миная, сер. XVI—XVII в. — П 648;

9. РНБ, собр. Погодина, № 652. Сборник агиографический, 70-е гг. XVI в. — П 652;

10. РНБ, ОЛДП, Ф.26. Поучения Ефрема Сирина (XV в.) и Житие и Слово о обретении мощей (XVII в.);

11. Псковский музей-заповедник, ф. М. Ларионова, № 124. Сборник литературно-агиографический, XVIII в.;

12. Ярославский музей-заповедник, собр. Лукьянова, № 509. Сборник житий, XVII в. — Ярославский 509.

Тексты ЖВГ в этих списках имеют незначительные разночтения. Среди них выделяется только список Маз. 357, в котором встречается большое число разночтений нередакционного характера. Так, например, почти всегда при упоминании имени Всеволода в списке Маз. 357 добавляется «князя», «великаго», «чюдотворца князя», «святаго». Из особых примет списка — пропуск 8-го чуда.

К Основному варианту Первоначального вида мы отнесли список РНБ, ОЛДП, Ф.26, в котором читаются Житие и Слово о обретении мощей, но нет описания чудес, и список Барс. 911, в котором читается только Житие Всеволода. Оба списка совпадают со списком Маз. 357 в целом ряде разночтений, свойственных только этим трем спискам.

Список Син. 415 содержит только Житие и описание 12 чудес (2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 19, 20, 21). Рассказ о 21-м чуде такой же, как и в Основном варианте Первоначального вида, что доказывает, что в списке Син. 415 сокращался текст именно этого вида.

В списке Троице-Сергиевском рассказ о 21-м чуде обрывается на словах «Бысть пожар велик на славный град Псков и по». Такое же окончание — «Бысть пожар велик на славный град Псков и погоре» — имеет и список Ярославский 509, в этом сборнике читается только Слово о обретении мощей и Описание чудес (их 21), рассказ о 21-м чуде предваряет вступление со ссылкой на Троянскую историю, заканчивается, как и Троице-Сергиевский список, известием о пожаре в Пскове. Между Ярославским и Троице-Сергиевским списками есть и другие общие чтения, только в этих списках в рассказе о 17-м чуде опущены слова «но паче злее нача страдати». Совпадения с Троице-Сергиевским списком в окончании 21-го чуда и ряде других разночтений предполагает существование общего для обоих списков протографа.

Вариант с тремя чудесами:

1. ГИМ, собр. Барсова, № 759. Сборник агиографический, XVI в. — Барс. 759;

2. ГИМ, собр. Уварова, № 386 (334). Торжественник, XVII в. — Ув. 386.

Списки Ув. 386 и Барс. 759 имеют ряд характерных особенностей. Как и в Основном варианте, здесь читаются Житие и Слово о обретении мощей,

их тексты не имеют существенных отличий от Основного варианта. Раздел чудес в этой группе списков значительно сокращен: из 21 чуда в списках этой группы содержатся рассказы только о 1-м, 18-м и 21-м чудесах, от остальных чудес оставлены лишь заглавия. В списках этого варианта, как и в Основном варианте Первоначального вида, в рассказе о 21-м чуде есть авторское предисловие, в котором содержится упоминание о Троянской истории, Гомере и Овидии, и послесловие, в котором выделяются три тематических блока: датировка чуда, описание случившегося в этом же году пожара, молитвенное обращение к святому с просьбой о заступничестве и помощи. Следовательно, архетип этой группы списков восходит именно к Первоначальному виду ЖВГ. В списке Ув. 386 после 21-го чуда следует краткое изложение рассказов о 2-м, 3-м и 4-м чудесах.

### **Усеченный вид редакции Василия (без авторских отступлений)**

Устранение авторских предисловий и послесловий явилось основным направлением в переработке текста редакции Василия. Усеченным видом мы назвали списки, основное отличие которых и состоит в том, что в Описании чудес были сокращены авторские предисловия и послесловия. Сокращения авторских отступлений могут быть нескольких типов.

#### **Первый вариант Усеченного вида**

В ряде списков сокращения коснулись лишь рассказа о 21-м чуде. В списках Первого варианта Усеченного вида полностью исключено предисловие, рассказ начинается непосредственно с изложения происходящих событий: «Бе некто человек...».

К первому варианту Усеченного вида относятся списки:

1. РГБ, ф. 310, собр. Ундольского, № 295. Житие Всеволода-Гавриила, 1751 г., 145 л. — Вс.;
2. РНБ, Софийское собр., № 445. Сборник Всеволодовский, XVII в., 108 л., лицевой — Соф. 445.

Первый вариант Усеченного вида возник на основе Первоначального вида Основного варианта, близкого списку Маз. 357, списки Соф. 445 и Вс. совпадают со списком Маз. 357 во многих чтениях, отличающих их от других списков ЖВГ. Однако многие характерные для списка Маз. 357 чтения, в частности пропуск рассказа о 8-м чуде, в списках Соф. 445 и Вс. не встречаются. Следовательно, Первый вариант Усеченного вида восходит не к списку Маз. 357, а к его протографу. Интересно, что списки Маз. 357 и Вс. по происхождению относятся к одному району Пскова: список Вс. был переписан дьячком Успенского девичьего монастыря на Полонище Иваном Михайловым в 1751 г., а список Маз. 357 принадлежал в XVII в. попу Воскресенской церкви с Полонища Самоилу Тиханову. Список Соф. 445 также псковский по своему происхождению: на внутренней стороне верхней крышки переплета имеется запись: «Сия книга у Троице живоначальния предела Пресвятей Богородице благовернаго князя Всеволода». Списки Вс. и Соф. 445 выделяются не только особым видом рассказа о 21-м чуде, но

имеют большое число разночтений (небольшие вставки и пропуски), отличающих их от всех других списков.

#### Второй вариант Усеченного вида

1. БАН, Арх. Д. 234. Сборник, XVII в.;
2. ГИМ, собр. Барсова, № 1582. Сборник, XVII в.;
3. РГБ, ф. 37, собр. Большакова, № 313. Сборник житий, XVII в.;
4. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 164. Сборник житий и служб, конец XVI в.;
5. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 564. Сборник житий и слов, первая половина XVII в.;
6. РГБ, ф. 209, собр. Овчинникова, № 276. Сборник житий, XVII в.;
7. РГБ, ф. 310, собр. Ундольского, № 563. Сборник, первая половина XVII в.

В списках Второго варианта Усеченного вида в рассказе о 21-м чуде от предисловия остается только часть первого предложения: «„Духовная убо духовным прилагати подобает“, — якоже глаголет Писание, святых же чюдеса проповедати преславно есть». Весь дальнейший текст предисловия не читается, т. е. опускается ссылка на Троянскую историю, Гомера и Овидия. Кроме того, во Втором варианте сокращения сделаны и в послесловии рассказа о 21-м чуде, оно заканчивается словами «...а ону свещу заветную постави у честнаго ковчега святаго. Сие же бысть оно чудо над болящею отроковицею», т. е. в этом варианте нет ни следующей затем датировки события, ни сообщения о пожаре, ни завершающего авторского поучения и моления. Обрыв текста производит впечатление механического, поскольку отсутствует даже традиционное славословие Троице, которым обычно завершается повествование.

Кроме усечения рассказа о 21-м чуде есть ряд чтений, характерных именно для этой группы списков. Так, например, только в списках этого варианта читается «совокупишася» вместо «ступишася», наблюдаются пропуски некоторых слов (они выделены курсивом): «со многими *дары* выиде», «в болезнь *телесную* впаде», «домочадцем своим *и псковичам*»; в окончании рассказа о 1-м чуде пропущены слова «*иже* ненадежно ему исцеление дарова», а в конце рассказа о 2-м чуде — «многим желанием побежаем к святому, да не». Такие же чтения содержатся и в списке Ундольского 563, что и позволяет отнести его ко Второму варианту Усеченного вида, хотя в нем и нет рассказа о 21-м чуде.

Усечение авторских предисловий и послесловий в рассказе о 21-м чуде было сделано на раннем этапе существования ЖВГ в редакции Василия, поскольку некоторые списки Усеченного вида датируются XVI в.

#### Третий вариант Усеченного вида

(с сокращением послесловия в Слове о обретении)

1. ГИМ, собр. Уварова, № 857. Сборник, XVII в. — Ув. 857;
2. ГИМ, собр. Уварова, № 517. Сборник, XVII в. — Ув. 517;
3. ГИМ, собр. Барсова, № 1470. Сборник, XVI в. — Барс. 1470.

Характерной приметой Третьего варианта Усеченного вида является сокращение авторского послесловия в Слове о обретении мощей. Как уже пи-

салось, в Первоначальном виде Слово о обретении мощей завершается похвалой святому и авторским послесловием. В списках Третьего варианта Усеченного вида читается только похвала Всеволоду, она завершается молитвенным обращением псковичей к святому: «...нам испроси милость от Бога и отпущение грехов, *славяще Святую Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа, ныне и присно и веки веком. Аминь*». Курсивом отмечены слова, которые добавлены для того, чтобы традиционно завершить повествование прославлением Троицы. Завершение сделано не совсем удачно, поскольку грамматически «славяще» относится к «испроси милость», т. е. не столько к действиям псковичей, сколько к действиям святого, которого они молят.

Старшим списком Третьего вида Усеченной редакции ЖВГ является список Барс. 1470, по филиграну (*Лихачев*, № 4059 — 1533 г.) сборник можно отнести к середине XVI в. В сборнике содержится следующая подборка произведений о Всеволоде — Житие, Слово о обретении, Описание 20 чудес, т. е. нет рассказа о 21-м чуде. Тексты Жития и Слова в списке Барс. 1470 очень близки списку Син. 179 Первоначального вида (который мы считаем наиболее близким к авторскому тексту), между ними почти нет различий. Поскольку по времени написания список Барс. 1470 близок дате написания ЖВГ Василием, возникает вопрос: не является ли текст в этом списке, без авторского послесловия в Слове о обретении мощей и рассказа о 21-м чуде, первичным по отношению к окончательному виду текста ЖВГ в редакции Василия? Мы считаем текст в списке Барс. 1470 сокращением текста Первоначального вида, его Усеченным вариантом, но признаем гипотетичность данного предположения.

К списку ЖВГ типа Барс. 1470 восходит и список Ув. 857. Здесь также читается Житие, Слово о обретении усеченного вида и описание 20 чудес. Окончание рассказа о 20-м чуде в Ув. 857 расположено на л. 256 об. и 258, а на л. 257 другими пером и чернилами, более жирными, более крупным почерком переписан рассказ о 21-м чуде, текст которого совпадает со Вторым вариантом Усеченного вида, т. е. в нем не читаются предисловие и послесловие автора. В списке Ув. 517 вообще нет описания чудес, здесь читаются только Житие и Слово о обретении мощей, которое имеет усеченный вид.

Особое место среди списков Усеченного вида занимает список ГИМ, собр. Уварова, № 100, л. 291—306 (XVII в.) (далее — Ув. 100). Слово о обретении мощей в этом списке оканчивается так же, как и в списках Барс. 1470 и Ув. 857, т. е. имеет усеченный вид. После Слова о обретении дополнительно в списке Ув. 100 читаются четыре рассказа о чудесах — 2, 3, 4, 21. Текст рассказа о 21-м чуде, решающий при отнесении списка к тому или иному виду редакции, представляет собой переходный вид: здесь нет предисловия со ссылкой на Троянскую историю, объем сокращения предисловия иной, чем в большинстве списков, но послесловие (датировка чуда, сообщение о пожаре, молитвенное обращение) читается в полном виде, без сокращений. Т. е. в списке Ув. 100 сокращение предисловия со ссылкой на Троянскую историю было сделано самостоятельно, рассказ о 21-м чуде в списке Ув. 100 восходит к Первоначальному виду, а не к Первому варианту Усеченной редакции.

Многие списки Жития и Слова о обретении мощей с Описанием чудес невозможно однозначно отнести к какому-либо из выделенных нами видов, поскольку в них отсутствует рассказ о 21-м чуде. В этих списках читаются Житие и Слово о обретении мощей в полном виде, с послесловием Василия, а число рассказов о чудесах может быть различным. Так, в списке РНБ, Q.I.1195 читается только рассказ о 1-м чуде. Список РНБ, Софийское собр., № 460 содержит рассказы о 19 чудесах, в списке РНБ, Софийское собр., № 408 текст рассказа о 21-м чуде обрывается на первой фразе: «„Духовная убо духовным прилагати подобает“, — якоже глаголетъ Писание, святых же чюдеса про».

В сборниках нередко переписывается не весь цикл произведений о Всеволоде, а какое-либо одно из них. Чаще в сборниках встречается Житие Всеволода:

1. РГАДА, ф. 187, собр. РГАЛИ, № 41. Сборник, XVII в.;
2. РГБ, ф. 37, собр. Большакова, № 292. Сборник, XVII в.;
3. РГБ, ф. 292, собр. Строева, № 25. Миняя четья на февраль, 1625 г.;
4. РНБ, Соловецкое собр., № 508/627. Миняя четья на февраль, XVI в.;
5. РНБ, F.1.894. Миняя на декабрь—февраль, XVII в.

Итак, основное направление трансформации текста произведений о Всеволоде, написанных псковским агиографом Василием, состоит в исключении авторских предисловий и послесловий. Как правило, из текста Василия исключается предисловие к рассказу о 21-м чуде (позаимствованное Василием из Жития Михаила Клопского), в котором, доказывая необходимость прославления русских святых, автор приводит в пример эллинов, почитающих своих героев; по-видимому, призыв следовать неизвестным Гомеру и Овидию, которые множество похвал сложили «буйственной храбрости» эллинских героев, не вдохновлял древнерусских книжников. Кроме значительных сокращений авторских послесловий и предисловий в списках ЖВГ редакции Василия наблюдаются отдельные разночтения стилистического характера, никаких дополнений и смысловых обработок последующие переписчики в текст Василия не вносили.

Необычную компиляцию представляет собой текст Слова о обретении мощей из сборника РГБ, собр. Егорова, № 938, его описанию будет посвящена особый параграф, поскольку относительно самого сборника и произведений, входящих в его состав, высказаны весьма противоречивые суждения.

## **2. История создания цикла произведений о Всеволоде-Гавриле в редакции Василия. Источники и принципы их обработки**

Один из основных вопросов, который возникает при изучении любого житийного произведения древнерусской литературы, это вопрос об источниках — литературных и исторических. Н. И. Серебрянский, которому принадлежит единственное исследование текста Жития князя Всеволода-Гавриила, отметил только, что характеристика личности князя и описание

его погребения составлены под прямым влиянием Житий Феодора Ярославского и Александра Невского. Вопрос о том, какими историческими источниками пользовался Василий, составляя биографию князя, о каких событиях из жизни князя он счел нужным рассказать в жизнеописании святого, в работе Н. И. Серебрянского почти не затрагивался. В летописях имя Всеволода упоминается довольно часто, но сообщения эти помещены под разными годами, среди других известий, и чтобы собрать зафиксированные в летописях материалы о жизни князя, агиограф должен был бы проделать довольно кропотливую работу, ибо развернутых рассказов о деятельности Всеволода в составе летописей немного. Агиографу пришлось бы столкнуться еще с одной сложностью при составлении Жития князя: сообщения летописей были «мало пригодны» (выражение Н. И. Серебрянского) для церковного жития. В летописях, особенно новгородских, повлиявших на все последующее летописание, решения и дела князя изображаются нелицеприятно, подвергаются осуждению с точки зрения новгородских интересов. Для автора Жития, тем более псковича, они действительно были «мало пригодны».

Обычно Василий в своих сочинениях всегда указывает источники, которыми он пользовался, и при проверке оказывается, что такие источники действительно существовали (см., например, историю текстов Житий Евфросина и Саввы Крыпецкого). Во вступлении к Житию Всеволода Василий пишет, что «еже от младых ногтей житие его, сего не свемы и не обретоном нигде же» (Син. 179, л. 569). По-видимому, эти слова должны были убедить читателей, что Житие он составлял самостоятельно. В Слове о обретеннии мощей после рассказа о том, как «падеся лоб церковный Святыя Троица, и прошибе раку святого, и часть некую от святых мощей отрази честныя его главы» (Син. 179, л. 573 об.), Василий сообщает: «Сие же о пренесении честных мощей святого князя Всеволода написах аз, многогрешный и грубый и скудный разумом, не от своего промысла, ни самовидец бых святого чудеси, но от некоего писания мало нечто изобретох, яже о святем, а иная же от некоего богобоязнива мужа слышах именем Иванны клирика, и многолетна суща, и добре ведуща, яже о святем повествования от неложных мужей, старейшин града Пскова» (Син. 179, л. 574). Эта ссылка на источник разрывает рассказ о перенесении мощей Всеволода в Благовещенскую церковь: после ссылки на источники Василий продолжает повествование, описывая, как все люди града Пскова, разобрав камни, поставили раку святого в церкви Благовещения. Уточнение, которое дает Василий содержанию «некоего писания <...> яже о святем», позволяет толковать его расширенно: некое писание, «яже о святом», могло содержать не только рассказы об обретеннии и перенесении мощей, но и жизнеописание святого.

Еще раз Василий пишет об источниках, на основе которых он создавал жизнеописание князя, в послесловии Слова о обретеннии мощей: «Сего ради моление простираю твоей святыни, приими труд сий, его же положих многогрешную и скверную мою десницею, сердечным желанием влеком к твоей святыни, святое и непорочное твое житие и о обретеннии и пренесении твоих честных и многочисленных мощех списах на конец последним тыся-

щам лет; и сие изобреетохом от некоего малаго писанья, иная же от духовных бесед и от сказания неложных свидетелей» (Син. 179, л. 574 об.—575). Вновь отмечаем, что слова Василия «сие изобреетохом <...> от сказания неложных свидетелей» можно отнести к написанию как Жития, так и Слова о обретении мощей.

Итак, по словам самого Василия, его источниками были рассказы клирика Ивана, духовные беседы и рассказы «неложных свидетелей», а также «некое малое писание». И хотя о «малом писании» он упоминает в Слове о обретении мощей, контекст делает возможным предположение, что «малое писание» содержало не только рассказ о обретении и перенесении мощей, но и жизнеописание князя.

В рукописях встречаются краткие виды жизнеописания Всеволода, они могут соответствовать определению «малое писание»; как правило, они читаются в сборниках проложного типа.

### 3. Проложная редакция произведений о Всеволоде-Гаврииле

В рукописных прологах, а также в составе печатного Пролога 1642 г., а затем и во всех последующих его изданиях, читаются два текста, посвященных Всеволоду: под 11 февраля — краткое Житие князя Всеволода (Память) и под 27 ноября — описание обретения и перенесения мощей святого (далее — Обретение мощей). Тексты ЖВГ, сходные с проложными, встречаются и в составе сборников XVI—XIX вв. Взаимоотношения проложных произведений о Всеволоде между собой и с другими редакциями ЖВГ ранее не рассматривались. Сравнение рукописных и печатных проложных текстов ЖВГ показало, что они образуют две редакции, условно обозначенные нами как Проложная и Сокращенная Проложная.

#### Проложная редакция Жития Всеволода-Гавриила

Перечислим списки ЖВГ Проложной редакции:

1. БАН, 13.5.11. Сборник житийный, конец XVIII в., л. 444—445 — Память;
2. ГИМ, собр. Барсова, № 723. Пролог, XVII в., л. 161 об.—163 — Память;
3. ГИМ, собр. Вострякова, № 210. Сборник, XIX в., л. 119—121 об. — Память;
4. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 73. Пролог, XVII в., л. 207—208 — Обретение мощей; л. 269 об.—271 — Память;
5. РГБ, ф. 722, собр. Рукописных книг, № 205. Торжественник, вторая четверть XVII в., л. 88 об.—91 — Обретение мощей; л. 145—150 — Память;
6. РГБ, ф. 209, собр. Овчинникова, № 588. Цветник, XIX в., л. 247—247 об. — Память;
7. РНБ, собр. Титова, № 3585. Сборник XVII в., л. 327—330 об. — Память;
8. РНБ, собр. Погодина, № 1343. Сборник, конец XVII в., л. 186—188 — Обретение мощей;



9. РНБ, собр. Погодина, № 637. Месяцеслов, XVII в., л. 183—184 — Обретение мощей; л. 305 — Память без текста;

10. РНБ, собр. СПбДА, № 280. Сказание о российских святых и чудотворцах, XVII—XVIII вв., л. 27—29 — Обретение мощей; л. 64 об.—68 об. — Память;

11. Киев, ЦНБ НАН Украины, ф. 302 (Мак.) № 30 (Аа, 155). Сборник, XVII в., л. 56—57 — Обретение мощей;

12. Киев, ЦНБ НАН Украины, ф. 302 (Мак.) № 25. Сборник, 1700 г., л. 163 об.—164 — Обретение мощей;

13. Государственный архив Архангельской обл., № 233. Сборник житий сентябрь—август, 10-е гг. XVII в., Память (не просмотрен).

Списки Проложной редакции ЖВГ почти идентичны друг другу, не имеет существенных отличий от рукописных и печатный вариант Проложной редакции в издании 1642 г. и во всех последующих изданиях.

Текст в день памяти святого (11 февраля) Проложной редакции имеет заголовок: «Память святаго благовернаго князя Всеволода Псковскаго, нареченнаго во святом крещении Гавриила, новаго чудотворца». Начало: «Сей убо бысть святыи благоверный великий князь Всеволод...» (л. 799).<sup>3</sup> Изложение родословной Всеволода, с которого начинается Память, и сообщение о его посадении на новгородский стол мало чем отличаются от текста Жития в редакции Василия. Это сходство прослеживается и в дальнейшем: текст Памяти Проложной редакции представляет собой как бы краткий «конспект» редакции Василия, повествование в Памяти более сжатое, события называются, перечисляются, но не описываются. В Памяти речь идет о тех же событиях, что и в Житии редакции Василия, ни одного нового факта из биографии Всеволода составитель Памяти Проложной редакции не описывает. Итак, между текстом Проложной редакции Памяти и Житием Всеволода в редакции Василия обнаруживается явная связь. Но чтений, которые бы доказывали первичность одного из этих текстов по отношению к другому, на наш взгляд, нет. Только описание погребения князя дает основание для рассуждений по этому вопросу.

Память заканчивается фразой о многих исцелениях у гроба Всеволода, которая следует после описания погребения князя, посольства новгородцев, чуда дарования им ногтя с руки святого. И в этом одно из основных отличий Памяти от Жития в редакции Василия, которое завершается рассказом о перенесении мощей Всеволода из церкви Димитрия Солунского в Троицкий собор в 1192 г. Само описание погребения князя в Житии, написанном Василием, и Памяти Проложной редакции имеет существенные отличия. В Житии, написанном Василием, сообщение о смерти Всеволода переходит в описание всенародного плача: «И мнози бяхуся о землю, и инии о мост градский, и не бе слышати поющих от великаго въпля их, и кричания, и жалости сердечныя, аще кто тогда и каменосердечен, и той слезы изливаше. И тако съ псалмопением и с кандилы и со множеством арапат

<sup>3</sup> Здесь и далее Житие Всеволода Проложной редакции цитируется по изданию: Пролог. М., 1642, листы указываются в скобках после цитаты.

проводивше святого честно, якоже лепо бе святым» (Син. 179, л. 571 об.). В этом контексте выражение «проводивше святого честно», по-видимому, означает церковное отпевание святого. Затем в Житии редакции Василия описание погребальной церемонии прерывается рассказом о новгородцах во главе с протопопом Полюдом, которые были направлены в Псков, чтобы «взяти святыя мощи блаженнаго великаго князя Всеволода на утвержение Великому Новуграду и на исцеление недугом» (Там же). Однако раку Всеволода не могли сдвинуть с места, после моления новгородцев святой даровал им лишь ноготь с своей руки. После сообщения о том, что новгородцы покидают Псков, Василий завершает описание погребения Всеволода: «Мощи же его святыя положены быша в богоспасаемем граде Пскове в церкви святого великомученика Димитриа, мироточца Селуньскаго. Бранное же его оружие, меч и щит, поставлено бысть на гробе его на похвалу и на утвержение граду Пскову, яже суть и донныне стоять на гробе святого» (Син. 179, л. 572).

В Памяти последовательность фрагментов иная. Сначала в Памяти описывается погребение князя в церкви Димитрия Солунского: «И тако **проводивше** святого честно вси гражане, и игумены, и священннх множества и **положишия** в церкви святого великомученика Димитрия Солуньскаго, бранное же оружие его и щит поставлено бысть на гробе святого на похвалу и на утвержение граду Пъскову даже и доднесь» (л. 801). После этого следует рассказ о посольстве новгородцев и даровании ногтя с руки святого: «Посем же слышавше новгородцы преставление святого <...> и отиде во своя» (л. 801—801 об.). Завершается Память, как уже упоминалось, фразой об исцелениях: «И начаша многа исцеления и различна бывати с верою приходящим даже и доднесь от гроба святого о Христе Иисусе Господе нашем, Ему же слава ныне и присно и вовеки веком» (л. 801 об.).

Какой из вариантов описания погребения князя является вторичным — в редакции Василия или в Проложной редакции Памяти, и чем объяснить перестановку рассказа о посольстве Полюда и даровании ногтя с руки святого? Рассказ Василия выглядит более логичным: узнав о преставлении Всеволода, новгородцы отправляют посланцев, чтобы убедить псковичей, что князь должен быть погребен в Новгороде. Согласно Проложной редакции, новгородцы прибывают уже после погребения князя, после того как его «положишия в церкви святого великомученика Димитрия». Если Всеволод был уже погребен и «бранное оружие» было поставлено на гробе князя, то как произошло дарование ногтя с руки святого? Вариант рассказа в ЖВГ редакции Василия не вызывает этого вопроса, так как новгородцы прибывают в Псков еще до погребения князя Всеволода. Несмотря на большую логичность, текст Василия, на наш взгляд, обнаруживает вторичные черты. В редакции Василия эпизод с дарованием ногтя как бы разрывает некогда единый текст. В Проложной редакции отпевание и погребение описано в одном предложении (см. цитату выше). В редакции Василия два действия «проводивше» и «положишия» разделены рассказом о новгородцах и чуде дарования ногтя. Итак, с нашей точки зрения, рассказ Василия о погребении князя имеет вторичные черты, он разрывает некогда цельное повество-

вание. О том же, на наш взгляд, свидетельствует и большая логичность редакции Василия. Если же предположить, что в Проложной редакции Памяти сокращался текст Василия, то трудно объяснить, почему составитель Проложной редакции изменяет последовательность событий, помещая рассказ о посольстве новгородцев после сообщения о погребении князя.

Изложенные выше рассуждения, учитывая близость текстов Жития Проложной редакции и редакции Василия, кажется, должны быть расценены как доказательство вторичности Жития в редакции Василия по отношению к Проложной редакции Памяти, во всяком случае, в описании посольства новгородцев и погребения князя. Но иных доказательств вторичности текста Василия сравнение двух текстов не дает, не обнаружено ни одного необратимого чтения, которое бы доказывало, что редакция Василия восходит к Проложной редакции или же наоборот. Вопрос о взаимоотношениях между редакцией Василия и Проложной редакцией Памяти осложняется еще и тем, что Память дошла до нас, в основном, в рукописях XVII в.

#### Сокращенная Проложная редакция Жития Всеволода

Сокращенная Проложная редакция Памяти известна в двух списках:

1. РГБ, ф. 256, собр. Румянцева, № 397. Сборник служб и житий, 50—60-е гг. XVI в., л. 353 об.—354 об. — Обретение мощей; л. 359—360 об. — Память (далее — Рум. 397);

2. РНБ, собр. Титова, № 1220. Пролог, XVI в., л. 240 об. — Обретение мощей; л. 416—417 об. — Память (далее — Титовский).

Сборник Рум. 397, датируемый серединой XVI в.,<sup>4</sup> многократно использовался разными учеными при исследовании житийных и гимнографических текстов. Он однозначно характеризуется как псковско-новгородский по своему содержанию и происхождению,<sup>5</sup> в нем читаются редко встречающиеся тексты,<sup>6</sup> среди которых и краткое Житие Всеволода.

Заглавие Памяти в Сокращенной Проложной редакции имеет незначительные отличия от Проложной редакции: «Память святого благоверного князя Всеволода Мстиславича, нареченного во святом крещении Гавриила, новаго чудотворца псковскаго» (Рум. 397, л. 359—359 об.). Текст Сокращенной Проложной редакции во многих чтениях совпадает с Проложной

<sup>4</sup> И. И. Калиганов считает, что Румянцевский сборник был составлен в перерыве между соборами 1549 и 1551 гг. и был отправлен в Москву «для проверки и возможной правки текстов в продолжение или вслед за Собором 1551 г.» (Калиганов. Георгий Новый. С. 295); однако данное утверждение И. И. Калиганова лишь гипотеза, которая не имеет никакого реального подтверждения. Б. М. Клосс, основываясь на палеографических данных, считает, что рукопись была написана около 1556 г. (Клосс. Избранные труды. Т. 2. С. 219—222, 243). В Житии Саввы Крыпецкого из сборника Рум. 397 читается рассказ об открытии мощей святого, которое произошло в апреле 1554 г., следовательно, сборник не мог быть составлен ранее этого времени.

<sup>5</sup> Первым мнение о псковском происхождении сборника высказал А. Х. Востоков (Востоков. Описание. С. 603), последующие исследователи также писали о новгородско-псковском характере этого сборника.

<sup>6</sup> См., например: Клосс. Избранные труды. Т. 2. С. 219—222.

редакцией. Как и в Проложной, в Сокращенной редакции рассказ о посольстве новгородцев и чуде дарения ногтя с руки святого находится в конце Жития, после описания погребения князя. Сокращенная Проложная редакция не только композиционно, но и текстуально очень близка Проложной Памяти, они совпадают друг с другом во многих чтениях, отличающих их от редакции Василия, следовательно, имеют общий протограф. В Сокращенной редакции текст общего с Проложной редакцией протографа значительно сокращен. Более лаконична в Сокращенной редакции характеристика правления князя в Новгороде, до одного краткого предложения сведены рассказы о попытке Всеволода сесть в Переяславле, строительстве церкви Иоанна Предтечи на Опоках в Новгороде, битве с суздальцами, изгнании Всеволода из Новгорода, уходе в Киев к Ярополку и княжении в Вышгороде, приглашении Всеволода псковичами на княжение (при этом не упоминается о посольстве псковичей в Киев). Не читаются в Сокращенной редакции эпизод встречи Всеволода с Васильком Полоцким на пути в Псков и характеристика княжения Всеволода в Пскове. Ни одного нового, по сравнению с Проложной Памятью (и редакцией Василия), эпизода в Сокращенной редакции нет. Н. И. Серебрянский склонен был считать, что текст Жития по списку Рум. 397 является сокращением редакции Василия, однако не приводил тому доказательств.<sup>7</sup> Сопоставление ЖВГ Проложной, Сокращенной Проложной редакций и редакции Василия показало, что существует явное сходство Сокращенной редакции с текстом Проложной, в обеих редакциях есть общие чтения, отличающие их от редакции Василия (выделены полужирным). Приведем несколько примеров.

**Житие Всеволода  
в редакции Василия**

1. ...б<sup>я</sup>ше бо богобоязнив, правдив и милостив, тих и кроток, и любов нелицемерну им<sup>я</sup>щие ко всем, к малым и великим, испроста рещи, «всем всяк б<sup>я</sup>ше», по апостолу (Син. 179, л. 569—569 об.).

2. Посем же в лето 6643-е заложил церковь блаженный князь Всеволод и владыка Нифонт Пресвятую Богородицу в тереме. Потом же в лето 6645-е шедшу блаженному с мужи новгородци ратью на Суздаль и Ростов... (Син. 179, л. 570).

**Проложная редакция  
Памяти**

**Б<sup>я</sup>ше же святыи всеми благими дела исполнен: богобоязнив, и правдив, тих и кроток, и любовь нелицемерну им<sup>я</sup>ше равно ко всем** (л. 799 об.).

**И иныя святыя церкви многи постави святыи. Посем же шедшу святому с новгородцы ратью на Суздаль и Ростов...** (л. 800).

**Сокращенная Проложная  
редакция Памяти**

**Б<sup>я</sup>ше же святыи всеми благими дела исполнен: богобоязнив, и правдив, и милостив ко всем человеком...** (Рум. 397, л. 359 об.).

**Также и ны многи церкви созда святыи въ славу святых. Посем святыи с новгородцы иде на Суздаль и Ростов ратью...** (Рум. 397, л. 360).

<sup>7</sup> По поводу Памяти в книге Н. И. Серебрянского содержится лишь краткое замечание в сноске: «В рукописи № 397, л. 359—360, Румянцевского музея, помещено еще проложное житие блаженного князя, составленное по Василиеву». См.: *Серебрянский. Древнерусские княжеские жития*. С. 260.

3. ...покушахуся на изгнание святому <...> изыде, якоже Лот праведный от Содома и вселися у Авраама, такоже и сей блаженный князь Всеволод изыде от них из Великаго Новаграда к Киеву *к стрью своему*, князю Ярополку *Владимеровичю*. А на стол взяша княжити и власть правити гражане Велика Новаграда князя Святослава Олговичя. Ярополк же предиреченный впаде блаженному князю Всеволоду, сроднику своему, *Вышеград*, и ту *пребысть мало время* (Син. 179, л. 570 об.).

3. И абие *изгнаша* из града святаго. Святыи же *отиде* во град Киев *к стрью своему*, князю Ярополку, *сыну Владимирову*. Ярополк же впаде святому князю Всеволоду, сроднику своему, *Вышеград*, и в том граде *пробышу* святому *мало время* (л. 800 об.).

3. И посем гражане *изгнаша* блаженнаго Всеволода из Новаграда. Он же *отиде* в Киев к сроднику своему князю Ярополку. Ярополк же да святому *Вышеград* на сожителство (Рум. 397, л. 360).

Сопоставление текстов разных редакций убедительно доказывает, что тексты Проложной и Сокращенной Проложной редакций, имея различия между собой, в то же время совпадают в целом ряде чтений. Кроме того, по сравнению с редакцией Василия в них часто не читаются одни и те же части текста и фрагменты. Если предположить, что в Проложной и Сокращенной Проложной редакциях независимо друг от друга сокращался текст редакции Василия, то следует найти объяснение тому, каким образом два разных редактора — Проложной и Сокращенной редакций — столь сходным образом сокращали один и тот же текст. Итак, мы полагаем, что Проложная и Сокращенная Проложная редакции имели общий протограф, в обеих редакциях он претерпел некоторые изменения, в Сокращенной редакции были исключены или переработаны значительные фрагменты текста.<sup>8</sup> В дальнейшем этот общий протограф двух редакций будем называть Проложной 1 редакцией ЖВГ.

В Сокращенной Проложной редакции есть несколько оригинальных чтений. Так, только в Сокращенной редакции читается «на сожителство» (см. выше пример 3). В описании сражения с сзудальцами в Сокращенной редакции дополнительно читается: «И тамо побieni быша ратнии Великаго Новаграда, *гражане же спасени быша помощю Божию*» (Рум. 397, л. 360, ср. в Проложной редакции: «И побieni быша новгородцы» — л. 800). В характеристике правления Всеволода в Пскове в Сокращенной

<sup>8</sup> Наши наблюдения аналогичны выводам Л. А. Дмитриева о Житии Иоанна Новгородского по списку Рум. 397. Л. А. Дмитриев полагает, что Житие Иоанна Новгородского по списку Рум. 397 восходит к какому-то краткому виду Жития, не дошедшему до нас; к этому же виду Жития восходит и Проложная редакция Жития Иоанна Новгородского (этот текст читается как в печатных Прологах, так и в рукописях): Проложная редакция в одних эпизодах совпадает с текстом Рум. 397, в других дает либо более краткий, либо более полный ее вариант. См.: *Дмитриев Л. А. Житийные повести русского Севера как памятники литературы XIII—XVII вв.* Л., 1973. С. 177—179.

редакции также имеется добавление: «В то же время языци латынстии вси бояхуся имене святаго и не смеяху приходитьи на град Псков, *ниже пакости творити земли той*» (Рум. 397, л. 360). Вероятнее всего, выделенные курсивом слова являются добавлением составителя Сокращенной редакции.

Как в Сокращенной, так и в Проложной редакциях есть свои индивидуальные чтения, которые совпадают с редакцией Василия, в приведенной ниже таблице они выделены курсивом и жирным шрифтом (в Сокращенной — «свед его», «яко невесту», «псковичам», «Его же възлюби»; в Проложной — «чюдну зело», «и преложися ко отцем своим, идеже вси святии почивают»). Мы полагаем, что эти чтения принадлежали протографу Сокращенной и Проложной редакций, но одни из них были исключены в Проложной, другие — в Сокращенной редакции.

**Сокращенная редакция  
Памяти**

1. Князь великий Владимир Манамах посади сына своего Мстислава в Белеграде, **свед его** с Великаго Новаграда... (Рум. 397, л. 359 об.).  
2. И тамо паки созда церковь камену на Опоках въ имя Иванны Предотеча честнаго его Рожества, и украси ю, **яко невесту**. Также и *шты многи церькви созда святыи въ славу святыих* (Рум. 397, л. 360).

3. ...и паки святыи, мир дав домочадцем своим и **псковичам**, отиде ко Господу, **Его же възлюби** (Рум. 397, л. 360).

**Проложная редакция  
Памяти**

Князь великий Владимир Манамах посади сына своего Мстислава в Белеграде с Великаго Новаграда... (л. 799 об.).

Посем в Великом Новеграде воздвиже церковь каменную *велию* на память роду своему на месте, глаголемом Опока, во имя святаго крестителя Господня Иоанна, честнаго его Рожества, и украси ю *чюдну зело* всем, и много имениа даде и сел на устроение той святей церкви. *И штыя святыих церькви многи постави святыи* (л. 800).

И мир дав домочадцем своим и гражданам, и отиде к Господу, *и преложися ко отцем своим, идеже вси святии почивают* (л. 801).

**Житие Всеволода  
в редакции Василия**

...князь великий Владимир Манамах посади сына своего Мстислава в Белеграде, **свед его** с Великаго Новаграда... (Син. 179, л. 569).

По времени же помысли святыи церковь въздвигнути в Великом Новеграде на память роду своему, еже и бысть. И собра здачиев хитрых много, и согради церковь камену *велию и пречюдну зело* на месте, глаголемом Опока, въ имя святаго славнаго пророка и Предотеча, крестителя Господня Иоанна, честнаго его Рожества, и украси ю, испроста рещи, **аки невесту**, иконами, и книгами, и пением, и много имениа даде и сел на устроение церкви той, яже суть и донныне стоять благодатию Христовою и молитвами святаго Иоанна Предотеча. Посем же в лето 6643-е заложи церковь блаженный князь Всеволод и владыка Нифонт Пресвятую Богородицу в тереме (л. 570).

...и мир дав домочадцем своим и **псковичам**, и отиде ко Господу в вечныя обители, **Его же възлюби**, и *приложися къ отцем своим, идеже вси святии почивают* (Син. 179, л. 571).

Совпадение в отдельных чтениях текста редакции Василия как с Проложной, так и Сокращенной Проложной редакциями предполагает, что между собой были связаны тексты редакции Василия и Проложной 1 редакции. Поскольку один из списков Сокращенной Проложной редакции датируется серединой XVI в., то Проложная 1 редакция, протограф Проложной и Сокращенной редакций, существовала уже до этого времени, и Василий мог им воспользоваться.

Сопоставление текстов Проложной и Сокращенной Проложной редакций Памяти и ЖВГ в редакции Василия привело к выводу, что одним из источников Василия при написания им Жития Всеволода мог быть текст протографа Проложной и Сокращенной Проложной редакций.

Второй текст, посвященный Всеволоду-Гавриилу, — Обретение мощей — помещается в сборниках проложного типа под 27 ноября, в сборниках он встречается как отдельно, так и вместе с Памятью. Все списки Обретения мощей почти идентичны друг другу и тексту печатного Пролога. Отдельные разночтения встречаются в Рум. 397 и Титовском списках, но они, в отличие от Памяти, не имеют редакционного значения, однако для удобства будем называть текст Обретения мощей по этим спискам, как и текст Памяти, Сокращенной Проложной редакцией. Заголовок Проложной редакции Обретения мощей: «Обретение *честных* мощей святого благоверного и *христолюбиваго великаго* князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, псковскаго чудотворца»; начало: «По преставлении святого чудотворца Всеволода многим летом минувшим...» (л. 424). Курсивом выделены не читающиеся в Сокращенной редакции слова. Разночтения в самом тексте Обретения мощей также незначительны. По сравнению с Проложной в Сокращенной редакции не читаются выделенные курсивом слова и выражения: «восхоте Бог больми прославити угодника Своего *чюдесы сице*»; «*святыя и живоначалныя* Троицы»; «*многа* благоухания». Вместо «князю града Пскова» в Сокращенной редакции читается «князю градскому»; «великомученика Димитрия» — «мученика Димитрея»; «радостию великою» — «радостию велиею»; «изнесут из церкви святыя иконы» — «вынесут ис церкви честныа иконы»; «Людие же в той день» — «Они же в той день»; «и вложиша в раку сребряну позлащену, яже суть и доныне часть она видима всеми человеки» — «и вложиша в раку сребрену позлащену часть ону святых его мощей, яже суть и доныне часть она видима всеми человеки». Остальные разночтения Сокращенной редакции менее значительны и в основном относятся к морфологическому уровню.

Текст Проложной редакции Обретения мощей, как и Память, сходен с редакцией Василия, это краткий вариант того описания обретения и перенесения мощей, который читается в редакции Василия. Но если в редакции Василия о событиях 1192 г. рассказывается как в Житии (явление Всеволода некоему мужу, первая попытка перенесения, второе явление князя, строительство новых ворот), так и в Слове о обретении мощей (окончательное перенесение мощей в Троицкий собор), то в Проложной редакции Обретения мощей повествуется о явлениях князя, строительстве ворот, перенесе-

нии в Троицкий собор. Таким образом, в Проложной редакции ЖВГ о всех событиях 1192 г. повествуется только в Обретении мощей

Приведем некоторые аргументы, доказывающие, на наш взгляд, что Проложная редакция Жития Всеволода не могла быть сокращением редакции Василия. Сборник Рум. 397, в котором читается текст Сокращенной Проложной редакции, содержит редкие тексты, дошедшие до нас в одном или в небольшом количестве списков (из псковских произведений это Жития Ольги и Саввы Крыпецкого), он требует отдельного исследования, которое поможет понять принципы работы составителя сборника с входящими в него текстами. Но и при нынешней изученности рукописи ясно, что сборник Рум. 397 является авторским, т. е. содержит такие добавления, правку, сокращения текстов, которые сделаны были одним человеком при составлении именно этого сборника. Обратим внимание на некоторые особенности сборника, имеющие отношение к произведениям о Всеволоде. Сборник состоит из двух тематических частей: на л. 5—330 читаются службы святым и праздникам, на л. 330—432 об. — жития святых и слова о праздниках, в этой части находятся и тексты Сокращенной редакции Жития и Слова о обретении мощей Всеволода. Сборник имеет «Указание главам в настоящей сей книзе» (л. 1—4). Перечень произведений в «Указании главам» заканчивается Житием Александра Свирского, часть л. 4 осталась чистой. Все произведения, перечисленные в «Указании главам», действительно имеются в сборнике. Последнее в списке Житие Александра Свирского переписано на л. 385 об.—388 об. Но затем следуют еще девять произведений, которые не названы в «Указании главам»: Слово о новгородской иконе Знамение, Житие и Слово о обретении мощей Всеволода, но уже в редакции Василия, Жития Арсения Тверского,<sup>9</sup> Стефана Пермского, Евфимия Новгородского, Исая Ростовского, Никиты Переяславского, Сказание о знамении от иконы Богородицы Прокопию Устюжскому, Слово на праздник Всемилоостивого Спаса. Эта часть сборника является дополнением к его основной части, последние девять произведений переписаны уже после того, как было сделано оглавление к книге. В основной части сборника все Жития и Слова расположены в хронологической последовательности: от Жития Иоанна Новгородского (7 сентября) до Жития Александра Свирского (31 августа). Последние девять произведений образуют еще один хронологический ряд: 27 ноября — Слово о новгородской иконе Знамение и Слово о обретении мощей Всеволода, 11 февраля — Житие Всеволода, 2 марта — Житие Арсения Тверского и далее в хронологической последовательности, кончая 1 августа (Слово на праздник Всемилоостивому Спасу). Службы этим святым и праздникам в первой, гимнографической, части сборника включены в общий хронологический ряд. Вероятно, вначале составитель сборника не нашел прозаических произведений, посвященных Арсению Тверскому, Стефану Пермскому и т. д., или же их не было в том

<sup>9</sup> Как считает Б. М. Клосс, это краткое Житие Арсения было составлено Феодосием в 1483 г., Румянцевский список самый древний, кроме него исследователю известен еще один список этой редакции. См.: *Клосс. Избранные труды*. Т. 2. С. 219—221.



источнике, которым он воспользовался, недостающие жития и сказания были добавлены им позднее.

В числе девяти дополнительных произведений оказались Слово о обретеннии мощей и Житие Всеволода в редакции Василия. В сборнике это вторая подборка произведений о Всеволоде: на л. 353 об.—354 об., 359—360 об. читается Сокращенная Проложная редакция ЖВГ, а на л. 390 об.—418 — редакция Василия. ЖВГ в составе сборника Рум. 397 выделяется не только тем, что оно читается в двух разных редакциях, но еще и тем, что это единственный несокращенный житийный текст: все Жития в сборнике Рум. 397 небольшого объема, занимают от одного до четырех листов, ЖВГ в редакции Василия — почти 30 л. (л. 390 об.—418). Тот факт, что ЖВГ переписывается в сборнике Рум. 397 дважды, но в разных редакциях — сначала в Сокращенной Проложной, а затем в редакции Василия, доказывает, на наш взгляд, что составитель сборника воспринимал ЖВГ в редакции Василия как иной памятник, отличный от переписанного им ранее, т. е. в первый раз он сокращал текст Проложной 1 редакции, а не редакции Василия. Трудно представить, что составитель сборника, работа которого отличается систематичностью, стал бы переписывать текст, который только что (л. 353 об.—354 об., 359—360 об.) сократил. По нашему мнению, кодикологическое изучение сборника Рум. 397 еще раз доказывает, что Сокращенная Проложная редакция не восходит к редакции Василия.

Итак, основной вывод, к которому мы пришли после анализа текстов Проложной и Сокращенной Проложной редакций ЖВГ, состоит в том, что в середине XVI в. существовала еще одна редакция этого памятника — Проложная 1 редакция, не дошедшая до нас, ее текст был несколько полнее как Проложной, так и Сокращенной Проложной редакций. Когда же могла быть создана эта Проложная 1 редакция? Поскольку в Обретеннии мощей Проложной 1 редакции рассказывалось о событиях 1192 и 1363—1368 гг., то Проложная 1 редакция Жития и Обретенния мощей могла быть написана после 1368 г., но до 50-х гг. XVI в. Мы полагаем, что составление Проложной 1 редакции Жития и Обретенния мощей и было приурочено к освящению нового Троицкого собора и перенесению мощей Всеволода в Благовещенский придел.

Поскольку Проложная 1 редакция, протограф Проложной и Сокращенной Проложной редакций Жития (Памяти) и Обретенния мощей, существовала уже в середине XVI в., ибо ее сокращенный вариант дошел до нас в списке этого времени, то ею, следовательно, мог воспользоваться Василий. Н. И. Серебрянский, считая, что текст Памяти в списке Рум. 397 был сокращением редакции Василия, однако не исключал возможности, что Слово о обретеннии типа того, что читается в списке Рум. 397, могло быть тем «малым писанием», которым воспользовался Василий при описании обретенния и перенесения мощей.<sup>10</sup> После сравнения текстов Проложной и Сокращенной Проложной редакций ЖВГ с редакцией Василия мы считаем вполне вероятным предположение, что одним из источников Василия при написа-

<sup>10</sup> *Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития. С. 258—259.

нии ЖВГ был текст не дошедшей до нас Проложной 1 редакции ЖВГ, протографа дошедших до нас Проложной и Сокращенной Проложной редакций. Эта редакция ЖВГ могла быть составлена в 60—70-е гг. XIV в. в связи с актуализацией культа Всеволода в особых общественно-политических и культурно-исторических условиях. Середина—вторая половина XIV в. — это время становления и расцвета Пскова, что проявилось в составлении летописных сводов,<sup>11</sup> интенсивном развитии зодчества<sup>12</sup> и иконописи.<sup>13</sup>

#### 4. Летописные и внелетописные источники редакции Василия-Варлаама

Итак, мы склонны считать, что при написании жизнеописания псковского патронального святого Василий воспользовался Проложной 1 редакцией ЖВГ, она дала Василию событийный костяк повествования, который он дополнил и распространил, обращаясь к иным источникам. Поскольку Проложная 1 редакция не дошла до нас, то в дальнейшем, рассматривая вопрос об источниках Василия при составлении ЖВГ, мы будем привлекать для сравнения текст Проложной редакции Памяти по изданию 1642 г., а текст Проложной редакции Слова о обретении — по списку Рум. 397

В тексте Василия по сравнению с Проложной редакцией есть фактические дополнения. Перечислим новые факты и детали, которые появляются в редакции Василия: дата смерти Мстислава, отца Всеволода, — 6638 г.; известие о закладке церкви Богородицы в тереме — 6643 г.; дата похода на Суздаль — 6645 г. и указание на место битвы с суздальцами — Ждана гора; рассказ о том, как новгородцы заключили Всеволода под стражу на дворе архиепископа, где он находился два месяца; сообщение о приглашении в Новгород князя Святослава; упоминание о «злобе», которую совершил Всеволод отцу полоцкого князя Василька.

Обратимся к анализу этих дополнений и их возможным источникам.

В Проложной редакции нет даты смерти Мстислава, Василий датирует смерть отца Всеволода 14 апреля 6638 г. В летописях известие о смерти Мстислава помещается в статьях 6639 г. (Н1Л, Н4Л, С1Л, Московский летописный свод, Ермолинская, Воскресенская летописи и др.), 6640 г. (Твер-

<sup>11</sup> Подробнее см.: Часть II. Глава 1, раздел 13.

<sup>12</sup> По мнению А. И. Комеча, с 60-х гг. XIV в. в Пскове начинается эпоха активного каменного строительства, «фактически сформировавшего город, определившего художественные образы и выразительный язык псковского искусства» (Комеч А. И. Каменная летопись Пскова XII—XVI века. М., 2003. С. 105—125).

<sup>13</sup> Обобщая исследование памятников псковской живописи XIV в., Л. И. Лифшиц пишет, что на 60—70-е гг. XIV в. приходится период расцвета псковской художественной традиции; в середине столетия, по мнению ученого, «проявляется самостоятельность и духовная зрелость творчества местных художников» (Лифшиц Л. И. Очерки истории живописи древнего Пскова. Середина XIII—начало XV в.: Становление местной художественной традиции. М., 2004. С. 275—334, 431).

ская, Никоновская летопись), 6641 г. (Ипатьевская летопись). Датировка смерти Мстислава 6638 г. в опубликованных текстах летописей не встречается, следовательно, источником Василия была какая-то особая летопись, не имеющая большого распространения, или какой-то иной памятник.

В большинстве летописей известие о строительстве церкви Иоанна на Опоках читается в статье 6635 г., т. е. это событие относится ко времени до смерти Мстислава и ухода Всеволода в Переяславль. В Проложной редакции, как и в редакции Василия, строительство церкви Иоанна на Опоках не имеет датировки, но рассказывается о нем после описания событий в Переяславле, сообщение об уходе Всеволода из Переяславля в Новгород соединяется с сообщением о строительстве церкви неопределенным «Посем». В редакции Василия между этими двумя сообщениями, кроме того, читается краткая характеристика княжения Всеволода, который «тамо живяше, и добре правя жизнь свою, и праведно судя, милость и благоутробие ко всем имея» (Син. 179, л. 570), после чего начинается рассказ о строительстве церкви Иоанна на Опоках «По времени же помысли...». Он дополнен по сравнению с Проложной редакцией деталями, которых нет в других источниках, вероятнее всего, они являются художественным домыслом самого Василия — это и упоминание о том, что Всеволод пригласил «здачиев хитрых много», и описание самой церкви и ее богатого убранства.

Следующее затем в редакции Василия краткое сообщение о строительстве церкви Рождества Богородицы «в тереме», которого нет в Проложной редакции, совпадает с известием 6643 г. П1Л: «В лето 6643. Заложил Всеволод Мстиславич и владыка Нифонт церковь святую Богородицу в тереме».<sup>14</sup> В редакции Василия: «Посем же в лето 6643-е заложил церковь блаженный князь Всеволод и владыка Нифонт Пресвятую Богородицу в тереме» (Син. 179, л. 570). Сходное известие о закладке церкви читается и в новгородских летописях,<sup>15</sup> но псковские и новгородские летописи расходятся в уточняющих деталях: новгородские летописи называют ее церковью Богородицы «на Торговище», «на Торгу», псковские — Богородицы «в тереме». Кроме того, в новгородских летописях известие о закладке церкви Богородицы на Торгу следует после рассказа о битве с суздальцами, а в псковских летописях и у Василия — до описания похода на Суздаль.

Описание похода на Суздаль в редакции Василия имеет несколько фактических дополнений по сравнению с Проложной редакцией. Прежде всего обращает на себя внимание дата 6645 г. Такая датировка похода на Суздаль вновь сближает рассказ Василия с псковскими летописями, точнее с П1Л/ПЗЛ, поскольку в П2Л это известие читается в статье 6643 г. (в новгородских — 6642/43 г., в статье 6645 г. это известие помещается в Ипатьевской летописи). Само сообщение о походе на Суздаль в псковских летописях лаконично, текстуальных соответствий с редакцией Василия, кроме даты, нет.<sup>16</sup> Ни

<sup>14</sup> Псковские летописи. Вып. 1. С. 9; Вып. 2. С. 76; в П2Л нет этого известия.

<sup>15</sup> Ближе всего данное известие к Н1Л (статья 6643 г.).

<sup>16</sup> А. Н. Насонов считает, что известие псковских летописей о походе на Суздаль восходит к кратким извлечениям из Новгородско-Софийского свода, отмечая, что в Н4Л и С1Л о том же событии рассказано пространнее, чем в псковских летописях, а в Летописи

в Проложной редакции, ни в псковских летописях не называется место битвы новгородцев с суздальцами, в других летописях, как и в редакции Василия, указывается, что битва произошла на Ждане горе. Следовательно, Василий использовал еще какой-то источник, кроме ПІЛ летописи. Возможно, как Василий, так и псковские летописцы середины XVI в. обращались к одному и тому же источнику, в котором было более подробное сообщение о походе на Суздаль, чем то, которое читается в дошедших до нас псковских летописях.

В описании изгнания Всеволода из Новгорода и его ухода в Киев в редакции Василия, по сравнению с Проложной редакцией, сообщается дополнительно о том, что вернувшегося из похода князя новгородцы взяли под стражу и посадили на архиепископском дворе, где он и пробыл два месяца, после чего Всеволода изгнали, обвинив в неудачах похода на Суздаль, и пригласили на княжение Святослава Ольговича. Подробно об этих же событиях рассказывается в новгородских летописях и общерусских, включающих в свой состав новгородские источники, однако сходства текста, которое бы позволило установить, к какой именно летописи обращался Василий, нет. Интересно сопоставить смысл и содержание обвинений против Всеволода в разных источниках. В новгородских летописях обвинения касаются не только похода на Суздаль, их смысл намного шире: «не блюдешь людей черни», «чему есь оставил Новгород, да сел в Переславле», «ехал еси о чем наперед всех ис полку» (НІЛ, Н4Л, СІЛ, Московский летописный свод и др.). В редакции Василия этот эпизод в жизни князя пронизан, с одной стороны, пафосом осуждения новгородцев (они «умыслиша совет неблагоприятствен»), с другой — преуменьшением обвинений в адрес князя. В редакции Василия рассказывается, что новгородцы «начаша укоризны износити», а в летописных текстах новгородцы «вины князю творяху». Смысл упреков князю у Василия сводится, в основном, только к поражению в битве с суздальцами: «„Изыди и изыди из града сего, куда восхощешь, несть от тебе поможениа“». Мнози ратнии Великаго Новаграда избиени быша от суздалец и ростовець, а ничто же приобретаеша желаемого» (Син. 179, л. 570 об.; курсивом отмечено совпадение с Проложной редакцией). Ни в одной из печатных летописей нет чтений, близких к тексту Василия.

В редакции Василия рассказ об изгнании Всеволода из Новгорода после неудачного похода на Суздаль наиболее разработан. Василий описывает реакцию Всеволода на упреки новгородцев: князь пытается объяснить, что все свершилось по воле Бога и поражение — это наказание за грехи тех, кто «желая чюжая приобрести». Но новгородцы еще более разгневались на князя, «разъяришася ненавистию на блаженнаго, якоже лукавая сонмица на Христа». Показательно, что в редакции Василия новгородцы не изгоняют князя, они только «покушахуся на изгнание», решение об уходе из Новгорода принимает сам Всеволод, убедившись в жесточенности новгородцев и укрепляя свое решение словами Христа (Там же). В Проложной редакции

уход Всеволода из Новгорода, как и в летописях, это именно изгнание: «И абие изыгнаша из града святого» (л. 800 об.). Большая близость в интерпретации событий Проложной редакции и летописей еще раз доказывает, на наш взгляд, ее первичность по отношению к редакции Василия.

О встрече Всеволода и Василька Полоцкого в редакции Василия рассказано также с некоторыми дополнительными деталями по сравнению с Проложной редакцией. В частности, в редакции Василия поясняется, что Василько, встретив Всеволода, «не помяну блаженному злобы <...> что бяше сътворил отцю Василкову и всему роду его. И ничто же зла сотвори святому» (Син. 179, л. 571). Мотив «злобы», бывшей некогда между князьями, возникает в этом рассказе еще раз: князья крест целовали, «яко не поминати злобы никоея же» (Там же). В Проложной редакции встреча Всеволода и Василька не имеет какой-либо определенной мотивации: «И абие бывшу святому противу града Полоцка, и слышав князь полоцкий Василко приход святого, и скоро изыде противу ему, и ту целовася со святымъ о Христе, и многи вдаде дары святому, и проводи его с великою радостию» (л. 800 об.). Ни один из летописных источников, кроме псковских летописей и Тверского летописца, не рассказывает о встрече Всеволода с Васильком. Известие о встрече Всеволода и Василька читается во всех трех псковских летописях,<sup>17</sup> редакция Василия ближе в тексте П1Л и ПЗЛ, приведем этот рассказ по ПЗЛ, поскольку в Тихановском списке П1Л есть отдельные пропуски слов, а в Архивском 1 списке П1Л, хотя он и восполняет эти пропуски, в текст вклиниваются известия о других событиях: «Василько Полотский, Всеволоду идушу мимо Полотска, сам выеха к нему, проводи его с честию, не забыв заповеди Божия, забы злобу отца его, что бяше сотворил всему роду его, вшедше ему в руце его к нему, ничто же о нем лукавно помысли, яко же подобаше по человечеству, но и крест межи собою целоваста, яко не поминати, что ся деяло преж сего, и на всей правде, и тако и добре ѝ проводи».<sup>18</sup> Как и в редакции Василия, в псковских летописях упоминается о «злобе», совершенной по отношению к роду полоцких князей, но в псковских летописях — отцом Всеволода Мстиславом, а в редакции Василия — самим Всеволодом. Известие псковских летописей о «злобе» по отношению к полоцким князьям имеет под собой реальную основу. В новгородских летописях в статье 6637 г. подробно рассказывается о том, как Мстислав «поточи» полоцких князей. В эпизоде с Васильком Полоцким Василию важно было противопоставить умение полоцкого князя прощать «злобы» своему бывшему обидчику и жесточенность новгородцев, ослепленных ненавистью. Мы полагаем, что в рассказе о встрече Всеволода с Васильком текст Василия

<sup>17</sup> А. Н. Насонов, перечислив ряд литовских, смоленских и полоцких известий в составе псковских летописей, среди них и известие о встрече Всеволода с Васильком Полоцким, делает вывод о том, что составитель свода-протографа псковских летописей имел в своем распоряжении какой-то летописный источник, содержащий ряд полоцко-смоленско-литовских известий (*Насонов А. Н.* Из истории псковского летописания. С. 278—280).

<sup>18</sup> Псковские летописи. Вып. 2. С. 76—77; в П2Л нет чтения «и тако и добре ѝ проводи».

соединяет текст Проложной I редакции и известие псковских летописей; обрабатывая источники, Василий вносит изменения, отвечающие его видению нравственной позиции Всеволода в исторических событиях.

Поскольку о всех последующих событиях, описанных в Житии Всеволода и Слове о обретении мощей, нет летописных свидетельств, подведем итоги. Если наше предположение о том, что «малым писанием», которым воспользовался Василий, могла быть Проложная I редакция Жития, верно, то почти все фактические дополнения, имеющиеся в тексте Василия, обнаруживают сходство с известиями псковских летописей, вернее, летописи типа ПЛ (известие о строительстве в 6643 г. церкви Богородицы в тереме, датировка похода на Суздаль 6645 г., известие о приглашении князем Святослава Ольговича, отдельные детали в рассказе о встрече с Васильком). Прочие исторические факты и детали, упоминаемые Василием, можно найти либо в нескольких летописях (сидение под стражей на архиепископском дворе в течение двух месяцев), либо они вообще отсутствуют в известных нам источниках (например, датировка смерти Мстислава 6638 г.). Работая над житиями, Василий, как правило, не проводил серьезных разысканий, ограничиваясь одним или двумя источниками, его редакции не отличаются полнотой и исторической точностью. Не является исключением и Житие Всеволода. Вероятнее всего, и при составлении этого Жития Василий не штудировал летописи и не сопоставлял разные версии изображения одного и того же события. Помимо Проложной I редакции он пользовался, скорее всего, каким-то одним источником. Учитывая оригинальность некоторых известий, можно предположить, что Василий располагал какой-то псковской летописью, неизвестной нам.<sup>19</sup> Из нее Василий почерпнул не только те сведения, которые ныне мы находим в ПЛ, но и другие факты (дата смерти Мстислава, некоторые детали в рассказе об изгнании Всеволода из Новгорода), которых нет в ныне известных нам псковских летописях, но которые могли быть в псковских летописях XVI в. Не исключено, что некоторые детали Василий мог позаимствовать из Проложной I редакции, текст которой не дошел до нас в его полном виде.

Обратимся к сравнению описаний обретения и перенесения мощей в 1192 и 1363—1368 гг. Анализируя Проложную редакцию, мы уже писали, что текст Обретения мощей в Проложной редакции существенно отличается от Слова о обретении в редакции Василия как композиционно, так и текстуально. В Обретении мощей Проложной редакции композиционно выделяются две самостоятельные части — рассказ об обретении и перенесении мощей Всеволода в Троицкую церковь (в редакции Василия этот эпизод

<sup>19</sup> Известия о Всеволоде в псковских летописях И. А. Тихомиров считал древнейшими оригинальными известиями, положившими начало псковскому летописанию. См.: Тихомиров И. А. О первой псковской летописи // ЖМНП. 1883. Т. 229, октябрь. С. 208—210. В монографии Г. Ю. Грабмюллера происхождение известий о Всеволоде специально не рассматривается, и только известие 6643 г. о строительстве церкви Успения Богородицы он возводит к кратким извлечениям из Новгородско-Софийского свода (*Grabmuller H. Iu. Die Pskover Chroniken. Untersuchungen zur russischen Regionalchronistik im 13—15. Jahrhundert.* Wiesbaden, 1975. S. 93).

описывается в Житии) и рассказ о переложении мощей в Благовещенский придел вновь отстроенного Троицкого собора.

Иначе, чем в Проложной редакции, в редакции Василия описываются обстоятельства и причины открытия и перенесения мощей из церкви Дмитрия Солунского в Троицкий собор. Согласно Проложной редакции, «вложи Бог помысл благ в сердце князю градцкому и посадником и всему священному собору, да перенесут мощи святаго чудотворца князя Всеволода» (Рум. 397, л. 353 об.). Т. е. в Проложной редакции не читается рассказ о явлениях Всеволода некоему мужу, о прорубании новых ворот, после того как Всеволод не пожелал быть пронесенным к Троицкой церкви через Смердьи ворота, это добавления, сделанные Василием.

В Проложной редакции перенесение мощей Всеволода не имеет конкретной датировки. В редакции Василия это событие датируется косвенно: «...при князе псковском Ярославе Владимировичи и при архиепископе Великаго Новагорода и Пскова владыце Гавриле, при посаднике псковском Иоанне Матфиевичи» (Син. 179, л. 573). Гавриил (в миру Григорий) был новгородским и псковским архиепископом в 1186—1193 гг.;<sup>20</sup> о псковском посаднике Иоанне Матвеевиче нет никаких известий. В 80—90-е гг. XII в. князем в Новгороде был Ярослав Владимирович, внук Мстислава Владимировича (отца Всеволода-Гавриила), т. е. племянник Всеволода. В статье 1192 (6700) г. НІЛ содержится сообщение о том, что «иде князь Ярослав Пльскову на Петров день и новгородьци въмале; а сам седе на Пльскове, а двор свои посла с пльсковизи воевать, и шьдгыше възьяша город Медвежу голову и пожьгоша, и придоша сдорови».<sup>21</sup> Из НІЛ это известие попадает в другие новгородские и общерусские летописи, но при этом ни одна из летописей не упоминает о перенесении мощей Всеволода.<sup>22</sup> Итак, сообщение Василия о том, что перенесение мощей Всеволода состоялось при Ярославе Владимировиче, находит частичное подтверждение в летописных текстах, ибо в 1192 г. князь действительно был в Пскове и ходил с псковичами в поход к Медвежьей голове. Но остальные подробности перенесения мощей (явление Всеволода некоему мужу, первое перенесение мощей, когда рака

<sup>20</sup> Строев. Списки иерархов. Стб. 33.

<sup>21</sup> НІЛ. С. 40.

<sup>22</sup> Правление князя Ярослава Владимировича в Новгороде, его отношения с новгородцами и владими́ро-суздальским князем Всеволодом Большое Гнездо с новых позиций рассматриваются в статье А. А. Гиппиуса «Князь Ярослав Владимирович и новгородское общество конца XII в.». Благодарю А. А. Гиппиуса за возможность познакомиться с текстом его статьи до того, как она вышла в печати. Вопреки устоявшемуся мнению о том, что Ярослав Владимирович был на новгородском столе лишь тенью Всеволода Большое Гнездо, А. А. Гиппиус убедительно доказывает, что князь Ярослав Владимирович сознательно ориентировался в своей деятельности на образец своего дяди Всеволода Мстиславича. Эта ориентация, по мнению А. А. Гиппиуса, обнаруживает себя, в частности, в церковном строительстве, в походах на чужь, которые имели «мемориальный характер», и в участии, а возможно, и инициировании перенесения мощей Всеволода (Гиппиус А. А. Князь Ярослав Владимирович и новгородское общество конца XII в. // Церковь Спаса на Нередице: от Византии к Руси. М., 2005. С. 11—25). См. также сноску 29 в Главе 3.

остановилась перед Смердьими воротами, второе явление Всеволода, прорубание новых ворот, перенесение мощей князя через новые ворота в Троицкий собор) в Проложной редакции отсутствуют.

Обратим внимание на то, как Василий соединяет рассказ о двух явлениях Всеволода и строительстве новых ворот с текстом Проложной редакции. В Житии повествование об открытии и перенесении мощей Василием начинается фразой, совпадающей с Проложной редакцией: «Времени же доволну минувшу по божественом его преставлении, въсхоте Бог болма прославити угодника Своего, блаженаго князя Всеволода» (Син. 179, л. 572); ср. в Проложной редакции: «По преставлении же святаго чудотворца Всеволода мнозим убо летом минувшим, въсхоте Бог болма прославити угодника Своего» (Рум. 397, л. 353 об.). Затем редакция Василия рассказывает о двух явлениях Всеволода и строительстве новых ворот, после чего следует текст, которому мы дали условное название «славословие». О перенесении мощей сообщается уже в Слове о обретении мощей, оно начинается словами: «Пренесен бысть святыи благоверный великий князь Всеволод <...> при посаднике псковском Иоанне Матфиевичи. *И егда влезоша в церковь святаго Димитриа и отверзоша гроб святаго князя Гавриша...*» (Син. 179, л. 573). Начиная со слов, выделенных курсивом, снова наблюдается сходство с Проложной редакцией. Таким образом, текст Проложной редакции был как бы «разорван» Василием вставкой о двух явлениях Всеволода, строительстве ворот, славословием и косвенной датировкой события по именам князя, посадника, архиепископа. Если судить по дошедшим до нас текстам Проложной редакции, из ее текста осталась неостребованной только фраза «И вложи Бог помысл благ в сердце князю градцкому, и посадником, и всему священному собору, да перенесут мощи святаго чудотворца князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гаврила, в церковь Святыа Троица» (Рум. 397, л. 353 об.), вместо нее Василий и вставляет рассказ о двух явлениях Всеволода и строительстве новых ворот. Каким был источник этого рассказа, судить трудно. Вероятнее всего, это одно из тех «повествований», которые Василий услышал от клирика Ивана и старейшин града Пскова; возможно, какие-то сведения Василий почерпнул из летописей; не исключено, что более подробным было описание этого события в самой Проложной редакции.

В описании другого события — обретения и переложения мощей в Благовещенский придел — в редакции Василия также есть некоторые отличия от Проложной редакции. Рассказ Василия несколько непоследователен, в нем можно выделить следующие тематические части: явление пономарю с повелением вынести из Троицкой церкви иконы, книги, сосуды; падение церковного «лба» в Троицком храме и отсечение части главы святого; приход утром священников, которые прославили Бога и Богородицу, даровавших часть от мощей святого граду Пскову (при этом Василий сразу сообщает, что «и донныне видима всеми часть она святых мощей его» и все пьющие святую воду с его святых мощей получают исцеление); отступление об источниках — «некоем писании» и «повествованиях» клирика Ивана и старейшин града; расчистка от камней раки святого; сообщение о том, что для отколовшейся части мощей была сделана специальная рака, от которой



совершаются исцеления; перенесение раки Всеволода в церковь Благовещения, которую создал князь Константин; общая характеристика чудес святого. Рассказ Проложной редакции краток, последователен и ясен: *«И абие бысть в полунощную стражу чудо преславно: напрасно паде лоб церковный и паки отрази часть от главы святаго. Христолюбивши же людие, видевше преславное то чудо, и прославиша Бога и Пречистую Богородицу, и взявше часть оную от честныя и святыя главы его, и вложиша в раку сребрену позлащену часть оную святых его мощей, яже суть и донныне часть она видима всеми человеки. И подает исцеление с верою приходящим и знаменающимся и пьющим священную воду с ней. Святаго же мощи взявше, положиша в приделе Благовещения Святей Богородицы в том же храме Святей Троицы, входя в церковь на правой стране, и надгробными песньми почетше святаго, идеже ныне человецы от гроба святаго и от мощей его здравие приемлют, яцем же кто недугом одержим бываше»* (Рум. 397, л. 354—354 об.). Курсивом выделены совпадающие с редакцией Василия слова и выражения. Не отмеченные курсивом слова у Василия даны в ином стилистическом варианте («напрасно» — «внезапу», «видевше» — «снидошася на», «святаго же мощи взявше» — «взяша честную раку святаго с великою верою»). Текст Василия включает все отмеченные курсивом выражения, но в иной последовательности и в иных связях. Так, из рассказа Проложной редакции определенно следует, что часть от главы Всеволода вложили в особую раку, она видима всеми и подает исцеления; мощи же Всеволода поставили в приделе Благовещения. В рассказе же Василия много повторов, которые и порождают некоторую неясность: «Священницы же, и игумены, и причет церковный, и вси христолюбивши людие разбравше камение и взяша честную раку святаго с великою верою, а иже от мощей его святых часть взявше, исковаша раку сребрянну, и позлатиша, и вложиша е в ню, яже суть и до днешняго дне приходящим с верою и знаменающимся подают исцеление. Посем же положиша его въ храме Пречистыя Богородицы» (Син. 179, л. 574). Смысловые связи в этой фразе Василия очень запутанны — действия, совершаемые с ракой, перемежаются с действиями, относящимися к части мощей, потом возникает сказуемое «подают», которое предполагает подлежащее во множественном числе, и т. д. Кроме того, описание обретения и положения мощей в церкви Благовещения разрывается в редакции Василия отступлением об источниках, которыми он пользовался.

Сравнив особенности повествования в Проложной редакции и редакции Василия, отметим, что в рассказе о обретении мощей и переложении их в Благовещенский придел нет чтений, которые носили бы необратимый характер и доказывали бы зависимость одной редакции от другой. В случае признания вторичности рассказа Василия по отношению к Проложной редакции необходимо отметить, что в рассказе Василия есть дополнительная информация о том, что придел Благовещения был построен при князе Константине, что предполагает знание Василием каких-то иных источников.

Событие, которое авторы Житий называют явлением или обретением мощей Всеволода, связано с падением церковного свода в Троицком храме, о чем псковские летописи сообщают в статьях 6870 (П1Л/ПЗЛ) и 6871 гг.

(П2Л): «верх святыа Троица впался», а в статье 6875 г. (П2Л) сообщается о завершении строительства нового храма. Т. е. обретение и перенесение мощей в Благовещенский придел следует отнести к 1362—1368 гг. Но в статьях этого времени псковских летописей ни разу не упоминается князь Константин. Упоминание о князе с именем Константин имеется в статьях 6915—6920 гг. Так, в статье 6920 г. П3Л сообщается о посольстве псковичей к великому князю, «и испросиша собе князя Констытина меньшего, брата великого князя»<sup>23</sup> (речь идет о сыне Димитрия Ивановича Донского). В статьях этого времени упоминается о его приездах и отъездах из Пскова, походах и строительстве церквей.<sup>24</sup> О строительстве Благовещенского придела в Троицком храме псковские летописи не пишут, под 6921 г. в П1Л и П3Л читается только сообщение о притворе: «Того же лета поставише притвор камен у святей Троици».<sup>25</sup> Слово «притвор» в древнерусском языке может обозначать как пристройку, так и церковь, и из данного контекста трудно понять, о чем именно идет речь. Отметим, однако, что обычно если речь идет о строительстве церкви, то сообщается, какому святому или празднику она посвящена.

Интересные сведения о Благовещенской церкви содержат внелетописные источники. Так, в Псалтири XIV в. (ГИМ, Синодальное собр., № 235), псковской по своему происхождению, на л. 336 об. имеются молитвенная запись «Господи, помози рабу Своему Кюру Костянтиновицу» и вкладная запись «А дал сию псалтирь Кюр Костянтинов Святей Богородици Благовещению в душевную часть, а в молитвах помяните Костянтина не за...». А. А. Покровский, основываясь на известиях псковских летописей, отождествил личность вкладчика Псалтири с «Кюр Костянтиничем», погибшим в 1343 г. в битве у Нового городка немецкого, и на этом основании считал верхней датой составления рукописи 1343 г.<sup>26</sup> В П3Л это известие читается в статье 6851 г.: «...и на первом сступе убиша Кюра Костянтиновича и Кормана Постника и Онтонна сына посаднича Ильина и инех пскович».<sup>27</sup> В П2Л имя читается в несколько иной форме — «Кюр Костинича».<sup>28</sup> «Кир», «Кюр» были прочитаны А. А. Покровским и другими исследователями как имя, в Кюр Костиниче, вкладчике Псалтири, видели псковского боярина.<sup>29</sup> Однако слово «кир» — «кюр» могло употребляться в русском языке и в значении «князь», «господин».<sup>30</sup> Именно так вкладную запись истолковали состави-

<sup>23</sup> Псковские летописи. Вып. 2. С. 119.

<sup>24</sup> Псковские летописи. Вып. 1, статьи 6915, 6916, 6919 гг.; Вып. 2, статьи 6920, 6921, 6922 гг.

<sup>25</sup> Псковские летописи. Вып. 2. С. 119 (см. также: Вып. 1. С. 33).

<sup>26</sup> Покровский А. А. Древнее псковско-новгородское письменное наследие: Обзорение пергаменных рукописей Типографской и Патриаршей библиотек в связи с вопросом о времени образования этих книгохранилищ. М., 1916. С. 163, 164.

<sup>27</sup> Псковские летописи. Вып. 2. С. 97.

<sup>28</sup> Там же. С. 26.

<sup>29</sup> Последнее исследование Псалтири с вкладной записью псковского боярина Кюр Костянтина см.: Столярова Л. В. Древнерусские надписи XI—XIV веков на пергаменных кодексах. М., 1998. С. 174—175.

<sup>30</sup> СлРЯз XI—XVII. Вып. 7. С. 133.

тели «Описания пергаментных рукописей Государственного исторического музея».<sup>31</sup> Мы также склонны к данному истолкованию этой записи, учитывая информацию о Благовещенской церкви в ЖВГ.

О Благовещенской церкви сохранилось мало сведений, и вопросы о времени ее создания и месте нахождения остаются открытыми.<sup>32</sup> В Проложной редакции и редакции Василия четко указано место, где была расположена церковь Благовещения, цитирую по старшему, Румянцевскому, списку Обретения мощей: «Святаго же мощи вземше, положиша в приделе Благовещения Святей Богородицы в том же храме Святей Троицы, входя в церковь на правой стране» (Рум. 397, л. 354—354 об.). Таким образом, Благовещенская церковь была построена как придел Троицкого собора в 1363—1368 гг. В качестве придела Троицкого собора церковь Благовещения упоминается Василием и в рассказах о чудесах Всеволода XVI в. Совпадение имени Константина во вкладной записи Псалтири и в ЖВГ, составленном Василием, не кажется нам случайным. По сведениям И. К. Лабутинной, в XIV—XVI вв. в Пскове была только одна церковь Благовещения.<sup>33</sup> И, вероятнее всего, во вкладной записи Псалтири и в ЖВГ (Проложная редакция и редакция Василия) речь идет об одной и той же церкви Благовещения и, возможно, об одном и том же Константине.

Таким образом, комплексный анализ Жития и Слова о обретении мощей в редакции Василия, Проложной и Сокращенной Проложной редакциях позволяет утверждать, что Проложная редакция ЖВГ существовала в середине XVI в. Близость текстов Жития и Слова о обретении мощей редакции Василия и Проложных редакций делает неизбежным вопрос о том, какой из этих текстов первичен: являются ли Проложные редакции сокращением редакции Василия или же, напротив, Проложная редакция была одним из источников Василия в его работе над жизнеописанием псковского князя. Анализ текстов разных редакций дает основания для предположения, что именно Проложная редакция Жития и Обретения мощей могла быть тем «малым писанием», на которое ссылается Василий как на свой источник. Поскольку содержание редакции Василия полнее Проложной редакции, следует предположить, что Василий обращался и к другим письменным источникам. Вероятнее всего, одним из источников Василия была псковская летопись типа ПЛ, текст которой несколько разнился с известными ныне списками ПЛ.

От Проложной редакции и летописей редакцию Василия отличают не только фактические детали, но и интерпретация событий. Более всего редакторской правке подвергаются два эпизода — изгнание Всеволода из Переяславля и его уход (изгнание) из Новгорода.

<sup>31</sup> Щепкина М. В., Протасьева Т. Н., Костюхина Л. М., Гольщенко В. С. Описание пергаментных рукописей Государственного исторического музея. Ч. 1. Рукописи русские // АЕ за 1964 г. М., 1965. С. 161.

<sup>32</sup> Лабутинна И. К. Историческая топография Пскова в XIV—XV вв. М., 1985. С. 216—217, 228.

<sup>33</sup> Там же. С. 216—217, 219, 228.

Получение Всеволодом стола в Переяславле описано в большинстве русских летописей (Лаврентьевской, НІЛ, Тверской, Московском летописном своде конца XV в. и др.). Стол в Переяславле был для Мономаховичей старшим после Киева, и по традиции переяславский князь становился основным претендентом на великое княжение. Летописи имеют некоторые расхождения друг с другом в описании этого события, но совпадают в одном: после смерти Мстислава (6639/40) великим князем становится Ярополк, бывший до этого князем в Переяславле, он и дает Всеволоду княжение в Переяславле; Юрий Долгорукий, узнав об этом, изгоняет Всеволода из Переяславля.

В Проложной редакции и редакции Василия приход Всеволода в Переяславль описывается по-разному. В редакции Василия, как и в Проложной редакции, Всеволод уходит из Новгорода в Переяславль еще при жизни Мстислава: «И ту пребыв доволно время, и посем отиде из Новаграда в Переславль, якоже Господу годѣ бысть, и тамо пребываше святыи. По мале же времени отцю его преставльшуся Мстиславу в Киеве в лето 6638-е, месяца априля в 14 день, и по нем седе в Киеве брат его Ярополк Владимирович Манамахов. Ненавидяи же искони рода человека враг диавол многи скорби и напасти наводя праведным мечты своими, злый, иногда же наушая злыя человеки и пакости творяше святым. В то же время подвиже на блаженнаго князя Всеволода некоего князя люта, Бога не боящася, именем Юрья Владимировича, хотя взяти град Переславль, идеже блаженный живяше» (Син. 179, л. 569 об.).<sup>34</sup> При подобном изображении событий получается, что переяславский стол Всеволод получил из рук своего отца, великого киевского князя, и потому притязания Юрия Долгорукого должны выглядеть еще более необоснованными. В редакции Василия факт законности получения Переяславля Всеволодом подчеркивается и фразой «якоже Господу годѣ бысть». Совершенно определенные акценты делает Василий в описании намерений Юрия Владимировича и поведения Всеволода в этой непростой ситуации: если «безумный», «злый» князь Юрий действует, «не боящася Бога», то Всеволод следует заповеди «учителя своего Христа», не противится притязаниям князя, не желает проливать кровь. Бескровный уход Всеволода из Переяславля для Василия — пример христианской кротости князя, живущего по евангельским заповедям. Каждый поступок князя в этом эпизоде Василий сопровождает цитатами или сравнениями из Священного Писания.

После изгнания из Переяславля Всеволод возвращается в Новгород. Большинство летописей при этом сообщает, что новгородцы не хотят его принимать, не прощают князю, что он предпочел старейшему на Руси столу Переяславль, хотя и «целовав крест к новгородцем, яко хоцю у вас умерти».<sup>35</sup> У Василия нет даже намек на недовольство новгородцев и намерение изгнать князя из Новгорода, изображение жизни Всеволода в Новгороде дано Василием в идиллических тонах: «...и отшед в Великий Новѣград,

<sup>34</sup> Ср. в Проложной редакции: «И по времени отиде святыи из Новаграда в Переяславль и тамо живяше» (л. 799).

<sup>35</sup> НІЛ. С. 22.

тамо живяше, и добре правя жизнь свою, и праведно судя, милость и благоутробие ко всем имея» (Син. 179, л. 570). Возможно, именно так события были описаны в том летописном источнике, к которому обратился Василий, но, вероятнее всего, Василий сознательно изменил трактовку событий, идеализируя образ святого, не желая вникать в противоречия и сложности отношений как между князьями, так и между князем и Новгородом.

Второй эпизод, который в редакции Василия подвергается существенной обработке, тоже связан с изгнанием князя. Анализ рассказа об изгнании Всеволода из Новгорода после неудачного похода на Суздаль показал, что текст Василия существенно отличается в трактовке событий, текстуальных совпадений между летописными текстами и рассказом Василия об изгнании Всеволода из Новгорода почти нет, а краткое сообщение об этом событии из Проложной редакции теряется в большом тексте Василия. Василий выстраивает этот рассказ согласно агиографическому канону, четко противопоставляя неблагодарных новгородцев, сердца которых «ненавистник же роду христианьскому враг диавол ожесточи <...> яко и камень» (Син. 179, л. 570 об.), и кроткого князя, тихим голосом увещающего разгневанных горожан, которые «паче разъяришася ненавистию на блаженнаго, якоже лукавая сонмица на Христа», и принимающего решение покинуть город. Как и в описании изгнания Всеволода из Переяславля, в этом эпизоде решения, слова и поступки князя сопровождаются примерами и цитатами из Священного Писания: «Мужие же новгородстии яша святаго, и посадиша во архиепископли дворе, и стражие оставиша стрещи блаженнаго, и пребысть два месяца стрегом. Посадники же, и боляре, и вси людие Великаго Новаграда умыслиша совет неблагодарьствен, еже на святаго, начаша укоризны износити, глаголюще: „Изыди и изыди из града сего, куде восхощешь, несть от тебе поможения“. Мнози ратнии Великаго Новаграда избиени быша от суздалец и ростовець, а ничто же приобретаеша желаемаго. Святыи же толико им глаголаше тихим гласом: „Братие, тако Богу изволившу, наказая нас, да быхом остались от грех. Апостолу же глаголющю: «Аще без наказания, рабичища есте, а не сынове»“. Инде же паки: „Ищай и желая чюжая приобрести помале же и о своем възрыдает“. Людие же ти, о них же нам слово, нимало престаша от гнева, но паче разъяришася ненавистию на блаженнаго, якоже лукавая сонмица на Христа, и покушахуся на изгнание святому. Блаженный же князь Всеволод заповеди Христа своего подражая во всем, якоже Владыка наш Христос рече учеником Своим, таже и ко всем верующим в Него: „Аще где вас не приемлют въ имя Мое, ту и прах отрясите от ног своих и бежите въ ин град. О горе будет граду тому, аще не покаются“. Святыи же видя их нимало преклонни любовию и милостью к себе, ненавистник же роду христианьскому враг диавол ожесточи сердца их яко и камень, изыде, якоже Лот праведный от Содома и вселися у Авраама, такоже и сей блаженный князь Всеволод изыде от них из Великаго Новаграда к Киеву к стрью своему, князю Ярополку Владимировичю» (Син. 179, л. 570—570 об.). Введение библейских параллелей продиктовано стремлением Василия объяснить происшедшее с иных, нежели в летописях, позиций, подчеркнуть не политический, но христианский аспект в поступках

князя. Сам стиль повествования выделяет эти два эпизода в Житии и делает их центральными в изображении деятельности Всеволода, определяя идеал князя, который Василий воплощает в Житии Всеволода.

Василий даже не упоминает в Житии о военных походах (кроме похода на Суздаль) и победах Всеволода. Возможно, причина этого в источниках, к которым обращался Василий, но, вероятнее всего, он осознанно затушевывает эту сторону деятельности князя. Не касается Василий и другой темы — создания Всеволодом Устава и Рукописания, о существовании которых он не мог не знать, ибо оба произведения, приписываемые Всеволоду, известны в псковских списках XVI в. В изображении Василия Всеволод предстает как идеальный князь, воплощающий в своей деятельности христианские заповеди, противостоящий тем, кто «наушаем дьяволом». Бескровный уход Всеволода из Переяславля и поражение в битве с суздальцами объясняются Василием нежеланием проливать кровь, уход из Новгорода — кротостью и т. д. Образ, созданный Василий, получился очень цельным: это праведник, кротко переносящий несправедливые мучения и гонения от людей. Словами Всеволода, обращенными к новгородцам, можно определить угол зрения Василия на все исторические события: «Апостолу же глаголющую: „Аще без наказания, рабичища есте, а не сынове“» (Син. 179, л. 570 об.). Судьба самого Всеволода также полна «наказаниями» и испытаниями, которые князь достойно выдерживает, всегда «заповеди Христа своего подражая во всем».

Особенности видения и изображения событий Василием, определяющие сделанные им изменения в тексте используемых источников, состоят и в том, что Василий дает событиям и поступкам героев не историческое, в большей степени присущее летописи, а теологическое объяснение, во всем видя волю Бога и происки дьявола. В битве на Ждане горе «поможе Бог суздальцем с ростовци, новгородстии же полцы побежени быша силою Божию, тако Богу изволившу» (Син. 179, л. 570). Юрий Долгорукий изгоняет Всеволода из Переяславля, ибо «враг диавол многи скорби и напасти наводя праведным мечты своими <...> пакости творяше святым» (Син. 179, л. 569 об.). Новгородцы изгоняют Всеволода, ибо «враг диавол ожесточи сердца их, яко и камень» (Син. 179, л. 570 об.). Подчеркнуто теологический угол зрения на события, свойственный житийной литературе, изменяет изображение и определяет характер редакторской правки Василием источников. Сравнение Жития Всеволода, написанного Василием, с летописными известиями о Всеволоде и Проложной редакцией еще раз убеждает в том, что Василий, составляя жития, не стремился к исторической полноте и точности, не занимался исследованием разных источников, сопоставлением дат, событий, установлением связей между ними и т. д. Как и в случае с Житиями Евфросина и Саввы Крыпецкого, Василий опирался на один или два источника (как правило, один из них — некое сочинение, написанное ранее) и обрабатывал их согласно житийным канонам своего времени.

Касаясь вопроса о литературных источниках Жития Всеволода, Н. И. Серебрянский заметил, что характеристика личности святого и описание его погребения составлены под прямым влиянием Житий Феодора Ярослав-

ского и Александра Невского, не уточняя, каким редакциям этих Житий следовал Василий, и не приводя конкретных примеров. Сравнение Жития Всеволода, написанного Василием, с разными редакциями Житий Феодора Ярославского и Александра Невского показало, что прямых текстуальных соответствий между этими текстами нет. С Житием Феодора Ярославского Житие Всеволода-Гавриила обнаруживает сходство в сопоставлении с Дмитрием Солунским. В Житии Феодора Ярославского это сравнение появляется в редакции Андрея Юрьева: «...устроив его Бог такового чудного светилника, спасая град его Ярославль от многих бед его за оскудение его. Яко же явися в прежняя времена великий Дмитрие в Селоунии, и глаголюще ему послани: „Изиди отсюду“. Он же отвеща: „Господи, велиши ли и граду сему моему погибнути, то и аз с ним погибну, аще ли его спасеши, то аз с ним спасен буди“; тако же и zde явися преподобны боносны отець нашъ князь Феодор <...> твердый хранителю Русской земли, теплы и скоры помощник».<sup>36</sup> Сравнение с Дмитрием Солунским в Житии Всеволода-Гавриила следует после известия о погребении князя в церкви Дмитрия Солунского, и появление такого сравнения может быть обусловлено именно этим обстоятельством, а не влиянием Жития Феодора, с которым оно почти не имеет текстуальных совпадений: «Не престаяше бо святыи чудодействуя и по смерти побежаше поганья немци, снабдыше град свой от латыньства, якоже Дмитрий Селунский иногда избави град свой Селунь от поганых. И исшед из гроба святыи, и глаголаше пришедшим аггелом: „Идите и рцете владыце моему: «Веде щедроты владычня и човеколюбие его, не оставлю града сего, аще погубиши град, то и аз с ними погибну, аще спасеши, то и аз спасен буду»“. И тако избави Бог град Селунь от поганых молитвами святаго Дмитриа» (Син. 179, л. 572).<sup>37</sup>

Близость некоторых мотивов к Житию Феодора Ярославского в редакции Андрея Юрьева наблюдается и в характеристике деятельности князя Всеволода.

#### **Житие Федора Ярославского в редакции Андрея Юрьева**

И бысть княжение его многолетно, иже бо измлада Христа любляше и всевятую его Матерь Деву чистую велми любляше <...> и священници яко слуги Божия чтыше, и призываше, *весь ереискый чин и мшишескый велми любляше и вдовици и сироты милующе* и от всего насилия их избавляюще и от всякы неправды и отгребашеся, яко же преизящны дивныи воин во всемь угрожаа своему Владыце.<sup>38</sup>

#### **Житие Всеволода в редакции Василия**

Сей же блаженный нача жити и праведно правити власть свою, якоже лепо бе православленным князем, бяше бо богобоязлив, правдив и милостив, тих и кроток, и любовов нелицемерну имеяше ко всем, к малым и великим, испроста рещи, «всем всяк бяше», по апостолу. *Священнический чин, и игумены, и иноки, и инокии любяще, и милостыню даяше им многу, и чтыше яко братию Божию, вдовица и сироты заступа-*

<sup>36</sup> Lenhoff G. Early Russian Hagiography: The Lives of Prince Fedor the Black. Wiesbaden, 1997. S. 232.

<sup>37</sup> Слова Дмитрия Солунского приводятся и в Житии Михаила Ярославича Тверского Пространной редакции, они читаются во внутреннем монологе князя Михаила (БЛДР. СПб., 1999. Т. 6. С. 78).

<sup>38</sup> Lenhoff G. Early Russian Hagiography... S. 232.

ше, и *миловаше* нищаа, и немощныя упоковаше, и корьмлю доволну подаваше, и струпы их обяаше и на рамо възлагаше, яко чадолубивый отець (Син. 179, л. 569—569 об.).

Небольшие текстуальные совпадения вряд ли могут служить доказательством непосредственного влияния одного текста на другой.

Нет прямых совпадений в описании деятельности князя и его погребения и с Житием Александра Невского.

Незначительное сходство есть в рассказе о погребении из Жития Александра Невского Первой и Владимирской редакций.

#### Житие Александра Невского Владимирской редакции

Народное же множество угнетахуса, хотяще прикоснутися честнем телеси его, и не бе слышати гласа поющих от многоаго вопля и рыдания народнаго.<sup>39</sup>

#### Житие Всеволода в редакции Василия

И снидошася на погребение его честное весь иерейский чин, и честныя игумены и диаконы, и весь причет церковный, и вси народи градьстии, мужие и жены, малии и велиции, и всяк възраст града Пскова, плачущесе и рыдающе, мужие яко оборонителя и забрало граду Пскову от поганых немець, вдовицы и сироты и болящии яко отца и заступника, и кормителя, и посетителя, и печалнии яко утеху и наказателя. **И мнозии бяхуса о землю, и нини о мост градский**, и не бе слышати поющих от великаго въпла их, и кричания, и жалости сердечныя, аще кто тогда и каменосердечен, и той слезы изливаше. И тако съ псалмопением и с кандилы и со множеством арапат проводивше святаго честно, якоже лепо бе святым (Син. 179, л. 571 об.).

В приведенном описании погребения князя отдельные мотивы сближают текст Василия с Житием Феодора Ярославского в редакции Андрея Юрьева: «... и стекошася весь град мужи и жены и младенци, иноки же и простыи от велика и до мала, и бысть плачь великъ зело неутешаемы, **мнози людие убивающесе о градны мост** и велми кричаще и плачь непрестанен бысть по немь <...> и бысть плачь великъ зело непрестанен; и стекошася князи и бояре и весь народ и велми плакаша по немь и оставляющи князь наказатель, а боляре мудра государя, священници достоина учителя и кормителя и сироты и вдовицы велиа помощника». <sup>40</sup> Вероятнее всего, в описании погребения князя, как и в характеристике его деятельности, Василий не следовал какому-то определенному произведению, заимствуя из него целые фрагменты, а составлял собственный текст по аналогии, сплетая его из формул

<sup>39</sup> Мансикка. Житие Александра Невского. С. 26.

<sup>40</sup> Lenhoff G. Early Russian Hagiography... S. 232—236.



и мотивов, приличествующих этикетной ситуации. Хотя не исключено, что нам просто осталось неизвестным то произведение, из которого заимствовал Василий «литературные» детали.

К такому же выводу приводит использование Василием формулы уподобления святого другим прославленным святым «Хвалит Римская земля...». Впервые это уподобление появляется в «Слове о законе и благодати» митрополита Илариона, а затем становится, как это на широком материале показала А. Б. Никольская, одним из устойчивых мест русской агиографии.<sup>41</sup> Текст Василия не совпадает ни с одним из вариантов, описанных в статье А. Б. Никольской, это свободная вариация распространенного в агиографической похвале мотива: «О великий княже Всеволоде! Како ты по достоянию похвалим, или како похвалами почтем мы, смиреннии и недостойнии раби твои, о всех, яже еси въздал нам. Хвалить бо Римская земля Петра и Павла, Греческая земля — царя Коньстянтина, Асийская — Иоанна Богослова, Киевская — великаго князя Владимира, Ростовская — архиепископа своего Леонтия, Московская — Петра митрополита. Псковская же земля, великий княже Гавриле чудотворче, вся тебе ублажает» (Син. 179, л. 574 об.).

В ЖВГ Всеволода, как и в других произведениях Василия, есть и дословные интерполяции. Уже упоминалось, что вступление к рассказу о 21-м чуде Василий позаимствовал из Жития Михаила Клопского в редакции Василия Тучкова, что было установлено еще Н. И. Серебрянским. С сочинением Василия Тучкова почти дословно совпадает и завершение Слова о обретении мощей Всеволода-Гавриила. Курсивом отмечены разночтения между двумя произведениями.

#### **Житие Михаила Клопского в редакции Василия Тучкова**

Мы же, о богоблаженне, яко мал и смердящ поток к морстей ширине приливающься, не яко море исполнит, но яко да себе очистит. Ты же, святче Божий, и радости моя душа, и моя пища наслаждение, и светлое мое украшение, яко живу ти сушу беседую, вем бо, яко и по смерти жив еси. Господь Бог наш Иисус Христос в иевангалии глаголетъ: «Веруяи в Мя, аще и умрет, жив будет». Сего ради моление простираю твоей святыни: прими труд сий, его же *святительскаго ради благославения* положих многогрешную и скверною моею десницею, святое и непорочное твое житие списах. Никогда же бы дръзну, преблаженне, но *преслушаниа заповеди от святейша-*

#### **Слово о обретении мощей Всеволода- Гавриила в редакции Василия-Варлаама**

Мы же, о богоблаженне, яко мал и смердящ поток к морстей ширине приливающ, не яко море исполнить, но яко да себе очистит. Ты же, святче Божий, и радости моя душа, и моя пища наслаждение, и светлое мое украшение, якоже живу ти сушу беседую, вем бо, яко и по смерти жив еси. Господь Бог наш Иисус Христос въ Евангелии глаголетъ: «Веруяи в Мя, аще и умрет, жив будет». Сего ради моление простираю твоей святыни, прими труд сий, его же положих многогрешную и скверною моею десницею, *сердечным же-лашем влеком к твоей святыни*, святое и непорочное твое житие *и о обретенни и пренесении твоих честных и многочюдес-*

<sup>41</sup> Никольская А. Б. «Слово» митр. Киевского Илариона в позднейшей литературной традиции // Slavia, Praha, 1928—1929. Roč. 7, seš. 3. S. 557—563; Roč. 7, seš. 4. S. 853—855. А. Б. Никольская в своей статье пишет о формуле уподобления «Хвалит Римская земля...» из Жития Всеволода-Гавриила в редакции Василия-Варлаама (с. 562—563), однако цитирует не текст Василия, а текст в редакции Григория.

го чиновачальника бояхся. Буди же ми помощник и заступник всегда от лукавых бесов и темнообразных, сих коварьства избавляя мя, и крылы твоих молитв покрый мя, в место злочно твоих детелей всели мя, и иссохшее ми сердце распаленми греховными водою божественных заповедей прохлади, и своей помощи *жесзлом* враги, тщащаяся в дне и в нощи погубити мя, прожени и укрепи мя, пастися хотяща, безаконии моих бремя облегчы, согрешений моих мглу разори, лукавых помысл волны утоли, и немокренными ногами *славное* и житейское море проведи, и к пристанищу небурному недостойнаго и сквернаго раба твоего *Василия* направи. В толико дръзновение достигша, вем, яко *во всем съвершена ты суца, и штем смиренше держати повелеваюцу*, и яже от скверных устен приносимая мною примемши: иногда бо отцем чядолюбцем любовна суть младенческая немотования от нехитрых исходяще мыслей. Ты же ми, о блаженный *отче*, и сени истинныя видъче, идеже глас радования и спасения поющим Бога аггелом же и человеком святым, помяни твоего раба *Василия*, иже малая сия тебе любомудръствова. Аще бо и от силы потребныя достоинству твоему недостаточна, яже о тебе, глаголю, не уничижи *усердия*: твой бо он есть священный глас любезно быти, еже по силе Богу приносимая, яко да и аз воспою победную песнь Господеви и Богу и Спасу нашему Иисусу Христу (с Ним же Отцю, купно же и Святому Духу слава и дръжава — *доб. в списке ГИМ, Синодальное собр., № 990*), честь и поклоняние, ныне же и всегда, и в бесконечныя веки, и на веки. Аминь.<sup>42</sup>

*ных мощех* списах на конец последним тысячам лет; и сие изобретом от некоего малаго писанья, шная *же* от духовных бесед и от сказания *неложных свидетелей*. Никогда же бы деръзну, преблажене, но бояхся *оного раба преслушания, иже скрывшаго талант у господина своего*. Буди же ми помощник и заступник, всегда от лукавых бесов и темнообразных сих коварьств избавляя мя, и крылы твоих молитв покрый мя, в место злочно твоих детелей всели мя, и иссохшее ми сердце распаленными греховными водою божественных заповедей прохлади, и своей помощи *мечем* враги, тщащаяся во дне и в нощи погубити мя, прожени и укрепи мя, пастися хотяща, безаконий моих бремя облекчи, согрешений моих мглу разори, лукавых помысл волны утоли, и немокренными ногами *сланое* и житийское море преведи, и ко пристанищу небурному недостойнаго и сквернаго раба твоего направи, в толико дръзновенье достигша. Вем, *блажене* отче *князисе Гавриле*, яко *вся заповеди Божиа от уности исправил еси* и яже от скверных устен приносимая мною примемши, иногда бо отцем чядолюбцем любовна суть младенческая немотования, от нехитрых исходяща мыслей. Ты же ми, о блаженный *князисе Всеволоде* и сени истинныя видъче, идеже глас радования и спасения поющим Бога аггелом же и человеком святым, помяни твоего раба *Василия*, иже малая сия тебе любомудрствова со усердием. Аще бо силы потребныя достоинству твоему недостаточна, яже о тебе глаголю, не уничижи, твой бо он есть священный глас любезно быти, еже по силе Богу приносимая, яко да и аз въспою победную песнь Господеви Богу и Спасу нашему Иисус Христу, с Ним же Отцю, купно же и Святому Духу слава и дръжава, честь и поклоняние ныне же и всегда и в бесконечныя веки и навеки. Аминь (Син. 179, л. 574 об.—575).

Василий делает в заимствуемом им тексте минимальные поправки, необходимые, чтобы включить его в контекст повествования о новом герое и авторе. Василий Тучков писал Житие Михаила Клопского по настоянию архиепископа Макария — «святительскаго ради благословения», по «запо-

<sup>42</sup> Повести о житии Михаила Клопского / Подгот. текстов и статья Л. А. Дмитриева. М.; Л., 1958. С. 160—161.

веди от святейшаго чиновачальника». Большинство житий Василий также писал по благословению митрополита Макария (Жития Саввы Крыпецкого, епископов Нифонта и Никиты), о чем обязательно сообщал в авторских отступлениях. В ЖВГ Василий не называет имен своих заказчиков и вдохновителей. По его собственным словам, к написанию ЖВГ он приступил, «сердечным желанием влеком». Эти слова в ЖВГ заменяют упоминание о святительском благословении в Житии Михаила Клопского, эта замена является своеобразным признанием, что ЖВГ писалось не по заказу митрополита Макария.

Начальная часть вступления к Житию Всеволода составлена на основе двух произведений о митрополите Петре. Первые фразы дословно совпадают со Словом на перенесение мощей митрополита Петра, написанным Пахомием Логофетом.

**Слово Пахомия Логофета на перенесение  
мощей митрополита Петра**

И инде: «Радуйтесь праведнии о Господе. И правым подобает похвала, и похваляему праведнику възвеселятся людие». Кое бо множае веселие и прибыток, еже святым похвалу приносить. Похвала святых — обычай и на самого Бога възходити и превъзноситися, и в лепоту. Глаголетъ бо: «Прославляющаго Мя, прославлю».<sup>43</sup>

**Житие Всеволода  
в редакции Василия**

«Радуйтесь, праведнии, о Господе, правым подобаеъ похвала», и «похваляему праведнику възвеселятся людие». Множайше же веселие и прибыток, еже святым похвалу принести. Похвала бо святым обыче на самого Бога възходити и превозноситися в лепоту. «Прославляющая бо Мя, рече, прославлю» (Син. 179, л. 569).

Цитата из Слова Логофета продолжается текстом, заимствованным из Жития митрополита Петра в редакции Киприана (курсивом помечены совпадения).

**Житие митрополита Петра  
в редакции Киприана**

И аз убо многими деньми томим и привлачимъ любовию к истинному пастуху, и хотяюу ми малое некое похваление принести святителю, по свою немощь сматряюу не достигну к оного величеству, удерживавахся. Паки же до конца оставити и облепитися тяжчайша вмених. Сего ради на Бога всю надежду възложив и на того угодника, по дело выше меры нашея прияхся...<sup>44</sup>

**Житие Всеволода  
в редакции Василия**

И сих убо смотря, възхотех малое некое принести похваление блаженному Христову подражателю, дивному в чудесех великому князю Всеволоду, по свою немощь сматряюу не достигну ко оного величеству, удерживавахся. Паче же до конца оставити и облепитися тяжчайша вмених, иже такового великаго мужа чюдодействия, от Бога дарованная, забвением покровена будутъ, и на Бога всю надежду възложих и на того угодника, блаженнаго князя Гаврила, делу выше меры нашея меры прияхся... (Син. 179, л. 569).

<sup>43</sup> Седова Р. А. Святитель Петр митрополит Московский в литературе и искусстве Древней Руси. М., 1993. С. 132—133.

<sup>44</sup> Прохоров Г. М. Повесть о Митяе. Русь и Византия в эпоху Куликовской битвы. Л., 1978. Приложение II. С. 205. См. также: Тихомиров М. Н. Описание Тихомировского собрания рукописей. М., 1968. С. 188—189.

А дальше снова следует заимствование из Слова Пахомия Логофета.

**Слово Пахомия Логофета на перенесение  
мощей митрополита Петра**

...поелико възможно мне худейшему мало нечто того величеству о пренесении честных мощей того блаженнаго отца благочестивому слуху вашему беседу прострети, како и когда...<sup>45</sup>

**Житие Всеволода  
в редакции Василия**

...делу выше наша мера приахся, побежем желанием душевным и любовию к святому, еже мало нечто того величеству благочестивому слуху вашему хошу беседу прострети о добродетелном житии святого... (Син. 179, л. 569).

Целый пласт текста в Житии и Слове о обретении мощей Всеволода, написанный Василием-Варлаамом, совпадает со Службой на преставление, составленной Никодимом, и Службой на обретение мощей Всеволода, составленной Филофеем, одновременно обнаруживая сходство с текстом Службы на перенесение мощей митрополита Петра. Об этом подробнее речь пойдет в Главе 5, посвященной Службам Всеволоду.

Приведенные примеры доказывают, что и ЖВГ Василий составлял в присущей ему компилятивной манере. Последующие исследования, мы уверены, откроют и другие литературные источники, использованные Василием при составлении агиографических произведений о Всеволоде-Гаврииле.

<sup>45</sup> Седова Р. А. Святитель Петр... С. 133.

## **5. Археографический обзор списков Проложных редакций Жития и Слова о обретении мощей Всеволода-Гавриила**

### **ПРОЛОЖНАЯ РЕДАКЦИЯ**

**1. РГБ, ф. 722, собр. Рукописных книг, № 205.** Сборник, соединяющий статьи пролога и Торжественника минейной редакции, вторая четверть XVII в., 4°, полууставы.

Л. 88 об.—91 — Обретение мощей Всеволода-Гавриила; л. 145—150 — Память.

Содержит: Жития Варлаама Хутынского, Никона Радонежского, Александра Невского, Саввы Сторожевского, Стефана Сурожского, митрополита Петра, Павла Обнорского, Михаила Клопского, Никиты Новгородского, Дмитрия Прилуцкого, митрополита Алексия, Арсения Тверского, Евфимия Новгородского, Макария Калязинского, Зосимы Соловецкого, Стефана Пермского, Пафнутия Боровского, Антония Печерского, Исидора Ростовского, Исайи Ростовского, царевича Дмитрия, Корнилия Комельского, Леонтия Ростовского, Георгия Нового, Дионисия Глушицкого, Кирилла Белозерского, Петра и Февронии Муромских, сказания об иконах Новгородской Знамение, Владимирской, Чирской.

Описание: Рукописи, поступившие в 1980 г. в собрание единичных поступлений рукописных книг древней традиции (ф. 722) // ЗОР. М., 1983. Т. 44.

С. 96—97; *Калиганов*. Георгий Новый. С. 345—349; *Сергеев А. Г.* Проложные редакции Жития св. Корнилия Комельского // *Рукописная книга Древней Руси и славянских стран: от кодикологии к текстологии*. СПб., 2004. С. 107.

**2. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 73.** Пролог, вторая половина XVII в., 1°, полуустав, 420 л.

Л. 207—208 — Обретение мощей Всеволода; л. 269 об.—271 об. — Память.

Содержит: Жития Михаила Тверского, Меркурия Смоленского, Никиты Переяславского, Леонтия Ростовского, Иоанна Новгородского, Киприана, Феодора Смоленского и чад его, Михаила Черниговского, Иосифа Волоцкого, Евфросинии Суздальской, Григория Пельшемского, Гурия и Варсонофия Казанских, Сергия Обнорского, Якова Боровицкого, Сергия Радонежского, Савватия Соловецкого, Саввы Вишерского, Авраамия Ростовского, Иоанна Новгородского, Варлаама Хутынского, Никона Радонежского, Александра Невского, митрополита Филиппа, Ефрема Новоторжского, Кирилла Новоезерского, Саввы Сторожевского, Антония Сийского, Стефана Сурожского, митрополита Петра, Михаила Клопского, Никиты Новгородского, митрополита Ионы, Евфимия Суздальского, Арсения Тверского, Евфимия Новгородского, Макария Калязинского, Зосимы Соловецкого, Стефана Пермского, Пафнутия Боровского, Феодосия Печерского, Антония Печерского, Игнатия Ростовского, Исидора Твердослова, Исая Ростовского, Евфросина Псковского, царевича Димитрия, Корнилия Комельского, Георгия Болгарского, Дионисия Глушицкого, Иоанна Болгарского, Кирилла Белозерского, Петра и Февронии Муромских, Макария Желтоводского, Антония Римлянина, Александра Свирского, слова на обретение и перенесение мощей Евфимия Суздальского, Сергия Радонежского, Леонтия Ростовского, митрополита Петра, архидиакона Стефана, на праздник Всемиловитому Спасу, иконам Богородицы: Новгородской Знамени, Колочской, Казанской, Чирской, Владимирской.

Датировка, филиграния: *Сергеев А. Г.* Проложные редакции Жития св. Корнилия Комельского. С. 109.

**3. РНБ, собр. Титова, № 3585 (919).** Сборник, XVII в., 4°, скоропись, 341 л. Л. 327—330 об. — Память.

Содержит: Жития Федора Смоленского, Михаила Черниговского, Варлаама Хутынского, Александра Невского.

Описание: *Титов А. А.* Описание славяно-русских рукописей, находящихся в собрании члена-корреспондента Общества любителей древней письменности А. А. Титова. М., 1903. Т. 3. С. 110—112.

**4. РНБ, собр. Погодина, № 637.** Месяцеслов, вторая половина XVII в., 4°, скоропись.

Л. 183—184 — Обретение мощей Всеволода-Гавриила; л. 305 — под 11 февраля — Память, без текста.

Сборник принадлежал известному старцу Кирилло-Белозерского монастыря Матфею Никифорову.

Описание: *Рукописные книги собрания М. П. Погодина*. СПб., 2004. Вып. 3. С. 11—20; *Калиганов*. Георгий Новый. С. 350—351.

**5. РНБ, собр. СПбДА, № 280.** Сказание о российских святых и чудотворцах, XVII—XVIII вв., 4°, 182 л.

Л. 27—29 — Обретение мощей Всеволода-Гавриила; л. 64 об.—68 об. — Память.

Описание: *Родосский А.* Описание 432-х рукописей, принадлежащих С.-Петербургской Духовной академии. СПб., 1894. С. 276—279. Датировка, филиграния: *Сергеев А. Г.* Проложные редакции Жития св. Корнилия Комельского. С. 108.

**6. РНБ, собр. Погодина, № 1343.** Сборник житий и слов, вторая половина XVII в., 4°, разных почерков, 239 л.

Л. 186—188 (по верхней пагинации) — Обретение мощей Всеволода-Гавриила.

Содержит: русские жития святых (Стефана Сурожского, митрополита Филиппа, Варлаама Хутынского, Никона Радонежского, Александра Невского, Саввы Сторожевского), Воспоминание о знамени от иконы Богородицы Знамение в Новгороде.

Описание: *Рыжова.* Антониево-Сийский монастырь. С. 228—229.

**7. РГБ, ф. 209, собр. Овчинникова, № 588.** Цветник, XIX в., 4°, скоропись и полуустав, 306 л.

Л. 247—247 об. — Память. На поле л. 247 об. помета: «Пролог». Далее на л. 248 читается начало Жития в редакции Степенной книги: «Месяца февраля 11. Отчасти жития и дивная чюдеса святаго благовернаго князя Всеволода, Псковскаго чюдотворца, нареченнаго во святом крещении Гавриила, и о обретении и о принесении честных его мощей.

Сей убо бысть святыи благоверный князь Всеволод, нареченный во святом крещении Гавриил, сын великаго князя Мьстислава Владимировича Мономаша, правнук же великому князю Всеволоду, сыну Ярославлю, внуку равноапостольнаго князя Владимира, иже просвети святыми крещением Рускую землю. О нем же писано еще зри в пролозе февраля 11 дня, в Степенной же на пяти листах с половиной в четвертной лист, как и здесь равно». На поле маргиналия: «Степень 5, глава 9».

Текст Памяти в списке Овч. 588 имеет небольшие вставки из Жития в редакции Степенной книги.

Описание: *Руди Т. Р.* Житие Юлиании Лазаревской (Повесть об Ульянии Осорьиной). СПб., 1996. С. 219.

**8. ГИМ, собр. Барсова, № 723.** Сборник житий минейного типа на весь год, вторая половина XVII в., 4°, скоропись, 363 л. В начале XX в. рукопись была реставрирована, листы старой рукописи обрезаны и вклеены в новые паспарту, поэтому филиграния (голова шута, орел в круге) читаются лишь частично. По-видимому, некоторых листов в ветхой рукописи недоставало, при реставрации они восполнялись, новые листы начала XX в. писаны на бумаге без филиграней почерком, имитирующим древний полуустав.

На л. 78 под 27 ноября читается только запись о обретении мощей Всеволода, без текста; л. 161 об.—163 — Память, ее текст является кратким пересказом содержания Памяти и Обретения мощей, сокращен литературный пласт текста, оставлена лишь событийная канва. В сборнике Барс. 723 со-

держатся также: Житие Довмонта (л. 256—257 об., текст обрывается на словах «Домант же иде на вируяны по непроходным местом, и плени землю их, и Поморие все, и возвратися»), память Саввы (28 августа, л. 348 об.) и Евфросина (15 мая, л. 251 об.), Ольги (11 июля, л. 308—308 об.: «Успение святых великия княгини Олги, нареченных во святом крещении Елены, бабы великого князя Владимирера, просветившаго Рускую землю святым крещением. Великая княгиня Ольга родом Пскова града, дщи князя Тмутороканиа, крестися Ольга в лета 6463 и успе святая Ольга в лета 6477»).

**9. БАН, 13.5.11.** Сборник житийный, начало XIX в., 4°, скоропись, 560 л. Л. 444—445 — Память, текст является сокращением Проложной редакции Жития и Обретения мощей.

Описание: *Рыжова*. Антониево-Сийский монастырь. С. 121—122, 225—226.

**10. Киев, ЦНБ НАН Украины, ф. 302 (Мак.), № 30 (Аа, 155).** Сборник, XVII в., 8°, лицевой.

Л. 56—57 — Обретение мощей Всеволода-Гавриила.

Описание: *Петров Н. И.* Описание рукописных собраний, находящихся в г. Киеве. Киев, 1891. Вып. 1. С. 55.

**11. Киев, ЦНБ НАН Украины, ф. 302 (Мак.), № 25 (Аа, 118).** Сборник проложного типа, 1700 г., 4°, скоропись, 197 л.

Л. 162 об.—164 — Обретение мощей.

Содержит: Жития новгородских святых Иоанна, Евфимия, Ионы, Моисея, Александра Невского, Никиты.

Описание: *Петров Н. И.* Описание рукописных собраний, находящихся в г. Киеве. Вып. 1. С. 35—39.

**12. ГИМ, собр. Вострякова, № 210.** Сборник, XIX в., 4°, поморского письма, 391 л.

Л. 119—121 об. — Память. Текст Памяти не имеет окончания, обрывается на словах «...протопоп же приступль и восхоте взяти честныя мощи».

Сборник содержит пространные и проложные жития святых (Иосифа Волоцкого, Саввы Вишерского, Иоанна Новгородского, Иоанна Рыльского, Ионы Новгородского, Варлаама Хутынского, Антония Сийского, Стефана Сурожского, митрополита Петра, Павла Обнорского, Михаила Клопского, Евфимия Новгородского, Прокопия Устюжского, Иоанна и Логгина Яренских, Артемия Веркольского) и сказания и повести об иконах (Чирской, Тихвинской, Казанской, Толгской, Владимирской, Спаса Нерукотворного) и др.

#### СОКРАЩЕННАЯ ПРОЛОЖНАЯ РЕДАКЦИЯ

**1. РГБ, ф. 256, собр. Румянцева, № 397.** Сборник служб и житий, 50—60-е гг. XVI в., 1°, полууставы, в два столбца.

Л. 353 об.—354 об. — Обретение мощей Всеволода-Гавриила; л. 359—360 об. — Память.

**2. РНБ, собр. Титова, № 1220 (878).** Пролог сентябрь—февраль, XVI в., 1°, полуустав в два столбца, 464 л.

Л. 240 об.—241 — Обретение мощей Всеволода-Гавриила, л. 416—417 об. — Память.

Датировка, филиграни: *Клосс*. Избранные труды. Т. 1. С. 202.

Описание: *Титов А. А.* Описание славяно-русских рукописей... Т. 3. С. 64—66.

Поскольку тексты Проложной редакции ЖВГ почти не имеют разночтений, мы решили опубликовать Проложную редакцию по изданию Пролога 1642 г., дав к ее тексту разночтения по списку Сокращенной Проложной редакции Рум. 397, чтобы еще раз наглядно показать значительные различия между Проложной и Сокращенной Проложной редакциями. В то же время текст Сокращенной Проложной редакции публикуется отдельно, чтобы можно было иметь цельное о нем представление.

## 6. Проложная редакция Жития и Слова о обретении мощей Всеволода-Гавриила

Основной текст:

Пролог. М., 1642.

Разночтения:

РГБ, ф. 256, собр. Румянцева, № 397 — Р.

<sup>1</sup>В ТОЙ ЖЕ<sup>2</sup> ДЕНЬ.

ПАМЯТЬ СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА  
ПСКОВСКАГО<sup>3</sup>, НАРЕЧЕННАГО ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ  
ГАВРИИЛА, НОВАГО ЧЮДОТВОРЦА<sup>4</sup>

Сей убо бысть святой благоверный великий князь Всеволод, нареченный во святем крещении Гавриил, сын великаго князя Мстислава,<sup>5</sup> сына Владимира<sup>6</sup> Манамаха, // правнук же бяше великому князю Всеволоду, сыну Ярославлю, внуку равноапостольнаго<sup>7</sup> великаго князя Владимира, иже просветил бяше Русскую землю святым крещением.

Бысть же сице в лето шесть тысящ шестьсот двадесать пятое. Князь великий Владимир Манамах посади сына своего Мстислава в Белеграде<sup>8</sup> с Великаго Новаграда и<sup>9</sup> в него место в Великом Новеграде<sup>10</sup> посади внука своего, сына Мстиславова, сего блаженнаго князя Всеволода. Посем блаженный нача богоугодно<sup>11</sup> жити и праведно правити власть свою, якоже лепо бе православным князем. Бяше же святой всеми благими дела исполнен: богобоязлив и правдив,<sup>12</sup> тих и кроток, и любовь нелицемерну имяше равно ко всем. Церковный чин и иноческий любяше, и милостыню даяше им многу, и чтяше яко братию Божию, вдовиц и сирот заступаше, и миловаше нищыя, и немощныя упокоеваше, и

<sup>1-2</sup> Месяца февраля в 11 Р. <sup>3</sup> Мстиславича Р. <sup>4</sup> Доб. псковскаго Р. <sup>5-6</sup> Владимировича Р. <sup>7</sup> Нем Р. <sup>8</sup> Доб. свед его Р. <sup>9-10</sup> абие в Великом Новеграде в него место Р. <sup>11</sup> Нем Р. <sup>12-13</sup> и милостив ко всем человеком, вдовицам и нищия миловаше. Посем Р.



кормлю довольну подавая. И по времени<sup>13</sup> отиде святыи<sup>14</sup> из Новаграда<sup>15</sup> в Переяславль<sup>16</sup> и тамо живяше<sup>17</sup>. //

И паки отцу святого<sup>18</sup> Мстиславу преставльшуся в Киеве, <sup>19</sup>в него место<sup>20</sup> брат Мстиславу<sup>21</sup> седе в Киеве Ярополк<sup>22</sup>. <sup>23</sup>В то же время некий князь именем Георгий подвижесе на святого Всеволода, хотя взяти град Переяславль. Святыи же услыша брань, хотящую быти, и абие отиде из града бес крове<sup>24</sup> в Великий Новьград, <sup>25</sup>а град Переяславль оставль князю тому<sup>26</sup>.

<sup>27</sup>Посем в Великом Новеграде воздвиже церковь каменну велию на память роду своему на месте, глаголемом Опока, во имя святого крестителя Господня Иоанна<sup>28</sup>, честнаго его Рожества, и украси ю <sup>29</sup>чюдну зело всем, и много имения даде и сел на устроение той святей церкви. И иныя святыя церкви многи постави святыи<sup>30</sup>.

Посем же <sup>31</sup>шедшу святому<sup>32</sup> с новьгородцы<sup>33</sup> ратию на Суздаль и Ростов, <sup>34</sup>хотя святыи попленити грады те. И бысть сеча велика, и поможе Бог суздальцем с ростовцы, и<sup>35</sup> побieni быши новьгородцы<sup>36</sup>.

<sup>37</sup>Великаго же Новаграда людие наважением дияволимь восташа на блаженнаго князя Всеволода, глаголюще: // «Несть нам от тебе помощи». И абие изгнаша из града святого. Святыи же отиде во град Киев <sup>а</sup>к стрью<sup>а</sup> своему, князю Ярополку, сыну Владимирову<sup>38</sup>. Ярополк же вда<sup>39</sup> святому <sup>40</sup>князю Всеволоду, сроднику своему<sup>41</sup>, Вышеград, <sup>42</sup>и в том граде пребывшу святому мало время<sup>43</sup>.

Посем <sup>44</sup>же придоша мужие града Пскова къ святому в Вышеград и молиша ѱ, яко да идет к ним княжити, не бяше бо у них в то время князя во граде Пскове, святыи же поиде<sup>45</sup> княжити во град Псков.

<sup>46</sup>И абие бывшу святому противу града Полоцка, и слышав князь полоцкий Василко приход святого, и скоро изыде противу ему, и ту целовася со святымь о Христе, и многи вдаде дары святому, и проводи его с великою радостию.

И посем народи града Пскова съ священным чином изыдоша против святого князя Всеволода с честными кресты и тако прияша его во град, и бысть радость велика во граде Пскове святого ради прихода. Святому же такожде радующуся о пришествии своем во град Псков, // якоже в горний Иерусалим, провидя духомь, яко честным своим мощем положе-

<sup>а-д</sup> На поле к дяди Р.

<sup>14</sup> <sup>15</sup> Нем Р. <sup>16</sup> <sup>17</sup> Нем Р. <sup>18</sup> его Р. <sup>19</sup> <sup>20</sup> И Р. <sup>21</sup> Мстиславов Ярополк Р. <sup>22</sup> Нем Р. <sup>23</sup> <sup>24</sup> И посем некто князь Юрьи восхоте бранью пряти град Преславль. И абие святыи без брани отиде Р. <sup>25</sup> <sup>26</sup> Нем Р. <sup>27</sup> <sup>28</sup> И тамо паки созда церковь камену на Опоках въ имя Иванны Предотеча Р. <sup>29</sup> <sup>30</sup> яко невесту. Также ины многи церкви созда святыи въ славу святых Р. <sup>31</sup> <sup>32</sup> святыи Р. <sup>33</sup> Доб. иде Р. <sup>34</sup> <sup>35</sup> и тамо Р. <sup>35</sup> Доб. тамо Р. <sup>36</sup> ратнии Великаго Новаграда, гражане же спасени быша помощию Божию Р. <sup>37</sup> <sup>38</sup> И посем гражане изгнаша блаженнаго Всеволода из Новаграда, он же отиде в Киев к сроднику своему, князю Ярополку Р. <sup>39</sup> да Р. <sup>40</sup> <sup>41</sup> Нем Р. <sup>42</sup> <sup>43</sup> на сожительство Р. <sup>44</sup> <sup>45</sup> народи града Пскова с великою честью взяша святого Р. <sup>46</sup> <sup>47</sup> Нем Р.

ным быти в нем<sup>47</sup>. <sup>48</sup>И абие начат княжити и праведно правя власть свою и до исхода души своея. Языцы же<sup>49</sup> латыньстии вси бояхуся имене свя- таго и не смеяху приходитьи на град Псков<sup>50</sup>.

<sup>51</sup>Пребысть же святыи<sup>52</sup> во граде Пскове едино лето, <sup>53</sup>тако Господу Богу человеколюбцу изволившу, и абие<sup>54</sup> в болезнь телесную впаде, и пречистаго тела Христова и крове причастися<sup>55</sup> во исход души своея<sup>56</sup>, и<sup>57</sup> мир дав домочадцем своим и гражданином<sup>58</sup>, и<sup>59</sup> отиде къ Господу<sup>60</sup>, <sup>61</sup>и преложися ко отцем своим, идеже вси святии почивают<sup>62</sup>. Бысть же преставление святаго <sup>63</sup>в четверток Сырняя недели<sup>64</sup> в лето 6646-е месяца февраля в 11 <sup>65</sup>день. И тако проводивше святаго<sup>66</sup> честно вси гражане, <sup>67</sup>и игумены<sup>68</sup>, и священных множества, <sup>69</sup>и положишя<sup>70</sup> в церкви святаго великомученика<sup>71</sup> Дмитрия Солуньскаго, бранное же оружие его<sup>72</sup> и щит поставлено бысть на гробе святаго<sup>73</sup> на похвалу<sup>74</sup> и на утвержение граду Пскову даже и доднесь.

л. 801 об.

Посем же слышавше новгородцы<sup>75</sup> преставление <sup>76</sup>святаго // благовернаго<sup>77</sup> князя Всеволода псковскаго<sup>78</sup> и прислашя <sup>79</sup>Полюда протопопа<sup>80</sup> и с ним благоговейных<sup>81</sup> мужей <sup>82</sup>по мощи святаго. Протопоп же приступль и восхоте взяти честныя мощи святаго<sup>83</sup>, и абие не подвижеся рака<sup>84</sup> с места своего<sup>85</sup>, но токмо спусти ноготь с честныя <sup>86</sup>и святыя<sup>87</sup> своея руки, <sup>88</sup>и дасться Полюдови протопопу<sup>89</sup>. <sup>90</sup>Он же взем<sup>91</sup> на благословение Великому Новуграду <sup>92</sup>и на исцеление недугом<sup>93</sup> и отиде<sup>94</sup> во своя.

<sup>95</sup>И начаша многа исцеления и различна бывати с верою приходящим даже и доднесь от гроба святаго о Христе Иисусе Господе нашем, Ему же слава ныне и присно и вовеки веком<sup>96</sup>.

л. 424

<sup>97</sup>В ТОЙ ЖЕ<sup>98</sup> ДЕНЬ.  
ОБРЕТЕНИЕ ЧЕСТНЫХ<sup>99</sup> МОЩЕЙ  
СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО<sup>100</sup> И ХРИСТОЛЮБИВАГО  
ВЕЛИКАГО<sup>101</sup> КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА,  
НАРЕЧЕННАГО ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ ГАВРИИЛА,  
ПСКОВСКАГО ЧЮДОТВОРЦА

По преставлении святаго чюдотворца Всеволода многим<sup>102</sup> летом минувшим, восхоте Бог больми прославити угодника Своего <sup>103</sup>чюдесы си-

---

<sup>48</sup> - <sup>49</sup> Он же праведно нача и до исхода душа своея правити власть свою. В то же время языцы *P.* <sup>50</sup> *Доб.* ниже пакости творити земли той. *P.* <sup>51</sup> - <sup>52</sup> И абие бысть святыи Всеволод *P.* <sup>53</sup> - <sup>54</sup> И посем святыи *P.* <sup>55</sup> *Нем P.* <sup>56</sup> *Доб.* причастися *P.* <sup>57</sup> *Доб.* и паки святыи *P.* <sup>58</sup> псковичам *P.* <sup>59</sup> *Нем P.* <sup>60</sup> *Доб.* Его же възлюби *P.* <sup>61</sup> - <sup>62</sup> *Нем P.* <sup>63</sup> - <sup>64</sup> *Нем P.* <sup>65</sup> - <sup>66</sup> в четверток Масленя недели. Посем погребоша святаго тело *P.* <sup>67</sup> - <sup>68</sup> *Нем P.* <sup>69</sup> - <sup>70</sup> *Нем P.* <sup>71</sup> мученика *P.* <sup>72</sup> святаго *P.* <sup>73</sup> его *P.* <sup>74</sup> *Доб.* святому *P.* <sup>75</sup> гражане Великаго Новаграда *P.* <sup>76</sup> - <sup>77</sup> блаженнаго *P.* <sup>78</sup> *Нем P.* <sup>79</sup> - <sup>80</sup> по мощи святыя протопопа Полюда *P.* <sup>81</sup> говейных *P.* <sup>82</sup> - <sup>83</sup> *Нем P.* <sup>84</sup> *Доб.* святаго *P.* <sup>85</sup> *Нем P.* <sup>86</sup> - <sup>87</sup> *Нем P.* <sup>88</sup> - <sup>89</sup> *Нем P.* <sup>90</sup> - <sup>91</sup> Они же вземше святыи ноготь руки его *P.* <sup>92</sup> - <sup>93</sup> *Нем P.* <sup>94</sup> отидоша *P.* <sup>95</sup> - <sup>96</sup> И паки начаша многа и различна исцеления бывати от гроба святаго Всеволода, да иже и до се дни молитвами его *P.* <sup>97</sup> - <sup>98</sup> Месяца того же в 27 *P.* <sup>99</sup> *Нем P.* <sup>100</sup> - <sup>101</sup> *Нем P.* <sup>102</sup> *Доб.* убо *P.* <sup>103</sup> - <sup>104</sup> *И P.*

це<sup>104</sup>. Вложи убо<sup>105</sup> Бог помысл благ в сердце князю<sup>106</sup> града Пскова<sup>107</sup>, и посадником, и всему священному собору, да пренесут мощи святого чудотворца князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила в церковь Святыя<sup>108</sup> и Живоначальныя<sup>109</sup> Троицы. И егда влезоша в церковь // святого великомученика<sup>110</sup> Димитрия и открыша гроб святого, и видеша тело его светло, яко и первое. И возрадовався радостию великою<sup>111</sup> вси предстоящи людие и священнх множества, и исполнися церковь от мощей святого многа<sup>112</sup> благоухания, идеже лежаху честныя и многоцелебныя мощи<sup>113</sup>. Многим бо летом минувшим по святем его преставлении, не измени же ся святое его тело, ниже ризы его истлеша. Посем же весь священный собор и вси христоролюбивии людие града Пскова взяша честно святыя мощи со псалмопением и с фимияном, и понесоша на рамах своих, и положиша в соборней церкви Святыя Троицы на правой стороне близ амбона. И ту не престаяше святыи чудодействуя.

л. 424 об.

Посем же многим летом минувшим, явися святыи пономарю<sup>114</sup> в нощи и рече ему<sup>115</sup>: «Заутра повеждь собору Святыя Троицы и посадником, да изнесут<sup>116</sup> из церкви святыя<sup>117</sup> иконы, хочет бо<sup>118</sup> Бог показати чудо над мощми моими в предъидушую ношь». И абие невидим бысть святыи. Пономарь<sup>119</sup> же сказа сие видение всем. Людие<sup>120</sup> же в той день все из церкви изнесоша<sup>121</sup>.

И абие // бысть в полунощную стражу чудо преславно: напрасно паде лоб церковный и<sup>122</sup> отрази часть от главы святого. Христоролюбивии же людие видевше преславное то чудо, и прославиша Бога и Пречистую Богородицу, и взявше часть ону от честныя и святыя главы святого<sup>123</sup>, и вложиша в раку сребрянну позлащену<sup>124</sup>, яже суть и донине часть она видима всеми человеки. И подает исцеления с верою приходящим и знаменующимся и пиющим священную воду с нея. Святого же мощи взявше, положиша в пределе Благовещения Пресвятыя<sup>125</sup> Богородицы в том же храме Святыя Троицы, входя в церковь на правой стороне, и надъгробными песньми почетше святого, идеже и донине<sup>126</sup> человецы от гроба святого и от мошей его здравие приемлют, яцем же<sup>127</sup> недугом одержим бываше.

л. 425

## 7. Сокращенная Проложная редакция Жития и Слова о обретении мощей Всеволода-Гавриила

Основной текст:

РГБ, ф. 256, собр. Румянцева, № 397.

Разночтения:

РНБ, собр. Титова, № 1220 — П.

<sup>105</sup> Нет Р. <sup>106-107</sup> градскому Р. <sup>108-109</sup> Нет Р. <sup>110</sup> мученика Р. <sup>111</sup> велиею Р. <sup>112</sup> Нет Р. <sup>113</sup> Доб. И паки Р. <sup>114</sup> поломонарю Р. <sup>115</sup> Нет Р. <sup>116</sup> вынесут Р. <sup>117</sup> честныя Р. <sup>118</sup> Нет Р. <sup>119</sup> Поломонарь Р. <sup>120</sup> Они Р. <sup>121</sup> вынесоша Р. <sup>122</sup> Доб. паки Р. <sup>123</sup> его Р. <sup>124-125</sup> Доб. часть ону святых его мощей Р. <sup>125</sup> святей Р. <sup>126</sup> ныне Р. <sup>127</sup> Доб. кто Р.

<sup>1</sup>МЕСЯЦА ФЕВРАЛЯ В 11<sup>2</sup> ДЕНЬ.

ПАМЯТЬ // СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА  
МСТИСЛАВИЧА, НАРЕЧЕННАГО ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ  
ГАВРИЛА, НОВАГО ЧЮДОТВОРЦА ПСКОВСКАГО

Сей убо бысть святыи благоверный великий князь Всеволод, нареченный во святом крещении Гаврил, сын великаго князя Мстислава Владимировича Манамаха, правнук же бяше великому князю Всеволоду, сыну Ярославлю, внуку великаго князя Владимира, иже просветил бяше Рускую землю святым крещением.

Бысть же сие в лето 6625-е. Князь великий Владимир Манамах посади сына своего Мстислава в Белеграде, свед его с Великаго Новаграда, и абие в Великом Новеграде в него место посади внука своего, сына Мстиславова, сего блаженнаго князя Всеволода. Посем блаженный нача жити и праведно правити власть свою, якоже лепо православным бе князем. Бяше же святыи всеми благими делы исполнен: богобоязлив, и правдив, и милостив ко всем человеком, вдовицам и нищия миловаше. Посем отиде святыи в Переславль.

И паки отцу его Мстиславу преставльшуся в Киеве, и брат Мстиславов Ярополк седе в Киеве. И посем некто князь Юрьи восхоте бранью прияти град Пре//славль. И абие святыи без брани отиде в Великий Новъград.

И тамо паки созда церковь камену на Опоках въ имя Ивана Предтеча чеснаго его Рожества и украси ю, яко невесту. Также и ины многи церквы созда святыи въ славу святых.

Посем святыи с новгородцы иде на Суздаль и Ростов ратью, и тамо побиени быша ратнии Великаго Новаграда, гражане же спасени быша помощию Божию.

И<sup>3</sup> посем гражане изгнаша блаженнаго Всеволода из Новаграда, он же отиде<sup>4</sup> в Киев к сроднику своему князю Ярополку. Ярополк же да святому Вышеграду на сожительство.

Посем народи града Пскова с великою честью взяша святаго княжити въ град Псков. Он же праведно нача и до исхода душа своя правити власть свою. В то же время языци латынстии вси бояхуся имене святаго и не смеяху приходитьи на град Псков, ниже пакости творити земли той.

И абие бысть святыи Всеволод въ граде Пскове едино лето. И посем святыи<sup>5</sup> в болезнь телесную впаде<sup>6</sup>, пречистаго тела Христова и крови на исход душа своя причастися, и паки святыи, мир дав домочадцем своим и псковичам, отиде ко Господу, Его же възлюби. Бысть преставление святаго в лето 6646-е месяца февраля в 11, в четверток Масле//ныя недели.

Посем погребоща святаго тело честно вси гражане и священных множество в церкви святаго мученика Димитрея Селуньскаго. Бранное же

<sup>1</sup> В той же П. <sup>3</sup> Нем П. <sup>4</sup> отидеве П. <sup>5</sup> Нем П. <sup>6</sup> Доб. святыи П.

оружие святого и щит поставлен бысть на гробе его на похвалу святому и на утверждение граду Пскову даиже и доднесь.

Посем слышавше граждане Великаго Новаграда преставление блаженнаго князя Всеволода и прислаша по мощи святыа протопопа Полюда и с ним говейных мужей. И абие не подвижесе рака святого с места, но токмо спусти ноготь с честныа руки своа. Они же вземше святыи ногот руки его на благословение Великому Новуграду и отидоша во своа.

И паки начаша многа и различна исцеления бывати от гроба святого Всеволода даиже и до се<sup>7</sup> дњи молитвами его.

## МЕСЯЦА ТОГО ЖЕ В 27 ДЕНЬ.

### ОБРЕТЕНИЕ МОЩЕЙ

#### СВЯТОГО БЛАГОВЕРНАГО КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА, НАРЕЧЕННАГО ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ ГАВРИЛА, ПСКОВСКАГО ЧЮДОТВОРЦА

л. 353 об.

По преставлении же святого чудотворца Всеволода мнозим убо летом минувшим, въсхоте Бог болма прославити угодника Своего, и вложи Бог помысл благ в сердце князю градцскому, и посадником, и всему священному собору, да перенесут мощи святого чудотворца князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гаврила, в церковь Святыа Троица. И егда влезоша в церковь святого мученика Дмитрея, и открыша гроб святого, и видеша тело его светло, якоже и перьвое. И възрадовашася радостию велиею вси предстоящи людие и священных множества, исполнися церковь от мощей святого благоухания, идеже лежаху честныа и многоцелебныа мощи. И паки многим убо летом минувшим по святем его преставлении, не изменися святое его тело, ниже ризы его истлеша. Посем же весь священный собор // и вси христоролюбивии людие града Пскова взяша честно святыа мощи со псалмопением и с фимьяном, и понесоша на рамах своих, и положиша в соборней церкви Святыа Троица на правой стране близ амбона. И ту не престаяше святыи чудодействуа.

л. 354

Посем же многим летом минувшим, явися святыи полонарю в нощи и рече: «Заутра повеждь собору Святыа Троица и посадником, да вынесут ис церкви честныа иконы, хошет Бог показати чюдо над мощми моими в приидушую ноц». И абие невидим бысть святыи. Полонарь же сказа сие видение всем. Они же в той день все из церкви вынесоша.

И абие бысть в полунощную стражу чюдо преславно: напрасно паде лоб церьковный, и паки отрази часть от главы святого. Христоролюбивии же людие видевше преславное то чюдо и прославиша Бога и Пречистую Богородицю. И вземше часть ону от честныа и святыа главы его и вложиша в раку сребрену позлащену часть ону святых его мощей, яже суть и донине часть она видима всеми человеки и подает исцеление с верою

приходящим, и знаменующимся, и пьющим священную воду с нею. Святаго же мощи взявше, положиша в приделе Благовещения Святей Богородицы в то//м же храме Святей Троицы, входя в церковь на правой стране, и надгробными песньми почетше святаго, идеже ныне челоуецы от гроба святаго и от мошей его здравие приемлют, яцем же кто недугом одержим бываше.

## 8. Археографический обзор списков Жития Всеволода-Гавриила в редакции Василия-Варлаама

### ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ ВИД

#### Основной вариант

**1. ГИМ, Синодальное собр., № 179.** Великие Четьи Минеи на февраль, Царский список, XVI в., 1°, полууставы, 1025 л.

Л. 569—573 — Житие Всеволода-Гавриила; л. 573—585 — Слово о обретении мошей, Описание чудес.

Описание: *Протасьева*. Описание рукописей. Ч. 1. С. 198—200.

**2. РГБ, ф. 256, собр. Румянцева, № 397.** Сборник служб и житий, 50—60-е гг. XVI в., 1°, полууставы, в два столбца.

Л. 80—97 об. — Служба на обретение мошей Всеволода-Гавриила с каноном Филофея; л. 131 об.—137 об. — Служба на преставление Всеволода-Гавриила с каноном Никодима; л. 390 об.—398 — Житие; л. 398—418 — Слово о обретении мошей, Описание чудес.

На основе палеографических данных рукопись датируется 50—60-ми гг. XVI в. Филограни: высокая тиара под крестом и перекрестием — *Лихачев*, № 2982 (1556 г.); кабан — *Лихачев*, № 1775 (1556 г.). См.: *Клосс*. Избранные труды. Т. 2. С. 219, 243. И. И. Калиганов, датируя рукопись 50-ми гг. XVI в. (*Калиганов*. Заметки. С. 43—44), считает, что рукопись Рум. 397 «была отправлена в Москву для проверки и возможной правки текстов в продолжение или вслед за собором 1551 г.» (*Калиганов*. Георгий Новый. С. 295). Эта история рукописи в XVI в., восстанавливаемая И. И. Калигановым, абсолютно гипотетична и не имеет никаких конкретных подтверждений.

Описание: *Востоков*. Описание. С. 592—604; *Калиганов*. Георгий Новый. С. 311—312.

**3. РНБ, собр. Погодина, № 652.** Сборник, 70-е гг. XVI в., 4°, полуустав, 653 л.

Л. 327 об.—341 об. — Житие; л. 341 об.—380 об. — Слово о обретении мошей, Описание чудес.

Содержание: Жития Ионы Новгородского, Александра Свирского, Евфросина Псковского, Александра Невского, Ольги (в редакции Сильвестра), Никиты Новгородского (в редакции Василия), Пафнутия Боровского, Георгия Нового, Дионисия Глушицкого.

На л. 653 об. запись почерком писца: «В лето 7083-го дал сию книгу жития и подвизи святых отец во обитель Пресвятыя Владычицы нашия Бого-

родица честнаго и славнаго ея Успения и святаго апостола и евангелиста Иоанна Богослова в Крыпцы Елизаровы пустыни чернец дякон Ферапонт. И вы Бога ради на их святых памяти житья их чтите и мене, грешнаго, во святых своих молитвах помяните, да сами от Бога помяновени будете в Царствии Небеснем». Здесь же, на л. 653 об., пометы скорописью: «Сия книга глаголемая Иоанна Богослова», «Сия книга глаголемая Ивана Степановича сына Жукова». Кроме того, владельческая запись 1734 г. имеется по л. 70 об.—75.

Описание: *Калиганов*. Георгий Новый. С. 153—155; Рукописные книги собрания М. П. Погодина. СПб., 2004. Вып. 3. С. 37—39.

**4. РНБ, собр. Погодина, № 648.** Жития русских и славянских святых, середина XVI в., 1°, полуустав, 393 л.

Л. 87—90 — Слово о обретении мощей; л. 224 об.—246 — Житие, Описание чудес. На л. I об. скорописью запись: «Книга 2 жития святых разных», на л. I записи владельцев Николая Усова, Андрея Усова. На л. 1 запись: «Книга, глаголемая минея святых святитель и преподобных отец и преподобных мученик и мученик новых чудотворец, собраны жития их святые и чудодействия, их же Бог прослави на конец последним тысящам лет, от месяца септевриа до месяца августа, где который жил, или в коем граде, или в веси, или в пустыни, или от котораго царя нечестиваго или князя замучен бысть Христа ради, и сказание главам настояция сия книги». Далее перечисляются Жития, входящие в рукопись, список Житий большой, но реально читаются в этой 2-й книге только Жития Иоанна Новгородского, Федора, Давыда и Константина Смоленских, Саввы Вишерского, Иоанна Рыльского, Авраамия Ростовского, Никона Радонежского, Стефана Сербского, Александра Невского, Стефана Сурожского, митрополита Петра, Павла Обнорского, Михаила Клопского, Николы, митрополита Алексия, Евфимия Новгородского, митрополита Ионы, Зосимы и Савватия Соловецких, Стефана Пермского, Повесть о Новгородской иконе Знамение. В рукописи имеются замечания о том, что в другой книге, по-видимому первой, переписаны Жития Михаила Черниговского (л. 38 об.), Ионы Новгородского (л. 56 об.), Димитрия Прилуцкого (л. 224 об).

Описание: Рукописные книги собрания М. П. Погодина. СПб., 2004. Вып. 3. С. 29—31.

**5. РГБ, ф. 304/1, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 792.** Сборник, 1572 г., 4°, полууставы, 345 л.

Л. 3—18 — Житие Всеволода-Гавриила; л. 18—57 об. — Слово о обретении мощей, Описание чудес. На л. 217 об. после описания чудес Варлаама Хутынского приписка почерком рукописи: «Сиа книга выписана бысть в Великом Новеграде чудеса святаго Варлаама чудотворца в лето 7000 восьмьдесятаго».

В составе сборника: Жития Евстафия Плакиды, Владимира, Бориса и Глеба, Михаила Черниговского, Вячеслава Чешского, Антония Печерского, митрополита Петра, Варлаама Хутынского, Марии Египетской, митрополита Алексия, обретение мощей Леонтия Ростовского.

Описание: *Иларий*, иером., *Арсений*, иером. Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры. М., 1878. Ч. 1. С. 220—222.

**6. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 593.** Сборник житий и служб псковским святым, 70-е гг. XVI в., 4°, полуустав одного почерка, 247 л.

Л. 1—11 об. — Служба на обретение мощей; л. 11 об.—24 об. — Служба на преставление; л. 24 об.—41 — Житие; л. 41—85 — Слово о обретении мощей, Описание чудес; л. 239—243 — Рукописание Всеволода.

Основная филигрань сборника — *Лихачев*, № 2991 (1569 г.), *Лауцявичюс*, № 3388 (1566 г.), а также дельфин — *Брике*, № 5850 (1570 г.), № 5856 (1563—1574 гг.), кувшинчик одноручный с буквами на тулове ГН. На л. I запись поздней скорописью: «Егория Туфанова», ниже другим почерком: «Сборник». На обороте верхней крышки переплета затертая запись скорописью: «Сия книга Софийскаго собора священника Иоаникия...».

Содержание: Служба и Житие (в редакции Сильвестра) княгини Ольги — л. 86—197; Служба и Житие Евфросина Псковского («Слово о рожении») — л. 198—238 об.; Послание игумена Памфила — л. 243—247. Сугубо псковское содержание рукописи доказывает, что она предназначалась для человека, имеющего отношение к Пскову и интересующегося его историей.

По поводу знака № 2991 Н. П. Лихачев пишет: «Монограмма из букв ИС (?) с полумесяцем розеткою и другими украшениями. Знак из вкладной грамоты 1569 г. (7077) вотчинников Ивана и Елизара Тимофеевичей Карамышевых на полдеревни Труфановой в Иосифов-Волоколамский монастырь» (*Лихачев*. Ч. 1. С. 346). Представители рода Карамышевых были связаны с Псковской землей начиная с XVI в., в XIX в. имели владения в Псковской земле и усадьбу Карамышево неподалеку от Пскова. Возможно, не случайно и сходство фамилии одного из владельцев или читателей рукописи — Егорий Туфанов — с названием деревни — Труфаново, которую Карамышевы дают вкладом в Иосифо-Волоколамский монастырь.

**7. ГИМ, Синодальное собр., № 415.** Летописный сборник XVII в., 4°, полуустав и скоропись, 377 л.

Л. 235—248 об. — Житие Всеволода-Гавриила; л. 248 об.—269 — Описание чудес (2—10, 19, 20, 21).

Описание: *Протасьева*. Описание рукописей. Ч. 1. С. 154—156.

**8. РГАДА, ф. 196, собр. Мазурина, № 357.** Сборник житий, слов, поучений, XVII—XVIII вв., 4°, разных почерков, 782 л.

Л. 182 об.—192 об. — Житие Всеволода-Гавриила; л. 192 об.—216 об. — Слово о обретении, Описание чудес.

В рукописи по л. 3—19, 20—45, 46—49, 50—93, 94, 182 об.—224, 261 об.—352 и другим многочисленными однотипными записями псковича Самуила Тиханова: «Сия книга сборник воскресенского попа с Полонища Самоила Тиханова сына», «Воскресенского попа Самоила Тиханова сына». По л. 3—21 запись скорописью: «Сия книга Тихвинскаго купца Якова Иванова сына Попова тысеща семсот семдесят втораго году июня дватцеть втораго дня», по л. 224—257: «Сия книга, глаголемая цветник, Тихвинскаго купца Ивана Яковлева сына Попова тысеща семьсот семдесят втораго году июня дватцеть втораго дня, подписал отець ево Тихфиньской же купец Яков Иванов сын Попов».



**9. Псковский музей-заповедник, ф. Ф. М. Ларионова, № 124.** Сборник литературно-агиографический, первая половина XVIII в., 4°, скоропись, 39 л.

Л. 1—8 — Житие; л. 8 об.—12. — Слово о обретении мощей; л. 12—24 об. — Описание чудес, текст имеет заголовок «О чудесех». Список Ларионова 124 имеет большое число индивидуальных разночтений нередакционного характера (замена слов, пропуски и вставки небольшого объема).

Описание: *Осинова Н. П.* Каталог славяно-русских рукописей псковского музея-заповедника. Псков, 1991. Ч. 1. С. 89—90.

**10. РНБ, ОЛДП, Ф.26.** Поучения Ефрема Сирина (начало XVI в.) и Житие и Слово о обретении мощей Всеволода-Гавриила (середина XVII в.), полуустав, 242 л.

Л. 1—7 об. — Житие; л. 7 об.—10 — Слово о обретении мощей. Л. 1—10 были добавлены в рукопись позднее. Филигрань на л. 1—10 (кувшинчик одноручный с пирамидой на крышке и литерами АО (?) на тулове) читается с трудом.

Описание: *Лопарев Х.* Описание рукописей Императорского Общества любителей древней письменности. СПб., 1892. С. 75—76.

**11. ГИМ, собр. Барсова, № 911.** Сборник-конволют, вторая половина XVI—XVII в., 1°, полууставы, 19 л. Рукопись без начала и конца, ветхая, листы выпадают.

Л. 3 об.—7 — Житие Всеволода.

Сборник состоит из нескольких частей. Л. 1—7 писаны редким почерком (1), близким, по словам Э. В. Шульгиной, западнорусской традиции, имитирующим печатный; филигрань листов с этим почерком — литера W под короной, близким аналогом ее может быть как знак *Брике*, № 9162 (1570 г.), так и знак типа *Дианова*, *Костюхина*, № 56 (1594—1607 гг.). На л. 7 представлены два почерка: почерк 1, которым написано окончание Жития Всеволода, и полуустав XVI в., этим почерком писаны л. 7—16 об., филигрань: сфера типа *Лихачев*, № 1840 (1562 г.); № 3203 (1564 г.). Л. 17—19 об. писаны почерком, сходным с почерком 1, на этих листах читаются окончание Сказания о даре шаха Аббаса (л. 17—19) и Слово Григория Богослова на Воскресение Христово (л. 19—19 об.), т. е. последние листы сборника могут быть датированы не ранее 30-х гг. XVII в. (филигрань не читается).

Содержание первой части сборника: Сказание о Владимирской иконе (л. 1—3 об.), л. 7—8 — Начаток индикту, л. 8—8 об. — Житие Власия, л. 8 об.—16 — Житие Димитрия Прилуцкого.

**12. Ярославский музей-заповедник, собр. Лукьянова, № 509.** Сборник житий, XVII в., 1°, полуустав, 726 л.

Л. 699—726 — Слово о обретении мощей Всеволода-Гавриила, Описание чудес.

Описание: *Лукьянов В. В.* Краткое описание коллекции рукописей Ярославского областного краеведческого музея. Ярославль, 1958. С. 119.

#### Вариант с тремя чудесами

**1. ГИМ, собр. Барсова, № 759.** Житие Всеволода, XVI в., 1°, полуустав, 56 л. Филигрань — кувшинчик одноручный под короной с полумесяцем с литерами на тулове DP/O не отождествляется.

Л. 23—34 — Житие Всеволода-Гавриила; л. 34 об.—48 об. — Слово о обретении мощей, Описание чудес (тексты рассказов о 1-м, 18-м, 21-м чудесах, все остальные чудеса имеют только заголовки).

Содержание: памяти Симеона Богоприимца и пророчицы Анны, Тимофея Иерусалимского (на л. 1 об. его изображение); священномучеников Власия, Агафии и Никифора; Поликарпа.

**2. ГИМ, собр. Уварова, № 386 (334).** Торжественник, XVII в., 1°, разных почерков, 948 л.

Л. 926—932 — Житие; л. 932—940 об. — Слово о обретении мощей, Описание чудес. Как и в списке Барс. 759, читаются тексты рассказов о 1-м, 18-м, 21-м чудесах, остальные чудеса представлены только заголовками. На л. 940 об., после рассказа о чуде 21, другим почерком кратко изложено содержание еще двух чудес: «Чудо 2-е князя Всеволода о Иване Заецеве», «Чудо 3-е о Иякове Гаглове».

Описание: *Леонид*. Систематическое описание. Ч. 1. С. 458—464.

## УСЕЧЕННЫЙ ВИД РЕДАКЦИИ ВАСИЛИЯ (без авторских отступлений)

### Первый вариант Усеченного вида

**1. РНБ, Софийское собр., № 445.** Сборник Всеволодовский, лицевой, конец XVII в., 4°, полуустав, 105 л. Филигрань — голова шута разных видов, среди них *Дианова*, Шут, № 521 с литерами IP (1682 г.), № 522, но без литер (1680 г.), № 539 (1678 г.), № 707 (1709 г.).

Л. 1—21 — Служба на преставление Всеволода-Гавриила (заголовок: «Месяца ноября в 27 день. Обретение честных мощей святого благоверного великого князя Гавриила Псковьскаго», однако на самом деле это Служба на преставление с канонем Никодима); л. 24—44 об. — Житие; л. 46—56 об. — Служба на обретение мощей с канонем Филофея; л. 57 — 66 об. — Слово о обретении мощей; л. 67 — 105 — «Слово похвальное святого благоверного великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, чудотворца псковскаго. О Елисее посаднике, како исцели его от болезни» — Описание чудес. Указание на листы рукописи дается по нижней пагинации, верхняя пагинация идет только по листам, где есть текст, но между отдельными произведениями в сборнике, как правило, есть несколько чистых листов, не имеющих пагинации.

На л. 1 об. миниатюра: князь Всеволод в полный рост, в левой руке держит меч, в правой — собор, в верхней части подпись: «Благоверный князь Всеволод, нареченный во святом крещении Гаврил». Такая же миниатюра на л. 24 об. нижней пагинации, она отличается только стилем раскраски и надписью: «Святой благоверный великий князь Гавриил». На л. 57 об. нижней пагинации миниатюра, изображающая перенесение мощей Всеволода-Гавриила: на заднем плане две церкви, на переднем — процессия с ракой Всеволода; надпись: «Пренесение честных мощей благовернаго князя Гавриила». На внутренней стороне верхней крышки переплета запись: «Сия книга у Троице живоначальня предела Пресвятей Богородице благоверна-

го князя Всеволода». На л. 94—104 и следующих за ними чистых листах без нумерации запись: «Да/на /за /ко/рмо/вые / ден/ги /на 186- го / года,/ а писал / архангельской/ а н (*под титулом*) / с (*под титулом*)/ рук/».

**2. РГБ, ф. 310, собр. Ундольского, № 295.** Всеволодовский сборник, 1751 г., крупный полуустав, заставки и инициалы, 4°, 145 л. В начале рукописи на нумерованном листе — оборот в нарисованной красками виньетке запись: «Сия книга домовая благоверного великаго князя Всеволода, во святом крещении Гавриила, псковскаго чудотворца, списано по обещанию своему псковскаго купца Леонтия Минина сына Глазунова 1751 году. А писал сию книгу Успенского девича монастыря с Полонища дьячек Иван Михайлов. Совершился сия книга того же года месяца иуны». Заставки красками на л. 1, 10, 45, 71, 85.

Л. 1—43 — Служба на преставление; л. 45—69 об. — Житие Всеволода-Гавриила; л. 71—84 — Слово о обретении мощей; л. 85—141 — Описание чудес, имеющее заголовок: «Слово похвальное святаго чудотворца благоверного великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила. Благослови, отче, прочести».

Описание: *Ундольский В. М.* Славяно-русские рукописи В. М. Ундольского. М., 1870. Стб. 221—223.

#### Второй вариант Усеченного вида

**1. РГБ, ф. 37, собр. Большакова, № 313.** Сборник житий и сказаний, XVII в., 8°, разных почерков, 504 л.

Л. 200—219 — Служба на преставление; л. 219—234 — Служба на обретение мощей; л. 234 об.—257 — Житие; л. 257—313 об. — Слово о обретении мощей, Описание чудес.

В составе сборника: Посыльная грамота Дмитрия Грека о белом клобуке, Слово на Успение Богородицы, службы и жития новгородских святых: архиепископов Нифонта и Моисея, Михаила Клопского, Саввы Вишерского.

Описание: *Георгиевский Г. П.* Рукописи Т. Ф. Большакова, хранящиеся в Московском публичном и Румянцевском музеях. Описание русских рукописных собраний. Пг., 1915. С. 275—276.

**2. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 164.** Сборник житий и служб, конец XVI—начало XVII в., 4°, полуустав, 556 л. Основная филигрань — кувшинчик двуручный под короной типа *Дианова*, № 412—413, 416 (1620—1630 гг.).

Л. 2—16 — Служба на преставление Никодима; л. 16—28 — Служба на обретение мощей Филофея; л. 28—46 об. — Житие; л. 46 об.—90 — Слово о обретении мощей, Описание чудес.

Содержание: цикл произведений, посвященных епископу Новгородскому Никите (служба, Слово похвальное, Слово из патерика, Житие в редакции Зиновия Отенского), Службы и Жития новгородских святых Евфимия, Моисея, Николы Кочанова, Ефрема Перекомского, Антония Римлянина.

**3. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 564.** Сборник житий и слов, первая половина XVII в., 4°, разных почерков, 796 л.

Л. 505—525 — Житие, л. 525—574 об. — Слово о обретении мощей, Описание чудес.

В составе сборника русские Жития Александра Невского, Михаила Клопского, Димитрия Прилуцкого, митрополита Алексия, Георгия Нового, Авраамия Чухломского, Макария Желтоводского.

Описание: *Калиганов*. Георгий Новый. С. 175—177.

**4. РГБ, ф. 209, собр. Овчинникова, № 276.** Сборник житий, XVII в., 4°, полууставы, 504 л. Переплет новый, XIX—XX вв. Бумага в Житии Всеволода имеет филигрань: орел двуглавый под общей короной, отдаленно близкий знаку *Гераклитов*, № 1063 (1644), *Лауцявичюс*, № 482 (1649 г.), но имеет контрамарку PD/M; лотарингский крест типа *Дианова*, *Костюхина*, № 591 (1645 г.); гербовый щит под короной и литерой D типа *Дианова*, *Костюхина*, № 912 (1653 г.).

Л. 359—375 — Житие Всеволода-Гавриила; л. 375—416 — Слово о обретении мощей, Описание чудес. Список Овч. 276 имеет пропуск в тексте рассказа о 21-м чуде.

Сборник является частью сборника, более обширного по составу. Житие митрополита Петра имеет на первом листе своего текста (л. 103) помету на полях — «15», и далее счет на полях в начале каждого произведения продолжается, последнее произведение имеет помету «24». Не имеет нумерации только первое произведение — Житие Антония Сийского (л. 1—102 об.), л. 1—18 являются вставкой, они восполняют утраченное начало, писаны полууставом, имитирующим древний почерк. По-видимому, вставка была сделана при реставрации рукописи в конце XIX—начале XX в., филиграни на л. 1—18 нет. Трудно судить, входило ли Житие Антония Сийского в тот сборник житий, который частично сохранился в нынешнем сборнике Овч. 276. В конце Жития Антония Сийского имеется приписка: «Посем убо писания, яже о святем, в конец достигоша. Списано же бысть житие преподобнаго отца нашего Антония чудотворца пречистыя обители его иереом неким Иоаковом Иаковлевым сыном Теловым в лето от создания миру 7153, месяца априля в 1 день, на память преподобных матере нашае Марии Египтяныни» (л. 102 об.).

Почти каждое новое произведение в сборнике писано другим почерком и на другой бумаге.

В составе сборника: Жития Антония Сийского, митрополита Петра, Василия Великого, Павла Обнорского, Иоанна Кушника, Антония Великого, Марка Афинейского, Евфимия Великого, Димитрия Прилуцкого, митрополита Алексия.

**5. ГИМ, собр. Барсова, № 1582.** Сборник, XVII в., 4°, скоропись разных почерков, 238 л. Филигрань на листах с Житием Всеволода — кувшинчик двуручный типа *Дианова*, № 495—500, 30—40-е гг. XVII в.

Л. 120—143 об. — Служба на преставление; л. 144—152 об. — Служба на обретение мощей; л. 153—164 об. — Житие; л. 164 об.—192 об. — Слово о обретении мощей, Описание чудес.

Содержание: Слово Иоанна Златоуста о Ироде, Жития Василия Великого, Сорока мучеников Севастийских, службы Савве Вишерскому, Моисею Новгородскому, Иакову Боровицкому.

**6. БАН, Арх. Д.234.** Сборник, XVII в., в 4°, разных почерков, 786 л.

Л. 573—629 об. — Житие Всеволода-Гавриила. По л. 4—9 запись: «Живоначальные Троици Антониева Сийского монастыря бывшего игумена Феодосия».

Описание см.: *Рыжова*. Антониево-Сийский монастырь. С. 130—131.

**7. РГБ, ф. 310, собр. Ундольского, № 563.** Сборник житий и слов, первая половина XVII в., 1°, полууставы, 655 л.

Л. 562 об.—573 об. — Житие Всеволода-Гавриила; л. 574—591 об. — Слово о обретении мощей, Описание 11 чудес (1—11).

В составе сборника: Жития славянских святых Саввы Сторожевского, Стефана Сурожского, митрополита Петра, Павла Обнорского, Иоанна Кушника, Никиты Новгородского, Михаила Клопского, Димитрия Прилуцкого, митрополита Алексия, Георгия Нового.

Описание: *Ундольский В. М.* Славяно-русские рукописи В. М. Ундольского. М., 1870. Стб. 423—425; *Калиганов*. Георгий Новый. С. 193—195.

### Третий вариант Усеченного вида

(с сокращением послесловия в Слове о обретении мощей)

**1. ГИМ, собр. Уварова, № 857(1058).** Сборник житий и слов, XVII в., 4°, полууставы, 604 л.

Л. 240—245 — Житие Всеволода-Гавриила; л. 245—258 — Слово о обретении мощей, Описание чудес (1—20, 21). В описании 20-го чуда, между л. 256 и 258, вставлен лист, на котором другими чернилами и почерком переписано 21-е чудо, его текст совпадает с текстом Второго варианта Усеченного вида.

Описание: *Леонид*. Систематическое описание. Ч. 2. С. 378—384.

**2. ГИМ, Уварова, собр. № 517 (1787).** Сборник, XVI в., 4°, полууставы, 317 л.

Л. 121—130 — Житие; л. 130 об.—134 об. — Слово о обретении мощей. В тексте Жития по списку Ув. 517 есть пропуск, на л. 127 об. читается «...и со множеством арапат проводивше <...> Селунский иногда избави...» (нет окончания рассказа о погребении Всеволода и посольстве новгородцев во главе с Полюдом), пропуск приходится на середину л. 127 об., по-видимому, оригинал списка Ув. 517 был дефектным.

Описание: *Леонид*. Систематическое описание. Ч. 4. С. 47.

**3. ГИМ, собр. Барсова, № 1470.** Сборник XVI в., 4°, полуустав, 338 л.

Филигрань — гербовый щит под короной и монограммой под щитом типа *Лихачев*, № 4059 (1533 г.).

Л. 253—264 об. — Служба на обретение мощей Всеволода-Гавриила; л. 265—276 об. — Житие; л. 276 об.—302 об. — Слово о обретении мощей, Описание 20 чудес (1—20).

По л. 8—31 запись скорописью: «Мучение святого великаго мученика Георгия и житие его, да в ней же написано слово на Рождество святого Иоанна Крестителя и Предтеча, да на Преображение Господне четыре слова похвальных, да Успению Пресвятей Богородицы пять слов похвальных, да Житие Иакова апостола, брата Божия, да житие и чудеса его благовернаго князя Гавриила, псковскаго чудотворца».

В составе сборника: подборка Слов разных авторов (Иоанна Златоуста, Ефрема Сирина, Анастасия Синайского, Кирилла Александрийского, Андрея Иерусалимского и др.) на Богоявление, Преображение, усекновение главы Иоанна Предтечи и Рождество, Успение Богородицы, а также Жития Георгия, Иакова, брата Господня, и мученика Пантелеймона.

Списки произведений о Всеволоде-Гаврииле  
в редакции Василия, которые не поддаются классификации

**1. РГБ, ф. 37, собр. Большакова, № 292.** Сборник, 30—40-е гг. XVII в., 4°, разных почерков, 528 л.

Л. 514—526 — Житие. Житие Всеволода писано мелкой скорописью. Этим же почерком написаны л. 117—389 об., 489—525 об. (Диоптра и Житие Трифона). Филигрань на бумаге с данным почерком — кувшинчик типа *Дианова*, № 512 (1638 г.); *Гераклитов*, № 910, 911 (1633 г.), но с литерами IC-M (?) по бокам стояна. На л. 525 об. текст заканчивается словами «но будущая теми уразумевати подая». Текст на л. 526 продолжается: «аще и в чувственных всеизрядно имеют <...> и во веки веков. Аминь», но он писан другими почерком (полуустав), чернилами и пером, т. е. на л. 526 было позднее восполнено недостающее окончание Жития Всеволода. На л. 528 об. владельческая запись: «Сия книга алфавит Вознесенскаго священника Петра Георгиева и сына ево Ивана Меншаго во иестестве».

Описание: *Георгиевский Г. П.* Рукописи Т. Ф. Большакова, хранящиеся в Московском публичном и Румянцевском музеях. Описание русских рукописных собраний. Пг., 1915. С. 253—254.

**2. РНБ, Q. I.1195.** Сборник, XVII в., 4°, скоропись, 310 л.

Л. 284 об.—300 — Житие Всеволода-Гавриила; л. 300—310 — Слово о обретении мощей, Описание чудес (1-е чудо). На л. 2, 311 об. запись владельца Григория Федоровича Лугвенева. Л. 311 об.: «Сия книга Григория Федоровича Лугвенева, а хто помыслит украсти, тот во гресех пропасть». На внутренней стороне нижней крышки переплета запись литореей: «Лия тпича чмичомья зецомошига сучъщепеца а нокнилас лереп» («Сия книга Григорья Федоровича Лугвенева, а потписал Семен»). Ниже дважды делается попытка продолжить запись литореей, запись расшифровывается: «По милости Божии великих трех светителей».

В составе сборника: Слова и поучения разных авторов (Иоанна Златоуста, Григория Богослова и др.), статьи из Киево-Печерского патерика (о Моисее Угрине).

Описание: Отчет Императорской Публичной библиотеки за 1897 г. СПб., 1900. С. 130—135.

**3. РНБ, Софийское собр., № 460.** Сборник агиографический, начало XVII в., 4°, полуустав разных почерков, 345 л. Филигрань — буква К в круге типа *Брике*, № 8265 (1596 г.).

Л. 307—314 — Служба на преставление Всеволода-Гавриила; л. 314—319 об. — Служба на обретение мощей; л. 319 об.—326 об. — Житие; л. 326 об.—343 об. — Слово о обретении мощей, Описание чудес. В Описании чудес содержатся рассказы о 19 чудесах, описание 19-го чуда обрывает-

ся на словах «...идеже священныа мо». Л. 343, последний лист с текстом описания чудес, вставлен и приплетен наоборот — внешней стороной, т. е. л. 343 — это л. 343 об., этот лист был ветхим, многие части слов и букв по краям текста утрачены.

По л. 1—16 на нижнем поле была запись, ныне она не читается (частично обрезана под новый переплет, частично затерта), но на л. I об. запись воспроизведена описателем рукописи в XIX в.: «Подпись на первых двух листах под строками совершенно стерта, но с третьяго становится видно „на-городским новым чудотворцом, а в нем служб и з житиями в дом Святой Софеи Премудрости Божии и к великому чудотворцу Никите епископу при митрополите Исидоре Великаго Новагорода и Великих Лук в 1-е лето святительства его“». Исидор был митрополитом Новгородским и Великолукским в 1603—1619 гг. (*Строев*. Списки иерархов. Стб. 36).

Содержание: Службы и Жития новгородских святых Никиты, Нифонта, Иоанна, Евфимия, Ионы, Моисея, Антония Римлянина.

**4. РНБ, Софийское собр., № 408.** Сборник служб русским святым, начало XVII в., 4°, полуустав и скоропись нескольких почерков, 599 л.

Л. 492—506 об. — Служба на преставление Всеволода-Гавриила; л. 507—524 — Житие; л. 526—535 об. — Служба на обретение мощей; л. 536—550 об. — Слово о обретении мощей, Описание чудес (рассказы о 1—5-м, 12-м, 17-м, 21-м чудесах).

В составе сборника, как сказано в оглавлении (л. III—IV): службы всем «новым чудотворцам, иже есть в России». Из псковских произведений кроме житийных и гимнографических произведений, посвященных Всеволоду-Гавриилу, в сборнике читается Служба Евфросину.

Список Соф. 408 отличается от всех остальных списков рядом индивидуальных чтений, наиболее значимые — это пропуски в тексте. В описании изгнания князя после поражения в битве с суздальцами не читается фрагмент со слов «Святой же толико им глаголаше <...> аще не покаются», т. е. сокращается речь князя, в которой он увещевает новгородцев. Далее в этом же эпизоде опущено сравнение с Лотом в известии об уходе Всеволода из Новгорода: «...ненавистник же роду христианьскому враг диавол <...> такоже и сей блаженный князь Всеволод». В характеристике правления Всеволода в Пскове не читается фрагмент «Пост же и молитву имеяше <...> изыде из дому его алчен». Сравнение с Димитрием Солунским опущено в окончании рассказа о жизни князя: «Якоже Дмитрий Селуньский иногда избави <...> чюдодействующе от гроб своих. Сие дозде». Значительно сокращено и окончание Жития: «...славя Святую Троицу <...> Отца и Сына и Святаго Духа ныне и присно и во веки веком. Аминь». В рассказе о 21-м чуде сохранились только начальные слова: «Духовная убо духовным прилагати подобает, якоже глаголетъ Писание, святых же чюдеса про» (*ко-нец л. 550 об.*).

На л. 551 запись: «Сия книга, глаголемая трефолой, никому не поиматся, кто станет».

Филиграни и датировка: *Смирнова А. Е.* Службы Макарию Калязинскому: Рукописная традиция, проблемы источников, датировки и атрибуции //

Русская агиография: Исследования, публикации, полемика. СПб., 2005. С. 393—394.

**5. РГБ, ф. 292, собр. Строева, № 25.** Минея четья на февраль, около 1625 г., 1°, полууставы, 421 л.

Л. 385—393 — Житие Всеволода-Гавриила. По листам всей рукописи дважды запись о том, что ее «дал вкладу в Казани в дом Боголепного Преображения Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, и великого чудотворца Николы, и святых новоявленных казанских чудотворцов Гурия и Варсунофия книгу месяц февраль четью писмянную того же Преображенского монастыря архимарит Макареи по родителех своих, по отце своем по старце иноке Варламе и по матери своей по Каптелине» (это вторая запись, начинающаяся на л. 270). Дата вклада читается в первой записи на л. 2—5: «лета 7133-го году июля в 4 день», дальнейший текст записи затерт и читается с трудом. Макарий был архимандритом в 1613—1629 гг.

Содержание: Жития Димитрия Прилуцкого, митрополита Алексея, Константина философа, Похвала Симеону и Савве Сербским.

**6. РГАДА, ф. 187, собр. РГАЛИ, оп. 1, № 41.** Сборник житий минейного типа, конец XVI—начало XVII в., 4°, скорописи, 536 л.

Л. 515—525 — Житие. Житие Всеволода написано на другой бумаге (филигрань определить не удастся), иным почерком, по-видимому, оно было добавлено позднее, что доказывается и отсутствием указания на номер главы (всего их 21), в отличие от остальных произведений в сборнике.

Описание: *Молдован А. М.* «Слово о законе и благодати Илариона». Киев, 1984. С. 24. Подробное описание содержания сборника см.: *Карпов А. Ю.* Житие княгини Ольги в редакции псковского книжника Василия (в иночестве Варлаама) // *Очерки феодальной России.* М., 2003. Вып. 7. С. 69—72.

**7. РНБ, Соловецкое собр., № 508/627.** Минея четья на февраль, XVI в., 1°, полуустав, 548 л.

Л. 278 — 287 об. — Житие Всеволода-Гавриила. Список Сол. 508 почти не имеет разночтений со списком Царским даже в тех случаях, когда чтения Царского списка не повторяются в других списках.

Описание: Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской духовной академии. Казань, 1885. Ч. 2. С. 420—423.

**8. РНБ, собр. ОСРК, Ф. I.894.** Минея на декабрь—февраль, конец XVI—начало XVII в., 1°, полууставы, 568 л.

Л. 552—562 — Житие.

Описание: *Рыжова.* Антониево-Сийский монастырь. С. 223.

**9. РГБ, ф. 209, собр. Овчинникова, № 281.** Сборник, вторая четверть XVII в., 4°, полуустав, 554 л.

Филиграни: *Lenhoff G.* Early Russian Hagiography: The Lives of Prince Fedor the Black. Wiesbaden, 1997. S. 411.

Л. 164—174 — Житие; л. 175—180 — Слово о обретении мощей; л. 180—182 об. — описание 2 чудес (1, 2).

Содержание: Жития Павла Обнорского, Стефана Сурожского, Повести о Владимирской и Казанской иконах Богоматери, Жития Варсонофия и



Гурия Казанских, Никиты Переяславского, Александра Свирского, Дмитрия Вологодского, Варлаама Хутынского, Михаила Черниговского, Петра и Февронии Муромских, Феодора и Константина Смоленских, Евфросинии Суздальской, Никона Радонежского, Александра Невского.

Описание: *Бегунов Ю. К.* Памятник русской литературы XIII в. «Слово о погибели Русской земли». М.; Л., 1965. С. 211.

**10. ГИМ, собр. Уварова, № 100.** Сборник житий, XVII в., 1°, полууставы, 602 л.

Л. 291 об.—298 об. — Житие Всеволода-Гавриила; л. 298 об.—306 — Слово о обретении мощей, Описание чудес (рассказы о 2-м, 3-м, 4-м, 21-м чудесах). Список Ув. 100 имеет большое число разночтений, отличающих его от всех вариантов Жития Всеволода. Как правило, это разночтения лексические, сокращения и дополнения небольшого объема. Принципиальное значение для списка имеют разночтения в 21-м чуде. Во фразе «православнаго царя нашего великого князя *имярек*» в списке Ув. 100 вместо выделенного слова читается «Иванна Васильевича всеа Русии», и далее вместо «православным князем нашим» читается «православному царю нашему князю Михаилу Феодоровичю всеа Русии». Во всех списках происхождение героя 2-го чуда Ивана Зайцева определяется одинаково — «родом боровитин», в списке Ув. 100 — «родом Московския земли». В этом же рассказе об исцелении Ивана Зайцева, в описании его исцеления к фразе «похваляя чудодействие святаго чудотворца князя Всеволода» присоединяется традиционная для данной ситуации в Житиях Всеволода формула «и отиде в дом свой, радуяся». В этом же рассказе в иной огласовке дается имя псковского князя — «Иван Панков», в других списках — «Иван Пеньков», «Пенков». Переписчик избегает употребления слова «ковчег», заменяя его словами «рака», «гроб» (чудо 4), множество разночтений в рассказе о 21-м чуде.

Описание: *Рыжова.* Антониево-Сийский монастырь. С. 201—203.

**11. ИРЛИ, Р. IV, Карельское собр., № 538.** Сборник, XVIII в., 1°, скоропись разных почерков.

Л. 422—423 об. — Обретение мощей.

Текст цикла произведений о Всеволоде-Гаврииле в редакции Василия-Варлаама издается по Царскому списку Великих Четых Миней — ГИМ, Синодальное собр., № 179. Списки ЖВГ имеют небольшое число индивидуальных разночтений, и потому разночтения даются по одному-двум спискам каждого вида и по тем спискам одного вида, которые имеют значительные отличия от всех остальных списков.

## 9. Цикл произведений о Всеволоде-Гаврииле в редакции Василия-Варлаама

Основной текст:

ГИМ, Синодальное собр., № 179 (Царский список Великих Четых Миней).

Разночтения:

1. ГИМ, собр. Барсова, № 759 — Б759;

2. ГИМ, собр. Барсова, № 911 — *Б911*;
3. ГИМ, собр. Барсова, № 1470 — *Б*;
4. ГИМ, собр. Уварова, № 857 — *Т*;
5. РГБ, собр. Большакова, № 313 — *Бл*;
6. РГБ, собр. Егорова, № 164 — *Н*;
7. РГБ, собр. Румянцева, № 397 — *Р*;
8. РГБ, собр. Ундольского, № 295 — *Вс*;
9. РГБ, собр. Ундольского, № 563 — *Ун*;
10. РГАДА, собр. Мазурина, № 357 — *Маз*;
11. РНБ, ОЛДП, F.26 — *Е*;
12. РНБ, собр. Погодина, № 648 — *П648*;
13. РНБ, собр. Погодина, № 652 — *П652*;
14. РНБ, Софийское собр., № 445 — *С445*.

МЕСЯЦА ФЕВРАЛЯ В 11 ДЕНЬ.  
 ЖИТИЕ И ЖИЗНЬ СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО ВЕЛИКАГО<sup>1</sup>  
 КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА МСТИСЛАВИЧА<sup>2</sup>,  
 НАРЕЧЕННАГО<sup>3</sup> ВО СВЯТЕМ КРЕЩЕНИИ ГАВРИЛА<sup>4</sup>,  
 НОВАГО<sup>5</sup> ЧЮДОТВОРЦА ПСКОВСКАГО<sup>6</sup>

«Радуйтесь, праведнии, о Господе, правым подобаеть похвала», и «похваляему праведнику, възвеселятся людие». Множайше же веселие и прибыток, еже святым похвалу принести. Похвала бо святым обыче на Самого Бога възходити и превозноситися в лепоту. «<sup>7</sup>Прославляющая бо Мя, рече, прославлю». И сих убо смотря, възхотех малое некое принести похваление блаженному Христову подражателю, дивному в чюдесех великому князю<sup>8</sup> Всеволоду, но свою немощ сматряющу недостижно<sup>9</sup> ко оного величеству<sup>10</sup>, удержевахся. Паче же до конца оставити и обленитися<sup>11</sup> тяжчайша<sup>12</sup> вмених, иже такового великаго мужа чюдодействия, от Бога дарованная<sup>13</sup>, забвением покровена будутъ, и на Бога всю надежду възложих и на того угодника, блаженнаго<sup>14</sup> князя Гавриила<sup>15</sup>, делу выше наша меры<sup>16</sup> приахся, побежаем желанием душевным и любовию к святому, еже мало нечто того величеству благочестивому слуху вашему хошу<sup>17</sup> беседу прострети о добродетелном житии святаго, <sup>18</sup>еже от святаго крещения<sup>19</sup>, а еже от младых ногтей житие его, сего<sup>20</sup> не свемы и не обретохом нигде же. Сие же малое изообретох и дерзьнух написати вашей любве, богоизбранному Христову словесному стаду, на ползу и на подражание родом грядущим<sup>21</sup>.

<sup>1</sup> *Нет Б759.* <sup>2-3</sup> *Нет Б911.* <sup>2</sup> *Нет Б, Т.* <sup>4</sup> *Доб. псковскаго Е, Маз, Вс.* <sup>5-6</sup> *Нет Б911.* <sup>5</sup> *Нет Б, Т, Маз.* <sup>6</sup> *Доб. Господи, благослови, Отче. Р, П648, Бл; доб. Благослови, Отче. Б759, Б911, П652, Ун.* <sup>7-10</sup> *Нет, обрезан лист Б911.* <sup>8</sup> *Доб. Гаврилу Е, Маз.* <sup>9</sup> *непостижно Вс.* <sup>11</sup> *Доб. грубости. Е; доб. грубостию уныния Б911.* <sup>12</sup> *Доб. нравом Б911, Е.* <sup>13</sup> *Доб. городу Пскову Б911.* <sup>14</sup> *Доб. великаго Б911, Е, Маз.* <sup>15</sup> *Доб. Всеволода Б911, Е, Вс.* <sup>16</sup> *веры Б911, Е, Маз.* <sup>17</sup> *Нет Б, Т.* <sup>18-19</sup> *Нет Вс.* <sup>20</sup> *Нет Б, Т, Вс; аз его Е.* <sup>21</sup> *Доб. иже невидимо брачным своим оружием плевелы врагия посекает с верою к нему касающих Б911.*

Сей убо<sup>а</sup> бысть святыи благоверный великий князь<sup>22</sup> Всеволод, нареченный<sup>23</sup> въ святем крещении Гаврил<sup>24</sup>, сын великаго князя Мстислава Владимеровича Манамаха, правнук же великому князю Всеволоду,<sup>25</sup> сыну Ярославлю, внуку великаго князя Владимира<sup>26</sup>, иже просветил бяше<sup>27</sup> Рускую землю святым крещением. Бысть же сице в лето 6625-е, князь великий Владимир Манамах посади сына своего<sup>28</sup> Мстислава в Белеграде, свед его с Великаго Новаграда, и в него место в Великом *Новеграде*<sup>6</sup> посади сына Мстиславова, сего блаженнаго князя Всеволода, внука своего, о нем же нам<sup>29</sup> сказание впреди<sup>30</sup> лежить. Сей<sup>31</sup> же блаженный нача жити и праведно правити власть свою, якоже лепо бе православным князем, бяше бо<sup>32</sup> богобоязлив, правдив и милости/в<sup>33</sup>, тих и кроток, и любов нелицемерну имеваше<sup>34</sup> ко всем<sup>35</sup>, к малым и великим, испроста рещи, «всем всяк бяше», по апостолу. Священнический чин, и игумены, и иноки, и инокинь любяше, и милостыню даяше им многу, и чтяше<sup>36</sup> яко братию Божию, вдовица и сироты заступаше<sup>37</sup>, и миловаше нищаа, и немощныя упокоеваше,<sup>38</sup> и коръмлю доволну подаваше<sup>39</sup>, и струпы их обязаше<sup>40</sup> и на рамо възлагаше, яко чадолюбивый отець. И ту<sup>41</sup> пребыв<sup>42</sup> довольно время, и посем отиде из Новаграда в Переславль, якоже Господу годе бысть, и тамо пребываше святыи.

л. 569 об.

По мале же времени отцю его преставльшуся Мстиславу в Киеве в лето 6638-е, месяца<sup>43</sup> априля<sup>44</sup> в 14 день, и по нем седе в Киеве брат его Ярополк Владимерович Манамахов. Ненавидяи же искони рода чело-веча враг диавол многи скорби и напасти наводя праведным мечты своими, злый<sup>45</sup>, иногда же наушая<sup>46</sup> злыя человеки и пакости творяше святым. В то же время подвиже на блаженнаго князя Всеволода некоего<sup>47</sup> князя люта, Бога не боящася, именем Юрья Владимеровича, хотя взяти град Переславль, идеже блаженный живяше. Не поминая, безумный, иже в Евангелии Господня<sup>48</sup> словеси: «Кая убо польза<sup>49</sup> человеку, аще мир весь приобретает<sup>50</sup>, душу свою отщетить<sup>51</sup>, и что дасть человек измену на души своей». Пророку же глаголющу: «Очи безумных<sup>52</sup> на краих земли<sup>53</sup>». Злый же той князь, о нем же прежде<sup>54</sup> помянухом, еже умысли, то и сътвори. Приходит на град Переславль<sup>55</sup> с силою мноною, хотяще приати град. Святыи же<sup>56</sup> князь Всеволод, се<sup>57</sup> услышав брань, хотящую быти

<sup>а</sup> *Испр., в ркп. у.*    <sup>6</sup> *Испр., в ркп. Нограде.*

<sup>22</sup> *Доб. Гаврил Б911, Е, Маз.*    <sup>23-24</sup> *Нет Б911, Е, Маз.*    <sup>25-26</sup> *Владимеровичу Б, Т.*  
<sup>27</sup> *Нет Б, Т.*    <sup>28</sup> *Нет Бл, П648.*    <sup>29</sup> *Доб. слово и Вс.*    <sup>30</sup> *пред Е, Вс.*    <sup>31</sup> *Та Б911, Е, Маз.*  
<sup>32</sup> *Доб. святыи Б911, Е, Маз, Вс, С445.*    <sup>33</sup> *многомилостив Б911.*    <sup>34-35</sup> *Нет Вс.*    <sup>36</sup> *Доб. их Б911, Е, Маз, Вс, С445, Б759.*    <sup>37</sup> *Доб. от обиды Вс, С445, Б 759; от обидящих Б 911, Е, Маз.*    <sup>38-39</sup> *Нет Н.*    <sup>39</sup> *даваше им Б911, Е, Маз; доб. им Вс.*    <sup>40</sup> *обязая, кормлю доволну подаваше и струпы их обязаша Бл, Н.*    <sup>41</sup> *Доб. святыи С445; той святыи Вс.*    <sup>42</sup> *Доб. святыи 911, Е, Маз, Б759.*    <sup>43-47</sup> *Нет, обрез листа Б911.*    <sup>44</sup> *июля Т.*    <sup>45</sup> *злыми Е, Маз, Вс, С445.*    <sup>46</sup> *насушая Бл, Н, Уи; научая Маз.*    <sup>48</sup> *глаголя Е.*    <sup>49</sup> *Доб. есть Б911, Е, Маз; нет Уи.*  
<sup>50</sup> *Доб. а Е, Б911.*    <sup>51</sup> *Доб. и погубит ю Б911; и погубит Е, Маз.*    <sup>52</sup> *безумнаго Б911, Е.*  
<sup>53</sup> *землях Е.*    <sup>54</sup> *Нет Уи.*    <sup>55</sup> *Ярославль Б759.*    <sup>56</sup> *Доб. блаженный великий Б911, Е, Маз; доб. благоверный Вс.*    <sup>57</sup> *Нет Б911, Е.*

от князя того, и велием терпением преодолеваше себе святой, заповедь учителя своего Христа исполняюще, якоже Сам<sup>58</sup> Христос рече: «Блаженни изгнани правды ради, яко тех есть Царство Небесное. Блаженни есте, егда поносят вам, и ижденуть вы<sup>59</sup>, и рекуть всяк<sup>60</sup> зол глагол, на вы лжуще Мене<sup>61</sup> ради. Радуйтеся и веселитесь, яко мзда ваша многа<sup>62</sup> на небесех». И нимало противися ему святой, ни вопреки глаголя, но на Бога все упование полагаше<sup>63</sup> и на Пречистую<sup>64</sup> // Богородицу, и ничто же зла<sup>65</sup> створи<sup>66</sup> блаженный, ни<sup>67</sup> кровопролития съ князем тем<sup>68</sup>. И изыде якоже Авраам от земля своя, такоже и сей святой<sup>69</sup> из града Переславля, а град оставль князю тому, о нем же преже рехом<sup>70</sup>, и отшед в Великий Новъград, тамо живяше и добре правя жизнь свою, и праведно судя, милость и благоутробие ко всем имея.

По времени же помысли святой<sup>71</sup> церковь въздвигнути в Великом Новеграде на память роду своему, еже и бысть. И<sup>72</sup> собра здачиев<sup>73</sup> хитрых много, и согради церковь камену велию<sup>74</sup> и пречюдну зело на месте, глаголемом Опока, въ<sup>75</sup> имя<sup>76</sup> святого славнаго пророка и Предотеча, крестителя Господня Иоанна, честнаго его Рожества, и украси ю, испроста рещи, аки невесту, иконами, и книгами, и пением, и много имениа даде<sup>77</sup> и сел на устроение церкви той, яже суть и доньне стоять благодатию Христовою и молитвами святого Иоанна Предотеча. Посем же в лето 6643-е заложи церковь блаженный князь Всеволод и владыка Нифонт Пресвятую<sup>78</sup> Богородицу<sup>79</sup> в тереме.

Потом же в лето 6645-е шедшу<sup>80</sup> блаженному<sup>81</sup> с мужи новгородци ратью на Суздаль и Ростовъ<sup>82</sup> и хотяху взяти грады те и под свою область привести<sup>83</sup>. Слышавъше же людие суздальстии и ростовъстии рать Великаго Новаграда, хотящую быти на них, и абие съвокупишася въедино, и изыдоша противу ратным, и сретошася обои полки на месте, глаголемом Ждана гора. И ту ступишася<sup>84</sup> ратнии, и бысть сеча велиа зело<sup>85</sup> между ими, и поможе Бог суздальцем с ростовци, <sup>86</sup>новгородстии же полцы<sup>87</sup> побежени быша силою Божию, тако Богу изволившу. Сие же дозде, настоящее же да<sup>88</sup> глаголется.

Блаженный же князь великий<sup>89</sup> Всеволод Мстиславич бежа в Великий Новъград съ оставшими воиньствы. Мужие же новгородстии яша святого, и посадиша<sup>90</sup> во архиепископли дворе, и стражие оставиша стрещи блаженнаго, и пребысть два месяца стрегом. Посадники же, и бо-

<sup>58</sup> Нет Вс, С445. <sup>59</sup> Нет Вс, С445. <sup>60</sup> вся Р. <sup>61</sup> имени Моего Вс. <sup>62</sup> Доб. есть Бл; нет Вс. <sup>63</sup> возлагаше Б911, Е. <sup>64</sup> Пресвятую Е; доб. Владычицу нашу Вс. <sup>65</sup> Нет Уи. <sup>66</sup> сотвори Б, Н, Уи. <sup>67</sup> Нет Б911, Е. <sup>68</sup> Доб. сотвори Маз, Вс, С445, Б759. <sup>69</sup> Доб. изыде Вс. <sup>70</sup> рекохом Б911, Е, Вс, Маз, С445, Б, Уи, П652. <sup>71</sup> Нет Р. <sup>72</sup> Доб. делателей Б759. <sup>73</sup> зочиньев Б911; здочиниев Маз; каменосечцев Вс. <sup>74</sup> велику П652. <sup>75-76</sup> Нет Б911, Е, Маз, Вс, С445, Б759. <sup>77</sup> подаде Вс. <sup>78</sup> Пречистую Б911, Е, Маз, С445. <sup>79</sup> пореклу место Вс. <sup>80</sup> Доб. святому Б911, Е. <sup>81</sup> Доб. князю Всеволоду Б911, Е, Маз. <sup>82</sup> на ростовцы Б911, Е, Маз. <sup>83</sup> привлещи Б911; принести Уи. <sup>84</sup> совокупишася Бл, Н, Уи. <sup>85</sup> Нет Б911, Е, Маз, Т. <sup>86-87</sup> новгородцы же С445, Вс. <sup>88</sup> Нет Б911, Е. <sup>89</sup> Нет С445, Вс; доб. князь Н, Бл. <sup>90</sup> Доб. его Е, Маз; доб. в темницу Вс.

ляре, и вси людие Великаго Новаграда умыслиша // совет неблагодарствен<sup>91</sup>, еже на святаго, начаша укоризны износити, глаголюще: «Изыди и изыди из града сего, куде восхошеш<sup>92</sup>, несть от тебе поможе-ния». Мнози ратнии Великаго Новаграда избиени быша от суздаец и ростовець, а ничто же приобретоша желаемого. Святыи же толико им глаголаше тихим гласом: «Братие, тако Богу изволившу, наказая нас, да быхом остались от грех. Апостолу же глаголющу: „Аще без наказания, рабичища есте, а не сынове“. Индеже<sup>93</sup> паки: „Ищай<sup>94</sup> и<sup>95</sup> желая чюжая<sup>96</sup> приобрести помале же и о своем възрыдает“. Людие же ти, о них<sup>97</sup> же нам слово<sup>98</sup>, нимало престаша от гнева, но паче разъяришася<sup>99</sup> ненавистию на блаженнаго, якоже *лукавая*<sup>а</sup> сонмица на Христа, и покушахуся на изгнание святому. Блаженный же<sup>100</sup> князь Всеволод заповедь Христа своего подражая во всем, якоже Владыка наш<sup>101</sup> Христос рече<sup>102</sup> учеником Своим, таже и ко всем верующим в Него: «Аще где вас не приемлют въ имя Мое, ту и прах отрясите от ног своих<sup>103</sup> и бежите въ ин град. О горе будет граду тому, аще не покаются». Святыи же видя их нимало преклонни любовию и милостью к себе, ненавистник же роду христианьскому враг диавол<sup>104</sup> ожесточи сердца их яко и камень, изыде, якоже Лот праведный<sup>105</sup> от Содома и вселися у Авраама, такоже и сей блаженный<sup>106</sup> князь Всеволод<sup>107</sup> изыде от них из Великаго Новаграда к Киеву к стрю<sup>108</sup> своему<sup>109</sup>, князю Ярополку Владимировичю. А на стол взяша княжити и власть правити гражане Велика Новаграда князя Святослава Олговичя. Ярополк же предреченный вдаде блаженному<sup>110</sup> князю Всеволоду, сроднику своему, Вышеград, и ту пребысть мало<sup>111</sup> время<sup>112</sup>.

Посем же мужие града Пскова придоша в Вышеград къ блаженному великому князю Всеволоду, <sup>113</sup>о нем же нам слово впреди лежить<sup>114</sup>, и начаша его молити на княжение богоспасаемому граду Пскову, дабы шел к ним. В то же время <sup>115</sup>не бяше у них князя въ граде Пскове<sup>116</sup>, святыи же поиде с ними въ град Псковъ княжити.

Бывшу же святому противу града Полоцка, // и слыша Василко, полоцкий князь, приход<sup>117</sup> святаго<sup>118</sup> князя<sup>119</sup> Всеволода, и в том часе скоро<sup>120</sup> съ многими дары<sup>121</sup> выиде противу блаженнаго князя Всеволода, радуяся, и вдаде блаженному<sup>122</sup> дары многи, и целовася с ним о Христе, и не помяну блаженному<sup>123</sup> злобы первыя заповеди ради Божия, что *бя-*

л. 571

<sup>а</sup> *Испр., в ркп. лукая.*

<sup>91</sup> благодарствен С445. <sup>92</sup> хошеши Б911, Е, Маз, Ун. <sup>93</sup> идеже Б911, Маз. <sup>94-95</sup> Нет Б759. <sup>94</sup> ища Б911, Е, Маз, Н; зри Вс. <sup>96</sup> имения Е; доб. имения Б911, Маз. <sup>97-98</sup> Нет Б759. <sup>99</sup> възъяришася Б911, Е, Маз. <sup>100</sup> Доб. великий Б911, Е, Маз. <sup>101</sup> Доб. Исус Вс. <sup>102</sup> заповеда Б911, Е, Маз. <sup>103</sup> ваших Бл, Н, Ун. <sup>104</sup> Доб. он же С 445, Вс. <sup>105</sup> Нет Вс. <sup>106</sup> Доб. великий Б911, Е, Маз. <sup>107</sup> Доб. Мстиславич Б911, Е, Маз. <sup>108</sup> сестрею Б911, Е, Маз. <sup>109</sup> Доб. ко Е; доб. сиречь х дяди Вс. <sup>110</sup> благоверному Б911. <sup>111</sup> Доб. святыи Б911, Е, Маз, Вс. <sup>112</sup> Нет Б911, Е, Маз. <sup>113-114</sup> Нет Б911, Е, Маз. <sup>115-116</sup> у них князя во Пскове не бысть Б911, Е, Маз. <sup>117</sup> Доб. благовернаго Вс. <sup>118</sup> Доб. блаженнаго Б911, Е, Маз; доб. великаго Н, Ун, Вс. <sup>119</sup> Нет Р, Б759, П652, Бл, П648, С445. <sup>120</sup> Нет С445, Вс. <sup>121</sup> Нет Ун. <sup>122</sup> Доб. князю Всеволоду Б911, Е, Маз. <sup>123</sup> Нет Вс.

ше<sup>г</sup> сътворил отцю Василкову и всему роду его. И ничто же зла сотвори святому сей князь<sup>124</sup> Василко, но и крест меж собою целоваста, яко не поминати злобы никоея же. И проводи святого с радостию.

Народи же псковьстии и со священным чином<sup>125</sup> изыдоша с честными кресты противу святого и приаша его въ град, и бысть радость велика<sup>126</sup> в богоспасаемом граде Пскове о пришествии<sup>127</sup> блаженнаго князя<sup>128</sup> Всеволода. Святому также радостию обяту бывшую и веселием душевным о пришествии своем в богоспасаемый град Псковь, якоже в горний Иерусалим, провидя святой<sup>129</sup> духом честным своим мощем положеном быти в нем.<sup>130</sup> Блаженный же нача княжити и<sup>131</sup> праведно власть свою правя<sup>132</sup>, якоже лепо бе, и до исхода душа своя еже от телеси. Пост же<sup>а</sup> и молитву<sup>а</sup> имейше всегдашнюю, к сим же стяжа смирение и любовь нелицемерну, и милостыню многу даяше<sup>133</sup> святым<sup>134</sup> церквам, и<sup>135</sup> монастырем, и ерейскому чину, и причетником, вдовицам же и *сиротам*<sup>с</sup> заступник и кормитель бяше, якоже преже рехом, всем имейше недра своя тща<sup>136</sup>, и никто же изыде из дому его алчен. Языцы же латыньстии вси бояхуся имени его святого и не смеяху приходитьи на град Псковь<sup>137</sup>.

Пребывышу же ему<sup>ж</sup>.<sup>138</sup> едино лето, тако Господу Богу человеколюбцю изволившу, и в болезнь телесную<sup>139</sup> впаде, нача плотию изнемогати, дух же восхоте предпослати<sup>140</sup> к желаемому Христу. И на исход душа своя пречистаго и <sup>141</sup>животворящаго Христова<sup>142</sup> тела и крове причастися, и мир дав домочадцем своим <sup>143</sup>и псковичам,<sup>144</sup> и<sup>145</sup> отиде ко Господу в вечныя обители, Его же възлюби<sup>146</sup>, и приложися къ отцем своим, идеже вси святии почивают. Бысть же преставление святого<sup>147</sup> в четверток Масленых<sup>148</sup> недели в лето 6646-е месяца февраля в 11 день<sup>149</sup>, на па//мять святого священномученика Власиа, Севастийскаго епископа<sup>150</sup>. И снисдошася на погребение его честное весь иерейский чин, и честныя игумены и диаконы, и весь причет *церковный*<sup>3</sup>, и вси народи градьстии<sup>151</sup>, мужие и жены, малии и велиции, и всяк възраст града Пскова, плачущеся и рыдающе, мужие яко оборонителя и забрало граду Пскову от поганых немец, вдовицы и сироты и болящии яко отца и заступника, и кормителя, и посетителя, и<sup>152</sup> печалнии яко утеху и наказателя<sup>153</sup>. И мнозии бяхуся о землю, и инии о мост градский<sup>154</sup>, и не бе *слышати*<sup>и</sup>.<sup>155</sup> поющих от великаго вьпла

<sup>г</sup> Испр., в ркп. бя. <sup>а</sup> <sup>л</sup> Написано на поле под вьшосным знаком. <sup>с</sup> Испр., в ркп. сиро. \* Написано на поле. <sup>3</sup> Испр., в ркп. церковный. <sup>и</sup> Испр., в ркп. слыти.

<sup>124</sup> Нем Вc. <sup>125</sup> собором Уи, Вc. <sup>126</sup> велия Б911, Е, Маз. <sup>127</sup> Доб. святого Б911, Е, Маз. <sup>128</sup> Нем Уи. <sup>129</sup> Святым Е, Маз, Вc. <sup>130</sup> Доб. И паки Р, Б911, Е, Маз, Б759, П652, С445, Вc. <sup>131</sup> Доб. правити Е, С445, Вc. <sup>132</sup> Нем Е, С445, Вc. <sup>133</sup> даваше нищим и Б911, Е; доб. нищим и Бл, Н. <sup>134</sup> Нем Вc. <sup>135</sup> Доб. святым Вc. <sup>136</sup> тшца Р, Б911, Е, Маз, Б759, П652, Бл, Н, Уи, С445, Вc. <sup>137</sup> Доб. ратью Б911. <sup>138</sup> святому во граде Пскове Б911, Е, Маз; доб. во граде Пскове Р, П652, Б, Т, П648, Б759, Бл, Н, Уи, С445, Вc. <sup>139</sup> Нем Уи. <sup>140</sup> послати Н, С445, Вc. <sup>141-142</sup> Нем С445, Вc. <sup>143-144</sup> Нем Уи. <sup>145-146</sup> Нем Б911, Е, Маз. <sup>147</sup> Доб. благовернаго князя Всеволода Б911; доб. блаженнаго князя Всеволода Е, Маз. <sup>148</sup> Сырныя С445, Вc, Т. <sup>149</sup> Нем Уи. <sup>150</sup> Нем Б911, Маз. <sup>151</sup> псковьстии Р. <sup>152-153</sup> Нем Б911. <sup>154</sup> градный Маз. <sup>155</sup> Доб. тогда Бл, Уи.

их<sup>156</sup>, и кричания, и жалости сердечныя, аще кто тогда и каменосердечен, и той слезы изливаше. И тако съ псалмопением и с кандилы и со множеством арапат проводивше святого честно, якоже лепо бе<sup>157</sup> святым.

В то же время Великаго Новаграда людие слышавше преставление святого и послаша протопопа Святыя Софиа Полюда именем, тако бо зовяшеса, и с ним прислаша благоговейных<sup>158</sup> мужей<sup>159</sup>, хотяху взяти святыя мощи блаженнаго великаго<sup>160</sup> князя Всеволода на утверждение<sup>161</sup> Великому Новуграду и<sup>162</sup> на исцеление<sup>к</sup> недугом. Приступльше же протопоп Полюд и с ним благоговейные<sup>163</sup> мужие Великаго Новаграда к раце святого и хотяху взяти честныя<sup>164</sup> мощи и нести<sup>165</sup> к Великому Новуграду<sup>166</sup>, и абие не подвижеса рака<sup>167</sup> с места своего, благоволил<sup>168</sup> бо еси<sup>169</sup> пребывати, идеже и преставися. Протопоп же Полюд и вси мужие<sup>170</sup> Великаго Новаграда начаша плакаться у раки святого, глаголюще<sup>171</sup>: «О царю<sup>172</sup> святыи<sup>173</sup>, блаженный княже Всеволоде, не прогневайся на ны, грешныя рабы своя, иже много тебе зла попремногу сътворше от неразумиа<sup>174</sup> в жизни твоей, но дажь нам знамение Великому Новуграду на утверждение и на исцеление недугом от мощей своих святых». И абие в том часе невидимо спусти<sup>175</sup> ноготь от честныя руки<sup>176</sup> своя, и дасться Полюдови протопопу. Христолюбивии же мужие<sup>177</sup> Великаго Новаграда <sup>178</sup>вземше честно с великою радостию ноготь святыя руки<sup>179</sup> его<sup>180</sup>, и прославиша Бога, и Пречистую Богородицу, и святого чюдо//творца великаго князя Всеволода, и отидоша в путь свой к Великому Новуграду, радуящеса и веселящеса духом. Мощи же его святыя положены быша в богоспасаемем граде Пскове в церкви святого<sup>181</sup> великомученика<sup>182</sup> Димитриа, мроточца Селуньскаго. Бранное же его оружие, меч<sup>183</sup> и щит, поставлено бысть на гробе <sup>184</sup>его на<sup>185</sup> похвалу и<sup>186</sup> на утвержение граду Пскову, яже суть<sup>187</sup> и доньне стоить на гробе<sup>188</sup> святого.

л. 572

<sup>189</sup>Не престаяше<sup>190</sup> бо святыи чюдодействуя и по смерти побежаше поганыя немци, снабдяше град свой<sup>191</sup> от латыньства, якоже<sup>192</sup> Димитрий Селуньский иногда избави град свой Селунь<sup>193</sup> от поганых. <sup>194</sup>И исшед<sup>195</sup> из гроба святыи, и глаголаше пришедшим аггелом: «Идите и рцете владыще моему<sup>196</sup>: „Веде<sup>197</sup> щедроты владычня и человеколюбие его, не

\* *Испр., в ркп. исцеле.*

<sup>156</sup> *Нет Р.* <sup>157</sup> *бысть Е, П648.* <sup>158</sup> *благоверных Б759, Уи, С445, Вс; благовейных Б.* <sup>159</sup> *людей Е.* <sup>160</sup> *Нет Б911, Е, Маз.* <sup>161</sup> *Доб. граду Б.* <sup>162</sup> <sup>166</sup> *Нет Е.* <sup>163</sup> *благоверные Б759, Уи.* <sup>164</sup> *святыя Б911, Маз.* <sup>165-166</sup> *вести в Великий Новьград Б911, Маз.* <sup>167</sup> *Доб. святого Б911, Е, Маз.* <sup>168</sup> *благоизволил Р, Б911, Е, Маз, Б759, Н, Бл, Уи, П652, С445, Вс.* <sup>169</sup> *есть Р, Б911, Е, Маз, Б759, Н, Бл, Уи, П652, С445, Вс.* <sup>170</sup> *людие Б911, Е, Маз, Б759.* <sup>171</sup> *Нет Маз.* <sup>172</sup> *Нет Б911, Е, Маз.* <sup>173</sup> *Доб. великий Б911, Е, Маз.* <sup>174</sup> *Доб. своего Б911, Е, Маз, Б759, С445, Вс.* <sup>175</sup> *испусти С445, Вс; ступися Б759.* <sup>176</sup> *раки Н, Бл.* <sup>177</sup> *людие Е, Вс.* <sup>178-180</sup> *Нет Б759.* <sup>179</sup> *раки Бл.* <sup>181</sup> *Нет С445.* <sup>182</sup> *Доб. Христова Р, Б911, Маз, Б759, Н, Бл, Уи, П652; великаго Христова Е.* <sup>183</sup> *Нет Е, Вс.* <sup>184-188</sup> *Нет Вс.* <sup>185-186</sup> *Нет Б911, Е, Маз.* <sup>187</sup> *Нет Б759.* <sup>189-190</sup> *Непрестанно Вс.* <sup>191</sup> *Доб. Псков Б911.* <sup>192</sup> *Доб. святыи Б911, Е.* <sup>193</sup> *Нет Б911, Е; Селунский Маз.* <sup>194-195</sup> *Не изшедшу Б911.* <sup>196</sup> *Доб. Христу Б911, Е, Маз; своему Н; своему испр. на моему Бл.* <sup>197</sup> *ведый Б911, Е, Маз; веси Уи.*

оставлю града сего, аще погубиши град, то и аз с ними<sup>198</sup> погибну, аще<sup>199</sup> спасеши<sup>200</sup>, то и аз<sup>201</sup> спасен буду“». И тако избави<sup>202</sup> Бог град Селунь<sup>203</sup> от поганых молитвами<sup>204</sup> святого Димитриа.<sup>205</sup> Соломону же глаголющу: «Праведници в веки<sup>206</sup> живут, от Господа мзда их<sup>207</sup> и строение их<sup>208</sup> от Вышняго». Инде же речеса<sup>209</sup>: «Святый и по смерти живи суть и чудодействующе<sup>210</sup> от гроб своих». Сие дозде.

Посем же малу времени минувшу по преставлении святого, начашася знамена и чудеса бывати многа<sup>211</sup> от честныя раки его с верою приходящим слепым, и хромым, и сухоруким, и расслабленным, и бесным, и трясавицею одержимым, и огненою болезнию или чревом кто боляи, вси равно исцеление приимаху благодатию Христовою и молитвами его святыми, отходяху в дома своя, радующеся.

Времени же доволну<sup>212</sup> минувшу<sup>213</sup> по божественном<sup>214</sup> его преставлении, възхоте Бог<sup>215</sup> больма прославити угодника Своего, блаженаго князя Всеволода. И ту преславно является святыи в сонному видении некоему богобоязнику мужю и рече ему: «Тако судбам Божиим изволися быти, востани скоро и иди, скажи всему священному собору, и князю, и посадником, и всем христоролюбивым людем, да перенесут мощи моя от святого Димитриа въ храм Святыя<sup>216</sup> и Неразделимыя<sup>217</sup> Троица, тамо бо хощу положитися». // Христоролюбивый же той мужь<sup>а</sup> в том часе дерзну рещи к святому, глаголя: «<sup>218</sup>Господи мой<sup>219</sup>, кто еси ты, прииде ко мне, смиренному, вспомянути грехи моя, и от светлости лица твоего трепещеть ми душа. И повежь ми, како имя твое нарицается святое». Святыи же рече: «Имя мое нарицается князь великий есмь Всеволод,<sup>220</sup> а въ святем крещении нареченный<sup>221</sup> Гаврил. И<sup>222</sup> Христос бо<sup>223</sup> мой Господь предаде мне хранити и соблюдать град сей<sup>224</sup> Псков<sup>225</sup> от поганых<sup>226</sup> и безбожных<sup>227</sup> немечь, в нем же изволих пребыти<sup>228</sup> духом до скончания века сего. Скоро поведай и не закосни, яже ти глаголах».

Муж же той христоролюбивый възпрянув от сна, и не виде никого же, и в недоумении бысть о преславном сем видении, что створити, и хотяше покрыти святого явление, но боязнию одержим бе<sup>229</sup> от святого, и шед, поведа<sup>230</sup> священному собору<sup>231</sup>, и князю, и посадником, и всем христоролюбивым<sup>232</sup> людем. Священници же с князем и вси людие града Пскова, малии же и велиции, приидоша со свечами и с кандилы и со многими араматы в церковь святого великомученика<sup>233</sup> Димитриа, радующеся и

<sup>а</sup> Испр., в ркп. можь.

<sup>198</sup> ним Бл. Б911. <sup>199</sup> Доб. Господи Е. <sup>200</sup> Доб. град Б911, Е, Маз. <sup>201</sup> Доб. с ними Б911, Е, Маз, С445, Вс, Б759. <sup>202</sup> Доб. Господь Б911, Е, Маз. <sup>203</sup> Селунский Б911, Е, Маз, С445, Вс, Б759. <sup>204</sup> Нет Б911. <sup>205</sup> Доб. Пророку Е. <sup>205-206</sup> Нет Б759. <sup>207</sup> Нет Вс. <sup>208</sup> Нет С445, Вс, Б759. <sup>209</sup> речет С445; речат Вс. <sup>210</sup> чудодействуют Б911; чадодействующе Е. <sup>211</sup> Нет Т. <sup>212</sup> малу Б759. <sup>213</sup> Нет Б, Т. <sup>214</sup> святом Т. <sup>215</sup> Нет С445, Вс. <sup>216-217</sup> Нет Б911, С445, Вс. <sup>218-219</sup> Нет Е. <sup>219</sup> Нет Б911, Маз. <sup>220-221</sup> наречен во святом крещении Е. <sup>221</sup> Нет Б911, Маз, Б, Т. <sup>222</sup> Исус Е. <sup>223</sup> Бог Е. <sup>224</sup> Нет Б911, Е. <sup>225</sup> Нет Вс. <sup>226-227</sup> Нет Б911. <sup>228</sup> пребывати Б911, Е, Маз, С445. <sup>229</sup> Нет Б911, Е, Маз. <sup>230-231</sup> священником Б911. <sup>232</sup> боголюбивым Б911. <sup>233</sup> Доб. Христова Вс.



веселящися духом. И възвѣша раку святаго чудотворца<sup>234</sup> Всеволода, и понесоша ю<sup>235</sup> с великою честию въ храм Святыя Троица. И абие приидоша с чесным ковчегом святаго<sup>236</sup> ко вратом градским, иже зовомы Смердии, и ту ста недвижима рака святаго, не хотяше святыи<sup>237</sup> въ врата внити. И <sup>238</sup>многими слезами людие<sup>239</sup> обливающися<sup>240</sup>, и моляхуся<sup>241</sup> о согрешении своем, глаголюще: «О царю<sup>242</sup> святыи, великий княже Всеволоде чудотворче, не прогневайся на ны, грешныя, дозела и не помяни безаконний наших, яко грех ради наших не хоцещи внити въ врата сии». И много нудящися священных множества и вси боголюбивии людие и не возмогоша внести святаго въ врата. И паки възвратишася с ракою<sup>243</sup> святаго скорбни, и положиша в том же храме святаго Димитриа, идеже лежаше святыи.

Ноци же тоя наставши, и паки является святыи тому же благоговейну мужу в сонном видении и глаголетъ: «Не хошу ити в те врата, еже зовомы Смердии, но скажи<sup>244</sup> кня//зю, и посадником, и всему священному собору, да пробьютъ врата от реки Псковы на северную страну и туде пронесут мощи моя к церкви Святей Троици». Той же мужъ христоролюбивый поведаетъ второе явление святаго князю<sup>245</sup>, и посадником, и всем людем христоролюбивым.

л. 573

Посемь людие же пробиша врата к Святей Троици на северную страну по явлению святаго, иже суть и доныне. И абие всяк христьянин, входя<sup>247</sup> въ врата те, и поклонящися Святей Троици и <sup>248</sup>чудотворной раце святаго чудотворца<sup>249</sup> великаго князя Всеволода<sup>250</sup>, и приимаше здравие и милость от Господа<sup>251</sup> Бога, и паки отходя в <sup>252</sup>дом свой<sup>253</sup>, радующися и славя Святую Троицу, и Пречистую Богородицу, и святаго чудотворца<sup>254</sup> Всеволода. Сиче прославляет<sup>255</sup> Бог изволивших Его прославляти. Сиче възвеличает величающих<sup>256</sup>, несовершенство<sup>257</sup> zde дая никако<sup>258</sup>, но будущая теми уразумевати подая, яже бо<sup>259</sup> zde аще <sup>260</sup>и в<sup>261</sup> чювственных все изрядно имеют, но обаче и услышанием<sup>262</sup> изьявляются, а яже тамо святых ожидают, ниже око виде, ниже ухо слыша, ниже на <sup>263</sup>человеческое въздоша<sup>264</sup> сердце<sup>265</sup>. Таковая бо, яже уразумехом, яже от любящим его съкровищуствуема, <sup>266</sup>их же<sup>267</sup> буди всем нам<sup>268</sup> получитьи благодатью и человеколюбием Господа<sup>269</sup> нашего Иисуса Христа<sup>270</sup>, Ему же слава и держава<sup>271</sup> съ Отцем и Святым Духом ныне и присно <sup>272</sup>и в веки веком<sup>273</sup>. Аминь.<sup>274</sup>

<sup>234</sup> Доб. великаго князя Б911, Е, Маз; доб. князя С445, Вс. <sup>235</sup> Нет Б911, Е, Маз, Ун.  
<sup>236</sup> Нет С445, Вс. <sup>237</sup> Нет Б759, С445, Вс. <sup>238</sup>·<sup>239</sup> многи люди слезами Б911. <sup>240</sup> облива-  
 щася Б911, Маз. <sup>241</sup> молящася Б911, Маз; моляшася Е. <sup>242</sup> Нет Б911, Е, Маз. <sup>243</sup> ковче-  
 гом Р, Б911, Е, Маз, П648, Б759, П652, Н, Бл., Ун, С445, Вс., <sup>244</sup> Доб. паки Р, Б911, Е, Маз,  
 П652, С445, Вс. <sup>245</sup> князя Б759. <sup>247</sup> Нет Н. <sup>248</sup>·<sup>250</sup> чудотворцу князю Всеволоду и его  
 святей раце С445, Вс. <sup>249</sup> благовернаго Б911. <sup>251</sup> Христа Б911, Е, Маз. <sup>252</sup>·<sup>253</sup> дома своя  
 Б911, Е. <sup>254</sup> Доб. князя Б911, Е, Маз, С445, Вс. <sup>255</sup> проявляет Р. <sup>256</sup> Доб. его Б759, Б911,  
 Е, Маз, С445, Вс. <sup>257</sup> но совершение Ун. <sup>258</sup> некако Ун. <sup>259</sup> Доб. ми Н. <sup>260</sup>·<sup>261</sup> на Б911, Е,  
 Маз. <sup>262</sup> слышанием Р, Б911, Е, Маз, Б759, Н, Бл, Ун, П652, С460, С445, Вс. <sup>263</sup>·<sup>265</sup> сердце  
 человеком въздоша Б911. <sup>264</sup> възиде Е; изыдоша Н. <sup>266</sup>·<sup>267</sup> и яже Б911, Е, Маз. <sup>268</sup> Нет  
 С445, Вс. <sup>269</sup> Доб. Бога и Спаса Е, Маз. <sup>269</sup>·<sup>270</sup> Христа Бога нашего Б911. <sup>271</sup> Доб. и ве-  
 лелепие и поклоняние Е, Маз. <sup>272</sup>·<sup>274</sup> Нет Б911. <sup>273</sup> Нет Маз.

МЕСЯЦА НОЕМВРИА В 27 ДЕНЬ.  
 СЛОВО О<sup>275</sup> ОБРЕТЕНИИ<sup>276</sup> МОЩЕЙ  
 СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО ВЕЛИКАГО<sup>277</sup>  
 КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА<sup>278</sup>, НАРЕЧЕННАГО<sup>279</sup>  
 ВЪ СВЯТЕМ КРЕЩЕНИИ ГАВРИЛА,  
<sup>280</sup>НОВАГО ЧЮДОТВОРЦА ПСКОВСКАГО<sup>281</sup>,  
<sup>282</sup>И О ПРЕНЕСЕНИИ ЧЕСТНЫХ<sup>283</sup> МОЩЕЙ<sup>284</sup>

Господи<sup>285</sup>, благослови, отче<sup>286</sup>.

Пренесен бысть святой благоверный великий<sup>287</sup> князь Всеволод, нареченный въ святемъ крещении Гаврил, из церкви<sup>288</sup> святого<sup>289</sup> Димитрия Селунскаго в <sup>290</sup>церковь Святей <sup>291</sup>Троицы<sup>292</sup> месяца ноемвриа в 27 день, на память святого<sup>293</sup> великомученика<sup>294</sup> Иакова Персянина<sup>295</sup> и преподобнаго отца нашего Поладия, при князе псковском Ярославе Владимировичи и при архиепископе Великаго Новагорода и Пьскова владыце Гавриле, при посаднике псковьском Иоанне Матфиевичи. И егда влезоша в церковь святого Димитрия и отверзоша гроб святого<sup>296</sup> князя Гаврила<sup>297</sup>, и видеша телло его светло, якоже и первое. И възрадовався радостию велиею<sup>298</sup> вси предъстоящи людие и священнх множества у гроба святого, и исполнися церкви святого Димитрия благоухания от телеси святого<sup>299</sup> князя Гаврила<sup>300</sup>, идеже лежать честныа и многоцелебныа мощи его.

О превеликое чудо, братие! Иже многим летом минувшим по боже-  
 ственном<sup>301</sup> его преставлении, не изменися честное <sup>302</sup>и святое его<sup>303</sup> тело,  
 ни ризы его не истлеша, его же Христос нам дарова на конецъ веком,  
 предивнаго сего новаго чудотворца, благовернаго<sup>304</sup> князя Гаврила<sup>305</sup>.  
 И абие весь священный собор града Пскова, игумены, и священницы,  
 и диаконы, и клирицы, и весь причет церковный, <sup>306</sup>и черноризцы<sup>307</sup>, <sup>308</sup>  
 черноризицы<sup>309</sup>, и вси христоролюбивии людие, мужие и жены, юноша и  
 девы<sup>310</sup>, взяша честныа и святыя его мощи, радующеса и веселящеса ду-  
 хом, и понесоша честно на рамах своих к церкви Святей и Животворя-  
 щей<sup>311</sup> и Неразделимей<sup>312</sup> Троицы, и положиша на правой стране подле  
 столпу клироснаго близ амбона. И ту<sup>313</sup> не престаяше<sup>314</sup> святой чудодей-  
 ствуя.

<sup>275</sup> На Б759, Н. <sup>275 - 276</sup> на принесение честных и многочюдесных Е, Маз. <sup>276</sup> Доб. и о пренесении С445, Вс. <sup>277</sup> Нем Б759, Н, Бл, Уи. <sup>278</sup> Доб. Мстиславича Е, Маз. <sup>279</sup> Нем Т. <sup>280 - 281</sup> Нем Р, П652, П648, Б759, Бл, Н, Уи. <sup>282 - 284</sup> Нем Е, Маз, Вс. <sup>283</sup> Доб. его Р, П652, П648, Б, Т, Б759, Бл, Н, Уи. <sup>285</sup> Нем Б759, П652, Уи, С445, Вс. <sup>285 - 286</sup> Нем Б, Т, Маз. <sup>286</sup> Доб. прочести Вс. <sup>287</sup> Нем Вс. <sup>288</sup> Нем П648, Б, Т, Н, Бл, Уи. <sup>289</sup> Доб. мученика Е, Маз. <sup>290 - 291</sup> святую церковь к Живоначальной С445, Вс. <sup>290 - 292</sup> Святую Троицу П648, Б, Т, Н, Бл, Уи. <sup>293</sup> Нем Е. <sup>294</sup> Доб. Христова Е, Маз. <sup>295</sup> Перскаго Маз. <sup>296</sup> Доб. благовернаго Маз; доб. благовернаго великаго Е. <sup>297</sup> Всеволода Е, Маз. <sup>298</sup> великою Б759, Е, Маз, Уи, С445, Вс. <sup>299</sup> Доб. блаженнаго Е, Маз. <sup>300</sup> Всеволода Е, Маз. <sup>301</sup> святем Б759. <sup>302 - 303</sup> его Т. <sup>303</sup> Нем С445, Вс. <sup>304</sup> Доб. великаго Е, Маз. <sup>305</sup> Всеволода Е, Маз. <sup>306 - 307</sup> Нем С445, Б759. <sup>308 - 309</sup> Нем Вс. <sup>310</sup> девицы Вс. <sup>311 - 312</sup> Живоначальной С445, Вс. <sup>313 - 314</sup> непрестанно Вс.

Посем же многим летом минувшим, по Божию изволению хотяше святыи велие чудо показати и от честных своих мощей некую часть отдати восхоте на исцеление недугом. Некогда убо понамарю<sup>315</sup> ночью спящу в церкви Святыя Троица, и ту преславно является святыи чудотворец князь Всеволод и рече ему: «Заутра повежь борзо<sup>316</sup> собору Святыя Троица, и посадником, и всем христолюбивым людем, да вынесут из церкви честныя<sup>317</sup> иконы, и священныя сосуды, и книги, хочет бо Христос чудо показати над мощми моими в предидушую нош». И ту невидим бысть святыи. Поломонарь<sup>318</sup> же <sup>319</sup>ощюти себе от сна<sup>320</sup> и в том часе сказа собору Святыя Троица, и посадником, и всем христолюбивым людем. Священници же и вси людие повелеша воскоре из церкви вынести святыя иконы, и сосуды, и книги.

И абие бысть в полунощную стражу чудо преславно и всякого ужаса исполнено. И се внезапно падеся<sup>321</sup> лоб церковный Святыя Троица, и прошибе раку святаго, и часть некую от святых мощей отрази честныя его главы. Въ утрий же день снидошася священници, и честныя игу//мены, и диаконы, и причет церковный, и вси христолюбивии людие на преславное то чудо, и вси прославиша Бога и Пречистую Богородицю, даровавшего от честных мощей святаго<sup>322</sup> часть некую граду Пскову на исцеление неисцелным страстем, яже суть и донине <sup>323</sup>видима всеми<sup>324</sup> часть она святых мощей его. И вси приходяще с верою честьныя<sup>325</sup> его раки, и воду святую<sup>326</sup> пиюще с мощей его святых, и от всех недуг исцеление полуचाху молитвами его святыми.

л. 574

Сие же о пренесении честных мощей святаго<sup>327</sup> князя Всеволода написах аз, многогрешный <sup>328</sup>и грубый<sup>329</sup> и скудный разумом<sup>330</sup>, не от своего промысла<sup>331</sup>, ни самовидец<sup>332</sup> бых святаго чудеси, но от некоего писания мало нечто изобретох, яже о святем, а иная же от некоего богобоязнива<sup>333</sup> мужа слышах именем<sup>334</sup> Ивана клирика<sup>335</sup>, и многолетна суца, и добре ведуща, яже о святем повествования от неложных мужей, старейшин<sup>336</sup> града Пскова<sup>337</sup>. Сие же дозде, но на предлежащее възвратимся, о нем же нам слово.

Священници же, и игумены<sup>338</sup>, и причет церковный, и вси христолюбивии людие разбравше<sup>339</sup> камение и взяша честную раку святаго<sup>340</sup> с великою верою<sup>341</sup>, а иже от мощей его святых часть взявше, исковаша раку серебряну, <sup>342</sup>и позлатиша<sup>343</sup>, и вложиша<sup>344</sup> е в ню, яже суть и <sup>345</sup>до днешняго<sup>346</sup> дне<sup>347</sup> приходящим с верою и знаменающимся подаютъ<sup>348</sup> исцеление<sup>349</sup>.

<sup>315</sup> поломонарю Р, П648, Бл, П652, Б. <sup>316</sup> скоро Б759. <sup>317</sup> святыя Е, Маз, Н. <sup>318</sup> Понамарь Е, Маз, С445, Вс; Понамарь Ун. <sup>319</sup> <sup>320</sup> воста от сна своего С445, Вс. <sup>321</sup> паде Р. <sup>322</sup> Нет Е, Маз, Б759. <sup>323</sup> <sup>324</sup> всеми видима суть Е. <sup>325</sup> христиане Б759. <sup>326</sup> Нет Е, Маз. <sup>327</sup> Доб. блаженнаго Е, Маз. <sup>328</sup> <sup>330</sup> Нет Е, Маз. <sup>329</sup> Доб. раб С445, Вс. <sup>331</sup> разума Б759, Е, Маз. <sup>332</sup> видеца Е. <sup>333</sup> богобоязлива Е, Маз. <sup>334</sup> Нет Вс. <sup>335</sup> клирикова Вс. <sup>336</sup> старейших Е, Маз. <sup>336</sup> <sup>337</sup> псковских старейшин С445, Вс. <sup>338</sup> Доб. и дьяконы Е. <sup>339</sup> разбиаше Е; разбивше Маз. <sup>340</sup> Нет Е. <sup>341</sup> Доб. святаго Е. <sup>342</sup> <sup>343</sup> Нет Вс. <sup>343</sup> Доб. ю Е, Маз. <sup>344</sup> положиша Вс. <sup>345</sup> <sup>347</sup> донине Е, Маз. <sup>346</sup> нынешняго Р, Б759, Б, Т, С445, Вс. <sup>348</sup> приемлют С445, Вс. <sup>349</sup> Доб. Прежеченному последствовати благослови, отче. Аминь. С445; доб. Прежеченному последствовати благослови, отче, прочести. Вс.

Посем же положиша его въ храме Пречистыя<sup>350</sup> Богородици честнаго<sup>351</sup> ея Благовещениа, юже създа благоверный князь<sup>352</sup> Констятин, входя в церковь Святыя Троицы на правой стране, псалмопением того проводивше надгробным, идеже ныне здравие приемлют от гроба святаго, слепым прозрение дает<sup>353</sup>, бесноватым от бесов свобожение, раслабленным стягнутие, скорчующим рукам протяжение, и всем болезнем здравие дарует<sup>354</sup> верою приходящим<sup>355</sup> молитвами своими. Аще и не хотяше святый славы, но крепкая сила Божиа сего прослави. «Прославляющаго»<sup>356</sup> Мя, рече, прославлю». Сичева чудес приатиа, сиче достойно своего звания делом отдав, с миром к премирному<sup>357</sup> Богу отиде и от Него чудес дарованиа сподобися. И отто//ле уставиша<sup>358</sup> праздник празновати обречение<sup>359</sup> и пренесение<sup>360</sup> святаго и честнаго его телеси.

О<sup>361</sup> великий княже Всеволоде! Како ты по достоянию похвалим, или како<sup>362</sup> похвалами почтем мы<sup>363</sup>, смиреннии и недостойнии раби твои, о всех, яже еси<sup>364</sup> въздал нам. Хвалить бо Римская земля Петра и Павла, Греческая земля<sup>366</sup> царя<sup>367</sup> Коньстянтина, Асийская<sup>368</sup> — Иоанна Богослова, Киевская<sup>369</sup> — великаго князя Владимера, Ростовская<sup>370</sup> — архиепископа своего Леонтия<sup>371</sup>, Московская<sup>372</sup> — Петра митрополита<sup>373</sup>. Псковская же земля, великий<sup>374</sup> княже Гавриле<sup>375</sup> чудотворче<sup>376</sup>, вся<sup>377</sup> тебе ублажает. Радуйся, иже от юности<sup>378</sup> Спасу свое<sup>379</sup> житие<sup>380</sup> исправль<sup>381</sup>, внимательным оком всегда<sup>382</sup> к вышним зря. Радуйтесь, блаженнии родителие<sup>383</sup>, иже такова отрока родившии, и божественное место, тебе възпитавшее. Радуйся, <sup>384</sup>отнюду же великиа<sup>385</sup> добродетели мудрость стяжав, и вручение державы княжения от Бога прият, и добре пожив в житии<sup>386</sup> сем, многиа святыя<sup>387</sup> церкви создав и честными бисеры украсив<sup>388</sup>, иерея учредив, и нищая, алчущая напитав, печалныя, и вдовица, и сироты утешив. Радуйся, святая церкви<sup>389</sup> и пресвята<sup>390</sup> и град Псковь, иже тебе таковое скровише стяжавше. Радуйся, град свой<sup>391</sup> от немец избави и молитвою своею<sup>392</sup> их победив. Темже и течение благочестно свершив, к Богу преславно духом прешел еси и нам в память честныа своя мощи оставил еси, их же ныне честное обречение радостно празднующе, молим тя: <sup>393</sup>помоли же ся<sup>394</sup> Христу Богу, Ему же предстоиши, за <sup>395</sup>православныа и христоролюбивыа<sup>396</sup> князя<sup>397</sup> наша<sup>398</sup> победы на

<sup>350</sup> Пресвятыя Вс. <sup>351</sup> Доб. и славнаго Е. <sup>352</sup> царь Б759, С445, Вс. <sup>353</sup> Нет Е, Маз. <sup>354-355</sup> Нет Б, Т. <sup>356</sup> Доб. бо Б759, Е, Маз, Н, Бл. <sup>357</sup> премудрому Е, Маз. <sup>358</sup> уставися Уи. <sup>359-360</sup> Нет Т. <sup>361</sup> Доб. святыи Е, Маз. <sup>362</sup> какими Б759. <sup>363</sup> Нет Е, Маз. <sup>364</sup> Нет Е, Маз, Б759. <sup>366</sup> Нет Е. <sup>367</sup> Нет Е, Маз. <sup>368</sup> Доб. земля Е, Маз, Вс. <sup>369</sup> Доб. земля Вс. <sup>370</sup> Доб. земля Вс. <sup>370-371</sup> Нет Б759. <sup>371</sup> Доб. и Андрея Прьвозваннаго Е. <sup>372</sup> Доб. земля Вс. <sup>373</sup> Доб. Алексея и Иону Е. <sup>374-376</sup> великаго князя Гаврила чудотворца Б759, С445, Вс. <sup>375</sup> Всеволоде Е, Маз. <sup>376</sup> Нет Е. <sup>377</sup> Нет Е, Маз. <sup>378-380</sup> своей житие Спасу Е. <sup>379</sup> своему Бл, П652. <sup>381</sup> управль Б759. <sup>382</sup> Нет Е, Маз. <sup>383</sup> Доб. радуйтесь С445, Вс. <sup>384-385</sup> Нет Вс. <sup>386</sup> животе Б759. <sup>387</sup> Нет Бл. <sup>388</sup> создав Б, Т. <sup>389-390</sup> Нет П652. <sup>391</sup> Доб. Псков Е, Маз. <sup>392</sup> Нет С445, Вс. <sup>393-394</sup> молися Б759, Е, Маз, С445, Вс. <sup>395-396</sup> православнаго и христоролюбиваго государя царя и за вся благоверныа Е. <sup>395-398</sup> православнаго царя нашего Уи. <sup>397</sup> цари Вс.

враги даровати и за вся люди твоя, и нам испроси милость от Бога и отпущение грехов<sup>399</sup>.

Мы же, о богоблаженне, яко мал и смердящ поток к морстей ширине<sup>400</sup> приливающ<sup>401</sup>, не яко море исполнить, но яко да себе очистит. Ты же, святче Божий, и радости моя душа, и моя пища наслаждение, и светлое мое украшение, якоже живу ти сушу беседу, вем бо, яко и по смерти жив еси. Господь Бог<sup>402</sup> наш Иисус Христос въ Евангелии глаголетъ: «Веруяи в Мя, аще и умрет, жив будет». Сего ради моление простираю твоей святыни, прими труд сий, его же положих<sup>403</sup> мно//гогрешную и скверною моею десницею<sup>404</sup>, сердечным желанием влеком к твоей святыни, святое и непорочное твое житие и о обретении и пренесении твоих<sup>405</sup> честных и многочисудесных<sup>406</sup> мощех списах<sup>407</sup> на конецъ последним тысячам лет<sup>408</sup>; и сие изообретохом от некоего малаго писанья<sup>409</sup>, иная же от духовных<sup>410</sup> бесед и от сказания неложных свидетелей. Никогда же бы дерзну, преблажене, но бояхся онога раба преслушания, иже скрывшаго талант у господина своего<sup>411</sup>. Буди же ми помощник<sup>412</sup> и заступник<sup>413</sup>, всегда от лукавых бесов и темнообразных<sup>414</sup> сих<sup>415</sup> коварствъ избавля мя, и крылы твоих молитв покрый<sup>416</sup> мя, <sup>417</sup>в место злочно твоих детелей всели мя<sup>418</sup>, и иссохшее ми сердце распалеными<sup>419</sup> греховными водою божественных заповедей прохлади, и своя помощи мечем враги, тщащаяся во дне и в нощи погубити мя<sup>420</sup>, прожени и укрепи мя, постися<sup>421</sup> хотяща, безаконий моих бремя облекчи, согрешений моих мглу<sup>422</sup> разори, лукавых помысл волны<sup>423</sup> утоли, и немокренными ногами сланое<sup>424</sup> и житийское море преведи, и ко пристанищу небурному<sup>425</sup> недостойнаго и сквернаго раба твоего<sup>426</sup> направи, в толико дерзновенье достигша. Вем, блажене<sup>427</sup> отче<sup>428</sup> княже Гавриле<sup>429</sup>, яко вся заповеди Божиа от уности исправил еси и яже от скверных устен приносима мною примеши, иногда бо отцем чадолюбцем любовна суть младенческая немотования, от нехитрых исходяща<sup>430</sup> мыслей. Ты же ми, о блаженный<sup>431</sup> княже Всеволоде и сени истинныя видче, идеже глас радования и спасения поющим Бога аггелом же и человеком святым, помяни твоего раба Василиа<sup>432</sup>, иже малая сиа тебе любомудростова со усердием. Аще бо<sup>433</sup> силы потребныа<sup>434</sup> достоинству твоему недостаточна, яже о тебе глаголю, не

л. 575

<sup>399</sup> *Доб.* славяще Святую Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа ныне и присно и в веки веком. Аминь. *Б, Т. Конец текста Слова в этих списках.* <sup>400</sup> широте *Е.* <sup>401</sup> проливающя *Н;* проливающя *Ун;* проливающя *Вс;* приливающя *Е, Маз.* <sup>402</sup> *Нет Р, П652, П648.* <sup>403</sup> и вложих *Н.* <sup>404</sup> <sup>404</sup> написах аз, многогрешный *Е, Маз.* <sup>405</sup> *Нет Е.* <sup>406</sup> многочисудальных *испр. на многочисудесных Ун.* <sup>407</sup> исписах *Е, Маз.* <sup>408</sup> летом *Е, Маз.* <sup>409</sup> *Доб. а Е, Маз.* <sup>410</sup> *Доб.* молитв и *С445, Вс.* <sup>411</sup> *Доб.* Но, о всеблаженный благоверный великий княже Гавриле Всеволоде, Пскову граду великое утверждение и оборонитель от поганых немец, измаилетеских чад нашествия и от латынства *Е.* <sup>412</sup>–<sup>413</sup> *Нет Вс.* <sup>414</sup> тех многообразных *Б759.* <sup>415</sup> *Нет Б759.* <sup>416</sup> покрывай *Е, Маз.* <sup>417</sup>–<sup>418</sup> *Нет Е, Маз.* <sup>419</sup> распаленми — *все списки.* <sup>420</sup> *Доб.* хотяща *Е, Маз.* <sup>421</sup> поститися *Вс.* <sup>422</sup> молву *Е, Маз.* <sup>423</sup> *Доб.* укроти и *Е, Маз.* <sup>424</sup> славное *П652, С445, Вс.* <sup>425</sup>–<sup>426</sup> *Нет Е, Маз.* <sup>426</sup> своего *Б759, Вс.* <sup>427</sup> *Нет Е.* <sup>428</sup> *Доб.* великий *Е, Маз.* <sup>429</sup> Всеволоде *Е, Маз.* <sup>430</sup> *Нет Е.* <sup>431</sup> *Доб.* великий *Е, Маз.* <sup>432</sup> *Нет Е, Маз.* <sup>433</sup> *Доб.* и от *Е, Маз, С445, Вс.* <sup>434</sup> потребно *Вс.*

уничжи, твой бо он есть священный<sup>435</sup> глас любезно быти, еже по силе Богу приносимая, яко да и аз въспою победную песнь Господеви Богу<sup>436</sup> и Спасу<sup>437</sup> нашему<sup>438</sup> Иисусу Христу, с Ним же Отцю, купно же<sup>439</sup> и Святому Духу<sup>440</sup> слава и держава, честь и поклонание<sup>441</sup> ныне же и всегда и в бесконечныя веки<sup>442</sup> и навеки<sup>443</sup>. Аминь.<sup>444</sup>

<sup>445</sup>**Чюдо 1**  
**святаго князя<sup>446</sup> Всеволода<sup>447</sup>**  
**о Елисеи посаднике разслабленем Каклине<sup>448</sup>**

л. 575 об. «Дивен Бог въ святых Своих вьистину», — рече пророк. Толика<sup>449</sup> бо // приемлют въздаяния святии против трудолюбнаго и жестокаго их<sup>450</sup> жития, яко вселенней всей тех чюдеса на языке обнести и самом царем удивлятися, ветиам же и риторьская словеса разумевающим<sup>451</sup> устне дланию закрывати. Ничто же бо дивное, егда Христу въчеловечившюся, чюдесем источник показатися от апостоль же, и учитель, и мученик. Но в последняя сиа времена, егда седмаго века кончина приспеваше, и новопросвещенная сиа Русийская страна совосиявше, аще и единаго на десять часа делу касаешься<sup>452</sup>, но усердием от перваго часа делавшим приспеваше. Не в тернии бо, ниже на камени<sup>453</sup> семена ея падаху, но на блазей и<sup>454</sup> тучней земли сторичествующии плоды приносяхуся<sup>455</sup>. Толико бо святых великих<sup>456</sup> мужь възпите<sup>457</sup>, яко вселенней удивлятися тех добродетелному житию, не токмо же православным сих прославляти, но и не знающим Бога безбожным агаряном дивитися святых мужей житию их<sup>458</sup> и чюдодействию<sup>459</sup> и лвообразную свою ярость въ овчую кротость преллагати тем. Мы же сия оставим, и о нем же начяхом, сиа и съвершити тщимся. От сих же святых един нам к похвале<sup>460</sup> язык движеть, и имя же блаженному<sup>461</sup> и святому<sup>462</sup> мужу нарицашеся великий князь Всеволод, а<sup>463</sup> въ святем крещении Гаврил. О его же житии преже беседу известихом вашей любве, ныне же повесть прострети хошю о чюдодействии сего<sup>464</sup> святаго<sup>465</sup> мужа<sup>466</sup>.

Некий человек Елисей именем зовяшесь<sup>467</sup> Каклин от богатых и славных града Пскова, посадник сый<sup>468</sup> нарицашеся. Сему же Елисию слу-

---

<sup>435</sup> *Нет Р.* <sup>436</sup> <sup>437</sup> *Нет Б759, Е, Маз.* <sup>438</sup> - <sup>440</sup> *Нет Е, Маз.* <sup>439</sup> *Доб. и Сыну Вс.* <sup>441</sup> *Доб. купно же с Ним Отцу и Святому Духу Е, Маз.* <sup>442</sup> - <sup>443</sup> *Нет Н.* <sup>444</sup> *Доб.* Зде же чтем от чюдес святаго Всеволода писаны в Житии его месяца февраля в 11 день. П648. <sup>445</sup> - <sup>448</sup> Слово похвалное святаго благовернаго великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, чюдотворца псковскаго, о Елисее посаднике, како исцели его от болезни. Благослови, отче. С445; Слово похвалное святаго чюдотворца благовернаго великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила. Благослови, отче, прочести. Вс. <sup>445</sup> <sup>447</sup> Чюдеса писаны святаго благовернаго великаго князя Гавриила Всеволода. Чюдо первое Маз. <sup>446</sup> *Нет Б, Т.* <sup>448</sup> *Нет Маз.* <sup>449</sup> *Толи Н.* <sup>450</sup> *Нет Маз.* <sup>451</sup> *разувающим Маз.* <sup>452</sup> *казашеся Б759.* <sup>453</sup> <sup>454</sup> *Нет Н.* <sup>455</sup> *приносяху С445, Вс.* <sup>456</sup> *Нет Маз.* <sup>457</sup> *воспети Б, Маз, С445, Вс.* <sup>458</sup> *Нет Маз.* <sup>459</sup> *Доб. их Маз.* <sup>460</sup> *похвалению Бл, Н, Уи.* <sup>461</sup> - <sup>462</sup> *Нет Уи.* <sup>463</sup> *нареченный Вс.* <sup>464</sup> *Нет Маз.* <sup>465</sup> *Доб. великаго Вс.* <sup>466</sup> *князя. Чюдо 1 святаго благовернаго великаго князя Всеволода. Вс.* <sup>467</sup> *зовомый Р.* <sup>468</sup> *Нет Уи.*

чися болезнию великою<sup>469</sup> одержиму быти, вси бо уды тела его разслабишася, и не можаше нимало отнюд двигнутися. И много ему<sup>470</sup> времени стражющу в таковыя болезни, и слышав от неких человек о святем князи Всеволоде, яже Бог творяше многа чюдеса от гроба молитвами его святыми с верою приходящим. Человек же той с великою верою и надежею к святому велить себе вести домочадцем своим в храм Пресвятыя Богородица честнаго ея Благовещения, идеже чудо/творныя мощи святаго лежаху. Сему же бывшу, священники же начяша канон<sup>471</sup> пети Святей Богородици и святому чудотворцю<sup>472</sup> о болящем. Таже покропиша его по всему телу от священныя воды, иже с мощей чудотворцовых<sup>473</sup>, и образом<sup>474</sup> святаго<sup>475</sup> знаменоваше его. О превеликое чудо, братие! Иже много время лежаше на одре разслаблен весь руками и ногами, ныне же молитвами святаго<sup>476</sup> в том часе бысть здоров, яко ничто же пострада. И отиде прочее<sup>477</sup> в дом свой<sup>478</sup> своима ногама, благодать Богу исповедуя, и Пречистой Богородици, и тоя<sup>479</sup> угоднику, блаженному великому<sup>480</sup> князю Гаврилу<sup>481</sup>, <sup>482</sup> иже ненадежно ему исцеление дарова<sup>483</sup>. Бысть же сие чудо в лето <sup>484</sup>6900 девяносто пять второе<sup>485</sup>.

л. 576

### Чудо 2-е святаго<sup>486</sup> князя Всеволода<sup>487</sup> о Иоанне Зацеве

Человек некий именем Иоан <sup>488</sup>Феодоров сын<sup>489</sup> Зацев, родом боровитин, переведенец от славных купец богоспасаемаго града Пскова, Ивану же сему случися нутреняя болезнь тяжка зело, Богу тако наказующу нас, да быхом престали от грех, и от великия болезни проход заложило бяше<sup>490</sup>, и зле ему стражющу от таковыя болезни. И от многих врачевь врачюем бе, и ничто же ему успе, но паче в горшая прииде. Добрый же той муж умысли совет благодарьстен о мощех святаго великого князя Всеволода, слышал бо бяше от многих, како Бог подаеть многа исцеления человеком, с верою приходящим к ковчегу святаго чудотворца князя Всеволода, яцем же кто недугом одержим бываше, вси равно исцеление приимаху молитвами Святыя Богородица и святаго чудотворца<sup>491</sup> Всеволода. Иван же той, зовомый Зацевь, <sup>492</sup>о нем же нам слово предложить<sup>493</sup>, приведен бысть с великою нужею своими ему<sup>494</sup> домочадцы во храм Святыя Богородица честнаго ея Благовещения и ко гробу святаго чудотворца<sup>495</sup> Всеволода и священником, ту служащим у гроба святаго, даде милостыню на обедню<sup>496</sup> и на молебн. Священники же начаша

<sup>469</sup> велиею Маз. <sup>470</sup> онем Вс. <sup>471</sup> каноны Бл, Н, Уи. <sup>472</sup> Доб. князю Всеволоду С445, Вс. <sup>473</sup> святаго Маз; святаго чудотворца С445. <sup>473-474</sup> Нем Вс. <sup>475</sup> святым Маз. <sup>476</sup> его святыми Маз. <sup>477</sup> Нем Маз. <sup>478</sup> Доб. радуся Маз. <sup>479</sup> тому Н. <sup>480</sup> Нем Б759, Т, С445, Вс; доб. чудотворцу Маз. <sup>481</sup> Всеволоду Маз, С445, Вс. <sup>482-483</sup> Нем Уи. <sup>484-485</sup> 6000 девятьсот второе Маз; 6992-го году Вс. <sup>486</sup> Доб. великаго Б, Т, благовернаго великаго С445, Вс. <sup>486-487</sup> Нем Маз. <sup>488-489</sup> Написано на поле П648. <sup>490</sup> Доб. в него Р, Бл, Т, П652, Н, Уи, Вс; у него Маз, С445. <sup>491</sup> Доб. князя Маз, С445, Вс. <sup>492-493</sup> Нем Маз. <sup>494</sup> Нем Маз. <sup>495</sup> Доб. князя Маз, С445, Вс. <sup>496</sup> литургию Маз.

молебен пети Святей Богородицы и святому чудотворцу<sup>497</sup> Всеволоду о исцелении болящаго, таже и литургию о его здравии,<sup>498</sup> а оному стоящу у раки святаго // и молящуся со слезами о своем съгрешении<sup>499</sup> и призывающу на помощь святаго о исцелении болезни своеа. Священници же после литургии знаменавше его у чудотворных раки святаго и даша ему с честных мощей святаго святаы воды испити. Он же с великою верою испит ѳ, и ту абие ненадежно исцеление дарова ему Бог молитвами Святыа<sup>500</sup> Богородица и святаго чудотворца князя Всеволода. И отиде в дом свой радуяся, и славя Бога и Пречистую Богородицу, и похваляя чудодействие святаго чудотворца князя Всеволода, и нищих удовлив милостынею многою в день той, и бысть радость велиа<sup>501</sup> в дому его.

Посем же положи покров чуден зело на ковчезе святаго, и образ святаго швеный устрои на покрове том златом и серебром, яже<sup>502</sup> обеща святаму въ уме своем, иже суть и доныне. И мнозии человецы приходяще с верою въ храм Святыа и Неразделимыа Троица и Пречистыа<sup>503</sup> Богородица честнаго еа Благовещения и к ковчегу святаго чудотворца князя Всеволода, и знаменующеся образом его сватым, иже на ковчезе<sup>504</sup>, и отходять в дома своя радуящеся. Сие же чудо бысть на предреченным Иоанном Зацевым, яже брат его Михайло нам поведа о нем, при князи псковском Иване Пенькове. И аз, многогрешный и грубый, сие чудо написах<sup>505</sup> многим желанием побежаем к святаму, да не<sup>506</sup> забвена будеть истина и не покровено будеть под спудом праведное, и на свещник вашей любве возложих, богоизбранному Христову словесному стаду<sup>507</sup>.

### Чудо 3

<sup>508</sup>святаго князя<sup>509</sup> Всеволода<sup>510</sup> о Якове Гаглове

Нижe се да покрываеть молчанием чудо святаго. Ин же паки человек именем Яков, реченный Гаглов, того же богоспасаемого града Пскова, жилище имеяше на Званицы в побережии. Сему же Якову случися чревною болезнию одержиму быти лютою зело, и продолжися болезнь та в нем во все лето, и много врачем издая от имениа своего, и нимало ему помощи бысть, но паче болезни той болма множащися в нем. Он же человек прост сый, не веде приста//ница добра, и недоумеящеся, что о сем сътворити или от кого исцеление получитьи от таковыа лютыа<sup>511</sup> болезни. Но паче слыша от неких христоролюбивых человек о блаженном чудотворцы князи Всеволоде, како Бог подает от честных раки его многа исцеления с верою приходящим. Человек же той Яков предпомянутый с великою верою и с радостию сердечною приим Авраамлю доблесть, и взял свечи и просфиры, вино и фимиан, и скоро прииде в церковь Пресвятыа Богородица честнаго еа Благовещения и ко гробу святаго

<sup>497</sup> Доб. князю Маз, Вс. <sup>498-499</sup> Нем Маз. <sup>500</sup> Нем Бл. <sup>501</sup> Нем Вс. <sup>502</sup> Нем Н. <sup>503</sup> Пресвятыа Н. <sup>504</sup> Доб. святаго Маз, С445, Вс. <sup>505-506</sup> Нем Ун. <sup>507</sup> Доб. на послушание Маз. <sup>508-510</sup> Нем Маз. <sup>509</sup> Нем Б, Т. <sup>511</sup> Нем С445, Вс.



чюдотворца<sup>512</sup> Всеволода, и молить священный собор, да молитвуют<sup>513</sup> о<sup>514</sup>исцелении его<sup>515</sup>. Священники же начяша молебен пети Пречистой Богородици честному ея<sup>516</sup> Благовещению и святому чюдотворцю князю Всеволоду, а оному молящуся<sup>517</sup> у раки святого<sup>518</sup> и призывающу на помощь святого<sup>519</sup>, чтобы ему исцеление получитьи от болезни своея. Сему же бывшю, и благословиша его животворящим<sup>520</sup> крестом Христовым, и знаменавше его у честных раки святого образом, и от воды святыя даша ему пити, иже с мощей святого. И помале исцеление получи, и отиде во-свосяси, благодаря и славя Пречистую Богородицу и святого великаго<sup>521</sup>чюдотворца князя Гаврила<sup>522</sup>.

#### Чюдо 4-е святого<sup>523</sup> о жене Парасковгии

Такоже и жена некая именем Парасковгиа одержима баше студеною болезнию, и много врачевавшеся, и ничто же успе ей<sup>524</sup>, но паче горшее постиже ю. Муж же ея саном прозвистер сый, именем<sup>525</sup> Иван Амбросьев, зовомый Просол<sup>526</sup>, служаше в Воскресения Христова в Домантове стене в приделе святого великомученика Христова<sup>527</sup> Георгия, благоразсуден сый и всяки добродетельми цветый. Съвещает жене своей съвет благодарствен, еже о чюдотворении<sup>528</sup> святого<sup>529</sup> князя Всеволода, како исцеление мнози приемлют, с верою приходяще к честному ковчегу святого. И посла ю тамо к чюдотворному ковчегу<sup>530</sup>. Она же с великою верою иде, взем свещи и елико<sup>531</sup> довлеет церкви. И ту молитвованию бывшю у ковчега святого, <sup>532</sup>и абие прикосновением токмо<sup>533</sup> к мощем святого<sup>534</sup> и помазанием святыя воды и в том часе исцеление получи от студеныя болезни и отиде в дом свой<sup>535</sup>, славя Святую Троицу, и Пречистую Богородицу, и святого // <sup>536</sup>чюдодействие воспоминаа<sup>537</sup>.

л. 577 об.

#### Чюдо 5-е <sup>538</sup>святого <sup>539</sup>чюдотворца князя Всеволода<sup>540</sup> о Владимире священнике<sup>541</sup>

Священнику некоему именем<sup>542</sup> Владимиру<sup>543</sup> Игнатию<sup>544</sup>, служащу ему в церкви Шествия Святого Духа в Домантове стене, сему же случися очная болезнь тяжка зело, и на многи дни люте стражущу ему от недуга очнаго, и нимало брашна, ни сна приимшю, но токмо мало и зраку его

<sup>512</sup>Доб. князя Маз, С445. <sup>513</sup>Доб. о нем С445, Вс. <sup>514-515</sup>нем, о его здравии Маз. <sup>516</sup>Нет Н. <sup>517</sup>болящему С445; болящему стоящы Вс. <sup>518-519</sup>Нет Р, Вс. <sup>520</sup>Нет Маз. <sup>521</sup>князя чюдотворца Всеволода С445, Вс. <sup>522</sup>Всеволода Маз. <sup>523</sup>Доб. Гаврила Б, Т; нет Маз; доб. Всеволода П652; доб. благовернаго великаго князя Всеволода С445, Вс. <sup>524</sup>Нет Вс. <sup>525</sup>Нет Вс. <sup>526</sup>Просил Н. <sup>527</sup>Нет Маз. <sup>528</sup>чюдодействи Маз, С445, Вс. <sup>529</sup>Доб. великаго Маз. <sup>530</sup>Доб. святого Маз, С445, Вс. <sup>531</sup>Доб. верою С445, Вс. <sup>532-534</sup>Нет Маз. <sup>533</sup>Нет С445. <sup>535</sup>Доб. радуся Маз. <sup>536-537</sup>чюдотворца князя Всеволода воспомина-ная чюдодействие Маз. <sup>538</sup> <sup>541</sup>о священнике Димитрии Маз. <sup>539-540</sup>Нет Ун. <sup>540</sup>Гаври-ла Б, Т. <sup>542</sup>Нет Вс. <sup>543</sup>Димитрию Маз. <sup>544</sup>Доб. сыну Маз.

видетися от лютаго того недуга. И многа<sup>545</sup> скорб в дому его бысть о нем. Брат же его<sup>546</sup> по плоти именем Юрьи хитр иконописецъ сый, обет положи с ним святому чудотворцю князю Всеволоду, еже образ его святыи на иконе написати. Сему же бывшу, и посем отводить болящаго с великою верою въ храм Пресвятей Богородици честнаго ея Благовещения, идеже мощи чудотворныя святаго лежаху. И тамо<sup>547</sup> молебному пению бывшую Святей Богородици и чудотворцю князю Гаврилу<sup>548</sup>, и по молебне священници покропиша по очем болящаго святою водою, иже с святаго<sup>549</sup> мощей, и ту абие от очию болящаго отпаде, аки чешуя, и помале сладкий свет даровася ему, и сам изыде ис церкви никим же водим, радуясь, <sup>550</sup>и славя<sup>551</sup>, и величая милость Божию, и Пречистыя Богоматере, и святаго чудотворца<sup>552</sup> Всеволода всем ясно исповедая чудодеяние<sup>553</sup>.

### Чудо 6-е святаго<sup>554</sup> о Козьме Петрове<sup>555</sup>

Бысть убо человек некий<sup>556</sup>, <sup>557</sup>Козма <sup>558</sup>имя ему<sup>559</sup>, зовомый<sup>560</sup> Петров, от богатых и славных града Пьскова, художество имеяше сребренное. Ему<sup>561</sup> же случися болезнь огненная тяжка зело, и очи ему затекли бяху от <sup>562</sup>зелныя болезни, беспрестани и слезам идушим изо очию его. И нача врачеватися, и нимало ему отрады бысть от болезни тоя<sup>563</sup>, но помале въскоре и зраку от очию его изменшюся и продолгъшюся в нем очному недугу три недели. И в велице скорби бяхе о сем, <sup>564</sup>и недоумяше, что о сем сотворити<sup>565</sup> или исцеление от кого приобрести болезни своя. Домочадцем же его в то время бысть скорб о нем и туга велика в дому его. Человеколюбец же Владыка Христос, хотя прославити угодника Своего, блаженнаго князя *Гаврила*<sup>м. 566</sup>, и создания Своего не хотя погубити, яже прелщени быхом греховным вкусом от человекоубийци диавола, но хотя в разум истинный привести всех<sup>567</sup> нас, и сыны сотворити Небесному Царьствию, и явити веру раба Своего и сердце сокрушено к святому, и посла, якоже Петра апостола исцелити Енею, разслаблена суца, и на путь истинный наставити, тако и сему болящему некоего христолюбива мужа дарова Бог, поведающа о целбоносных мощех святаго князя Всеволода, како<sup>568</sup> всяк приходяи с верою к священному ковчегу святаго тощ не отходит. Сие дозде, настоящее же да речется, о нем же нам слово.

Человек же той с великою верою и с подщанием велить себе скоро отвести домочадцем своим въ храм Святыя Троица и Пречистой Богороди-

<sup>м</sup> Испр., в ркп. Гаврига.

<sup>545</sup> Доб. та С445, Вс. <sup>546</sup> Нет Р, П652, Бл. <sup>547</sup> тому Маз. <sup>548</sup> Всеволоду Маз. <sup>549</sup> Нет Уи. <sup>550-551</sup> Нет Маз. <sup>551</sup> Доб. Бога Р, Бл. <sup>552</sup> Доб. князя Маз, С445, Вс. <sup>553</sup> Доб. святаго Маз. <sup>554</sup> Нет Маз; доб. благовернаго князя С445; благовернаго князя Всеволода Вс. <sup>555</sup> Нет Вс. <sup>556</sup> Доб. именем Бл, Маз, Вс. <sup>557-560</sup> имя ему Козма С445, Вс. <sup>558-559</sup> Нет Маз. <sup>561</sup> Сему Маз. <sup>562-563</sup> тоя болезни Маз. <sup>564-565</sup> Нет Вс. <sup>566</sup> Всеволода Маз. <sup>567</sup> Нет Маз. <sup>568</sup> паки Н.

ци честному ея Благовещению, идеже целбоносныя мощи святого лежаху. Сему же бывшу, и молитъ священный собор, да молитву сотворять над болящим. Священници же начаша<sup>569</sup> канон Святей Богородици и святому чудотворцю<sup>570</sup> Всеволоду, а оному молящюся со слезами и призывающю на помощь святого. Пеню же молебному свершившюся, и кропившю его от священныя воды с мошей чудотворных<sup>571</sup> святого, <sup>572</sup>и знаменоваше его образом святого<sup>573</sup>, иже на честнем гробе, и в том часе исцеление получи от обою болезней и велие благодарение въздаваше Святей Троици, и Пречистой <sup>574</sup>Владычици нашей<sup>575</sup> Богородици, и чудотворцю блаженному князю Всеволоду, и сам отиде в дом свой видя<sup>576</sup> с великою радостию никим же водим. И приложи две гривны<sup>577</sup> серебряны<sup>578</sup> ко образу Пречистой Богородици и святого чудотворца<sup>579</sup> в честь и в похвалу Христу Богу нашему, прославляющему святыя Своя угодники<sup>580</sup>.

### Чудо 7-е святого<sup>581</sup> Всеволода<sup>582</sup> о клирице Никифоре<sup>583</sup>

Ин же человек, зовомый<sup>584</sup> Никифор Кирилов, клирик церкви преподобныя Аксении иже на Торгу, сему же Никифору случися от пианственнаго недуга по действию диаволу болезнь огненная тяжка велми<sup>585</sup>. И от толикиа болезни разслабеша вся уды телеси его, и ничим же можаше двигнути, и много плакаше и скорбяше о такомем недуже, и недоумяше, что сътворити. И слышав, яже<sup>586</sup> о святем, колика чудеса исцелением творит // Бог угодником Своим, святым<sup>587</sup> чудотворцем великим князем Гаврилом<sup>588</sup>, и с великим усердием и со слезами положи завет святому свещу соскати<sup>589</sup> в долину тела своего и поставити у честныя раки святого. Сему же бывшу, и повеле себе с великою верою вести ко гробу святого <sup>590</sup>и приложити ко образу его<sup>591</sup> и к честным мощем. Он же раку святого честно со слезами обლობызав, молебному же пеню свершившюся, и оному неослабно со слезами молящюся. Священник же огради его крестом Христовым и от воды святых<sup>592</sup> кропри его. Он же от того часа<sup>593</sup> нача въ здравъство приходити и отиде в дом свой, радуяся и славя<sup>594</sup> Бога, и Пречистую Деву<sup>595</sup> Богородицу, и святого чудотворца князя Всеволода. И помале ощути себе здрава, яко николи же <sup>596</sup>болевал, ниже<sup>597</sup> пострадавши что от такихых.

л. 578 об.

<sup>569</sup> Доб. пети Маз. <sup>570</sup> Доб. князю Маз, Вс. <sup>571</sup> Нет Маз, С445, Вс. <sup>572-573</sup> Нет Б, Т. <sup>574-575</sup> Нет Маз, С445, Вс. <sup>576</sup> и иде Ун. <sup>577</sup> гривенки С445, Вс. <sup>578</sup> Нет Т. <sup>579</sup> Доб. Всеволода Б, Т; доб. князя Всеволода Маз. <sup>580</sup> Нет Т. <sup>581</sup> Доб. благовернаго князя С445; доб. благовернаго великаго князя Вс. <sup>582-583</sup> о Никифоре клирице Маз. <sup>582</sup> Нет Б, Т. <sup>583</sup> Стефане Б; Стефане *испр. на* Никифоре Т. <sup>584</sup> именем Маз. <sup>585</sup> зело Маз, С445, Вс. <sup>586</sup> Нет Вс. <sup>587-588</sup> чудотворцем своим князем Всеволодом Маз. <sup>589</sup> Доб. повеле Маз. <sup>590-591</sup> Нет С445, Вс. <sup>592</sup> святого Маз; *нет* С445, Вс. <sup>593</sup> Нет Вс. <sup>594</sup> Доб. Христа С445, Вс. <sup>595</sup> Нет Маз. <sup>596-597</sup> болезни же что С445, Вс.

<sup>598</sup>Чудо 8-е святого<sup>599</sup>  
о том же клирице<sup>600</sup> Никифоре,  
како избави его святой<sup>601</sup> от бесов<sup>602</sup>

Некогда тому же клирику Никифору Кирилову<sup>604</sup> случися от пианьственаго недуга страдба зла от бесов по Божию спущению<sup>605</sup> за наше согрешение, Богу тако наказующу нас, да быхом престали от лютаго пианьства и от злых наук. Аще в нужи есми, тогда к Богу припадаем со слезами и со въздыханием сердечным и святых Его<sup>606</sup> угодник<sup>607</sup> призываем на помощь. Аще получим исцеление, и мы благодеяния Божия не воспоминаем, и въспоспят<sup>608</sup> на своя злыя дела възвращаемся, и Бога прогневаем и святых Его. Сие дозде, настоящее же да речется.

Сему же Никифору от многого пианьства начаша являтися нечистии дуси очивестъ различными образы, устрашающе его, и не повелеваше ему и крестом себе огражати, и ум ему смятоша, и неподобная ему глаголющу, ни сна на многи дни причастися от таковыя лютыя болезни. Домочадцы же видяху его в тацей беде суца и недоумевахуся, что о сем сотворити. Но помянуша прежнее исцеление святого чудотворца<sup>609</sup> князя Всеволода, како исцели его святой от разслабления. Но шед некто от домочядецъ въ храм Святыя Богородица честнаго ея Благовещения и к раце чудотворной<sup>610</sup> святого<sup>611</sup> Гаврила и тамо молитвовав о здравии // болящего. И молитъ священный собор, да принесуть<sup>612</sup> на блюде<sup>613</sup> в дом болящаго<sup>614</sup> мощи святого<sup>615</sup> князя Всеволода. Священник же Дьмитрие съборныя церкви Святыя Троица пришед в дом болящаго с честными мощми святого, и ту над болящим нача<sup>616</sup> пети молебен<sup>617</sup> Святей Богородици и чудотворцю<sup>618</sup> Всеволоду, и по молебне крестом болящаго огради и священной водою, иже с мощей чудотворцовых, покропи. И от того часа болный нача тишети и в чювьство приходити, и помале и до конца исцеление получи болный и разрешися от бесов молитвами святого чудотворца великого<sup>619</sup> князя Всеволода. Сие же сам болящий<sup>620</sup> поведа нам истину. Мы же сие чудо писанию предахом на похвалу святому чудотворцю великому<sup>621</sup> князю Всеволоду, <sup>622</sup>нареченному въ святемь крещении Гаврилу<sup>623</sup>.

<sup>614</sup> Испр. в ркп. болящаго.

<sup>598</sup> - <sup>623</sup> Нет 8-го чуда. Маз. <sup>599</sup> Доб. благовернаго великаго князя С445; доб. благовернаго великаго князя Всеволода Вс. <sup>600</sup> Нет Б, С445, Вс. <sup>601</sup> Нет Б, С445, Вс. <sup>602</sup> - <sup>603</sup> Нет Уи. <sup>604</sup> Доб. от бесов Уи. <sup>605</sup> поущению Уи; опушению Т. <sup>606</sup> Нет С445. <sup>607</sup> Доб. Божних С445, Вс. <sup>608</sup> въспятъ Р, Бл, Уи; воспятъ Б, П652, П648, С460; вспятъ Н, С445, Вс. <sup>609</sup> Доб. великаго Вс. <sup>610</sup> чудотворца Уи; нет С445, Вс. <sup>611</sup> Доб. чудотворца С445, Вс. <sup>612</sup> - <sup>613</sup> Нет С445, Вс. <sup>614</sup> Нет С445, Вс. <sup>615</sup> Доб. чудотворца С445, Вс. <sup>616</sup> - <sup>617</sup> молебствоватьи Вс. <sup>618</sup> Доб. князю С445, Вс. <sup>619</sup> Нет С445, Вс. <sup>620</sup> больный С445, Вс. <sup>621</sup> Нет С445, \* Вс. <sup>622</sup> - <sup>623</sup> Нет С445, Вс.

**Чюдо 9-е<sup>624</sup>**  
**святаго<sup>625</sup> о друзем клирице Иванне<sup>626</sup>**

Ин же клирик Богоявления Господа<sup>627</sup> нашего Иус Хреста Кстовские церькви именем Иван, сему же клирику случися болезнь главная тяжка велми, и от тоя болезни все тело ему бяше разслабело. Он же скоро притек въ храм Живоначальныя Троица и <sup>628</sup>Пресвятей Владычицы нашей<sup>629</sup> Богородицы честнаго ея Благовещения и к честному гробу святаго чюдотворца князя Всеволода, и токмо молитвовав<sup>630</sup>, и прикосновением к честному гробу святаго<sup>631</sup> и помазанием священныя воды, еже с мощей святаго<sup>632</sup>, и ту абие исцеление получи и отиде в дом свой, радуяся и славя<sup>633</sup> Святую Троицу, и Пречистую Богоматерь<sup>634</sup>, и святаго чюдотворца<sup>635</sup> Всеволода.

**Чюдо 10-е<sup>636</sup>**  
**святаго<sup>637</sup> Всеволода<sup>638</sup> о<sup>639</sup> человеце,**  
**болевшем<sup>640</sup> очною болезнию<sup>641</sup>**

Человеку убо некоему болевшую очною болезнию, тяшкою зело, вмаде и зраку его от очию не погибнути от <sup>642</sup>зелныя тоя болезни очныя<sup>643</sup>. Он же такоже приходит с великою верою к целбоносному гробу блаженнаго отца<sup>644</sup> князя Всеволода и ту молитвует. И по молитвовании токмо прикосновением к честному его гробу и помазанием священныя воды, яже с мощей святаго, и ту абие помале исцеление получи болезни своя, и отиде в дом свой, радуяся и славя<sup>645</sup> Святую Троицу и Пречистую Богородицу и святаго<sup>646</sup> чюдодеяние <sup>647</sup>ясно всем<sup>648</sup> исповеда<sup>649</sup>. //

**Чюдо 11-е<sup>650</sup>**  
**святаго<sup>651</sup> о бесованнем человеце<sup>652</sup> Михаиле Овечкине**

л. 579 об.

Ниже <sup>653</sup>и се<sup>654</sup> да умолчано будет<sup>655</sup> чюдо, бывшее святым князем Всеволодом.

Человеку убо некоему именем Михаилу Овечкину бесом позавидену бывшую, и ума иступльшу, и некия страшныя и странныя глаголы испущая. Сердоболи же велику скорб имеяху о нем, и <sup>656</sup>не от разума<sup>657</sup> своего оставя Божию помощ и святых Его угодник, и начаша к болящему

<sup>624</sup> осмое Маз. <sup>625</sup> Нет Бл, Уи; доб. Всеволода Б, Т. <sup>624-626</sup> о Иванне клирице Маз; чюдотворца князя Всеволода о Иване клирице С445, Вс. <sup>627</sup> Доб. Бога и Спаса Маз. <sup>628-629</sup> Пречистой Маз, С445, Вс. <sup>630</sup> молитвами Вс. <sup>631-632</sup> Нет Маз. <sup>633</sup> Доб. Бога и С445, Вс. <sup>634</sup> Богородицу Маз. <sup>635</sup> Доб. князя Маз, С445, Вс. <sup>636-637</sup> 9 Маз. <sup>637</sup> Доб. чюдотворца Бл; доб. чюдотворца князя С445, Вс. <sup>638</sup> Нет Уи. <sup>639</sup> Доб. некоем С445, Вс. <sup>640-641</sup> очима Маз. <sup>642-643</sup> тоя злыя очныя болезни Маз. <sup>644</sup> Нет Маз, С445, Вс. <sup>645</sup> Доб. Бога и С445, Вс. <sup>646</sup> Доб. блаженнаго князя Всеволода Маз. <sup>647-649</sup> Нет Б, Т. <sup>648</sup> Нет С445, Вс. <sup>650</sup> десятое Маз. <sup>651</sup> Доб. благовернаго великаго князя С445; благовернаго великаго князя Всеволода Вс. <sup>651-652</sup> о Маз. <sup>653-654</sup> Нет Бл, Н, Уи. <sup>655</sup> Доб. и сие Бл, Н, Уи. <sup>656-657</sup> от неразумия Р, Б, Бл, П652, П648, Н, Уи, Маз, С445, Вс.

врачев приводити в дом, и нимало ему ползы бысть от врачевания, но паче горшее постиже его бесование. И что много глаголати, и прочее всех мудрований человеческих оставлен быв. Сердоболи же его и ближнии его<sup>658</sup> суседи, яко видеша его от благых паче на горшая попущением Божиим и наветом того самого беса в сих зле стражуща, и слышавше от неких о чудесех благовернаго князя Всеволода, и отводят беснаго<sup>659</sup> связана железы по руку и по ногу к чудотворному гробу святаго. И тамо ему бывшу<sup>660</sup>, такоже<sup>661</sup> начят<sup>662</sup> беситися. Священници же начаша молебн<sup>663</sup> Пресвятей Богородици<sup>664</sup> и чудотворцю князю Гаврилу<sup>665</sup> о бесованнем. Молебному же пеню свершившуся, он же от того часа<sup>666</sup> нача тишети и в чювьство приходити, и<sup>667</sup> исцеление получи, и бысть здрав и смысен, якоже<sup>668</sup> и преже<sup>669</sup>, благодатию того<sup>670</sup> истиннаго Бога нашего, и помощию Владычица<sup>671</sup> Богородица, и молитвами святаго князя Всеволода. И отиде здрав в дом свой, благодать Богу въздая и святому<sup>672</sup>. Темже видеша его мнози преже<sup>673</sup> тако стражуща и ума иступивша, последи же здрава и целомудрена видяще того, вси единомудшно прославляху величия Божия и блаженнаго<sup>674</sup> князя Всеволода.<sup>675</sup>

### Чюдо 12-е<sup>676</sup>

<sup>677</sup>о человеце<sup>678</sup> Малафеи,

како исцели его святыи<sup>679</sup> от огненныа болезни<sup>680</sup>

Иному же паки<sup>681</sup> человеку именем Малафию Ермолину<sup>682</sup>, зовому Еракову<sup>683</sup>, родом града Вологды, ему же великого князя велением переведену бывшу от отечества своего в славный<sup>684</sup> и великий<sup>685</sup> град Псковь. Сему же объяту бывшу огненою болезнию, тяжкою зело, и близ смерти бывшу ему от таковыа болезни. Сердоболи же его<sup>686</sup> в велице сколрби бышя о нем и призывают скоро в дом его<sup>686</sup> священников Святыя Троицы с святою водою и со образом святаго великаго князя Всеволода,<sup>687</sup> нареченнаго въ святем крещении Гаврила<sup>688</sup>. И егда начаша священници молебен пети за болящаго, и тогда нача болный в чювьство приходити. И по совершении молебна и абие в том часе исцеление получи от огненныа болезни, и здрав бысть, яко ничто же пострада, молитвами святаго чудотворца<sup>689</sup> князя Всеволода.

<sup>o</sup> Написано на поле под выносным знаком.

<sup>658</sup> Нет Маз, Вс. <sup>659</sup> его бесноватого Маз. <sup>660</sup> Доб. он же Маз, С445, Вс. <sup>661</sup> Нет Вс. <sup>662</sup> Доб. битися и Маз. <sup>663</sup> Доб. пети Маз. <sup>664</sup> Пречистой Маз. <sup>665</sup> Всеволоду С445, Вс. <sup>666</sup> Нет Р, Бл. <sup>667</sup> Доб. абие Маз, С445, Вс. <sup>668</sup> <sup>669</sup> Нет Уи. <sup>670</sup> Нет С445, Вс. <sup>671</sup> Пречистыя Маз; доб. наша С445, Вс. <sup>672</sup> Доб. князю Всеволоду Маз; чудотворцю князю Всеволоду С445, Вс. <sup>673</sup> Нет Вс. <sup>674</sup> Доб. чудотворца Вс. <sup>675</sup> Доб. Богу нашему слава ныне и присно и вовеки веком Уи (конец текста). <sup>676</sup>–<sup>680</sup> первое на десять о Малафеи Ракове Маз. <sup>676</sup> Доб. святаго Р, Бл, Н. <sup>677</sup>–<sup>680</sup> святаго чудотворца князя Всеволода о Малафеи Еракове, како исцели его С445, Вс. <sup>678</sup> Нет Б, Т. <sup>679</sup> Нет Бл, Н. <sup>681</sup> Нет Маз. <sup>682</sup> Доб. сыну Маз. <sup>683</sup> Ракову Маз. <sup>684</sup>–<sup>685</sup> Нет Маз. <sup>686</sup> Доб. свой Н. <sup>687</sup>–<sup>688</sup> Нет Маз, С445, Вс. <sup>689</sup> Доб. великого Маз.

Чюдо 13<sup>690</sup>

святаго<sup>691</sup> о дву отроковицех, како исцелеша  
от огненныя болезни<sup>692</sup> молитвами чюдотворца<sup>693</sup>

По летех же неколицех у того же Ивана Заецева, иже преже<sup>694</sup> исцелеша от лютыя болезни у священнаго ковчега святаго, бяху две дочери<sup>695</sup>, отроковици суще. Сим же случися обема одинако<sup>696</sup> болети огнеюю болезнию, тяжко зело, и всем<sup>697</sup> зрящим отчаятися<sup>698</sup> живота их от зелныя болезни. Отець же отроковиц тех, <sup>699</sup>о них же нам сказание впреди лезжит<sup>700</sup>, Иван Заецев обещася образ святаго князя Всеволода на иконе написати. И с великим подщанием прииде к целбоносному ковчегу<sup>701</sup> святаго, и повелевает священником молебн пети Пречистой Богородицы и святому<sup>702</sup>. И по совершении молебна пришедше священницы в дом Иванов, и покропиша болных отроковиць святою водою, иже с мощей святаго, и знаменаша их образом святаго<sup>703</sup> Всеволода, и от того времени быша болныя отроковици здравы благодатию Христовою и Пречистыя Богородицы и молением дивнаго в чюдесех святаго<sup>704</sup> великаго князя Гаврила<sup>705</sup>.

Чюдо 14<sup>706</sup>

<sup>707</sup>благOVERеннаго князя Всеволода<sup>708</sup>  
о дщери Григория<sup>709</sup> Титова

И сие неподобно<sup>710</sup> есть молчанию предати чюдо, еже Христос творить угодником Своим, святым князем Всеволодом, но обаче хоцю вашей любви поведати<sup>711</sup>.

В том же богоспасаемом граде Пскове нехто бяше Григорей Иванов сын Титов, родом тферитин, гость веденой<sup>712</sup>. Сего же Григория Титова дщери случися недуг тяжек велми, яко и родителей своих не знати ей от таковаго недуга. Также и той Григорей призва в дом свой Святей // Троицы священников. Священници же приидоша <sup>713</sup>в дом<sup>714</sup> с святою водою и с мощми святых<sup>715</sup>, а образа святаго князя Всеволода забвением не взяша с собою. Молитвованию же свершившуся в дому<sup>716</sup> предиреченнаго Григория<sup>717</sup>, и не бысть болящей нимало отрады. Священници же въспомянувше о образе святаго, иже забвением не взяша с собою, и скоро шедше в церковь и взяша образ святаго чюдотворца<sup>718</sup> Всеволода. И егда принесоша честный образ святаго в дом Григориев и познамена-

л. 580 об.

<sup>690-693</sup> 12 о дву девицах *Маз.* <sup>691</sup> *Доб.* чюдотворца князя Всеволода *С445, Вс.*  
<sup>692-693</sup> *Нет Б, Т, С445, Вс.* <sup>694</sup> *Доб.* помянухом *Маз.* <sup>695</sup> дщери *Р, П652, П468, Бл, Маз, Вс.*  
<sup>696</sup> *едино Н.* <sup>697</sup> *тем Маз.* <sup>698</sup> *отчаявшимися Маз.* <sup>699-700</sup> *Нет Маз.* <sup>701</sup> *гробу Т.* <sup>702</sup> *Доб.*  
князю Всеволоду *С;* чюдотворцу князю Всеволоду *Вс.* <sup>703</sup> *Доб.* князя *Маз, С445, Вс.*  
<sup>704</sup> *Нет Маз, С445, Вс.* <sup>705</sup> *Всеволода Б, Т, Бл, Маз, С445, Вс.* <sup>706</sup> *Доб.* святаго *Б, Т, Бл, Н.*  
<sup>706-709</sup> 13 о Григорьевы дщери *Маз.* <sup>707</sup> *святаго чюдотворца С445, Вс;* святаго чюдотворца великаго *Вс.* <sup>707-708</sup> *Нет Б, Т.* <sup>710</sup> *подобно С445, Вс.* <sup>711</sup> *исповедати Вс.* <sup>712</sup> *переведеной Маз, С445, Вс.* <sup>713-714</sup> *Нет Маз.* <sup>715</sup> *святаго в дом его Маз;* святаго *С445, Вс.*  
<sup>716-717</sup> *Григорьеве Маз.* <sup>718</sup> *Доб.* князя *Маз, Вс.*

ша болящую отроковицу, и в том часе отроковица очи<sup>719</sup> възведе, якоже Тавифа, еже сказается серна, иже древле при апостолах бывшаа, юже апостол Христов Петр въздвиже мертву суши, но непогребену, и предаю святым вдовицам; такоже и zde Христос въздвиже<sup>720</sup> отроковицу, при край смерти бывши ей. Сие чюдо тому же чюдеси подобно, тамо апостолом, zde же образом угодника своего, святого князя Всеволода, написанным на иконе, отроковицу въздвиже, ей же мало дыхания имущи. Якоже рече Христос въ святем Евангелии: «Аще кто заповеди Моя соблюдетъ, и дела<sup>721</sup>, Аз<sup>722</sup> творю, сии такоже и болша<sup>723</sup> сих сътворить».

Сие дозде, настоящее же да речется. Отроковица же позна отца своего и матеръ и всех предстоящих ту и от оная тяжкия болезни исцеление получи. Отець же, и мати, и отроковица, и вси предстоящи ту с великою радостию въздаша хвалу<sup>724</sup> Богу, и<sup>725</sup> Пресвятей Владычицы нашей Богородици и Приснодеве Марии<sup>726</sup>, и их угоднику, святому чюдотворцу<sup>727</sup> князю Гаврилу<sup>728</sup>.

### Чюдо<sup>729</sup> 15

святого<sup>730</sup> иступившем ума Иване Слезине<sup>731</sup>

Посем же ин человек родом псковитин, именем Иван Лукин сын Слезина, зовомый Бадей, сему же Ивану от многога пианьства попущением Божиим бесом обладану бывшу, и сего ради ума своего иступил бяше, и люте ему посреди таковых от бесов стражушую, и много время держим бываше в железных узах связан, и нимало ему отрады бысть от бесов. И сего ради едва с великою нуждею приведен бысть своими ему железными // узами связан к честному гробу святого<sup>732</sup> чюдотворца великаго<sup>733</sup> князя Всеволода. И токмо прикосновением ко гробу святого и кроплением святыя воды, иже с честных мощей святого, и ту<sup>734</sup> абие исцеление получи и отиде в дом свой с великою радостию. Сие же чюдо мнози видевше и прославиша<sup>735</sup> Бога, и Пречистую<sup>736</sup> Его Богоматерь<sup>737</sup> и<sup>738</sup> блаженнаго князя Всеволода, глаголюще: «Въистину дивен Бог въ святых Своих».

л. 581

### Чюдо<sup>739</sup> 16

святого<sup>740</sup> князя<sup>741</sup> Гаврила<sup>742</sup> о некоей<sup>743</sup> иноке Агафии

Старица некая инока<sup>744</sup> именем Агафия из монастыря Успения Пресвятей<sup>745</sup> Богородици с Полонища<sup>746</sup> одержима бяше студеною болезнию,

<sup>719</sup> Доб. свои Маз. <sup>720</sup> Доб. мертву сушу, но непогребену Маз. <sup>721</sup> Доб. яже Маз; доб. еже С445, Вс. <sup>722</sup> <sup>723</sup> Нет Б, Т. <sup>724</sup> Доб. Христу С445, Вс. <sup>725</sup> Пречистой Б, Т. <sup>725</sup>–<sup>726</sup> Пречистой Богородицы Маз, С445, Вс. <sup>727</sup> Доб. великому Маз. <sup>728</sup> Всеволоду Маз, С445, Вс. <sup>729</sup>–<sup>731</sup> 14 о Иване Слезине Маз. <sup>730</sup>–<sup>731</sup> чюдотворца князя Всеволода о Иване Слезине, ума иступившем С445; чюдотворца благовернаго великаго князя Всеволода о Иване Слезине, ума иступившем Вс. <sup>732</sup> Нет Т. <sup>733</sup> Нет Маз, С445, Вс. <sup>734</sup> тогда Н. <sup>735</sup> Доб. Христа С445, Вс. <sup>736</sup> Нет Маз. <sup>736</sup>–<sup>737</sup> Богородицу С445, Вс. <sup>738</sup> Доб. святого Маз. <sup>739</sup>–<sup>743</sup> 15 о Маз. <sup>740</sup> Доб. чюдотворца великаго Вс. <sup>741</sup> Нет Б. <sup>742</sup> Всеволода Вс. <sup>744</sup> Нет Маз. <sup>745</sup> Пречистой Маз. <sup>746</sup> Доб. и та Маз, С445, Вс.



тяжкою зело. Также и та прииде ко гробу святого чудотворца<sup>747</sup> Всеволода, и принесены быша оней<sup>748</sup> свечи и<sup>749</sup> просфиры, вино и фимиан на обедню<sup>750</sup>. Она же после литургия ту молитвовав у гроба святого, и благословиша ю крестом Христовым, и от священныя воды покропиша ю, иже с святого мощей, и даша ей пити. И от того часа преста болезнь<sup>751</sup> в ней студеная, и бысть здрава, яко ничто же пострада, и отиде в келию свою, радуясь, и славя, и благодаря Святую<sup>752</sup> и Неразделимую<sup>753</sup> Троицу и Пречистую госпожю<sup>754</sup> Богородицу, и<sup>755</sup> похваляя чудодействие святого<sup>756</sup>.

### Чудо <sup>757</sup>17

святого<sup>758</sup> о некоем человеце<sup>759</sup>, одержимом бывше<sup>760</sup> трясавицею<sup>761</sup>

Человек некий именем Фома того же богохранимаго града Пскова, жилище имея на Запсковии, в Мощонке улицы. Сему также одержиму бывшую трясавицею тяжело велми, и продолжися болезнь та в нем до четырех недель. Сердоболи же<sup>762</sup> много врачеваше его<sup>763</sup>, и ничто же ему помощи бысть от таковыя болезни, но паче злее нача страдати, уже и близ смерти ему бывшую. Они же слышавше от христоролюбивых человек о чудодействии святого князя Всеволода, како мнози болящии приемлют исцеление от раки святого, с верою приходяще. Сердоболи же<sup>764</sup> едва възмогша с великою нужею довести болящаго въ храм Святыя Троица, и тамо молитвовав, таже приводят его ко гробу блаженнаго князя Всеволода, и у гроба знаменався, и напоиша его от святыя воды, и абие Бог дарова ему здравие. И тако человек // той възвратися в дом свой, купно<sup>765</sup> славя и благодаря<sup>767</sup> Бога<sup>768</sup> и того угодника, святого<sup>770</sup> великого князя Всеволода<sup>771</sup>.

л. 581 об.

### Чудо 18<sup>772</sup>

святого чудотворца<sup>773</sup> Всеволода<sup>774</sup> о Панфилии иконнице<sup>775</sup>

Иконописець некто, зовомый<sup>776</sup> Панфилий, того же славнаго града Пскова, сему же случися огненною болезнию болети тяжело велми до толика, еже не знати ему от умножения болезненаго и своих домачадец, таже и сродником его, и другом, и соседом, приходящим к нему посещения ради. Он же нимало<sup>777</sup> знаше кого, но токмо страдаше велми, якоже обычай случашеся человеком от огненныя болезни<sup>778</sup> страдати. И в той болезни<sup>779</sup> пребысть стража<sup>780</sup> четырехдесятодневное время<sup>781</sup>, и нимало

<sup>747</sup> Доб. князя Маз, С445, Вс. <sup>748-749</sup> Нем Вс. <sup>750</sup> литургию Вс. <sup>751</sup> Доб. та С445, Вс. <sup>752-753</sup> Нем Маз, С445, Вс. <sup>754</sup> Нем Маз, С445, Вс. <sup>755-776</sup> святого князя Всеволода Маз. <sup>757</sup> <sup>761</sup> 16 о некоем человеце Фоме Маз. <sup>758</sup> Доб. чудотворца великаго князя Всеволода Вс. <sup>759-759</sup> чудотворца князя Всеволода о Фоме С445. <sup>760</sup> Нем Б, Т. <sup>762</sup> Доб. его Маз. <sup>763</sup> Нем Маз. <sup>764</sup> Доб. его Маз. <sup>765</sup> Нем Маз, С445, Вс. <sup>767</sup> Доб. Христа С445, Вс. <sup>768</sup> Доб. и Пречистую Богородицу Маз. <sup>770</sup> Христова Маз. <sup>771</sup> Доб. чудодействие Маз. <sup>772-774</sup> 17 Маз. <sup>773</sup> Доб. князя Бл, С460; доб. великаго князя Вс. <sup>773-774</sup> Нем Б759, Б, Т. <sup>775</sup> иконописце Н. <sup>776</sup> именем Маз. <sup>777</sup> никакo не Маз. <sup>778-779</sup> Нем Маз. <sup>780-781</sup> четырехдесять дней времени Маз; четырехдесять дней С445, Вс.

ему отрады бысть от болезни тоя. И вси сушии в дому его и позаратаи болезни того отчаяшася живота болящаго.

И посем мало от лютаго того страдания в тонок сон преложиися болящий, и видит святаго чудотворца князя Всеволода образом, якоже на иконе пишется, пришедша и глаголюща ему: «Панфилие, зле болиши, иди со мною в боголепную<sup>782</sup> церковь<sup>783</sup> Святыя Троица и Пречистыя Богородица честнаго ея<sup>784</sup> Благовещения, идеже мощи<sup>785</sup> моя почиваху, и тамо приимеши исцеление болезни своея». И приступль ко одру моему, на нем же лежах, и взя мя святыи за руку, и веде мя в церковь<sup>786</sup>, и постави<sup>787</sup> у гроба своего<sup>788</sup>, и повеле ми молитися Спасу<sup>789</sup> и Пречистой Богородици неослабно, и паки приложи мя къ образу своему, иже на честном его гробе. И ту невидим бысть от мене. И в том часе аз въспрянух от сна и ощутих себе на одре своем исцелевша, яко николи же пострадах молитвами святаго чудотворца князя Гаврила<sup>790</sup>. И вси купно видяще мя исцелевша, и прославиша<sup>791</sup> Бога, и Пречистую<sup>792</sup> Его Богоматерь<sup>793</sup>, и святаго<sup>794</sup>, и со пророком възопиша купно: «Кто възглаголетъ силы Господня и слышаны сътворить вся хвалы Его». И паки: «Дивен Бог, твори чудеса един».

### Чюдо<sup>795</sup> 19

#### святаго чудотворца<sup>796</sup> князя Всеволода<sup>797</sup> о Петре<sup>798</sup>

л. 582

Такоже и сие чюдо святаго не подобает молчанию предати, но<sup>799</sup> подобно есть въ умная слуха всем изъяснити<sup>800</sup> вашей любви, богоизбранному Христову словесно//му стаду, еже и бысть.

Человек убо некий именем Петр, родом Угличя града, хитр среброделец сый<sup>801</sup>, сему же убо Петру случилася бяше болезнь очная<sup>802</sup> тяжка велими, очи же его бяху кровавы и слезам идущим беспрестани. И ночь съ днем совъкупляше, ни ядый, ни пиа, ни сна приимаше на многи дни от лютости болезненныя, и в мале же и зраку очному его видетися. Человек же той, <sup>803</sup>о нем же нам повесть<sup>804</sup> предлежит<sup>805</sup>, <sup>806</sup>благоразумен сый<sup>807</sup> и Божественная Писания добре ведый, и слыша о чюдодействии святаго<sup>808</sup> Всеволода, како Бог подает<sup>809</sup> многи целбы человеком, с верою приходящим, от священнаго его ковчега молитвами его святыми. Он же с великою верою и любовию сердечною скоро приходит к ковчегу, идеже священныя мощи лежаху святаго, и абие вне церкви Святыя Троица бывает, а церкви же замчене суши. Он же вниде в гробницу, иже устроена проти-

<sup>782</sup> *Нет Вс.* <sup>783-784</sup> Пресвятыя Богородицы *Вс.* <sup>785</sup> *Нет Маз.* <sup>786</sup> *Доб.* Святыи Троицы *Вс.* <sup>787</sup> *Доб.* мя *С445, Вс.* <sup>788</sup> *Доб.* святаго *Б759.* <sup>789</sup> *Доб.* человеколюбцу *Р, Б759, П652, Маз, С445, Вс.* <sup>790</sup> Всеволода *Маз.* <sup>791</sup> *Доб.* Христа *С445, Вс.* <sup>792-793</sup> Богородицу *Маз.* <sup>794</sup> *Доб.* князя Всеволода *Маз;* *доб.* чудотворца князя Всеволода *С445, Вс.* <sup>795-798</sup> 18 о \* Петре Угличанине *Маз.* <sup>796-797</sup> *Нет Б, Т.* <sup>798</sup> *Доб.* Угличанине *С445, Вс.* <sup>799</sup> *не Вс.* <sup>800</sup> изъяснити *Маз.* <sup>801</sup> *Нет С445, Вс.* <sup>802</sup> *огненная Маз, Вс;* *огня С445.* <sup>803-805</sup> *Нет Маз.* <sup>804</sup> слово *С445, Вс.* <sup>806-807</sup> *благоразумный Маз;* *кто разумен Н.* <sup>808</sup> *Доб.* князя *Маз, С445, Вс.* <sup>809</sup> *помогает Маз.*

ву ковчега святого, и ту на церковней стене в гробницы написан бяше<sup>810</sup> образ Живоначалныя Троица и <sup>811</sup>Пресвятей Владычицы нашей<sup>812</sup> Богородици честнаго ея Благовещения и святых чудотворец — святого князя Всеволода и святыя великия княгини Олги, и ту помолися на долг час со слезами, и святого на помощ призывая, да исцеление прииметь очныя болезни своея. Скорый же в помощи и теплый милостию, и услышатель скорбящим, и болезнуемым исцелитель, святой чудотворец князь Всеволод скоро услыша молбу<sup>813</sup> болящаго и в том часе дарует целбу болящима<sup>814</sup> его очима токмо прикосновением ко образу святого, иже написан на стене. Он же с великою радостью славя<sup>815</sup> Бога, и Пречистую Богородицу, и святого великаго<sup>816</sup> чудотворца князя Всеволода, придти в дом свой и всем<sup>817</sup> поведует посещение святого и исцеление очима своима. <sup>818</sup>Аз же сие чудо на похвалу святого написах, многогрешный и умиленный Василие, яже слышах от самого того<sup>819</sup> Петра устен, ему же святой исцеление дарова болящима его очима, и възложих вашей любви, боголюбезному <sup>820</sup>и всенародному<sup>821</sup> множеству<sup>822</sup>.

### Чудо 20-е<sup>823</sup>

#### святого<sup>824</sup> <sup>825</sup>князя Всеволода<sup>826</sup> о Тимофее отроцы //

Божия благодеяния всегда въспоминати нам достойно, творимая святыми Его, ныне же святым и блаженным великим<sup>827</sup> князем Всеволодом, той бо днесь нам к беседе язык влечет.

л. 582 об.

По преставлении бо сего блаженнаго мужа иже многа лета прешла суть и многа и бесчислена исцеления изливахуся, яцем же кто недугом одержим бываше и с верою приходяще к честному<sup>828</sup> ковчегу святого, вси равно исцеление приимаху. И писанию не предана быша чудодействия святого даже и доднесь, но под спудом скрыта бываху. Ныне же человеколюбец Владыка<sup>829</sup> Христос Бог наш на самый убо последок летным тысячам болма прослави угодника Своего, блаженнаго князя Гавриила<sup>830</sup> чудотворением, от них же невъзможно есть порядку<sup>831</sup> писати чудодействия святого множества ради<sup>832</sup> бесчисленнаго, но от многих малая исповема.

Некоему священнику именем Трифону<sup>833</sup> служащу<sup>834</sup> в Нерукотвореннаго образа Господа<sup>835</sup> нашего Исус Христа за Псковою рекою. Сему же священнику бяше сын, <sup>836</sup>юно сы<sup>837</sup> отроча именем Тимофий, сему же юноши по действию сатанину случися болети огнею болезнию, лютою зело, на многи дни, и уму его погрешившюся от страхованиа бесовьска-

<sup>810</sup> бысть *Вс.* <sup>811</sup> Пречистой *С445, Вс.* <sup>811-812</sup> Пречистой *Маз.* <sup>813</sup> моление *Маз.* <sup>814</sup> болящему *Маз, С445, Вс.* <sup>815</sup> Доб. Христа *С445, Вс.* <sup>816</sup> Нет *Маз.* <sup>817</sup> Нет *Бл.* <sup>818-822</sup> Нет *Маз.* <sup>819</sup> Нет *С445, Вс.* <sup>820-821</sup> Нет *Вс.* <sup>823</sup> Нет *Б, вписано позднее Т.* <sup>823-826</sup> 19 *Маз.* <sup>824</sup> Доб. чудотворца *С445; доб. чудотворца великаго Вс.* <sup>825-826</sup> Нет *Б, Т.* <sup>827</sup> Нет *С445, Вс.* <sup>828</sup> Нет *Маз.* <sup>829</sup> Нет *Т.* <sup>830</sup> Всеволода *Маз, С445, Вс; доб. чудотворца Б, Т.* <sup>831</sup> народу *Н.* <sup>832</sup> Нет *Н.* <sup>833</sup> Трофиму *Маз.* <sup>834</sup> Доб. ему *Бл, Н, Маз.* <sup>835</sup> Доб. Бога и Спаса *Маз.* <sup>836-837</sup> юн *С445, Вс.*

го. Испрометный дух нечистый чясто восхищаше отрочя,<sup>838</sup> о нем же нам слово<sup>839</sup>, и пены теща, и очи развращене имый, и люте ему стражушу от такая злыя<sup>840</sup> болезни. Родителя же его горце плачущесе, видяху чядо свое зле стражуше от нечистаго беса по многи дни, и недоумеющесе, что сътворити о сем. Отець же его<sup>841</sup> предиреченный Трифон<sup>842</sup> прозвистер сый саном и ведый Божественая Писания добре, и сам о себе приемлет совет благодарствен, еже в болезни сый с верою искати Божиа<sup>843</sup> помощи и<sup>844</sup> от святых Его угодник. И скоро вземлет сын свой и приносит в небесоподобную церковь Святыя Троица и Пречистыя Богородици честнаго ея Благовещения и к чюдотворному гробу святаго<sup>845</sup> князя Всеволода, и ту молитъ священный собор, еже молитвовати о исцелении сына своего. Священници же начаша молебен Пресвятей Богородици и святому чюдотворцю<sup>846</sup> Всеволоду, // а оному прозвистеру молящуся со слезами о исцелении сына своего и святаго призывающу<sup>847</sup> на помощь<sup>848</sup>. Молебному же пению свершившуся, священници же знаменаша отроча животворящим крестом и от святыя воды, еже с мощей святаго, покропиша и даша ему испити. Отроча же нача склабити<sup>849</sup> и радоватися<sup>850</sup>. Отець же отроча взем и приложи его къ образу<sup>851</sup> святаго, иже на честнем ковчезе, и отиде в дом свой, радуяся и славя Бога и Пречистую Богородицу и святаго чюдодействие<sup>852</sup> похваляя. И отголе отроча его бысть здраво молитвами святаго<sup>853</sup> и до сего дни, яко ничто же пострада от нечистаго духа. Сие же чюдо святаго прозвистер он сам умиленне поведя нашей худости, мы же сие страшное чюдо написахом в похвалу Христу Богу нашему, прославляющему<sup>854</sup> святыя<sup>855</sup> Своя угодники. Бысть же сие чюдо святаго в лето 705 седьмаго<sup>856</sup>.

л. 583

### Чюдо 21-е<sup>857</sup> святаго<sup>858</sup> о девици немей Анастасии<sup>859</sup>

<sup>860</sup>«Духовная убо духовным прилагати подобает», — якоже глаголетъ Писание. Святых же чюдеса проповедати<sup>861</sup> преславно естъ<sup>862</sup> и подробну же сказати невозможно. Аще бо и песка количество възмогли быхом счинити, и звездное множество исчести, святыми истекаемаго источника чюдес удержав исповедати несть възможно, а еже оставити без проповедания бедно, от сего бо прочитающе, ползу приемлють и сих житию ревновати желаюше, помалу и подобитися хотяще. Слышах бо некогда книгу прочитаему Тройскаго пленения, в ней же многиа похвалы плетены еллином от Омира же и Овидиа. И аще убо единыя ради буйственыя

<sup>838</sup> <sup>839</sup> *Нет Маз.* <sup>840</sup> *Нет С445, Вс.* <sup>841-842</sup> *Трофим Маз.* <sup>843</sup> *Нет Маз.* <sup>844</sup> *иже Маз.* <sup>845</sup> *Доб. чюдотворца С445, Вс.* <sup>846</sup> *Доб. князю Маз, С445, Вс.* <sup>847-848</sup> *Нет Маз.* <sup>849-850</sup> *Нет Маз.* <sup>851</sup> *иконе С445, Вс.* <sup>852</sup> *чюдотворца действие П652; чюдодеяние Маз.* <sup>853</sup> *Доб. чюдотворца С445; доб. чюдотворца князя Вс.* <sup>854-856</sup> *ему же слава Бл, Н.* <sup>855</sup> *Нет С445, Вс.* <sup>856</sup> *Доб. году Вс.* <sup>857-859</sup> *20-е о Тимофееве дщери Кресилова Настасии Маз.* <sup>858</sup> *Доб. блаженнаго великаго князя Всеволода С445, Вс.* <sup>860-868</sup> *Нет С445, Вс.* <sup>861</sup> *Нет Т.* <sup>862</sup> <sup>867</sup> *Нет Бл, Н.*

храбрости толиких похвал сподобишася, яко незаглаженне памяти их<sup>863</sup> долговременством преходных лет. Но аще и храбр Еркул<sup>864</sup>, но в нечестиа глубине погружася и тварь паче Творца почиташе, тако и Аххил<sup>865</sup> и тройскаго царя Приама сынове — вси елLINE суше и, от елин похваляеми, толики прелестныя сея славы сподобишася. Колми паче мы должны похваляти же и почи//гати святых и преблаженных и великих наших чюдоделателей<sup>866</sup>, иже толику победу на врага показавше и толику благодать от Бога приимше, яко не токмо человеком, но и аггелом сих почитающим и славящим, мы же ли сих чудеса презрим непроповедуема<sup>867</sup>. Паки же к повести обратим слово о чюдеси святаго<sup>868</sup>.

л. 583 об.

Бе некто человек царя великого князя кузнец именем Тимофей, зовмый Кресилов, жилище<sup>869</sup> имеа възле<sup>870</sup> того же богоспасаемаго<sup>871</sup> и славнаго<sup>872</sup> града Пскова<sup>873</sup> на Стадищи<sup>874</sup>. Сего же человека бяше дщерь юнна<sup>875</sup> сущи именем Анастасие. <sup>876</sup>Сей же юнней<sup>877</sup> отроковицы случилася бяше<sup>878</sup> болезнь тяжка зело, всем телом боляше ей, и продолжися болезнь та злая<sup>879</sup> <sup>880</sup>в ней<sup>881</sup> на время, и от лютыя тоян<sup>882</sup> болезни онеме язык ея и нимало могий глаголати, дондеже Господь показа чюдо святаго на ней. Родителем же<sup>883</sup> велика скорб бяше<sup>884</sup> о ней, и не ведуще, что<sup>885</sup> сътворити о сем, и много врачей привожаху в дом свой, и нимало ей<sup>886</sup> помощи бысть. Но паки възпомяну отец <sup>887</sup>юньныя отроковица<sup>888</sup> о чюдесех святаго<sup>889</sup> князя Всеволода, слышал бо бяше от многих человек, како мнозии от целбоноснаго гроба святаго приемлют исцеления, с верою приходяще, от всяких болезней. Он же заветную свещу святому сооривь в долготу тела ея, и с великим подщанием<sup>890</sup> и с верою взем свещу ону, и просфиры, и фимиан, и ону<sup>891</sup> болящую отроковицу и прииде въ святую церковь Святых<sup>892</sup> и Неразделимых<sup>893</sup> Троица и Пречистой Богоматере<sup>894</sup>, идеже многочудесныя мощи лежаху святаго<sup>895</sup> чюдотворца, великого<sup>896</sup> князя Всеволода, <sup>897</sup>мощи честныя, мощи драгия, мощи, прогоняюще духи лукавыя от верных<sup>898</sup>, мощи многочудесныя<sup>899</sup>, истачающи нам многа и неизреченная исцеления благодатию Христовою, якоже <sup>900</sup>некий непрестающий источник: чрьплем же<sup>901</sup> — и паки истекает, и изливаем<sup>902</sup> — паче изобилует. Сие же дозде, настоящее же да речется.

Человек же той<sup>903</sup> даде милостыню по силе на обедню<sup>904</sup> и на молебн // священником. Священници же после литургия начаша молебен<sup>905</sup> Святей Троици и Пречистой Богородици, такоже<sup>906</sup> и святому<sup>907</sup> о боля-

л. 584

<sup>п</sup> Написано на поле под выносным знаком.

<sup>863</sup> Нем Р. <sup>864</sup> Елкул Р. <sup>865</sup> Архил Маз. <sup>866</sup> чюдотворцев П652; чюдодетелей Маз. <sup>869</sup> жительство Бл, Н, Т. <sup>870</sup> Нем Бл, Н, Т. <sup>871</sup> <sup>872</sup> Нем Бл, Н, Т, С445, Вс. <sup>873</sup> <sup>874</sup> Нем Бл, Н, Т. <sup>875</sup> Нем С445, Вс. <sup>876</sup>–<sup>878</sup> Случися ей Бл, Н, Т. <sup>877</sup> Нем Маз. <sup>879</sup> Нем Маз. <sup>880</sup>–<sup>881</sup> Нем Р. <sup>882</sup> Нем Бл, Б759, Н, Т. <sup>883</sup> Доб. ея С445, Вс. <sup>884</sup> Нем Маз. <sup>885</sup> Нем Маз. <sup>886</sup> ему Б759. <sup>887</sup>–<sup>888</sup> ея Бл, Н, Т. <sup>889</sup> Доб. благовернаго Бл, Н, Т; доб. чюдотворца С445, Вс. <sup>890</sup> тшанием Бл. <sup>891</sup> Нем С445, Вс. <sup>892</sup>–<sup>893</sup> Нем Маз. <sup>894</sup> Богородицы Маз. <sup>895</sup> <sup>896</sup> Нем Маз. <sup>896</sup> Нем С445, Вс. <sup>897</sup>–<sup>899</sup> Нем Бл, Н, Т. <sup>898</sup> Доб. человек С445, Вс. <sup>900</sup>–<sup>901</sup> Нем Б759. <sup>902</sup> изливает Б759, Бл, Вс. <sup>903</sup> Нем Маз. <sup>904</sup> литоргию Вс. <sup>905</sup> Доб. пети Маз. <sup>906</sup> Нем Маз. <sup>907</sup> Доб. блаженному князю Всеволоду Маз; доб. чюдотворцу князю С445; доб. чюдотворцу князю Всеволоду Вс.

щей отроковицы. Сему же свершившуся, и благослови священник животворящим<sup>908</sup> крестом Христовым болящую отроковицу и святою водою покропи, иже с мощей святого, <sup>909</sup>такоже и от воды священныя даша ей пити<sup>910</sup>. Посем же приложиша ю ко образу святого, иже на честнем ковчезе, и от того <sup>911</sup>часа нача <sup>912</sup>глаголати юнная ясно<sup>913</sup>, якоже и первое, молитвами святого чудотворца<sup>914</sup> Всеволода. И отидоша в дом свой, радующеся и славяху величия Божия и Пречистую Богородицу и въспоминающе чудодействие святого. <sup>915</sup>А ону свещу заветную постави у честнаго ковчега святого<sup>916</sup>.

Сие же бысть оно чудо над болящею отроковицею<sup>917</sup> на самый празник Възнесения Господа<sup>918</sup> нашего Исус Христа в лето 7058-го<sup>919</sup>, индикта в 8<sup>920</sup>, при державе царства православнаго царя великого князя Ивана Василиевича всея<sup>921</sup> великия Руси<sup>922</sup>, в то же время правящу ему<sup>923</sup> хоругви Руския земля, и при брате его, благородном<sup>924</sup> князи Георгии Васильевичи, и при святейшем митрополите царствующаго града Москвы, боголюбивем Макарии, чудном<sup>925</sup> мужи. Кормила<sup>926</sup> же церковная правящу великих градов Новаграда и Пскова архиепископу Феодосию, мужю в добродетелех преизрядну, и при протопопе Святыя Троицы, христороуби Климентеи, на второе лето протопопства его.

Того же лета нашего ради съгрешения бысть пожар велик на славный град Псков, и погоре мало не весь град, и многиа святыя церкви погореша со всею лепотою<sup>927</sup> своею, и честныя монастыре, и человеци инии изгореша от огня, и многа беда бысть за наше съгрешение, еще Богу наказующу нас, да быхом предстали от грех. Мы убо сами повинни таковым наказанием и скорбем, в бестрашии Божии<sup>928</sup> живуще и якоже скоти безсловеснии<sup>929</sup> препровождающе дни своя в суете жития сего временнаго и прелестнаго, питающеся и веселящеся и злобу дръжаще друг на друга и гнев, // не поминающе дне смертнаго и часа и дни же суднаго, и грознаго, и страшнаго ангелом и человеком, ни мучения будущаго века. Не ложь<sup>930</sup> бо есть Господня словеса, в Евангелии реченая: «Небо и земля мимо идуть, словеса же Моя не могут преити». Ту убо есть слово Господне о страшнем и о втором Его пришествии и о суде грознем, иже воздасть<sup>931</sup> комуждо по делом его — <sup>932</sup>праведником же<sup>933</sup> Царство Небесное въвеки, грешником же мучение бесконечное, огонь неугасимый, и черв неусыпающий, и тма кромешная, и иныя муки комуждо противу согрешением. <sup>934</sup>Но понеже убо в житии сем суетнем и временнем<sup>935</sup> мало нечто наказание яви нам Господь, якоже Писание глаголеть, попушающу Богу на христианы грех ради наших ово<sup>936</sup> гладом, иногда<sup>937</sup> пожаром, иногда

<sup>908</sup> Нет Маз. <sup>909</sup> <sup>910</sup> Нет Бл, Н, Т. <sup>911</sup>–<sup>913</sup> юная отроковица нача ясно глаголати Вс. <sup>912</sup>–<sup>913</sup> юная отроковица ясно глаголати Маз. <sup>914</sup> Доб. князя С445, Вс. <sup>915</sup>–<sup>916</sup> Нет Т. <sup>917</sup> Конец текста списков Второго варианта Усеченного вида Бл, Н, Т. <sup>918</sup> Доб. Бога и Спаса Маз. <sup>919</sup> 6050-е осьмого Б759. <sup>920</sup> Доб. день С445, Вс. <sup>921</sup> Нет Маз. <sup>922</sup> России Вс, Маз. <sup>923</sup> Нет С445. <sup>924</sup> благоверном Б759. <sup>925</sup> и мудром Маз. <sup>926</sup> кормителя Вс. <sup>927</sup> красотою Вс. <sup>928</sup> Нет Вс. <sup>929</sup> без воздержания Б759, С445, Вс. <sup>930</sup> ложна Вс. <sup>931</sup> воздати С445, Вс. <sup>932</sup>–<sup>933</sup> праведницы же в С445, Вс. <sup>934</sup>–<sup>935</sup> Нет Б759. <sup>936</sup> овогда С445, Вс. <sup>937</sup> ино Б759.

поганных нашествием устрашая нас, отлучити<sup>938</sup> от грех и наказая<sup>939</sup>, яко отець чада<sup>940</sup>. Сиа вся быша<sup>941</sup> на нас — глад, и пожар, и поганных нашествия грех ради наших. Но якоже Давыд глаголет «Не до конца прогневается Господь, ни в веки враждует».

Пречистыя же<sup>942</sup> Матере молитвами и<sup>943</sup> святых<sup>944</sup> и богоносных отець и святых чудотворець псковских — великого князя Всеволода и Ефросина — молением<sup>945</sup> укроти, Господи, гнев Свой на нас, смиренных людей Своих, поганяя убо възврати, и оружия их сломи, и рог православнаго<sup>946</sup> царя нашего великого князя<sup>947</sup> имярек<sup>948</sup> възвыси и соблюди<sup>949</sup> от всех видимых и невидимых враг. И весь суньклит его<sup>950</sup> царьский сохрани, и воя их укрепи на иноплеменные и поганяя языки, иже не знающии Тебе<sup>951</sup>, истиннаго Христа Бога нашего, Творца небеси и земли, и неверующеи честному Твоему, иже по плоти Христову Рожеству, и страстем, и възкресению, и хотящих рать въздвизати<sup>952</sup> на Рускую землю — покори их под нозе <sup>953</sup>православным князем<sup>954</sup> нашим<sup>955</sup>. И тако убо поживем, братие, въ страсе Господни<sup>956</sup> и наказании, любяще друг друга, и тако совершьшим закон Христов <sup>957</sup>о Христе Исусе Господе нашем, Ему же слава, и держава, и велелепие, и поклоняние съ Отцем и Святым Духом<sup>958</sup> // ныне и присно и в веки веком. Аминь.

л. 585

<sup>938</sup> Доб. хотя Маз. <sup>939</sup> Доб. нас Р. <sup>940</sup> Доб. своя Б759. <sup>941</sup> Нет С445, Вс. <sup>942</sup> Доб. Его Р, П652, П648, Б759, С445. <sup>943</sup> Доб. всех С445. <sup>944</sup> Доб. преподобных Маз. <sup>945</sup> Доб. их Б759, С445, Вс. <sup>946</sup> Доб. государя С445. <sup>946-947</sup> православных государей наших царей и великих князей Вс. <sup>948</sup> Нет, но оставлено место С445. <sup>949</sup> Доб. его Р, П652, Б759, Маз, С445; доб. их Вс. <sup>950</sup> их Вс. <sup>951</sup> Доб. Господи С445, Вс. <sup>952</sup> подвизати Маз; воздвигнути С445. <sup>953-955</sup> православному царю нашему Маз. <sup>954</sup> царем Вс. <sup>956</sup> Божии Маз. <sup>957-958</sup> славяще Святую Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа и Маз.

## 10. Служба Всеволоду-Гавриилу, Слово о обретении его мощей в минее из собрания Егорова, № 938 и вопрос об автографе Василия-Варлаама

В служебной минее РГБ, собр. Егорова, № 938 (далее — Ег. 938) читается Слово на обретение мощей Всеволода-Гавриила, текст которого во многих своих частях сходен с текстом Слова о обретении мощей в редакции Василия и в то же время имеет значительные отличия от редакции Василия. Подробное описание Минее Ег. 938 было дано И. И. Калигановым в его работах, посвященных Службе Георгию Болгарскому. Исследователь датирует минею Ег. 938 1547—1549 гг., следовательно, Слово на обретение мощей Всеволода-Гавриила, читающееся в этой рукописи, было написано ранее этой даты и оно первично по отношению к Слово о обретении мощей Всеволода, написанного Василием-Варлаамом в начале 50-х гг. XVI в. Значимость палеографических выводов, к которым пришел И. И. Калиганов при исследовании рукописи, приобретает еще больший вес, поскольку, по мнению ученого, большая часть минее Ег. 938 переписана рукою Василия-

Варлаама, т. е. содержит его автограф. Таким образом, посвященные Всеволоду-Гавриилу тексты, читающиеся в минее Ег. 938, имеют принципиальное значение при рассмотрении их литературной истории, и потому более подробно изложим выводы и наблюдения И. И. Калиганова.

Впервые наблюдения над составом и палеографическими особенностями рукописи РГБ, собр. Егорова, № 938 были сделаны И. И. Калигановым в статье 1983 г., которая называлась «О предполагаемом автографе Василия-Варлаама»,<sup>46</sup> была посвящена раннему периоду в истории текста Службы Георгию Болгарскому и содержала подробное описание минеи Ег. 938.

Основную часть рукописи (до л. 478, всего в рукописи 499 л.) И. И. Калиганов датирует по филиграммам концом 40-х гг. XVI в.,<sup>47</sup> меньшую — концом XVI в. По мнению исследователя, основная часть рукописи писана пятью почерками, один почерк — 4 — основной, им писана большая часть рукописи: л. 59—70 об., 72—120 об., 122—198, 200, 202—207, 206—400 об., почерками 2 и 3 писаны всего лишь несколько листов (26—27 об., 29—31), почерком 1 — л. 1—26, 32—59, 400 об.—422, почерком 5 — л. 422 об.—469. Кроме того, есть еще вставные листы, писанные почерком XVII в., — л. 71—71 об., 121—121 об., 199—199 об., 201—201 об., 205—205 об.<sup>48</sup> И. И. Калиганов приходит к выводу, что писцы принадлежали к одному скрипторию, о чем свидетельствует «единый тип разлиновки бумаги и тот факт, что большинство почерков представлено на различных листах рукописи с одной и той же филигранью — рука в перчатке под розеткой с семью манжетными полукружиями».<sup>49</sup>

В сборнике Ег. 938 читаются 54 службы русским и славянским святым и иконам, композиционно в рукописи выделяются три части: в первой части (л. 1—400 об.) службы расположены в хронологическом порядке от 19 октября<sup>50</sup> до 30 августа (это почерки 1, 4). Затем следует ряд дополнительных служб — Ионе Новгородскому (5 ноября), Дионисию Глушицкому (1 июня), Никону Радонежскому (17 ноября), Макарию Калязинскому (17 марта), Михаилу Клопскому (17 января), Александру Невскому (23 ноября), этот блок является явным дополнением, писан он на той же бумаге, но другим почерком (почерк 5). Третья часть сборника датируется И. И. Калигановым концом XVI в., здесь переписаны Служба и Слово Казанской Богоматери, Служба на преставление Василия Московского.

Рассмотрев содержание рукописи, И. И. Калиганов делает вывод о том, что «Егоровская рукопись № 938, очевидно, создавалась в период между

<sup>46</sup> Калиганов И. И. О предполагаемом автографе Василия-Варлаама // *Palaeobulgarica* — Старобългаристика. 1983. № 3. С. 79—91.

<sup>47</sup> Основная филигрань рукописи: рука типа *Брике*, № 10958 (1548—1556 гг.).

<sup>48</sup> Калиганов И. И. О предполагаемом автографе Василия-Варлаама. С. 85. В данном И. И. Калигановым перечне почерков не учтены л. 470—477 об., на которых читается Служба Александру Невскому.

<sup>49</sup> Там же. С. 86.

<sup>50</sup> Начало рукописи утеряно, ныне она начинается с 8-й главы, по-видимому, первые семь глав приходились на службы святым, память которым празднуется в сентябре — начале октября.



1547 и 1549 г.».<sup>51</sup> И далее, после описания палеографических особенностей рукописи, дается уточнение: «...очевидно, эти книжники занимались составлением данного сборника по поручению митрополита Макария для вынесения канонов на суд участников собора 1549 г.».<sup>52</sup> Состав рукописи и сходство 4-го почерка с почерком рукописи РГБ, собр. Румянцева, № 397 свидетельствуют, по мнению ученого, о новгородско-псковском происхождении рукописи. Что касается автографа Василия-Варлаама, то этому вопросу посвящен всего лишь один абзац: «Не исключено, что в создании Егоровской минеи № 938 принимал участие и сам автор службы Георгию Новому — псковский книжник Василий-Варлаам — и данный список памятника является его автографом. Пока с полной определенностью можно утверждать, что первая часть сборника была написана в новгородско-псковских землях и что этот список службы софийскому мученику является древнейшим на сегодняшний день. Автограф ли это Василия-Варлаама и была ли данная минея использована на соборе 1549 г., покажут будущие разыскания в отечественных древлехранилищах».<sup>53</sup> Высказав такое предположение, И. И. Калиганов в данной статье даже не указал, какой же из пяти почерков рукописи принадлежит Василию, и не пояснил, на чем основывается его предположение.

В автореферате докторской диссертации идея И. И. Калиганова об автографе Василия приобретает более определенные формы, при этом она высказывается уже не как гипотеза, а как обоснованный вывод: «Кодикологические данные рукописи Е (Егорова 938. — *В. О.*) говорят также о том, что одним из ее писцов являлся Василий-Варлаам. Его рукой писаны здесь службы Иоанну, Антонию и Евстафию Виленским и Евфросину Псковскому. Эти произведения, как известно, создавались в связи с Соборами 1547 и 1549 гг., а другие древние, датируемые по филиграням этими же годами, списки их служб славистами не обнаружены».<sup>54</sup> Все в этом рассуждении вызывает вопросы. Непонятно, каким образом на основе кодикологического анализа можно заключить, что какой-то из текстов переписывался рукой Василия. С соборами 1547 и 1549 гг. связано составление и других служб (а также житийных текстов) в этом сборнике, почему же автограф Василия доказывается перепиской только служб виленским мученикам и Евфросину, а не каких-то иных?

Некоторая аргументация гипотезы об автографе Василия появляется лишь в монографии И. И. Калиганова. Здесь он впервые называет конкретные листы, переписанные Василием-Варлаамом: как почерк Василия идентифицируется 4-й почерк рукописи, которым переписаны л. 59—70 об., 72—120 об., 122—198, 200, 202—204, 206—400 об. Таким образом, получается, что Василием-Варлаамом, по предположению И. И. Калиганова, была переписана большая часть минеи Ег. 938. Какие же аргументы приводит

<sup>51</sup> Калиганов И. И. О предполагаемом автографе Василия-Варлаама. С. 84.

<sup>52</sup> Там же. С. 86.

<sup>53</sup> Там же. С. 87.

<sup>54</sup> Калиганов И. И. Георгий Новый у восточных славян (жития, службы, песнопения): АДД. М., 1997. С. 28.

исследователь в доказательство того, что 4-й почерк принадлежит Василию-Варлааму? Поскольку это вопрос принципиальный, приведу довольно большую цитату из книги И. И. Калиганова: «В качестве доказательства приведем следующие аргументы. Следует обратить внимание на то, что именно писано 4-м типом почерка, принадлежавшим руке Василия-Варлаама. Помимо других статей им писаны служба „Преставлению святого благоверного великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, новаго чудотворцы Псковского“ (л. 98 об.—105) и служба „Успение преподобнаго отца нашего Евфросина Псковского“ (л. 225 об.—254). Известно, что канонизация этих Божьих угодников произошла на соборах 1547 и 1549 гг. и что житие Евфросина Псковского было написано Василием-Варлаамом в 1547 г., о чем свидетельствует дата создания памятника, присутствующая в его тексте. В Егоровской же минее вместе со службой помещен еще и отрывок жития подвижнику. Где же мог разыскать его тогда писец, кроме Пскова, и зачем он вставил его в рукопись? Этот отрывок не мог играть роль не употреблявшегося в то время синаксаря — он служил своеобразной памяткой для зачитывания ее в случае необходимости на соборе 1549 г. перед теми иерархами, которые за полтора-два года после проведения предыдущего собора уже успели подзабыть, чем прославился Евфросин Псковский.<sup>55</sup>

Возможно и другое объяснение. Поскольку Житие Евфросина было создано всего лишь за несколько месяцев или около года до создания службы преподобному,<sup>56</sup> то оно, естественно, еще не успело распространиться на Руси. После канонизации Евфросина и снятия копий со службы святому настоятели монастырей и братия, священники и прихожане при пении службы Евфросину имели бы весьма смутное представление о том, кто это был такой. Отрывок из жития Евфросина Псковского, помещенный вместе со службой преподобному, восполнял эту лауну всеобщего незнания.<sup>57</sup> Другим аргументом в пользу написания части Егоровской минеи 938 рукой Василия-Варлаама является факт помещения в ней службы Преставлению князя Всеволода-Гавриила Псковского. Известно, что его канонизировали в 1549 г., а Житие этого подвижника было создано Василием-Варлаамом, по утверждению ученых, в 1550—1552 гг. Отсутствие жития при наличии службы святому не препятствовало его канонизации (хотя, очевидно, допускалось в порядке исключения...), но неимение и того, и другого при канонизации было просто недопустимым.

<sup>55</sup> Не совсем ясно, почему иерархи успели «подзабыть» только о Евфросине, а не о ком-то еще из тех святых, службы которым читаются в минее Ег. 938.

<sup>56</sup> Непонятно, откуда известно, что Житие Евфросина было создано «за несколько месяцев или около года до создания службы преподобному».

<sup>57</sup> Снова возникает вопрос, почему «лакуна всеобщего незнания» касалась только Евфросина, а не кого-то еще из сорока святых, службы которым читаются в этой же минее. А чем объяснить тогда появление в минее Слова на обретение мощей Всеволода? И с какой целью была составлена минея — то ли по указанию митрополита Макария непосредственно для собора 1549 г., как об этом писал ранее И. И. Калиганов, то ли для настоятелей монастырей и священников, которые не знали, кто такой Евфросин.

Итак, перед нами находятся три древнейших списка служб Евфросину Псковскому, князю Всеволоду-Гавриилу и Георгию Новому — сочинения, составленные Василием-Варлаамом и писанные его рукой для церковного собора 1549 г. Опровергнуть это наше утверждение можно, лишь разыскав еще более древние списки этих памятников, что выглядит маловероятным». <sup>58</sup>

Аргументы И. И. Калиганова, приводимые в подтверждение его гипотезы о том, что большая часть минеи Ег. 938 писана рукою Василия-Варлаама, противоречивы, и ни один из них не убеждает. Коснемся более подробно последнего «итак», подводящего итог всех рассуждений исследователя, поскольку один из основных аргументов И. И. Калиганова заключается в том, что автором перечисленных произведений является Василий-Варлаам. Служба Евфросину действительно составлена Василием-Варлаамом, а вот в каноне на преставление Всеволода-Гавриила как в списке Ег. 938, так и во всех других списках, содержащих такой же текст Службы Всеволоду, упоминается имя его составителя: «канон творение Никодимово». На каком основании И. И. Калиганов приписывает Василию-Варлааму составление Службы Всеволоду-Гавриилу, читающейся в минее Ег. 938, остается загадкой. Но это не оговорка: утверждение, что именно Василий-Варлаам написал Службу на преставление Всеволода, неоднократно заявлено в его монографии. Так, на с. 425 читаем: «Выяснив обстоятельства, при которых создавалась Василием-Варлаамом служба Георгию Новому (а из сказанного вытекает, что она писалась агиографом, наряду со службами преподобному Евфросину Псковскому и князю Всеволоду-Гавриилу, между Церковными Соборами 1547 и 1549 гг. и предназначалась, как и два других произведения, для вынесения их на суд последнего), можно рассмотреть ее поэтические особенности». <sup>59</sup>

Приведенные наблюдения, аргументация и выводы И. И. Калиганова весьма противоречивы, определенная их часть вытекает из совершенно ошибочных представлений об истории произведений, входящих в минею Ег. 938. Отметим также, что аргументация, приведенная в автореферате, несколько отличается от хода рассуждений в книге: вместо Службы Иоанну, Антонию и Евстафию Виленским в книге в качестве аргумента используется уже Служба Всеволоду-Гавриилу. Создается впечатление, что сначала родилась идея об автографе Василия-Варлаама, а потом уже И. И. Калигановым подыскивались и доказательства этой идеи. Для исследователей безусловное значение имеют методологические принципы, на основе которых производится определение автографа. Каким образом наличие того или иного произведения может доказывать, что их переписал какой-то определенный писец, в данном случае — Василий-Варлаам? Служба Евфросину хотя бы составлена Василием, но служба Всеволоду составлена не Василием, а Никодимом (точнее, имя Никодима указывается в каноне). В минее Ег. 938 читаются еще два произведения, посвященных Всеволоду: Служба

<sup>58</sup> Калиганов. Георгий Новый. С. 424—425.

<sup>59</sup> Относительно истории текста Службы Всеволоду см. Главу 5.

на обретение мощей с канонем Филофея (л. 41—45 об. — почерк 1) и Слово о обретении мощей (л. 45 об.—47 об. — почерк 1). Почему-то наличие в сборнике Службы в день памяти Всеволода доказывает, что это автограф Василия, а наличие Службы на обретение мощей этого же святого не принимается во внимание. Мы считаем, что аргументация, которую приводит И. И. Калиганов в своих работах, доказывая, что часть рукописи Ег. 938 переписана Василием-Варлаамом, что она была составлена в период между 1547 и 1549 гг. и предназначалась для чтения на соборе 1549 г., неубедительна и не подкреплена бесспорными доказательствами. Один из просчетов исследователя состоит в том, что, оперируя в качестве аргументов произведениями о Всеволоде-Гаврииле и Евфросине, И. И. Калиганов не обращает внимания на сами тексты, их содержание.

В служебной минее Ег. 938 читаются три эпических произведения: Слово о обретении мощей Всеволода-Гавриила и Житие Евфросина Псковского, третье произведение — Слово о Казанской иконе, находящееся в конце рукописи, в той части, которую И. И. Калиганов относит к более позднему времени, к концу XVI в. Конечно, возникает вопрос, почему в минейном сборнике среди служб читаются только два эпических текста и оба они посвящены псковским святым.

В минее Ег. 938 помещается, как уже упоминалось, несколько произведений, связанных с именем Всеволода. Под 11 февраля переписана Служба на преставление Всеволода с канонем Никодима (л. 98 об.—105, почерк 4; по мнению И. И. Калиганова, Василий-Варлаам является автором и переписчиком этой службы), под 27 ноября помещается Служба на обретение мощей Всеволода с канонем Филофея (л. 41—45 об., почерк 1), на л. 45 об.—47 (почерк 1) читается Слово о обретении мощей, это произведение имеет существенные отличия от всех известных нам текстов Слова.

Заглавие Слова о обретении мощей по списку Ег. 938 такое же, как и в редакции Василия: «Месяца ноевриа в 27 день. Слово о обретении мощей благовернаго великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, о принесении его. Господи, благослови, отче». Начало: «Принесен бысть благоверный великий князь Всеволод...». Фраза, начинающая Слово о обретении, является завершением читающегося в Житии Всеволода-Гавриила подробного рассказа о перенесении раки святого из церкви Димитрия Солунского в Троицкий собор, это событие датируется исследователями 1192 г. Такое разделение рассказа о перенесении мощей характерно именно для редакции Василия, что доказывает связь Слова о обретении мощей в списке Ег. 938 с редакцией Василия. И далее совпадение текстов Слова о обретении мощей в списке Ег. 938 и редакции Василия в описании перенесения мощей Всеволода из церкви Димитрия Солунского в Троицкую церковь заканчивается на словах: «О превелие чюдо, братие! Иже многим летом минувшим по божественном его преставлении, не изменися честное и святое его тело, ни ризы его не истлеша, его же Христос нам дарова на конец веком, предивнаго сего новаго чудотворца, благовернаго князя Гавриила». Далее в редакции Василия продолжается описание перенесения мощей Всеволода в Троицкий собор: «И абие весь священный собор...». В спи-

ске Ег. 938 после слов «благоверного князя Гаврила» читается рассказ о том, как после преставления Всеволода было отправлено из Новгорода в Псков посольство во главе с протопопом Полюдом, цель которого состояла в том, чтобы добиться согласия псковичей на погребение князя в Новгороде: «И по божественном его преставлении архиепископ Великаго Новаграда и весь священный собор...». Т. е. в рассказ о событиях конца XII в. (перенесение мощей происходило в 1192 г.) вставляется эпизод из описания погребения Всеволода в 1138 г.

Рассказ о посольстве новгородцев во главе с Полюдом в списке Ег. 938 не совпадает ни с одним из известных нам в настоящее время текстов, ближе всего он к редакции Василия, но полного совпадения текстов нет. В списке Ег. 938 фабула рассказа о посольстве новгородцев остается такой же, как и в редакции Василия, но в каждом из текстов она реализуется со своими особенностями. В рассказе о посольстве новгородцев по списку Ег. 938 меньше «литературных» подробностей и риторики, более лаконичен стиль рассказа. Приведем описание посольства новгородцев и дарования ногтя Всеволодом, курсивом отмечая совпадения с редакцией Василия, скобки ( ) являются знаком того, что текст в редакции Василия в данном месте страннее.

#### Редакция Василия

В то же время Великаго Новаграда людие слышавше преставление святаго и послаша протопопу Святыя Софии Полюда именем, тако бо зовяшеся, и с ним прислаша благоговейных мужей, хотяху взяти святыя мощи блаженнаго великаго князя Всеволода на утвержение Великому Новуграду и на исцеление недугом. Приступльше же протопоп Полюд и с ним благоговейные мужие Великаго Новаграда к раце святаго и хотяху взяти честныя мощи и нести к Великому Новуграду, и абие не подвижеса рака с места своего, благоволил бо еси пребывати, идеже и преставися. Протопоп же Полюд и вси мужие Великаго Новаграда начаша плакати у раки святаго, глаголюще: «О царю святыи, блаженный княже Всеволоде, не прогнавайся на ны, грешныя рабы своя, иже много тебе зла попремногу сътворише от неразумия в жизни твоей, но даж нам знамение Великому Новуграду на утвержение и на исцеление недугом от мощей своих святыих». И абие в том часе невидимо спусти ноть от честныя руки своя, и дасться Полюдови протопопу. Христолюбивии же мужие Великаго Новаграда вземше честно с великою радостию ноть святыя руки его, и прославиша Бога, и Пречистую Богородицу, и святаго чудотворца великаго князя

#### Список Егорова 938

И по божественном его преставлении архиепископ Великаго Новаграда, и весь священный собор Премудрости Божиа Софии, и христолюбивии людие Великаго Новаграда *послаша протопопу Святыя Софии Полюда, тако бе зовомо* имя его, и с ним *прислаша благоговейных муж ( ) взяти честныя его и святыя мощи ( ) на исцеление недугом и на утвержение Великому Новуграду*. И начаша молитися у раки святаго со слезами, и молебная благодаривше, и восхотеша *взяти святыя мощи. ( ) И абие не подвижеса рака с места своего, благоволил бо еси пребывати, идеже преставися. Тогда же и весь боголюбивый народ возопиша вси единым гласом, глаголюще: «О царю святыи, ( ) даждь знамение Великому Новуграду от телеси своего»*. И в той час ( ) *спусти ноть от ( ) руки своя, и дасться Полюдови протопопу честный ноть от святыя руки его, и всем благоговейным людем на исцеление недугом и на спасение душам с верою притекающим и кланяющимся честным его мощем. И абие весь священный собор...* (л. 46—46 об.).

Всеволода, и отидоша в путь свой к Великому Новуграду, радующесе и веселящесе духом. Мощи же его святыя положены быша в богоспасаемом граде Пскове в церкви святого великомученика Димитриа, мироточца Селуньскаго. Бранное же его оружие, мечь и щит, поставлено бысть на гробе его на похвалу и на утверждение граду Пскову, яже суть и донныне стоить на гробе святого (Син. 179, л. 571 об.—572).

Нередко в списке Ег. 938 одно и то же содержание передается другими словами или словесными формами: «тако бе зовома» — «тако бо зовящесе», «восхотеша» — «хотяху», «Тогда же и весь боголюбивый народ возопиша вси едином гласом» — «Протопоп же Полюд и вси мужие Великаго Новаграда начаша плакати у раки святого», «от телеси своего» — «от мощей своих святых», «И в той час» — «И абие в том часе». Есть и смысловые отличия между текстами. В списке Ег. 938 появляется, в отличие от редакции Василия, упоминание об архиепископе и священном соборе Святой Софии как инициаторах посольства в Псков, в редакции Василия об этом говорится иначе: «В то же время Великаго Новаграда людие...». Нет в редакции Василия описания моления новгородцев у раки Всеволода перед первой попыткой поднять ее; слезное моление-покаяние новгородцев, которое читается у Василия после описания неудачной попытки новгородцев поднять раку Всеволода, в Ег. 938 значительно сокращено. Не совпадает текстуально и завершение рассказа о посольстве Полюда: в редакции Василия оно имеет более церемониальный характер, в списке Ег. 938 — это перечисление, кому и зачем дарован был святым ноготь. Выделенные курсивом совпадения между редакцией Василия и списком Ег. 938 производят впечатление сплошных, на самом деле в редакции Василия текст более пространный. В списке Ег. 938 обращает на себя внимание одна особенность рассказа о посольстве во главе с Полюдом: речь идет только о новгородцах, о Пскове и псковичах не упоминается, создается впечатление, что они не присутствовали при этом событии. Упоминание об архиепископе, именование новгородского собора собором «Премудрости Божия Софии», изображение моления новгородцев перед ракой Всеволода — все это, на наш взгляд, выдает в авторе компиляции, читающейся в списке Ег. 938, скорее новгородца, а не псковича.

После окончания рассказа о посольстве новгородцев в 1138 г. и даровании ногтя с руки святого в списке Ег. 938 следует описание перенесения мощей в 1192 г., и начинается оно с той фразы, перед которой в рукописи Ег. 938 была сделана вставка: «И абие всь священный собор...». Дальнейшее описание перенесения мощей Всеволода вновь совпадает с редакцией Василия. Трудно объяснить подобную контаминацию текстов, посвященных разным событиям — 1138 и 1192 гг., хотя если не знать, что посольство новгородцев с Полюдом было во время преставления Всеволода, а не перенесения его мощей, то текст в списке Ег. 938 не кажется противоречивым.

Рассказ о перенесении мощей князя в 1192 г. по списку Ег. 938 совпадает с редакцией Василия до слов: «и понесоша честно на рамах своих к церкви Святей и Животворящей и неразделимой Троицы и положиша его *въ храме Пречистыа Богородицы честнаго ея Благовещения, юже созда благоверный князь Костянтин, входя в церков Святыа Троицы на правой стране...*». Курсивом отмечено место стяжения в списке Ег. 938 двух фрагментов, которые повествуют о совершенно разных событиях: в редакции Василия слова «в храме Пречистыа Богородицы...» и далее читаются в описании обретения мощей Всеволода после обрушения свода Троицкого собора и перенесения их в церковь Благовещения вновь отстроенного Троицкого храма, по летописям эти события датируются 1363—1368 гг. Описание событий 1363—1368 гг. в редакции Василия состоит из нескольких эпизодов: явление Всеволода, повелевшего вынести раку с его мощами из церкви, крушение главы Троицкого собора, разбор завалов, обретение части мощей Всеволода, для которых была сделана специальная рака, перенесение мощей в Благовещенский придел вновь отстроенного Троицкого собора. Завершается описание обретения и перенесения мощей сообщением о том, что мощи Всеволода были положены в храме Благовещения, который создал князь Константин. В списке Ег. 938 рассказа о том, как Всеволод явился некоему мужу в сонном видении и т. д., нет, фраза о положении раки Всеволода в храме Благовещения в списке Ег. 938 присоединяется к рассказу о перенесении мощей (событие 1192 г.), заменяя сообщение о положении мощей Всеволода в Троицкой церкви, которое читается в редакции Василия в рассказе о событиях 1192 г. По сравнению с редакцией Василия в списке Ег. 938 из описания событий 1363—1368 гг. был исключен большой фрагмент, но это исключение и соединение в одном предложении фраз, относящихся к описанию разных событий, осознается только при сравнении двух текстов. Таким образом, в тексте списка Ег. 938 не разделяются события конца XII и XIV вв., все повествование превращается в описание единого события — обретения мощей.

Далее, со слов «и положиша его въ храме Пречистыа Богородицы честнаго ея Благовещения...», список Ег. 938 снова совпадает с редакцией Василия. В этой части Слова о обретении мощей можно выделить несколько структурно-тематических фрагментов: упоминание о чудесах у раки Всеволода, сообщение об установлении праздника обретения и перенесения мощей князя, похвала Всеволоду «О великий княже Всеволоде...» (состоящая из двух частей — вначале почитание князя в Пскове уподобляется почитанию Петра и Павла в Римской земле, Константина — в Греческой и т. д., затем следует шестикратное «Радуйся») и моление от лица псковичей о даровании победы над врагами и отпущении грехов. Именно на этом молении заканчивается текст Слова о обретении в списке Ег. 938: «...нам испроси милость от Бога и отпущение грехов, *славяще Святую Троицю, Отца и Сына и Святаго Духа ныне и присно и в веки веком*». Курсивом отмечены слова, которых нет в редакции Василия. Таким образом, конец Слова о обретении в списке Ег. 938 по сравнению с редакцией Василия усечен, в нем не читается послесловие Василия. Точно такое же окончание Слово имеет в списках

ГИМ, собр. Барсова, № 1470, собр. Уварова, № 517 и собр. Уварова, № 857, мы выделяем их в особую группу — Третий вариант Усеченного вида. Мы считаем, что Третий вариант Усеченного вида, в котором не читается послесловие Василия, явно вторичен, его окончание производит впечатление спешного и не очень продуманного завершения. Отмеченные курсивом слова были добавлены для того, чтобы традиционно завершить повествование прославлением Троицы. Завершение сделано не совсем удачно, поскольку грамматически «славяще» относится к «испроси милость», т. е. не столько к действиям псковичей, сколько к действиям святого, которого они молят.

Итак, в Слове о обретении мощей по списку Ег. 938 есть значительные изменения текста: в середину рассказа о перенесении мощей (1192) делается вставка о посольстве новгородцев из рассказа о погребении Всеволода (1138); к описанию перенесения мощей (1192) присоединяется окончание рассказа о переложении мощей в 1368 г.; от той части Слова, в которой повествуется о событиях 1363—1368 гг. (явление Всеволода некоему мужу, крушение собора, обретение мощей), остаются только сообщение о положении мощей Всеволода в церкви Благовещения и похвала святому. Тот факт, что в Слове о обретении мощей в списке Ег. 938 соединяются фрагменты из разных произведений (Жития и Слова) и события разных времен сливаются в некое единое действо — обретение мощей, свидетельствует о том, что составитель этого текста не очень хорошо разбирался в хронологии псковских событий или же не слишком внимательно вчитывался в текст своего источника.

Сравнение текстов показало, что Слово о обретении мощей в списке Ег. 938 восходит, вероятнее всего, к Третьему варианту Усеченного вида редакции Василия и, следовательно, имеет более позднее происхождение, его невозможно датировать концом 40-х гг. XVI в. Этот вывод вынуждает сомневаться как в том, что рукопись Ег. 938 создавалась, согласно И. И. Калиганову, «в период между 1547 и 1549 гг.», так и в том, что основным переписчиком этого сборника был Василий-Варлаам. Если большая часть сборника была переписана Василием-Варлаамом, то почему переписку собственного произведения он передоверил другому писцу и допустил столь произвольное и странное вмешательство в текст написанного им сочинения? И. И. Калиганов полагает, что сборник создавался в одном скриптории, о чем свидетельствуют один вид используемой в рукописи бумаги и один способ ее разлиновки, причем, если принимать наблюдения И. И. Калиганова, почерк 1 в рукописи сменяется почерком Василия иногда на одном листе. Так, л. 59 (это второй лист службы митрополиту Петру) указан И. И. Калигановым в перечне листов почерка 1 (напомню, что именно этим почерком переписаны Служба на обретение мощей Всеволода и Слово о обретении мощей) и почерка Василия, следовательно, смена почерков идет в тексте на одном листе, писец, имеющий почерк 1, и Василий-Варлаам работают, сменяя друг друга, Василий подхватывает и продолжает переписку, начатую писцом почерка 1. Если это так, то вряд ли Василий, работая в одном скриптории с другими писцами, мог не знать того, что и как переписывали другие писцы, работавшие над составлением сборника, боль-



шую часть которого он переписал сам. Более того, в изменениях, сделанных в тексте Слова о обретении мощей в списке Ег. 938, видна рука не псковича, пскович вряд ли допустил бы смешение событий — посольства новгородцев в 1138 г. и перенесения мощей в 1192 г., перенесения мощей в 1192 г. и обретения и переложения мощей князя Всеволода в 1363—1368 гг. Все перечисленные факты убеждают, что Слово на обретение мощей в списке Ег. 938 по отношению к редакции Василия носит явно вторичный характер.

В минее Ег. 938 читаются и Службы Всеволоду-Гавриилу. Служба на обретение мощей практически не имеет разночтений с другими списками редакции Филофея, текст же Службы на преставление содержит существенные отличия. Списки Службы на преставление Всеволода разделяются на два варианта. Древнейшим списком Первого варианта является список Рум. 397, древнейшим списком Второго варианта — список Ег. 938. Наиболее значимое разночтение между двумя вариантами Службы на преставление находится в 3-м тропаре 3-й песни канона. В списках Первого варианта читается: «Христовою любовию, великий княже Всеволоде, от Вышеграда пришел еси въ град Псков и възрадовася духом, яко в горний Иерусалим, *провидя честным мощем своим положеном быти в нем*» (Рум. 397, л. 133 об.). В списке Ег. 938 текст тропаря сокращен (сокращение отмечено курсивом); кроме того, вместо «възрадовася духом» в списке Ег. 938, как и в других списках Второго варианта, читается «възрадовашася», вместо «от Вышеграда» — «от Смоленска». Возможно, что это, на первый взгляд, странное чтение имеет определенное историческое обоснование. В книге «Новгород и Литва: Пограничные ситуации XIII—XV веков» В. Л. Янин, рассматривая датировку комплекса документов об устройении Смоленской епархии, приводит множество фактов, доказывающих, что после смерти Владимира Мономаха Смоленские земли переходят во владение Мономаховичей. По мнению В. Л. Янина, часть Смоленских земель была передана Мстиславом Владимировичем своему сыну Всеволоду.<sup>60</sup> В свете этого упоминание в Службе на преставление о том, что Всеволод пришел в Псков из Смоленска, не кажется случайным. Вполне вероятно, что Всеволод, покинув Вышеград, решил направиться в свои наследственные владения на Смоленской земле, но по каким-то причинам вынужден был отказаться от своих замыслов и приехать в Псков. Таким образом, чтение «от Смоленска», возможно, более отвечает первоначальному тексту Службы. К таким же выводам приводит анализ еще одного чтения в списке Ег. 938. Служба на преставление в списке Ег. 938 первоначально имела дату 10, а не 11 февраля: буква «а» дописана была позднее, она втиснута в узкий промежуток между буквами. И 10 февраля — это не ошибка и не описка. И в летописях, и в разных редакциях ЖВГ дается двойная датировка — цифровая и описательная: Всеволод преставился 11 февраля в четверток Сырной (Масленой) недели. Комментируя эту дату, В. Л. Янин пишет, что четверг Масленой недели в 1138 г. приходился на 10 февраля, и полагает, что Всеволод скончался в ночь с 10 на

<sup>60</sup> Янин В. Л. Новгород и Литва: Пограничные ситуации XIII—XV веков. М., 1998. С. 26—37.

11 февраля.<sup>61</sup> Таким образом, два чтения Службы на преставление Всеволода по списку Ег. 938 содержат важную историческую информацию, вероятнее всего, они были изначальными в тексте Службы на преставление Всеволода.

В данном параграфе Служба на преставление рассматривается нами только в свете решения вопроса о том, был ли Василий-Варлаам ее автором и переписчиком в минее Ег. 938. Если автором Службы на преставление был Василий-Варлаам, как считает И. И. Калиганов, то почему так расходятся в описании некоторых фактов Служба и Житие? В Житии, как и в Первом варианте Службы, говорится только о Вышгороде, но не упоминается о Смоленске. Если Василий был автором или переписчиком обоих произведений — Службы и Жития, то чем объяснить эту разницу между текстами? Текст Службы на преставление, читающийся в списке Ег. 938, доказывает, пожалуй, обратное: Василий не мог быть ни составителем Службы, ни переписчиком.

В целом же текст Службы на преставление Всеволода по списку Ег. 938 имеет явно вторичные черты, в нем очень много сокращений, вставок поверх строки и на полях. О том, что это именно пропуски и вставки, свидетельствуют другие списки Второго варианта Службы, они не всегда совпадают с теми пропусками в тексте, которые дает список Ег. 938. Это особенно проявляется при сравнении с текстами из служебной минеи ГИМ, Синодальное собр., № 677, л. 372—379 об. (далее — Син. 677), которая датируется 60-ми гг. XVI в.<sup>62</sup> Вероятнее всего, обе минеи — Ег. 938 и Син. 677 — имели общий протограф, в чем убеждают не только сходный набор служб,<sup>63</sup> но и тот факт, что в минее Син. 677, как и в минее Ег. 938, читается редкое Слово на обретение мощей Всеволода-Гавриила, текст которого аналогичен списку Ег. 938. Отметим также, что Слово о обретении мощей — единственное не гимнографическое произведение в сборнике Син. 677. Если Слово о обретении мощей в обоих списках сходно, имеет те же пропуски и странные соединения рассказов о событиях разного времени, то Служба на преставление, совпадая в основных разночтениях, присущих всем спискам Второго варианта Службы (сокращения, чтение «от Смоленска»), отличается от текста Ег. 938. Так, например, в седальне по 3-й песни канона список Син. 677 совпадает с Первым видом Службы, а не со списком Ег. 938: «Скончавше добрый подвиг, и веру съблюдше в сердца своем, и венец нетленный от Бога приял еси, блаженный княже Всеволоде, и славы Его сподобился еси, и престолу предстал еси Спасову, молися Господеву спасти град Псков от нашествия поганых и твое честное преставление *почитающих грехов оставление* даровати чтущим любовью святую память твою» (Рум. 397, л. 133 об.—134). Курсивом выделены не читающиеся в списке Ег. 938 выражения. Поскольку без фразы «и престолу предстал еси» форма

<sup>61</sup> Там же. С. 32.

<sup>62</sup> Описание рукописи: *Горский, Невоструев*. Описание славянских рукописей. Отд. 3, ч. 2. С. 172—194.

<sup>63</sup> Отметим, что в минее Син. 677 читается и Служба Георгию Болгарскому (л. 680), не учтенная в работах И. И. Калиганова.

«Спасову» грамматически оказалась не связанной ни с одним членом предложения, то ее исправили на «Спасу». Вместо «святую» в списке Ег. 938 читается «чистую». В списке Син. 677 текст седальна аналогичен списку Рум. 397, а не Ег. 938.

Таким образом, и Служба на преставление Всеволода в минее Ег. 938 так же, как Слово на обретение мощей, имеет ряд отличительных черт, убеждающих в том, что и этот текст вряд ли мог принадлежать руке Василия как переписчика.

Второе произведение, которое используется И. И. Калигановым для доказательства того, что одним из переписчиков сборника был Василий-Варлаам, связано с именем Евфросина Псковского. Под 15 мая в сборнике Ег. 938 переписаны Служба на успение Евфросина, составленная Василием (л. 232 об.—245, это почерк 4, принадлежащий, по мнению И. И. Калиганова, Василию), и «Слово о ружении блаженного отца нашего Евфросина, псковскаго чудотворца, и о житии его и о преставлении. Господи, благослови, отче» (л. 245—254, почерк 4; далее — Слово о рождении). Если Слово о рождении в сборнике Ег. 938 было переписано Василием-Варлаамом, как считает И. И. Калиганов, то его составление следует приписать Василию и отнести к 1547—1549 гг., поскольку так датируется исследователем данная рукопись. Слово о рождении представляет собою текст, составленный на основе Жития Евфросина в редакции Василия: без каких-либо изменений в Слове о рождении переписаны три главы из Жития Евфросина в редакции Василия — «О рождении блаженного отрока», «О прихождении братии к святому», «О преставлении блаженного Евфросина». Подобный вид текста, являющийся сокращением редакции Василия, мы назвали Проложной редакцией Жития Евфросина, он нередко встречается в сборниках проложного типа. Создание Проложной редакции, сокращающей редакцию Василия, вызвано, вероятно, тем, что Житие в редакции Василия было малопригодно для служебного употребления из-за своего объема. В Слове о рождении ни слова нет о защите Евфросином двоения аллилуйи, Евфросин представлен в Слове о рождении только как основатель монастыря. Вряд ли Василий, переделывая собственное сочинение, большая часть которого посвящена спорам об аллилуйе Евфросина с распопом Иовом и его сторонниками, даже не коснулся бы этой стороны деятельности Евфросина.

Таким образом, анализ псковских текстов в сборнике Ег. 938 еще раз убеждает, что гипотеза об участии Василия в переписке этой служебной минеи весьма сомнительна, как и датировка всего сборника 1547—1549 гг. Бумагу рукописи действительно можно датировать этим временем, хотя можно привести и другие аналоги филиграни «рука» с более поздней датой, однако сама рукопись и некоторые произведения, переписанные в ней, имеют несомненно более позднее происхождение. Слово о обретении мощей Всеволода-Гавриила, одно из немногих произведений не гимнографического, а повествовательного характера, переписанных в минее Ег. 938, представляет странную, логически трудно объяснимую переделку Слова о обретении мощей в редакции Василия. Житие и Слово о обретении мощей Всеволода в редакции Василия обычно датируются учеными началом

50-х гг. XVI в., поскольку оба произведения вошли в состав Царских Великих Четвх Миней, следовательно, и переделка сочинений Василия может датироваться только более поздним временем.

## 11. Слово о обретении мощей Всеволода-Гавриила

Основной текст:

РГБ, собр. Егорова, № 938.

Разночтения:

ГИМ, Синодальное собр., № 677 — *Син.*

л. 45 об.

МЕСЯЦА НОЕВРИА В 27 ДЕНЬ.

СЛОВО <sup>1</sup>О<sup>а</sup> ОБРЕТЕНИИ<sup>2</sup> МОЩЕЙ БЛАГОВЕРНАГО  
ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА, НАРЕЧЕННАГО  
ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ ГАВРИЛА, О ПРИНЕСЕНИИ ЕГО

Господи,<sup>3</sup> благослови, отче. //

л. 46

Принесен бысть благоверный великий князь Всеволод, нареченны во святом крещении Гаврил, из святого Димитрия Селуньскаго во Святую Троицю месяца ноеврия в 27 день, на память святого великомученика Иякова Персянина и преподобнаго отца нашего Поладиа, при князе псковском Ярославе Владимеровичи, и при архиепискупе Великаго Новаграда и Пскова владыце Гавриле<sup>б</sup>, и при посаднике псковском Иоанне<sup>4</sup> Матфеевичи. И егда влезоша в церков святого Димитрия и отверзоша гроб святого князя Гавриила, и видеша тело его светло, якоже и первое. И възрадовашася<sup>5</sup> радостию велиею<sup>6</sup> вси предстоящи людие и священных множества у гроба святого, и исполнися церкви святого Димитрия благоухания от телеси святого князя Гавриила, идеже лежать честныа и многоцелебныа мощи его.

О превелие<sup>а</sup> чудо, братие! Иже многим летом минувшим по божественном его преставлении, не изменися честное и святое его тело, ни ризы его не истлеша, его же Христос нам дарова на конец веком, предивнаго сего новаго чудотворца, благовернаго князя Гавриила.

л. 46 об.

И по божественном его преставлении архиепископ Великаго Новаграда, и весь священный собор Премудрости Божиа Софии, и<sup>7</sup> христолобви // людие Великаго Новаграда послаша протопопа Святыа Софии Полюда, тако бе зовомо имя его, и с ним прислаша благоговейных муж взяти честныа его и святыа мощи на исцеление недугом и на утвержение Великому Новуграду. И начаша молитися у раку святого со слезами, и

<sup>а</sup> Вставлено другими чернилами. <sup>б</sup> Текст имеет правку позднего времени, первоначальное Гаврил, Гавриле в тексте устойчиво правится на Гавриил, Гаврииле и т. д. <sup>в</sup> превелие испр. на превеликое.

<sup>1-2</sup> на обретение честных *Син.* <sup>3</sup> Нет *Син.* <sup>4</sup> Иване *Син.* <sup>5</sup> возрадовася *Син.* <sup>6</sup> великою *Син.* <sup>7</sup> Доб. вси *Син.*

молебная благодаривше, и восхотеша взяти святыа мощи, и абие не подвижесе рака с места своего, благоволил бо еси пребыти, идеже престави- ся. Тогда же и весь боголюбивый народ возопиша вси едином гласом, глаголюще: «О царю святыи, даждь знамение Великому Новуграду от телеси своего святаго!». И в той час спусти ноготь от руки своеа, и да- сться Полюдови протопопу честный ноготь от святыа руки его и всем благоговейным людем на исцеление недугом и на спасение душам, с ве- рою притекающим<sup>8</sup> и кланяющимся честным его мощем.

И абие весь свещенный собор града Пскова, игумены, и священници, и диаконы, и клирицы, и весь причет церковный, и черноризци, и черно- ризицы, и вси христолюбивии людие, *мужие*<sup>г</sup> и жены, юноша и девы, взяша честныа<sup>9</sup> его мощи, радующеся и веселящеся духом, и понесоша честно на рамах своих к церкви Святей и Животворящей и Неразде- ли//мей Троицы, и положиша его въ храме Пречистыа<sup>10</sup> Богородицы л. 47 честнаго еа Благовещения, юже созда *благочерный*<sup>а</sup> князь Костянтин, входя в церков Святыа Троицы на правой стране. Псалмопением тогда<sup>11</sup> проводивше надгробным, идеже ныне здравие приемлют от гроба свята- го, слепым прозрение дает, бесноватым от бесов свобожение, расслаб- леным стягнутие, скорчющим рукам протяжение, и всем болезнем здравие дарует верою приходящим молитвами своими. Аще и не хотяше святыи славы, но крепкая сила Божиа сего прослави. «Прославляющаго Мя, рече, прославлю». Сицева чудес приатиа, сице достойно своего звания делом отдав, с миром к премирному Богу отиде и от Него чудес дарова- ниа сподобися. И оттоле уставиша праздник праздновати обретение и принесение святаго и честнаго его телеси.

О великий княже Всеволоде! Како ты по достоания похвалами почтем мы, смиреннии и недостойнии раби твои, о всех, яже еси воздал нам. Хва- лить бо Римская земля Петра и Павла, Греческая земля — царя Костян- тина, Асийская — Иоанна Богослова, Киевская — великаго<sup>12</sup> князя Вла- димера, Ростовская — Леонтия, *Московская*<sup>е</sup> — Петра митрополита. Псковская же земля, великий княже Гаврииле чудотворче, вся тебе // л. 47 об. ублажает. Радуйся, от юности Спасу свое житие исправль, внимательным оком всегда к вышним зря. Радуйтеся, блажении родители, иже такова- го отрока родившии, и божественное место, тебе воспитавшее. Радуйся, отнюду же великиа добродетели мудрость стяжав, и вручение державы княжения от Бога приат, и добре пожив в житии сем, многиа церкви со- здав и честными бисеры украсив, иереа учредив, и нищяа алчущая напи- тав, печалныя и вдовица и сироты утешив. Радуйся, святаа церкви и пресвята, и град Псков, иже тебе таково сокровище стяжавше. Радуйся, град свой от немец избави и молитвою победив. Темже и течение бла- гочестно свершив, к Богу преславно духом пришел еси и нам в память

<sup>г</sup> *Испр.*, в ркп. *можие*. <sup>а</sup> *верный испр. на благоверный*. <sup>е</sup> *Испр.*, в ркп. *Московская*.

<sup>8</sup> *прикасающимся Сип.* <sup>9</sup> *Доб.* и святыа *Сип.* <sup>10</sup> *Пресвятыа Сип.* <sup>11</sup> *того Сип.* <sup>12</sup> *Нет Сип.*

---

честныя своя мощи оставил еси, их же ныне честное обретение радостно празднующе, молим тя: помоли же ся Христу Богу, Ему же предстоиши, за православныя и христолюбивыя князи наши победу на врагы даровати и за вся люди твоа, и нам испроси милость от Бога и отпущение грехов, славяще Святую Троицю, Отца и Сына и Святаго Духа, ныне и присно и в веки веком.<sup>13</sup>

---

<sup>13</sup>Доб. Аминь. Сил.

## Глава 2

### ЖИЗНЕОПИСАНИЕ КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА-ГАВРИИЛА В СОСТАВЕ СТЕПЕННОЙ КНИГИ

В Степенной книге жизнеописание Всеволода-Гавриила помещается в Главе 9 Пятой степени, оно состоит из двух частей: собственно Жития (заголовок: «Месяца февраля 11 день. Отчасти жития и дивная чюдеса святого благоверного князя Всеволода, Псковского чудотворца, нареченного во святом крещении Гавриила, и о обретении и о принесении честных его мощей») и следующего за ним Слова о обретении мощей (заголовок: «Месяца ноемврия 27 день. Слово о обретении мощей святого и благоверного великаго князя Всеволода, нареченного во святом крещении Гавриила, и принесение честных его мощей. Господи, благослови, отче»)<sup>1</sup>

ЖВГ в редакции Степенной книги встречается и в составе сборников разного типа:

1. ГИМ, Синодальное собр., № 802. Минея Четья И. Милютина на февраль, середина XVII в., л. 274—288 об. — Житие;<sup>2</sup>

2. ГИМ, Синодальное собр., № 799. Минея Четья И. Милютина на ноябрь, середина XVII в., л. 1606—1610 об. — Слово о явлении мощей;<sup>3</sup>

3. ГИМ, собр. Уварова, № 249. Минея четья на февраль, третья четверть XVII в., л. 310—325 — Житие и Слово о обретении мощей;<sup>4</sup>

4. РГБ, ф. 304/1, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 694. Сборник житий русских святых Германа Тулупова, 1633 г., л. 134—146 об. — Житие и Слово о обретении мощей;

---

<sup>1</sup> ПСРЛ. СПб., 1908. Т. 21, ч. 1. С. 193. Здесь и далее текст ЖВГ в редакции Степенной книги цитируется по этому изданию, страницы указываются в скобках после цитаты. Положенный в основу издания список Степенной книги содержит множество неправильных и вторичных чтений, и потому при цитировании в текст полужирным шрифтом вносятся чтения из других списков, в скобках после замены указывается, какие списки содержат эти чтения, обычно это чтения Чудовского списка.

<sup>2</sup> Описание: *Протасьева*. Описание рукописей. Ч. 1. С. 208—211.

<sup>3</sup> Описание: Там же.

<sup>4</sup> Описание: *Леонид*. Систематическое описание. Ч. 2. С. 332—335; *Карбасова Т. Б.* Историческая редакция Жития Кирилла Новоезерского // *Опыты по источниковедению: Древнерусская книжность*. СПб., 2001. Вып. 4. С. 112—113.

5. РГБ, ф. 238, собр. Н. И. Попова, № 126. Сборник исторический, вторая половина XVII в., л. 448—506 об. — Житие и Слово о обретении мощей. Слово о обретении мощей кончается на словах: «И от всех недугов исцеление получаху молитвами его святыми»; т. е. нет заключительных слов: «Многая же его неисчетная чудеса <...> во иной книзе в житии его обрящещи». В рукописи перепутаны листы, на л. 496—496 об. читается текст из другого произведения;

6. РГБ, ф. 256, собр. Румянцева, № 385. Выписки из Синодиков и Степенной книги, хранящейся в Софийском соборе, XIX в., л. 16 об.—24 об. — Житие; заглавие: «Выписка из новгородской Софийскаго собора Степенной книги». Текст Жития в редакции Степенной книги несколько отредактирован;

7. РГБ, ф. 214, собр. Оптиной пустыни, № 226. Сборник житий и слов, XIX в., л. 22—43 об. — Житие и Слово о обретении мощей;

8. РНБ, Соловецкое собр., № 1000/1109. Житие Всеволода-Гавриила, XVII в., л. 1—13 об. — Служба на преставление; л. 16—22 — Служба на обретение мощей; л. 24—42 — Житие и Слово о обретении мощей;<sup>5</sup>

9. РНБ, собр. Погодина, № 961. Сборник агиографический, XVII в., л. 555—566 — Житие и Слово о обретении мощей;<sup>6</sup>

10. РГАДА, ф. 201, собр. Оболенского, № 20. Сборник, XVII в., л. 636—638 об. — Слово о обретении мощей; л. 832—838 об. — Житие. На л. 635 об. миниатюра «Обретение мощей. Святой благоверный князь Всеволод, нареченный во святом крещении Гавриил»; на л. 831 об. миниатюра, изображающая князя Всеволода в рост с храмом в руке;<sup>7</sup>

11. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 747. Сборник, XVII—XVIII вв., л. 526—533 об. — Житие без конца, обрывается на словах: «также и сей блаженный князь Всеволод изыде от них из Новагорода в Киев к стрюгу своему, великому»;

12. ГИМ, собр. Щукина, № 372. Сборник, XVII в., л. 439 об.—440 — фрагмент из Жития Всеволода «Дерзостны новоградцы не устыдешася Бога <...> И тако святой изыде, яко Лот праведный от Содомы, и вселися у Авраама». На поле: «Степень 5»;

13. РГБ, ф. 865, собр. магазина «Антиквар», № 3. Сборник минейного типа, XVII в., лицевой, л. 406—407 об. — Слово о обретении мощей. Текст Слова обрывается на словах: «Посем же многим летом минувшим по Божию изволени хотяше святой велие чудо показати и от честных своих мощей некую часть отдати восхотев на исцеление недугом. Не». И далее на л. 408 читается Сказание о Новгородской иконе Знамение;

14. РНБ, О.І.493. Сборник агиографический, XVII—XVIII вв., л. 341—345 об. — Слово о обретении мощей;

<sup>5</sup> На л. I об. запись: «Игумена Антония каноны». Антоний был игуменом Соловецкого монастыря в 1603—1612 гг. Описание: Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской Духовной Академии. Казань, 1885. Ч. 2. С. 275—276.

<sup>6</sup> Описание: Семячко С. А. Житие Амфилохия Глушицкого // ТОДРЛ. СПб., 2001. Т. 52. С. 348—358.

<sup>7</sup> Датировка: Клосс. Избранные труды. Т. 2. С. 310.



15. РНБ, собр. Погодина, № 962. Сборник агиографический, XVII в., л. 756 об.—759.

В исследованиях XIX—XX вв. неоднократно упоминалось, что основой для ЖВГ в Степенной книге стала редакция Василия, однако детального сопоставления двух текстов до сих пор не проводилось, и основное различие между ними выделено лишь в сокращении редакции Василия составителем ЖВГ в Степенной книге.<sup>8</sup> Между тем такое сопоставление необходимо, поскольку некоторые исследователи видят в Василии-Варлааме либо составителя, либо одного из авторов Степенной книги.<sup>9</sup> И наблюдения над тем, как включаются в текст Степенной книги произведения Василия-Варлаама, могут стать основанием для разрешения вопроса об участии этого писателя в создании Степенной книги.

Большая часть Жития Всеволода в редакции Степенной книги обнаруживает сходство с Житием в редакции Василия. Автор редакции Степенной книги исключает из текста Василия традиционное вступление, начиная Житие словами «Сей убо бысть святыи благоверный великий князь Всеволод...». Далее в Степенной книге почти полностью воспроизводится текст редакции Василия, в него вносятся лишь небольшие изменения. Так, например, к имени Владимира Мономаха прибавляются определения (выделены курсивом): «внуку *равноапостольнаго* великаго князя Владимира»; «*боговенчанный царь и* великий князь Владимир Манамах». В характеристике правления Всеволода в Новгороде дополнительно читается «Бяше бо *предобрен* возраста величеством, *делы же* богобоязлив...»; «яко и чадолюбивый отец, *трудолюбно служаще им*» (с. 193—194). В текст Василия сразу же после родословия Всеволода автором редакции Степенной книги делается вставка о причинах написания Жития и его источниках: «Иже убо сего многодобродетельнаго князя от младых ноготь жития **не явлено есть нигде же** (Ч, Д; буквами Ч и Д обозначены разночтения по спискам ГИМ, Чудовское собр., № 358 и РНБ, собр. НСРК, F.451), многими леты минуемо, и ведущаго известно не обретохом. Сие же **малое** (Ч, Д), **иже в летописаниих** (Ч, Д) обретаемое, сичево зде предложися на пользу слышшачим» (с. 193—194). Эта фраза обнаруживает сходство в отдельных мотивах и выражениях с текстом опущенного в Степенной книге вступления к Житию в редакции Василия: «...еже мало нечто того величеству благочестивому слуху вашему хошу беседу прострети о добродетелном житии святаго, еже от святаго крещения, а еже от младых ногтей житие его, сего не свемы и не обретохом нигде же. Сие же малое **изообретох** и дерззних написати вашей любве, богоизбранному Христову словесному стаду, на ползу и на подражание родом грядущим»

<sup>8</sup> См., например: *Державин Н. С.* Степенная книга как литературный памятник. Батум, 1902. С. 24, 77, 78, 85—87; *Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития. С. 260; *Неберекутина Е. В.* Поиски автора Степенной книги // От Нестора до Фонвизина. Новые методы определения авторства / Под ред. чл.-корр. РАН Л. В. Милова. М., 1994. С. 154—224.

<sup>9</sup> *Филарет*. Русские святые. СПб., 1882. Т. 2. С. 354; *Голубинский Е. Е.* История русской церкви. М., 1911. Т. 2. С. 195; *Державин Н. С.* Степенная книга... С. 24; *Неберекутина Е. В.* Поиски автора Степенной книги. С. 154—224.

(ГИМ, Синодальное собр., № 179, л. 569).<sup>10</sup> Принципиальное отличие редакции Степенной книги состоит в том, что ее автор прямо указывает на источник, придерживаясь которого он будет вести повествование: «Сие же малое (Ч, Д), иже в летописаниих (Ч, Д) обретаемое, сичево зде предложися на пользу слышащим» (с. 194). Василий в ЖВГ даже не упоминал о летописных источниках.

Сходство редакции Степенной книги с редакцией Василия заканчивается на описании того, как Всеволод пытался сесть в Переяславле. В редакции Василия читается: «И ту пребыв довольно время, и посем отиде из Новаграда в Переславль, якоже Господу годо бысть, и тамо пребываше святыи», затем следует сообщение о смерти Мстислава, отца Всеволода (Син. 179, л. 569 об.). В редакции Степенной книги между двумя частями предложения — сообщением о прибытии Всеволода в Новгород и отъезде его в Переяславль — сделана большая вставка, в которой повествуется о правлении Мстислава в Киеве и кратко описываются исторические заслуги князя. Довольно подробно в Степенной книге рассказывается о том, как Мстислав наказал полоцких князей («заточи в Царьград и со княгинями их») за то, что они не сдержали обещания и не пришли ему на помощь во время похода на половцев; упоминается о победе над литовцами; сообщается об успешных походах на чудь сначала самого Мстислава, а затем трех его сыновей, во время этого похода Всеволод «град Ригу ратова»; повествуется о походе Мстислава с новгородцами и псковичами, когда они «ратоваша по Нерове и к морю и подо градом Воробиным» и заставили чудь платить дань, как и прежде. Завершается этот фрагмент сообщением о смерти Мстислава «в лето 6638» и о наследовании Ярополком Киевского стола, после чего продолжается текст редакции Василия: «И по нем седе в Киеве брат его Ярополк Владимеричь Манамахов. И тогда сий святыи князь Всеволод отиде из Новаграда в Переяславль, якоже Господу годо бысть» (с. 194—195). Текст этой большой по объему вставки представляет собой компиляцию из нескольких летописных статей разного времени.

Краткое известие о заточении в Царьграде полоцких князей читается в статьях 6637—6638 гг. Ипатьевской летописи, Н4Л, С1Л, Тверского летописца, Никоновской летописи и других, каждая из летописей имеет свои отличия от текста Степенной книги, но ни в одной из них не раскрываются причины, побудившие Мстислава наказывать полоцких князей. Вероятнее всего, рассказ Степенной книги восходит к летописным известиям типа Московского летописного свода — Воскресенской летописи, поскольку именно в этих летописях дается объяснение действий Мстислава: «В лето 6637 <...> Того же лета поточи Мъстислав князи Полочтцкие Царюграду и со женами и с детми; зане не бяху в воли его и не послушаху его, егда зовяшьеть и в Русскую землю в помочь, и разгневая на ня Мъстислав и хоте на них ити; нелзе бяше тогда, половци бо налегоса на Русскую землю, и тамо стоя-

<sup>10</sup> Здесь и далее текст Жития Всеволода в редакции Василия цитируется по списку ГИМ, Синодальное собр., № 179, листы указываются в скобках после цитаты.

шесть, бьяся и перемогаюся с ними. Сей бо великий князь Мьстислав наследник бе отца своего великого князя Владимирера Манамаха, Володимер бо сам собою постоя у Дону, и прогна безбожных, и много пота утер за Русскую землю; такоже и сей Мьстислав посла воя своя, и загна половце не токмо за Дон, но и за Волгу, и тако избави Бог Русскую землю от поганых. Егда же упразнися Мьстислав от рати, и помяну пръвый гнев свой: послав по кривские князи, по Давыда, и по Ростислава, и Святослава, и по Рогволодича два, по Василия и по Ивана, и въсаждав их в лодии, поточи их ко Царюграду за послушание их, а по городом их посажа мужи своя». <sup>11</sup> Отметим, однако, что чтение Степенной книги «со княгинями их» («заточи в Царьград и со княгинями их») совпадает с Н4Л—С1Л: «В лето 6638 заточи князь великий Всеволод (*так!*) князи полотескыя и с княгинями к Царюграду». <sup>12</sup>

Вторая часть рассказа о правлении Мстислава состоит из нескольких известий о событиях его времени: «На отступников же царствия Рускаго, на богомерскую чюдь, рекомую Торму, сам поплени и богатство их многое взя<sup>а</sup>, <sup>б</sup>иногда же на прочюю чюдь посла три сыны своя: сего святого Всеволода, и Изяслава, и Ростислава. Они же шедше противящихся им победиша, покаяющих же ся им устроиша в **покорении** (Ч, Д) быти, на них же и дань возложиша<sup>б</sup>. Блаженный же Всеволод и град Ригу ратова.<sup>в</sup> И паки сий Мстислав с новгородскими мужьми и со псковскими мужьми и со князем их Владимиром Борисовичем ратоваша по Нерове и к морю и подо градом Воробиным. Чюдь же со многим молением дань вдаша, якоже и древле<sup>г</sup>» (с. 194—195).

В летописных статьях за 20—30-е гг. XII в. нет известия о том, что Всеволод «град Ригу ратова», а в многочисленных сообщениях этого времени о походах на чюдь Мстислава и его сыновей не упоминается город Воробин. В приведенном тексте только фраза <sup>б-б</sup> имеет отношение к событиям начала XII в., она восходит, вероятнее всего, к известию, сходному с тем, что помещается в статье 6638 г. разных летописей. И в этом случае возможным источником известия о походе трех сыновей Мстислава на чюдь является Воскресенская летопись, где читается: «Послав Мстислав сыны своя, Всеволода, и Изяслава, и Ростислава, на чюдь; и победиша их и дань на них возложиша». <sup>13</sup>

Весь остальной текст состоит из известий начала XIII в. Так, фраза <sup>а-а</sup> обнаруживает сходство с текстом статьи 6720 г., в которой рассказывается о походе на чюдь Мстислава Мстиславича Торопецкого. Это сообщение читается во многих летописях, но более всего сходства с текстом С1Л: «В лето 6720 <...> ходи Мьстислав на чюдь, рекомую торму, с новгородь-

<sup>11</sup> ПСРЛ. СПб., 1856. Т. 7. С. 28—29; то же Московский летописный свод (ПСРЛ. М.; Л., 1949. Т. 25. С. 31).

<sup>12</sup> ПСРЛ. СПб., 1851. Т. 5. С. 160.

<sup>13</sup> ПСРЛ. Т. 7. С. 29; то же в Московском летописном своде (ПСРЛ. Т. 25. С. 31, статья 6638 г.). Ср. в Никоновской летописи: «В лето 6638. Посла Мьстислав сыны своя, Всеволода, Изяслава и Ростислава, с дружиною их и с новгородци на чюдь; и взяша их, и дань на них възложиша»; то же в Н4Л, этого известия нет в С1Л.

ци и много плениша их и богатство их много взяша». <sup>14</sup> В тексте Воскресенской летописи, сходство с которой обнаруживается в рассказе о заточении полоцких князей, опущено выражение «их много»: «ходи Мстислав на чюдь, рекомую торму, с новгородци, и много плениша их и богатство взяша». <sup>15</sup> К статьям начала XIII в. восходят и фразы <sup>в-в</sup> и <sup>г-г</sup>. Так, в статье 6724 г. той же Воскресенской летописи читается: «Осени той ходиша князь Всеволод Мстиславичь с новгородци на Ригу». <sup>16</sup> Известие о походе Мстислава на чюдь и взятии города Воробина есть в статье 6722 г. разных летописей, ближе всего текст Степенной книги к известию Воскресенской летописи: «В лето 6722 <...> иде князь Мстислав с новгородци на чюдь, на Нерову, к морю, и села их пожже, а самих побиша, и стаха под городом Воробином, и чюдь добиша челом Мстиславу, и дань на них взя; бе же с ним князь псковский Всеволод Борисович и торопечьский князь Давыд, и приидоша здрави вси». <sup>17</sup> Текст Степенной книги отличается от летописного именем псковского князя: в летописях — Всеволод Борисович, в Степенной книге — Владимир Борисович. Ни в одной из летописей в этом известии не встречается имени псковского князя Владимира Борисовича. В описании правления Мстислава в Киеве только дата смерти Мстислава — 6638 г. — заимствована составителем Степенной книги из Жития в редакции Василия, а не из летописей, где известие о смерти Мстислава помещается в статьях 6639—6641 гг.

Итак, в Житии Всеволода Степенной книги текст вставки о правлении Мстислава соткан из известий, относящихся к разным векам и разным Мстиславам и Всеволодам, рассказы о событиях 6633—6641 гг. переплетаются с известиями о событиях 6720—6724 гг. Что касается источников, то текст рассказа о правлении Мстислава обнаруживает безусловное сходство с Воскресенской летописью в описании заточения полоцких князей в Царьграде, все остальные известия также могут восходить к летописи этого типа. Из редакции Василия оставлена дата смерти Мстислава 6638 г.

В изображении переяславских событий автор Жития Всеволода Степенной книги следует летописным источникам, а не сочинению Василия. Только в Проложной редакции и редакции Василия события изображаются так, что Всеволод оказывается в Переяславле («и тамо пребываше святой») еще при жизни Мстислава, Василий не пишет прямо, что Всеволод был посажен

<sup>14</sup> ПСРЛ. Л., 1925. Т. 5, вып. 1. С. 184. Ср. в Н4Л: «поиде Мьстислав на чюдь, рекомую торму, с новгородци, и много плениша их, и скота бесчисла приведоша» (ПСРЛ. Пг., 1915. Т. 4, вып. 1. С. 184). В Никоновской летописи, которая была, как это точно устанавливается при сравнении последующих текстов, одним из источников ЖВГ в Степенной книге, это известие имеет несколько иной вид: «Того же лета (6720. — В. О.) князь Мстислав Мстиславичь ходи ратью на чюдь, рекомую торму, с новгородци, и много пленивше возвратишася во свояси» (ПСРЛ. М.; Л., 1962. Т. 10. С. 118).

<sup>15</sup> ПСРЛ. Т. 7. С. 118.

<sup>16</sup> Там же. С. 124. То же известие читается в Н4Л, С1Л. Ср. в Никоновской летописи: «В лето 6724 <...> Того же лета, месяца августа, князь Всеволод Мстиславичь Романовича ходи с новгородци на Ригу» (ПСРЛ. Т. 10. С. 77).

<sup>17</sup> Там же. С. 119; то же С1Л (ПСРЛ. Т. 5. С. 192—193).

на стол в Переяславле своим отцом, это следует только из хронологии событий. В летописях, содержащих описание борьбы за Переяславль, сообщается, что Всеволод после смерти Мстислава был посажен в Переяславле своим дядей Ярополком, ставшим киевским князем после смерти Мстислава. В редакции Степенной книги не упоминается о посадении Всеволода в Переяславле Ярополком, однако фраза «И тогда сий святыи князь Всеволод отиде из Новаграда в Переяславль, якоже Господу годе бысть, и тамо пребываше», которая читается в редакции Василия до известия о смерти Мстислава, в Степенной книге находится после слов «седе в Киеве брат его Ярополк Владимиричь Манамахов» (с. 195). Текст Жития Всеволода в Степенной книге в изображении наследования Всеволодом княжения в Переяславле оказывается ближе к летописным источникам, а не к редакции Василия.

Идеологически перерабатывается текст Василия и в рассказе Степенной книги об изгнании Всеволода из Переяславля Юрием Долгоруким. Прежде всего смягчаются оценочные акценты в описании действий князя Юрия Владимировича, устраняются такие негативные определения, как «князя люта, Бога не боящася», «безумный», «злый», значимость которых в редакции Василия усилена еще и цитатами из Библии. Для сравнения приведем часть этого рассказа.

#### Житие в редакции Василия

В то же время подвиже на блаженнаго князя Всеволода некоего князя люта, Бога не боящася, именем Юрья Владимировича, хотя взяти град Переславль, идеже блаженный живяше. Не поминая, безумный, иже в Евангелии Господня словеси: «Кая убо польза человеку, аще мир весь приобрящет, душу свою отшетить, и что дасть человек измену на души своей». Пророку же глаголющу: «Очи безумных на краих земли». Злый же той князь, о нем же преже помянухом, еже умысли, то и сътвори. Приходит на град Переславль с силою мноюю, хотяше приати град (Син. 179, л. 569 об.).

#### Житие в редакции Степенной книги

В то же время подвижеса на блаженнаго князя Всеволода **стрый** (Ч, Д) его, великий князь Георгий Владимиричь, рекомый Долгорукий Манамахъ, умысли, яко да сам державствует в Переславли, идеже блаженный князь Всеволод живяше. И еже умысли, то и сотвори: прииде ко граду Переславлю с силою мноюю, хотя прияти град (с. 195).

В Степенной книге действия Юрия Долгорукого лишены «злого умысла», они выглядят более оправданными: великий князь Георгий Владимирович «умысли, яко да сам державствует в Переславли, идеже блаженный князь Всеволод живяше. И еже умысли, то и сотвори...» (с. 195). И потому в Степенной книге в изображении Всеволода нет ореола страдальца и изгнанника, что достигается, в частности, исключением отсылки к заповедям Христа при описании ухода Всеволода из Переяславля. В редакции Василия читается: «Святыи же князь Всеволод, се услышав брань, хотящую быти *от князя того*, и велием терпением преодолеваше *себе святыи, заповедь учителя своего Христа исполняюще, якоже Сам Христос рече: „Блажени изгнани правды ради, яко тех есть Царство Небесное. Блажени есте, егда поносят вам, и издедутъ вы, и рекуть всяк зол глагол, на вы лжуще Мене ради. Радуйтеся и веселитесь, яко мзда ваша многа на небесех“*. И нимало противися ему

святой, ни вопреки глаголю» (Син. 179, л. 569 об.). Выделенные курсивом строки в редакции Степенной книги исключены. Переделывая текст рассказа об изгнании Всеволода из Переяславля, автор Жития в Степенной книге следовал общей идеализирующей тенденции памятника, основная цель которого состояла в прославлении русских скипетродержателей. О князе Юрии Долгоруком и его деятельности повествуется непосредственно перед ЖВГ, в главах 1—8 той же Пятой степени (с. 190—193), им предшествует заголовок «О великом князе Георгии Владимеричи Дольгоруком». В рассказах Степенной книги князь Юрий Долгорукий предстает как «истинный наследник отечеству Русьскаго царствия» (с. 190), и резко негативные оценки его действий, звучащие в Житии Всеволода, противоречили бы благостному изображению деятельности князя в предыдущей части памятника.

В Степенной книге, как и в редакции Василия, после рассказа о переяславских событиях дается описание новгородского периода жизни князя Всеволода. В редакции Василия после обобщенной характеристики правления князя («тамо живяше, и добре правя жизнь свою, и праведно судя, милость и благоутробие ко всем имея» — Син. 179, л. 570) следуют сообщения о строительстве церкви Иоанна Предтечи на Опоках и Богородицы в тереме. Автор Жития в Степенной книге исключает приведенную выше характеристику правления Всеволода в Новгороде, но в рассказе о строительной деятельности князя почти полностью использует текст Василия, заменив лишь в описании церкви Иоанна «украси ю, испроста рещи, аки невесту» на «украси ю благолепно», а в сообщении о строительстве церкви Богородицы изменив «заложил церковь блаженный князь Всеволод и владыка Нифонт» на «блаженный князь Всеволод владыки Нифонта благословением поставил церковь», чтобы подчеркнуть роль владыки Нифонта (с. 195). Отметим, что в Степенной книге сохраняется именование церкви «Богородицы в тереме», свойственное псковским источникам и редакции Василия, в то время как в новгородских и общерусских летописях церковь называется «Богородицы с Торга». Описание этого периода в жизни Всеволода автор Жития в Степенной книге дополняет только одним известием о походе Всеволода в чудские земли и взятии Юрьева, оно читается как в новгородских, так и общерусских летописях в статье 6641 г.

Проанализированная часть Жития Всеволода, начиная с известия о том, что Мстислав стал киевским князем, и кончая сообщениями о строительстве церкви во время княжения Всеволода в Новгороде, более всего подверглась в Степенной книге редакторской правке. Разобраться в том, как появилась эта правка в тексте Жития Всеволода, помогает так называемый Волковский список Степенной книги. Детальное исследование Волковского списка (РГАДА, ф. 181, № 185), произведенное А. В. Сиреновым, показало, что этот список был архетипом Степенной книги.<sup>18</sup> Волковский список,

<sup>18</sup> Сиренов А. В. О Волковском списке Степенной книги // *Опыты по источниковедению: Древнерусская книжность*. СПб., 2001. Вып. 4. С. 246—303. С глубочайшей признательностью благодарю А. В. Сиренова за предоставление распечатки микрофильма Волковского списка Степенной книги.

как доказывает А. В. Сиренов, переписан несколькими почерками; один из них признается исследователем основным, другие почерки встречаются на вставных листах, ими могут быть переписаны как целые произведения объемом в несколько листов, так и вставки на отдельных листах. Благодаря Волковскому списку проясняются и некоторые моменты работы над текстом Жития Всеволода.

В Волковском списке Житие Всеволода помещается на л. 293—302 об., большая часть текста Жития (л. 293—294 об., 296—301 об.) писана почерком 10, иным почерком (почерк 5) переписан л. 295—295 об. Текст на л. 295—295 об. начинается словами «на отступников же *Рускаго царствия, на богомерзскую чюдь...*» и заканчивается известием о строительстве церкви Богородицы в тереме: «Посем же в лето 6643 блаженный князь Всеволод». Именно в этой части Жития и наблюдается самая большая правка текста Василия, описанная нами выше: сделаны странные вставки из статей начала XIII в., изменена характеристика Юрия Владимировича, опущены библейские цитаты при описании событий в Переяславле. Вероятно, в Волковском списке мы имеем непосредственную правку текста Жития Всеволода, когда изымались листы с первоначальным текстом и заменялись листами с новым текстом.<sup>19</sup> В Царском списке Великих Четых Миней текст Василия, по содержанию соответствующий тексту на л. 295—295 об. Волковского списка, занимает приблизительно один лист, т. е. если предположить, что в Волковском списке на л. 295—295 об. был переписан первоначально текст Василия, то он занимал бы именно один лист. Характеризуя текст на л. 295—295 об., заметим, что редактор, которому принадлежит почерк 5, не слишком корректно использовал летописные источники, соединив разновременные известия, относящиеся к разным Мстиславам и Всеволодам, заимствуя их из летописи типа Воскресенской. Интересно проследить за другими листами, писанными почерком 5, чтобы установить, насколько органично редактор с почерком 5 включает в текст свою правку и на какие источники он опирается.

Следующее затем в Житии описание похода новгородцев с Всеволодом на Суздаль и Ростов складывается из текстов двух источников: за основу берется рассказ 6643 г. Никоновской летописи и в него делаются небольшие вставки из редакции Василия. Так, например, датировка похода «Потом же в лето 6645» в Степенной книге соответствует редакции Василия, но сле-

<sup>19</sup> Именно к такому выводу (почерком 5 написаны только вставные листы) приходит А. В. Сиренов, описывая палеографические особенности листов, написанных почерком 5, и анализируя текст Жития Евфросинии Полоцкой, в который также была сделана вставка почерком 5 (см.: *Сиренов А. В. О Волковском списке...* С. 294—296). Обратим внимание на некоторую непоследовательность наблюдений А. В. Сиринова. Так, на с. 249 в перечне всех почерков Волковского списка он пишет, что л. 291—294 об., 296—301 об. и 306—307 об., на которых читается текст ЖВГ (л. 293—306), писаны 10-м почерком, а на с. 294, описывая особенности появления в рукописи почерка 5, отмечает, что окружающий л. 295—295 об. текст писан почерком 4, который следует признать основным, изначальным почерком списка. На с. 295—296 А. В. Сиренов вновь пишет, что л. 291—294 об., 296—302 об., 306—307 об. писаны почерком 10.

дующий за ней текст «Михаил, митрополит Киевский и (Ч, Д) всеа Русии *некое ради вины* посла запрещение на весь Новъград <...> ветри сильни, и снези велицы и страшныи *сугубо*» (с. 195—196) является интерполяцией из Никоновской летописи (курсивом отмечены не читающиеся в летописи слова), в которой подробно рассказывается, как митрополит Михаил пытался помешать походу новгородцев на Суздаль и Ростов. В заимствованном из Никоновской летописи тексте редактором были сделаны отдельные стилистические замены («подгнещати» вместо «въздвизати»; «воздвизают» вместо «творят»; «людем новгородцким» вместо «новгородцем»; «приложим еще» вместо «нача»; «вся бо злая предлежаху им» вместо «насташа бо дние злы»; «снези велицы и страшныи сугубо» вместо «виалици страшни зело»), небольшие распространения («некое ради вины»; «вражиим навожением»; «О чада непокоривая! Разумно да будет вам»; а также именование князя Всеволода святым и блаженным). В текст Никоновской летописи из редакции Василия сделана вставка (отмечена курсивом): «*воиньствовати на град на Суждаль и на Ростов: хотяху прияти грады те и под свою область привести*».

Описание самой битвы на Ждане горе в Степенной книге «Слышавше же людие суздальстии <...> побежени быша силою Божию» (с. 196) дословно повторяет редакцию Василия. Но со следующих затем слов «И много зла сотворися новгородцем...» вновь обнаруживается сходство с Никоновской летописью, хотя и не дословное. Фраза же о результатах битвы «Побьени же быша тогда славнии посадницы и мнози нарочитии и славнии мужи новгородстии» является, вероятнее всего, обобщением перечисления погибших на поле битвы, читающегося в Никоновской летописи.

К Никоновской летописи обращается автор Жития в Степенной книге и в рассказе об изгнании Всеволода из Новгорода, текст которой он дополняет вставками из редакции Василия. В большом тексте Степенной книги к редакции Василия восходят следующие фразы: «И многи укоризны приношаху ему»; «Изыди, изыди из града сего, аможе **хощеши** (Ч, Д)! Несть нам от тебе **поможения** (Ч, Д) на брани от суждальцев и от ростовцов. Многая братия наша избиени быша и желаемаго ничто же приобретохом» (с. 197).

Весь дальнейший текст Жития Всеволода в Степенной книге со слов «Святыи же Христове кротости подражая <...> отходяху в дома своя, радуящися и славяще Бога» (с. 197—200), т. е. до конца жизнеописания князя, совпадает с редакцией Василия, имея лишь небольшие разночтения с ним, в приведенных далее цитатах курсивом отмечены дополнительные чтения Степенной книги: «Святыи же, *Христове кротости подражая, никакко же не смутися, ни оскорбися, но, благодарствуя Бога, тихим гласом к досажаящим ему глаголаша*»; «*И почьто ропьцете на Бога, наказуеми от Него нетерпеливи являетесья, апостолу глаголющу*»; «*Людие же они неблагосердци*»; «*соньмища жидовская на Христа, тако и сии ничьто же ино помышляху, но токмо еже бы како изгнати святого*»; «*молити и звати на княжение*».

В Житии, написанном Василием, после описания погребения князя следует рассказ о перенесении мощей Всеволода в 1192 г., в котором повествуется, как князь явился некоему мужу и повелел перенести его из церкви



Димитрия Солунского в Троицкий собор; не желая быть пронесенным через Смердьи ворота, князь повелел прорубить новые, что и было сделано псковичами. О самом перенесении мощей через новые ворота в редакции Василия рассказывалось не в Житии, а в Слове о обретении мощей, которое начиналось словами: «Пренесен бысть святый...». Анализируя редакцию Василия, мы отмечали некоторую нелогичность подобного разделения текста на Житие и Слово о обретении мощей.

В Степенной книге рассказ о перенесении мощей из церкви Димитрия Солунского в Троицкий собор читается не в составе Жития, а в составе Слова о обретении мощей, т. е. Житие в Степенной книге заканчивается описанием погребения Всеволода и краткой этикетной характеристикой чудес («Малу же времени минувшу по преставлении святого начаша знамения и чюдеса бывати <...> отходяху в домы своя, радующеса и славяще Бога» — с. 200), а Слово о обретении мощей начинается с рассказа о явлении Всеволода, первой попытке перенести мощи и т. д.

В описании перенесения и обретения мощей редактор Степенной книги полностью использует текст редакции Василия, несколько изменяя последовательность эпизодов, перестановки в тексте делают повествование логически более стройным. Сопоставим тексты в редакциях Василия и Степенной книги.

**Редакция Василия  
Житие Всеволода**

**Редакция Степенной книги  
Слово о обретении мощей**

- |  |  |
|--|--|
| 1. Видение князя некоему мужу и повеление перенести его мощи в Троицкий собор  | То же  |
| 2. Визионер сообщил о видении священному собору, князю, посадникам   | То же  |
| 3.   | Косвенная датировка события: князем в Пскове был Ярослав Владимирович, архиепископом в Новгороде Гавриил, посадником в Пскове Ананий Матвеевич                                       |
| 4. Священники, князь и псковичи пришли в церковь Димитрия  | То же  |
| 5.   | Открытие нетленных мощей Всеволода   |
| 6.   | Лирическое отступление «О превеликое чудо, братие!..»  |
| 7. Взяв раку Всеволода, они понесли ее в Троицкий храм, но рака встала у Смердьих ворот  | То же  |
| 8. Второе явление Всеволода и строительство новых ворот, «пробиша врата к Святей Троицы на северную страну по явлению святого, иже суть и доньне»  | То же, но «пробиша стену града и устроиша новая врата, ими же внесоша во град чудотворныя мощи святого князя Всеволода и положиша в соборной церкви Святыя Троицы» (см. далее, № 11) |
| 9. Славословие Богу, величающему Своих святых: «И абие всяк христьянин, входя въ врата те, и поклоняшеса Святей Троицы и чудотворной раце святого чудотворца великаго князя Всеволода, и примаше здравие и милость от Господа Бога, и паки отходя в дом свой, радующеса и славя Свя- | Нет  |

тую Троицу, и Пречистую Богородицу, и святого чудотворца Всеволода. Сице прославляет Бог изволивших Его прославляти. Сице възвеличает величающих, несовершенство zde дая никакo, но будущая теми уразумевати подая, яже бо zde аще и в чювственных все изрядно имеют, но обаче и услышанием изъвляются, а яже тамо святых ожидают, ниже око виде, ниже ухо слыша, ниже на человеческое въздоша сердце. Таковая бо, яже уразумехом, яже от любящим его съкровиществуема, их же буди всем нам получитьи благодатью и человеколюбием Господа нашего Иисуса Христа, Ему же слава и держава съ Отцем и Святым Духом ныне и присно и в веки веком. Аминь» (Син. 179, л. 573)

### Слово о обретении мощей

10. Сообщение о перенесении мощей 27 ноября при князе Ярославe Владимировиче, архиепископе Гаврииле, псковском посаднике Иоанне Матвеевиче, открытие нетленных мощей

11. Перенесение мощей в Троицкий храм, их «положиша на правой стране подле столпу клироснаго близ амбона. И ту не престаше святыи чудодействуя...» (Син. 179, л. 573 об.)

12.

Нет (см. № 3)

Перенесение мощей в Троицкий храм, их «положиша в соборной церкви Святыя Троицы на северной стране по явлению святого, идеже суть и донныне не престаше святыи чудодействуя...» (с. 202)

Славословие Богу, прославляющему Своих святых «всяк христианин, входяи и поклоняшеся Святей Троицы и чудотворной раце святого чудотворца, великаго князя Всеволода, и приимаше здравие, милость от Господа Бога, и паки отходят в дом свой, радующеса и славяще Святую Троицу, и Пречистую Богородицу, и святого чудотворца Всеволода. Сице прославляет Бог изволивших Его прославляти. Сице възвеличает величающих Его, несовершенство zde дая никакo, но будущая теми уразумевати (С1) подая, яже бо zde аще бо и в чювственных все изрядно имеют, но обаче и слышанием изъвляются, а иже (Ч, Д) тамо святых ожидают, ниже око виде, ниже ухо слыша, ниже на человеческое въздоша сердце таковая бо, яже уразумехом, яже от (Ч, Д) любящим Его сокровиществуема. Их же буди всем нам получитьи благодатью и человеколюбием Господа нашего Иисуса Христа, Ему же слава и держава со Отцем и Святым Духом ныне и присно и в веки веком. Аминь» (с. 202)

13. «Посем же многим летом минувшим...» — рассказ о явлении Всеволода пономарю, крушении свода, переложении мощей святого.

Заголовок: «Явление святого пономарю и чюдо, како отразися часть мощей его»  
Нач.: «Посем же многим летом минувшим...» (рассказ полностью совпадает с редакцией Василия)

В рассказе Степенной книги о первом явлении Всеволода некоему мужу после фразы, которая совпадает с текстом редакции Василия («...шед поведа священному собору, и князю, и посадником, и всем христоролюбивым людем»), делается большая вставка: «Тогда во Пьскове князю Ярославу Владимеричю, в Нове же граде тогда сушу архиепископу Гаврилу, во Пьскове же бяше тогда посадник Анания Матфеевичь <...> и вси христоролюбивыи мужие и жены и юноша и девы» (с. 200—201), она соответствует тексту, который в редакции Василия читается позже (см. № 10), при описании второго перенесения мощей Всеволода после строительства новых ворот: «Пренесен бысть святыи благоверный великий князь Всеволод, нареченный въ святемь крещении Гаврил, из церкви святого Димитрия Селунскаго в церковь Святей Троици месяца ноемвриа в 27 день, на память святого великомученика Иакова Персянина и преподобнаго отца нашего Поладия, при князе псковском Ярославе Владимеровичи и при архиепископе Великаго Новагорода и Пьскова владыце Гавриле, при посаднике псковьском Иоанне Матфиевичи <...> мужие и жены, юноша и девы» (Син. 179, л. 573—573 об.). Согласно редакции Василия, во время первой попытки перенести раку Всеволода мощи его не были освидетельствованы, и только при перенесении раки после строительства новых ворот «отверзоша гроб святого князя Гаврила, и видеша тело его светло» (Там же). По-видимому, составителю Степенной книги показалось странным, что раку Всеволода открывают не во время первого перенесения ее в Троицкий собор, что логичнее, а лишь после того, как были прорублены новые врата.

Более оправданным с логической точки зрения представляется и положение в ЖВГ Степенной книги фрагмента текста, условно названного нами «славословие». В редакции Василия «славословие» читается после сообщения о строительстве новых ворот: «Посемь людие же пробиша врата к Святей Троици на северную страну по явлению святого, иже суть и доньне. И абие всяк христьянин, входя въ врата те...» (Син. 179, л. 573). По содержанию «славословие» опережает описание событий: еще не рассказывалось о перенесении мощей, а уже говорится о поклонении раке святого и даровании «здравия и милости». Следующий затем в редакции Василия пассаж «Сице прославляет Бог...» также мало детерминирован предыдущим содержанием, его появление вызвано, скорее всего, необходимостью завершить текст Жития патетической концовкой. В редакции Степенной книги «славословие» завершает повествование о перенесении мощей, и слова о поклонении раке святого, даровании здоровья и милости, прославлении Богом святых («Сице прославляет Бог...») оправданны и уместны. Перестановки, сделанные автором ЖВГ в Степенной книге, упорядочивают повествование, делают его более последовательным и логичным. Это проявляется как в композиционном делении текста на Житие и Слово о обретении, так и в других перестановках текста.

Обратим внимание на некоторые расхождения между двумя редакциями в рассказе о перенесении мощей. Отличаются два текста именем псковского посадника, при котором произошло перенесение мощей: Иоанн — Ананий. Различия наблюдаются и в указании на местоположение раки Всеволода в Троицком соборе. Вариант Степенной книги «и положиша в соборной церкви Святыя Троицы на северней стране по явлению святого, идеже суть и доньне не престаяше святыи чюдодействуя, идеже всяк...» появился в результате перестановок в тексте: в редакции Василия фраза *«на северную страну по явлению святого, идеже суть и доньне»* завершает известие о строительстве новых ворот, а фразой *«и ту не престаяше святыи чюдодействуя»* заканчивается рассказ о втором перенесении мощей уже после строительства новых ворот. Маловероятно, что подобные различия и неточности могли быть допущены, если бы текст ЖВГ, написанный Василием, редактировался в Степенной книге самим Василием.

Рассказ о обретении мощей князя и перенесении их во вновь отстроенный собор (в 1368 г.) в Степенной книге получает заголовок «Явление святого понамарю и чудо, како отразися часть мощей его». Начало рассказа Степенной книги о обретении мощей Всеволода дословно совпадает с редакцией Василия, это совпадение наблюдается до слов «и от всех недуг исцеление получаху» (с. 203). Весь дальнейший текст редакции Василия, начиная со слов «Сие же о пренесении честных мощей святого князя Всеволода написах аз, многогрешный и грубый...» (авторское отступление Василия об источниках; описание перенесения раки Всеволода в Благовещенский придел Троицкого собора; похвала Всеволоду; молитвенное обращение автора к святому), опускается, вместо него в Степенной книге читается одна фраза: «Многая же его неисчетная чюдеса кто может сказати или исписати, елика же нецыи потыщашася отчасти снискати и писанию предати, и сия во иной книзе в житии его обрящещи». Т. е. фактически в Степенной книге рассказывается только о явлении святого пономарю, падении церковного свода и о том, как «прошибе раку святого и часть некую от святых мощей отрази честныя его главы», но даже не упоминается о перенесении мощей.

Описание обретения и перенесения мощей в Степенной книге — это еще один фрагмент ЖВГ, в котором наблюдаются значительные расхождения с редакцией Василия. И вновь обращение к Волковскому списку помогает понять, как они появились и кем они были сделаны.

Слово о обретении мощей читается в Волковском списке на л. 302 об.—306 об., эти листы А. В. Сиринов считает вставкой, они писаны другим почерком (почерк 1), нежели л. 301 об. и 306. Л. 302 начинается словами «Мощи же его святыя положены быша в богоспасаемем граде Пскове...», это заключительная часть Жития Всеволода, на середине л. 302 об. начинается текст Слова о обретении мощей. Получается, что весь текст Слова о обретении в Волковском списке приходится на вставку и, вероятно, является заменой некоего первоначального текста. И не исключено, что изменения в тексте Слова о обретении мощей, о которых мы писали выше, сделаны книжником, которому принадлежит почерк 1. Почти полностью этим же почерком переписано Житие княгини Ольги, оно помещается на л. 27—80 об., из

них л. 27—71 об., 74—80 об. писаны почерком 1.<sup>20</sup> Кроме Жития княгини Ольги и окончания цикла произведений о Всеволоде-Гаврииле (л. 303—305 об.) почерком 1 переписаны только отдельные листы: л. 107—107 об., 183—183 об., 222—222 об., 231—231 об., 239—239 об., 254—254 об., 267—267 об., 282—282 об., 290—190 об., 327—327 об., 334—334 об., 336—336 об.<sup>21</sup> Эта особенность появления почерка 1 в Волковском списке доказывает, что владелец почерка 1 был одним из редакторов Волковского списка.<sup>22</sup>

Л. 305 об. Волковского списка заканчивается словами «пиюще с мощей его святых и от всех недугов исцеление получаху молитвами его святыми». На л. 306 почерком, похожим на почерк 10, написано и зачеркнуто «в бесконечныя веки и навеки. Аминь». Далее следует текст: «Многая же его неисчетная чюдеса кто может сказати или исписати, елика же неции потщашася отчасти снискати и писанию предати, и сия в книзе *сей после* обрящещи *кроме глав, где же иже о святем иноце великом князе Иногоре глаголется*». Слова «сей после» и «кроме глав, где же иже о святем иноце великом князе Иногоре глаголется» зачеркнуты. Над словом «книзе» написано «иной», далее над строкой продолжено — «в житии его». В результате зачеркиваний и правки получился текст, который читается ныне во всех известных списках Степенной книги: «Многая же его неисчетная чюдеса кто может сказати или исписати, елика же неции потщашася отчасти снискати и писанию предати, и сия во иной книзе в житии его обрящещи» (с. 203).

Зачеркнутые редактором первые две строки на л. 306 «в бесконечныя веки и навеки. Аминь» совпадают с окончанием Слова о обретении мощей в редакции Василия. Судя по всему, первоначально составителем Степенной книги текст Слова о обретении в редакции Василия не заканчивался на словах «исцеление получаху молитвами его святыми», он был переписан и далее до конца. Не были переписаны в Степенной книге только чудеса святого,<sup>23</sup> вместо рассказов о чудесах появляется фраза, отсылающая прочитать их в полном ЖВГ, которое находилось в конце этой же книги — «в книзе *сей после* обрящещи *кроме глав*».<sup>24</sup> Но затем листы с окончанием Жития

<sup>20</sup> К сожалению, в работе А. В. Сиринова не указано, каким почерком переписаны л. 12—18, которые должны следовать в Житии Ольги после л. 33 об.

<sup>21</sup> Сиринов А. В. О Волковском списке... С. 249.

<sup>22</sup> Как установлено А. В. Сириновым, часть одиночных листов, написанных почерком 1, появляется в конце одной грани и начале другой, что можно объяснить тем, что изначально памятник не имел деления на грани и главы, которое проведено позже, на стадии редактирования. Большая часть листов с почерком 1, как считает А. В. Сиринов, появилась вместо листов, на которых было много редакторской правки (Там же. С. 293—294).

<sup>23</sup> Описание чудес исключалось и в других житийных текстах, включаемых в состав Степенной книги. См., например, Житие Александра Невского, в котором осталось описание только двух чудес, после чего, как и в ЖВГ, следовала отсылка к полному тексту: «Сия же различная чюдеса довольно писана быша в торжественном словеси его, в сей же повести сокращено прочих ради деяний» (с. 294).

<sup>24</sup> О том, что ЖВГ в Степенной книге первоначально должно было включать рассказ как о житии, так и о чудесах, можно судить по общему заголовку к текстам о Всеволоде «Отчасти жития и дивная чюдеса святого благовернаго князя Всеволода, Псковскаго

и текстом Слова о обретении были заменены новыми, а последние две строки текста Василия, расположенные на л. 306, зачеркнуты. Отредактирована и заключительная фраза, замещающая рассказы о чудесах: вместо отсылки к ЖВГ «в книзе сей» появилась отсылка к «иной книзе в житии его».

Итак, Слово о обретении мощей Всеволода-Гавриила в составе Степенной книги представляет собой переделку Слова о обретении в редакции Василия без привлечения каких-либо дополнительных источников. В первой части Слова о обретении, повествующей о перенесении мощей Всеволода в Троицкий собор в 1192 г., составитель ЖВГ в Степенной книге, которому принадлежит почерк 1, сделал композиционные перестановки в тексте своего источника. Вторая часть Слова о обретении, в которой повествуется о обретении мощей Всеволода и их переложении в Благовещенский придел Троицкого собора в 1368 г., подверглась сокращению, фактически от нее остался только один фрагмент, в котором рассказывается о явлении Всеволода пономарю, падении свода в Троицком соборе, разрушении раки Всеволода, отсечении части его мощей. Следующие затем композиционные части Слова о обретении в редакции Василия (авторское отступление Василия об источниках; описание перенесения раки Всеволода в Благовещенский придел Троицкого собора; похвала Всеволоду; молитвенное обращение автора к святому) составителем Степенной книги были опущены. Большая часть опущенного текста, за исключением абзаца, в котором сообщается о положении раки Всеволода в Благовещенском приделе, — это авторские отступления Василия. Возможно, именно этим объясняется сокращение данной части текста составителем Степенной книги, ибо во многих текстах, включенных в состав Степенной книги, исключаются авторские отступления и упоминания об авторах.<sup>25</sup> В архетипе Степенной книги (Волковский список) Слово о обретении мощей находится на вставных листах, писанных редакторским почерком (почерк 1), и не исключено, что редактирование Слова о обретении было произведено непосредственно при составлении Волковской Степенной книги и принадлежит обладателю почерка 1. Каким был текст Слова о обретении в составе Волковской Степенной книги до редактуры, сказать трудно, можно лишь предположить, что он был ближе к тексту редакции Василия, чем в окончательном варианте Степенной книги, во всяком случае, оканчивался так же, как и редакция Василия.

Анализ текста ЖВГ в Степенной книге с использованием выводов и наблюдений А. В. Сиренова, полученных при изучении Волковского списка, делает правомерным предположение о многоступенчатом редактировании ЖВГ в составе Степенной книги. ЖВГ в Волковском списке было дважды отредактировано: одним редактором был заменен лист текста в середине Жития (л. 295—295 об. — почерк 5), другим редактором (почерк 1) вставле-

---

нюдотворца, нареченного во святом крещении Гавриила, и о обретении и о принесении честных его мощей».

<sup>25</sup> Так, например, вступление исключено при переработке для Степенной книги Жития Александра Невского Владимирской редакции (см.: Мансикка. Житие Александра Невского. С. 144); Жития Федора Ярославского (см.: Lenhoff G. Early Russian Hagiography: The Lives of Prince Fedor the Black. Wiesbaden, 1997. S. 157—163).

ны листы, заменяющие первоначальный текст, охватывающий конец Жития и полностью весь текст Слова о обретении мощей. Как показало сопоставление текста ЖВГ в Степенной книге с редакцией Василия, именно на этих вставных листах ЖВГ в редакции Василия более всего подверглось редакторским изменениям. От первоначального текста ЖВГ в Степенной книге осталась только часть Жития, та, что писана почерком 10. Анализ этого текста, писанного почерком 10, приводит к выводу, что первоначально Житие Всеволода в Волковском списке представляло собою соединение редакции Василия с текстом Никоновской летописи. Повествование о последних годах жизни Всеволода (призвание в Псков, смерть и погребение, посольство новгородцев) почти полностью повторяет редакцию Василия, что можно объяснить отсутствием подробных известий об этих событиях в летописях. Что касается Слова о обретении мощей, то оно располагается на вставных листах, и потому можно только предполагать, каким был первоначальный его текст в составе Волковской Степенной книги, есть основания считать, что первоначальный текст Слова был ближе к редакции Василия. Слово о обретении мощей, читающееся ныне в Волковском списке и в других списках Степенной книги, является обработкой (сокращения и композиционные перестановки) редакции Василия без привлечения каких-либо других источников.

В научной литературе уже поднимался вопрос о том, кто был автором ЖВГ в Степенной книге. Одни исследователи склонны были считать, что сокращение для Степенной книги написанного им ЖВГ сделал сам Василий-Варлаам,<sup>26</sup> другие не решались сделать окончательный вывод о том, кем было сокращено ЖВГ в Степенной книге. Так, П. Г. Васенко в составителе Степенной книги и редакторе отдельных ее текстов видел одно и то же лицо и более склонялся к мнению, что редакция написанного Василием ЖВГ была сделана в Степенной книге кем-то другим, а не самим Василием. Признавая Василия редактором собственного текста ЖВГ, следовало бы, считает П. Г. Васенко, признать в нем и составителя Степенной книги, поскольку аналогичные приемы редактуры встречаются и в других произведениях, включенных в Степенную книгу. Сомнения в таком выводе у П. Г. Васенко вызывал тот факт, что в Степенной книге нигде не назван Василий-Варлаам, а между тем этот составитель житий любил в своих произведениях упомянуть о себе. Кроме того, обстоятельность сведений, сообщаемых в житиях Степенной книги, слишком отличает их, по мнению ученого, от сочинений Василия-Варлаама.<sup>27</sup>

Детально проблема авторства Степенной книги рассматривается в принятом коллективом ученых под руководством Л. В. Милова исследовании, в котором применяются новые методы определения авторства с помощью ЭВМ. Очерки V и VI, посвященные Степенной книге, написаны Е. В. Неберекутиной. Произведенное с помощью ЭВМ сопоставление

<sup>26</sup> *Державин Н. С.* Степенная книга... С. 24, 77, 78, 85—87.

<sup>27</sup> *Васенко П. Г.* Книга Степенная царского родословия и ее значение в древнерусской исторической письменности. СПб., 1904. Ч. 1. С. 195—196.

отдельных фрагментов текста Степенной книги с фрагментами текстов тех авторов, которые в исследовательской литературе признавались составителями Степенной книги (Сильвестр, Афанасий), привело к выводу, что Василий-Варлаам был автором нескольких произведений, которые считаются основными оригинальными текстами, входящими в состав Степенной книги, — «Похвала Василию» (16-я грань, 24-я глава), «Сказание о Даниле Переяславском» (16-я грань, 26-я глава) и «Чудеса» (рассказы о чудесах, входящих в описание взятия Казани — 17-я грань, 10-я глава, № 24, 25, 26, 27), следовательно, Василий-Варлаам был причастен к составлению Степенной книги. Кроме того, Василий признается также одним из редакторов Жития княгини Ольги. Для установления авторства перечисленных произведений в составе Степенной книги их текст фрагментарно сравнивался с отрывками из Житий Александра Невского и Всеволода-Гавриила, написанных Василием.<sup>28</sup>

Одним из следствий вывода Е. В. Неберекутиной об участии Василия в создании Степенной книги стало положение о том, что Жития Александра Невского и Всеволода в Степенной книге были также составлены Василием: «Логично предположить, что если Василий-Варлаам написал для Степенной книги даже те тексты, которые в историографии определяются как основные оригинальные тексты памятника, то есть „Похвалу Василию“, „Сказание о Даниле Переяславском“ и „Чудеса“, то ему же поручено было написать и разделы об Александре Невском и Всеволоде Псковском как автору их Житий. И именно поэтому он имел право не только не называть своих предшественников, делая отсылки к полным Житиям Александра Невского и Всеволода Псковского, но и перенести практически без изменений слова более раннего Жития Всеволода Псковского, написанного им для Миней Четых: „...а еже от младых ногтей житие его сего не свемы и не обретохом нигде же“».<sup>29</sup>

Позволим не согласиться с этими рассуждениями. Житие Александра Невского в Степенной книге составлено по Владимирской редакции, дополненной по СЛ, Воскресенской и Никоновской летописям; редакция Василия была, согласно выводам В. Мансикки, только дополнительным источником и почти не отразилась в тексте Степенной книги.<sup>30</sup> Трудно представить, что Василий, будучи редактором и включая Житие Александра Невского в Степенную книгу, использовал не им написанный текст Жития, а Владимирскую редакцию. Прделанное нами сопоставление текстов ЖВГ в редакциях Василия и Степенной книги также убеждает, что Василий не был редактором ЖВГ в Степенной книге, приемы работы с текстом Василия и автора ЖВГ в Степенной книге (имеется в виду первоначальный текст ЖВГ, без учета той редактуры, которая была сделана на вставных листах) различны, и это сказывается даже в том существенном изменении, которое претерпевает заимствованная составителем Степенной книги фра-

<sup>28</sup> Неберекутина Е. В. Поиски автора Степенной книги. С. 154—224.

<sup>29</sup> Там же. С. 211—212.

<sup>30</sup> Мансикка. Житие Александра Невского. С. 143—165.



за из Жития Всеволода в редакции Василия: «Иже убо сего многодобродетельнаго князя от младых ноготь жития не явлено есть нигде же (Ч, Д), многими леты минуемо, и ведушаго известно не обретохом. Сие же малое (Ч, Д), иже в летописаниих (Ч, Д) обретаемое, сиево zde предложися на пользу слышашим» (с. 193—194). Ни одно из сочинений Василия не обнаруживает интереса к летописным источникам, и он никогда не ссылается на летописные источники. Это во-первых.

Во-вторых, если Василий-Варлаам привлекался Афанасием к работе над Степенной книгой и писал специально для Степенной книги новые произведения, то почему же его собственные произведения, написанные им ранее, либо вообще не вошли в состав Степенной книги, либо вошли в отредактированном виде? Почему писателю, чьи предыдущие труды отвергаются или подвергаются значительной переработке, доверяют написать или отредактировать статьи, которые к тому же в составе Степенной книги имеют важное идеологическое значение?

Приблизительно в то же самое время, когда создавалась Степенная книга, Василий-Варлаам работал над Житиями новгородских епископов Никиты и Нифонта. Работа в одно и то же время над произведениями для Степенной книги и Житиями Нифонта и Никиты предполагает обращение к одним источникам. Однако в Житиях новгородских епископов не отразилось знание тех источников, которые были известны составителю ЖВГ и Жития Александра Невского в Степенной книге (текст СЛ, Никоновской и Воскресенской летописей), Жития Нифонта и Никиты были написаны Василием без использования летописного материала.<sup>31</sup> В Степенную книгу в свою очередь не вошли тексты Житий новгородских епископов, хотя, написав Жития новгородских епископов, Василий как один из авторов Степенной книги должен быть заинтересован в том, чтобы его сочинения использовались при составлении этого произведения.

Герои произведений Василия-Варлаама так или иначе были связаны с Псковской и реже Новгородской землей. В «Похвале Василию», «Сказании о Даниле Переяславском» и рассказах о чудесах при взятии Казани нет псковского материала, они посвящены лицам и событиям, далеким от Пскова. Логичнее было бы предположить, что Василию принадлежат в Степенной книге другие тексты с псковской тематикой, что и делает Е. В. Неберекутина, доказывая участие Василия-Варлаама в работе над Житием княгини Ольги в составе Степенной книги. Почему бы тогда не предположить, что и жизнеописание псковского князя Довмонта также должен был составить Василий-Варлаам? При написании ЖВГ Василий использовал псковские летописи и, следовательно, должен был знать Повесть о Довмонте,

<sup>31</sup> Как считает Д. Б. Максимова, при написании Жития Нифонта Василий-Варлаам не использовал летописные источники; источником, на основе которого Василий создавал Житие Нифонта, стало Слово о Нифонте в составе Второй Кассиановской редакции Киево-Печерского патерика. См: *Максимова Д. Б. Житийные памятники, посвященные Нифонту Новгородскому. Литературная история текстов: АКД. СПб., 2001. С. 17—19.* Изучение нами Жития Никиты в редакции Василия также доказывает, что ее автор не использовал летописные источники.

входящую в состав псковских летописей. Источником для рассказа о победах Довмонта в Степенной книге послужили С1Л и Ермолинская (или Воскресенская) летопись, а не псковские летописи и Повесть о Довмонте. Жизнеописание Довмонта в Степенной книге, несколько абстрагированное от псковских интересов, было составлено, вероятнее всего, не псковским автором.<sup>32</sup> Итак, творчество Василия-Варлаама — псковское по своей тематике, что заставляет сомневаться в том, что псковский агиограф взялся за переделку произведений о переяславских подвижниках. Не Василием были написаны и другие псковские страницы в Степенной книге.

В большинстве произведений, составленных Василием, он использовал ранее написанные тексты, как правило, дословно включая их в собственное сочинение, и потому говорить о стиле Василия чрезвычайно трудно, он разный и во многом зависит от того текста, которым воспользовался Василий. Для сопоставления стиля Василия с произведениями из Степенной книги исследователями были выбраны три фрагмента ЖВГ,<sup>33</sup> в них тоже наблюдаются совпадения с источниками, к которым обращался Василий (это Проложная редакция ЖВГ и псковские летописи). Вкрапления «чужого» текста в текст, который признается авторским, на наш взгляд, несколько снижают чистоту эксперимента.

Мы изложили свои сомнения по поводу вывода Е. В. Неберекутиной об участии Василия в работе над составлением Степенной книги и атрибуции Василию текста ЖВГ в ее составе. На наш взгляд, многое противоречит этому выводу, он требует дополнительного исследования привлеченных к сопоставлению текстов, прежде всего — «Похвалы Василию» и «Сказания о Даниле Переяславском». Проведенное нами сопоставление ЖВГ в редакции Василия и в составе Степенной книги показало, что Василий-Варлаам и автор ЖВГ в Степенной книге не одно и то же лицо. Более того, говорить об авторе ЖВГ в Степенной книге вряд ли правомерно, поскольку текст ЖВГ в Степенной книге является результатом многослойного редактирования ЖВГ в редакции Василия.

<sup>32</sup> Подробнее см.: Часть II. Глава 2, §13.

<sup>33</sup> Для сопоставления исследователями выбраны следующие фрагменты ЖВГ в редакции Василия: «И ничто же зла створи блаженный...» до «И покушахуся на изгнание святому...»; «Ярополк же предиреченный впаде блаженному князю Всеволоду, сроднику своему, Вышеград...» до «Бысть же преставление святаго в четверток Масленья недели...»; «В то же время Великаго Новаграда людие слышавше...» до «И огненою болезнию или чревом кто болен, вси равно исцеление приимаху...»; «Тамо бо хощу положитися...» до «Посем же людие пробиша врата...».

## ГЛАВА 3

### ЖИТИЕ ВСЕВОЛОДА-ГАВРИИЛА В РЕДАКЦИИ ГРИГОРИЯ

#### 1. Рукописная традиция, источники, идеологические константы

Житие князя Всеволода-Гавриила в редакции Григория было известно Н. И. Серебрянскому, который ввел эту редакцию в научный оборот, в двух списках — РГАДА, собр. МГАМИД, № 145/212 (далее — список МГАМИД) и ГИМ, собр. Уварова, № 869. По мнению ученого, эта редакция Жития Всеволода в рукописях встречается редко.<sup>1</sup>

Имя автора новой редакции Жития Всеволода Н. И. Серебрянский установил по списку МГАМИД. Поскольку в работе Н. И. Серебрянского об этом списке и том тексте, из которого он почерпнул имя автора, сказано весьма лаконично, рассмотрим этот вопрос более детально. В списке МГАМИД после цикла произведений, связанных с именем Всеволода-Гавриила (Жития, Рукописания, Устава и Слова о явлении мощей Всеволода) читается небольшая статья, имеющая заглавие «О гладех», в которой дается описание голода, бывшего в Пскове в 1602 г. Статья «О гладех» переписана на л. 75, сразу же после Слова о явлении мощей. В начале этой статьи сообщается, что автором большой подборки произведений, связанных с именем Всеволода, был Григорий, называющий себя «печерянином». Приведем этот текст.

«О гладех. Собрано же сие от летописцов новгородцких, еже от млада возраста до кончины, — житие, и грамоты уставныя о строении церковнем, и законоположение, и о судех святительских, и о явлении и о пренесении мощей святаго благовернаго великаго князя Гавриила, от родителей прозвана прародителей древними прускими, чешскими имени Всеволода Мстиславича, понужением и рукоположением, благословением священноепископа кир Генадия Псковскаго в лето 7110-го апреля, труды же и снисканием по дару Святаго Духа ленивым и неключимым рабом во время от самодержца повиновения, графися печерянином, имея слог имени буквеный: с третьим

<sup>1</sup> *Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. С. 257—261.*

сотое и осмое, и паки с третним седмьдесятое, сотое же паки с седмьдесятым, кончает же ся за грубость четьредьсытым тогинским, — в славу и честь Пресвятыя и Неразделимыя Троица, безначальному Отцу со едиnorodным Его Сыном и с Пресвятым и Животворящим ти Духом, и в похвалу угоднику его ныне и вовеки. Аминь» (л. 75 об.—76).

Сходная тайнопись с именем автора, на что обратил внимание Н. И. Серебрянский, читается в некоторых списках Повести о Псково-Печерском монастыре: «Собрано же вся сия три повести от многих скудная <...> по благословению господина Тихона, архиепископа Казаньскаго, понужением же Печерьскаго монастыря еклисиарха аввы Исаяя, с семи свидетельством тоя же обители игумена Никона, труды же и снисканием их леностиваго послушника, именем букв численых слогу: третьему сотое с осмым, паки же и с третьим седмьдесятое, сотое же паки со десятым и девятьсотное по древнему» (РГАДА, ф. 181, № 639, л. 214; РНБ, собр. Титова, № 917; РГБ, ф. 236, № 61 и др.). Сходство отдельных выражений («собрано же сие», «понужением», «труды же и снисканием», «леностиваго послушника» — «ленивым и неключимым рабом», «именем букв численых слогу» — «имея слог имени буквеный») доказывает, что Григорий — автор Жития Всеволода и Григорий — автор Повести о Псково-Печерском монастыре — одно и то же лицо. В предисловии к Житию Всеволода Григорий говорит, что принялся за написание Жития «понужением и благословением <...> владыки кир Генадия, правяща престол епискупский Пресвятыя и Животворящия Троица богоспасаемых градов Пскова и Изборска» (л. 69), т. е. в период с 1595 по 1608 г. Приблизительно в это же время — в 1583—1587 гг. — была «собрана» им и Повесть о Псково-Печерском монастыре (Тихон был поставлен архиепископом Казанским в 1583 г., его преемником в монастыре стал Никон, время игуменства которого точно не установлено, но в 1587 г. игуменом был уже Мелетий<sup>2</sup>). В послесловии к Повести о Псково-Печерском монастыре Григорий называет себя «леностивым послушником» монастырских наставников, а в статье «О гладех» — «печерянином», т. е., по-видимому, монахом Псково-Печерского монастыря. Не совсем ясным остается значение слова «графися». В существующих словарях древнерусского языка такого слова нет, по его морфологической форме трудно представить, какая это часть речи, вероятнее всего — деепричастие, образованное от глагола «графить». Возможно, «графися» означает, что Григорий имел отношение к иконописному делу, поскольку «графить» означает «прорисовывать». Кроме указанного сходства в форме авторского «самоназвания» в текстах Жития Всеволода-Гавриила и Повести о Псково-Печерском монастыре много общего в приемах обработки источников и стиле, что также убеждает в том, что автором обоих произведений было одно и то же лицо.

Итак, Н. И. Серебрянскому принадлежит открытие новой редакции Жития Всеволода и установление имени его автора. Характеристике редакции Григория Н. И. Серебрянский уделил буквально несколько строк, поскольку считал, что ни с литературной стороны, ни тем более в историческом

<sup>2</sup> Строев. Списки иерархов. Стб. 385.

отношении новая биография князя не представляет никакого интереса. По мнению исследователя, Григорий переписывает текст Василия, не делая серьезных дополнений: «За исключением подробного рассказа о грамоте, выданной бл. князем церкви Иоанна Предтечи на Опоках, и о церковном уставе Всеволода у Григория ничего нового, по сравнению с Василием, из летописей не заимствовано».<sup>3</sup> Такой вывод был сделан без подробного текстуального сопоставления двух памятников, без определения источников, которыми пользовался Григорий. Даже при первом прочтении становится ясно, что в редакции Григория появляется целый ряд эпизодов, которых нет в редакции Василия. Краткость замечаний о Житии Всеволода в редакции Григория в единственном исследовании Н. И. Серебрянского, неизученность рукописной традиции данной редакции Жития, ее источников, как исторических, так и литературных, — все эти обстоятельства диктуют необходимость более подробного изучения данного памятника псковской литературы.

### Рукописная традиция Жития Всеволода в редакции Григория

Текст, который Н. И. Серебрянский называл Житием Всеволода-Гавриила в редакции Григория, состоит из двух произведений — жизнеописания Всеволода и описания перенесения и явления мощей. Жизнеописание князя имеет заголовок «Месяца февраля в 11 день. Житие святого благоверного великаго князя Всеволода Мстиславича, нареченнаго во святом крещении Гавриила, псковскаго чудотворца, бывша на великом княжении в Великом Новеграде».<sup>4</sup> В дальнейшем мы будем называть этот текст Житием Всеволода. Описание перенесения и обретения мощей озаглавлено: «Месяца ноемврия в 27 день. О явлении святого благоверного великаго князя Гавриила-Всеволода, навгородскаго, псковскаго чудотворца, и о пренесении честных его мощей в великую церковь Святыя Троица» (л. 15). Этому тексту дадим условное название Слово о явлении мощей Всеволода.

В настоящее время Житие и Слово о явлении мощей в редакции Григория известны нам в 7 списках XVII—XVIII вв.

1. РНБ, Q.I.70. Сборник, XVII в.

Л. 1—14 об. — Служба на обретение мощей; л. 15—32 — Слово о явлении мощей; л. 33—49 об. — Повесть о чудесах (15 чудес); л. 52 — 67 об. — Служба на преставление; л. 68 — 104 — Житие (Псковский список);

2. РГБ, ф. 711, собр. Гранкова, № 145.

Л. 130 об. — 149 об. — Слово о явлении мощей; л. 149 об.—169 об. — Повесть о чудесах Всеволода; л. 169—209 об. — Житие; л. 209 об.—218 об. — Рукописание, Устав Всеволода (список Гранкова);<sup>5</sup>

3. РНБ, собр. Погодина, № 901. Сборник, XVII в.

<sup>3</sup> *Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития. С. 261.

<sup>4</sup> РНБ, собр. ОСРК, Q.I.70, л. 68. Здесь и далее текст редакции Григория цитируется по этому списку, листы указываются в скобках после цитаты.

<sup>5</sup> Благодарю Ю. В. Анхимюка, указавшего мне на этот список с Житием Всеволода.

Л. 19—40 — Служба на обретение мощей; л. 41—93 об. — Житие; л. 109—133 об. — Слово о явлении мощей; л. 133 об.—159 — Повесть о чудесах (15 чудес) (Погодинский список);

4. РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 145/212. Сборник, XVII в.

Л. 1—42 — Житие; л. 54—76 — Слово о явлении мощей (список МГАМИД);

5. ГИМ, собр. Щукина, № 438. Сборник житий, XVII в.

Л. 434—452 об. — Служба на преставление; л. 453—486 об. — Житие; л. 488—502 — Служба на обретение мощей; л. 503—518 — Слово о явлении мощей (Щукинский список);

6. ГИМ, собр. Уварова, № 869/1127. Сборник, XVII в.

Л. 1—24 об. — Служба на преставление; л. 25—69 — Житие; л. 70—88 об. — Служба на обретение мощей; л. 90—111 — Слово о явлении мощей (Уваровский список);

7. ГИМ, Музейское собр., № 1510. Сборник, XVIII в.

Л. 124—130 — Слово о явлении мощей (список Ключевского).

Как это следует из послесловия в списке МГАМИД, Григорий считает своей заслугой собирание целого цикла произведений, связанных с именем Всеволода: «из летописцев новгородских» Григорием было собрано Житие, «грамоты уставныя о строении церковнем» — т. е. Рукописание; «законоположение о судех святительских» — т. е. Устав; и «о явлении и о пренесении мощей» — т. е. Слово о явлении мощей. В рукописях нередко переписывается весь цикл произведений, связанных с именем Всеволода (списки Псковский, Погодинский, Гранкова). В остальных списках из повествовательных произведений наличествуют только Житие и Слово о явлении мощей, а также службы в день памяти святого (11 февраля) и перенесения мощей (27 ноября). Кроме того, в трех сборниках (Псковский, Погодинский, Гранкова) наряду с Житием и Словом о явлении мощей читается Повесть о чудесах, содержащая рассказы о 15 чудесах Всеволода. Единство Жития и Слова о явлении мощей в редакции Григория в рукописной традиции выражено более определенно, чем в рукописной традиции произведений Василия, — в рукописях Житие и Слово о явлении в редакции Григория переписываются всегда вместе, история их текстов неразрывна. Условно Житие и Слово о явлении как цикл, когда речь пойдет об общих тенденциях и особенностях их литературной истории и рукописной традиции, мы будем обозначать как ЖВГ.

Тексты Жития и Слова о явлении в редакции Григория достаточно стабильны. Сопоставление текстов разных списков позволило выделить два вида ЖВГ: вид А (списки Псковский, МГАМИД, Погодинский, Гранкова) и Б (списки Уваровский и Щукинский), причем основные, крупные различия между видами наблюдаются в тексте Жития.

Первое значительное различие встречается в известиях о строительстве времен правления в Новгороде Мстислава. В списках вида А сообщается, что закладка Мстиславом и сыном его Всеволодом Новгорода «боле перваго» произошла при «епископе Великого Новаграда и Пскова владыце Иванне, иже бысть по Никите». Затем сразу следует другое известие: «Ла-

дожский же посадник Павел заложи град Ладогу каменен».<sup>6</sup> В списках вида Б нет известия о строительстве Ладожской крепости, закладка же Новгорода, согласно спискам вида Б, произошла при владыке Никите, т. е. в списках вида Б опущены слова «Иванне, иже бысть по». Чтения списков вида А мы считаем первичными. Известие о закладке Новгорода и строительстве каменной крепости в Ладоге имеется во многих летописях, текст разных летописей отличается друг от друга порядком слов.<sup>7</sup> В редакции Григория это известие по форме ближе к новгородским летописям. Приведем это известие по Н4Л: «В лето 6624 <...> В то же лето заложи Мьстислав Новьгород боле перваго. Павел, посадник Ладоскии, заложи Ладогу град камен» (Н4Л, с. 142). Григорий, как мы убедимся в дальнейшем, часто переписывает летописные известия, не изменяя ни их слога, ни их смысла. Добавлением к летописному тексту в редакции Григория является уточнение, что это произошло во время епископа Иоанна. Дата 1118 (6624) г. закладки «нового» Новгорода и строительства Ладоги, которую называет Григорий и которая читается в летописях, действительно соответствует времени епископа Иоанна (1110—1130), который был поставлен после Никиты (1096—1108). Можно предположить, что чтения вида Б первичны и переписчики, обнаружив неточность в датировке событий временем Никиты, сверили известие по летописи, дополнив его сообщением о строительстве Ладоги. Однако это маловероятно, поскольку ни одного другого дополнения, явившегося результатом дополнительного обращения к летописям, в списках вида Б не наблюдается. У нас нет сомнений, что чтения вида Б вторичны. Известие о строительстве Ладоги было сокращено, поскольку имело очень отдаленное отношение к князю Всеволоду и Новгороду. Что касается датировки событий временем епископства Никиты, то и это чтение в списках вида Б мы считаем вторичным, появившимся в результате неудачного, невнимательного сокращения «многоступенчатой» даты.<sup>8</sup> Стилю Григория свойственны такие типы датировок. Для сравнения приведем подобную же по структуре датировку в известии о строительстве церкви Иоанна на Опоках, она была поставлена «на Петрятине дворище, иже бысть пятый посадник по Гостомысле» (л. 78).

Второе крупное разночтение между видами А и Б находится во фрагменте о дарах Мономаха. Текст рассказа о дарах Мономаха в списках вида Б имеет значительные сокращения, которые мы считаем вторичными. Трудно

<sup>6</sup> Цитируется по: РГАДА, собр. МГАМИД, № 145/212, л. 6. В списках вида А имя епископа передается по-разному, см. об этом далее, разночтение 28.

<sup>7</sup> Так, например, в Воскресенской летописи, Московском летописном своде конца XV в. и других это известие читается в следующем виде: «Ладогу заложи камену Павел посадник» (Воскресенская летопись // ПСРЛ. СПб., 1856. Т. 7. С. 23).

<sup>8</sup> Возможно и иначе объяснить чтение вида Б. В разных списках вида А в имени епископа, при котором был заложен Новгород «боле перваго», наблюдаются разночтения. Так, в Псковском списке читается «Ионне», в списке Гранкова — «Иоанне», в списке МГАМИД — «Иванне». Возможно, вид Б восходит к списку типа Псковского, переписчик, заметив ошибку (в Новгороде не было в XI—XII вв. ни одного епископа с именем Иона), оставляет имя епископа Никиты, культ которого в Новгороде со второй половины XVI—XVII в. значительно усиливается.

представить, что другой автор после Григория дополнил текст рассказа о дарах Мономаха небольшими вставками — перечислением «нарочитых вельмож», с которыми «умыслиша» Константин Мономах почтить дарами Владимира, дополнениями и изменениями в перечне самих даров. Приведем этот фрагмент текста по списку вида А, обозначив курсивом не читающиеся в списках вида Б части текста: «Царь Костянтин Мономах много советовав, како великаго князя Владимира умолити и кими честными дарми почтити за настоящую вину. Умыслиша же с патриархом Иларием и со всем сигклитом совет благ, послаша с митрополитом ефеским Неофитом, *и з двема епископы, милитинским и митулинским, и стратигом антиохийским, и гемоном иерусалимским,* и со иными нарочитыми от велмож и от освященнаго чина честныя и великия, многоценныя дары. *От своя вья снемлет животворящий крест от самого животворящаго древа, на нем же распятыя Господь наш Исус Христос. Снемлет же от своя главы венець царский и поставляет его на блюде злате. Повелевает же принести крабицу сердоликову,* [из нея же Август, кесарь Римский, пия, веселяшесе, и чеп, исковану от злата аравийскаго, и иныя многия дары царския, моля его, глаголя: „Прими от нас, о боголюбивый благоверный княже Владимире, сия чесныя дары, иже от начатка вечных лет твоего благородия и поколения царский жребий на славу и честь и на венчание твоего волнаго царствия“]» (л. 73 об.—74). Вместо заключенного в прямые скобки фрагмента в списках вида Б читается: «В ней же царское сокровище, порфира, и виссон, и гривна злата, и венец от злата аравийскаго и драгих многоразличных камней» (ГИМ, собр. Уварова, № 869, л. 32—32 об.). Кроме того, в списках вида Б изменен перечень даров Мономаха и в следующем фрагменте: вместо «драгое сокровище, царское священне — крест, и венец, и крабицу, и чеп, и иныя дары множайша» (л. 75) в списках вида Б читается «драгое сокровище, царское священне — крабицу, и порфиру, и виссон, и гривну злату, и венец, и ина множайша» (ГИМ, собр. Уварова, № 869, л. 33 об.).

Мы привели два крупных разночтения между списками видов А и Б редакции Григория, другие разночтения не столь значительны, это пропуски, вставки, перестановки отдельных слов и т. д.

Каждый из списков ЖВГ имеет индивидуальные чтения. Так, например, в Щукинском списке читается известие о закладке Ярославом в Юрьеве не только Георгиевской церкви, но и церкви «святаго великаго чудотворца Николы» (ГИМ, собр. Щукина, № 438, л. 455). Вероятнее всего, это более поздняя вставка, сделанная человеком, знавшим, что в Юрьеве есть Никольская церковь. В списке МГАМИД нет окончания рассказа о строительстве Всеволодом церкви Иоанна на Опоках. Во всех списках этот рассказ оканчивается одинаково: «Церкви же та святаго Иоанна Предтечи и отца его, святаго пророка Захарии, благодатию Христовою и молитвами их святыми, сим строением и законоположением блаженнаго князя Гаврила и донныне стоит. *В ню же приходяще вси со страхом и трепетом къ святому и великому Иоанну пророку и Предтечи, Крестителю Христову, и к святому пророку Захарии, просим их ради у милостиваго Владыки и Бога от бед избавление и оставление грехов прияти, и здравие телеси, и душам спасение, еще же и во оном в непреидушем Небеснем Царствии вечных благ и наслаждению спо-*



добиться» (л. 78 об.—79). Курсивом отмечены слова, не читающиеся в списке МГАМИД. Завершающая рассказ о строительстве церкви Иоанна на Опоках фраза написана как бы с точки зрения новгородца, а не псковича. Исключение этого фрагмента из списка МГАМИД можно объяснить псковской ориентацией его заказчика — В. Н. Собакина, известного собирателя псковских книжных древностей.<sup>9</sup>

В списках Псковском, Погодинском и Гранкова после известий о походе Всеволода на чужд и поездке в Киев к своему отцу дополнительно читается сообщение о голоде в Новгороде: «Тогда же и гладу велику належашу за грехи наша, блаженному тогда, по пророку, весь день милующу, кормящу, и поящу, и в заим дающу невозвратно воздаяния ради будущих вечных благ, еже обеща Господь любящим Его» (л. 77 об.). Известие о голоде читается в списках, имеющих ряд первичных по сравнению с другими списками чтений, в них нет сокращений, известие о голоде — единственный новый факт из жизни Всеволода, о котором повествуется в этих списках, о нем рассказано в лаконичной манере, свойственной и другим кратким сообщениям о деяниях Всеволода. Именно поэтому следует признать, что известие о деятельности Всеволода во время голода читалось в авторском тексте Григория, однако впоследствии оно было изъято из текста, и причиной тому, возможно, была опять «новгородская» точка зрения, с которой описано это событие: «за грехи наша» является обобщением, которое мог сделать новгородец, но не пскович. Григорий переносил новгородские летописные известия, не изменяя их «точки зрения», сохраняя описание события таким, каким мог его увидеть, пережить и описать именно новгородец. Описание «лютого» голода, когда «по грехом нашим погыбе земля наша» (НІЛ, с. 22), читается во многих новгородских летописях в статье 6636 г., однако о деятельности князя Всеволода во время голода в летописях не говорится. Этого сообщения нет как в списках варианта Б, так и списке МГАМИД варианта А, следовательно, текст варианта Б восходит к такому тексту варианта А, в котором, как в списке МГАМИД, уже не было этого известия. О деятельности князя во время голода упоминается и в Службе Всеволоду, составленной Григорием, что также доказывает принадлежность этого чтения авторскому тексту.

Списки варианта Б и список МГАМИД имеют и другие совпадения друг с другом. Так, например, в приводимой далее цитате курсивом отмечена не читающаяся в других списках варианта А часть предложения: «Сице достойно своего звания делом отдав, с миром в премирному Богу отиде и от него чудес дарования сподобися» (РГАДА, собр. МГАМИД, № 145/212, л. 68, то же списки Щукинский и Уваровский, см. разночтение 344).

### Основные источники редакции Григория и принципы их переработки

В ЖВГ Григорий неоднократно ссылается на источники, которые он использовал, составляя новое жизнеописание Всеволода. Описывая явление

<sup>9</sup> Петров К. П. Собакины Василий Никифорович и Михаил Васильевич // СККДР. Вып. 3, ч. 3. С. 480—483.

мощей святого, Григорий упоминает о своем предшественнике — «якоже некто прозвистер Василие написа» (л. 23). Действительно, сходство с редакцией Василия обнаруживается во многих фрагментах текста ЖВГ. Однако сравнение показывает, что сочинение Григория намного полнее редакции Василия. В таблице мы перечислили события, которые нашли отражение в обеих редакциях.

### Редакция Григория

«О родех великих князей Руских»:

Рюрик, Игорь, Ольга, Святослав, Владимир, Ярослав и его деятельность, Всеволод Ярославич.

«О Мономахе»: деяния Владимира Мономаха, изложение легенды о дарах Мономаха.

Владимир посадил Мстислава в Белгороде, Мстислав оставляет вместо себя в Новгороде своего сына Всеволода.

6627 г. Основание Георгиевской церкви в Юрьевском монастыре вместе с Кириаком игуменом, строительство Антонием Римлянином церкви Рождества Богородицы.

Сочетание Всеволода браком, рождение сыновей Ивана и Владимира.

Преставление Владимира Мономаха (6633), на Киевском столе — Мстислав, в Новгороде — Всеволод.

Поездка в Киев к отцу.

Поход в Ливонскую землю с новгородцами.

Поездка в Киев к отцу.

Голод в Новгороде.

6638 г. Строительство церкви Иоанна Предтечи на Опоках.

Описание законодательной деятельности Всеволода, изложение содержания его Рукописания и Устава.

6640 г. Смерть Мстислава, на Киевском столе — Ярополк Владимирович.

По повелению Ярополка Всеволод идет в Переяславль, изгнание из Переяславля Юрием Долгоруким, возвращение в Новгород.

Изгнание Всеволода из Новгорода; одумавшись, новгородцы посылают за князем и возвращают его в Новгород.

Поход в Ливонскую землю с новгородцами и псковичами, взятие Юрьева.

6642 г. Приезд в Новгород митрополита Михаила с миротворческой миссией.

### Редакция Василия

Краткая родословная князя

6625 г. Владимир посадил Мстислава в Белгороде, а в Новгороде — Всеволода.

Уход из Новгорода в Переяславль

6638 г. Смерть Мстислава, на Киевском столе — Ярополк Владимирович

Изгнание Всеволода из Переяславля Юрием Долгоруким, возвращение в Новгород.

Строительство церкви Иоанна Предтечи на Опоках.

6643 г. Строительство церкви Богородицы в Тереме.

6642 г. Поход на Суздаль и Ростов, битва на Ждане горе.

6643 г. Основание церкви Успения на Торгу.

Юрий Долгорукий «испроси» град Переяславль у Ярополка.

Новгородцы собираются в поход на Суздаль, Всеволод и Нифонт отговаривают их от подобных намерений.

6644 г. Заточение Всеволода и изгнание из Новгорода (15 июля).

Всеволод идет в Киев, получает от Ярополка Вышгород.

Посольство новгородцев и псковичей с приглашением князя Всеволода в Новгород «хотят тебе опять», Всеволод идет в Новгород, останавливается в Пскове.

Мятеж в Новгороде, разграбление домов сторонников Всеволода, поход на Псков, возвращение без боя в Новгород.

Княжение Всеволода в Пскове, строительство Троицкого храма.

6646 г. Болезнь и преставление Всеволода. Погребение его в церкви Димитрия Солунского

Поставление на псковский стол Святополка, брата Всеволода.

Изгнание из Новгорода Святослава Ольговича, посажение в Новгороде Ярослава, сына Юрия Долгорукого.

Посольство в Псков новгородцев с протопопом Полюдом о прощении мошей Всеволода, дарование им ногтя с руки святого.

Краткая характеристика чудес.

6645 г. Поход на Суздаль и Ростов, битва на Ждане горе.

Заточение Всеволода и изгнание из Новгорода.

Всеволод идет в Киев, получает от Ярополка Вышгород.

Посольство псковичей с приглашением Всеволода княжить в Пскове, Всеволод идет в Псков.

По дороге в Псков встреча с полоцким князем Васильком, дары, целование креста.

Встреча Всеволода псковичами.

Княжение Всеволода в Пскове.

6646 г. Болезнь и преставление Всеволода.

Посольство в Псков новгородцев с протопопом Полюдом о прощении мошей Всеволода, дарование им ногтя с руки святого.

Краткая характеристика чудес.

Рассказ о перенесении мошей.

Перечисление событий, упоминаемых в той и другой редакциях Жития Всеволода, показывает, что текст Григория намного информативнее, причем иногда тому или иному событию в редакции Григория может быть посвящена одна строчка (известие о строительстве Георгиевской церкви, походе на емь, чудь и др.), иногда несколько листов (прибытие митрополита Михаила в Новгород с целью увещевания новгородцев не ходить на Суздаль и Ростов). Но даже в том случае, когда описывается одно и то же событие, тексты двух редакций могут значительно расходиться, о чем речь пойдет далее.

По сравнению с редакцией Василия в редакции Григория нет только двух фрагментов — рассказа о встрече Всеволода, когда он из Вышгорода

направлялся в Псков, с полоцким князем Васильком и описания торжественного приема Всеволода псковичами. Причин того, почему Григорий не считал нужным включить в жизнеописание князя эпизод с Васильком Полоцким, может быть несколько. Прежде всего, о встрече двух князей молчат все летописи, кроме псковских и тверских, а Григорий «доверял» именно новгородским летописям. Во-вторых, сам смысл эпизода несколько противоречит интерпретации Григорием событий времен Мстислава и Всеволода. Для Василия этот эпизод имел значение не только потому, что он читался в псковских летописях, но и потому, что давал возможность противопоставить Василька, способного прощать обиды, неблагодарным новгородцам, забывшим все доброе, что сделал князь для города: Василько встречает Всеволода с дарами, не поминая зла, которое совершил Всеволод полоцким князьям, князья целуют крест. Упоминание о зле, совершенном Всеволодом полоцким князьям, противоречило образу мудрого князя, противника распрей и кровопролития, который создает в Житии Григорий, это во-первых. Во-вторых, Григория могло насторожить не совсем корректное описание в редакции Василия отношений между Всеволодом и полоцкими князьями. Дело в том, что в большинстве летописей сообщается, что заточение полоцких князей было осуществлено по инициативе Мстислава, отца Всеволода.<sup>10</sup> И только некоторые летописи, содержащие краткое описание событий 1128 г. (наиболее старшие — НК2, Н4Л, С1Л по списку Оболенского и др.), сообщают, что «В лето 6638 заточи князь великий Всеволод князи Полотеския и с княгинями к Царюграду».<sup>11</sup> Из Жития Всеволода в редакции Василия также следует, что «злобы» сотворил всему роду полоцких князей именно Всеволод: Василько «не помяну блаженному злобы первыя заповеди ради Божия, что бяше сътворил отцю Василкову и всему роду его» (ГИМ, Синодальное собр., № 179, л. 571).<sup>12</sup> Возможно, противоречивость источников в описании отношений между киевскими и полоцкими князьями также повлияла на решение Григория воздержаться от рассказа о встрече полоцкого князя Василька и Всеволода.

Труднее объяснить, почему Григорий не заимствует из редакции Василия описание торжественной встречи Всеволода псковичами. Объяснение возможно только одно, но малоубедительное, — этого эпизода нет ни в одной из летописей, кроме псковских.

Сравнение текстов Жития в редакциях Василия и Григория показывает, что в описании биографии святого Григорий очень мало заимствует из текста Василия. Отдельные совпадения (обычно это два-три слова) между

<sup>10</sup> См., например, свод 1479 г. (ПСРЛ. М.; Л., 1949. Т. 25. С. 31).

<sup>11</sup> ПСРЛ. Л., 1925. Т. 5, вып. 1. С. 160. Ср.: Ермолинская летопись: «В лето 6637 <...> Того же лета поточи Мстислав Полотских князей ко Царюграду...» (ПСРЛ. СПб., 1910. Т. 23. С. 30).

<sup>12</sup> В редакции Василия описание встречи Всеволода и Василька текстуально совпадает с псковскими летописями (статья 6646 г.), кроме одной детали: в псковских летописях, в отличие от редакции Василия, говорится, что Василько встретил Всеволода «с честию <...> забы злобу отца его» (ПЗЛ, с. 77), т. е., согласно псковским летописям, «злобу» полоцким князьям причинил отец Всеволода Мстислав, а не сам Всеволод.

редакциями Василия и Григория в описании исторической деятельности князя могут объясняться близостью текстов тех источников, которыми пользовались оба автора; летописи, к которым обращались писатели, были разными, но тексты их во многих деталях совпадали. Более всего текст Григория сходен с текстом Василия в литературных, а не исторических по своему содержанию фрагментах. Зависимость текста Григория от текста Василия обнаруживается в предисловии и послесловии к Житию. Вступление к Житию Василия Григорий несколько переделывает, вносит в него поправки и дополнения, отвечающие его, Григория, характеру работы над Житием. Так, во вступлении он включает указание на источники, которыми пользовался, именно во вступлении он упоминает о летописях — вначале просто о летописях, а затем о летописях новгородских как основных своих источниках. И другое весьма характерное дополнение Григория — это указание на источники цитат, которые использовал Василий. Таким образом, уже во вступлении Григорий обнаруживает одну из особенностей своей авторской манеры — он источниковед, он проверяет и соотносит написанное с конкретными источниками, корректирует чужой текст, дополняет его.

Наличие в текстах Григория множества эпизодов, не вошедших в редакцию Василия, вызывает вопрос о том, к каким еще источникам обращался Григорий. В ссылках на источники, которыми он пользовался во время работы над Житием, Григорий, как мы уже знаем, упоминает летописи: «о добродетельном его житии, еже от младых ногтей и до кончины, мало позноретох от истории новгородския» (л. 69), «восхотех малое некое принести от неплоднаго ми ума от летописменных цветов» (л. 68 об.), «пишют же и новгородстии хранографи» (л. 94). Изучение летописей и сравнение их с Житием Всеволода в редакции Григория показало, что нет одного конкретного источника, к которому можно было бы возвести все эпизоды из биографии Всеволода, описанные Григорием, параллели к тексту Жития в редакции Григория можно найти в разных новгородских летописях и летописях, генетически восходящих к ним. Большая часть эпизодов обнаруживает текстуальное сходство с известиями НПЛ (сообщения о женитьбе Всеволода, походе на емь, чудь, поездке в Киев к отцу, о строительстве церкви Иоанна на Опоках и др.). Изучение редакции Григория с точки зрения ее летописных источников является одной из основных задач последующего исследования, мы коснемся лишь некоторых сторон этого вопроса.

Историческая часть Жития начинается с пространной родословной князя, которая имеет, на первый взгляд, отдаленное отношение в Всеволоду. Перечисляя предков Всеволода, начиная с Рюрика, Григорий лаконично характеризует тот вклад, который внесли в русскую историю Игорь, Ольга, Святослав, Владимир. Особо выделяет Григорий Ярослава Мудрого, говорит о нем как о великом правителе Русской земли, о его просветительской («насея всю землю Рускую Божия слова снисканием Божественнаго Писания» — л. 70) и градостроительной деятельности (основание города Юрьева, строительство двух храмов великомученика Георгия — в Юрьеве и Киеве). Подробно Григорий рассказывает о завещании Ярослава своим сыновьям жить в мире, не допуская усобиц, перечисляет, какие уделы были определены Ярославом каждому из сыновей. Особое место в родословной Григорий

отводит ближайшим предкам Всеволода — деду Владимиру Мономаху и отцу Мстиславу. Характеризуя их правление, Григорий приводит множество исторических фактов. Он рассказывает о том, как Владимир после смерти отца не захотел нарушать законы княжеского престолонаследия и сел на Киевский стол только после смерти Святополка Изяславича. Большое место в этой части родословной занимает рассказ о дарах Мономаха, очень детальный и подробный.

Источники, которыми пользовался Григорий при составлении родословной Всеволода, многочисленны и разнообразны — здесь и подробная легенда о дарах Мономаха, и краткие летописные сообщения (поход Святополка и Владимира на Давыда к Смоленску, победа Мстислава на Кулатке, основание Мстиславом церкви Благовещения на Городище, поход на очелу, победа над чудью и взятие Медвежьей Головы и др.). Насыщенность повествования историческими подробностями свидетельствует об огромной источниковедческой работе Григория, собравшего «из летописенных цветов» многочисленные известия, чтобы восстановить предысторию княжения Всеволода в Новгороде. В начале XVII в., когда писалось ЖВГ, вопросы престолонаследия переживались необычайно остро, они рассматривались историософски. И тот факт, что Всеволод — внук знаменитого Владимира Мономаха, первого венчанного на престол дарами Мономаха великого князя, сын Мстислава, достойного преемника своего отца, справедливого и храброго князя, — был для Григория очень важен. Происхождение Всеволода, как пытается убедить своего читателя Григорий, многое объясняет в образе правления князя, в его решениях и поступках. По мнению Григория, Всеволод — достойный продолжатель заветов своих предков: Ярослава Мудрого, Владимира Мономаха, Мстислава. Другая причина углубления агиографа в историю состоит в стремлении показать, что псковский святой — один из первых русских святых, что вызывает особую гордость Григория как автора-псковича, он называет Всеволода четвертым святым в княжеском роде после Ольги, Владимира, Бориса и Глеба. К этой идее Григорий будет постоянно возвращаться, с нее он начнет жизнеописание князя в Житии, ею и закончит Слово о явлении мощей, еще раз напоминая, что Всеволод — «благочестия поборник изряден по прародителей своих — благочестивыя великия княгини Елены-Олги, и внука ея, апостолом равнителя, великаго князя Василия-Владимира, и чад его Ярослава и Бориса и Глеба, и всех, иже по них бывших благоверных великих князей, законы преданными исполнитель» (л. 30 об.). Таким образом, казавшееся неоправданно длинным предисловие к биографии князя, темы которого даже выделяются заголовками «О родех великих князей русских» и «О Мономахе», имеет у Григория художественное оправдание.

Описывая деятельность Всеволода в Новгороде до известия о строительстве церкви Иоанна на Опоках, Григорий заимствовал исторические сведения из летописи типа Н1Л, явное сходство сочинение Григория обнаруживает с летописными статьями 6627, 6631, 6633, 6634, 6638 гг. Григорий почти не правит летописный текст, он лишь расширяет его некоторыми пояснениями. Так, в статье 6627 г. Н1Л читается: «Заложи Кюрьяк игумен и князь Всеволод церковь камяну монастырь святого Георгия Новегороде <...>

Томъ же лете съвершена бысть черкы Антонова Святая Богородица Новгородце» (НІЛ, с. 21). В редакции Григория летописное сообщение распространяется житийными определениями и уточнениями общеизвестного характера, не требующими дополнительного источника, как, например, пояснение об Антонии Римлянине: «Таже в лето 6627-е блаженный князь Всеволод заложи церковь и монастырь честен святого великомученика Георгия с Кирияком игуменом близ Новаграда, над рекою Волховом, у озера Илменя, еже и доныне стоит благодатию Христовою. Того же лета преподобный и дивный Антоние, иже принесен преславно от Рима Божиим благоволением на камени водным естеством в Великий Новъград, соверши церков каменную во имя Пречистыя Богородица честнаго ея Рожества и обитель устрои велию, еже и доныне стоит благодатию Христовою» (л. 76 об.—77).

Приведем пример еще большего сходства летописных известий и текста Григория. В статье 6633 г. НІЛ читается: «В лето 6633. Преставися Володимир великийи Кыеве, сын Всеволожь; а сына его Мьстислава посадиша на столе отци <...> В то же лето посадиша на столе Всеволода новгородци. В лето 6634. Ходи Всеволод к отцу Кыеву, и приде опять Новугороду на стол месяца февраля в 28» (НІЛ, с. 21).<sup>13</sup> В редакции Григория подобный этому текст воспроизводится почти дословно: «По сем же, в лето 6633-е, великому князю Владимиру Мономаху преставльшуся, посадиша сына его Мстислава, отца Всеволодова, на великое княжение в Кыеве, на столе отчи. Сего же блаженаго князя Гаврила-Всеволода паки посадиша его новгородцы по своему хотению на великое княжение в Великом Новеграде, на столе отца его Мстислава. И ходи ко отцу в Киев...» (л. 77—77 об.).

Рассказывая затем о строительстве церкви Иоанна на Опоках, Григорий соединяет летописные известия и текст Василия, заимствуя из него только описание того, как украсил Всеволод церковь «от своего великого имения». И далее Григорий пересказывает содержание двух уставов, составление которых рукописная традиция связывает с именем Всеволода. В научной литературе существуют разные точки зрения на время создания «Рукописания великого князя Всеволода о устроении церковнем святого Иоанна Предтечи в Новеграде на Опоке», в котором устанавливаются принципы купеческой организации церкви Иоанна на Опоках, и «Устава великого князя Всеволода о церковных судех, и о людех, и о мерилах торговых», в котором определяются отношения между разными органами новгородской республики. Большинство ученых считает, что оба произведения были созданы не во времена Всеволода, а позднее.<sup>14</sup> Пересказывая содержание Рукописания

<sup>13</sup> В Н4Л известия об этих событиях читаются в иной последовательности: сначала приводится сообщение о том, что новгородцы посадили у себя Всеволода, а затем известие о смерти Владимира Мономаха, более подробное, чем в НІЛ; кроме того, в Н4Л нет известий о том, что Всеволод ходил в Киев к отцу, нет этого известия и в С1Л.

<sup>14</sup> См. об этом подробнее: *Щанов Я. Н.* 1) Княжеские уставы и церковь в Древней Руси. М., 1972. С. 153—165; 2) Древнерусские княжеские уставы XI—XV вв. М., 1976. С. 153—165; *Флоря Б. Н.* К изучению церковного устава Всеволода // Россия в средние века и новое время: Сб. статей к 70-летию чл.-корр. РАН Л. В. Милова. М., 1999. См. также историю вопроса и библиографию в сноске 5 на с. 10.

и Устава, Григорий не углубляется в частности и детали этих достаточно больших по объему произведений. Так, например, он очень близко к тексту передает содержание 1—8-го, а затем 22-го, 23-го, 25-го разделов Устава Всеволода, исключая центральные разделы,<sup>15</sup> которые содержат совершенно конкретные положения «о судах, и о людях, и о мерилах торговых». Еще более сокращенно пересказывает Григорий текст Рукописания, воспроизводя содержание разделов 1, 2, 5, 15, 20.<sup>16</sup> Таким образом, Григорий дает общее представление о законотворческой деятельности Всеволода, обращая внимание на то, что она касается как политической, социальной, торговой, так и церковной жизни Новгородской земли. Резюме уставов Всеволода, составленные Григорием, создают впечатление мудрого, справедливого, продуманного правления князя в Новгороде, который, как пишет Григорий, подражая своим «прародителям», великому князю Владимиру и великой княгине Ольге, «сеяше доброе семя, строяше Божия церкви», «уставив и узаконив писанием» отношения между разными социальными слоями Новгорода.

Изложение содержания Рукописания и Устава именно в этом месте Жития дается Григорием, вероятно, не случайно. Рельефно изобразив стремления Всеволода разумно и «по преданию» править Новгородом, Григорий начинает повествование о драматических событиях в его жизни, которые в изображении Григория производят впечатление жестокой несправедливости новгородцев по отношению к своему князю. Кульминационными эпизодами Жития становятся рассказы о том, как новгородцы несколько раз пытались изгнать князя из своего города.

Подробный рассказ о том, как Всеволод ушел в Переяславль и был изгнан оттуда Юрием Долгоруким, есть в редакции Василия (л. 569 об.—570). Согласно редакции Василия, Всеволод «отиде» из Новгорода в Переяславль еще при жизни своего отца Мстислава. Когда же Мстислав преставился и в Киеве сел Ярополк Владимирович, брат Мстислава, на Всеволода ополчается Юрий Владимирович «с силою многою, хотяще приати град». Василий традиционно видит причины раздоров между князьями в происках дьявола («Ненавидяи же искони рода человека враг диавол многи скорби и напасти наводя праведным мечты своими, злый, иногда же наушая злыя человеки и пакости творяше святым»). Кроткому и смиренному Всеволоду, который следует во всем евангельским заповедям, он противопоставляет Юрия Долгорукого, «князя люта», безумного и злого, не боящегося Бога: «В то же время подвиже на блаженнаго князя Всеволода некоего князя люта, Бога не боящася, именем Юрья Владимировича, хотя взяти град Переславль, идеже блаженный живяше. Не поминая, безумный, иже в Евангелии Господня словеси: „Кая убо польза человеку, аще мир весь приобрящет, душу свою отщетить, и что даст человек измену на души своей“. Пророку же глаголющу: „Очи безумных на краих земли“. Злый же той князь, о

<sup>15</sup>Текст Устава сравниваю по публикации: *Щапов Я. Н.* Древнерусские княжеские уставы... С. 154—158.

<sup>16</sup>Там же. С. 160—163.



нем же преже помянухом, еже умысли, то и сътвори. Приходит на град Переславль с силою многою, хотяще приати град. Святый же князь Всеволод, се услышав брань, хотящую быти от князя того, и велием терпением преодолеваше себе святый, заповедь учителя своего Христа исполняюще». В этих характеристиках Всеволода и Юрия Владимировича нет ничего исторического: оба изображаются как типичные агиографические антагонисты, они ведут себя так, как и полагается житийным героям. Всеволод, не желая причинять зла и проливать кровь, уходит из Переяславля, «якоже Авраам от земля своя, такоже и сей святый из града Переславля, а град оставль князю тому». О том, как Всеволод княжил затем в Новгороде, Василий пишет в благостных тонах: «... и отшед в Великий Новъград, тамо живяше, и добре правя жизнь свою, и праведно судя, милость и благоутробие ко всем имея» (л. 569 об.—570).

Григорий не принимает интерпретацию событий, предложенную Василием. Рассказ о том, как Всеволод занимает стол в Переяславле, он заимствует не из текста Василия, а из новгородских летописей, ближе всего он к НЛ.

### НЛ

В лето 6640 преставися Мьстислав Киеве, Володимерець, априля в 14, а Яропѣлк седе на столе, брат Мьстиславль. В се же лето ходи Всеволод в Русь Переяславлю повелением Яропѣлцем, и целовав крест к новгородцем, яко хоцю у вас умрети. И рече Гюрги и Андрей: «Се Яропѣлк, брат наю, по смерти своей хоцеть дати Киев Всеволоду, братану своему», и выгониста ѝ ис Переяславля. И приде опять в Новугороду, и бысть въстань велика в людѣх, и придоша пльсковичи и ладожане Новугороду и выгониста князя Всеволода из города; и паки съдумавъше, въспятиша и Устьях.<sup>17</sup>

### Редакция Григория

И потом отцу его, великому князю Мстиславу Владимировичю, преставльшуся в Киеве в лето 6640-е, тогда седе на великом княжении Киевском брат его Ярополк Владимирович. Повелением же Ярополчим блаженный князь Всеволод ходи в Русь к Переяславлю, целовав крест новгородцем, яко: «Хошу, рече, у вас умрети». Слышав же сия Владимировичи Георгий Долгорукий и Андрей, брат его, реста, яко: «Брат наю Ярополк по смерти своей хоцет дати Киев братану своему Всеволоду». И выгониста его ис Переяславля, и возвратиса паки к Новугороду. Бысть же востание велико в людех, придоша же и псковичи и ладожане в Новград и изгнаша великаго князя Всеволода из Новагорода (л. 81 об.—82).

Григорий почти без изменений переписывает летописный рассказ о событиях 6640 г., не умалчивая о неприятных для Всеволода фактах. Повторяя летописный текст, Григорий пишет, что из Переяславля Всеволода «выгониста» (в редакции Василия Всеволод «изыде <...> из града Переяславля, а град оставль князю тому»), из Новгорода его тоже изгнали (у Василия Всеволод в Новгороде «добре правя жизнь свою, и праведно судя, милость и благоутробие ко всем имея»). Из редакции Василия Григорий заимствует только литературно-дидактический комментарий, но соотносит его не с ситуацией изгнания князя из Переяславля, как в редакции Василия, а

<sup>17</sup> НЛ. С. 22—23.

дает после сообщения об изгнании Всеволода из Новгорода: «Блаженный же, се услышав совет новгородцов с ладожаны, терпением преодолеваше себя <...> и ничто же зла сотворив, ни кровопролития тем, иже совещаша о нем злая» (л. 82—82 об.). Такая переадресовка авторских комментариев не случайна. Григорий главными антагонистами Всеволода делает не князей, следующих наущениям дьявола, а «злесмысливших» новгородцев, которые еще способны к осознанию собственной неправоты. Так, в тексте Григория вместо краткого сообщения о возвращении Всеволода в Новгород («и паки съдумавъше, въспятиша и Устьях») появляется подробное описание раскаяния новгородцев (под влиянием «благочестивых нарочитых мужей» из новгородцев и «благоразсудительных мужей» от псковичей и ладожан новгородцы вспоминают все доброе, что было сделано князем, и, достигнув Всеволода в Устьях, «с покаянием» молят простить их) и возвращения Всеволода, которого они с почестями встречают. Повествование о новгородцах, то изгоняющих князя, то снова упрашивающих его вернуться в город, превышает по объему почти в четыре раза описание истории с вокняжением в Переяславле. Подобными комментариями и дополнениями Григорий внушает читателю иное видение событий и постепенно прорисовывает совершенно определенный образ святого.

Если в описании изгнания Всеволода из Переяславля и его возвращения в Новгород летописный источник устанавливается достаточно точно, то определить, какими именно летописными текстами пользовался Григорий в описании похода новгородцев на Суздаль и Ростов, можно только приблизительно. Совершенно очевидно, что Григорий и в этом эпизоде не привлекает текст Василия.

#### Редакция Григория

И поидоша на Суздаль ратию со всею новгородскою областию, и бишася на Ждане горе, и много зла сотворися, убиша посадников и иных добрых муж много, а суздалец вяще паде. И сотворивше мир, вспять возвратишася (л. 86).

#### Редакция Василия

Потом же в лето 6645-е шедшу блаженному с мужи новгородци ратью на Суздаль и Ростов и хотяху взяти грады те и под свою область привести. Слышавъше же людие суздальстии и ростовстии рать Великаго Новаграда, хотящую быти на них, и абие съвокупишася въедино, и изыдоша противу ратным, и сретошася обои полки на месте, глаголемем Ждана гора. И ту ступишася ратнии, и бысть сеча велиа зело между ими, и поможе Бог суздацем с ростовци, новгородстии же полцы побежени быша силою Божиею, тако Богу изволившу. Сие же дозде, настоящее же да глаголется. Блаженный же князь великий Всеволод Мстиславич бежа в Великий Новъград съ оставшими воиньствы (Син. 179, л. 570).

При составлении текстов приведен весь рассказ о походе на Суздаль и Ростов и битве на Ждане горе в редакции Василия, из редакции Григория — только описание самой битвы, поскольку Григорий повествует о походе на Суздаль и Ростов, который он датирует, в отличие от Василия, 6642 г., очень подробно рассказывая о событиях, предшествующих походу и сле-

дующих за ним. Начинается этот рассказ словами «Посем раздрася вся земля Руская», которые совпадают с текстом статьи 6642 г. НІЛ.<sup>18</sup> Затем в редакции Григория рассказывается о приезде в 1134 (6642) г. в Новгород митрополита Михаила с проповедью мира: «Дабы в новом сем Израили между собою братолюбие и мир имели, яко язык свят, царское священие, людие обновления. Брани же междуособныя и завидения в сродницех, еже друг у друга отимати правыя части во уделех и кровопролития на бранех христианом — сего всего ошаятися, да видевше, поганстии языцы не бы възсмеялися, рекуше на Бога неправду, укаряя нас сице: „Где есть Бог их и вера христианская?“ . Таже посадников, и тысяцких, и весь новгородцкий народ поучаше и моля их, с прещением глаголаше им: „Не ходите на Суздаль, мене Бог слушает. И аще не хотите послушати мене, яко же богогласный Исаяя рече: «Оружие вы пояст, уста бо Господня глаголаша сия»“ (л. 85—85 об.).

О прибытии в Новгород митрополита Михаила рассказывается в статье 6642 г. НІЛ, НК1, Н4Л, С1Л, Тверского летописца и других, однако о том, что Михаил пытался уговорить новгородцев не ходить на Суздаль, в этих летописях говорится кратко и не в начале, а после известия о поражении в битве на Ждане горе, когда сообщается о том, что новгородцы «пустиша» Михаила в Киев: «... а на Суждаль идуце, не пустиша его, а он мълвляше им: „Не ходите, мене Бог послушает“».<sup>19</sup> Более подробно роль митрополита Михаила в этих событиях освящена в статье 6643 г. Никоновской летописи: «И паки неции злии человеци начаша въздвизати Всеволода Мстиславича воинствовати на Суздаль и на Ростов; и сиа услышав Михаил, митрополит Киевский и всея Руси, запрещаше князю Всеволоду Мстиславичю и всем новгородцем, да не проливают напрасно крови христианския и не творят брани. И възхоте Михаил митрополит ити в Киев, и не пустиша его новгородци, и не токмо его, но ни единого человека его, дабы весть не была в Суздале и в Ростове. Митрополит же нача глаголати им: „Аще преслушав мене поидете на Суздаль и на Ростов, неугодно вам будет; аще бо и грешен есмь, но и мене грешнаго услышит Господь Бог, молящася Ему со слезами“ . Они же начаша негодовати на митрополита...».<sup>20</sup> С Никоновской летописью текст Григория сближает не только изложение наставлений Михаила («запрещаше князю Всеволоду Мстиславичю и всем новгородцем, да не проливают напрасно крови христианския и не творят брани»), но и объяснение причин, по которым новгородцы не отпустили Михаила в Киев, и описание эмоциональной реакции новгородцев на его поучение, однако текстуальных совпадений с редакцией Григория нет. Григорий далее рассказывает, как «неистовии новгородцы» не прислушались к словам митрополита, «паче разъярившись, поемше блаженнаго князя Всеволода, якоже иудеи на Христа и Господа Пилату Понтийскому кесаревым именем претиша предати на распятие. Митрополита же Михаила к Киеву не отпустиша, дондеже похотение свое содеют. „Скоры бо ноги их пролияти кров“, — якоже пророк глаголет» (л. 85 об.—86).

<sup>18</sup> Ср.: «В лето 6642 <...> и раздрася вся земля Руская» (НІЛ. С. 23; то же, с. 208).

<sup>19</sup> НІЛ. С. 23.

<sup>20</sup> ПСРЛ. СПб., 1862. Т. 9. С. 158—159.

Описание самой битвы в редакции Григория оказывается ближе к сообщению 6642 г. С1Л, в котором имеются некоторые сокращения по сравнению с Н1Л и Н4Л. С1Л: «Иде Всеволод на Суздаль ратью и вся новгородская область и бишася на Ждане горе. И много ся зла створи, и убиша посадника Иванка, мужь храбор зело, и Петрила Микулинича, и иных мужь много побиха добрых. И суздальцев паде боле. И створиша мир, и приидоша опять...».<sup>21</sup> В Н1Л и других летописях дополнительно читается дата выступления в поход — 31 декабря и дается описание трудностей пути: «...и стаха денье зли: мраз, вялиция, страшно зело» (Н1Л, с. 23, см. также НК1, Н4Л, Никоновскую летопись и др.). В редакции Григория таких подробностей нет. Возможно, эти детали были опущены самим Григорием, но не исключено, что их не было в том летописном источнике, которым он воспользовался.

Затем в редакции Григория следует известие о закладке в 6643 г. церкви Успения Богородицы на Торгу, его источником может быть любая из новгородских летописей (Н1Л, Н4Л, а также Тверской летописец и др.), где это известие читается под 6643 г. и практически дословно совпадает с текстом редакции Григория.<sup>22</sup> Далее Григорий рассказывает о новых сборах новгородцев в поход на Суздаль и Ростов, этого сюжета нет ни в одной из новгородских летописей. Началом этого повествования следует считать сообщение о том, что Юрий Долгорукий «поступися» ради Переяславля Суздаlem и Ростовом: «В то же время князь Георгий Долгорукий изпроси у брата своего старейшаго, великаго князя Ярополка, град Переяславль, а ему поступися Суздаля и Ростова и иныя власти своя, но не вся» (л. 86—86 об.). Это известие есть в статье 6643 г. разных летописей, но текст Григория обнаруживает сходство с летописями новгородскими. В Н1Л этого известия нет, а в Н4Л, С1Л оно читается, как и в редакции Григория, после рассказа о поражении от суздальцев в битве на Ждане горе и сообщения о строительстве церкви; в неновгородских летописях (Ипатьевская, Никоновская, Московский летописный свод и др.) это известие помещается в статье 6643 г. до описания похода на Суздаль и битвы на Ждане горе. Таким образом, в последовательности развития событий 6643 г. редакция Григория оказывается ближе к летописям типа Н4Л, Н5Л.

А далее у Григория следует текст, аналогов которому нет ни в одном из известных в настоящее время источников. Григорий пишет, что новгородцы стали замышлять новый поход на Суздаль и Ростов, Всеволод, узнав об этом, обращается к новгородцам с длинным наставлением, убеждая их отказаться от своего замысла. Он приводит различные доводы как этического, так и исторического характера (доказывает, что Суздаль и Ростов «изначала» не были новгородскими владениями) и выражает позицию киевского князя Ярополка и других «сродников»: «Мы же, сродницы их, также не хотим преступити слово клятвенное, и старейши нам дядии своеи на-

<sup>21</sup> ПСРЛ. Т. 5, вып. 1. С. 160.

<sup>22</sup> Этого известия нет в С1Л, Московском летописном своде, Никоновской летописи и других неновгородских сводах. В НК1 оно читается в статье 6642 г.

силovati и крови христьянския проляяти, аки воду». Затем к новгородцам обращается епископ Нифонт (речь его не приводится), но и его слова не возымели действия на новгородцев, они еще более «разпыхахуся сердцы своими» на Всеволода и начали «укоризны износить на него». Всеволод еще раз пытается образумить новгородцев, но те, «возъярившеся», призвали ладожан и псковичей и решили изгнать князя Всеволода (л. 86 об.—89). Начиная с известия о призвании псковичей и ладожан, вновь появляются совпадения редакции Григория со статьей 6644 г. новгородских летописей (Н1Л, НК1, Н4Л, С1Л), в которых, однако, замысел новгородцев не связан с какими-то конкретными событиями.

Итак, в редакции Григория описание похода на Суздаль и Ростов и поражения на Ждане горе, а также сборов в новый поход на эти земли обнаруживает сходство с разными летописями — это Н1Л, летопись типа Н4Л и С1Л. Отличие текста Григория от известных ныне новгородских летописей может объясняться как сознательной переделкой источников Григорием, так и тем, что агиографу были известны иные тексты летописей или летописи, чем те, которые доступны ныне нам.<sup>23</sup>

В описании похода на Суздаль и Ростов, как и в рассказе об изгнании Всеволода из Переяславля и Новгорода, у Григория появляется большое число авторских комментариев: это и цитаты из Священного Писания, дающие оценку происходящего, и определения эмоционального характера, выражающие отношение автора к поступкам, решениям и словам героев, и др. Этими приемами Григорий пытается создать вполне определенное впечатление о главном герое — это кроткий и милосердный князь, строитель и правитель, создающий и чтущий законы, не преступающий чужих границ, предпочитающий отказаться от княжения и стола, но не проливать крови. Григорий не отрицает факта участия Всеволода в походе на Суздаль и Ростов, но пишет, что новгородцы Всеволода «поемше», и у читателей должно сложиться впечатление, что участие его в походе было принудительным, князь шел на город своих братьев по принуждению, а не по своей воле. Новому же походу на Суздаль Всеволод всячески противится, чем и вызывает гнев новгородцев. Описание изгнания князя из Переяславля и похода на Суздаль и Ростов — характерный пример работы Григория с источниками. Создавая жизнеописание псковского князя на основе летописных источников, Григорий оставляет без изменения нейтральные по своему пафосу из-

<sup>23</sup> Исследователи новгородского летописания полагают, что в 30-е гг. XII в. на смену княжескому летописанию приходит летописание владычное, свод князя Всеволода (или Мстислава-Всеволода) был продолжен владычными летописцами. Рубежом, отделяющим княжескую летопись от владычной, считают либо статью 6640 г. (А. А. Гиппиус), либо статью 6644 г. (Д. С. Лихачев) (см.: *Лихачев Д. С. «Софийский временник» и новгородский политический переворот 1136 г. // Лихачев Д. С. Исследования по древнерусской литературе. Л., 1986. С. 154—184; Гиппиус А. А. К истории сложения текста Новгородской Первой летописи // Новгородский исторический сборник. СПб., 1997. Вып. 6 (16). С. 40—44). Интересно, что сходство текста Григория с Н1Л кончается именно на статьях, рассказывающих о событиях 30-х гг., при этом нет совпадений и ни с одной из новгородских летописей.*

вестия, как правило, краткие (как, например, известие о строительстве церкви Успения на Торгу, или же сообщения о походе на емь, чудь, поездках в Киев к отцу и др.); но летописные известия о событиях, в которых роль Всеволода может быть истолкована неоднозначно, Григорий комментирует и дополняет деталями в соответствии с тем типом святости, который, по его мнению, являет собою Всеволод. Праведному князю, «благодетишному властелину» Григорий противопоставляет «неистовых» новгородцев, забывших все доброе, что сделал для Новгорода князь. Григорий не умалчивает о конфликтах Всеволода с новгородцами, о резких оценках новгородцами поведения князя во время похода на Суздаль, о причинах изгнания его из города. И если в летописных текстах обвинения новгородцев князю кажутся иногда справедливыми, то в редакции Григория, прокомментированные автором, они звучат как «самовольные» претензии. Так, после того как новгородцы изложили свои «укоризны» князю («Первое — не блюдет смердов. Второе — чему хотел еси сести в Переяславли. Третье — ехал еси ис полку преди всех» — л. 89) и взяли его под стражу, в редакции Григория следует пространный эмоциональный комментарий: «Оле злобы, и самовластия, и безумия мужей тех новгородцов! <...> и ни во что вся добродетели его вменившие» (л. 89 об.), из которого становится ясно, насколько неблагодарными были новгородцы. Особенно ярко «самовластье» новгородцев Григорий рисует в ситуации, когда они, узнав о возможном возвращении Всеволода из Вышгорода в Новгород, не желают принимать князя. Событийный пласт текста Григория в данном фрагменте почти дословно совпадает с НК1, Н4Л, С1Л, Н5Л (в Н1Л не говорится, что во главе псковичей, приходивших в Вышгород приглашать Всеволода, стоял Жирята).

#### Н4Л

В лето 6645. Бежа Костянтин посадник к Всеволоду, и иных мужь неколико <...> В то же лето прииде князь Всеволод Мьстиславличь в Псков, хотя сести в Новегороде опять на столе своемь, позван отаи новгородцкими мужи и псковичи, Жирятою и приятели его: «Поиди, княже, тебе хотять опять». И яко услышано бысть се, яко Всеволод в Пскове с братом Святополком, и мятежь бысть в Новегороде велик: не възхотеша людие Всеволода, и побегоша другии к Всеволоду в Псков, и взяша на възграбление дома их, Костянтин Нежатин и иных много, и еще же ищуще (испр. по списку Н) то, кто Всеволоду приятель боляр, то имаша на них куны с полуторе тысячи гривен и даша крутитися на воину купцем, но сягоша и невиноватых (с. 148).

#### Редакция Григория

В том же лете советом боголюбиваго епискупа Нифонта *посадник новгородцкый Костянтин Нежатин и инех неколико мужь безмаша* ко блаженному князю Всеволоду и псковичи Жирята, приятели его, *идоша в Вышеград отай, глаголюще: «Поиди, княже, хотят тебе опять»*. Блаженный же князь Всеволод послуша моления их, поиде паки к Новуграду и *прииде во Псков. И яко услышано бысть се, ежсе* блаженный князь Всеволод во Пскове з братом своим Светополком, *бысть мятежь велик в Новеграде, яко не възхотеша его новгородцы. Други же людие* благочестивии побегоша ко блаженному во град Псков. Новгородцы же злобы наполнившеся, яко волцы тяжькия, *взяша дома на разграбление их, Костянтина Нежатина и инех многих. Яко же* божественный апостол Павел глаголет: «Поношенми и печалми позору бывше, ово же и обещницы бывше живущим тако. И разграбление имения вашего

с радостию приясте, ведяще имети себе имение, на небесех пребывающее и лучшее. Терпения бо имате потребу, да волю Божию сотворше, примете обетование, и еще бо мало елико и елико, грядый придет и не укоснит, а праведный жив будет». Тако же и сей новгородский самовольный народ еще *ищуще, кто ко блаженному князю Всеволоду прият бояляр, то имаше на них купы, яко с полторы тысящи гривен и даваша купцем крутитися на войну, досягоша же и невиноватых* (л. 90—92).

Приведенный пример хорошо демонстрирует принципы отбора и работы псковского агиографа с источниками. Если с текстом редакции Василия Григорий работает весьма жестко, заимствуя из него только отдельные литературные детали, причем в отредактированном виде, то летописные заметки он переносит в свой текст, используя почти каждое слово (как, например, описание разграбления дворов сторонников Всеволода), допуская лишь некоторые перестановки для ясности изложения (см. описание посольства новгородцев и псковичей в Вышгород). Вмешательство Григория в летописный текст проявляется в том, что Григорий усиливает отрицательную оценку поведения новгородцев, в более сдержанном виде она есть и в летописном тексте. Осуждение действий новгородцев Григорием сказывается в подборе определений (в Псков к Всеволоду убегают «благочестивые» новгородцы, а «самовольные» новгородцы грабят сторонников князя), сравнении с волками, а также в цитате из апостола Павла: «Поношенми и печалми позору бывше <...> а праведный жив будет». Благочестие единомышленников Всеволода подчеркивается и тем, что они действуют по совету епископа Нифонта.

Псковичей же в изображении Григория отличает благоразумие и верность князю. Когда новгородцы во главе со Святославом Ольговичем, присоединив «тотар, куряны с половцы», пошли на Псков, чтобы изгнать Всеволода, то псковичи «к совету их не приложишася и не послушаше их <...> не покоришася им, и прещения их не убояшася, но яко твердии адаманты душею и правостию сердечною стаща крепце за блаженнаго и терпеливаго сего князя Гаврила и не гнаша от себе» (л. 92—92 об.). Сравнение с летописным известием показывает, что Григорий и в этом случае дополняет летописный текст более сильными эмоциональными оценками действий псковичей. Приведем описание этого эпизода в статье 6645 г. НІЛ: «Потомъ Святославъ Олговицъ съвѣкупи всю землю Новгородскую, и брата своего приведе Глебъка, куряны с половци, идоша на Пльсков прогонитъ Всеволода. И не покоришася пльсковичи им, ни выгнаша князя от себе...» (с. 25).<sup>24</sup> Далее в летописи сообщается, что новгородцы отказываются от своих намерений и возвращаются с середины пути назад: «...сѣдумавъше князь и людье на пути, въспятишася на Дубровне, и еще рекъше: „Не проливаиме

<sup>24</sup> Сходный текст читается в НК1, Н4Л, С1Л.

кръви с своєю братьею, негли Бог управить Своимь промысломь“» (НІЛ, с. 25). Краткое летописное сообщение Григорий превращает в многозначительную сцену, в которой «благоразумныи нецыи мужие от новгородцев» советуют князю не проливать крови, приводя как довод цитаты из псалмов. Князь же, «убоявшеся суда Божия», решает возвратиться в Новгород, его решение также мотивируется («Помянуша бо и они...») цитатой из псалма 40, ст. 2: «Блажен разумеваи <...> и не предаст его в руки врагом его» (л. 93—93 об.).

Псковские страницы Жития в редакции Григория обнаруживают большее сходство с редакцией Василия, что, по-видимому, объясняется тем, что в новгородских летописях Григорий не нашел каких-либо сведений о псковском периоде жизни Всеволода. Много параллелей у Григория с текстом Василия не только в характеристике деятельности Всеволода как псковского князя, но и в описании его погребения псковичами. Григорий не механически переписывает текст Василия: фразы, слова, цитаты, заимствованные у Василия, Григорий свободно рассеивает в новом контексте.

### Редакция Григория

Блаженный же князь Всеволод умолением псковских посадников и всех людей нача жити во граде Пскове, пребывая в заповедех Господних и в законе Его поучаяся день и нош. *Правя же и власть по Бозе праведно, якоже лепо бе*, понеже бо и сам правитель церковный и законоположитель и поборник благочестия. Якоже и богоотец, похваляя, рече: «Блажен муж, бояися Господа, в заповедех Его восхощет зело. И хвала его пребывает в век века».

*К сим же стяжса смирение*, наипаче и *любов нелцимерну*, якоже бе и первие. *Милостыню же даише велию* на строение *святых церквам и монастырем*. Пишут же и новгородстии хранографи, яко храм Пресвятыя и Животворящия соборныя и апостольския церкви Живоначалныя Троица во граде Пскове той созда во времена своя или яко началник и помагатель строению от своего праведнаго имени. *Ерейскому же чину и причту церковному, и мшхом и инокиям, вдовицам же и сиротам заступник, и утешитель, и милостивый кормитель, и никто же изыде из дому его алчен*. Якоже пророк глаголет: «Праведный щедрит, и дает, и весь день милует, яко благословящия его наследят землю». *Языцы же варяжстии*, и литва, и чюдь *не смеяху приходити воинством на град Псков* славы ради имени его, *бояху бо ся*, яко той исперва бе одолетель и обладатель ими (л. 93 об.—94 об.).

### Редакция Василия

Народи же псковьстии и со священным чином изыдоша с честными кресты противу святаго и приаша его въ град, и бысть радость велика в богоспасаемом граде Пскове о пришествии блаженнаго князя Всеволода. Святому также радостью обяту бывшу и веселием душевным о пришествии своем в богоспасаемый град Псков, якоже в горний Иерусалим, провидя святыи духом честным своим мощем положеном быти в нем. Блаженный же нача княжити и *праведно власть свою правя, якоже лепо бе*, и до исхода душа своя еже от телеси. Пост же и молитву имейше всегдашнюю, *к сим же стяжса смирение и любовь нелцимерну, и милостыню многу даише святым церквам, и монастырем, и ерейскому чину, и причетником, вдовицам же и сиротам заступник и кормитель бяше*, якоже преже рехом, всем имейше недра своя тща, и никто же изыде из дому его алчен. *Языцы же латыньстии* вси бояхуся имени его святаго и *не смеяху приходити на град Псковь* (Син. 179, л. 571).



В характеристике правления Всеволода в Пскове Григорий уделяет больше внимания его деятельности как правителя и «законоположителя», строителя и военачальника. Григорий берет из текста Василия те фрагменты, которые раскрывают «праведную» власть князя, но не включает в свой текст фразу о посте и молитве; характерна также замена Григорием «бояхуся имени его святого» на «славы ради имени его». В текст Василия Григорий вносит только одно фактическое дополнение: из новгородских летописей он заимствует известие о том, что во времена Всеволода в Пскове был построен Троицкий храм.<sup>25</sup>

Тему сложных взаимоотношений Пскова и Новгорода Григорий развивает и в описании событий, последовавших после смерти и погребения князя Всеволода. Сравнение этого фрагмента с летописными текстами, может быть, более всего убеждает, что Григорий располагал неизвестным нам летописным источником. Из новгородских летописей текст Григория ближе всего к известиям 6646 г. НІЛ.

### НІЛ

В лето 6645 <...> Тъгда же преставися князь Всеволод Мьстиславиць Пльскове, и яшася пльсковици по брата его Святопѣлка; и не бе мира с ними, ни с суждальци, ни с смольняны, ни с полоцяны, ни с кыяны. В лето 6646 <...> В то же лето выгнаша князя Святослава, сына Ольгова, из Новгорода, месяца априля 17, в неделю 3 по Пасце, седевша 2 лета бес трии месяца. Томъ же лете слашася по Гюргя Володимирица Суждалю; а в 23 того же месяца пополошишася людьє: сългаша бо, яко Святопѣлк у города с пльсковици; и высушася всь город к Сильнищю, и не бы лучшими мужи, а самого Святослава яша на пути смолняне и стрежахуть его на Смядине в монастыри <...> В то же лето вьниде князь Ярослав, сын Гюргев, вьнук Володимирь, и-Суждаля Новугороду на стол мая в 10; и с пльсковици съмиришася (с. 25).

### Редакция Григория

Вместо же сего блаженаго князя Гаврила-Всеволода поставиша псковичи князя себе брата его Светополка; и не бе им мира с новгородцы. Минувшим же двумъ месяцемъ и десяти днемъ, новгородцомъ выгнавшимъ отъ себе князя Светослава Олговича, послаша к Суздалью по князя Георгия Володимировича Мономахова Долгорукого. В то же время солгаша, яко Светополк, брат Всеволожъ, с плесковичи у Новаграда, или яко некое видение видеса, некоея ради винны страх им налагая. И выидоша весь град к Синилищу, и не бысть ничто же. А Светослава на пути прияша. Князь же Георгий Долгорукий присла в Новьгород сына своего Ярослава на стол месяца мая в 10 день. И со плесковичи смиришася, еже имеяху вражду между собою о благоверномъ князе Гавриле-Всеволоде лето едино и месяц десять (л. 96 об.—97 об.).

<sup>25</sup> Несколько странно, что псковский священник Василий, тесно связанный с Троицким собором, даже не упоминает о строительстве во время княжения Всеволода храма в честь Троицы. Для Григория, безусловно, важен тот факт, что при Всеволоде был построен храм Святой Троицы, и он дополняет текст Василия известием о строительстве храма, указывая на источник: «Пишют же и навгородстии хранографи...». Информация о том, что Всеволод построил в Пскове Троицкий храм, содержится в некоторых новгородских летописях в следующем контексте: «В лето 6645 <...> Тогда же преставися князь Всеволод Мьстиславичь, внук Володимер, месяца февраля 11, в четверг Масленья недели, в Пскове, и положиша в неделю в церкви Святыя Троиця, юже бе създал» (Н4Л. С. 148—149; то же С1Л, НК1). В НІЛ старшего извода это известие имеет иной вид: «В лето 6645 <...> Тъгда же преставися князь Всеволод Мьстиславиць Пльскове» (НІЛ. С. 25).

Несомненен тот факт, что текст Григория восходит к летописи типа Н1Л, так как только в Н1Л есть дата изгнания Святослава Ольговича из Новгорода «априля 17, в неделю 3 по Пасце»,<sup>26</sup> а также описание смятения новгородцев, получивших весть о том, что Святополк с псковичами стоит под Новгородом. Тем интереснее отличия между двумя текстами, они касаются прежде всего датировок. Изгнание Святослава согласно Н1Л произошло 17 апреля, по редакции же Григория приблизительно 21 апреля (после смерти Всеволода «минувшим же двум месяцем и десяти днем»). Если предположить, что Григорий использовал как источник летопись типа Н1Л, то остается не совсем понятным, почему он не принимает дату 17 апреля. Вторая датировка Григория, которая вызывает вопросы, касается определения времени вражды между новгородцами и псковичами: «лето едино и месяц десять». Появление этой датировки навечно, вероятно, подсчетом в новгородских летописях времени княжения Святослава — «2 лета бес трии месяц». Если следовать Н1Л, то Святослав Ольгович действительно княжил в Новгороде год и девять месяцев: он пришел в Новгород 19 июля 6644 г. и был изгнан 17 апреля 6646 г. Конечная точка периода вражды между новгородцами и псковичами — 10 мая 6646 г., когда новгородским князем стал Ярослав Юрьевич, т. е. приблизительно на месяц позже, чем изгнание Святослава Ольговича из Новгорода. Для освещения тех конфликтов, которые в редакции Григория образуют концептуальный узел повествования, время княжения Святослава Ольговича не имеет принципиального значения. Григорий заимствует из летописей прием — подсчет лет, но наполняет его важным для него содержанием, еще раз возвращая читателей к основному конфликту произведения и напоминая, сколь длительной была вражда между новгородцами и псковичами из-за князя Всеволода. Разночтения между Н1Л и редакцией Григория в датировках еще раз доказывают самостоятельность псковского агиографа и тщательную проработку им своих источников.

Жизнеописание Всеволода Григорий заканчивает рассказом о том, как новгородцы во главе с протопопом Полюдом пришли в Псков, чтобы перенести мощи князя Всеволода в Новгород, но не смогли сдвинуть с места раку с мощами святого, в знак благословения новгородцы получили только ноготь с руки святого. Этого сюжета нет в летописях, Григорий в данном случае опирался на текст редакции Василия, существенным образом его перерабатывая. Главным действующим лицом в этих событиях Григорий делает епископа Нифонта, о котором в редакции Василия даже не упоминается. Именно епископ Нифонт сообщает о преставлении Всеволода Исаяе, игумену Юрьевского монастыря,<sup>27</sup> и Антонию Римлянину, а затем и всем

<sup>26</sup> В НК1, Н4Л, С1Л сообщается только, что Святослав сидел в Новгороде 2 года без трех месяцев.

<sup>27</sup> По сведениям П. Строева, Исаяя был игуменом Юрьевского монастыря в 1128—1134 гг., имя следующего игумена Ионы с датой ок. 1138 г. П. Строев ставит под знаком вопроса (*Строев. Списки иерархов. Стб. 44*). Григорий, таким образом, располагал какими-то сведениями о том, что в год смерти Всеволода игуменом Юрьевского монастыря был Исаяя. Учитывая, что почти все факты в редакции Григория находят свое подтверждение в летописных текстах, следует доверять и этому известию.

новгородцам и перечисляет все заслуги Всеволода перед Новгородом. Игумены Исайя и Антоний и все новгородцы, покаявшись в том, что причинили много зла князю, «от неразумия з буими человеки дерзновением согрешихом», решают послать в Псков за мощами князя. Подробно Григорий описывает прибытие посольства новгородцев в Псков, их речь, обращенную к князю Святополку, в которой они каются, что были несправедливы к Всеволоду, и обосновывают свою просьбу о перенесении мощей тем, что вся жизнь князя была связана с Новгородом. Из уважения к Нифонту князь Святополк и псковичи не отказывают в просьбе новгородским послам. Однако новгородцы не могут сдвинуть с места раку с мощами святого, и Григорий подчеркивает провиденциальный смысл этого события: «Воистинну пророческое соверши слово: „Се покой мой в век века, zde вселюся, яко изволих ѝ“» (л. 100 об.). Как и в редакции Василия, далее в редакции Григория следует плач новгородцев у раки Всеволода, сжатый текст Василия в переработке Григория превращается в пространное покаянное моление, в котором новгородцы еще раз воздают должное государственным добродетелям князя и просят его о прощении и милости. Краткое сообщение о даровании Всеволодом «на утверждение Великому Новуграду» ногтя с своей руки Григорий комментирует в патетическом лирическом отступлении: «О глубина богатства и разума Божия! <...> источник исцеления неизчерпаем и неоскудеваем всегда» (л. 102 об.). Сравнением Всеволода как защитника города с Димитрием Солунским и самой общей характеристикой чудес святого (оба фрагмента являются переработкой текста Василия) заканчивается жизнеописание князя.

Слово о явлении мощей обнаруживает гораздо большее сходство с текстом Василия, что также объясняется отсутствием в летописях известий о перенесении и явлении мощей Всеволода. Обработка текста Василия в Слово о явлении мощей имеет иной характер, чем в Житии: Григорий почти не изменяет текста Василия, он переписывает целые фрагменты, но включает эти фрагменты в иной контекст, окружает их своим текстом. Слово о явлении начинается вступлением, в котором Григорий кратко излагает историю жизни Всеволода: рождение, княжение в Новгороде, изгнание, пребывание в Пскове, первое чудо — дарование ногтя. В описании перенесения мощей Григорий допускал лишь незначительную стилистическую правку текста Василия («времени доволну» — «времени немалу», «в сонном видении» — «во сне», «О царю» — «О владыко», «положиша» — «поставиша»), дополнив его цитатой-сравнением: «И якоже древле праотец Иосиф Прекрасный рече...». Существенно изменен только конец рассказа о перенесении мощей Всеволода. В редакции Василия повествование о втором явлении Всеволода некоему мужу и требовании пробить новые ворота завершается одним предложением: «Посемь людие же пробиша врата к Святей Троици на северную страну по явлению святаго, иже суть и доньне» (Син. 179, л. 573). И далее следует славословие Всеволоду, которым и заканчивается Житие в редакции Василия. Григорий все делает для того, чтобы событие выглядело более значимым, торжественным, он замедляет ритм, «удлиняет» текст чисто литературными приемами. Григорий еще раз повторяет, что князь и по-

садники, услышав о втором явлении, повелели пробить врата, что и было совершено. Затем Григорий делает единственную летописную вставку в Слово о явлении: он называет дату этого события и сообщает, что в это время князь Ярослав Владимирович ходил на чудь и взял Юрьев; во втором походе, когда был взят город Медвежья Голова, он не участвовал, пребывая в Пскове, «дондеже врата устроиша по повелению святаго» (л. 19 об.—20). Для Григория этот эпизод был важен, по-видимому, перекличкой событий. Вновь, как и во времена Мстислава и Всеволода, была одержана победа над чудью, внук Всеволода освободил город, который построил их предок Ярослав. В победе над чудью Григорий видит связь с явлением Всеволода, хотя и не пишет об этом прямо, а только сопоставляя события. После победы новгородцев, псковичей и лучан и состоялось, согласно редакции Григория, торжественное перенесение мощей Всеволода в Троицкий храм.

Несколько слов о датировке перенесения мощей Всеволода. В редакции Василия датировка перенесения мощей имеет описательный характер: «Пренесен бысть святыи <...> при князе псковском Ярославе Владимировичи и при архиепископе Великаго Новагорода и Пскова владыце Гавриле, при посаднике псковском Иоанне Матфиевиче» (Син. 179, л. 573). На основании каких источников Василий соотносит перенесение мощей с именами псковского князя Ярослава Владимировича, посадника Ивана Матвеевича и владыки Гавриила, остается неясным. Наиболее известным в этом перечне является имя архиепископа Новгородского и Псковского Григория (1187—1193), Василий называет его мирское имя — Гавриил; время его архиепископства и позволяет отнести перенесение мощей к концу XII в. Известий о князе Ярославе Владимировиче в тексте псковских летописей за конец XII в. нет, но в новгородских летописях и летописях, генетически связанных с ними, в статье 1191 (6699) г. рассказывается о походе Ярослава Владимировича, «свояка» Всеволода Большое Гнездо, с новгородцами и псковичами на чудь и взятии Юрьева. В статье 1192 (6700) г. содержится сообщение о пребывании Ярослава в Пскове: «Иде князь Ярослав к Пскову на Петров день и новгородци вмале, и сам седе в Пскове, а двор свои посла с псковичи воевать, и шед, взяша город Медвежью Голову и пожгоша, и възвратишася вси здрави». <sup>28</sup> Григорий включает оба известия в текст Слова о явлении мощей, датируя их 6700 г. Некоторых деталей, о которых упоминает Григорий, нет в летописных известиях. Так, в летописях нет сведений о том, что Ярослав Владимирович является внуком Всеволода, <sup>29</sup> но это

<sup>28</sup> Н4Л. С. 174; то же С1Л, НК1, Ермолинская, Воскресенская летописи и др.

<sup>29</sup> Новгородские летописи называют Ярослава Владимировича внуком «великого Мстислава», отца Всеволода (Н1Л. С. 37), «внук Мстиславль» (НК2. С. 80), «внук Мьстиславль» (Н4Л. С. 178). Каким источником пользовался Григорий, называя Ярослава внуком Всеволода, остается неясным. О деятельности князя Ярослава Владимировича в Новгороде и Пскове подробнее см.: *Гиппиус А. А.* Князь Ярослав Владимирович и новгородское общество конца XII в. // Церковь Спаса на Нередице: от Византии к Руси. М., 2005. С. 11—25. Наблюдения А. А. Гиппиуса о «мемориальном» характере деятельности Ярослава Владимировича (см. сноску 22 в Главе 1) подтверждаются, в какой-то мере, и текстом ЖВГ в редакции Григория. Агиограф трижды (л. 98—98 об., 100,

уточнение весьма характерно для Григория: интерес к родословным связям является одной из отличительных черт его стиля. Обработка Григорием летописных известий состоит не только в уточнениях родословных связей. Содержание статьи 6700 г. стало для Григория лишь отправной точкой для моделирования целого эпизода, детали которого «досочинялись», вероятнее всего, самим Григорием, поскольку ни в одной из известных нам летописей и сочинений о Всеволоде не говорится о том, что Ярослав остается в Пскове до тех пор, пока не устроили новые врата для перенесения Всеволода в Троицкий собор. Так рассказ о перенесении мощей в редакции Василия объединяется у Григория с содержанием летописных статей и появляется дата перенесения мощей — 1192 (6700) г.

Описание перенесения мощей Всеволода у Василия, как уже писалось ранее, разделено на две части: в Житии рассказывается о явлении Всеволода некоему мужу с требованием перенести его в Троицкий храм, а сообщение о перенесении дается уже в Слове о обретении мощей. В редакции Григория весь рассказ о перенесении мощей читается в Слове о явлении. Перенесение мощей в изображении Григория превращается в торжественную церемонию. Торжественность и церемониальность создаются неторопливостью повествования, сравнениями и цитатами из Священного Писания. Завершается описание этого события славословием Всеволоду, который творит чудеса, как и его великие предки — Ольга, Владимир, Борис и Глеб. Вновь Григорий подчеркивает важную для него мысль, что Всеволод — «четвертый приснотекущий источник» чудес в княжеском роду.

В рассказе о обретении (явлении) мощей Григорий использует текст Василия иначе, чем в рассказе о перенесении мощей. Если в рассказе о перенесении мощей Григорий вносил текст Василия в собственное произведение крупными фрагментами, то в описании обретения мощей он использует текст Василия как канву, дополняя описание новыми деталями литературного характера и риторически усложняя текст, распространяя его описанием эмоциональных состояний участников событий, литературными сравнениями. Так, например, Григорий вставляет описание состояния псковичей, собравшихся наутро после падения церковного свода, и затем сравнивает совершившееся чудо с тем, что произошло с преподобным Афанасием на Афонской горе, когда пять старцев были засыпаны при падении церковно-

---

15 об.) обращается к подсчету лет, прожитых Всеволодом в Новгороде. Епископ Нифонт напоминает новгородцам о многолетнем служении Всеволода Новгороду: «и пожития его в Великом Новеграде, иже ин никто от великих князей и от вельмож поживе <...> 45 лет и месяца 4 и мало выше до изгнания втораго» (л. 98). Новгородцы, обращаясь к Святополку с просьбой «взяти мощи своего великого князя», говорят, что Всеволод в Новгороде рос и воспитывался, и «поживе у нас доволно, яко до 45 лет и мало боле» (л. 100). Если признать число лет, названных Григорием, верным (отметим, что практически все известия, приведенные Григорием в ЖВГ, находят подтверждение в источниках), то Всеволод родился, вероятнее всего, в 1092 г. Согласно редакции Григория, Всеволоду в 1138 г. было приблизительно 46—47 лет: 45 «и мало боле» лет жизни в Новгороде; семь месяцев княжения в Вышгороде; приблизительно год княжения в Пскове. И, следовательно, обретение и перенесение мощей князя состоялось в его 100-летие.

го свода и в живых остался только один Афанасий. Затем Григорий описывает колебания псковичей, не знающих, как им поступить с частью главы святого, и т. д.

Весь рассказ о явлении мощей Всеволода построен у Григория несколько по-другому, чем у Василия. С одной стороны, он более логичен, а с другой — беллетристичен. Василий сразу же сообщает, что во время падения церковного свода была прошиблена рака святого и «отражена» часть его главы. Григорий сначала пишет только о том, что во время падения церковного свода (ср.: «верх главы» — у Григория, «церковный лоб» — у Василия) засыпало амвон, раку святого и все находящееся в церкви. Пришедшие утром горожане начали разбирать камни и увидели «прошибену раку святого», затем открыли раку и «видеша часть некую от честных его и святых мощей отражену честных его и велелепных главы» (л. 23 об.—24 об.). Григорий описывает события в той последовательности, в какой они и могли происходить в действительности, но вряд ли автор в данном случае руководствовался критерием правдоподобия. Прием ретардации при описании событий позволяет ему сделать повествование более напряженным. В последовательности, связи сюжетных мотивов рассказ Григория ближе к Проложной редакции, а не редакции Василия. Как и в Проложной редакции, в редакции Григория сначала сообщается о том, как часть главы святого была положена в серебряную «крабийцу» и поставлена так, чтобы ее могли видеть все. И уже затем Григорий рассказывает о том, как мощи Всеволода в раке были перенесены в придел Благовещения. В этом рассказе есть две исторические детали, о которых упоминает только Григорий. Он называет князя Константина, построившего придел Благовещения, Всеволодовичем и сообщает о том, что на раке святого был покров: «поставиша ѿ честно, покровену паволокою многоценною, на ней же изображен святыи благоверный великий князь Гаврил-Всеволод» (л. 25 об.). Если последняя деталь могла появиться на основе личных визуальных впечатлений Григория, то уточнение отчества князя Константина — Всеволодович — предполагает некий источник, который нам неизвестен.<sup>30</sup>

Григорий использует текст Василия и в заключительной части Слова о явлении мощей. Так, традиционный житийный мотив «каждый народ прославляет своего святого» в заключительной похвале Всеволоду появляется у Григория под влиянием и на основе текста Василия. Разработка этого мотива Григорием дает возможность представить своеобразие и масштабы его художественного дарования. Василий сух и неизобретателен, для него этот мотив — всего лишь привычный знак житийной похвалы. Григорий наполняет схему Василия столь важными для него историческими подробностями и в то же время стилистически варьирует однообразный перечень земель и почитаемых там святых. Обратим внимание на одно из различий двух редакций: у Василия в тексте встречается только сказуемое «хвалит бо», в последующих однородных конструкциях оно подразумевается.

<sup>30</sup> Подробнее о князе Константине и Благовещенской церкви см. в главе о ЖВГ в редакции Василия.

У Григория появляются многочисленные семантические варианты сказуемого: «хвалится», «веселится», «ублажает, похваляючи», «величает», «провозсия, похваляема», «ублажается», славный град Псков — «красится».

#### Редакция Василия

О великий княже Всеволоде! Какое ты по достоянию похвалим, или како похвалами почтем мы, смиреннии и недостойнии раби твои, о всех, яже еси въздал нам. Хвалить бо Римская земля Петра и Павла, Греческая земля царя Константина, Асийская — Иоанна Богослова, Киевская — великаго князя Владимира, Ростовская — архиепископа своего Леонтия, Московская — Петра митрополита. Псковская же земля, великий княже Гавриле чудотворче, вся тебе ублажает. Радуйся, иже от юности Спасу свое житие исправль, внимательным оком всегда к вышним зря (Син. 179, л. 574 об.).

#### Редакция Григория

Рим бо великий хвалится, имея в себе учение и мощи святых верховных апостоль Петра и Павла. Ефес же Асийский веселится, яко приемлют на всяко лето сходящую манну на исцеление на месте, идеже положен всехвалный апостол Иоан Богослов. Греческая же земля хвалится, яко великий во царех Константин Флавия во имя свое постави Царствующий град, основание и утверждение положи святыми отцы христианстей вере, и икону Матере Господня, и мощи святых апостол, и вся благая в нем собра на спасение и исцеление. Киев и вся Россия ублажают, похваляючи, великаго князя Владимира, просветившего словены и всю Рускую землю святым крещением. Ростовская же земля величает епископа своего Леонтия, яко сладким его учением утвержени на веру Христову и от честных своих мощей подавая исцеление неоскудно. Царствующий же град Москва, аще и последними по сих времена славно провозсия, похваляема, яко имея в себе киот и скрижаль завета Господня икону Пречистыя Богородицы, Владимирскую рекому, написаную благовестником Лукою, принесеную из Владимира в нашествие безбожнаго царя Темира на заступление и избавление от агарян. Тако же сугубо ублажается соборная и апостольская великая церкви Пречистыя Богородицы, имеющи в себе неоскудный дар — честныя мощи великаго архиерея и первопрестолника Петра и прочих святителей и чудотворец, сияющих, яко солнце во дне на всех, и яко луна в нощи богоразумия, и яко звезды просветлыми лучами исцеления, во вся руския конца. Славный же град Псков славим и похваляем красится сим богоблаженным светилником, правдивым, кротким, тихим и терпеливым великим князем, иже небесному воеводе и сокровенных тайн Божия воплощения благовестника, тезоименитому Гаврилу, прозванному от младенства Всеволодом (л. 27 об.—28 об.).

Сопоставив тексты ЖВГ в редакциях Григория и Василия, мы приходим к выводу, что Григорий обращался с текстом своего предшественника весьма свободно. Так, он совершенно не обращал внимания на то, как было рас-

сказано о том или ином событии у Василия, гораздо более доверяя летописным источникам. Но когда летописи не содержали вообще никаких сведений о событиях, описанных Василием, Григорий опирался на текст Василия, и потому в описании перенесения и обретения (явления) мощей заимствований из Василия гораздо больше, чем в Житии. Однако и в Слове о явлении мощей Григорий следует за Василием не механически, он изменяет композицию рассказа, стилистически перерабатывает текст источника, делает иные идеологические акценты и т. д. Отталкиваясь от мотива, приема, намеченного у Василия, Григорий развивает его, обнаруживая незаурядные риторические способности.

Итак, ЖВГ, написанное Григорием, обнаруживает сходство с редакцией Василия во вступлении и заключении, в библейских цитатах и характеристиках князя, в описании псковского периода жизни Всеволода, но более всего — в рассказе о перенесении и обретении мощей. Не принимая видение и описание событий из жизни Всеволода Василием, Григорий создавал историческую часть ЖВГ под влиянием и на основе новгородских летописей, при этом рассказ Григория иногда совершенно не соответствовал рассказу Василия о том же событии ни в датировке, ни в трактовке, ни в деталях. Установить непосредственный летописный источник (или источники), которым пользовался Григорий, нам не удалось. Отметим лишь, что чаще всего текст Григория оказывается ближе к Н1Л, однако некоторых деталей, о которых пишет Григорий, в Н1Л нет, но они, как правило, есть в Н4Л и Н5Л. Возможно, Григорий пользовался несколькими летописями, но не исключено, что ему была известна летопись, соединяющая в себе особенности Н1Л и Н4Л. Опираясь на летописные источники и даже дословно повторяя их текст, Григорий смещал идеологические акценты, комментируя события или же включая в текст отдельные оценочные элементы (эпитеты, сравнения). Насыщенное упоминаниями и описаниями разных событий, ЖВГ не превращается в хаотический набор фактов, они подобраны и выстроены Григорием так, что драматическая жизнь новгородского и псковского князя Всеволода Мстиславича наполняется особым смыслом, являя собою образец идеального правителя и святого: мужественного защитника своей земли, церковного строителя, законотворца, противника междоусобных войн, достойного продолжателя заветов своих предков — Ярослава Мудрого, Владимира Мономаха, Мстислава Владимировича. Григорий закрепляет в сознании читателя этот образ неоднократными повторами прямых характеристик князя. Приведем пример из плача новгородцев у раки Всеволода: «О всесвятый, блаженный, великий, благочестивый княже Гавриле, воине непобедимый, церковный зидатель и украшение, столпе и утверждение отеческим преданием, уставник Божия законоположения, вере забрало, по Евангелию Христову, неложный хранитель заповедем» (л. 101). Изображенные в свете этого идеала жизнь и образ князя приобретают у Григория внутреннее единство и целостность, несмотря на обилие разнородной и разновременной информации.

В некоторых списках (Псковский, Погодинский, Гранкова — вид А) к ЖВГ присоединяется описание чудес святого, имеющее заголовок «Повесть о чудесах святого благоверного великаго князя Всеволода, нареченнаго во



святом крещении Гавриила, псковского чудотворца» (л. 33, далее — Повесть о чудесах).

Повесть содержит рассказы о 15 чудесах, их последовательность и содержание аналогичны 1—14-му чудесам в редакции Василия, последнее, 15-е чудо соответствует 17-му чуду в редакции Василия. В Повести о чудесах без изменений остается событийная основа рассказов о чудесах, правка касается только стилистического уровня текста. Редактирование текста в Повести о чудесах отмечено, как правило, стремлением изобразить все в превосходной степени, более торжественно и многозначительно, что проявляется прежде всего в наращении различных определений. Так, в Повести о чудесах Всеволод постоянно именуется «чудотворцем», «святым», «благочестивым»; город Псков называется «богохранимым», Троица и Богородица имеют определения «Пресвятая» вместо «Святая», рака и мощи святого — «чудотворныя» и т. д. Реже в Повести о чудесах появляется более простой вариант текста. Так, например, текст Василия «И что много глаголати, и прочее всех мудрований человеческих оставлен быв. Сердоболи же его и ближнии его суседи, яко видеша его от благых паче на горшая попущением Божиим и наветом того самого беса в сих зле страждуща, и слышавше от неких о чудесах благоверного князя Всеволода, и отводить беснаго связана...» (Син. 179, л. 579 об.) — в Повести о чудесах становится и грамматически, и по смыслу более ясным: «Видевше же его свои ему и ближнии соседи всих зле страждуща от навета бесовскаго и ничто же возмогоша сотворити. Абие же слышавше от неких о чудесах благоверного князя Всеволода, и ведоша беснаго связана...» (л. 45—45 об.). И в то же время вариант Повести о чудесах может быть менее официальным и этикетным, чем текст Василия, как, например, в заголовках некоторых чудес, но подобных примеров немного.

#### Повесть о чудесах в редакции Григория

Чудо 1 о псковском посаднике разслабленном Елисеи Каклине

Чудо 2 о некоем человеце Иванне Заяцове

Чудо 3 о некоем человеце о Иакове Гаглове

Чудо о духовском попе Владимире

#### Сказание о чудесах в редакции Василия

Чудо 1 святого князя Всеволода о Елисеи посаднике разслабленном Каклине

Чудо 2-е святого князя Всеволода о Иоанне Заецеве

Чудо 3 святого князя Всеволода о Якове Гаглове

Чудо 5-е святого чудотворца князя Всеволода о Владимире священнике

Поскольку Повесть о чудесах сопровождает произведения о Всеволоде только в некоторых сборниках, встает вопрос о том, когда и кем она была составлена. Григорий в послесловии к Житию и Слову о явлении мощей не говорит о том, что составил еще и описание чудес. Мы полагаем, что Повесть о чудесах была присоединена к редакции Григория позднее. Масштабы и характер переработки текста Василия в Повести о чудесах доказывают, на наш взгляд, что Григорий не был ее составителем, он работал с текстом своего предшественника иначе, изменяя его концептуально, а не по мелочам. Одной из характерных черт Повести о чудесах, примыкающей к редакции Григория, является исключение уточнений к именам героев чудес. В списках редакции Григория не читаются по сравнению с редакцией Васи-

лия выделенные курсивом выражения: «Иоан Феодоров сын Заецев» (чудо 2, Син. 179, л. 576), «Иван Амбросьев, зовомый Просол» (чудо 4, Син. 179, л. 577), «Священнику некоему именем Владимиру *Игнатиеву*» (чудо 5, Син. 179, л. 577 об.), «Ин же человек, зовомый Никифор *Кирилов*» (чудо 7, Син. 179, л. 578), «Некогда тому же клирику Никифору *Кирилову*» (чудо 8, Син. 179, л. 578 об.), «Иному же паки человеку именем Малафию *Ермолину*, зовому Еракову» (чудо 12, Син. 179, л. 579 об.). Григорию как автору свойствен повышенный интерес к историческим фактам, конкретным деталям, его редакция характеризуется вниманием к родственным связям, сокращения в именовании героев чудес вряд ли могут принадлежать Григорию. Не было свойственно текстам Григория и подчеркнутое именование Всеволода чудотворцем, святым, блаженным. Вероятнее всего, Повесть о чудесах была составлена и вошла в цикл произведений о Всеволоде, собранный и составленный Григорием, позднее, возможно, в середине XVII в.

В Повести о чудесах читаются 15 рассказов, рассказы о 21-м чуде содержит Сказание о чудесах в редакции Василия. Таким образом, либо составитель Повести о чудесах работал с дефектным списком ЖВГ в редакции Василия, имеющим только 15 рассказов о чудесах, либо первоначально в состав Повести входил 21 рассказ о чудесах, но затем последние 6 рассказов о чудесах были утеряны или сокращены, что маловероятно. В отдельных чтениях рассказы о чудесах в Повести о чудесах, примыкающей к редакции Григория, текстуально совпадают с определенной группой списков редакции Василия — это РНБ, Софийское собр., № 445 (Соф.), РГБ, собр. Ундольского, № 295 (Вс.) и РГАДА, собр. Мазурина, № 357 (Маз.). Все эти списки псковского происхождения, списки Маз. и Вс. происходили из одного района города — Полонища, список Соф. 445 принадлежал одному из приделов Троицкого собора. Поскольку Повесть о чудесах совпадает с этими списками только в отдельных чтениях, то ее текст восходит к одному из протографов перечисленных списков и отражает более ранний этап рукописной традиции редакции Василия.

## 2. Археографический обзор списков Жития Всеволода-Гавриила в редакции Григория

1. ГИМ, собр. Щукина, № 438. Сборник житий, начало XVII в., 4°, полууставы, 640 л.

Л. 434—452 об. — Служба на преставление; л. 453—486 об. — Житие; л. 487 — чистый; л. 488—502 — Служба на обретение мощей; л. 502 об. — чистый; л. 503—518 — Слово о явлении мощей.

Содержит Службы и Жития псковских (Евфросина, Саввы) и новгородских (Ионы, Иоанна, Варлаама Хутынского, Евфимия, Антония Римлянина) святых.

Филиграни в цикле псковских житий: кувшинчик двуручный с литерами на тулове ВРЕ типа *Дианова*, *Костюхина*, № 764 (1602—1603 гг.); башни типа *Лауцявичюс*, № 726 (1605 г.); вписанный в круг многоугольник типа *Лауцявичюс*, № 822 (1609—1610 гг.).

Описание: *Яцимирский*. Опись рукописей. Вып. 2. С. 185.

**2. ГИМ, собр. Уварова, № 869/1127.** Сборник, XVII в., 4°, скоропись.

Л. 1—24 об. — Служба на преставление Всеволода-Гавриила; л. 25—69 — Житие; л. 70—88 об. — Служба на обретение мощей; л. 89 — чистый; л. 90—111 — Слово о явлении мощей. На л. III об. скорописью повторяющаяся запись: «Сия книга города Шуи кресьянина Слыснеркова?», та же запись на л. I.

Описание: *Леонид*. Систематическое описание. Ч. 2. С. 408.

**3. ГИМ, Музейское собр., № 1510.** Сборник, XVIII в., 1°, полууставы, 359 л.

Л. 124—130 — Слово о явлении мощей Всеволода-Гавриила.

Описание: *Крушельницкая Е. В.* Автобиография и житие в древнерусской литературе. СПб., 1996. С. 337—338.

**4. РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 145/212.** Сборник, XVII в., 4°, скоропись, 232 л.

Л. 1—42 — Житие Всеволода-Гавриила; л. 42—46 об. — Рукописание; л. 46 об.—53 об. — Устав; л. 54—76 — Слово о явлении мощей; л. 75—83 об. — «О гладех» (рассказ о голоде на Руси и в Пскове в 1603 г.).

Описание см. на с. 504—505.

**5. РГБ, ф. 711, собр. Гранкова, № 145.** Сборник, вторая половина XVII в., 4°, скоропись разных почерков, 218 л. Филигрань — герб Амстердама с контрамаркой CDG типа *Дианова, Костюхина*, № 173 (1697 г.).

Л. 130 об.—149 об. — Слово о явлении мощей Всеволода-Гавриила; л. 149 об.—169 об. — Повесть о чудесах; л. 169—209 об. — Житие; л. 209 об.—218 об. — Рукописание и Устав.

По л. 193 об.—200 об. скрепа: «Сия книга звезда служителя Александра Михалова». На боковых полях л. 201 об., 202 об., 218, 213 повторяющиеся записи скорописью XVIII в.: «По милости Божии и великих московских чудотворцев Семен Екимов пришел из Болоцкого августа 5-го дня»; «По милости Божии и великих московских чудотворцев Петра, Алексея, Ионы и Филиппа и всяя Росии чудотворцев». На боковом поле л. 211 об. запись с датой: «1743 году августа 29 дня по указу...». Продолжение записи на л. 212 стерто.

Содержание: Сказание о Святой горе Афонской, Хождение Трифона Коробейникова, Сказание о Казанской иконе Богородицы, Слово отца Стефания о житии Богородицы, Житие Ольги Псковской редакции (л. 121—130 об.).

**6. РНБ, собр. Погодина, № 901.** Сборник, XVII в., 4°, полуустав, 254 л.

Л. 19—40 — Служба на обретение мощей Всеволода-Гавриила; л. 41—93 об. — Житие; л. 93 об.—107 — Рукописание и Устав; л. 109—133 об. — Слово о явлении мощей; л. 133 об.—159 — Повесть о чудесах (15 чудес).

Описание см. на с. 478—479.

**7. РНБ, собр. ОСРК, Q.1.70.** Сборник житий и служб псковским святым, XVII в., 4°, разные почерки, 448 л.

Л. 1—14 об. (по чернильной верхней пагинации) — Служба на обретение мощей Всеволода-Гавриила; л. 15—32 — Слово о явлении мощей; л. 33—49 об. — Повесть о чудесах (15 чудес); л. 52—67 об. — Служба на преставление; л. 68—104 — Житие; л. 105—114 об. — Рукописание и Устав.

Описание см. на с. 462—463.

### 3. Житие Всеволода-Гавриила в редакции Григория

Основной текст:

РНБ, собр. ОСРК, Q.I.70.

Разночтения:

ГИМ, собр. Щукина, № 438 — *Щ*;

ГИМ, собр. Уварова, № 869/1127 — *У*;

РНБ, собр. Погодина, № 901 — *П*;

РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 145/212 — *С*;

РГБ, ф. 711, собр. Гранкова, № 145 — *Г*.

МЕСЯЦА ФЕВРАЛЯ В 11 ДЕНЬ.

ЖИТИЕ СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ  
ВСЕВОЛОДА МСТИСЛАВИЧА,  
НАРЕЧЕННАГО ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ ГАВРИЛА,  
ПСКОВСКАГО ЧЮДОТВОРЦА, БЫВША НА ВЕЛИКОМ  
КНЯЖЕНИИ В ВЕЛИКОМ НОВЕГРАДЕ<sup>2</sup>

Богоотец и царь Израилю, песнопевец Давид, яко от лица Господня, пророчески вешает: «Радуйтесь, праведнии, о Господе, правым бо подобает похвала». Премудрый же Соломан глаголет: «Похваляему праведнику возвеселятся людие». Множайши же веселие и прибыток, еже святым похвалу принести, похвала бо святым обыче на Самого Бога восходить и в лепоту превозносится. «Прославляющаго бо Мя, рече, прославлю». //

л. 68 об.

И сих убо сматряя, восхотех малое некое принести от неплоднаго ми ума, от летописменных цветов сего естествонаго, очима виднаго сладкаго вкуса собрание добродетелнаго жития благочестию подражателя, терпению столпа непоколебима, дивнаго в чудесех, великаго князя Всеволода Мстиславича, преименованнаго по закону Господню осмоденством Гаврила. Но, свою немощь и леность зряхъ, недостижно ко оного величеству удержевахся, своим неистовым неразумием оставити и обленити-

л. 69

ся тяжчайша вменях, иже таковаго великаго мужа // чюдодействия, от Бога дарованная, забвением покровена будут. И на Господа<sup>3</sup> Бога всю надежу возложих и на того угодника, блаженнаго князя Гаврила, о добродетелном его житии, еже от младых ногтей и до кончины, мало поизобретох от истории навгородския. Делу<sup>4</sup>, еже выше нашея меры, прияхся, побежаем желанием душевным и любовию ко святому, паче же понужением и благословением второпервому сопрестолника, владыки кир Генадия, правяща престол епискупский Пресвятыя и Животворя-

л. 69 об.

щая<sup>5</sup> Троица богоспасаемых градов Пскова и Изборска и прочих. Благочестивному и богъоизбранному Христову стаду, слуху вашему // и любви хощу беседу предложить на ползу и на подражание родом грядущим.

<sup>1</sup> Нет П. <sup>2</sup> Доб. Благослови, отче. П, Щ. <sup>3</sup> Нет С. <sup>4</sup> долу С. <sup>5</sup> Живоначальныя Г.

О родех<sup>6</sup> великих князей руских. Якоже песнопевец во псалме<sup>7</sup> глаголет: «Род правых благословится, слава и богатство в домех их». «Сей бо род, яко же великий апостол Петр пишет к веровавшим во имя<sup>8</sup> Господа нашего Исуса Христа, род свят, царское священство, людие обновления, новый Израиль». Еже есть сии<sup>9</sup> в словенех рускии великии князи от Рюрика, иже бе первый великий князь в Великом Новеграде, сын его<sup>10</sup> Григор<sup>а</sup> по польский<sup>a</sup>, <sup>6</sup> по руский<sup>11</sup> Игорь<sup>6, 12</sup>, ему же супруга бе великая княгини Ольга, первая предтечи святым крещением и верою и мужеством в Руси, им же бе сын Светослав Храбрый. От не//го же родися великий Владимир, иже просвети всю<sup>13</sup> землю Рускую святым крещением, иже по нем сын его Ярослав насяя всю землю Рускую Божия слова снисканием Божественнаго Писания и пожав клас благочестия веры градским строением, и законы, и церковным благолепием; иже и град Юрьев в Ливонех во имя свое постави и в нем храм святого славнаго страстотерпца и великомученика Георгия<sup>14</sup> устрои; и паки в Киеве у Златых врат храм ему же скоростию содела и празник освящения повеле торжествовати светло ноября в 26 день. Сему же великому князю Ярославу при кон//чине жития<sup>15</sup> своего урядившу сыны своя — Изяслава, Светослава, Всеволода, Игоря, Вячеслава, даст им уделы по равенству: вящему Изяславу — Киев и Новгород с прочими; второму сыну Светославу — Чернигов и всю страну восточную, даже и до Мурома; третьему сыну Всеволоду — Переяслав, Ростов, Суздаль, Белое озеро и Поволжье; четвертому сыну Игорю — Володимер с прочими; пятому<sup>16</sup> Вячеславу — Смоленск с прочими. И заповедав им не преступати брату в предель братень, ни изгонити коего брата, рек Изяславу: «Аще кто хошет обидети брата своего, то и ты помагай // тому, его же обидят». И тако, поучив их довольно, преставися в вечное селение.

л. 70

л. 70 об.

л. 71

По Изяславе же и Светославе седе на великом княжении Всеволод Ярославич. Переяслав же град, свой удел, даст сыну своему Владимиру, внуку же своему Мстиславу Владимировичю повеле быти в Великом Новеграде. И пребысть<sup>17</sup> в нем<sup>18</sup> лет пять, роди же ся ему сын от матере благоверны Христины, сей предиреченный князь Всеволод, о нем же нам слово предлежит, по закону же именован во осмый день Гаврил. И яко быти ему от перваго великаго князя Рюрика осмому, а от Владимира Святославича // пятому, иже просвети Рускую землю святым крещением. Пребывающу же ему от юности своя, яко нова блага расль маслина окрест трапезы благовонны, в дому благочестивых родителей своих в добре и благочестиве наказании, и в научении божественных книг,<sup>19</sup> и в закони Господни воля Его<sup>20</sup>, и в заповедех Его поучашеся<sup>21</sup> день и нош.

л. 71 об.

<sup>a</sup> — <sup>a</sup> Написано над строкой. <sup>6</sup> <sup>6</sup> Написано на поле.

<sup>6</sup> роде С, У, Щ. <sup>7</sup> псалмех Г, П. <sup>8</sup> Нет С. <sup>9</sup> Нет П. <sup>10</sup> <sup>12</sup> Игорь, по польский Григор Г, С; в списке С по польский Григор написано на поле. <sup>10</sup> <sup>11</sup> Нет П, Щ, У. <sup>13</sup> Нет У, С. <sup>14</sup> Доб. и святого великаго чудотворца Николы Щ. <sup>15</sup> живота Г. <sup>16</sup> Доб. сыну С, П, Щ. <sup>17</sup>—<sup>18</sup> Нет П. <sup>19</sup>—<sup>20</sup> Написано на поле П. <sup>21</sup> поучися С.

И бысть яко древо, сажденно<sup>22</sup> при исходящих вод, иже плод свой даст во время свое.

Преставльшу же ся Всеволоду Ярославичю, сын его Владимир не хоте преступити деда своего Ярослава наказания и отча слова преслушати<sup>23</sup>,  
 л. 72 дондеже Бог благоволит ему на отчи<sup>24</sup> столе // быти<sup>25</sup>, не позавиде старейшему братаничу, князю Михаилу-Светополку Изяславичю. Седе же на великом княжении в Киеве сей благоверный князь Михаил, и ходи<sup>26</sup> с Володимером на Давида Игоревича к Смоленску, и даша ему Новград. Пребысть же в нем два лета, и выгнаша ѿ новгородцы, и паки восхотеша Мстислава и взяша ѿ княжение. Мстислав же с навгородцы победи Олга Чермнаго на Кулатке, потом заложи церковь святое Благовещение на Городищи, таже ходи на очелу.

Великому же князю Михаилу-Цветополку умершу, седе на великое  
 л. 72 об. княжение Владимир Всеволодович. Тогда сын его Мстислав по//беди чудь на Бору и потом взя Медвежью Голову. Таже в лето 6624-е<sup>27</sup> с сыном своим, с сим благородным князем Всеволодом, заложи Новьград боле перваго при епископе Великаго Новаграда и Пскова владыще<sup>28</sup> Ионне, иже бысть по<sup>29</sup> Никите. <sup>30</sup>Ладоский же посадник Павел заложи град Ладогу каменен<sup>31</sup>. Пребывшу же Мстиславу в Великом Новеграде в добре жителстве и земском строении и управлении по Давиде Игоревиче 20 лет с сыном своим Всеволодом.

<sup>32</sup>«О Мономахе»<sup>33</sup>. Таже отец его Владимир Всеволодич призывает его к себе в великий град<sup>34</sup> Киев и со всеми своими братьями, и сродники, и з боляры, паче же с митрополитом, и со всем освященным синклитом,  
 л. 73 // и о дани гречестей возвещает, еже налестоша многим трудом прародителие наши, великие прежебывшия князи Олег, Игорь, Светослав и Владимир и протчая по них, з греческими цари Лвом Премудрым, и Костянтином, и Романом, и со инеми, еже ныне забыша даяти на Руския грады<sup>35</sup>: на Киев, и Новгород, и Чернигов, и на протчая. Братья же его, и сынове, и боляри, и митрополит со священным собором<sup>36</sup> способствующе опщим советом, еже о сем послати во Царствующий град к царю Константину Монамаху о прежереченней дани. Царь Костянтин о сем не внят и ни во что же вмени. Великий же князь Владимир посылает сына своего // Мстислава и прочая воеводы со множеством вои на Фракию и  
 л. 73 об. на прочия греческия грады и веси,<sup>37</sup> и много плениша<sup>38</sup>.

Царь Костянтин Мономах много советовав, како великаго князя Владимира умолити и кими честными дарми почтити за настоящую вину. Умыслиша же с патриархом Иларием<sup>39</sup> и со всем сигклитом совет

<sup>32-33</sup> *Написано на поле киноварью.*

<sup>22</sup> насажденно Г. <sup>23</sup> преступити Щ, У. <sup>24</sup> отчини Г. <sup>25</sup> сести С. <sup>26</sup> сходи Г. <sup>27</sup> 6604-е Щ, У. <sup>28-29</sup> Нет Щ, У. <sup>28</sup> Иванне С; Иоанне, *вышюсьми знаками отмечены первые четыре буквы Г; Иване П.* <sup>30-31</sup> Нет Щ, У. <sup>32-33</sup> Нет Г, Щ, У. <sup>34</sup> Новьград, *первые четыре буквы зачеркнуты П.* <sup>35</sup> В строке написано земля, на поле грады П. <sup>36</sup> синклитом Щ, У; сигклитом Г, С. <sup>37-38</sup> Нет Щ, У. <sup>39</sup> Нет Щ, У.

благ<sup>40</sup>, послаша с митрополитом ефеским Неофитом,<sup>41</sup> и з двема епископы, милитинским и митулинским, и стратигом антиохийским, и гемонном иерусалимским<sup>42</sup>, и со иными нарочитыми от велмож и от священнаго чина честныя и великия, многоценныя дары.<sup>43</sup> От своая выя снемлет животворящий крест // от самого животворящаго древа, на нем же распятыя<sup>44</sup> Господь наш Исус<sup>45</sup> Христос. Снемлет же от своая главы венец царский и поставляет его на блюде злате. Повелевает же принести<sup>46</sup> крабийцу сердоликову,<sup>47</sup> из нея же Август, кесарь Римский<sup>48</sup>, пия, веселяшеся, и чеп, исковану от злата аравийскаго, и иныя многия дары царския, моля его, глаголя: «Приими от нас, о боголюбивый благоверный княже Владимире, сия чесныя дары, иже от начатка вечных лет твоего благородия и поколения царский жребий на славу и честь и на венчание твоего волнаго царствия»<sup>49</sup>. К сему же молити великого князя Владимира, дабы на святыя церкви // и на християны воя к тому не посылал<sup>50</sup>, и дабы были под единым царем и Богом Господем нашимъ Исус Христом, покланяем и славим во единой державе со Отцем и со Святым Духом неразделно, понеже бо вера и крещение и все православное християньство едино. «И да будет меж нами вечное братство, и мир, и тишина. И да восприимеши, — рече, — наше наречение. Якоже аз греком в Константыне граде царь Константин Мономах, тако и ты в России словяном царь и великий князь Владимир, якоже и аз, брат ти, да наречешися Мономах».

Сими же честными великими дары и молении от царя и от всего // сигклита греческаго великий князь Владимир<sup>51</sup>, много советовав с своим великим освященным собором, приемлет моление, еже брани престатие и прошение о тишине и о вечном миру<sup>52</sup>, повелевает митрополиту честныя оны дары великия, драгое сокровище, царское священство: <sup>53</sup>крест, и венец, и крабийцу, и чеп, и иныя дары<sup>54</sup> множайша — принести во святую великую соборную и апостольскую церковь<sup>55</sup> Премудрости Божия. Священное же великое собрание, обое сошедшеся, песнословиша во глазах пений агельских, яко и самем небесным силам невидимо славословящим и дивящимся таковому преест//ственному торжеству и чиноначалию царского устроения, еже святейший он митрополит Неофит действоваше: како великаго князя Владимира благословяше <sup>56</sup>животворящим крестом, и <sup>57</sup>порфирию, и виссон, и гривною златою обложи, и венцем царским венча, и всеми царскими утварми украси, и своему царю Костянтину Мономаху состолника, великаго скипетродержателя и тезоименна брата его нарицает, и величает, и покланяется, и целует, честь воздая, и славити повелевает, якоже лепо бе царем. Великий же князь Владимир, на

<sup>40</sup> Нет Г. <sup>41</sup>–<sup>42</sup> Нет Щ, У. <sup>43</sup>–<sup>46</sup> Нет Щ, У. <sup>44</sup>–<sup>45</sup> Нет Г. <sup>47</sup>–<sup>49</sup> в ней же царское сокровище — порфира, и виссон, и гривна злата, и венец от злата аравийскаго и драгих и многообразных камней Щ, У. <sup>48</sup> Нет С. <sup>50</sup> посылати, последние две буквы ль под выпосными знаками на поле П. <sup>51</sup> Доб. молим Щ. <sup>52</sup> Доб. дарует Щ. <sup>53</sup>–<sup>54</sup> крабийцу, и порфиру, и виссон, и гривну злату, и венец, и ина Щ, У. <sup>55</sup> Доб. София Щ. <sup>56</sup>–<sup>57</sup> в лепоту облече Щ, У.

л. 76 реченный царь и Мономах, и священный причет и весь русский народ, радости наполнивше//ся, благодереение и хвалу всядействующему всемогущему Богу о всех сих великих, преславных благодеяний<sup>58</sup> воздаша. Сим же чином и всеми<sup>59</sup> царскими утварми на поставлении царие и великии<sup>60</sup> князи руские тако венчаемы бывают. И мир со греки имеют даже и доньне.

л. 76 об. Посем великий князь Владимир Мономах повеле сыну своему Мстиславу пребывати в Белеграде. Мстислав же, егда изыде из Великаго Новаграда, тогда посади сына своего, сего<sup>61</sup> блаженнаго<sup>62</sup> князя Всеволода, на столе своем. Блаженный же князь Всеволод нача правити власть свою в Великом Новеграде благочестивно<sup>63</sup>, якоже лепо князем православным, // ходя по заповедем Господним непорочно, страх Божий имея всегда пред очима своима и сердце сокрушено и смирено пред Богом. Правду возлюби, милуяи с тихостию, кротость же и любовь имея ко всем, к малым и великим, нелицемерну. Священнический же чин, игумены, и иноки, и инокинь почиташе яко братию Божию, вдовица и сироты заступаше от обидящих, нищая же и немощныя миловаше и упокоеваше я<sup>64</sup>, милостыню же и кормлю доволну всем подаваше, спроста рещи, всем всяк бяше<sup>65</sup> по апостолу Павлу.

л. 77 Таже в лето 6627-е блаженный князь Всеволод заложи церковь и монастырь честен святаго великомученика Георгия с Кирияком игуменом близ // Новаграда над рекою Волховом, у озера Илменя<sup>66</sup>, еже и доньне стоит благодатию Христовою. Того же лета преподобный и дивный Антоние, иже принесен преславно от Рима Божиим благоволением<sup>67</sup> на камени водным естеством в Великий Новъград, соверши церков каменну во имя Пречистыя<sup>68</sup> Богородица честнаго ея Рожества и обитель устрои велию, еже и доньне стоит благодатию Христовою. Посем благоверный князь Всеволод по закону Господню<sup>69</sup> браку сочтася и роди сыны Ивана и Владимира. Таже ходи с новгородцы на ем и победи я.

л. 77 об. Посем же, в лето 6633-е, великому князю Владимиру Мономаху преставльшуся, посадиша сына его<sup>70</sup> Мстислава, отца // Всеволодова, на великое княжение в Киеве, на столе отчи. Сего же блаженаго князя Гаврила-Всеволода паки посадиша его новгородцы по своему хотению на великое княжение в Великом Новеграде, на столе отца его<sup>71</sup> Мстислава. И ходи ко отцу в Киев, и потом ходи в землю Ливонскую на чюдь, и много воева с навгородцы, и паки ходи ко отцу в Киев. <sup>72</sup>Тогда же и гладу велику належашу за грехи наша, блаженному тогда, по пророку, весь день милующу, кормящу, и поящу, и в заим дающу невозвратно<sup>73</sup> воздаяния ради будущих вечных благ, еже обеща Господь любящим Его<sup>74</sup>.

<sup>58</sup> В строке написано чудодееяних; четыре первые буквы под выносными знаками, на поле благо П. <sup>59</sup> Доб. сими Щ, У, С. <sup>60</sup> Нет С. <sup>61</sup> Доб. Всеволода Г. <sup>62</sup> Доб. великаго Г. <sup>63</sup> благочестно С, П. <sup>64</sup> Нет Г. <sup>65</sup> был еси С. <sup>66</sup> Илмеря Щ, У, С. <sup>67</sup> повелением П. <sup>68</sup> Пресвятая С. <sup>69</sup> Нет С. <sup>70</sup> своего Г. <sup>71</sup> своего С. <sup>72-74</sup> Нет Щ, У, С. <sup>73</sup> невозбранно П, Г.



В то же время, в лето 6638-е, постави церковь камену и велми чюдну во имя // святого великаго Иванны Предтеча в Великом Новеграде<sup>75</sup> на Петрятине<sup>76</sup> дворище, иже бысть пятый посадник по Гостомысле, в память сыну своему Ивану и собе, а на полатех святого пророка Захарии, отца Предтечева<sup>77</sup>; ныне же место оно зовомо Опока. И украси ю, спроста рещи, аки невесту, утварми, честными иконами и книгами и священным чином, священники, и дияконы, и клирики, от своего великаго имения. И даде на устроение церкви той вес вощаный,<sup>78а</sup> в Торшку даст пуд вощаный<sup>79</sup> напылы: боголепному Преображению Спасову, а пол святому великому<sup>80</sup> Иванну Предтечи. И старосты от нарочитых купцов постави, и вкупы и пошлины торжныя на церковное строение своим // рукописанием предложи. И устави, како торжествовати празник Рожество честнаго и славнаго пророка и Предтечи, Крестителя Господня Иоанна, и како служити епискупу и архимариту святого Георгия и преподобному игумену Антонию Римлянину и по нем<sup>81</sup> сущим того монастыря; и о чрежении кормов и даров, и зелное завещание о брежении святя церкви от насилия и обиды конечным<sup>82</sup> и вечным<sup>83</sup> осужением Божия казни, якоже сомое то<sup>84</sup> его рукописание изъявит последи. Церкви же та святого Иоанна Предтечи и отца его, святого пророка Захарии, благодатию Христовою и молитвами их святыми, сим строением и законоположением блаженнаго князя Гаврила // и донине стоит.<sup>85</sup> В ню же приходяще вси со страхом и трепетом къ святому и великому Иоанну пророку и Предтечи, Крестителю Христову<sup>86</sup>, и к святому пророку Захарии, просим их ради у милостиваго Владьки и Бога от бед избавление и оставление грехов прияти, и здравие телеси, и душам спасение, еще же и во оном в непреидушем Небеснем Царствии вечных благ и наслаждению сподобитися<sup>87</sup>.

л. 78

л. 78 об.

л. 79

Якоже Господь притчю рече и протолкова: «Изыде сеяи сеяти семени своего, еже есть слово Божие. Иже в тернии падшее, сии суть слышавше, от печали и богатства и сластми житейскими ходяще, подавляются и не совершают плода. // А иже на добрей земли, сии суть иже добрым сердцем слышавше, слово держат и плод творят в терпении». Сице<sup>88</sup> и сей блаженный князь Гаврил сеяше доброе семя, строяше Божия церкви и всем<sup>89</sup> благолепием украшаше от своего имения.

л. 79 об.

Еще же и второе законоположение написа, смотрев своих прародитель, блаженнаго и великаго князя Владимира, нареченнаго во святом крещении Василия, внука Игорева, и благоверныя великия княгини его Олги, нареченныя во святом крещении Елены, иже прияли святое крещение от греческих царей и от Фотия, патриарха царградскаго, взяша перваго митрополита Киеву Миха/ила, иже крести всю<sup>90</sup> землю Рускую; и устроиша церковь святую Богородицу Десятинную, и даша ей и Святей

л. 80

<sup>75</sup> граде С. <sup>76</sup> Доб. и зачеркнуто улицы П. <sup>77</sup> Иванны Предтеча С. <sup>78-79</sup> Нет Г. <sup>80</sup> Нет С. <sup>81</sup> них Щ, У, С. <sup>82-83</sup> Нет П. <sup>84</sup> Нет П. <sup>85-87</sup> Нет С. <sup>86</sup> Господню Г. <sup>88</sup> Доб. убо П. <sup>89</sup> всяцем Щ. <sup>90</sup> Нет С.

Софеи Киевской и Новгородской и митрополиту киевскому и архиепископом новгородским десятину во всей Руской земли и со всех княжений<sup>91</sup> от всякого<sup>92</sup> княжа<sup>93</sup> суда, а ис торгу десятую неделю, а из домов от всякого стада и от всякого живота<sup>94</sup> десятое.

Еще же изобрет в греческом Намоканоне о судех, призывает блаженный новгородского старосту Болеслава и иванскаго Васюту и соцких. Посоветовав же со епископом Нифонтом боголюбивым, и с своею княгинею, и з боляры, и с старостами, и с соцкими, даде суд и мери//ла, иже на торгу, и скалвы вошаныи, пуды медовыя, гривенку<sup>95</sup> рублевую, локоть иванский, и свой оброк и кубок черноризицам, и в Русе пись рублевую и иваньским попом з борисоглебскими, и стражем пятно и десять мерил<sup>96</sup> соли. И в тыя оброки заповеда блаженный детем своим, и наместником, и боляром не вступатися на дом Святей Софеи и святаго Иванны Предтечи. А дом Святей Софеи заповеда строити владыкам с соцкими, а старостам и торговцем, докладывая владыки или кто будет роду его князей, строити дом святаго Иоанна. Также повеле наместником своим и тиуном суда церковнаго // не обидети, ни судити без владычня наместника. Также указа суд и надел третьяго и четвертаго брака, жене и детем соуничжая. Также дасть во олтарь Святей Софеи и причту церковному сенаник, вседенник венце<sup>97</sup>, якоже суды церковныя, то Святей Софеи.

Таже заповедует, рече: «Аще кто моего роду — дети, или внучата, или правнуки, или наместники, или тиуны, или судия, или ин кто — пообидит, пограбит или отоимет сей мой Устав, того повелехом владыце собором проклинати в сий век и в будущи седьмию соборы святых отец вселенских уложением. // А не соблюдут сих всех по преданию, то самем<sup>98</sup> известуя ответ дати в день Страшнаго суда пред лицом Царя Славы. Аминь». Сия же вся блаженный и великий князь Гаврил-Всеволод уставив и узаконив писанием, предаст святей Божии церкви, и архиепискупу, и соцким, и старостам, и всему собору памяти ради родом грядущим и<sup>99</sup> на утвержение<sup>100</sup> Божиим церквам.

И потом отцу его, великому князю Мстиславу Владимировичю, представльшуся в Киеве в лето 6640-е<sup>†</sup>, тогда седе на великом княжении Киевском брат его Ярополк Владимирович. Повелением же Ярополчим блаженный // князь Всеволод ходи в Русь к Переяславлю, целовав крест новгородцем, яко: «Хощу, рече, у вас умерети». Слышав же сия Владимировичи Георгий Долгорукий и Андрей, брат его, реста, яко: «Брат наю Ярополк по смерти своей хощет дати Киев братаню своему Всеволоду». И выгонита его ис Переяславля, и возвратися паки к Новгороду.

Бысть же востание велико в людех, приидоша<sup>101</sup> же и<sup>102</sup> псковичи и ладожане в Новгород и изгнаша великаго князя Всеволода из Новгорода. Блаженный же, се услышав совет новгородцов с ладожаны, терпением

<sup>†</sup> Испр., в ркп. 6645.

<sup>91-92</sup> Нет Г. <sup>93</sup> Нет Щ, У. <sup>94</sup> жита Щ, У, С, П. <sup>95</sup> гривну Щ. <sup>96</sup> мер Щ, У, С, П, Г. <sup>97</sup> венне Щ. <sup>98</sup> сам С. <sup>99-100</sup> утвержения Щ, У. <sup>101-102</sup> Нет Щ, У.

л. 80 об.

л. 81

л. 81 об.

л. 82

преодолеваше себя и заповедь Господню исполняя, // еже рече: «Блаженни изгнани правды ради, яко тех есть<sup>103</sup> Царство Небесное. Блажени есте, егда поносят вам, и ижденут вы, и рекут всяк зол глагол, на вас лжуще<sup>а</sup> Мене ради. Радуйтеся и веселитесь, яко мзда ваша многа на небесех». И нимало противися им блаженный, ни вопреки глаголя, но на Бога все упование полагаше, и на Пречистую Богородицу, и всех святых; и ничто же зла сотворив, ни кровопролития тем, иже совещаша о нем злая.

л. 82 об.

От них же нецыи благочестивии нарочитии мужи, желающии правды, воспомянуша блаженна князя Гаврила в Великом Новеграде от младых // ногтей воспитание, и со благочестивым отцем его доброе до возраста пребывание, и градское зидание, церковное строение, и благочестия законоположения, и уставу отеческому столп и утверждение, и крестному целованию неложное исправление, из Переяславля паки в Великий Новъград возвращение<sup>е</sup>. Сия вся помысливше и инех злесмысливших благоутишными полезными словесы увещаша, или яко нецыи благоразсудительныи мужие от плескович и ладожан, уцеломудривше и новгородцев, единомысленно, со тшанием скоро шедше, постигоша<sup>104</sup> блаженнаго у Устьях. Некими ласкателными словесы, // с покаянием своего<sup>105</sup> суемуд-

л. 83

ренаго сердца, со умилением прощающесе, яко: «Согрешихом и беззаконновахом пред тобою, благочестивым, ускоривше, осудихом изгнати тя. И ныне молим тя вседушно вси, не прогневайся на ны зело<sup>106</sup>, о благоверный и великий наш княже<sup>107</sup>, правдивый Гавриле Мстиславичю, покажи милостивое долготерпение свое к нам, рабом своим, умилившись, боголюбче, паки возвратися к нам в Великий Новъград и не остави нас сиры, яко чадолюбивый отец. И якоже обещася пребывати честнаго креста целованием и неложным пребыванием до своего блаженья кончины, многолетне здравствуюя // со всеми своими благочестивыми домочадцы, соблюдая нас от иноверных язык<sup>108</sup> нашествия, честный наш скипетродержателю». Таже вси умилившись, слезы ото очию испутивше, падше, поклонишася ему<sup>109</sup>, такоже и благочестивей княгине его и благородным чадом его, и восприяша его, яко отца, с любовию, и идоша с ним ко граду.

л. 83 об.

Слышав же сия, боголюбивый епископ Нифонт, и игумены, и весь священный сигклит, и всенародное множество велиею радостию возрадовашася зело, благодариша всесилнаго Бога, враждотворцев в миротворцы преложивша, яко да сынове Божии наре/кутся. Сретоша его честно, благословение и мир тому воздаша, любезно поклонишася и дароношенми почтиша и, яко лепо бе великим властодержателем<sup>110</sup>. И нача паки блаженный жити правдиво, зла за зло не воздая, ни отмщения враждотворцем, но во всем на Господа Бога надежу возлагая. Иде с новгородцы и плесковичи в землю паки Ливоньскую на чюдь и взя град Юрьев у немец, его же постави великий князь Ярослав во имя свое.

л. 84

л. 84 об.

<sup>а</sup> Испр., в ркп. лжуже. <sup>е</sup> Написано на поле.

<sup>103</sup> Нет Г. <sup>104</sup> Доб. святого Г. <sup>105</sup> Доб. усердия и С; нет Г. <sup>106</sup> дозела Щ, У, С, П, Г. <sup>107</sup> Нет Щ, У. <sup>108</sup> Нет Щ. <sup>109</sup> Доб. до земля С. <sup>110</sup> властодержцем С.

Посем раздрася вся земля Руская, якоже пророк глаголет: «Очи безумных на краих земли». Еже бысть в лето 6642-е, приходит<sup>111</sup> из Киева в Великий Новъ//град митрополит Михаил ко блаженному князю Всеволоду и к боголюбивому епископу Нифонту, советуя и поучая, глаголет: «Дабы в новом сем Израили между собою братолюбие и мир имели, яко язык свят<sup>112</sup>, царское священство, людие обновления. Брани же межуособныя и завидения в сродницах, еже друг у друга отимати правыя части во уделех и кровопролития на бранех христианом — сего всего ошаятися, да видевшя, поганстии языцы не бы възсмеялися, рекуше<sup>113</sup> на Бога неправду, укаряя нас сице<sup>114</sup>: „Где есть Бог их и вера христианская?“». *л. 85 об.* Таже посадников, и тысяцких, // и весь новгородцкий народ поучаше и моля их, с прещением глаголаше им: «Не ходите на Суздаль, мене<sup>115</sup> Бог слушает<sup>116</sup>. И аще не хотите послушати мене, якоже богогласный Исая рече: „Оружие вы пояст, уста бо Господня глаголаша сия“».

Они же неистовии новгородцы буйства наполнившяся, *святителя\** глагол и поучения не послушавше, но паче разъярившися<sup>117</sup>, поемше блаженнаго князя Всеволода, якоже иудеи на Христа и Господа Пилату Понтийскому кесаревым именем претиша предати на распятие. Митрополита же Михаила к Киеву не отпустиша, дондеже похотение свое содеют. «Скоры бо ноги их пролияти кров», — // якоже пророк глаголет. И поидоша на Суздаль ратию со всею новгородскою областью, и бишася на Ждане горе, и много зла сотворися, убиша посадников и иных добрых муж много, а<sup>118</sup> суздалец вяще паде. И сотворивше мир, вспять возвратишася.

И по сих блаженный князь Всеволод и боголюбивый епискуп Нифонт совет благ положиша, заложиха церковь камену на Торговище во имя Пресвятыя Владычицы нашея Богородицы и Приснодевы Марии честнаго ея Успения в лето 6643-е. В то же время князь Георгий Долгорукий *л. 86 об.* изпроси у брата своего старейшего, великаго князя Ярополка, // град Переяславль, а ему поступися Суздаля и Ростова и иныя власти своя, но не всея. Новгородцы же паки восхотеша ити ратию на Суздаль и Ростов, хотяше взяти грады оны и под свою область привести.

Слышав же сия блаженный великий князь Всеволод от новгородцев, рече им: «Не слышасте ли писания премудраго Соломана, глаголюща: „Иже кто чюжого желает, помале по своем възрыдает“. Весте сами, яко изначала Суздаль и Ростов не бе области Новгородския, но в разделении прадеда нашего, великаго князя Ярослава Владимировича, урядившу *л. 87* ему сыновом своим Изяславу, Свето//славу, Всеволоду, Игорю, Вячеславу при кончине живота своего с великим духовным запрещением никому же не преступати<sup>119</sup> в предел брата своего, якоже впреди явлено, а не вам, простым мужем. И ныне дядя наш, великий князь всея Русии Ярополк

\* *Испр., в ркп. стая под титлом.*

<sup>111</sup> приехал С. <sup>112</sup> Доб. и зачеркнуто люди П. <sup>113-114</sup> Нет С. <sup>115-116</sup> Бога ради послушайте Ш. <sup>117</sup> възъярившяся С. <sup>118</sup> у П. <sup>119</sup> вступати С.

Владимирович, такоже по завещанию прадеда своего <sup>120</sup>Ярослава и отца своего <sup>121</sup>Владимира Мономаха не восхоте брата своего, князя Георгия, обидети. Но яко отец чадолюбив, и властелин предивный<sup>122</sup>, и вышший господинь, и царьскою диадимомю по отчю благословению венчан скипетродержания всея Руси, даст брату своему, князю Георгию, досто//йную часть, понеже еще братии ему три — Вячеслав, Георгий и Андрей и сынове их, такоже и вящих прародитель наших сынове Изяслави и Светослави, к тому же отца нашего сынове, а мои братия — Изяслав, Светопolk и прочии сродницы наши. Мы же, сродницы их, такоже не хоцем преступити слово клятвенное, и старейши нам дядии своєї насилувати, и крови християньския пролияти, аки воду». И ина множайша от Божественнаго Писания изрек, не увеща их.

л. 87 об.

Также и боголюбивый епискуп Нифонт много поучаше и возбраняше им от преданных завещаний святых апостол по Еуангелию Христову // и богоносных отец, вселенских учителей, и никоими завещании от Божественнаго Писания, ни ласкателными словесы, ничим же не увеща, ни утеши их. Но, яко дивии зверие, паче разъяришася ненавистию на блаженнаго князя Всеволода и, яко на архидиякона Стефана иудеи, разпыхася<sup>123</sup> сердца своими, скрежетаху зубы на нь, покушася на изгнание блаженному. Умыслиша совет неблагодарствен, начаша укоризны износити на него, глаголюще: «Несть поможения от тебе. Мнози бо ратнии<sup>124</sup> Великаго Новаграда избиени быша от суздалец и ростовец, а ничто же обретохом // желаемаго».

л. 88

л. 88 об.

Блаженный же князь Всеволод паки глаголаше им с тихостию: «Братие, тако Богу<sup>125</sup> изволившу за грехи и дерзость нашу, и еже преслушахом все мы наказания, и умирения, и молбы пресвещеннаго митрополита Михаила Киевскаго и всея Руси, идохом гордящеся, без благословения, всуе на брань. Еще же и зело оскорбихом такова великаго святителя, им же дано есть ведати тайны Царства Небеснаго, и нас от всякого пути лукава отвращати, и на правыя стезя направляти, не отпустихом его к себе, но удержахом, дондеже злое свое<sup>126</sup> рачение братоубийственное сотворихом. Еще же и великаго его подвига и труда, толиким разстоянием // нас ради трудившася, ни во что же вменихом. Не к ним ли великий Ияков, брат Господень, рече: „Буди же слово ваше, еже «ей — ей» и еже «ни — ни»“. И слово его на нас не збытсья ли? А на мя о том напрасно гневаетесь».

л. 89

Новгородстии же народи никако<sup>127</sup> престаха от молвы, но паче възъярившеся на блаженнаго, яко же иудеи на Христа Бога и Владыку нашего, завистию. Призваша пскович и ладожан, здумаша яко изгонити князя своего, сего<sup>128</sup> блаженнаго Всеволода. А се вины ему творяху, глаголюще: «Первое — не блюдет смердов. Второе — чему хотел еси сести в Переяслави. Третье — ехал еси <sup>129</sup>ис полку<sup>130</sup> // преди всех». Таже

л. 89 об.

<sup>120</sup> - <sup>121</sup> Нем Г. <sup>122</sup> правдивый Щ, У, С; правдив Г. <sup>123</sup> распыхася Г. <sup>124</sup> работнии Г; ратницы П. <sup>125</sup> Нем П. <sup>126</sup> сие Г. <sup>127</sup> Нем Г. <sup>128</sup> Нем Г. <sup>129</sup> <sup>130</sup> Нем С.

емше его безстуднии, и всадиша въ епископль двор со женою, и з детми, и с тещею, и стражие поставиша со оружием по тридесяте муж, пременяя день и ноц.

Оле злобы, и самовластия, и безумия мужей тех новгородцов! Како праведнаго и благочестиваго сего блаженнаго<sup>131</sup> князя Гаврила<sup>132</sup>-Всеволода пребывания его от младых ногтей со отцем его в Великом Новеграде, и града основании, и до самого возраста исполнения Христова<sup>133</sup>, церковнаго же строения, и благочестию поборника, и отческаго предания утверждения, и в победах многим соодолетеля<sup>134</sup>, милостива и незлобива ко всем // и благоутишна властелина забывше и ни во что вся добродетели его<sup>135</sup> вменивше. И изгнаша его от себе яко неудобна, ругающесе ему и порекающе всякими нелепотными укоризны,<sup>136</sup> изгнаша 6644-е, июля в 15 день<sup>3</sup>.<sup>137</sup> Пребывшу же ему на столе отчи лет двадесяте в Великом Новеграде, а от младеньства со отцем 25 лет. К сему же стрегом пребысть<sup>138</sup>, благодаря всесилнаго<sup>139</sup> Бога, нас ради вся претерпевшаго, благословение же, и молитвы, и утешение в скорбех приемля от боголюбиваго епискупа Нифонта, в его епископле дворе месяц един и дний 18. Сына же его Владимира удержаша за его<sup>140</sup> отца початие, глаголюще ему: «<sup>141</sup>Велев ны<sup>142</sup> ко отцу своему Всеволоду присту//пити и паки отступити». И не пустиша его, дондеже ин князь будет. И якоже Хам он древле, благословения отча не наследова, яко отцу ругатель.

Блаженный же князь Всеволод подражая заповедь Владыки своего, Господа нашего Исуса Христа, еже рече ко учеником Своим и ко всем верующим во имя Его: «Идеже не приемлют вас о имени Моем, бежите во ин град и прах прилепльший отрясите от ног ваших во свидетелство им». О горе<sup>143</sup> будет<sup>144</sup> граду тому, аще не покаются! Ненавидяи же добра роду христианскому враг диявол ожесточи сердца их, яко камень. Видя их блаженный нимало преклонны к себе // любовию и ласкосердием, изыде якоже Лот праведный от Содома и вселися у Авраама, тако же и сей блаженный<sup>145</sup> князь Всеволод изыде от них из Великаго Новаграда к Киеву, к стрью своему, великому князю Ярополку Владимировичю. И дасть ему Вышеград<sup>146</sup>, и пребысть в нем 7 месяц.

В том же лете советом боголюбиваго епискупа Нифонта посадник новгородцкий Костянтин Нежатин и инех неколико муж бежаша ко блаженному князю Всеволоду, и псковичи Жирята<sup>147</sup>, приятели его, идоша в Вышеград отай<sup>148</sup>, глаголюще: «Поиди<sup>149</sup>, княже, хотят тебе опять». Блаженный же князь Всеволод послуша моления их, поиде паки к Новуграду // и прииде во Псков.

<sup>3-3</sup> Написано на поле, но без выносного знака в строке.

<sup>131</sup> Доб. великаго Г. <sup>132</sup> Нет Г. <sup>133</sup> Доб. изгнаша в лето 6644-е июля в 15 день Щ, У, <sup>134</sup> содетеля С. <sup>135</sup> Доб. забывше и С (под выносными знаками). <sup>136-137</sup> Нет Щ, У, П, Г. <sup>138</sup> бысть Г. <sup>139</sup> Нет С. <sup>140</sup> Доб. на Щ, У, С. <sup>141-142</sup> Велевый Г. <sup>143</sup> Доб. им Г. <sup>144</sup> Нет С. <sup>145</sup> Доб. и великий П; великий Г. <sup>146</sup> Вышн Г. <sup>147</sup> Доб. и Щ, У, С, П. <sup>148</sup> Доб. его С. <sup>149</sup> Доб. к нам Щ; поидем С.

И яко услышано бысть се, еже блаженный<sup>150</sup> князь Всеволод во Пскове з братом своим Светополком, бысть мятежь велик в Новеграде, яко не восхотеша его новгородцы. Друзии же людие благочестивии побегоша ко блаженному во град Псков. Новгородцы же злобы наполнившися, яко волцы тяжькия, взяша дома на разграбление их, Костянтина Нежатины и инех многих. Якоже божественный апостол Павел глаголет: «Поношенми и печалми позору бывше»<sup>151</sup>, ово же и обещницы бывше живущим тако. И разграбление имения вашего с радостию приясте, ведяще имети себе имение, на небесех пребывающее и лу//чшее. Терпения бо имате потребу, да волю Божию сотворше, примете обетование. И еще бо мало елико<sup>152</sup> и елико, грядый приидет и не укуснит, а праведный<sup>153</sup> жив будет». Тако же и сей новгородский самовольный народ еще ищуще, кто ко блаженному князю Всеволоду прият боляр, то имаше на них куны яко с полторы тысяши гривен и даваша купцем крутиться на войну. Досягоша же и невиноватых.

Таже Светослав Олгович, иже бысть князь в Новеграде позван новгородцы, сей совокупи всю землю новгородскую, и брата своего князя Глебка, и тотар, куряны с половцы, идоша на Псков // прогнати блаженнаго князя Всеволода. Псковичи же к совету их не приложишася, не послушаше их, иже изгнати им блаженнаго<sup>154</sup> из града Пскова, и не покоришася им, и прещения их не убояшася, но яко твердии адаманты душею и правостию сердечною стаха крепце за блаженнаго и терпеливаго сего князя Гаврила и не гнаша от себе. Но бяху и устреглися от них, засекоша многи и велики осеки<sup>155</sup> на рубеже навгородския и псковския земли и стражие вооружены поставиша, яко не возможи им таковы крепости разрушити, ни проити. Якоже псалом глаголет: «Помыслиша бо»<sup>156</sup> советы, их же не возмогоша составити». И егда прииде князь // Светослав со всеми вои навгородскими и с тотары, ста близ рубежа псковскаго на погосте, зовомом Дубровне. Тогда благоразумныи нецци<sup>157</sup> мужие от навгородцев советоваше, князю Светославу рекоша<sup>158</sup>: «О честный наш княже, не проливайте крови с своею братиею, еда како Бог, вся могый, управит Своим промыслом. Понеже бо и Писание во псалмех боготца Давида глаголет: „Не спасется царь многою силою, и исполин не спасется множеством крепости своя. Очи бо Господни на боящаяся Его, и уповающая на милость Его избавити от смерти душа их“». Князь же Светослав, помыслив с воеводы и с прочими нарочитыми // мужи, иже в воинстве, убоявшися суда Божия, возвратившися вспять к Новуграду, ничто же успевше. Помянуша бо и они, еже божественный Давид веща<sup>159</sup>: «Блажен разумеваия на нища и убога, в день лют избавит их»<sup>160</sup> Господь, Господь бо<sup>161</sup> сохранит его, и живит ѱ, <sup>162</sup>и ублажит его<sup>163</sup> на земли, и не предаст его в руки врагом его».

<sup>150</sup> Доб. великий Г. <sup>151</sup> быхом С. <sup>152</sup> и велико Г. <sup>153</sup> Доб. от веры Ш. У. С. П. Г. <sup>154</sup> Доб. князя Ш. У. <sup>155</sup> засеки от них П. <sup>156</sup> Нет Ш. У. С. Г. <sup>157</sup> Нет С. <sup>158</sup> реша П. <sup>159</sup> глаголет П. <sup>160</sup> его Г. <sup>161</sup> Нет С. <sup>162-163</sup> Нет Г.

Блаженный же князь Всеволод умолением<sup>164</sup> псковских посадников и всех людей нача жити во граде Пскове, пребывая в заповедех Господних и в законе Его поучаяся день и нош. Правя же и власть по Бозе праведно, якоже лепо бе, понеже бо и сам правитель церковный и законоположи//тель и поборник благочестия. Якоже и богоотец<sup>165</sup>, похваляя, рече: «Блажен муж, бояся Господа, в заповедех Его восхошет зело. И хвала его пребывает в век века». К сим же стяжа смирение, наипаче и любов нелицемерну, якоже бе и первие, милостыню же даяше велию на строение святым церквам и монастырем. Пишют же и навгородстии хранографи, яко храм пресвятыя и животворящия<sup>166</sup> соборныя и апостольския церкви<sup>167</sup> Живоначалныя Троица<sup>168</sup> во граде Пскове той созда во времена своя или яко начальник и помагатель строению от своего праведнаго имения.

л. 94 об. Ерейскому же чину, и причту церковному, // и мнихом и инокиням, вдовицам же и сиротам заступник, и утешитель, и милостивый кормитель, и никто<sup>169</sup> же изыде из дому его алчен. Якоже пророк<sup>170</sup> глаголет: «Праведный щедрит, и дает, и весь день милует, яко благословящей его наследят землю». Языцы же варяжстии, и литва, и чюдь не смеяху приходити воинством на град Псков славы ради имени его, бояху бо ся, яко той исперва бе одолетель и обладатель<sup>171</sup> ими.

Пребывающе<sup>172</sup> же ему во граде<sup>173</sup> Пскове лето едино, упражняющуся прочее болма в посте и молитве и к церкви<sup>174</sup> на словословие Божие всегда прилежа. Умом<sup>175</sup> зря Господа выну сердечныма // очима, яко раб присный Ему и яко Божий слуга, не туне мечь нося, во<sup>176</sup> отмьшение злодеем, в похвалу же благотворцем<sup>177</sup>. По изволению же Господа и человеколюбиваго<sup>178</sup> Бога, якоже Той един весть судьбами Своими, посети его болезнию телесною, душу предочищая и просвещая к явлению славы<sup>179</sup> лицу Божию, Его же ради в жизни сей благоугоди Ему преподобием и правдою<sup>180</sup>. Поуразуме же кончину свою, призывает отца своего<sup>181</sup> духовнаго и приказав, якоже лепо бе ему, попещися о души своей, вещи бесмертной, таже и о домочадцех со уряжением<sup>182</sup> управляти поведает. //

л. 95 об. Со исповеданием же, и верою сердечною, и со страхом Божиим пречистаго и животворящаго тела и крови Господня сподобляется. Посем прощение и благословение от священноначальников, и от нарочитых града Пскова, и от домочадец, и от всех людий получив, прощение<sup>183</sup> же и мир дав им<sup>184</sup>, преставися<sup>185</sup> на вечный покой<sup>186</sup> в лето 6646-е, месяца февруария<sup>187</sup> в 11 день, в четверьток Сырныя недели, на память святаго священномученика Власия, епискупа Севастийскаго, и приложися ко отцем своим, идеже вси святии почивают.

<sup>164</sup> умилением Г. <sup>165</sup> Доб. Давид Щ; богоотцу С. <sup>166-167</sup> Нем С. <sup>168</sup> Доб. соборныя и апостольския церкви С. <sup>169</sup> ничто Г. <sup>170</sup> Доб. Давид С. <sup>171</sup> Доб. над Щ. <sup>172</sup> Пребывшу П. <sup>173</sup> Нем С. <sup>174</sup> Доб. Божии С. <sup>175</sup> Доб. всегда П. <sup>176</sup> но Г. <sup>177</sup> добротворцем С. <sup>178</sup> человеколюбца Щ. <sup>179</sup> Доб. его П. <sup>180</sup> Доб. но П. <sup>181</sup> Нем Г. <sup>182</sup> оружием Г. <sup>183-186</sup> и ко Господу отиде в вечныя обители Г. <sup>184</sup> Доб. ко Господу отиде в вечныя обители С; доб. о Господе П. <sup>185-186</sup> Нем С. <sup>185</sup> в Я. <sup>187</sup> февраля Щ, У, С, Г.



На погребение же его честное<sup>188</sup> снисдошася протопоп<sup>189</sup>, игумены<sup>190</sup>, и весь священный<sup>191</sup> ерейский и дияконский чин<sup>192</sup>, // и <sup>193</sup>вся церковныя причты<sup>194</sup>. Брат же его Светополк, и посадницы, и народи градстии, мужие и жены, малии же и велиции, и всяк возраст града Пскова плачуще с рыданием<sup>195</sup> жалостию сердечною, аще кто и каменосердечен, и той слезы изливаше. Мужие воспоминаху яко оборонителя и заступника граду Пскову от поганных немец; вдовицы, и сироты, и болящии — яко отца, и кормителя<sup>196</sup>, и посетителя; печалнии же — яко утешителя и наказателя. И не бе слышати поющих от великаго вопля их и кричания в жалости сердца. И положиша его в церкви святаго великомученика<sup>197</sup> Дмитрия во граде Пско//ве, близ Крему, у Торгу<sup>198</sup>. И тако со псалмопением и с кадилы со множеством арапат проводивше блаженнаго честно, якоже лепо бе таким святолепным и честным великим господам, паче же и великим князем нашим. Якоже <sup>199</sup>псалмом Давидовым<sup>200</sup> вешаем<sup>201</sup>: «Блажени, яже избра и прият их Господь и всели во дворы Своя. Память их в род и род, душа бо их во благих водворятя, и семя их<sup>202</sup> наследит землю».

л. 96

л. 96 об.

Вместо же сего блаженаго князя<sup>203</sup> Гаврила-Всеволода поставиша псковичи князя себе брата его Светополка; и не бе им мира с новгородцы. Минувшим же<sup>204</sup> двум месяцем // и десяти днем, новгородцом выгнавшим от себе князя Светослава Олговича, послаша к Суздалью по князя Георгия Володимеровича Мономахова Долгорукого. В то же время солгаша, яко Светополк, брат Всеволожь, с плесковичи у Новаграда или яко некое видение видеса, некоея ради вины страх им налагая. И выидоша весь град к Синилищу, и не бысть ничто же. А Светослава на пути прияша. Князь же Георгий Долгорукий присла в Новьгород сына своего Ярослава на стол месяца мая в 10 день, и со плесковичи смиришася, еже имеяху вражду между собою о благоверном<sup>205</sup> князе // Гавриле-Всеволоде лето едино и месяц десять.

л. 97

л. 97 об.

Тогда<sup>206</sup> боголюбивый епискуп Нифонт, слышав<sup>207</sup> о блаженнем<sup>208</sup> княже Гавриле, яко преставися, <sup>209</sup>вскоре возвещает<sup>210</sup> начальнойшим игуменом святаго Георгия<sup>211</sup> Исаи и Пречистые<sup>212</sup> Богородицы игумену Антонию Римлянину<sup>213</sup>, и священному собору, и посадником, некоем мужем благоговейным, имевшим любов ко блаженному, о преставлении его. Таже воспоминает им<sup>214</sup> подробну о добродетельном житии его, еже сам виде и яже слыша от самовидцев, како из младых ногтей и до самого возраста<sup>215</sup> в меру исполнения Христова со отцем его, великим князем Мстиславом Владимерови//чем; и како Великому Новуграду основание

л. 98

<sup>188</sup> Нем Г. <sup>189</sup> протопопы С, Г. <sup>190</sup> Нем С. <sup>191-192</sup> собор Г. <sup>193-194</sup> весь церковный причет С. <sup>195</sup> Доб. и Щ, С, Г. <sup>196</sup> питателя П. <sup>197</sup> великаго мученика Г. <sup>198</sup> Доб. в Домантове стене, так зовомо С. <sup>199-200</sup> псалом Давидов Щ, У, С, Г. <sup>201</sup> вешает Щ, У, С, П. <sup>202</sup> его Щ, У, С, Г. <sup>203</sup> Доб. великаго Г. <sup>204</sup> Доб. им Г. <sup>205</sup> Доб. великом Г. <sup>206</sup> Доб. слышав Щ, У. <sup>207</sup> Нем Щ, У. <sup>208</sup> Доб. великом Г. <sup>209-210</sup> Нем Щ, У. <sup>211</sup> Доб. игумену Щ, У, П. <sup>212</sup> Пресвятая Г. <sup>213</sup> Доб. вскоре возвещает Щ, У. <sup>214</sup> Нем П. <sup>215</sup> Доб. своего Г.

и совершение, и божественных храмов строение, и утверждение законоположения, и исправления благочестию отеческих преданий, священнического чину судовом уставника,<sup>216</sup> и поборника<sup>217</sup> непоколебима запечатлением Небеснаго Царя Славы; еще же и в воинстве храбра и благопоспешна на иноверныя языки, заповеде Божиим неложна хранителя, и ко всем благоутишна и терпелива в досажениих от<sup>218</sup> своих, и кротка, якоже Давида, незлобим<sup>219</sup>; и пожития его в Великом Новеграде, иже ин никто от великих князей и от велмож поживе, яко сей дивный вторый // л. 98 об. Иов терпением<sup>220</sup> — 45 лет и месяца 4 и мало выше до изгнания втораго. И во все милостивых исправлениих подражателя и подобника милостивому Христу Богу нашему, иже обеща тем сыновство, и земли кротких наследие, и Царство Небесное, и за вся добрыядетели<sup>221</sup> восприятие от Царя, всеми царствующаго, мзды небесныя и венец доброты от руки Его<sup>222</sup> и райское водворение, и о нас молебник ко Господу Богу.

Преподобныя же игумены Исайя и Антоний, и весь священный сонм<sup>223</sup>, и от мужей нарочитых мнози, слышавше от святителя о преставлении блаженнаго и воспомяновение о житии его благочестием, прослезисаша, жаляще // по нем, овии же помянуша совесть свою, яко: «Словом или советом от неразумия з буими человеки<sup>224</sup> согрешихом дерзновением<sup>225</sup>». И от жалости сердечныя радости духовныя исполнившеся, и опшим советом добрым боголюбивому священноепископу Нифонту совет благодарствен с любовию приложиша<sup>226</sup>, еже послати во град Псков о прощении мощей блаженнаго<sup>227</sup> князя Гаврила-Всеволода. Таже скоро избравше от нарочитых священнаго чину Святыя Софеи протопопа, пореклом<sup>228</sup> зовома Полюда, и прочих священник и от мужей нарочитых послаша во град Псков ко князю Светополку Мстиславичю, и к посадником, // и к священноначалником, и всем гражаном съ епистолиею и благословением от святителя и с подобающим, спроста реши, челобитием от игуменов, и священников, и от посадников, и от всего народа о прощении мощей блаженнаго.

Протопоп же Полюд и мужие навгородстии поспешше, яко от Бога послани, приидоша во град Псков, духовным рачением подвизаеми. Приходят к Святей Живоначальной Троицы, поклонение и молебная совершающе. Таже и ко храму вне града святаго великомученика Димитрия Селунскаго, в нем же мощи блаженнаго<sup>229</sup> князя<sup>230</sup> Всеволода лежаху, обычное метание и моление, знаменующеся, // сотворяху. Таже приходит<sup>231</sup> ко князю Цветополку и к посадником и вдают послание от святителя, и от посадников, и от всех гражан о прощении мощей<sup>4</sup> блаженнаго, прилагающе же и се, яко: «У нас в Великом Новеграде воспитан и воз-

<sup>4</sup> Далее написано и зачеркнуто святителя.

<sup>216</sup>—<sup>217</sup> Нем Г. <sup>218</sup> Нем Щ, У. <sup>219</sup> незлобива Г. <sup>220</sup> Доб. своим П. <sup>221</sup> добродетели Г. <sup>222</sup> Господня испр. на Его П. <sup>223</sup> сигклит Щ; в строке сигклит, на поле сонм У. <sup>224</sup>—<sup>225</sup> дерзном согрешити Щ, У, С, П, Г. <sup>226</sup> положиша Г. <sup>227</sup> Доб. великаго Г. <sup>228</sup> Нем Щ, У; проклом (!) Г. <sup>229</sup> Доб. великаго Г. <sup>230</sup> Доб. Гаврила Щ, У. <sup>231</sup> приходят Щ, У, С, П.

расте, и отец его Мстислав остави нам на столе своем, и паки мы посадиша его<sup>232</sup> на великом княжении<sup>233</sup>, и поживе у нас<sup>234</sup> довольно, яко<sup>235</sup> до 45 лет и мало боле. И ныне помяну<sup>236</sup> грех свой пред ним, еже изгнаша<sup>237</sup> от нас нещии неистовии безумнии человецы от неразумия своего, и да воздаст им Бог по делом их. Мы же молим вас от святителя и от всего града, да свободите<sup>238</sup> нам взяти<sup>239</sup> мощи<sup>240</sup> своего // великаго князя на память и на утвержение граду». л. 100 об.

Князь же Светополк, и посадницы, и вси людие града Пскова великаго ради святителя Нифонта поволиша прошению их<sup>241</sup>, глаголюще: «Яко Господу годе и Его угоднику, тако и будет вам». Шед же протопоп с своими священники и мужие новгородстии к церкви святаго великомученика Димитрия, обычно молебная совершивше, касаются раце блаженнаго князя Гаврила, хотяше взяти<sup>242</sup> легче. И не возмогоша его с места нимало двигнути. Воистинну пророческое соверши слово: «Се покой мой в век века, zde вселюся, яко изволих ѝ». Протопоп же и мужие новгородстии // начаша плакати у раки святаго, глаголюще: «О всесвятый, блаженный, великий, благочестивый<sup>243</sup> княже Гавриле<sup>244</sup>, воине непобедимый, церковный зидатель и украшение, столпе и утвержение отеческим преданием, уставник Божия законоположения, вере забрало, по Еуаγγελию Христову, неложный хранитель заповедем! Не прогневайся на ны, грешныя и непотребныя рабы своя, до конца, иже попремногу тебе зла сотворше от неразумия своего в жизни твоей и изгнавше тя, яко неистова. Прости нам, елика ти согрешихом с сонмом законопреступным, всеу мятушеся. И паки молим тя, // о святче Божий и слуга Господень, муж желаний духовных, яко чадолюбивый отец с покаянием пришедших к тебе и дерзающих безстудне, хотящих взяти святыя и честныя мощи твоя, ныне же лобзающих с любовию, яко надеющихся на тя, не отврати раб своих<sup>245</sup> тощ, твои бо есми рабы, да не посрамлени от тебе отидем. Но прими, богомудре, моления наша и подай нам преподобнаго ради епискупа Нифонта, совозлюбленника тебе, и святых ради игуменов Антония Римлянина и Исаи, и всего причта церковнаго, и всех людей всякого возраста, любящих тя, и нас, посланных к тебе, // въ знамение и похвалу и на утвержение Великому Новуграду». И абие в том часе невидимо Божиим благоволением спусти нозоть от честныя руки своя и дасться протопопу<sup>246</sup>. л. 101 об.

О глубина богатства и разума Божия! Како волю боящихся Его сотворит и молитву их услышит! О пречестная и ангелом говейная главо! Небесному воеводе и благовестнику неизреченных Божиих тайн тезоименитый, подобник сый милостивому и человеколюбивому Богу, незлобивый благим сокровищем податель! Не замедли, ни оскорби, но скоро услыши вопиющих к нему, подаст богатство неистошимое мило-

<sup>232</sup> Нем П, Г. <sup>233</sup> блаженнии (!) Г. <sup>234</sup> <sup>235</sup> Нем С. <sup>236</sup> помянухом Щ, У, С; воспоминаюхом П. <sup>237</sup> изгнати С. <sup>238</sup> - <sup>239</sup> нас взяти нам С. <sup>240</sup> Доб. святаго Г. <sup>241</sup> Доб. быти П. <sup>242</sup> Доб. их Щ, У, С. <sup>243</sup> Нем Г. <sup>244</sup> Доб. Мстиславичю П. <sup>245</sup> твоих Г. <sup>246</sup> Доб. Полюдови С.

л. 102 об. стивую рукою своею, // благости пучину, дар благодатен, источник исцеления неизчерпаем и неоскудеваем всегда.

Протопоп же и мужие благоговейнии Великаго Новаграда, взявше честно<sup>247</sup> с великою<sup>248</sup> радостию нготь честныя и святыя руки его, прославиша всесилнаго Бога, и Пречистую Богородицу, и<sup>249</sup> блаженнаго великаго князя Гаврила, новоявленнаго чудотворца псковскаго, и отидоша в путь свой<sup>250</sup> к Великому Новуграду, радующесея и веселящесея духом.

Мощи же его святыя положени быша в богоспасаемем граде Пъскове в церкви святаго великомученика Христова<sup>251</sup> Димитрия, мироточца Селунскаго. Бранное же его оружие, меч и щыть, поставлено // бысть на гробе его на похвалу и на утвержение граду Пскову, яже суть и донныне стоит на гробе его<sup>252</sup>. Не престаяше бо святыи чудодействуя и по смерти побежаше поганыя немцы, снабдеваше град свой от латынства, якоже древле<sup>253</sup> великий Димитрие Селунский иногда избави град свой<sup>254</sup> Селунь от поганых, и изшед из гроба святыи и глаголаше пришедшим<sup>255</sup> ангелом: «Идите и рыцте Владыце моему: ведя<sup>256</sup> щедроты Владычния и человеколюбие Его, не оставлю, рече, града сего. Аще<sup>257</sup> погубиши град, то и аз с ним<sup>258</sup> погибну, аще спасеши<sup>259</sup>, то и аз <sup>260</sup>спасуся во граде с ними<sup>261</sup>». И тако избави Бог град Селунский от поганых молитвами святаго // Димитрия. Соломону же глаголющу: «Праведницы вовеки живут, от Господа<sup>262</sup> мзда их, и строение<sup>263</sup> от Вышняго». И инде же речесея: «Святии по смерти живи суть и чудодействующе от гроб своих».

Посем же малу времени минувшу по преставлении святаго, начашася знамения и чудеса бывати многа от честныя раки его с верою приходящим: слепым, и хромым, и сухоруким, и разслабленным, и бесным, и трясавицею одержимым, и огнею болезнию или чревом кто боляи — и вси равно<sup>264</sup> исцеление приимаху благодатию Христовою и молитвами его святыми, отходяху в дома своя, радующесея. Сиче прославляет Бог // изволивших Его прославляти, сиче возвеличает величающих Его, несо- л. 103 об. вершение zde даруя<sup>265</sup> никако, но будущая теми уразумевати подая, яже бо zde аще и в чювствых все изрядно имеют, но обаче и слышанием изьявляются. А яже тамо святых ожидают<sup>266</sup>, <sup>267</sup>ниже око<sup>268</sup> виде, <sup>269</sup>ниже ухо слыша<sup>270</sup>, ниже на человеческое въздыша сердце<sup>271</sup>. Таковая бо яже уразумехом, иже от любящим Его<sup>272</sup> сокровиществуема, их же буди всем нам получитьи благодатию и человеколюбием Господа нашего Иисуса Христа. Ему же<sup>273</sup> слава и держава со Отцем и со Святым Духом и ныне и присно и вовеки веком. Аминь.

<sup>247</sup> честное великое дарование П. <sup>248</sup> Доб. честию и П. <sup>249</sup> Доб. святаго Щ, У, С, П, Г. <sup>250</sup> Доб. и зачеркнуто радуяся П. <sup>251</sup> Нем С, Г. <sup>252</sup> святаго Щ, У, С, П, Г. <sup>253</sup> Нем П. <sup>254</sup> Нем Г. <sup>255</sup> Доб. к нему Щ. <sup>256</sup> ведаю С. <sup>257</sup> Доб. Господи С. <sup>258</sup> ними Щ, У, С, П, Г. <sup>259</sup> Доб. град П. <sup>260</sup> <sup>261</sup> с ними спасен буду Щ, У, П, Г; спасен буду С. <sup>262</sup> Бога Г. <sup>263</sup> Доб. их С. <sup>264</sup> Доб. равно (!) Г. <sup>265</sup> дая Щ, У. <sup>266</sup> Нем Г. <sup>267</sup> <sup>271</sup> иже око не виде, и ухо не слыша, и на сердце человеку не възды С. <sup>268</sup> яко Г. <sup>269</sup>–<sup>270</sup> Нем Г. <sup>272</sup> Ему С. <sup>273</sup> подобает всяка Г.

## МЕСЯЦА НОЕМВРИЯ В 27 ДЕНЬ.

О ЯВЛЕНИИ СВЯТАГО<sup>274</sup> БЛАГОВЕРНАГО ВЕЛИКАГО<sup>275</sup>  
КНЯЗЯ ГАВРИЛА<sup>276</sup>-ВСЕВОЛОДА, НАВГОРОДСКАГО,  
ПСКОВСКАГО ЧЮДОТВОРЦА, И О ПРЕНЕСЕНИИ ЧЕСТНЫХ  
ЕГО МОЩЕЙ В<sup>277</sup> ВЕЛИКУЮ ЦЕРКОВЬ СВЯТЫЯ ТРОИЦА<sup>278</sup>

л. 15

Господу нашему Иисусу Христу во благовестии божественаго Своего учения рекшу: «Никто же убо, светилника вжег, покрывает его сосудом или под одр подлагает, но на свешник возлагает, да входящей видят свет. Несть бо тайно, еже не явлено будет, ниже<sup>279</sup> утаено, еже не познается и въ явлении придет». И якоже пророк Исаяя богогласный вешает: «Живущей бо во стране и сени смертней, свет восия им». //

Сиче и в нашей стране Рустей, въ славнем<sup>280</sup> граде Пскове, благоволи Бог по Своей богатой милости просветити, яже во тме неразумия и сени смертней седящая, во стране предвечерия<sup>281</sup>, люди смиренныя, отечества и основания благоверием блаженныя и великия княгини Олги, нареченныя во святом крещении Елены, чудесы дивнаго светилника, блаженнаго и великаго князя Всеволода Мстиславича Новгородского Мономахова<sup>282</sup>. От младых ногтей пребывша в наказании отца своего и матери и во учении Господни до свершеннаго возраста исполнения Христова в Великом Новеграде лет 25, в державстве же великаго княжения паки вторая двадцать<sup>283</sup> и полпята месяца. Многи // святыя церкви устроивша и правила и уставы церковныя своим рукописанием по божественных святых отец правилом написав, добре утвердив. И многи победы на иноверныя показавша, и изгнана от несогласных муж новгородцов. Якоже премудрый Соломан глаголет: «Ругается гражданом лишенный разумом, муж же мудр безмолвие водит». Господь же рече: «Блажени изгнани правды ради, яко тех есть Царство Небесное». <sup>284</sup>И паки<sup>285</sup>: «Радуйтесь и веселитесь, яко мзда ваша многа на небесех».

л. 15 об.

л. 16

Чюдотворца же псковскаго именуема, яко в нем пребывша лето едино в добродетелех и во всех<sup>286</sup> заповедех<sup>287</sup> и исправлениих, еже к Богу, и Его божественным // церквам, и священному и иноческому чину, паче же и к нищим, и всем всяк, по апостолу, в добре управлении<sup>288</sup> и исповедании ко Господу отшедша. Не поиска здешняго града, но грядущаго Горняго Иерусалима возжеле, в вечный покой<sup>289</sup>, идеже уготова Бог<sup>290</sup> всем веселящимся жилище, тои бо есть воистину<sup>291</sup> истинное веселие и радость любящим Его. И первый чюдотворец во граде Пскове показася вины ради сичевы. Еже <sup>292</sup>по преставлении его<sup>293</sup> они буии новгородстии челоуецы, яко неволею, в повеление боголюбивому епискупу Нифонту, совет приложиша, еже послати протопопа взяти мощи блаженнаго князя

л. 16 об.

<sup>274</sup> мощей С. <sup>275</sup> Нем Г. <sup>276</sup> Нем Ш, У. <sup>277</sup> Доб. соборную Г. <sup>278</sup> Доб. Благослови, отче Ш, П; Благослови, владыко У. <sup>279</sup> ничто же Ш. <sup>280</sup> пресловущем С. <sup>281</sup> преддверия С. <sup>282</sup> Доб. нареченнаго во святом крещении Гаврила Ш, У, С, П, Г. <sup>283</sup> Доб. лет Ш. <sup>284-285</sup> Нем Г. <sup>286</sup> Нем С. <sup>287</sup> Доб. Господних У, С. <sup>288</sup> устроении П. <sup>289</sup> Доб. достиже Ш, У, С. <sup>290</sup> Доб. любящим Его П. <sup>291</sup> Нем С. <sup>292-293</sup> Нем Ш, У.

л. 17 Гаврила<sup>294</sup>, и не возмогоша, яко поругаша // его изгнанием. Второе же чудодействие человеколюбно показа<sup>295</sup> и еже на ползу вся строи — подаст им нозь от своия честныя руки, ими же един весть судьбами своими, на исцеление Великому Новуграду, в славу премудрому Зиждителю и чудотворцу, всемогущему Богу и угоднику Его, блаженному князю Гаврилу.

Минувшу же времени немалу<sup>296</sup> по честнем его преставлении, восхоте Бог болма прославити угодника Своего, блаженнаго князя Гаврила-Всеволода. И якоже древле праотец Иосиф Прекрасный рече братии своей, сыновом Израилевом: «Аз умираю: посещением же посетит<sup>297</sup> вас Бог и изведет вы от земля сия в землю, юже обеща отцем нашим // Аврааму, и Исаку, и Иякову». И закла их, глаголя: «Да изнесете кости моя отсюду с собою». Тако и сей блаженный является во сне явствено очивесть некоему богобоязливу мужу и рече ему: «Тако изволися быти судьбам Божиим, востани скоро, и иди, и скажи священному собору, и князю, и посадником, и всем христоролюбивым<sup>298</sup> людям, да перенесут мощи моя<sup>299</sup> от святаго Димитрия во храм Святыя и Неразделимыя Троицы, тамо бо хошу положитися». Христоролюбивый же той муж в том часе дерзну рещи ко святому, глаголя: «Господи мой, кто еси ты, прииде ко мне, смиренному и грешному, от светлости бо лица твоего трепещет ми душа. Повез ми, л. 18 Господи, како имя твое<sup>300</sup> // нарицается». Святый же рече: «Имя мое нарицается князь великий есм Всеволод, а во святем крещении<sup>301</sup> Гаврил. Христос бо, мой Господь<sup>302</sup>, предаде мне хранити и соблюдати град сей Псков от поганных и безбожных немец, в нем же изволих пребывати духом до скончания века. Скоро поведай и не косни, яже ти глаголах».

Муж же той боголюбивый, воспрянув от сна, не виде никого же и бысть в недоумении о преславном том видении, мысля, что сотворити. И хотяше покрыти святаго явление, но боязнию одержим бе от святаго, таже шед, поведая священному собору, и князю, и посадником, и всем христоролюбивым людям. Священницы же // со князем, и посадники, и вси людие града Пскова, малии и велиции, приидоша со свещами, и с кандилы, и со множеством арапат в церков святаго великомученика Димитрия, радующеся и веселящеся духом, взяша раку блаженнаго князя Гаврила и понесоша с великою честию ко вратам градским от Великия реки, иже зовомо Смердии. И ту ста недвижимо рака святаго, не хотяше во врата внити. И многими слезами людие обливающеся, моляхуся о согрешении своем, глаголюще: «О всесвятый<sup>303</sup>, великий княже Гавриле чудотворче<sup>304</sup>, не прогневайся на ны, грешныя, дозела и не помяни беззаконный наших, яко // грех ради наших не хочещи внити во врата си». И много нудящеся священных множества и вси боголюбивии людие и не возмогоша внести святаго во врата. Таже возвратишася с ковчегом святаго л. 19

<sup>294</sup> Доб. сверху строки Всеволода С. <sup>295</sup> Нет У. <sup>296</sup> малу Г. <sup>297</sup> присетит Щ, У, С, П, Г. <sup>298</sup> Доб. князем и Г. <sup>299</sup> мое тело Г. <sup>300</sup> Доб. святое Щ, У, С. <sup>301</sup> Доб. наречен Щ, У. <sup>302</sup> Бог Щ, У. <sup>303</sup> Владыко святыи Щ, У, С; доб. чудотворче П. <sup>304</sup> Нет П.

скорбни и поставиша ѱ в том же храме свягаго Димитрия, идеже бе и прежде.

Ноши же той наставши, паки является святыи тому же благоговейну мужу во сне и глаголет: «Не хошу ити в те врата, еже зовомыи Смердии. Но скажи паки князю и посадником и всему священному собору, да пробият врата от Псковы реки, <sup>305</sup>от востока<sup>306</sup> на северную же страну, и туде да пронесут мощи моя к церкви // Святыя Троица». Той же муж христолюбивый поведует второе явление свягаго князю, и посадником, и всем людем о пробиинии врат. *Слышавше\** же князь и посадники от оного мужа второе явление, еже поведает святыи о вратех, повелеша каменным мастером врата пробити новыя, идеже повеле святыи, и соделати новыя врата, якоже годе беяше. И устроиша врата по повелению свягаго.

л. 19 об.

В то же время, в лето <sup>307</sup>6700-е<sup>308</sup>, при великом князе Всеволоде Юрьевиче Долгорукаго Владимирском, и по<sup>309</sup> великом князе Светославе Олговиче Киевском, и при архиепискупе Великаго Новаграда владыче Гавриле, нареченнем Гри//гории, брате Иваннове, тогда внуку блаженнаго князя Гаврила Ярославу Владимировичю поемшу с собою новгородцы, и псковичи, и лучане, ходи на чюдь и взя град Юрьев ливонский. Таже посла воя своя и взяша Медвежью Голову. Сам же пребысть во граде Пскове, дондеже врата устроиша по повелению свягаго.

л. 20

Егда же устроиша новыя врата, якоже лепо бе, тогда собращася в церков свягаго великомученика Димитрия князь Ярослав Владимирович, и посадник Иван Матфеевич, и протопоп, и игумены, и весь священный собор града Пскова, отверзоша гроб блаженнаго князя Гаврила-Всеволода // и видеша тело его светло, якоже первие. И возрадовашася радостию великою зело священных множества и вси предстоящи людие у гроба свягаго, исполнися церкви свягаго Димитрия благоухания от телеси свягаго, идеже лежат честныя и многочисудсныя его мощи.

л. 20 об.

Таже абие священных совокупление, Живоначалныя Троицы протопоп и игумен боголепнаго Преображения Спасова с Мироже, князь же, и посадники, и прочии священницы, и дияконы, и клирицы, и весь причет церковный, и<sup>310</sup> мнишеский чин, и вси христолюбивии людие, мужие и жены с чады, и всяк возраст благоговением и со страхом приступльше, знаменуещася и целующе мощи // и гроб свягаго. Радующеся и веселящеся духом, взяша честныя <sup>311</sup>и святыя<sup>312</sup> его мощи, понесоша честно на рамах своих в новосоделанная врата. Якоже Давид глаголет: «Отверзете мне врата правды, да вшед в ня, исповемся Господеви. Сии бо врата Господня, праведнии внидут в ня». И принесоша со псалмы, и песнми, <sup>313</sup>и пении<sup>314</sup> духовными, и с кадилы во святую<sup>315</sup> соборную <sup>316</sup>и апостолскую<sup>317</sup> церковь Святыя Живоначалныя и Неразделимыя Троицы и по-

л. 21

\* Испр., в ркп. слышавше.

ставиша раку на правой стране святого, подле столпа клиросного, близ амбона.

И ту не престаяше святыи чудодействуя, понеже бо творит Бог святыми Своими, елика хошет: «Волю боящихся // Его сотворит, и молитву их услышит, и спасет их». И паки: «Дивен Бог во святых Своих, прославляя их<sup>318</sup>, святыя Своя угодники<sup>319</sup>». Якоже возлюби в жизни своей блаженный церковное строение, сице тако и з Давидом пояше: «Господи, возлюбих благолепие дому Твоего и место вселения<sup>320</sup> славы Твоея, понеже бо аз не злобою моею ходих, сиречь не мшением, в церквах, рече, благословлю Тя, Господи, и zde вселюся, яко изволих ѱ<sup>321</sup>».

О превеликое чудо, братие! Иже пятиюдесять и пяти летом минувшим по честном его преставлении, всечестное и святое его тело не изменися, ни ризы не<sup>322</sup> истлеша. Его же Христос дарова граду нашему // л. 22 Пскову на конец веком предивнаго сего перваго чудотворца, достоблаженнаго великаго князя Гаврила-Всеволода. И яко же в новопросвещеней Рустей земли в Киеве предтечи и первыя чудотворицы, великия княгини Елены-Олги, у честныя раки ея оконцем чудодействия творима, верою приходящим подает исцеления, тако и в Вышеграде от праведных ея правнук, благовернаго же великаго князя и равноапостолом Владимира чад, благоверных князей и страстотерпцев Бориса и Глеба, от честных их<sup>323</sup> страстотерпческих телес<sup>324</sup> многа<sup>325</sup> исцеления подаются неоскудно с верою притекающим<sup>326</sup> и на всяком месте призывающих имя их святое. //

Сего же четвертаго приснотекущаго источника, преблаженнаго<sup>327</sup> князя Гаврила-Всеволода в славнем сем граде Пскове многа чудеса и исцеления показаша с верою к честным его и целбоносным мощем прирышущим. Граду же нашему Пскову в нахождение иноплеменник и во бранех непоборимый победитель, столп и забрало и в бедах скорый помощник всегда призывающим его. Паче же молебник и ходатай к Богу теплый о роде человечестем, верующих во Святую и Единосушную и Неразделимую Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа во едино Божество.

Посем же многим летом минувшим, по Божию изволению хотяще // л. 23 святыи велие чудо показати, от честных своих мощей некую часть отдати на исцеление недугующим сицевым образом. Якоже некто прозвитер Василие написа, еже слыша от древняго клирика и многолетна суца Ивана именем, добре ведуща, яже о святем повествования от неложных мужей, старейшин града Пскова. Некогда, рече убо, понамарю нощию спящу у церкви Святыя Троица, и ту преславно является ему святыи в тонце сне, глаголя: «Заутра, востав, скоро<sup>328</sup> повеждь собору Святыя Троица, и князю, и посадником, и всему сигклиту, да вынесут из церкви л. 23 об. святыя иконы, и священныя сосуды, // и книги, хошет бо Христос пока-

<sup>318</sup> Нем Щ, У, С, П, Г. <sup>319</sup> Нем Щ, У. <sup>320</sup>селения Г. <sup>321</sup> Нем Г. <sup>322</sup>его П. <sup>323</sup>Доб. мощей Г. <sup>324</sup>мощей С; нет Г. <sup>325</sup>Нем Г. <sup>326</sup>призывающим С. <sup>327</sup>треблаженнаго Г. <sup>328</sup>вскоре П, Г.



зати чюдо над мощми моими в приидушую нош». И абие невидим бысть святыи.

Пономарь же, ощутив себе от видения, востав, тече скоро к протопопу<sup>329</sup> и посадником, поведая, еже виде и слыша от святого опасение о церкви. Посадники же и протопоп повелеша вскоре вынести из церкви святых иконы, и сосуды, и книги. И абие в полунощи той збысться поведенное от святого: внезапно падеся верх главы церковныя Святыя Троица и засыпа амбон, и раку святого, и вся, яже суть в церкви. Во утрий же день снидошася князь, и посадники, и протопоп со священным собором, и вси людие града Пскова на страшное оно видение, ужасни, позорую//ще и дивящеся, сице глаголаху: «О Пресвятыи Владыко, Небесный Царю и Человеколюбче! Что се сотворил еси святей Твоей церкви, ими же Ты един свеси судьбами Своими». И якоже древле во Афонстей горе угоднику Твоему Афанасию преподобному по совершении церковнаго здания возшедша з братиею видети, и абие падеся<sup>330</sup> церковный свод<sup>331</sup>, преподобный же Афанасие со инеми пятию старцы засыпашася камением и плинфы. Таже разбраша камень, обретоша всех старец избиеных умерша, преподобнаго же Афанасия жива суца во благотворение.

Сиче и zde содеся набольшое чудодействие святого. *Разбравше*<sup>л</sup> камение, видеша прошибену раку<sup>332</sup> святого, // ужасом одержими. Паче же и советом всего сигклита и причта церковнаго вскоре молебная совершивше, и много молитвовавше, со страхом и трепетом открывше раку святого, и видеша часть некую от честных его<sup>333</sup> и святых<sup>334</sup> мощей отражену честных его и велелепных главы. И о сем много разсужающе, како оную часть главы устроити: во гробе ли скрыти с честным его телом, якоже бе, или отняти и положити о себе на освещение воде и граду и на исцеление душам и телесем.

Довольно же<sup>335</sup> о сем советовавше, возложиша на всемогушаго Бога надежу и на благовернаго великаго князя Гаврила милостивое благодеяние, и человеко//любие, и милосердие ко всем, дерзнуша взяти честных и ангелом говейных главы часть отраженую на освящение граду и на исцеление всем, иже верою и любовию приходящим к честней его раце. И егда взяша честных его и велелепных главы ону святую<sup>336</sup> часть, благодариша всесилнаго Бога<sup>337</sup> и угодника Его, блаженнаго князя Гаврила, похваляюще, даровавшаго нам дар неоскуден, богатство неистощимое, сокровище некрадомо, приснотекущий источник исцеления. Исковавше крабийцу сребряну, и позлатиша и<sup>338</sup>, и положиша ю<sup>339</sup> в ню честно, яже суть и доньне лежит видима всеми. И вси приходящей с верою святую воду пиюще с мощей его святых, // от всех недуг исцеление получаху<sup>340</sup> молитвами его святыми.

<sup>л</sup> Испр., в ркп. разбравшевшe.

<sup>329</sup> Доб. и князю Щ. <sup>330</sup> Доб. верх Г. <sup>331</sup> свобод Г. <sup>332</sup> главу С. <sup>333-334</sup> Нет Г. <sup>335</sup> Доб. есть Г. <sup>336</sup> Нет Щ, С. <sup>337</sup> Нет Щ; Господа П. <sup>338</sup> ю Г. <sup>339</sup> Нет Г. <sup>340</sup> приемлюще П.

Честныя же его мощи принесоша в раце с того места в придел в церковь Пресвятыя Богородица честнаго ей Благовещения, юже устрои благоверный князь Костянтин Всеволодич, входя в великую церковь Пресвятыя Троица направо, к южной стране. Со псалмопением, и со свещами, и с кадилы того проводивше, поставиша и честно покровену паволокою многоценною, на ней же изображен святыи благоверный великий<sup>341</sup> князь Гаврил-Всеволод, яже и доныне стоит видим всеми, и почитаем, и покланяем от всех, и целуем, и знаменанием и прикосновением. И всем здравие подавая: слепым — прозрением<sup>342</sup>, // бесным — от бесов свобождение, расслабленным — стягнутие, скорчующим рукам — протяжение и всем болезнем неисцелным исцеление верою притекающим молитвами его святыми. Аще бо и не хотяше святыи в жизни своей отмстительныя славы, по словеси рекшаго Бога<sup>343</sup>: «Идеже не приемлют вас, бежати во ин град». Но крепкая сила Божия сего испрослави («прославляющаго Мя, рече, прославлю») сицева чудес прития. Сице достойно своего звания делом отдав, с миром к премирному Богу отиде<sup>344</sup>.

л. 26

л. 26 об.

Уставиша же оттоле торжествовати троичное святаго<sup>345</sup> явление, и трикратное пренесение раце, // и тричастное дарование разделения честных его мощей на исцеление: ноготь, и главы часть, и самое то исполнение возраста святаго — месяца ноемврия в 27 день, на память святаго многострадалнаго Иякова Перскаго, и преподобнаго отца<sup>346</sup> Поладия, и еже бывшее по Бозе заступление Великому Новуграду от супостат знаменанием от иконы Пречистыя Богородицы честнаго ея воплощения. Сию же икону Матере Господня Великий Новъград почитают и похваляют велегласно и, притекающе к ней со тшанием, любезно покланяющесе всегда, со страхом прикасающесе, знаменаются и целуют, радостию осенени, душа просвещающе, здравие приемлют. // И имеют яко<sup>347</sup> царскую утварь<sup>348</sup>, и яко предстателницу и заступницу от супротивных, и скорую в бедах помощницу, и величают ту<sup>349</sup> яко Божию Матерь.

л. 27

л. 27 об.

Рим<sup>м</sup> бо великий хвалится, имея в себе <sup>350</sup>учение и<sup>351</sup> мощи святых верховных апостоль Петра и Павла. Ефес же Асийский веселится, яко приемлют на всяко лето сходящую манну на исцеление на месте, идеже положен всехвалный апостол Иоан Богослов. Греческая же земля хвалится, яко великий во царех Костянтин Флавия во имя свое постави Царствующий град, основание и утверждение положи<sup>352</sup> святыми отцы христианстей вере, и икону Матере Господня<sup>353</sup>, и мощи святых апостол, и вся благая в нем собра на спасение и исцеление. // Киев и вся Росия ублажают, похваляючи, великаго князя Владимира, просветившаго словены и всю Рускую землю святым крещением. Ростовская же земля

<sup>м</sup> В ркп. Сим испр. на Рим.

<sup>341</sup> Нет С. <sup>342</sup> прозрение Щ, У, С, Г. <sup>343</sup> Господа Щ, У, С; Господа Бога Г. <sup>344</sup> Доб. и от Него чудес дарования сподобися. Щ, У, С. <sup>345</sup> святое Г. <sup>346</sup> Доб. нашего Г. <sup>347</sup> Нет Щ, У. <sup>348</sup> хоругв Щ, У. <sup>349</sup> Нет Щ, У. <sup>350-351</sup> Нет Щ, У, С. <sup>352</sup> положиша Щ, С. <sup>353</sup> Нет Щ.

величает епископа своего Леонтия, яко сладким его учением утвержени на веру Христову и от честных своих мощей подавая исцеление неоскудно. Царствующий же град Москва, аще и последними по сих времена славно провозсия, похваляема, яко имея в себе <sup>354</sup>киоть и <sup>355</sup>скрижаль завета Господня, икону Пречистыя Богородицы, Владимирскую рекому, написаную благовестником Лукою, принесеную из Владимира в нашествие безбожного царя Темира на заступление // и избавление от <sup>356</sup>агарян. л. 28 Тако же сугубо ублажается соборная и апостольская великая <sup>357</sup>церкви Пречистыя Богородицы, имеющи в себе неоскудный дар — честныя мощи великаго архиерея и первопрестолника Петра и прочих святителей и чудотворец, сияющих, яко солнце во дне на всех, и яко луна в нощи богоразумия, и яко звезды просветлыми лучами исцеления, во вся Руския <sup>358</sup>конца.

Славный же град Псков славим и похваляем красится сим богоблаженным светильником, правдивым, кротким, тихим и терпеливым великим князем, иже небесному воеводе и сокровенных тайн Божия воплощения благовестника тезоименитому // Гаврилу, прозванному от младенства Всеволодом, на вечерней стране невечерним светом богоразумия от честных его мощей неисчетными чудесы просвещая. Возвесели же ся ты и радуйся, якоже божественный песнопевец и богоотец Давид вешает, святая церкви и дивная вправду, яко дщи Сионя, украшайся, пречестная и великолепая, воистинну Пресвятыя и Живоначальныя <sup>359</sup>, Единосушныя и Неразделимыя Троица, восприемши в свои божествении недра всечестное сокровище Божия благодати, миро тайное неисчерпаемо, окрин божественного еля, ковчег одушевленный Новаго Завета Христова, сосуд пчелный, // искапаючи сладость законоположения новаго Израиля паче меда и сота, еже хранити и блюсти в его неистоцимем обогащении в Великом Новеграде его предивнаго строения и законоположения вечна церкви чудныя великаго Иоанна пророка, и Предтечи, и Крестителя Господня <sup>360</sup>, и прочих всех его божественных церквей созидания. В посрамление же неистовым и буим новгородцем и приемшия честный ноготь, всечестная церкви, радуйся, яко обретыи изгибшую драхму изгнанием сего терпеливаго страдальца, втораго Иова. л. 28 об.

Возрадовати же ся лепо и вам, о пречестный соборе Всесвятыя Троица, первопрестольниче // святителю, и <sup>361</sup>посетителю, и протычестныя <sup>362</sup>ереи, и весь Богом собранный <sup>363</sup>священный сигклите, и песнословцы, князи же, и наместнии, и судия, старейшины града, и посреднии мужи, и жены с чады, ниции, и алчющии, и болящии, и всяк возраст, тецыте с верою и со благоговением и, пришедше, поклонитесь. И припадем пред Господем, сотворшим нас, славиму и поклоняему от аггел, и архаггел, и от серафим непрестанными гласы поему и бесплотным естеством херу- л. 29 об.

<sup>354</sup> - <sup>355</sup> от С. <sup>356</sup> Доб. безбожных Ш; нет У. <sup>357</sup> Нет С, Г. <sup>358</sup> Доб. земли С. <sup>359</sup> животворящая Г. <sup>360</sup> Доб. Иоанна с восьмьюсьми знаками Г. <sup>361</sup> - <sup>362</sup> протопопы честныя Г. <sup>362</sup> протопоп и честныя П. <sup>363</sup> избранный Г.

л. 30 вимским немолчными пении славословию<sup>364</sup> в Троицы Безначалному Отцу и Единородному Сыну и Пресвятому и Животворящему Духу во едином Божестве // неразделно и неразлучно. Приступите же и видите всечестную и сугубую чюдотворную раку богоблаженнаго и великаго князя Гаврила. Любезном сердцем и устнами прикоснемся и знаменающа целуем, моляща прилежно со умилением и со страхом, слезы сердечней проливающе, просяще отпущения грехом, и помощи, и заступления и от бед, и напастей, и скорбей избавления, и язык иноверных нашествия, и здравия, и спасения душам, и житию исправления, и конец благ получитьи, и вечному царствию наследником быти.

л. 30 об. Паки же купно вси совокупльшися, молим тя, о богоблажен//не святче Божий, великий княже Гавриле, терпением незлобия твердый адаманте, вере непоколебимый столпе, церковное основание и украшение, божественых правил отеческаго предания уставниче и утверждение, благочестия поборник изряден по<sup>365</sup> прародителей своих — благочестивыя великия княгини Елены-Олги, и внука ея, апостолом равнителя, великаго князя Василия-Владимира, и чад его Ярослава, <sup>366</sup>и Бориса<sup>367</sup>, и Глеба, и всех, иже по них бывших<sup>368</sup> благоверных<sup>369</sup> великих князей, законы преданными исполнитель. С ними же, яко имея дерзновение ко Пресвятей<sup>370</sup> Троицы, испроси благочестивому царю нашему на супостаты побе//ды, и здравие, и целбу благоутишну. Избавляя от всякого стужения, даруй ему советы<sup>371</sup> в сердцы его о церкви твоей и о всех людех благостроение и мирну державу. И исполни долготою днии, и видети сыны сынов своих, боляре его в послушании, и страсе, и вере православней немздоприемных сохрани воя его. Во всех языцех на супостаты поспешествуй, и в целомудрии, и богоразумии, и покорении пребывати настави.

л. 31 об. Всех сошедшихся на святой сей праздник, на похвалу, и славу, и честь святому твоему имени: архиерея и священники, начальники и начищаемых, песнопевца<sup>372</sup> и тружającychся, мнихи и белца, воя и простыя, // старца и младыя, мужа же и жены, и всякого возраста — посети, и сохрани, и помилуй. Град сей Псков и вся грады христианския избави от нахождения иноплеменник, и от всякого прещения и гнева, глада же и огня, и междоусобныя брани, и всякого навета и злобы видимых и невидимых враг. Соблуди свыше от всякоя скорби и недуг и исцели немощи наша, притекающих к раце святых<sup>373</sup> мощей твоих, и призывающих на всяком месте имя <sup>374</sup>твое святое<sup>375</sup>, и поклоняющихся<sup>376</sup>, и знаменающихся, и целующих образ твой пресвятой. И ныне, предстоя во свете Пресвятыя Троица со всеми святыми, моли, о всесвятой, в добрых делех, в л. 32 посте и молитвах, // в православней вере и в покаянии конец благ получитьи нам и вечных благ Царства Небеснаго сподобитися благодатию и человеколюбием Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа, Ему же

<sup>364</sup> славимому С. <sup>365</sup> Нем Щ, У, С. <sup>366-367</sup> Нем С. <sup>368</sup> Нем П. <sup>369</sup> Нем С. <sup>370</sup> Святей У, С. <sup>371</sup> Доб. благи Щ, У, С. <sup>372</sup> песнословца Щ. <sup>373</sup> Нем Г. <sup>374-375</sup> Нем Г. <sup>376</sup> Доб. и целующих Г.

подобает всяка слава, честь и поклоняние<sup>377</sup> со безначальным Его Отцем и Пресвятым Благим и Животворящим<sup>377</sup> Духом<sup>377</sup> ныне и присно и вовеки веком. Аминь.

#### 4. Рассказ Григория о голоде в Пскове в 1602—1603 гг. (РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 145/212)

##### О ГЛАДЕ

л. 75

Собрано же сие от летописцов новгородцких, еже от млада возраста до кончины, — житие, и грамоты уставныя о строении церковнем, и законоположение, и о судех святительских, и о явлении и о пренесении мощей святого благо//верного великаго князя Гавриила, от родителей прозвана прародителей древними прускими, чешскими имени Всеволода Мстиславича, понужением и рукоположением, благословением священноепископа кир Генадия Псковскаго в лето 7110-го апреля, труды же и снисканием по дару Святого Духа ленивым и неключимым рабом во время от самодержца повиновения, графися печерянином, имея слог имени буквеный: с третиим сотое и осмое, и паки с третиим седмдесятое, сотое же паки с седмдесятым, // кончает же ся за грубость четыредесытым тогинским, — в славу и честь Пресвятыя и Неразделимыя Троица, безначальному Отцу со едиnorodным Его Сыном и с Пресвятым и Животворящим ти Духом, и в похвалу угоднику его ныне и вовеки. Аминь.

л. 75 об.

л. 76

Царю же тогда Борису Годунову человеколюбие свое показавшу, присла во град Псков и в пределы священному чину, и всему причту церковному, и черноризицам, и нищим милостыни денежныя 3000 рублей, да ржи и овса 504 000 четвертей черноризицам.и нищим. Бе бо тогда глад велик належаше // в земли Руской, куповаху ржи четверть по полтретья рубли и выше, ячмени четверть по пол 2 рубли и выше, овса по 40 алтын, меду пуд по тому же, сена воз по 30 алтын, понеже за умножение грех наших прогневался на ня Владыка и Господь. Первое — рожь под снегом подопре и по весне мраз до Петрова дни. Таже дождеве и облацы мрачнии всегда, и жняху рожь после Успениева дни Святыя Богородица, и бе не узрела и не всхожа. И сеяху старою рожью, а нимущии старыя ржи заимоваху, а котории не имяху старыя ржи и сеяху // новою, и не восхожаше. Также и ярь ростом велика, но не узре, и зерно токмо завязь имея, и сия вся поби мраз на положение пояса Пречистыя Богородица по всей Рустей земли и во окрестных державах. И паде снег на нежатый хлеб, и зима нача быти октября в 7 день. И оттоле нача хлебу

л. 76 об.

л. 77

<sup>377</sup> В ркп. утрата части листа, не читающиеся буквы и слова восстановлены по другим спискам и отмечены курсивом.

дорогов быти, и глад, и туга велика, мряху же людие нашелцы лучане, ржевичи и поселяне вельми. Также и скоту падеж велик от наведения ливонския и лифляньския земли чюди и латышей от войны польския, егда // приходил польский канцлер Ян ЗамоЙцкий во отмщениe свитцко- л. 77 об. го князя Карлуса, и много досаждение Руския державы в порубежных местех от войны литовския христианом учинися. В царствующем же граде Москве и Великом Новеграде и во всех русских градах и весех тако же от глада мряху, и разбой велицы от боярьских людей, которые отпущены хлеба ради скудости. Ядяху же людие не имущии хлеба, илем, уш, л. 78 кору березову, траву лебеду, папортъ, киселицу и кто что за//мыслит. Еще же и конину, и плоти человеческия, иного же нельзе исповедати, зазорно бо нам, еже содеяся за грехи наша, яко согрешихом и беззаконвахом пред Господем нашим, заповедей Его не послушахом, ни соблюдохом, ниже сотворихом, якоже заповеда нам, да благо нам будет. Понеже бо время благочестивых царей и великих князей наших бываем ко всякому греху безстрашни и немилостивы и к беззаконию и обидам и друг другу насилowaniem дерзы. Паче же ко своим рабом и ко христиано л. 78 об. му // творяще великия налоги и грабления и холопства, наряжающе кабалы работныя пронырством и обыски неправедныя. Еще же обядающеся и пьюще до пьянства всегда и валяющеся яко и скоти без воздержания самовольным похотением, а церквам<sup>а</sup> Божиим, и священником, и причту церковному участия и десятин не дающе, власти же священнаго чину ослабеша. Якоже апостол Павел, пиша, глаголет: «Всегда учащиеся и никогда же могущие в разум истинны приити».<sup>1</sup> Лицемерующе пред л. 79 человеки, а внутрь//юву аки волцы немилосердием к братии своей смиренным и к прочим человеком, не сматряюще святых пророк к ним писаннаго, паче же реченнаго Господем нашим *Исусом*<sup>б</sup> Христом, яко: «Накладаете на человеки бремена на неудобь носима, сами же перстом едином не прикасаетесь. Горе бо нам, яко да зиждете гробы пророк, отцы ваши избиша их».<sup>2</sup> Не помняще, еже великий апостол Петр, уча, глаголет сице: «Пасите иже в вас стадо Божие, посещающе не нужею, но волею и по Бозе, ниже неправедными прибытки, но усердно, ни яко обладающе рядом, но образи бы//ваите стаду. И явльшуся пастыре начальнику, примете славы неувядаемый венец».<sup>3</sup> И тако же раболепнии л. 79 об. человецы воздвигаяшася, начаша имати наймы драги, хлебу же, ругающеся, ни во что вмениша, глаголюще, яко: «Хлеб нам не нужно суть и делати». Вправду не хотяще, лентяющеся. Также и сироты скитающеся, и шпыни, лукавии суще человецы, денег просяще, и лакомства, и пития, и одеж добрых, хлеба же отнюдь не хотяще, ни царьского устройства, в л. 80 гостинницах не хотяще в покое жити и Господа // Бога молити о душевном спасении. И за сия наша злая дела и обычаи, лукаваго диявола пронырства направляя нас милостивый Владыка и Господь, хотя нашего

<sup>а</sup> Испр., в ркп. цер. <sup>б</sup> Испр., в ркп. Исусом.

<sup>1</sup> 2 Тим. 3, 7. <sup>2</sup> Лк. 11, 46—47. <sup>3</sup> 1 Петр. 5, 2—4.

спасения и обращения, наказуя милостию: ово гладом и мором, ово пожары и инеми смиренни и болезнми зельными томяше, а не предаше в посмех и в поругание иноверным языком ради избранных Своих раб. И якоже бысть в древняя лета и во дни сего блаженнаго великаго князя Гавриила-Всеволода, паде метыл густ по земли, и по воде, и по храминам по 4 дни // и по 2 ноци, прообразуя нам настоящая быти в Великом Новеграде за прегрешения наша. Таже вода велика стояше в реце Волхове, и снег лежа до Ияковля дни, и паки вода велика бысть, много храмин рознесе. И на осен поби мраз все обилне, и бысть глад чрез зиму, осминку ржи по гривне куповаху, и ядыху людие лист липовой, кору березову, инии молиц истолкше мешаху с пелами и соломою, инии же уш, мох, конину. О люте бяше тогда, друг со другом падаше мертв от глада, // трупие по улицам, и по торгу, и по путем всюду. И *начяша*<sup>а</sup> возити мертвых из града, понеже бысть смрад зол, нельзе исходити из дворов. Туга и беда на всех беяше, отцы и матери чада своя вдаваше гостем даром, и овии изомроша, а друзии разыдошася по чюжим землям. И тако по грехом погибе земля новгородцкая. И паки воспоминавшася кождо о своих гресех со слезами и с покаянием, припадоша ко Господу Богу, вопиюще: «Не предаждь нас, милостивый Владыко человеколюбче, раб Твоих, до конца погибнути имени Твоего ради, // и не погуби нас со беззаконием нашим завета ради Твоего, и не остави милости Твоя от нас Пречистыя ради Матере Твоя Богородица, и небесных ради сил, и всех святых ради, иже от века Тебе благоугодивших. Аминь».

Еще же вкратце исповем Пресвятыя и Живоначальныя Троицы милость пришествия ради иконы Пречистыя Богородица Умиления и Одитрия ис Печерского монастыря по завету осадных людей в нашестве польского короля Стефана Обатура. Боголюбивому епископу кир Генадия псковскому велико // тцание и подвиг показавшу со всем освященным собором и вельможи, и всенародное множество града Пскова от мала и до велика идоша пеши пять поприщ до веси святаго великомученика Георгия, еже на Камне, и сretoша оны святаыя чудотворныя иконы со страхом, и трепетом, и со слезами. И восприем сам святитель со игумены на раме свои чудотворную икону Умиления, несоша во град Псков честно и боголюбезно во храм Пресвятыя и Неразделимыя Троица со псалмопением и песньми духовными, молебная // совершающе, якоже богоотец Давид древле пред киотом завета Господня скакаше и играя. Людие же Божии образом збытие зряще, еже подарова Господь пришествия ради икон Пречистыя ради Богородица, и молитвами святаго благовернаго князя Всеволода и всех святых, и боголюбезнаго ради тцания и молитв святаго епископа, и всего освященнаго собора и всех православных христиан шествия и дождь тих. И начаша прозябати плоды земныя, расти стройно рожь и яровой хлеб, и всего подарова Господь

<sup>а</sup> Испр., в ркп. наяша.

л. 83 до поздняя осени // о всяком деле стройно: сенокосы, и жатва, и сеяние ржи, и молочение. В московских же уездах все мразом побило, рожь и яровое на всходе, а иное замгло от дожда повседневнаго, и ржи не сеяно от мочи. И отголе уставися тамо велик глад, и велми от глада мряху, где хто шол, ту и повалился. И изо всех тех градов идяху во Псков и к Печерскому монастырю кормитися.

л. 83 об. Мы же, недостойнии, престанем от всяких зол, и неправд, и мщения, покажем любовь друг другу нелицемерну и помолимся вси купно, яко раби // приснии, своему Владыце Христу получитьи от всещедрого Бога милость и оставление грехов в день судный, яко да не до конца прогневается Господь, ни вовеки враждует, Тому вседействующему слава вовеки. Аминь.



## Глава 4

### ПОЗДНИЕ РЕДАКЦИИ ЖИТИЯ КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА-ГАВРИИЛА

#### 1. Компилятивная редакция Жития Всеволода-Гавриила

Житие князя Всеволода-Гавриила и Слово о явлении святого в редакции Григория стало основой для создания двух редакций более позднего времени — Компилятивной и Троицкой.

В сборнике из собрания Псковского музея-заповедника, ф. И. Михайлова, № 229, 1800—1810 гг. (далее — Михайловский список)<sup>1</sup> читается цикл произведений, посвященных Всеволоду-Гавриилу. Они осознавались составителем и переписчиком как цикл, о чем свидетельствует двойная пагинация листов: тетради с произведениями о Всеволоде имеют первоначальную пагинацию листов чернилами и почерком самой рукописи и вторичную пагинацию, общую для всего сборника.

Л. 66—88 об. (1—23 об.) — «Месяца февраля в 11-й день. Житие и жизнь святого благоверного и христоролюбиваго великаго князя Всеволода Мстиславича, нареченнаго во святом крещении Гавриила, псковскаго новаго чудотворца, бывша на великом княжении в Великом Новеграде».

---

<sup>1</sup> Этот сборник принадлежал псковскому купцу И. Михайлову, о чем имеется запись рукой Л. А. Творогова на форзаце нижней доски переплета. Однако был ли И. Михайлов заказчиком этого сборника, сказать трудно. В сборнике на л. 54, 148, 245 есть несколько записей и помет писца (без имени), в которых он сообщает дату переписки того или иного произведения или части сборника, называет источник, с которого переписывался данный текст. Приписки позволяют констатировать, что сборник переписывался на протяжении длительного времени — 1800—1810 гг. Этой датировке не противоречит и бумага, имеющая филигранный узор конца XVIII—начала XIX в. По содержанию Михайловский сборник представляет собой собрание историко-литературных произведений древнего Пскова. Здесь переписаны жития всех псковских святых, за исключением Никандра, исторические и воинские повести — Повесть о приходе свейского короля Густава Адольфа, Повесть о приходе Стефана Батория на град Псков, а также Повесть о явлении икон на Синичьей горе. Многие из этих произведений представлены в Михайловском сборнике в поздних редакциях конца XVII—XVIII в. Сборник описан: *Осипова Н. П.* Каталог славяно-русских рукописей Псковского музея-заповедника (XIV—начало XX вв.). Псков, 1991. Ч. 1. С. 134—136.

Л. 88 об. (23 об.) — Тропарь и кондак на преставление Всеволода.

Л. 89—100 (24—35) — «Месяца ноемврия в 27-й день. Обретение честных мощей святого благоверного и христоролюбиваго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, псковскаго чудотворца, и о пренесении честных мощей его в великую соборную церковь Пресвятыя и Живоначальныя Троицы». Далее — Обретение мощей.

Л. 100 об. (35 об.) — Тропарь и кондак на обретение мощей.

Л. 101—120 об. (36—55 об.) — «Повесть о чудесех святого благоверного великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, псковскаго чудотворца». Далее — Повесть о чудесах.

Л. 121—123 (56—58) — «Рукописание великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, о устройении церковнем святого Иоанна Предтечи в Новеграде на Опоки».

Л. 123 об.—126 об. (58 об.—61 об.) — «Того же великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, Устав о церковных судех, и о людех, и о мерилах торговых».

Л. 127—128 (62—63) — «Повесть о чудеси святых благоверных великих князей Всеволода и Доманта, во святом крещении нареченных Гавриила и Тимофея, псковских чудотворцов». Далее — Видение албазинским казакам.

Это наиболее полное собрание повествовательных произведений, связанных с именем Всеволода-Гавриила, из гимнографических произведений в Михайловском сборнике представлены только тропари и кондаки.

Читающиеся в Михайловском сборнике Житие, Обретение мощей и Повесть о чудесах обнаруживают явное сходство с текстами Жития, Слова о явлении мощей и Повести о чудесах в редакции Григория и в то же время имеют определенные отличительные черты. Изменения, имеющиеся в произведениях о Всеволоде-Гаврииле Михайловского сборника, целенаправленны, что позволяет говорить о новой редакции, которой мы дали название Компилятивная. Особенность Компилятивной редакции состоит в том, что ее составитель в текст редакции Григория, своего основного источника, вносит по отдельным словам, выражениям, предложениям и фрагментам практически весь текст Проложной редакции.

Самое значительное отличие Компилятивной редакции от редакции Григория наблюдается в описании событий после изгнания Всеволода из Новгорода, когда князь вынужден был бежать в Киев к своему дяде Ярополку, который посадил его в Вышгороде, сюда и приходят посланцы из Новгорода и Пскова, приглашая Всеволода вернуться снова в Новгород. По редакции Григория, Всеволод, послушав своих сторонников, возвращается на княжение в Новгород, по дороге он останавливается в Пскове и остается там, потому что «бысть мятежь велик в Новеграде»: «...тако же и сей блаженный князь Всеволод изыде от них из Великаго Новаграда к Киеву, к стрью своему, великому князю Ярополку Владимировичю. И дасть ему Вышеград, и пребысть в нем 7 месяц. В том же лете советом боголюбиваго епискупа Нифонта посадник новгородцкий Костянтин Нежатин и инех неколико муж бежаша ко блаженному князю Всеволоду, и псковичи Жирята, приятели его, идоша в Вышеград отай, глаголюще: „Поиди, княже, хотят

тебе опять“. Блаженный же князь Всеволод послуша моления их, поиде паки к Новуграду и прииде во Псков. И яко услышано бысть се, еже блаженный князь Всеволод во Пскове з братом своим Светополком, бысть мятежь велик в Новеграде...» (л. 91—91 об.).<sup>2</sup>

В этот текст составитель Компилятивной редакции вносит добавления, взятые из Проложной редакции Жития. Так в Компилятивной редакции появляются описания встречи Всеволода с полоцким князем Васильком и торжественного приема Всеволода псковичами: «...так и сей блаженный князь Всеволод изыде от них из Великаго Новаграда во град Киев к стрыю своему, великому князю Ярополку Владимировичу. Ярополк же вдаде святому князю Всеволоду, сроднику своему, Вышеград, и в том граде пребывшу святому семь месяцев. В том же лете советом боголюбиваго епископа Нифонта посадник новгородский Константин Нежатин и инех неколико мужей бежаша ко блаженному князю Всеволоду, такоже и псковичи Жирыта и приятели благовернаго князя Всеволода идоша ко святому в Вышеград отай, глаголюще: „Поиди, княже, желают тя паки на княжение в Великий Новград“. Людие же града Пскова молиша святаго, яко да идет к ним княжити, не быша бо у них в то время князя во граде Пскове. Святыи же поиде княжити во град Псков. И абие бывшу святому противу града Полоцка, и слышав князь Полоцкий Василко приход святаго, и скоро изыде противу ему, и ту целовася со святым о Христе, и мнози вдаде дары святому, и проводи его с великою радостию. И посем народи града Пскова со священным чином изыдоша против святаго князя Всеволода с честными кресты, и тако прияша его во град, и бысть радость велика во граде Пскове святаго ради прихода, и святому такожде радующуся о пришествии своем во град Псков, якоже в Горний Иерусалим, провидя духом, яко честным его мощем положеным быти в нем. И яко услышано бысть сие, еже блаженный князь Всеволод во Пскове с братом своим Светополком, бысть мятежь велик в Новеграде...» (л. 80—80 об.). Отмеченные курсивом части текста дословно совпадают с Проложной редакцией.<sup>3</sup> Составитель Компилятивной редакции не механически соединяет тексты двух редакций, но соотносит как факты, в них изложенные, так и их интерпретацию, и в результате дает свой вариант описания событий. Так, согласно Проложной редакции, в Вышгород приходят просить Всеволода на княжение только псковичи. Составитель Компилятивной редакции сохраняет сообщение редакции Григория о посольстве новгородцев и псковичей, но затем так выстраивает повествование, что Всеволод отзывается только на моление псковичей и идет именно в Псков.

Нередко составитель Компилятивной редакции отдает предпочтение Проложной редакции. Так, например, сообщение редакции Григория о посадении Мстислава в Белгороде, а Всеволода в Новгороде в Компилятивной редакции совпадает с Проложной редакцией: «Посем князь великий Владимир Мономах посади сына своего Мстислава в Белеграде с Великаго

<sup>2</sup> Здесь и далее текст редакции Григория цитируется по списку РНБ, собр. ОСРК, Q.I.70, листы указываются в скобках после цитаты.

<sup>3</sup> Пролог. М., 1642. Л. 800 об.—801.

Новаграда, а в его место в Великом Новеграде посади внука своего, сына Мстиславова, сего блаженнаго князя Всеволода» (л. 71). По редакции же Григория, история посажения изображается иначе: «Посем великий князь Владимир Мономах повеле сыну своему Мстиславу пребывати в Белеграде. Мстислав же, егда изыде из Великаго Новаграда, тогда посади сына своего, сего блаженнаго князя Всеволода, на столе своем» (л. 76). Причины, побудившие составителя Компильативной редакции заменить текст Григория, очевидны. В Проложной редакции в этом сообщении сделаны более определенные акценты: посадил Мстислава в Белгороде (вместо неопределенного «повеле пребывати»), а внука своего Всеволода — в Новгороде еще при жизни своей Владимир Мономах, в то время как, согласно редакции Григория, Всеволода на новгородское княжение сажает Мстислав.

Составитель Компильативной редакции был очень внимателен к содержательным различиям двух своих источников — редакции Григория и Проложной редакции, соотнося тексты, он использовал текст Проложной редакции с максимальной полнотой. В сообщении о строительстве церкви Иоанна Предтечи на Опоках составитель Компильативной редакции по Проложной редакции делает небольшие добавления: «...украши ю чудну зело всем, аки невесту <...> И много имения даде и сел на устроение той святей церкви» (л. 72—72 об.). Рассказ о строительной и законодательной деятельности Всеволода, совпадающий с редакцией Григория, заканчивается в Компильативной редакции фразой, взятой из Проложной редакции: «И инья святыя церкви многи постави святыи» (л. 73). Следующая затем в редакции Григория цитата из притчи о сеятеле «Якоже Господь притчю рече и протолкова <...> плод творят в терпении» (л. 79—79 об.) составителем Компильативной редакции опущена, осталось только ее истолкование применительно к деятельности Всеволода: «Сице сей блаженный князь Гавриил сеяше доброе семя, строяше Божия церкви и всяким благолепием украшаше от своего имения» (л. 73—73 об.).

Пример скрупулезной работы составителя Компильативной редакции являет и описание изгнания Всеволода из Переяславля. Приведем этот текст: «И потом отцу его, великому князю Мстиславу Владимировичу, преставльшуся в Киеве в лето 6640-е, тогда седе в его место на великом княжении Киевском брат его Ярополк Владимировичь. Повелением же Ярополчим блаженный князь Всеволод отиде из Новаграда в Переяславль и тамо живяше, целовав крест новгородцем, яко: „Хощу, — рече, — у вас умерети“. Слышавше же сия Владимировичи Георгий Долгорукий и Андрей, брат его, реста, яко: „Брат наю хошет дати Киев по смерти своей братаничу своему Всеволоду“ — и подвигошася на святаго Всеволода, хотяще взяти град Переяславль. Святыи же услыша брань, хотящую быти, и абие отиде из града без крове в Великий Новград, а град остави князем тем. И егда прииде в Новград, бысть востанне велико...» (л. 74 об.—75). Чтения «в его место», «отиде из Новаграда в Переяславль и тамо живяше», «И подвигошася <...> князем тем» соответствуют Проложной редакции. Причем в Проложной редакции события располагаются совсем в иной последовательности, чем в редакции Григория; в Компильативной редакции композиция рассказа остается такой

же, как в редакции Григория, но весь текст Проложной редакции включается в текст Компильтивной. В результате изменений в Компильтивной редакции дается совершенно иная трактовка событий, происходящих в Переяславле. Вариант Проложной редакции «И подвигошася <...> князем тем» заменяет в Компильтивной редакции следующую фразу из редакции Григория: «И выгониста его ис Переяславля, и возвратися паки к Новуграду» (л. 82). Это еще один пример правки текста в Компильтивной редакции, изменяющей смысл описываемых событий. В редакции Григория под влиянием новгородских летописей Всеволод в этом эпизоде изображается достаточно объективно: по повелению великого князя Ярополка Всеволод идет в Переяславль, хотя и целовал крест новгородцам, Георгий и Андрей изгоняют его из Переяславля. Составитель Компильтивной редакции, стремясь сгладить все «острые углы» в описании Григорием судьбы Всеволода, устраняет обидное для князя «выгониста» на самостоятельное «отиде» с мотивировкой ухода — не желая крови. У Григория некоторая резкость в изображении Всеволода, идущая от новгородских летописей, наполнялась для него особым смыслом: не смягчая летописных оценок деятельности Всеволода, не умалчивая о негативном отношении новгородцев к князю, Григорий подчеркивал тем самым страдальческий удел Всеволода, несправедливость отношения к нему как новгородцев, так и князей.

Следующий эпизод, по-разному интерпретированный агиографами, — поход на Суздаль. Следуя тексту Григория, составитель Компильтивной редакции Жития и здесь делает ряд исправлений. Он исключает из речи митрополита Михаила, пытавшегося отговорить новгородцев от похода на Суздаль, фразу «мене Бог слушает». Вероятно, эти слова не совсем отвечали представлениям книжника о взаимоотношениях между Богом и человеком. Ситуация, когда новгородцы, вопреки желанию князя, вынудили его («поемше с собою») отправиться в поход на Суздаль, сравнивается Григорием с евангельскими событиями: новгородцы разъярились на Всеволода, «якоже иудеи на Христа и Господа, Пилату Понтийскому кесаревым именем претиша предати на распятие» (л. 85 об.). Этого сравнения нет в Компильтивной редакции. В описании битвы с суздальцами автор Компильтивной редакции вновь обращается к тексту Проложной редакции. В Проложной редакции битва с суздальцами на Ждане горе описана кратко: «Посем же шедшу святому с новъгородцы ратию на Суздаль и Ростов, хотя святыи попленити грады те. И бысть сеча велика, и поможе Бог суздальцем с ростовцы, и побиени быша новъгородцы».<sup>4</sup> Практически все слова Проложной редакции включены автором Компильтивной редакции в текст, заимствуемый из редакции Григория: «И поидоша ратию на Суждаль и Ростов со всею Новгородскою областию, *хотя святыи попленити грады те*, и бишася на Ждане горе, *и бысть сеча велика*, и много зла сотворися, *и поможе Бог суждальцем и ростовцем*, *и побиени быша* новгородские посадники, многих добрых мужей побиено, много такожде и суждальцев паде. И сотворивше мир, вспять возвратишася» (л. 77).

<sup>4</sup> Там же. Л. 801.

В описании преставления и погребения Всеволода встречается как правка текста Григория по Проложной редакции, так и собственная обработка текста Григория составителем Компилятивной редакции.

#### Редакция Григория

Поуразуме же кончину свою, призывает отца своего духовнаго и приказав, якоже лепо бе ему, попещися о души своей, вещи бесмертней, таже и о домочадцех со уряжением управляти поведает. Со исповеданием же, и верою сердечною, и со страхом Божиим пречистаго и животворящаго тела и крови Господня сподобляется. Посем прощение и благословение от священноначалников, и от нарочитых града Пскова, и от домочадец, и от всех людей получив, прощение же и мир дав им, преставися на вечный покой в лето 6646-е, месяца февраля в 11 день, в четверток Сырныя недели, на память святаго священномученика Власия, епискупа Севастийскаго, и приложися ко отцем своим, идеже вси святии почивают (л. 95—95 об.).

#### Компилятивная редакция

Проуразуме же блаженный кончину свою, призывает к себе отца своего духовнаго и приказав ему, якоже лепо бе, попещися о души его в помяновении, вещи бесмертней, таже и о домочадцех со уряжением управляти заповедает. Со исповеданием же, и верою сердечною, и со страхом Божиим пречистаго и животворящаго тела и крове *Христове причащается во исход души своея*. Посем прощения и благословения от священноначалников получив и мир дав *домочацем своим и гражданою, и отиде ко Господу в вечный покой, и приложися ко отцем своим, идеже вси святии почивают. Бысть же преставление святаго в четверток Сырныя недели* в лето шесть тысяч шестьсот четыредесят шестое, месяца февраля в 11-й день, на память святаго священномученика Власия, епископа Севастийскаго (л. 83).

В Проложной редакции читается: «...и абие в болезнь телесную впаде, и пречистаго тела Христова и крове причастися во исход души своея, и мир дав домочацем своим и гражданином, и отиде к Господу, и преложися ко отцем своим, идеже вси святии почивают. Бысть же преставление святаго в четверток Сырныя недели, в лето 6646-е, месяца февраля в 11 день».<sup>5</sup> Как и в Проложной редакции, в Компилятивной редакции описание погребения заканчивается известием о том, что меч и щит Всеволода были положены на гробнице князя; в редакции Григория это сообщение следует после рассказа о посольстве новгородцев в Псков за мощами Всеволода и даровании им ногтя с руки святаго.

Анализируя наиболее значительные изменения, сделанные составителем Компилятивной редакции Жития в тексте редакции Григория, основного своего источника, мы стремились показать, что вставки и замены сделаны составителем Компилятивной редакции для того, чтобы изменить изображение событий, сделать иные акценты, чем в редакции Григория. Составитель Компилятивной редакции Жития тщательно сверял текст редакции Григория и текст Проложной редакции и вносил в текст Григория как целые эпизоды, так и отдельные слова, выражения, фразы из Проложной редакции. При расхождениях между двумя редакциями он нередко отдавал предпочтение Проложной редакции, изображение событий в которой было более псковским по своей направленности. Практически весь текст Про-

<sup>5</sup> Там же.

ложной редакции Жития составитель Компильтивной редакции включил в текст редакции Григория.

Кроме включения текста Проложной редакции в текст редакции Григория редакторская правка, проделанная составителем Компильтивной редакции, касалась сравнений и цитат из Священного Писания. В предыдущем анализе мы уже указывали на исключение библейских сравнений и цитат в описаниях строительства церкви Иоанна на Опоках (притча о сеятеле), похода на Суздаль (исключается сравнение новгородцев с иудеями, требовавшими у Понтия Пилата распятия Христа). Приведем еще один пример подобной замены. В рассказ об изгнании Всеволода из Новгорода после похода на Суздаль Григорий вводит монолог князя, в котором тот пытается образумить новгородцев, и завершает его цитатой из Евангелия: «Не к ним ли великий Ияков, брат Господень, рече: „Буди же слово ваше, еже «ей — ей» и еже «ни — ни»“<sup>4</sup>. И слово его на нас не збысться ли? А на мя о том напрасно гневаетесь» (л. 89). Пятая глава Соборного Послания Иакова обращена к тем, кто уклонился от истины и был несправедлив к праведникам, Иаков призывает не сетовать друг на друга, признаться друг перед другом в прегрешениях, чтобы не быть осужденными, ибо «Судия стоит у дверей». Более широкий контекст цитаты, частично приведенной Григорием, таков: «Прежде всех, братие моя, не клянитесь ни небом, ни землею, ни иною коею клятвою; буди же вам еже ей, ей, и еже ни, ни: да не в лицемерии впадете» (Иак. 5, 12). Смысл цитаты в том кратком варианте, который читается в редакции Григория, трудно соотнести с описываемой им ситуацией, именно это, вероятно, и побудило составителя Компильтивной редакции Жития заменить слова из Соборного Послания Иакова на цитату из Послания апостола Павла (Евр. 13, 17), она более ясна и доступна по смыслу: «Якоже святыи апостол Павел, ко евреем пиша, глаголет: „Братие, повинуйтеся наставником вашим и покаряйтеся, тии бо бдят о душах ваших, яко слово воздати хотяще, да с радостию сие творят, а не въздыхающе, несть бо полезно вам сие“<sup>4</sup>. Мы же не повинухомся ему и не покорихомся словесем его поучительным и умирительным. И слово его на нас не сбысться ли? А на мя о том напрасно гневаетесь» (л. 78 об.—79).

Другие изменения, внесенные составителем Компильтивной редакции в текст Жития редакции Григория, не столь значительны, это обычно небольшие пропуски, вставки, перестановки слов, стилистические замены. В Компильтивной редакции дается более полное название церковей («церковь Святаго Благовещения Пресвятой Богородицы»), всегда указывается христианское имя князя («Святополку, проименованному Михаилу»), «Всеволод, нареченный во святом крещении Гавриил») и т. д. Вариант Компильтивной редакции более соответствует официальному стилю и выдает в ее составителе человека церковного. Приведем некоторые примеры разночтений.

#### Редакция Григория

1. Якоже песнопевец во псалме глаголет: «Род правых благословится, слава и богатство в домех их» (л. 69 об.).

#### Компильтивная редакция

- Якоже псалмопевец глаголет: «Сильно на земли будет семя его, род правых благословится, слава и богатство в дому его, и правда его пребывает в век века» (л. 67).

2. Пребывающу <...> яко нова блага расль масляная окрест трапезы благо-  
вонны (л. 71 об.).
3. заложиси церковь Святое Благовещение  
на Городищи (л. 72).
4. седмию соборы святых отец вселен-  
ских уложением (л. 81).
5. постигоша блаженного у Устьях (л. 83).
6. возбраняше им от преданных завеща-  
ний (л. 87 об.).
7. Но, яко дивии зверие, паче разъяриша-  
ся ненавистию на блаженного князя  
Всеволода (л. 88).
8. любовию и ласкосердием (л. 91).
9. «Поиди, княже, хотят тебе опять»  
(л. 91).
10. даваша купцем *крутитися* на войну.  
*Досягоша же* и невиноватых (л. 92).
11. Языцы же варяжстии, и литва, и чюдь  
не смеяху приходити воинством на  
град Псков (л. 94 об.).
12. Посем же малу времени минувшу по  
преставлении святого, начашася зна-  
мения и чудеса бывати многа от чест-  
ных раки его с верою приходящим: сле-  
пым, и хромым, и сухоруким, и раз-  
слабленным, и бесным, и трясавицею  
одержимым, и огненою болезнию или  
чревом кто боляи — и вси равно исце-  
ление приимаху благодатию Христо-  
вою и молитвами его святыми, отходя-  
ху в дома своя, радуящеся (л. 103 об.).  
И всем здравие подавая: слепым —  
прозрением, бесным — от бесов свобожде-  
ние, расслабленным — стягнутие, скорчю-  
щим рукам — протяжение и всем болезнем  
неисцелным — исцеление верою прите-  
кающим молитвами его святыми (л. 26).<sup>8</sup>
- пребывающу <...> яко *новосаждению мас-  
личну* окрест трапезы благовонны (л. 68).
- нача церковь строити во имя Благовеще-  
ния Пресвятыя Богородицы на Городищи  
(л. 68 об.).
- седмию соборы святых отец вселенских  
правил (л. 74 об.).
- постигоша блаженного у Утиях (л. 75 об.).
- возбраняше им от такового начинания и  
от преданных завещаний (л. 78).
- Но, яко дивии звери, Великаго Новаграда  
людие наваждением диаволим паче разъя-  
ришася, ненавистию востаха на блажен-  
ного князя Всеволода (л. 78).
- любовию и милосердием (л. 80).
- «Поиди, княже, желают тя паки на княже-  
ние в Великий Новград» (л. 80).
- даваша купцем *вооружитися* на войну,  
*ограбиша же* и *оскорбиша* и невиноватых  
(л. 81).
- <sup>6</sup>*Народи же латынстии*, и литва, и чюдь —  
*вси бояхуся имене святого князя Гавриила*,<sup>7</sup>  
не смеяху приходити воинством на град  
Псков (л. 82 об.).
- Посем же малу времени минувшу по пре-  
ставлении святого, начаша знамения и чу-  
деса бывати многа от честных раки благо-  
верного князя Всеволода (*на поле* — Гав-  
риила) с верою приходящим: слепым —  
прозрение, хромым — хождение, сухим —  
исправление, и расслабленным — здравие,  
и бесным — очищение, и трясавицею одер-  
жимым — изцеление, и огненныя болезни и  
чревоболием одержимыя — оставление  
приимаху, и вси равно исцеление возпри-  
емлюще благодатию Христовою и молит-  
вами святого благоверного великаго князя  
Гавриила и отхождаху в дома своя, ра-  
дуящеся, благодаряще Бога и угодника  
Его (л. 88).

Приемы, аналогичные приемам обработки текста в Житии, наблюдаются и в описании обретения мощей Компилятивной редакции (далее — Обретение мощей): текст Слова о явлении святого в редакции Григория в Компилятивной редакции сверяется и дополняется по Проложной редак-

<sup>6-7</sup> Ср. в Проложной редакции: «Языцы же латынстии вси бояхуся имене святого и не смеяху приходити на град Псков» (Пролог. Л. 801).

<sup>8</sup> Это фрагмент из Слова о явлении мощей, в котором повествуется о переложении мощей Всеволода в Благовещенский придел Троицкого собора.



ции Обретения мощей. Соединение двух текстов обнаруживается уже в заглавии: «Обретение честных мощей святого благоверного и христолюбиваго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, псковского чудотворца, и о пренесении честных мощей его в великую соборную церковь Пресвятых и Живоначальных Троицы» (л. 89). Как и в Проложной редакции, первое слово заглавия «Обретение мощей», а не «Явление святого», как в редакции Григория, или «Слово о обретении», как в редакции Василия. Влиянием Проложной редакции можно объяснить и появление в заглавии определений «христолюбиваго», «нареченнаго во святом крещении Гавриила». Добавлением составителя Компильтивной редакции можно считать определения «честных», «Пресвятых», «Живоначальных». Устраняется в Компильтивной редакции Обретения мощей и именование Всеволода новгородским князем, которое было в редакции Григория. В дальнейшем Всеволод в Компильтивной редакции Обретения мощей, как и в Житии, будет именоваться, как правило, Гавриилом, если же имя Всеволод остается, то обязательно с уточнением «нареченный во святом крещении Гавриил»; Святая Троица будет наделяется определениями «Пресвятая» и «Живоначальная» и т. д. Причем в Обретении мощей Компильтивной редакции подобные изменения в тексте становятся более последовательными, чем в Житии. Эти примеры правки текста как в Житии, так и в Обретении мощей Компильтивной редакции позволяют предположить, что ее составителем было лицо церковное.

Текст Обретения мощей также свидетельствует о кропотливой сверке составителем Компильтивной редакции текстов редакции Григория и Проложной. Так, например, в описание перенесения мощей составитель Компильтивной редакции вносит все выражения, отличающие текст Григория от Проложной редакции: «...всяк возраст со благоговением и со страхом приступльше, знаменающесе и целующе мощи и гроб святого, радующесе и веселящесе духом. *Посем же весь священный собор и вси христолюбивии людие града Пскова* *взяша честно* честныя и святыя его мощи *со псалмопением и с фимиамом* и понесоша на рамах своих...» (л. 92 об.—93). После вставок (они отмечены курсивом) предложение «Посем же <...> на рамах своих» стало почти полностью совпадать с Проложной редакцией. В предложении, завершающем рассказ о перенесении мощей, в Компильтивной редакции заменяется только одно слово: «поставиша раку» на «положиша раку», это чтение дает Проложная редакция.

Особенно много дополнений по Проложной редакции вносится составителем Компильтивной редакции в описание первой попытки перенести мощи Всеволода в Троицкий собор: «И егда устроиша от Псковы реки новыя врата, якоже лепо бе, тогда града Пскова князь Ярослав Владимировичь и посадник Иоанн Матфиевичь, и прочия посадники, и игумены, и протопоп, и весь священный собор, и вси людие града Пскова собрашася и поидоша к церкви святого великомученика Димитрия, да возмут и пренесут мощи святаго чудотворца благовернаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, в церковь Святых и Живоначальных Троицы. И егда влезоша в церковь святого великомученика Димитрия и открыша гроб святаго благовернаго...» (л. 92—92 об.). Курсивом выделены выражения, совпадающие

с Проложной редакцией. Подчеркнуты слова, которых нет ни в тексте Григория, ни в Проложной редакции, эти добавления сделаны, вероятно, составителем Компилятивной редакции. Приведенный пример еще раз убеждает в том, что составитель Компилятивной редакции, соединяя тексты двух редакций, отдает явное предпочтение Проложной редакции, заменяя даже отдельные слова. Так, у Григория читается «отверзоша гроб», в Компилятивной редакции, как и в Проложной, — «открыша гроб». Данный фрагмент демонстрирует и общее направление переделки текста Григория в Компилятивной редакции: это и полная титулатура Всеволода, и перечисление всех участников событий с соблюдением строгой иерархии, и введение дополнительных церемониальных действий.

В Обретении мощей Компилятивной редакции, как и в Житии, иногда встречается стилистическая правка текста Григория. Так вместо «превеликое чудо» в Михайловском списке читается «преславное чудо», «арамат» заменяется на «фимиам», «очивесть» на «очевидно» и т. д. Возможно, что некоторые из этих стилистических вариантов принадлежат не Компилятивной редакции, а только Михайловскому списку.

Итак, Житие и Обретение мощей в редакции Григория обрабатывались и правились составителем Компилятивной редакции по Проложной редакции, причем варианту Проложной редакции нередко отдавалось предпочтение. Чем можно объяснить подобную правку текста и причины появления Компилятивной редакции? Проложная редакция Жития и Обретения мощей в XVII в. приобрела официальный характер, ибо с 1642 г. читалась в составе Печатного Пролога. Задача составителя Компилятивной редакции и состояла в соединении официальной Проложной редакции, в которой к тому же события изображались с псковской точки зрения, с текстом редакции Григория и придании произведениям о Всеволоде-Гаврииле еще более «правильного» вида.

Третьим произведением во Всеволодовском цикле Михайловского сборника является Повесть о чудесах, содержащая рассказы о 21-м чуде. Из редакций, предшествовавших Компилятивной, описания 21-го чуда имелись в редакции Василия. Что касается редакции Григория, к которой восходят Житие и Обретение мощей Компилятивной редакции, то в трех списках этой редакции (РНБ, Q.I.70; РНБ, собр. Погодина, № 901; РГБ, собр. Гранкова, № 145) читается Повесть о чудесах, содержащая 15 рассказов (они соответствуют 1—14-м и 17-му чудесам в редакции Василия). Совпадает с редакцией Григория заглавие описания чудес в Михайловском списке Компилятивной редакции: «Повесть о чудесех святого благовернаго великаго князя Всеволода, нареченнаго во святем крещении Гавриила, псковскаго чудотворца». В Компилятивной редакции, как и в Повести о чудесах, примыкающей к редакции Григория, не читаются одни и те же слова и выражения. Приведем несколько примеров из чуда 2 (л. 102 об.—103), в цитатах из редакции Василия отмечаем курсивом сокращения, свойственные как редакции Григория, так и Компилятивной редакции: «даша ему с честных мощей святого святаы воды испити. *Он же с великою радостию испит ъ*, и ту абие *ненадежно* исцеление дарова ему Бог»; «и нищих удоволив мило-

*стынею многою в день той*). Одной из характерных черт Повести о чудесах, примыкающей к редакции Григория, является исключение уточнений к именам героев чудес. В списках редакции Григория и Компилятивной редакции не читаются по сравнению с редакцией Василия выделенные курсивом выражения: «*Иоан Феодоров сын Зацев*» (чудо 2, л. 576), «*Иван Амбросьев, зовомый Просол*» (чудо 4, л. 577), «*Священнику некоему именем Владимеру Игнатиеву*» (чудо 5, л. 577 об.), «*Ин же человек, зовомый Никифор Кирилов*» (чудо 7, л. 578), «*Некогда тому же клирику Никифору Кирилову*» (чудо 8, л. 578 об.), «*Иному же паки человеку именем Малафию Ермолину, зовому Еракову*» (чудо 12, л. 579 об.). Последовательность рассказов о чудесах также свидетельствует о том, что основным источником для составителя Повести о чудесах Компилятивной редакции была именно редакция Григория с Повестью о чудесах, содержащей 15 рассказов. В Компилятивной редакции вначале переписаны 15 чудес редакции Григория (соответствующие 1—14-м и 17-му рассказам о чудесах из редакции Василия), а затем переписаны 15-й, 16-й, 18—21-й рассказы редакции Василия, которые стали соответственно 16—21-й номерами рассказов о чудесах. Оба пласта текста — Григория и Василия — составителем Компилятивной редакции подвергнуты стилистической правке. Как и в предыдущих произведениях о Всеволоде, в Повести о чудесах Компилятивной редакции все, что связано с церковной догматикой и обрядом, облекается в более пышные официальные формы (последовательно при каждом упоминании Всеволод называется не просто святым, а великим чудотворцем, благоверным и великим князем Гавриилом; Святая Троица, как правило, именуется «Пресвятой» и «Живоначальной», крест — «честным» и т. д.). Стилистические изменения Компилятивной редакции отмечены усилением этикетности и дидактизма в описании происходящего. Как пример редакторской правки приведем рассказ о 3-м чуде, курсивом обозначая изменения Компилятивной редакции.

### Редакция Григория

#### Чудо 3

О некоем человеце, о Иакове Гаглове

Нижe се чудо свягo да покpыeтcя мoлчaниeм. Ин же пaки чeлoвeк именeм Яков, рeчeнныи Гаглов, тoгo жe бoгoспaсaeмaгo гpaдa Пcкoвa, жилищe имaшe нa Звaницe в пoбeрeжьи. Сeму жe Иякoву случилcя чрeвнoю бoлeзньo одeржиму быти лютe зeлo, и прoдoлжилcя бoлeзнь тa в нeм пo вce лeтo, и мнoгo вpaчeм рaздaя oт имения свoeгo, и нимaлo eму пoмoщи бысть, нo пaчe бoлeзни тoй бoлмa умнoжившиcя в нeм. Тoй жe чeлoвeк прoст сый, нe вeдe пристaнищa блaгa, и нeдoумeяшeся, чтo o сeм coтвopити или oт кoгo иcцeлeниe пoлучити oт тaкoвыя лютыя бoлeзни. Пaчe жe слышa oт нeкиx бoгoлюбивыx чeлoвeк o блaжeннeм чюдoтвopцe князe Всeвoлoдe, кaкo Бoг пoдaeт oт чeстныя рaки eгo мнoгa

### Компилятивная редакция

#### Чудо третье

О некоем человеке Иакове  
по прозванию Гаглов

Нижe сие чудо *свягoгo бoгoвeрнaгo вeликoгo князя Гaвpиилa* да покpыeтcя мoлчaниeм, *нo зaявлeнo бyдeт писaниeм вceм пpочитaющим и пoслyшaющим в пoльзу дyшeвнyю*. Ин пaки чeлoвeк *нeкий* именeм Иaков, *нo пpозвaнишy* Гаглов тoгo жe бoгoспaсaeмaгo гpaдa Пcкoвa, жилищe имeяшe нa Звaницe в пoбeрeжьи. Сeму жe Иaкoву случилcя чрeвнoю бoлeзньo одeржиму быти лютoю зeлo, и прoдoлжилcя бoлeзнь тa в нeм вo вce лeтo, и мнoгo вpaчeм рaздaя oт имения свoeгo, и нимaлo eму пoмoщи бысть, нo пaчe бoлeзни тoй бoльмa умнoжившaся в нeм. Тoй жe чeлoвeк прoст сый, и нe вeдe пристaнищa блaгa и *вpaчa пpeдoбpa*, и нeдoумeвaшeся, чтo o сeм coтвopити или oт кoгo иcцeлeниe пoлучити oт

исцеления с верою приходящим. Человек же той предпомянутый Ияков с великою верою и с радостию сердечною прием Авраамью доблесть, и взем свечи и просфиры, вино и фимиан, и скоро прииде в церковь Пресвятыя Богородица честнаго ея Благовещения и к честному гробу святаго чудотворца князя Всеволода, и молит освященный собор, да молитвуют о исцелении его. Священницы же певше молебная Пресвятей Богородицы и святому чудотворцу князю Всеволоду, оному же молящуся у раки святаго и призывающу на помощь, да получит исцеление от болезни своея. Сему же бывшу, и благословиша его животворящим крестом, и знаменоваши его у честныя раки святаго образом, и даша ему пити святыя воды с мощей святаго. И по мале исцеление получи, и отиде восвоися, радуясь, благодаря и славя Бога и Пречистую Его Богоматерь и святаго великаго чудотворца князя Гавриила (л. 36 об.—37 об.).

таковыя лютыя болезни. Таже слыша от неких боголюбивых человек о блаженнем *великом* чудотворце и *великом* князе Всеволоде, како Бог подает от честныя раки его многа исцеления с верою приходящим. Человек же той предпомянутый Ияков с великою верою и с радостию сердечною прием *дерзновение*, и взем свечи, и просфиры, и вино, и фимиам, скоро прииде в церковь Пресвятыя Богородицы честнаго ея Благовещения и к честному гробу святаго чудотворца *благочестнаго великаго* князя Всеволода, *нареченнаго во святом крещении Гавриила*, и молит священный собор, да молитвуют о исцелении его. Священницы же певше молебная Пресвятей Богородице и святому чудотворцу, *благочестному князю Гавриилу, сам же человек той* молящуся у раки святаго и призываше его на помощь, да получит исцеление от болезни своея. Сему же тако бывшу, и по молебном пении священницы благословиша его животворящим крестом, и знаменоваше его у честныя раки святаго образом, и даша ему пити святыя воды с мощей святаго. И по мале *времени* исцеление получи, и отиде восвоися, радуясь, благодаря и славя Бога и Пречистую Его Богоматерь, и святаго великаго чудотворца, *благочестнаго* князя Гавриила (л. 103 об.—104 об.).

Изучение рукописной традиции ЖВГ показало, что наиболее вариативен рассказ о чуде 21, в зависимости от того, есть ли в нем вступление и какой вид имеет послесловие автора, выделяются определенные виды редакции Василия. В Компилятивной редакции рассказ о чуде 21 начинается без всякого вступления, сразу же с описания событий: «Бе некий человек царя и великаго князя...». Оканчивается рассказ датировкой чуда и заключительной фразой о множестве исцелений, которые до сих пор подает Всеволод всем нуждающимся: «...и при протопопе Святыя Троицы христолюбивом Климонте, во второе лето протопопства его. Многа же и доныне человецы от гроба святаго и от мощей его святых здравие приемлют яцым же кто недугом одержим бываше, и отходят, славяще в Троице преблагаго Бога, Ему же слава ныне и присно и вовеки. Аминь» (л. 120). Курсивом выделено окончание совпадений Михайловского списка с редакцией Василия. Следующие затем в редакции Василия описание пожара, нравоучение автора и молитвенное обращение к святому в Михайловском списке не читается. Возможно, этими особенностями отличался тот список рассказов о чудесах, которым воспользовался составитель Компилятивной редакции, но не исключено, что данные изменения мог внести в текст своего источника и автор самой Компилятивной редакции.

Описание 21-го чуда заканчивается на л. 120, сразу же после 21-го чуда на л. 120 об. в Михайловском списке читается еще один рассказ о чуде, в котором повествуется о явлении Всеволода в Троицком соборе. Иконописцы, поновляющие в Троицком соборе иконы после пожара 1609 г., ушли обедать к архиепископу, оставленный же присматривать за собором отрок, стоя на крыльце у южных открытых дверей, увидел в церкви человека и возвестил о том архиепископу Иоакиму. Архиепископ и иконописцы поспешили в церковь и увидели князя Всеволода, молящегося пред местным образом. Архиепископ, не сдержавшись, «хренул», князь обернулся и пошел по церкви в придел, наблюдающие последовали за князем и только слышали, как открывались и закрывались двери в приделе. Когда же шедшие за князем оказались в приделе Благовещения, то никого не увидели. Интересны в этом рассказе детали — отрок и архиепископ с иконописцами видели князя сквозь решетку, закрывавшую двери притвора; князь Всеволод стоял перед иконой в соболиной шубе, но без шапки; покашливание («хренул») архиепископа и др. Обращает внимание необычная для чудес немотивированность явления Всеволода, обычно явление святого имеет какой-то смысл, причину, которая и разъясняется в его описании. Описание явления Всеволода лишено публицистичности, морализаторства и дидактизма, оно описано как «чудесная» история, необычная и интригующая.

Явление Всеволода в Троицком соборе произошло, как это следует из текста, при архиепископе Иоакиме (1616—1623), он сам был свидетелем этого явления. Простота рассказа, отсутствие какой-либо риторики производят впечатление записи устного рассказа об увиденном, сделанной вскоре после описываемого события, иных оснований для датировки этого рассказа нет.

Завершая характеристику Жития, Обретения мощей и Повести о чудесах Компильативной редакции, обратимся к вопросу о времени ее составления. Михайловский список, датируемый началом XIX в., — единственный дошедший до нас список этой редакции. По особенностям редакторской правки составление Компильативной редакции можно отнести к концу XVII—началу XVIII в. Мы предполагаем, что составление Компильативной редакции могло быть связано с завершением строительства и освящением Троицкого собора в конце XVII в. (1682—1699). Во вновь отстроенном соборе появляются два придела в честь русских святых Александра Невского (северный) и Всеволода-Гавриила (южный). Мощи Всеволода-Гавриила были одной из основных святынь собора, ранее они находились в Благовещенском приделе Троицкого собора, в новом соборе мощи Всеволода-Гавриила были поставлены в приделе его имени. Е. Болховитинов приводит надпись на гробнице князя Гавриила: «1703 г. месяца априлия в 8 день освятися храм во имя св. благовернаго и великаго князя Гавриила, в той же день и мощи его святыя положены в нем при митрополите Иосифе Псковском и Изборском».<sup>9</sup> Возможно, именно этими торжественными событиями и было вы-

<sup>9</sup> Болховитинов Е. История княжества Псковского. Киев, 1831. Часть 3. С. 153. Эта надпись не сохранилась, поскольку в 1834 г. была сделана новая рака и мощи Всеволода были перенесены в главный соборный храм (см.: Князев А. Историко-статистическое описание Псковского Троицкого собора. М., 1858. С. 12—14, 26—27).

звано составление новой редакции житийных произведений о псковском святом, обобщающей и собирающей воедино все сохранившиеся до того времени произведения, связанные с именем Всеволода-Гавриила.

В состав Всеволодовского цикла Михайловского сборника входит еще один редкий текст. На л. 127—128 (л. 62—63 по нумерации Всеволодовского цикла) Михайловского сборника читается «Повесть о чудеси святых благоверных великих князей Всеволода и Доманта, во святом крещении нареченных Гавриила и Тимофея, псковских чудотворцов», в которой рассказывается о видении летом 1689/90 г. псковских святых Всеволода и Довмонта албазинским казакам. Если рассказ о явлении молящегося Всеволода примыкает непосредственно к Повести о чудесах, то Видение албазинским казакам переписывается как самостоятельное произведение, оно следует после Рукописания и Устава Всеволода и отделено от них. Поскольку это произведение дошло до нас только в одном Михайловском списке, решить вопрос о том, каким образом оно стало известно составителю Михайловского сборника, в настоящее время не представляется возможным.<sup>10</sup>

Обобщая анализ произведений о Всеволоде-Гаврииле, представленных в Михайловском сборнике, еще раз отметим их уникальность, в этой псковской рукописи начала XIX в. дошли до нас не известные по другим спискам произведения псковской древнерусской литературы, в частности Компилятивная редакция Жития, Обретения мощей, Повести о чудесах, Видение албазинским казакам, без знания которых в литературной истории произведений о Всеволоде-Гаврииле было бы много неясного. Именно Компилятивная редакция стала основой еще для одной редакции Жития Всеволода — Троицкой.

<sup>10</sup> Об историческом содержании Видения албазинским казакам см.: *Артемьев А. Р.* Явление албазинским казакам псковских святых // Вести Дальневосточного отделения АН СССР. 1990. № 6. С. 106—110.

## 2. Житие Всеволода-Гавриила Компилятивной редакции (Псковский музей-заповедник, ф. И. Михайлова, № 229)

л. 66

МЕСЯЦА ФЕВРУАРИЯ В 11-Й ДЕНЬ.  
ЖИТИЕ И ЖИЗНЬ СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО  
И ХРИСТОЛЮБИВАГО ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА  
МСТИСЛАВИЧА, НАРЕЧЕННАГО ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ  
ГАВРИИЛА, ПСКОВСКАГО НОВАГО ЧУДОТВОРЦА,  
БЫВША НА ВЕЛИКОМ КНЯЖЕНИИ В ВЕЛИКОМ НОВЕГРАДЕ

Богоотец и царь Израилю, песнопевец Давид, яко от лица Господня, пророчески вещает: «Радуйтесь, праведнии, о Господе, правым подобает похвала»<sup>а</sup>. Премудрый же Соломон глаголет: «Похваляему праведнику возвеселятся людие». Множайши же веселие и прибыток, еже святым

<sup>а</sup> На поле Псалом 32.

похвалу принести, похвала бо святым обыче на самага возходити и в лепоту превозноситися. «Прославляющаго бо Мя, рече, прославлю».

И сих убо сматряя, возхотех малое некое принести от неплоднаго ми ума, и от летописенных цветов сего // естественнаго, очевиднаго сладкаго вкуса собрание добродетельнаго жития благочестию подражателя, терпению столпа непоколебима, дивнаго в чудесех, великаго князя Всеволода Мстиславича, преимянованнаго по закону Господню осмоденством Гавриила. Но, свою немощь и леность зря, недостижно ко онаго величеству удержаваясь, своим же неистовым неразумием оставити и обленитися тяжчайша вмених, еже таковаго великаго мужа чудодействия, от Бога дарованная, забвением покровена будут. И на Господа Бога надежду возложих и на того угодника, блаженнаго князя Гавриила, о добродетельном его житии, еже от младых ногтей и до кончины его, мало поизобретох от истории новгородския. Делу, еже выше нашей меры, прияхся, побеждаем желанием душевным и любовию ко святому, паче же понуждением и благословением {второпервому сопрестольника}\* , владыки кир Геннадия, правяща престол епископский Пресвятыя и Живоначальныя Троицы богоспасаемых градов Пскова и Изборска и прочих. Благочестивному и богоизбранному стаду Христову, // слуху вашему и любви хошу беседу предложити на пользу и на подражание родом грядущим.

л. 66 об.

л. 67

*О роде великих князей Российских.* Яко же псалмопевец глаголет: «Сильно на земли будет семя его, род правых благословится, слава и богатство в дому его и правда его пребывает в век века»<sup>б</sup>. «Сей бо род, якоже великий апостол Петр пишет к веровавшим во имя Господа нашего Иисуса Христа, род свят, царское священство, людие обновления, новый Израиль». Еже есть сии в словянех великия князи Российския от Рюрика, иже бе первый великий князь в Великом Новеграде, у него же бе сын Игорь<sup>а</sup>, сему Игорю супруга бе великая княгини Ольга, первая предтеча святым крещением и верою и мужеством в России, им же бе сын Светослав Храбрый. От него же родися великий Владимир, иже просвети всю землю Российскую святым крещением. И по нем сын его Ярослав насея Россию Божия слова снисканием Божественнаго Писания, и пожав клас благочестия веры градским строением, и законы, и церковным благолепием. Сей блаженный князь Ярослав, нареченный во святом // крещении Георгий, град Юриев в Ливонех во свое имя постави и в нем храм святаго великомученика Георгия устрои; и паки в Киеве у Златых врат храм ему же со скоростию содела и праздник освящения повеле по всей России торжествовати светло месяца ноемврия в 26 день. Сему же великому князю Ярославу при кончине жития своего урядившу сыны своя — Изяслава, Светослава, Всеволода, Игоря, Вячеслава, даде им уделы по равенству: вьящшему Изяславу — Киев и Новград с прочиими; второму

л. 67 об.

\* При издании сохраняется знак фигурных скобок в рукописи.

<sup>б</sup> На поле Псалом 111. <sup>а</sup> На поле По польски Григор.

сыну Светославу — Чернигов и всю страну восточную, даже и до Муром; третьему сыну Всеволоду — Переяславль, Ростов, Суздаль, Белоозеро и Поволжье; четвертому сыну Игорю — Владимир с прочими; пятому Вячеславу — Смоленск с прочими. И заповеда им не преступати брату в предел братень, ни изгонити коего брата, рек Изяславу: «Аще кто хошет обидети брата своего, то и ты помогай тому, его же обидят». И тако, поучив их довольно, преставися в вечное селение.

л. 68 По Изяславе же и Светославе седе на великом княжении // Всеволод Ярославич. Переяславль же град, свой удел, даде сыну своему Владимиру, внуку же своему Мстиславу Владимировичу повеле быти в Великом Новеграде. И пребысть в нем лет пять, родися же ему сын от матери благоверны именем Христины, сей предреченный благоверный князь Всеволод, {о нем же нам слово предлежит}, нареченный по осмодневному закону Господню новыя благодати Гавриил. И яко быти ему от первого великаго князя Рюрика осмому, а от Владимира Светославича, {иже просветил Российскую землю святым крещением} — пятому. Пребывающу же ему от юности своя, яко новосаждению масличну окрест трапезы благовонны<sup>г</sup>, в дому благочестивых родителей своих в добре и благочестиве наказании, и в научении божественных книг, и в закони Господни воля Его, и в законе Его поучашеся день и ночь. И бысть яко древо, насаждено при исходящих вод, еже плод свой даст во время свое<sup>д</sup>.

л. 68 об. Преставльшуся же Всеволоду Ярославичу, сын его Владимир, не хотя преступити деда своего Ярослава наказания и отча слова преслушати, дондеже Бог благоволит ему на отчи столе быти, // не позавиде старейшему братаничу своему, князю Святополку, преимянованному Михаилу Изяславичу. Седе же на великом княжении в Киеве той благоверный князь Михаил Изяславичь, и ходиша со Владимиром Всеволодовичем на Давыда Игоревича к Смоленску, и даша Давиду Новград. Пребысть же в нем два лета, и выгнаша ѝ новгородцы, и паки возхотеша Мстислава, и взяша ѝ на княжение. Мстислав же с новгородцы победи Олга Чермнаго на Кулатке, потом нача церковь строити во имя Благовещения Пресвятыя Богородицы на Городищи, таже ходил на очелу.

л. 69 Великому же князю Светополку, преимянованному Михаилу Изяславичу, умершу, седе на великое княжение Владимир Всеволодовичь. Тогда сын его Мстислав победи чудь на Бору и потом взя Медвежью Голову. Таже в лето 6624-е с сыном своим, с сим благородным князем Всеволодом {Псковским}, основа Новград больши первого при епископе Великаго Новаграда и Пскова владыце Иоанне, иже бысть по Никите. Ладожский же посадник Павел основа град Ладогу каменный. Пребывшу же Мстиславу в Великом Новеграде в добрем жительстве и земском // строении и управлении по Давиде Игоревиче двадесять лет с сыном своим Всеволодом Псковским.

<sup>г</sup> На поле Псалом песнь степеней 127. <sup>д</sup> На поле Псалом 1.



*О Мономахе.* Таже отец Мстиславов, дед Всеволодов, великий князь Владимир Всеволодовичъ, призывает к себе в великий град Киев сына своего Мстислава, и всю свою братию, и сродники, и боляры, паче же митрополита со всем освященным собором, и о дани гречестей возвещает им, еже изыскаша многим трудом прародителие его, великия преждебывшия князи Олег, Игорь, Светослав и Владимир и прочии по ним, и обыкоша имати ту дань у греческих царей — у Льва Премудраго, и у Константина, и Романа, и у прочих, еже ныне забыша даяти в Российския грады: в Киев, и в Новгород, и в Чернигов, и в протчия. Братия же его, и сынове, и боляре, и митрополит со освященным собором способствующе общим советом, еже о сем послати в Царствующий град к царю Константину Монамаху и возвестити о преждереченной дани. И егда приидоша посланнии от великаго князя Владимира взяти дань, тогда царь Константин о сем // не внят и ни во что же вмени. Великий же князь Владимир посылает сына своего Мстислава и прочия воеводы со множеством вои на Фракию и на прочия греческия грады и веси, и много плениша.

л. 69 об.

Царь же Константин Монамах много советовав, како великаго князя Владимира умолити и киими честными дары почтити за настоящую вину. Умыслиша же с патриархом Иларием и со всем сигклитом совет благ, послаша с ефесским митрополитом Неофитом, и со двема епископы, милитинским и митулинским, и со стратигом антиохийским, и игемоном иерусалимским, и со иными нарочитыми от вельмож и освященнаго чина честныя и великия, многоценныя дары. От своя выи снемлет животворящий крест от самаго животворящаго древа, на нем же распятыя Господь наш Исус Христос. Снемлет же от своя главы венец царский и поставляет его на блюде злате. Повелевает же принести крабийцу сердоликову, из нея же Август, кесарь Римский, пия, веселишеся, и цепь, исковану от злата // аравийскаго, и иныя многия дары царския, моля его, глаголя: «Приими от нас, о боголюбивый и благоверный княже Владимире, сия честныя дары, иже от начатка вечных лет твоего благородия и поколения царский жребий на славу и честь и на венчание твоего вольнаго царствия». К сему же молит великаго князя Владимира, дабы на святыя церкви и на христианы воя к тому не посылал, и дабы были под единым царем и Богом Господем нашимъ Исус Христом, покланяемым и славимым во единой державе со Отцем и со Святым Духом нераздельно, понеже вера и крещение и все православное христианство едино. «И да будет между нами вечное братство, и мир, и тишина. И да восприимеши, — {рече}, — наше наречение. Якоже аз греком в Константине граде царь Константин Монамах, тако и ты в России славяном царь и великий князь Владимир, якоже и аз, брат ти, да наречешися Монамах».

л. 70

О сих же честных и великих дарех и о молении цареви и всего сигклита греческаго великий князь Владимир, // много советовав со своим великим освященным собором, приемлет моление, еже брани престати и прощение о тишине и о вечнем мире исполняет. Посем повелевает митропо-

л. 70 об.

литу честныя оны великие дары, драгое сокровище, царское священие: крест, и венец, и крабийцу, и цепь златую, и иные дары множайшие — принести во святую великую соборную и апостольскую церковь Премудрости Божия. Священное же великое собрание, обое сошедшеся, песнословиша во гласех пений ангельских, яко и самем небесным силам невидимо славословящим и дивящимся таковому преестественному торжеству и чиноначалию царского устроения. Еже святейший митрополит Неофит действоваше: како великаго князя Владимира благословляше животворящим крестом, и порфирию, и виссом, и гривною златою обложи, и венцем царским венча, и всеми царскими утварьми украси, и своему царю Константину Мономаху сопрестольника, великаго скиптродержателя и тезоименна брата его нарече. И величает, и покланяется, и целует, // л. 71 честь воздая, и славити повелевает, якоже бе лепо царем. Великий же князь Владимир, нареченный царь и Мономах, и священный причет и весь российской народ, радости наполнившеся, благодарение и хвалу всядействующему всемогущему Богу о всех сих великих, и преславных благодейныхх воздаша. Сим же чином и всеми царскими утварьми на поставлении царие и великие князи российские тако венчаемы бывають. И мир со греки имеют даже и доныне.

Посем князь великий Владимир Мономах посади сына своего Мстислава в Белеграде с Великаго Новаграда, а в его место в Великом Новеграде посади внука своего, сына Мстиславова, сего блаженнаго князя Всеволода. Посем блаженный князь Всеволод нача богоугодно жити и праведно правити власть свою в Великом Новеграде и благочестивно поживе, якоже лепо бе православным князем, бяше же святыи всеми благими делы исполнен, ходя по заповедем Божиим непорочно, страх Божий имея всегда пред очима своима и сердце сокрушено и смирено // л. 71 об. пред Богом. Правду возлюби, милуяи с тихостию, кротость же и любовь нелицемерну имяше ко всем, к малым и великим. Священнический же чин, игумены, и иноки, и инокини любяше, и милостыню даваше им многу, и чтяше яко братию Божию, вдовиц и сироты заступаше от обидящих, и миловаше нищия и немощныя упокоеваше, милостыню же и кормлю довольну подавая всем, съпроста реци, всем всяк бяше, по апостолу Павлу.

Таже в лето 6627-е блаженный князь Всеволод воздвиже церковь во имя святаго великомученика Георгия и монастырь честен состави с Кириаком игуменом близ Новаграда над рекою Волховом, у езера Илмеря, еже и доныне стоит благодатию Христовою. Того же лета преподобный и дивный Антонии, {иже пренесен преславно от Рима Божиим благоволением на камени водным естеством в Великий Новград}, соверши церковь каменну во имя Пречистыя Богородицы честнаго ея Рождества и обитель устрои велию, иже и доныне стоит благодатию Христовою. Посем благоверный князь Гавриил по закону // Господню браку сочетсяя и роди два сына Иоанна и Владимира. Таже ходи с новгородцы на емь и победы я.

Посем же, в лето 6633-е, великому князю Владимиру Мономаху от жития сего преставльшуся, посадиша на великое княжение в Киеве, на столе отчи сына его Мстислава, отца Всеволодова. Сего же блаженного князя Всеволода, преименованного Гавриила, паки посадиша новгородцы по своему хотению на великое княжение в Великом Новеграде, на столе отца его Мстислава. И ходи ко отцу своему в Киев, и потом ходи в землю Ливонскую на чудь, и много воева с новгородцы, и паки ходи ко отцу своему в Киев. Тогда же и гладу велику належашу за грехи наша, блаженному же тогда, по пророку, весь день милующу, кормящу, и поящу, и в заим дающу невозбранно воздаяния ради будущих вечных благ, еже обеща Господь любящим Его.

Посем в лето 6638-е в Великом Новеграде воздвиже церковь каменну велию и вельми чудну {на Петрятине дворищи, иже бысть пятый посадник по // Гостомысле, ныне же место оно зовомо Опока}, на память сыну своему и себе, и всему роду своему во имя святого великаго Крестителя Господня Иоанна Предтечи честнаго его Рожества, а на полатех престол во имя святого пророка Захарии, отца Предтечева. И украси ю чудну зело всем, аки невесту, утварьми, честными иконами и книгами и священным чином, священники, и диаконы, и клирики, от своего великаго имения. И много имения даде и сел на устроение той святей церкви, и вес воцаный, а в торгу даде пуд воцаный — половину боголепному Преображению Господню в церковь, а другую половину в церковь святого великаго Иоанна Предтечи. И старосты от нарочитых купцев постави, и вкупы и пошлины торжняя на церковное строение своим рукописанием предложи. И устави, како торжествовати праздник Рождество честнаго и славнаго пророка и Предтечи, Крестителя Господня Иоанна, и како служити епископу и архимандриту святого Георгия, // и преподобному игумену Антонию Римлянину, и по нем сущим того монастыря игуменом. И о учреждении кормов и даров, и зельное завещание о хранении той святыя церкви от насилия и обиды конечным и вечным осуждением Божия казни подтврди, якоже то самое его рукописание изъявит последи. Церковь же та святого Иоанна Предтечи и отца его, святого пророка Захарии, благодатию Христовою и молитвами их святыми, сим строением и законоположением блаженного князя Гавриила и доньне стоит. В ню же приходяще вси со страхом и трепетом ко святому и великому Иоанну пророку и Предтечи, Крестителю Господню, и ко святому пророку Захарии, просим их ради у милостиваго владыки и Бога от бед избавления и оставление грехов прияти, и здравие телеси, и душам спасение, еще же и во оном в непреидушем Небеснем Царствии вечных благ наслаждению сподобитися. И иныя святыя церкви многи постави святыи. Сиче сей // блаженный князь Гавриил сеяше доброе семя, строяше Божия церкви и всяким благолепием украшаше от своего имения.

л. 72 об.

л. 73

л. 73 об.

Еще же и второе законоположение написа, смотрев своих прародитель, блаженного и великаго князя Владимира, нареченнаго во святом крещении Василия, внука Игорева, и благоверныя великия княгини Оль-

ги, нареченныя во святом крещении Елены, иже прияли святое крещение от греческих царей и от Фотия патриарха и взяша в Киев перваго митрополита Михаила, иже крестил всю землю Российскую; и устроиша церковь Пресвятыя Богородицы Десятинную, и даша ей и Святей Софии в Киеве и в Новгороде и митрополиту киевскому и архиепископом новгородским десятину во всей Российской земли и со всех княжений от всякаго княжа суда, а из торгу десятую неделю, а из домов от всякаго стада и от всякаго жита десятое.

Еще же изобрете в греческом Намоканоне о судех, призывает блаженный новгородскаго старосту Болеслава и иоанновскаго Васяту и сотских. Посоветовав же // с боголюбивым епископом Нифонтом, и со своею княгинею, и с боляры, и съ старостами, и с сотскими, даде суд и мерила, иже на торгу, и скалвы воцанья, пуды медовыя, гривенку рублевую, локоть иоанновский, и свой оброк и купец черноризицам, и в Русе пись рублевую иоанновским попом с борисоглебскими, и стражем пятно и десять мер соли. И в тыя оброки заповеда блаженный детем своим, и наместником, и боляром не вступатися и на дом Святыя Софии и святаго Иоанна Предтечи не посягати, а строити дом Святыя Софии заповеда владыкам с сотскими, а старостам и торговцем, докладывая владыки или кто будет от роду его князей, строити дом святаго Иоанна. Также повеле наместником своим и тиуном суда церковнаго не обидети, ни судити без владычня наместника. Также указа суд и наделы третияго и четвертаго брака, жене и детям соуничижаяи. Также даде во олтарь Святей Софии и причту церковному синодик, вседневный вечне, якоже суды церковныя, то Святей Софии.

Таже заповедует и рече: «Аще кто моего роду — дети, или внучата, // или правнуки, или наместник, или тиуны, или судия, или ин кто — преобидит, или пограбит, или отимет сей мой Устав, того повелехом владыце собором проклинати в сий век и в будущий седмию соборы святых отец вселенских правила. А аще не соблюдут сих всех по преданию, то самем {известую} ответ дати в день Страшнаго суда пред лицом Царя Славы. Аминь». Сия же вся блаженный и великий князь Всеволод, преимянованный Гавриил, уставив и узаконив писанием, предаде святей Божией церкви, и архиепископу, и сотским, и старостам, и всему собору в память родом грядущим и на утверждение Божиим церквам.

И потом отцу его, великому князю Мстиславу Владимировичу, представльшуся в Киеве в лето 6640-е, тогда седе в его место на великом княжении Киевском брат его Ярополк Владимировичь. Повелением же Ярополчим блаженный князь Всеволод отиде из Новаграда в Переяславль и тамо живяше, целовав крест новгородцем, яко: «Хощу, — рече, — у вас умрети». Слышавше же сия Владимировичи // Георгий Долгорукий и Андрей, брат его, реста, яко: «Брат наю хощет дати Киев по смерти своей братаничу своему Всеволоду» — и подвигошася на святаго Всеволода, хотяще взяти град Переяславль. Святыи же услыша

брань, хотящую быти, и абие отиде из града без крове в Великий Новгород, а град остави князем тем.

И егда прииде в Новгород, бысть востание велико в людех, приидоша же и псковичи и ладожане в Новгород и изгнаша великаго князя Всеволода из Новаграда. Блаженный же, услышав сей совет новгородцев с ладожаны, терпением преодолеваше и заповедь Господню исполняя, еже рече: «Блажени изгнани правды ради, яко тех есть Царство Небесное. Блажени есте, егда поносят вам, и изженут, и рекут всяк зол глагол, на вы лжуще Мене ради. Радуйтесь и веселитесь, яко мзда ваша многа на небесех». И тако блаженный нимало противися им, ни въпреки глаголя, но на Бога все упование полагаеше, и на Пречистую Богородицу, и всех святых; и ничто же зла сотворив, ни кровопролития {тем}, иже совещаша о нем злая.

От них же неции благочестивии нарочитии мужие, желающии правды, вспомянуша блаженнаго князя Гавриила в Великом Новеграде от младых // ногтей воспитание, и со благочестивым отцем его доброе до возраста пребывание, и градское здание, церковное строение, и благочестия законоположение, и уставу отеческому столп и утверждение, и крестному целованию неложное исправление, из Переяславля паки в Великий Новгород возвращение. Сия вся помысливше и иных злемысливших благоутишными полезными словесы увещаша, или яко неции блagoразсудительнии мужие от псковичъ и ладожан, уцеломудривше и новгородцев, единомысленно, со тщанием скоро шедше, постигоша блаженнаго у Утиях, некими ласкателными словесы, с покаянием своего суюмудреннаго сердца, со умилением прощающесе, яко: «Согрешихом и беззаконновахом пред тобою, благочестивым, ускоривше, осудихом изгнати тя. И ныне молим тя вседушно вси, не прогневайся на ны дозела, о благоверный и великий наш княже правдивый Гаврииле Мстиславичу, покажи милостивное долготерпение свое к нам, рабом своим, умилившись, боголюбче, и паки возвратися к нам в Великий Новгород и не остави нас сиры, яко чадолюбивый отец. И якоже обещася пребывати честнаго креста целованием и неложным пребыванием до своего блаженныя кончины, // многолетне здравствуя со всеми своими благочестивыми домочадцы, соблюдая нас от иноверных язык нашествия, честный наш скиптродержателю». Таже вси, умилившись, слезы от очию испутивше, падше, поклонишася ему, такожде и благочестивей княгине его и благородным чадом его, и восприяша его, яко отца, с любовию, и идоша с ним ко граду.

Слышав же сия, боголюбивый епископ Нифонт, и игумены, и весь священный собор, и всенародное множество великою радостию возрадовашася зело и благодариша всесильнаго Бога, враждотворцев в миротворцы преложивша, яко да сынове Божии нарекутся, сretoша его честно, благословение и мир тому воздаша, любезно поклонишася и дароношенми почтиша ѱ, яко лепо бе великим властодержателем. И нача паки блаженный жити правдиво, зла за зло не воздая, ни отмщения враждо-

л. 75 об.

л. 76

творцем, но во всем на Господа Бога надежду возлагая, и иде с новгородцы и псковичи паки в землю Ливонскую на чужь, и взя град Юриев у немец, его же постави великий князь Ярослав во имя свое.

л. 76 об. Посем раздрася вся земля Российская, якоже пророк глаголет: «Очи безумных на краех земли». Еже // бысть в лето 6642-е, прииде из Киева в Великий Новгород митрополит Михаил ко блаженному князю Всеволоду и к боголюбивому епископу Нифонту, советуя и поучая, глаголет: «Дабы в новом сем Израили между собою братолюбие и мир имели, яко язык свят, царское священство, людие обновления. Брани же междоусобные и завидения в сродницах, еже друг у друга отимати правыя части во уделех, и кровопролития на бранех христианом — сего всего ошаятся. Да видевше, поганстии языцы не бы возсмеялися, рекуще на Бога неправду, укаяря нас сице: „Где есть Бог их и вера христианская?“». Таже посадников, и тысяцких, и весь новгородский народ поучаше и моля их, с прещением глаголаше им: «Не ходите на Суждаль, и аще не хотите послушати мене, якоже богогласный Исайя рече, оружие вы пояст, уста бо Господня глаголаша сия».

л. 77 Они же неистовии новгородцы буйства наполнившеся, святителя глагол и поучения не послушавше, но паче разъярившеся, поимше блаженного князя Всеволода с собою на Суждаль и Ростов. Митрополита же Михаила в Киев не отпустиша, дондеже похотение свое соделают. «Скоры бо ноги их // пролияти кровь неповинных», — якоже пророк глаголет. И поидоша ратию на Суждаль и Ростов со всею Новгородскою областью, хотя святыя попленити грады те, и бишася на Ждане горе, и бысть сеча велика, и много зла сотворися, и поможе Бог суждальцем и ростовцем, и побиени быша новгородские посадники, многих добрых мужей побиено, много такожде и суждальцев паде. И сотворивше мир, вспять возвратишася.

И в лето 6643-е блаженный князь Всеволод и боголюбивый епископ Нифонт совет благ положиша, основаша церковь каменну на месте, зовомом на Торговище, во имя Пресвятыя Владычицы нашея Богородицы и Приснодевы Марии честнаго ея Успения. В то же время князь Георгий Долгорукий испроси у брата своего старейшаго, у великаго князя Ярополка, град Переяславль, а ему поступился Суждалем и Ростовом и иныя власти своея, но не вся. Новгородцы же паки восхотеша иди ратию на Суждаль и Ростов, хотяше взяти грады оны и под свою область привести.

л. 77 об. Слышав же сия блаженный великий князь Всеволод от новгородцев, рече им: «Не слышасте ли писания премудраго Соломона, // глаголюща: „Аще кто чужаго желает, помале по своем возрыдает“. Весте сами, яко Суждаль и Ростов изначала не беша области Новгородския, но в разделении прадеда нашего, великаго князя Ярослава Владимировича, урядившу ему сыновом своим Изяславу, Светославу, Всеволоду, Игорю, Вячеславу при кончине живота своего с великим духовным запрещением никому же не преступати в предел брата своего, якоже въпреди явлено,

а не вам, простым мужем. И ныне дядя наш, великий князь Ярополк Владимирович всея России, такоже по завещанию прадеда своего Ярослава и отца своего Владимира Мономаха не возхоте брата своего, князя Георгия, обидети. Но яко отец чадолюбив, и властелин правдив, и вышший господин, и царскою диадимною по отчу благословению венчан скиптродержания всея России, даде брату своему, князю Георгию, достойную часть, понеже еще братии ему трое — Вячеслав, Георгий и Андрей — и сынове их. Такоже и вящих прародителей наших сынове Изяслави и Светослави, к тому же отца нашего сынове, а мои братия — Изяслав, Светополк и прочии // сродницы наши. Мы же, сродницы их, такоже не хошем преступить слово клятвенное, и старейших нам дядий своих насилovati, и крови христианския проливати, аки воду». И ина множайша от Божественнаго Писания изрек, не увеща их.

л. 78

Такоже и боголюбивый епископ Нифонт много поучаше и возбраняше им от таковаго начинания и от преданных завещаний по Евангелию Христову и святых апостол и богоносных отец, вселенских учителей, и никоими завещаниями от Божественнаго Писания, ни ласкательными словесы, ничим же не увеща, ни утеша их. Но, яко дивии звери, Великаго Новаграда людие наваждением диаволим паче разъяришася, ненавистию востаха на блаженнаго князя Всеволода {и, яко же древле на апостола и архидиакона Стефана иудеи, распыхаху сердца своими, скрежатаху зубы на нь, покушаху на изгнание блаженнаго}. Умыслиша совет неблагопотребен, начаша укоризны износити на святаго, глаголюще: «Несть нам от тебе помощи. Мнози бо ратнии Великаго Новаграда избиени быша от суждальцев // и ростовцев, а желаемаго ничто же обретохом».

л. 78 об.

Блаженный же князь Всеволод паки глаголаше им с тихостию: «Братие, тако Богу изволившу за грехи и дерзость нашу, и еже преслушахом все мы наказания, и умирения, и мольбы преосвященнаго митрополита Михаила Киевскаго и всея России, и идохом гордящася, без благословения, въсуе на брань. Еще же и зело оскорбихом такова великаго святителя, им же дано есть ведати тайны Царствия Небеснаго, и нас от всякаго пути лукава отвращати, и на правыя стезя направляти, мы же не отпустихом его в Киев, но удержахом, дондеже злое свое рачение братоубийственное сотворихом. Еще же и великаго подвига его и труда, в толиком разстоянии нас ради трудившася, ни во что же вменихом. Якоже святыи апостол Павел, ко евреем пиша, глаголет: „Братие, повинуйтеся наставником вашим и покаяйтесь, тии бо бдят о душах ваших, яко слово воздати хотяще, да с радостию сие творят, а не въздыхающе, несть бо полезно вам сие“<sup>с</sup>. Мы же не повинухомся ему и не покорихомся словесем его поучительным и умирительным. И слово его на нас не сбысться ли? А на мя // о том напрасно гневаешася».

л. 79

Новгородстии же народи никако престаха от молвы, но паче възъярившася на блаженнаго, якоже иудеи на Христа Бога и Владыку нашего,

<sup>с</sup> На поле Ко евреем, Глава 13, зачин 335, стих 17.

завистию. Призваша псковичь и ладожан, здумаша паки изгонити князя своего, сего блаженнаго князя Всеволода. А се вины ему творяху, глаголюще: «Первое: не блюдет смердов. Второе: почто хотел сести в Переяславле на княжение. Третье: якобы уехал из полку прежде всех». Таже емше его безстуднии, и посадиша въ епископле дворе со женою, и с детьми, и с тещею, и стражей поставиша со оружием по тридесяти мужей, пременяюще в день и в ночь.

л. 79 об.

Оле злобы, и самовластия, и безумия мужей новгородцев! Какое праведнаго и благочестиваго сего блаженнаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, пребывания его от младых ногтей со отцем его в Великом Новеграде и града основании, до самаго возраста исполнения Христова, церковнаго же строения, и благочестию поборника, и отеческаго предания утверждение, и в победах многим соодолателя, милостива и не злобива // ко всем и благоутишна властелина забывше и ни во что вся добродетели его вменивше. И изгнаша его от себе в лето 6644-е июля в 15 день, яко неудобну ругающесе ему и порекающе всякими нелепотными укоризнами. Пребывшу же ему Великом Новеграде на столе отчи лет двадесят, а от младенства со отцем своим двадесят и пять лет. Пребысть же стрегом, благодаря всесильнаго Бога, нас ради вся претерпевшаго, благословение же, и молитвы, и утешение в скорбех приемля от боголюбиваго епископа Нифонта в его епископли дворе месяц един и осмнадцать дний. Сына же его Владимира удержаша за початие отца его, глаголюще ему: «Велел еси нам ко отцу своему Всеволоду приступити и паки отступити». И не пустиша его, дондеже ин князь будет. И якоже Хам он древний благословения отча не наследова, яко отцу ругатель.

л. 80

Блаженный же князь Всеволод подражая заповедь Владыки своего, Господа нашего Иисуса Христа, еже рече ко учеником Своим и ко всем верующим во имя Его: «Идеже не приемлют вас о имени Моем, бежите во ин // град и прах прилепший отрясите от ног ваших во свидетельство им». Но горе будет граду тому, аще не покаются! Ненавидяи же добра роду христианскому враг диавол ожесточи сердца новгородцев, яко камень, и абие изгнаша святаго из града. Видя же их блаженный нимало преклонны к себе любовию и милосердием, изыде якоже Лот праведный от Содома и вселися у Авраама, тако и сей блаженный князь Всеволод изыде от них из Великаго Новаграда во град Киев, к стрью\* своему, великому князю Ярополку Владимировичу. Ярополк же вваде святому князю Всеволоду, сроднику своему, Вышеград, и в том граде пребывшу святому семь месяцев.

В том же лете советом боголюбиваго епископа Нифонта посадник новгородский Константин Нежатин и инех неколико мужей бежаша ко блаженному князю Всеволоду, такоже и псковичи Жирята и приятели благовернаго князя Всеволода идоша ко святому в Вышеград отай, глаголюще: «Поиди, княже, желают тя паки на княжение в Великий Нов-

\* На поле дяди.



град». // Людие же града Пскова молиша святого, яко да идет к ним княжити, не быша бо у них в то время князя во граде Пскове. Святыи же поиде княжити во град Псков. И абие бывшу святому противу града Полоцка, и слышав князь Полоцкий Василко приход святого, и скоро изыде противу ему, и ту целовася со святым о Христе, и многи вдаде дары святому, и проводи его с великою радостию. И посем народи града Пскова со священным чином изыдоша против святого князя Всеволода с честными кресты, и тако прияша его во град, и бысть радость велика во граде Пскове святого ради прихода, и святому такожде радующуся о пришествии своем во град Псков, якоже в Горний Иерусалим, провидя духом, яко честным его мощем положеным быти в нем.

л. 80 об.

И яко услышано бысть сие, еже блаженный князь Всеволод во Пскове с братом своим Светополком, бысть мятеж велик в Новеграде, яко не захотеша его прияти новгородцы. Друзии же людие благочестивии побегоша ко блаженному во град Псков. // Новгородцы же, злобы наполнившиися, яко волцы тяжкия, взяша на разграбление дома Константина Нещатина и иных многих. Якоже божественный апостол Павел глаголет: «Поношенми и печальми позор бывше, ово же и общницы бывше живущим тако. И разграбление имения вашего с радостию приясте, ведяще имети себе имение, на небесех пребывающее и лучшее. Терпения бо имате потребу, да волю Божию сотворше, примете обетование. И еще бо мало елико и елико, грядый приидет и не укусит, а праведный от веры жив будет». Тако же и сей новгородский самовольный народ еще ищуще, кто ко блаженному князю Всеволоду приятен от бояр, то имаша на них кунны, и взяша яко с полторы тыщи гривен, и даваша купцом вооружатися на войну, ограбиша же и оскорбиша и невиноватых.

л. 81

Таже Светослав Ольговичь, иже бысть призванный князь в Новеграде, сей совокупи всю землю новгородскую, и брата своего Глебка, и татар, куряны с половцы, и идоша на Псков прогнати блаженнаго князя Всеволода. Псковичи же к совету их не приложишася и не послушаше их, еже изгнати им блаженнаго из града // Пскова, и не покоришася им, и прещения их не убояшася, но яко твердии адаманты душею и правостию сердечною стаха крепце за блаженнаго и терпеливаго сего князя Гавриила и не гнаша его от себе. Но бяху и устреглися от них, засекоша многи и велики засеки на рубеже новгородския и псковския земли и стражей вооруженных поставиша, яко не возможи им таковы крепости разрушити, ни проити. Якоже псаломник глаголет: «Помыслиша советы, их же не возмогоша составити». И егда прииде князь Светослав со всеми вой новгородскими и с татарами, ста близ рубежа псковскаго на погосте, зовомом Дубровне. Тогда благоразумнии нецыи мужие от новгородцев, советовавше, князю Светославу рекоша: «О честный наш княже, не проливайте крови со своею братиею, еда како Бог, вся могий, управит Своим промыслом. Понеже бо и Писание во псалмех богоотца Давида глаголет: „Не спасется царь многою силою, и исполин не спасется множеством крепости своя. Очи бо Господни на боящихся Его, и

л. 81 об.

л. 82 уповающия на милость Его избавити от смерти души их<sup>3</sup>». Князь Светослав, помыслив // с воеводы и с прочиими нарочитыми мужи, иже в воинстве, убоявшеся суда Божия, возвратишася вспять к Новугороду, ничто же успешие. Помянуша бо и они, еже божественный Давид вещает: «Блажен разумеваия на нища и убога, в день лют избавит ѝ Господь, Господь да сохранит его, и живит его, и да ублажит его на земли, и да не предаст его в руки врагов его»<sup>4</sup>.

Блаженный же князь Всеволод умолением псковских посадников и всех людей начат княжити во граде Пскове, пребывая в заповедех Господних и в законе Его поучаяся день и ночь. Правя же власть свою по Бозе праведно, якоже лепо бе, понеже бо и сам правитель церковный, и законоположитель, и поборник благочестия. Якоже и богоотец, похваля таковых, рече: «Блажен муж, бояися Господа, в заповедех Его восхощет зело. И хвала его пребывает в век века»<sup>5</sup>. К сим же благоверный князь Гавриил наипаче стяжа смирение, и любовь нелицемерну ко всем, якоже бе и первие, милостыню же даяше велию на строение святым церквам и монастырем. Пишут же и новгородстии хронографы, яко святую соборную и апостольскую // церковь Пресвятая и Живоначальная и Неразделимая Троицы во граде Пскове той созда во времена своя или яко начальник и помощатель строению от своего праведнаго имения. Иерейскому же чину, и причту церковному, и монахом и инокиням, вдовицам же и сиротам заступник, и утешитель, и милостивый кормитель, и никто же изыде из дому его алчен. Якоже пророк глаголет: «Праведный щедрит, и дает, и весь день милует, яко благословящий его наследят землю»<sup>6</sup>. Народи же латынстии, и литва, и чудь — вси бояхуся имене святаго князя Гавриила и не смеяху приходити воинством на град Псков, яко благоверный князь исперва бе одолетель и обладатель ими.

л. 83 Пребывающе же святому во граде Пскове едино лето, упражняющуся ему болма в посте и молитве и к церкви на славословие Божие всегда прилежа. Умом зря Господа выну сердечныма очима, яко раб присный Ему и яко Божий слуга, не туне мечь нося, во отмщение злодеем, в похвалу же благотворцем. По изволению же Господа и человеколюбиваго Бога, якоже Той един весть судьбами Своими, посети его болезнию телесною, душу предочищая и просвещая к явлению // славы лица Божия, Его же ради в жизни сей благоугоди Ему преподобием и правдою. Проуразуме же блаженный кончину свою, призывает к себе отца своего духовнаго и приказав ему, якоже лепо бе, попецися о души его в помяновении, вещи безсмертней, таже и о домочадцех со уряжением управляти заповедает. Со исповеданием же, и верою сердечною, и со страхом Божиим пречистаго и животворящаго тела и крове Христове причащается во изход души своея. Посем прощения и благословения от священноначальников получив и мир дав домочадцем своим и гражданам, и отиде ко Господу в

<sup>3</sup> На поле Псалом 40. <sup>4</sup> На поле Псалом 110; Псалом 111. <sup>5</sup> На поле Псалом 36, стих 21 и 26, стих 22.

вечный покой и приложися ко отцем своим, идеже вси святии почивают. Бысть же преставление святого в четверток Сырныя недели в лето шесть тысяч шестьсот четыредесят шестое, месяца февруария в 11-й день, на память святого священномученика Власия, епископа Севастийскаго.

На погребение же святого честное снисодшася игумени, и протопоп, и весь священный иерейский и диаконский чин, и вся церковныя причты. Брат же его Светополк, и посадники, и народи градстии, мужие и жены, малии и велицыи, всяк возраст // града Пскова плачуще с рыданием и жалостию сердечною, аще кто и каменосердечен, и той слезы изливаше. Мужие возпоминаху яко оборонителя и заступника граду Пскову от поганых немец; вдовицы, и сироты, и болящии — яко отца, и кормителя, и посетителя; печальнии же — яко утешителя и наказателя. И не бе слышати поющих от великаго вопля их и кричания в жалости сердца. И положиша святыя мощи его в церкви святого великомученика Димитрия Селунскаго во граде Пскове, близ Крему, у Торгу. Бранное же оружие его, мечь и щит, поставлено бысть на гробе святого на похвалу и на утверждение граду Пскову, яже суть и донныне стоит на гробе святого. И тако со псалмопением и с кадилы со множеством благовоннаго фимиама проводиша блаженнаго честно, якоже лепо бе таким святолепным и честным великим господам, паче же и великим князем российским. Якоже псалмопевец Давид вешает: «Блажени, яже избра и прият их Господь и всели во дворы Своя. Память их в род и род, души бо их во благих водворятся, и семя его наследит землю».

л. 83 об.

Вместо же сего благовернаго князя Гавриила поставиша псковичи князя себе брата его // Светополка; и не бе им мира с новгородцы. Минувшим же двум месяцем и десяти днем, новгородцы выгнаша от себе князя Светослава Олговича и послаша к Суждалю по князя Георгия Владимировича Мономахова Долгорукаго. В то же время солгаша, яко Светополк, брат Всеволодов, со псковичи у Новагорода или яко некое видение видеса, некоея ради вины страх им налагая. И изыдоша все граждане к Синилишу, и не бысть ничто же. А Светослава на пути прияша. Князь же Георгий Долгорукий присла в Новгород сына своего Ярослава на стол месяца майя в 10-й день, и со псковичи смиришася, еже имеша вражду между собою о благоверном князе Гаврииле лето едино и десять месяцев.

л. 84

Посем же слышав боголюбивый епископ Нифонт о преставлении святого благовернаго князя Гавриила Псковскаго, вскоре возвещает начальнейшим {игуменом монастыря святого Георгия игумену Исайи и монастыря Рождества Пречистыя Богородицы игумену Антонию Римлянину, и всему освященному собору, и посадником, некоим благоговейным мужем, имевшим любовь ко блаженному князю Гавриилу,} о преставлении его. // Таже возпоминает им подробну о добродетельном житии его, еже сам виде и яже от самовидец слыша, како из младых ногтей и до самага возраста в меру исполнения Христова со отцем своим, великим князем Мстиславом Владимировичем; и како Великому Новуграду основание положи и соверши, и божественных храмов строение, и утвер-

л. 84 об.

ждение законоположения, и исправление благочестию отеческих преданий, священнаго чина судовом уставника, и поборника непоколебима запечатлением небеснаго Царя Славы. Еще же и в воинстве храбра и благопоспешна на иноверныя языки, заповедем Божиим неложна хранителя, и ко всем благоутишна и в досаждениях от своих терпелива и кротка, якоже Давида незлобива. И жития его в Великом Новеграде, иже ин никто от великих князей и от вельмож поживе, якоже сей дивный второй Иов терпением — четыредесят бо и пять лет и четыре месяца и мало выше до изгнания втораго претерпе. И во всех милостивых исправлениях подражателя и подобника милостивому Христу Богу нашему, иже обеща тем сыновство, и земли кротких наследие, и Царство Небесное, и за вся добрыя // детели от Царя, всеми царствующаго, восприятие мзды небесныя, и венец доброты от руки Его, и райское водворение, и о нас молебник он есть ко Господу Богу.

Преподобнии же игумены Исайя и Антоний Римлянин, и весь освященный собор, и от мужей нарочитых мнози, слышавше от святителя о преставлении святаго благовернаго князя Гавриила и воспомановение о житии его благочестием, прослезившася, жалеюще по нем, овии же помянуша совесть свою, яко словом и советом от неразумия с буими человеки дерзнуша согрешити къ святому. И от жалости сердечныя радости духовныя исполнившеся, и общим изволением добрым боголюбивому епископу Нифонту совет благ с любовию приложиша, еже послати во град Псков о прощении мощей блаженнаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила. Таже скоро избравше от нарочитых священнаго чина, от собора Святыя Софии протопопа, зовома пореклу Полюда, и прочиих священник и с ними благоговейных мужей послаша во град Псков ко князю Светополку Мстиславичу, и к посадником, и ко священноначальником, // и всем гражданом псковским съ епистолиею и съ благословением от святителя и с подобающим прошением от игуменов, и от священников, и от посадников, и от всего народа новгородскаго, еже дати им мощи святаго благовернаго князя Гавриила.

Протопоп же Полюд и мужие новгородстии поспешше, яко от Бога послани, приидоша во град Псков, духовным рачением подвизаеми. Приходят во храм Пресвятыя и Живоначальныя Троицы, поклонение и молебная совершающе. Таже приходят и вне града во храм святаго великомученика Димитрия Селунскаго, идеже мощи блаженнаго князя Всеволода лежаху, обычное метание и моление, знаменающеся, сотворяху. Таже приходят ко князю Светополку и к посадником и вдают послание от святителя, и от посадников, и от всех новгородцев о прощении мощей блаженнаго князя Гавриила<sup>а</sup>, прилагающе же и сие, яко: «У нас в Великом Новеграде воспитан и возрасте, и отец его Мстислав остави нам его на столе своем, и паки мы его // посадихом на великом княжении, и поживе у нас довольно, яко до четыредесяти и пяти лет и больши.

<sup>а</sup> На поле под выносным знаком Всеволода.

И ныне помянухом грех свой пред ним, еже изгнаша от нас нецъи неистовии и безумнии чловецы от неразумия своего, и да воздаст им Господь Бог по делом их. Мы же молим вас от святителя и от всего Новаграда, да свободите нам взяти мощи святаго благовернаго великаго князя Гавриила на память, и на благословение, и на утверждение Великому Новуграду, и на исцеление недугов».

Князь же Святополк, и посадники, и вси людие града Пскова великаго ради святителя Нифонта поволиша прошению их быти, глаголюще: «Яко Господу годе и Его угоднику, тако и будет вам». Протопоп же шед со своими священники и с мужи новгородскими к церкви святаго великомученика Димитрия, обычно молебная совершивше, и приступльше касаются раце блаженнаго князя Гавриила, хотяще взяти честныя мощи святаго легце, и не подвижеса рака // нимало с места своего. Воистинну пророческое совершися слово: «Се покой мой в век века, zde вселюся, яко изволих и». Протопоп же и вси мужие новгородстии начаша плакати у раки святаго, глаголюще: «О всесвятый, блаженный, великий, благочестивый княже Гаврииле, воине непобедимый, церковный здателю и украшение, столпе и утверждение отеческим преданиям, уставник Божия законоположения, вере забрало, по Евангелию Христову, неложный хранителю заповедей Божиих! Не прогневайся на ны, грешныя и непотребныя рабы своя, до конца, иже попремногу тебе зла сотворихом от неразумия своего в жизни твоей, изгнахом тя, яко неистова. Прости нам вся, елика ти согрешихом с сонмом законопреступным, всуе мятущеса. И паки молим тя, о святче Божий и слуго Господень, мужу желаний духовных: помилуй ны, яко чадолубивый отец, с покаянием пришедших к тебе и дерзающих безстудне, хотящих взяти свята и честныя мощи твоя, ныне же лобзающих с любовию, яко надеющихся на тя, не отврати раб // твоих вотще, твои бо есмы рабы, да не посрамлени отидем от тебе. Но прими, богомудре, моления наша и подаждь нам от мощей твоих ради преосвященнаго епископа Нифонта, совозлюбленника твоего, и святых ради игуменов Антония Римлянина и Исаяи, и всего причта церковнаго, и всех людей всякаго возраста, любящих тя, и нас, посланных к тебе, в знамение и похвалу и на утверждение Великому Новуграду».

л. 86 об.

л. 87

И абие в том часе невидимо Божиим благоволением спусти нозь с честныя и свята и своя рука и дастся Полюдови протопопу.

О глубина премудрости и богатства разума Божия! Како волю боящихся Его творит и молитву их слышит! О пречестная и ангелом говейная глава! Небесному воеводе и благовестнику неизреченных Божиих тайн тезоименитый, подобник сый милостивому и человеколюбивому Богу незлобивый, благим сокровищем податель! Ни замедлив, ни оскорбив, но скоро услыша вопиющих к нему, и подаст богатство неизтощаемое милостивою рукою своею, благи пучину, дар // благодатен, и источник исцелений неизчерпаем и неоскудеваем всегда.

л. 87 об.

Протопоп же и мужие благоговейнии Великаго Новаграда вземше честно с великою радостию нозь с честныя и свята и своя рука его на благо-

словение Великому Новуграду и на изцеление недугов, и прославиша всеильнаго Бога, и Пречистую Богородицу, и святаго блаженнаго великаго князя Гавриила, новоявленнаго чудотворца псковскаго, и отидоша в путь свой к Великому Новуграду, радуящеся и веселящеся духом.

Таже благоверный князь Гавриил не престая чудодействуя и по смерти побеждаше поганья немцы, соблюдаше град свой от латынства, {якоже древле великий Димитрий Селунский избави град свой Селунь от поганых, изшед убо из гроба святыи и глаголаше пришедшим ангелом: «Идите и рцйте Владыце моему: ведя щедроты владычни и человеколюбие Его, не оставлю, рече, града сего. Аще погубиши град, то и аз с ним погибну, аще спасеши, то и аз с ним спасен буду». И тако избави Бог град Селунский от поганых молитвами святаго Димитрия}. Соломону же глаголющу: «Праведницы // во веки живут, и от Господа мзда их, и строение их от Вышняго». И инде речеся: «Святии по смерти живи суть и чудодействующе от гроб своих».

Посем же малу времени минувшу по преставлении святаго, начаша знамения и чудеса бывати многа от честных раки благовернаго князя Всеволода<sup>м</sup> с верою приходящим: слепым — прозрение, хромым — хождение, сухим — исправление, и разслабленным — здравие, и бесным — очищение, и трясавицею одержимым — изцеление, и огненные болезни и чревоболем одержимыя оставление приимаху, и вси равно исцеление възприемлюще благодатию Христовою и молитвами святаго благовернаго великаго князя Гавриила и отхождаху в дома своя, радуящеся, благодаряще Бога и угодника Его. Сице прославляет Бог изволивших Его прославляти, сице возвеличает величающих Его, несовершенство зде даруя никако, но будущая теми уразумевати подая, яже бо зде аще и в чувствийх все изрядно имеют, но обаче и слышанием изъясляются. А яже тамо святых ожидают, ниже око виде, ниже ухо слыша, ниже на сердце человеку въздоша. Таковая бо яже уразумехом, иже любящим Его сокровиществуема, их же // буди всем нам получитьи благодатию и человеколюбием Господа нашего Иуса Христа. Ему же слава и держава со Отцем и со Святым Духом во веки. Аминь."

л. 89

**МЕСЯЦА НОЕМВРИЯ В 27-Й ДЕНЬ.  
ОБРЕТЕНИЕ ЧЕСТНЫХ МОЩЕЙ СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО  
И ХРИСТОЛЮБИВАГО КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА,  
НАРЕЧЕННАГО ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ ГАВРИИЛА,  
ПСКОВСКАГО ЧУДОТВОРЦА, И О ПРЕНЕСЕНИИ ЧЕСТНЫХ  
МОЩЕЙ ЕГО В ВЕЛИКУЮ СОБОРНУЮ ЦЕРКОВЬ ПРЕСВЯТЫЯ  
И ЖИВОНАЧАЛЬНЫЯ ТРОИЦЫ**

Господу нашему Иусу Христу въ благовестии божественнаго Своего учения рекшу: «Никто же убо, светильника вжег, покрывает его сосудом

<sup>м</sup> На поле под выносными знаками Гавриила. "Далее в ркп. читается тропарь святому «Измлада явился еси...» и кондак, глас 8 «Многомудренно преселився».

или под одр подлагает, но на свещник возлагает, да входящие видят свет. Несть бо тайно, еже не явлено будет, ниже утаено, еже не познается и в явление не приидет». И якоже пророк Исайа богогласный вешает: «Живущии во стране и сени смертней, свет возсия им».

Сие и в нашей стране Российстей, въ славном граде Пскове, благоволи Бог по Своей богатой милости просветити, яже во тме неразумия и сени смертней седящая, во стране подвечерия, // люди смиренныя, отечества и основания благоверием великия княгини блаженныя Ольги, нареченныя во святом крещении Елены, чудесем дивнаго светильника, блаженнаго и великаго князя Всеволода Мстиславича {Новгородскаго Мономахова}, нареченнаго во святом крещении Гавриила. От младых ногтей пребывша в наказании отца своего и матери и во учении Господни до совершеннаго возраста исполнения Христова в Великом Новеграде двадесят пять лет, в державстве же великаго княжения паки вторая двадесят лет и польпята месяца. Многи святыя церкви устроивша и правила и уставы церковныя своим рукописанием по божественным святым отец правилом написав, добре утверди. И многи победы на иноверныя языки показа, и изгнан бысть от несогласных мужей новгородцев. Якоже премудрый Соломон глаголет: «Ругается гражданином лишенный разума, муж же мудрый безмолвие водит». Господь же рече: «Блажени изгнани правды ради, яко тех есть Царство Небесное». И паки: «Радуйтесь и веселитесь, яко мзда ваша многа на небесех».

л. 89 об.

Чудотворца же псковскаго именуема, // яко в нем пребывша лето едино в добродетелех и исправлениих, еже к Богу, и Его божественным церквам, и священному и иноческому чину, паче же и к нищим, и всем всяк, по апостолу, в добре управлении и исповедании ко Господу отшед. Не поиска здешняго града, но грядущаго Горняго Иерусалима возжеле и поиска вечный покой, еже уготова Бог всем веселящимся жилище, той бо есть воистинну истинное веселие и радость любящим Его. И первый чудотворец показася во граде Пскове вины ради сицевы.

л. 90

Еже по преставлении его онии буии новгородстии человецы, {яко неволею, в повеление} боголюбивому епископу Нифонту совет приложиша, еже послати протопопу взяти мощи благовернаго великаго князя Гавриила, и не возмогоша взяти мощи его, яко жива поругаша его изгнанием. Второе же чудодействие человеколюбное показа {и еже на пользу вся строи} — подаде им нозь от своя честныя руки, {ими же един весть судьбами своими}, на изцеление Великаго Новаграда человеком, но слава премудрому зиждителю и чудодевшему всемогущему Богу и угоднику Его, благоверному великому князю // Гавриилу.

л. 90 об.

Минувшим же многим летом по честнем его святаго чудотворца преставлении, возхоте Бог больма прославити угодника Своего чудесы, сего блаженнаго великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила. И якоже древле праотец Иосиф Прекрасный рече братии своей, сыновом Израилевым: «Аз умираю: посещением же посетит вас Бог и изведет вас от земли сея в землю, юже обеща отцем нашим

Аврааму, и Исааку, и Иакову». И заля их, глаголя: «Да изнесете кости моя отсюду с собою». Тако и сей блаженный князь Гавриил является во сне явствено и очевидно некоему богобоязнову мужу и рече ему: «Тако изволися быти судьбам Божиим, встани скоро, и иди, и скажи священному собору, и князю, и посадником, и всем христолюбивым людем, да пренесут мощи моя от храма святаго Димитрия во храм Святыя и Неразделимыя Троицы, тамо бо хощу положитися». Христолюбивый же той муж в том часе дерзну рещи къ святому, глаголя: «Господи мой, кто еси ты, прииде ко мне, смиренному и грешному, от светлости бо лица твоего трепещет душа моя. Повеждь ми, Господи, како имя твое нарицается».

л. 91 Святый же рече: // «Имя мое нарицается князь великий есмь Всеволод, а во святом крещении Гавриил. Христос бо, мой Господь, предаде мне хранити и соблюдать град сей Псков от поганых и безбожных немец нахождения, в нем же изволих пребывати духом до скончания века. Скоро поведай и не косни, яже ти глаголах».

Муж же той боголюбивый, воспрянув от сна, не виде никого же и бысть в недоумении велице о преславном том видении, мысля, что сотворити. И хотяше покрыти святаго явление, но боязнию одержим бе от святаго, таже шед, поведает священному собору, и князю, и посадником, и всем христолюбивым людем.

Священницы же со князем, и посадники, и вси людие града Пскова, малии и велиции, приидоша со свещами, и с кадилы, и со множеством фимиама в церковь святаго великомученика Димитрия, радующесе и веселящесе духом, взяша раку блаженнаго князя Гавриила и понесоша с великою честию ко вратом градским, еже от Великия реки, иже зовомы Смердии. И ту ста недвижима рака святаго, не хотяше бо в те врата внити. И многими слезами людие обливающесе, моляхуса о согрешении своем, глаголюще: «О всесвятый, великий княже Гаврииле чудотворче, не прогневайся на ны, // грешныя, дозела и не помяни беззаконий наших, яко грех ради наших не хощеси внити во врата сия». И много нудившесе священных множества и вси боголюбивии людие и не возмогоша внести раку святаго в те врата. Таже возвратишася с ковчегом святаго скорбни и поставиша ѱ в том же храме святаго Димитрия, идеже бе и прежде.

л. 91 об.

Нощи же той наставши, паки является святый тому же благоговейну мужу во сне и глаголет ему: «Не хощу ити в те врата, еже зовомы Смердии. Но скажи паки князю и всему священному собору и посадником, да повелят пробити врата вънове от реки Псковы, на страну же северную, и тамо да пренесут мощи моя к церкви Пресвятыя Троицы». Той же христолюбивый муж второе поведает явление святаго князю, и всему священному собору и посадником, и всем людем о пробиении новых врат. Слышавше же князь и священный собор и посадники от онаго мужа второе явление, еже поведает святый о вратех, абие повелеша каменнаго дела мастером врата пробити новыя, идеже повеле святый, и соделати новыя врата, якоже годе бяше. И устроиша тамо новыя врата // по повелению святаго вскоре.

л. 92



В то же время, в лето 6700-е, при великом князе Всеволоде Юрьевиче Долгорукаго Владимирском, и при великом князе Светославе Олговиче Киевском, и при архиепископе Великаго Новаграда владыце Гаврииле, нареченном Григории, брате Иоанна, архиепископа новгородскаго, внук блаженнаго князя Гавриила Ярослав Владимировичь, поим с собою новгородцев, и псковичь, и лучан, ходи на чудь и взял град Юриев ливонский. Таже посла вой своя и взяша Медвежию Голову. Сам же князь Ярослав пребысть во граде Пскове, дондеже совершишася врата по повелению святаго.

И егда устроиша от Псковы реки новыя врата, якоже лепо бе, тогда града Пскова князь Ярослав Владимировичь, и посадник Иоанн Матфиевичь, и прочия посадники, и игумены, и протопоп, и весь священный собор, и вси людие града Пскова, собрашася и поидоша к церкви святаго великомученика Димитрия, да возмут и пренесут мощи святаго чудотворца благовернаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, в церковь Святыя и Живоначальныя Троицы. И егда влезоша в церковь святаго // великомученика Димитрия и открыша гроб святаго благовернаго князя Гавриила, и видеша тело его светло, яко и первее. И возрадовашася радостью великою зело священных множества и вси предстоящии людие у гроба святаго, и исполнися церковь святаго Димитрия от мощей святаго князя Гавриила многоаго благоухания, идеже лежаху честныя и многоцелебныя мощи, многим бо летом минувшим по святом его преставлении, не изменися святое его тело, ниже ризы его ислеша.

л. 92 об.

Таже абие священных совокупление обители боголепнаго Преображения Спасова с Мирожии игумен и соборныя великия церкви Живоначальныя Троицы протопоп, князь же Ярослав Владимировичь, и посадники, и прочия священники, и диаконы, и клирицы, и весь причет церковный, и монашескый чин, и вси христоролюбивии людие, мужие и жены с чады, и всяк возраст со благоговением и со страхом приступльше, знаменующеся и целующе мощи и гроб святаго, радующеся и веселящеся духом. Посем же весь священный собор и вси христоролюбивии людие града Пскова взяша честно честныя и сватыя его мощи, со псалмопением и с фимиамом // и понесоша на рамах своих в новосоделанныя врата. Якоже Давид глаголет: «Отверзите мне врата правды, и вшед в ня, исповемся Господеви. Сии врата Господня, праведнии внидут в ня». И принесше со псалмы, и песньми, и пении духовными, и с кадилы во святую соборную и апостольскую церковь Пресвятыя и Живоначальныя и Неразделимыя Троицы, и положиша раку святаго с честными мощьми его на правой стране, подле столпа клироснаго, близ амвона.

л. 93

И ту не престаяше святыи чудодействуя, понеже бо творит Бог святыми Своими, елика хошет: «Волю боящихся Его сотворит, и молитву их услышит, и спасет я». И паки: «Дивен Бог во святых Своих, прославляяи сватыя Своя угодники». И якоже возлюби в жизни своей святыи благоверный князь Гавриил церковное строение, сиче и по смерти изволи по-

л. 93 об.

ложиться мощем своим в соборной церкви. И тако с Давидом пояше: «Господи, возлюбих благолепие дому Твоего и место селения славы Твоея, понеже бо аз не злобою моею ходих, сиречь не мщением, в церквах, {рече}, благословлю Тя, Господи, и се покой мой в век века, zde // вселюся, яко изволих и».

О превеликое чудо, братие! Иже пятидесяти и пяти летом минувшим по честном его преставлении, всечестное и святое тело его не изменися, ниже ризы его истлеша. Его же Христос дарова граду Пскову на конец веков, предивнаго перваго чудотворца, достоблаженнаго великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила. И якоже в новопросвещенной Российстей земли древле в Киеве от предтечи и первыя чудотворицы, великия княгини Ольги, нареченныя во святом крещении Елены, у честныя раки ея оконцем чудодействия творима, с верою приходящим подает изцеления, такоже и в Вышеграде от праведных ея правнук, благовернаго же великаго князя и равноапостольнаго Владимира чад его, благоверных князей и страстотерпец Бориса и Глеба, нареченных во святом крещении Романа и Давида, от честных их страстотерпческих телес многа изцеления подаются неоскудно с верою притекающим к честным ракам мощей их и на всяком месте призывающим имя их святое.

л. 94

Сего же четвертаго приснотекущаго источника исцелений, преблаженнаго великаго князя Всеволода, // нареченнаго во святом крещении Гавриила, многа чудеса и различна изцеления показавша с верою к честным его и цельбоносным мощем приришущим. Граду же нашему Пскову в нахождение иноплемennых и во бранех непреборимый победитель, столп и забрало и в бедах скорый помощник всегда призывающим имя его, паче же молебник и ходатай к Богу теплый о роде человечестем, верующих во Святую и Единосущную и Неразделимую Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа во едино Божество, спасает и соблюдает.

л. 94 об.

Посем же многим летом минувшим, по Божию изволению хотяше святыи велие чудо показати, от честных его мощей некую часть отдати на изцеление недугующим сицевым образом. Якоже некоторый пресвитер Василий написа, {еже слыша от древня клирика и многолетна суша именем Иоанна, добре ведуша, яже о святем повествования от неложных мужей и старейшин града Пскова слышавша}. Некогда, {рече}, убо понамарю ношью спящу у церкви Святыя Троицы, и ту преславно является святыи понамарю в нощи в тонце сне, и рече ему: «Заутра, встав, вскоре повеждь собору Святыя Троицы, и князю, и посадником, и всем начальнейшим, // да изнесут из церкви святыя иконы, и священныя сосуды, и книги, хошет бо Бог показати чудо над мощьми моими в предидущую нощь». И абие невидим бысть святыи.

Понамарь же, ощутив себе от видения, встав, тече скоро к протопопу и к посадником, поведавая видение сие всем, еже виде и слыша от святаго опасение о церкви. Протопоп же и посадники и прочие людие в той день повелеша вскоре все из церкви изнести: святыя иконы, и сосуды, и кни-

ги. И абие в полунощную стражу бысть чудо преславно, сбысться поведанное от святаго: напрасно бо падеся верх главы церковныя Святыя Троицы соборныя и засыпа амвон, и раку святаго, и вся, яже суть в церкви. Во утренний же день снидошася князь, и протопоп, и посадники, и весь освященный собор, и вси людие града Пскова на страшное оно видение, позорующе и дивящеся, сице глаголаху: «О Пресвятый Владыко, небесный Царю и человеколюбче! Что сие сотворил еси святей Твоей церкви, ими же Ты един свеси судьбами Своими». И якоже древле во Афонстей горе чудо преславно сотворил еси, егда убо угоднику Твоему преподобному Афанасию Афонскому по совершении церковнаго здания // возшедшу на высоту с братиею видети здания, и абие падеся церковный свод. Преподобнаго же Афанасия со инеми пятию старцы засыпаша камение и плинфы. Таже разбраша камение и плинфы, обретоша всех монахов избиенных и умерших, преподобнаго же Афанасия обретоша жива суца во благотворение и прославление судеб Божиих неизследованных. л. 95

Сице и zde содеся наибольшее чудодействие святаго, егда убо разбраша камение обвальшеся, видеша прошибену раку святаго, и быша ужасом одержими. Тогда повелением князя и посадников и всего народа, паче же советом причта церковнаго вскоре начаша молебная пения совершати, и много молитвовавше, со страхом и трепетом открывша раку святаго благовернаго князя Гавриила и видеша часть некую от честных его и святых мощей отраженну честныя его и велелепныя главы. И о сем много разсуждающе, како оную часть главы устроити: во гробе ли сокрыти с честным его телом, якоже прежде бе, или отняти и положить о себе, да будет открыта на освящение воды и граду на утверждение и на исцеление душам и телесем.

Довольно же о сем советовавше, возложиша на всемогушаго Бога // и на Пречистую Богородицу надежду и упование, и видевше благовернаго великаго князя Гавриила милостивное благодеяние, и человеколюбие, и милосердие ко всем, дерзнуша взяти честныя и ангелом говейныя главы часть отраженную на освящение граду и на изцеление всем, верою и любовию приходящим к честней его раце. И егда взяша честныя его и велелепныя главы ону святую часть, тогда христолюбивии людие видевше преславное то чудо, благодаривша всеильнаго Бога и Пречистую Богородицу и святаго благовернаго великаго князя Гавриила похваляюще, даровавшаго дар неоскуден, богатство неизтощимое, сокровище некрадомое, приснотекущий источник изцелений. И сковавше крабийцу серебряну, и позлатиша ю, и положиша часть ону от честныя и святыя главы святаго во ону крабийцу серебряну позлащенну честно, яже есть и донныне лежит видима всеми человеки и подает изцеления с верою приходящим, и знаменующимся, и пьющим священную воду с тоя святыя главныя части, и от всех недуг изцеление получаху молитвами его святыми. л. 95 об.

Честныя же и святыя мощи его принесоша // с того места и положиша в пределе в церкви Пресвятыя Богородицы честнаго ея Благовещения в л. 96

раце, юже устрои благоверный князь Константин Всеволодовичъ, положиша же в том же храме, входя в великую церковь Пресвятыя Троицы на правой стране к югу. И надгробными песньми почетше святаго, и тако со псалмопением, и со свещами, и с кандилы того проводивше, поставиша ѿ честно, и покрыша раку паволокою многоценною, на ней же изображен святыи благоверный великий князь Всеволод, нареченный во святом крещении Гавриил, яже и доньне стоит видим всеми, и почитаем, и покланяем от всех, и целуем, и знаменанием и прикосновением всем здравие подавая: слепым — прозрение, бесным — от бесов свобожделение, разслабленным — стягнутие, скорченным рукам — протяжение и всем болезнем неизцельным изцеление верою притекающим молитвами его святыми. Аще бо и не хотяше святыи в жизни своей отмстительныя славы, {по словеси Господа, рекшаго: «Идеже не приемлют вас, бежити во ин град»}. Но крепкая сила Божия сего изпрослави — «Прославляющаго Мя, прославилю, {рече}». Сицева чудес приятия, сице // достойно своего звания делом отдав, с миром к премирному Богу отиде.

л. 96 об.

Уставиша же отголе торжествовати троичное святаго явление, и трикратное пренесение раки, и тричастное дарование разделения честных его мощей на изцеление: ноготь, и главы часть, и самое то исполнение возраста святаго — месяца ноемврия в 27 день, на память святаго многострадальнаго мученика Иакова Перскаго, и преподобнаго отца нашего Палладия, и еже по Бозе бывшее заступление Великому Новуграду от супостат знамением от иконы Пречистыя Богородицы честнаго ея зачатия. Сию же икону Матере Господни Великаго Новаграда людие почитают и похваляют велегласно и, притекающе к ней со тшцием, любезно покланяются всегда, со страхом прикасающеся, знаменаются и целуют, радостию осенени, души просвещающе, здравие приемлют. Имеют же яко царскую утварь, и яко предстательницу и заступницу от сопротивных, и скорую в бедах помощницу, и величают ту яко Божию Матерь.

л. 97

Рим бо великий хвалится, имея в себе учение и мощи святых верховных апостол Петра и Павла. Ефес же Асийский веселится, яко приемлет на // всяко лето изходящую манну на изцеление на месте, идеже положен бысть святыи всехвальный апостол и евангелист Иоанн Богослов. Греческая же земля хвалится, яко великий во царех Константин Флавий во имя свое постави Царствующий град, основание и утверждение положи святыми отцы христианстей вере, и икону Матере Господни, и мощи святых апостол, и вся благая в нем собра на спасение и изцеление чело- веком. Киев и вся Россия ублажают, похваляюще, великаго князя Владимира, просветившаго словены и всю Российскую землю святым крещением. Ростовская же земля величает епископа своего Леонтия, яко сладким его учением утверждени на веру Христову и от честных своих мощей подавая изцеление неоскудно. Царствующий же град Москва, аще и последними по сих времена славно провозсия, похваляема, яко имеет в себе кивот и скрижаль завета Господня, икону Пречистыя Владычицы нашея Богородицы и Приснодевы Марии, нарицаему Влади-

мирскою, написанную благовестником и евангелистом Лукою, принесенную же из Владимира в царствующий град Москву во время // нашего нашествия безбожного царя Темир-Аксака на заступление и избавление от агарян православному христианству Российскаго царствия. Тако же сугубо ублажается соборная и апостольская великая церковь Успения Пречистыя Богородицы, имеющи в себе неоскудный дар — честныя мощи великаго архиерея и первопрестольника Петра и прочих святителей и чудотворцов, сияющих на всех, яко солнце во дни, и яко луна в нощи богоразумием, и яко звезды просветлыми лучами изцеления, во вся Российския концы блистающе.

л. 97 об.

Славный же град Псков славим и похваляем красится сим богоблаженным светильником, правдивым, кротким, тихим и терпеливым великим князем Всеволодом, {иже небесному воеводе и сокровенных тайн Божия воплощения благовестника тезоименитому}, во святом крещении нареченным Гавриилом, на вечерней стране невечерним светом богоразумия озаряясь, и от честных его мощей неизчетными исходящими чудесы просвещаясь. Возвеселися же и ты и радуйся, якоже божественный песнопевец и богоотец царь Давид вещает: «Свята церковь твоя и дивна вправду, и яко дщи Сиона», украшайся, пречестная и великая, // воистинну {Пресвятая и Живоначальная, Единосущная и Неразделимая Троицы}, соборная церковь, восприимши в свои божественныя недра всечестное сокровище Божия благодати, миро тайное неизчерпаемо, окрин божественнаго еля, ковчег одушевленный Новаго Завета Христова, сосуд пчельный, искапающе сладость законоположения новаго Израиля паче меда и сота, еже хранити и блюсти в его неизтощимом обогащении в Великом Новеграде его предивнаго строения и законоположения вечна чудней церкви великаго Иоанна пророка, и Предтечи, и Крестителя Господня и прочих всех божественных церквей его созидания в посрамление же неистовым и буим новгородцам, иже приемше честный ноготь от святыя руки его на исцеление недугов. Радуйся же, всечестная церковь, восприимшая святой его ноготь, яко обретши изгубившую драхму изгнанием сего терпеливаго страдальца, втораго Иова терпением.

л. 98

Возрадоватися же лепо и вам, о пречестный соборе Всесвятыя Троицы, во обретении и пренесении мощей святаго благовернаго великаго князя Гавриила, псковскаго чудотворца. Радуйся, // первопрестольниче града Пскова святителю, и посетителю, и протопопы честныя, и иереи благоговейныя, и весь Богом собранный священный соборе и песнословцы! Князи же и *наместники*, судии и старейшины, и посреднии мужи, и жены с чады града Пскова, нищие, и алчущии, и болящии, и всяк возраст, тецгыте с верою и с благоговением во святую соборную и апостольскую церковь Пресвятыя Троицы и пришедше, поклонимся и припадем пред Господем, сотворшим нас, славимому и поклоняемому от аггел, и архангел, и от серафим, непрестанными гласы поемому и безплотным естеством херувимским немолчными пении славословимому в Троицы Богу безначальному, Отцу и едиnorodному Сыну и Пресвятому

л. 98 об.

и Животворящему Духу во едином Божестве нераздельно и неразлучно. Приступите же и видите всечестную и сугубо чудотворивую раку богоблаженного и великаго князя Гавриила. Любезным сердцем и устнами прикоснемся и знаменующесе целуем, молящесе прилежно со умилением и со страхом, слезы сердечныя испущающе, просяще отпущения грехов, и помощи, и заступления, и // от бед, и напастей, и скорбей избавления, и от языков иноверных нашествия, и здравия, и спасения душам, и житию исправления, и конец благ получитьи, и вечному царствию наследником быти.

Паки же купно вси совокупльшесе, молим тя: о богоблаженне святче Божий, благоверный великий княже Гаврииле, терпением незлобия твердый адаманте, вере непоколебимый столпе, церковное основание и украшение, божественных правил и отеческаго предания уставниче и утверждение, благочестия поборник изряден по прародителей своих — благочестивыя великия княгини Ольги, нареченныя во святом крещении Елены, и внука ея, апостолом равнителя, великаго князя Владимира, нареченнаго во святом крещении Василия, и чад его Ярослава, Бориса и Глеба, нареченных во святом крещении Георгия, Романа и Давида, и всех, иже по них бывших великих князей, законы преданными исполнитель. С ними же, яко имея дерзновение ко Пресвятей Троице, испроси благочестивому и благоверному царю нашему и великому князю имярек на сопостаты победы, и здравие // телесное, и спасение душевное, и время благоутишное даруя. Избавляя его от всякаго стужения, даруй ему советы благи в сердце его о церкви святой и о всех людех благостроение и миру державу. И исполни долготою дни, и видети ему сыны сынов своих, боляры его в послушании, и страсе, и в вере православной утверди, и немздоприемных сохрани, вои его во всех языцех на сопостаты укрепи и в целомудрии, и богоразумии, и в покорении пребывати настави.

Всех же сошедшихся на святыи твой сий праздник, на похвалу, и славу, и честь святому твоему имени: архиерея и священники, начальнии и начальствуемыя, песнопевцы и труждающися, монахи и бельцы, вои и простыя, мужи и жены, и всякаго возраста — посети, и сохрани, и помилуй. Царствующий град Москву, и град сей Псков, и вся грады и страны христианския сохрани и утверди и избави от нахождения иноплеменных, и от всякаго прещения и гнева, глада же и огня, и междоусобныя брани, и всякаго навета и злобы видимых и невидимых враг. // Соблуди свыше от всякия скорби и недугов, и изцели немощи наша, притекающих к раце святых мощей твоих и призывающих на всяком месте имя твое святое, и поклоняющихся, и знаменающихся, и целующих образ твой пресвятыи. И ныне, предстоя во свете Пресвятыя Троицы со всеми святыми, моли, о всесвятыи, благоверный княже Гаврииле, в добрых делех, в посте и в молитвах, в православном вереисповедании и в покаянии жизнь сию препроводити, и конец благий получитьи нам, и вечных благ восприятия, и Царствия Небеснаго сподобитися благодатию и человеколюбием Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, Ему же

подобает всякая слава, честь и поклонение со безначальным Его Отцем и с Пресвятым и благим и животворящим Духом ныне и присно и вовеки. Аминь°. //

**ПОВЕСТЬ О ЧУДЕСЕХ СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО  
ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА,  
НАРЕЧЕННАГО ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ  
ГАВРИИЛА, ПСКОВСКАГО ЧУДОТВОРЦА**

л. 101

**Чудо первое**

**о псковском посаднике разслабленном именем Елисее Каклине**

«Дивен Бог во святых Своих, Бог Израилев воистинну», — рече пророк. Толика бо приемлют воздаяния святии противу трудолюбнаго и жестокаго их жития, яко всей вселенней тех чудеса на языке обнести и самем царем удивлятися, витиам же и риторская словеса разумевающим устне дланию закрывати. Ничто же бо дивно, егда Христу вочеловечившуся, чудес источником показатися от апостол же, и учителей, и мучеников. Но в последняя сия времена, егда седмаго века кончина приспеваше и новопросвещенная сия Российская страна свозсиявши, аще и единогодесятаго часа дела касашеся, но усердием от перваго часа делавшим преспеваше. Не в тернии бо, ниже на камени семена ея падаху, // но на блазей и тучней земли сторичествующия плоды приношахуся. Толико бо святых великих мужей воспите, яко вселенней удивлятися тех добродетельному житию, не токмо же православным сих прославляти, но и не знающим Бога безбожным агаряном дивитися святых мужей житию и чудодействию их и львообразную свою ярость во овчую кротость прелагают противу святых Божиих угодников. Мы же сия оставим, и о нем же начахом, сия и съвершити потщимся, от сих же святых един нам к похвале язык движеть, имя же сему блаженному и святому мужу нарицашеся великий князь Всеволод, нареченный во святом крещении Гавриил. О его же житии прежде беседу известихом вашей любви писанием, ныне же повесть простерти хошу о чудодействии сего святаго мужа, благовернаго великаго князя Гавриила.

л. 101 об.

Человек некий именем Елисей прозванием Каклин от богатых и славных града Пскова, посадник бысть. Сему же Елиссею случися великою болезнию одержиму быти, вси бо уды тела его разслабишася, и не можаше нимало отнюд двигнутися. И многое время страждущу ему в таковой болезни, // и слышав от неких человек о святем благоверном великом князе Гаврииле, яже Бог творяше многа чудеса от гроба молитвами его святыми с верою приходящим человеком. Человек же той Елисей с великою верою и надеждою крепкою ко святому веляше себе вести домочадцем своим во храм Пресвятыя Богородицы честнаго и славнаго

л. 102

ея Благовещения, идеже чудотворныя мощи святаго лежаху. Сему же бывшу, и болящаго домочадцы в церковь и к раки святаго приведоша, священницы же начаша канон пети Пресвятей Богородице и святому чудотворцу, благоверному князю Гавриилу о изцелении болящаго молящеся. Таже покропиша его священою водою, иже с мощей чудотворцовых бе, и образом святаго знаменавше его. О превеликое чудо, отцы и братие! Иже многое время лежаше на одре разслаблен весь рукама и ногама, ныне же молитвами святаго во едином часе бысть здрав, яко николи же болев и ничто же пострадав. И отиде в дом свой, радуясь, своима ногама и никим же водим, благодаря Господа Бога и Пречистую Богородицу и угодника Божия, благовернаго великаго князя Гавриила, благодарствуя и похваляя, // иже ненадежное и скорое от болезни изцеление ему дарова. Бысть же чудо сие в лето 6992.

л. 102 об.

### Чудо второе о некоем человеце Иоанне по прозванию Зайцове

Человек некий именем Иоанн по прозванию Зайцов, родом боровитин, переведенец во град Псков и бе в богоспасаемом граде Пскове славен купец. Сему же Иоанну случися внутренняя болезнь тяжка зело, {Богу тако наказующу нас, да быхом престали от грех}, и от великия тоя болезни заложися у него проход, и зле ему страждущу от таковыя болезни. От многих же врачей врачуем бе, и ничто же ему успешу, но паче в горшая прииде. Добрый же той муж умысли совет благ о мощех святаго благовернаго великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, слышал бо бяше от многих, како Бог подаеть многа изцеления человеком, с верою приходящим к ковчегу святаго чудотворца благовернаго князя Всеволода, {яцем же кто недугом одержим бываше, вси изцеление приимаху молитвами благовернаго князя Гавриила}. Той же Иоанн по прозванию Зайцев, о нем же нам слово предлежит, приведен бысть с великою нуждею своими ему домочадцы // во храм Благовещения Пресвятыя Богородицы и к чудотворной раки святаго благовернаго князя Гавриила. Священницы же, ту служащии, певше молебен Пресвятей Богородицы и святому чудотворцу, благоверному князю Гавриилу о изцелении больнаго, таже и литургисаху о здравии его, оному же стоящу близ раки святаго и молящуся со слезами о своем согрешении и призываше на помощь святаго, да изцелит его. Священницы же по отпусе божественныя литургии знаменавше его у чудотворныя раки святаго и даша ему с честных мощей святаго испити священныя воды, и ту абие дарова ему Бог изцеление молитвами Пресвятыя Богородицы и святаго чудотворца благовернаго великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила. И посем человек той отиде в дом свой, радуясь, благодаря Бога и Пречистую Его Богоматерь, и прославляя чудодействие святаго чудотворца благовернаго князя Гавриила, и служителем церковным подаде милостыню многу в той день, и нищих удоволив, и бысть радость велия в дому его.

л. 103



Посем же положи покров изряден зело // на ковчезе святого и образ святого швенный, на покрове том златом и серебром устроил бяше, иже обеща святому во уме своем, иже суть и донине той покров. И мнози человецы, приходящи с верою во храм Пресвятыя и Животворящия Троицы и Пречистыя Богородицы честнаго ея Благовещения и пририщещи к ковчегу святого чудотворца, благовернаго великаго князя Гавриила, и знаменающесе образом его святым, иже на ковчезе, и отходят в дома своя радуящесе и веселящесе. Сие же сбывшееся чудо поведает брат того предиреченнаго Иоанна именем Михаил при князе псковском Иоанне по прозванию Пенков. Аз же, многогрешный и грубый, сие чудо написавшим желанием побеждаем ко святому, да не забвенна будет истинна и не покровенно будет под спудом праведное, и на свещник вашей любви возложих, богоизбранному Христову словесному стаду.

### Чудо третие о некоем человеке Иакове по прозванию Гаглов

Ниже сие чудо святого благовернаго великаго князя Гавриила да покрывается молчанием, // но заявлено будет писанием всем прочитающим и слушающим в пользу душевную.

Ин паки человек некий именем Иаков по прозванию Гаглов того же богоспасаемаго града Пскова, жилище имеяше на Званице в побережьи. Сему же Иакову случися чревною болезнию одержиму быти лютою зело, и продолжися болезнь та в нем во все лето, и много врачем раздая от имени своего, и нимало ему помощи бысть, но паче болезни той больма умножившася в нем. Той же человек прост сый, и не веде пристанища блага и врача предобра, и недоумевашесе, что о сем сотворити или от кого изцеление получитьи от такового лютого болезни. Таже слыша от неких боголюбивых человек о блаженнем великом чудотворце и великом князе Всеволоде, како Бог подает от честных раки его многа изцеления с верою приходящим. Человек же той предпомянутый Иаков с великою верою и с радостию сердечною приим дерзновение, и взял свечи, и просфиры, и вино, и фимиам, скоро прииде в церковь Пресвятыя Богородицы честнаго ея Благовещения // и к честному гробу святого чудотворца, благовернаго великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, и молит священный собор, да молитствуют о изцелении его. Священники же певше молебная Пресвятей Богородице и святому чудотворцу, благоверному князю Гавриилу, сам же человек той молящесе у раки святого и призываше его на помощь, да получит изцеление от болезни своея. Сему же тако бывшу, и по молебном пении священники благословиша его животворящим крестом, и знаменовавше его у честных раки святого образом, и даша ему пити святыя воды с мощей святого. И по мале времени изцеление получи, и отиде восвоися, радуяся, благодаря и славя Бога, и Пречистую Его Богоматерь, и святого великаго чудотворца, благовернаго князя Гавриила.

### Чудо четвертое о некоей жене Параскевии

Такоже и жена некая именем Параскева одержима бяше студеною болезнию, и много // врачевавшись, и ничто же успевши, но паче в горшая пришедши. Муж же ея саном пресвитер сый, именем Иоанн по прозванию Просол, служаше в церкви Воскресения Христова в Домантове стене в пределе святого великомученика и страстотерпца Христова Георгия, благоразсуден сый и всякими добродетельми цветый. Той же пресвитер Иоанн совещавет жене своей совет благ, еже ити ей во святую соборную церковь Пресвятыя и Живоначальныя Троицы и в предел Благовещения Пресвятыя Богородицы и к чудотворному гробу благовернаго великаго князя Гавриила, и поведает ей о чудотворении его благовернаго князя, како изцеление мнози челоуецы приемлют, с верою приходящии к честному ковчегу святого. И тако по повелению мужа своего она Параскева к чудотворному гробу благовернаго князя Гавриила с великою верою поиде, возьмет свещи и елико довлеет святей церкви в жертву Богу, и ту у ковчегу святого молитвованию бывшу о изцелении ея, и абие прикосновением // токмо к мощем святого и помазанием святыя воды с мощей святого, и в том часе изцеление получи от студеныя болезни и отиде в дом свой, радуясь, славя Святую Троицу, Отца и Сына и Святого Духа, и Пречистую Богородицу, и святого благовернаго великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, чудодействие прославляя.

### Чудо пятое о духовском священнике Владимире

Священнику некоему именем Владимиру, служащу в церкви Сошествия Святого Духа в Домантове стене, сему же священнику случися очная болезнь тяжка зело, и на многи дни люте страждущу ему от недуга того, и нимало брашна, ни сна приемая, но токмо мало и зраку его видетися от лютаго того недуга. И многа скорбь в дому его бысть о нем. Брат же его по плоти именем Георгий, хитр сый иконописець, обет положи с братом своим священником Владимиром ко святому чудотворцу, благоверному великому князю Гавриилу, еже образ его святыи написати им. Сему же бывшу и обещанию исполнившуся, и посем отводит болящаго // с великою верою во храм Пресвятыя Богородицы честнаго ея Благовещения, идеже чудотворныя мощи святого лежаша. И тамо бывшу молебному пению Пресвятей Богородице и святому чудотворцу благоверному князю Гавриилу, и по молебне священницы покропиша болящему очеса святою водою, иже с мощей святого, и ту абие от очию болящаго отпаде слепота, аки чешуя, и по мале времени сладкий свет даровася ему, и сам изыде из церкви никим же водим, радуясь, и славя, и величая милость Божию, и Пречистыя Богоматере, и святого великаго чудотворца, бла-

говернаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, чудедеяние ясно всем исповеда.

### Чудо шестое о некоем муже Козме

Бысть убо человек некий именем Козма, зовомый Петров, от богатых и славных града Пскова жителей, художество имеяше среброковачество. Ему же случися болезнь огненная тяжка зело, и очи его затекли бяху от зелныя тоя болезни, и безпрестанно // слезам текущим из очей его. л. 106 об. И нача врачеватися, и нимало ему отрады бысть от болезни тоя, по мале же времени и зраку очей его изменшуся и продолжившуся в нем очному недугу три недели. И в велицей скорби бяше о сем, и недоумевашеся, что сотворити или от кого изцеление приобрести болезни своея. Домочадцем же его в то время бысть о нем скорбь и туга велика в дому его. Человеколюбец же Владыка Христос, хотя прославити угодника Своего, блаженнаго князя Гавриила {и создания Своего не хотя погубити, яже прелщени быша греховным вкусом от човекоубийцы диавола, но хотя в разум истинный привести всех нас, и сыны сотворити Небесному Царствию}, и явити веру раба Своего и сердце сокрушенно имеюща ко святому угоднику, и посла, якоже древле Петра апостола изцелити Енея мужа разслабена суща и на путь истинный наставити, такоже и сему болящему Козме посла Бог некоего христолюбива мужа в дарование изцеления и поведающа ему о целбоносных мощех святаго чудотворца, благовернаго князя // Гавриила, яко всяк приходяи с верою к священному л. 107 ковчегу святаго тощ не отходит.

Больный же оный, послушав благаго совета того, с великою верою и со тщанием повеле себе скоро отвести домочадцем своим в церковь Пресвятыя и Живоначальныя Троицы и Пречистыя Богородицы к честному ея Благовещению, идеже целбоносныя мощи лежаша святаго благовернаго князя Гавриила. И абие по повелению больнаго отведоша его домочадцы его тамо, идеже повеле им больный вести себе. И молит болящий иереов освященнаго собора, да молитву сотворят над ним. Священници же певше по обычаю молебная Пресвятей Богородице и святому чудотворцу, благоверному великому князю Гавриилу, оному же молящеся со слезами и призывающу на помощь себе благовернаго князя Гавриила. Пению же молебному совершившуся, покропиша болящаго освященною водою с мощей чудотворных благовернаго князя Гавриила, и знаменавше его образом святым, и же на честнем гробе святаго, и абие в том часе изцеление // получи от обою болезней, от огненныя и от ослепления очей, и велие благодарение воздаваше Пресвятей Троице и Пречистой Богородицы, и блаженному чудотворцу, великому князю Гавриилу, и сам отиде в дом свой с великою радостию, видя очима и никим же водим. И приложи две гривны сребряны ко образу Пречистыя Богородицы и святаго чудотворца, благовернаго князя Гавриила, в честь и в л. 107 об.

похвалу Христу Богу нашему, прославляющему на земли святых Своих угодники.

### **Чудо седмое о некоем клирике Никифоре**

Ин же человек, зовомый Никифор, клирик церкви преподобных Ксении, иже на Торгу, сему же Никифору случися от пьянственного недуга по действию диаволу болезнь огненная тяжка зело. И от таковыя болезни разслабеша вся уды телесе его, яко не можаше ничим же двигнути, и много плакаше и скорбаше в таком недуге, и недоумевашеся, что сотворити. И слышав, яже о святем колика чудеса и исцеления творит Бог угодником Своим, святым чудотворцем блаженным великим князем л. 108 Гавриилом, и с великим усердием и со слезами положи // завет святому свещу сотворити долготою в меру возраста своего и поставити ю у честных и чудотворных раки святого. Сие же по обещанию своему исполни, свещу устрои и с великою верою повеле себе вести ко гробу святого и приложитися ко образу и к честным мощем святого. Егда же прииде к раце святого и облобыза ю честно со слезами со страхом же и любовию, молебному же пению совершившуся, оному же неослабно молящуся. Священник же оградив его честным крестом Христовым и святою водою покropи его. Больной же от того часа внезапно во здравство прииде и отиде в дом свой, радуясь и славя Бога, и Пречистую Богородицу, и святого чудотворца благоверного князя Гавриила. И бысть яко николи же боле, ниже пострада что от таковых.

### **Чудо осмое о том же клирике Никифоре, како его святой благоверный князь Гавриил избави от бесов**

Некогда тому же клирику Никифору случися от пьянственного запойства недуг и страдѣба зла от бесовскаго действия {по Божию попущению // за наше согрешение, Богу тако наказующу нас, да быхом престали от лютаго пьянства и от злых наук. Егда бо в нужде есмы, тогда к Богу припадаем со слезами и съ въздыханием сердечным и святых Божиих угодников Его призываем на помощь. И аще получим изцеление, и мы благодеяния Божия не воспоминаем, и паче забываем, и обращаемся пакы вспять на своя злая дела, якоже пес на своя блевотины, и тем Бога, создавшаго нас, раздражаем и прогневаем, и сего ради постизают нас вся злая. Сие же дозде, настоящее же да речется}.

Сему же Никифору от безмернаго онаго пьянства начаша являтися нечистии души очевидно, различными образы устрашающе его, и не повелеваху ему и ограждати себе крестом, и ум ему смутиша. И неподобная бо ему глаголюшу, и от таковаго бесовскаго мечтания и устрашения мятшеся и сна на многи дни не приимаше отнюдь. Домочадцы же его видяще его в таковой беде суца и недоумевашуся, что сотворити о сем и

како помощи ему. Но вспомянуша прежнее его изцеление, еже от мощей святого чудотворца, благоверного князя Гавриила, како изцели его святой от расслабления. И тако шед некто один от *домашних его* въ храм Пресвятыя Богородицы честнаго ея Благовещения к чудотворней раце святого // благоверного князя Гавриила и тамо молитвовав о здравии болящаго. л. 109 И посем молит освященнаго собора иереов, да принесут в дом болящаго честную часть, яже от святых мощей святого чудотворца, благоверного князя Гавриила. Святыя же великия соборныя церкви Живоначальныя Троицы священник Димитрий взем честныя мощи святого и принесе я в дом болящаго и совершив о нем каноны молебныя Пресвятей Богородице и святому чудотворцу, благоверному князю Гавриилу, и оградив крестом честным болящаго и священною водою, иже с мощей чудотворцовых, покропи. И от того часа нача больный в чувство приходити, по мале же времени и до конца изцеление получи и разрешился от бесов молитвами святого чудотворца, великаго князя Гавриила. Сие же чудотворение сам поведа нам болящий воистинну. Мы же, сие чудо слышавше, писанию предахом на похвалу, и славу, и честь святому великому чудотворцу, блаженному князю Всеволоду, нареченному во святом крещении Гавриилу, псковскому чудотворцу.

### **Чудо девятое о другом клирике именем Иоанне**

Ин клирик же церкви Богоявления Господня // от места, зовамаго со Кстовы, именем Иоанн, сему же Иоанну случися болезнь главная тяжка велми, и от тоя болезни все тело его расслаблено бяше. Он же скоро притек в церковь Пресвятыя и Живоначальныя Троицы и Пречистыя Владычицы нашея Богородицы честнаго ея Благовещения и к честному гробу святого чудотворца благоверного князя Гавриила, и тамо молитвовав, и прикосновением честнаго гроба святого, и помазанием священныя воды, иже с мощей святого, и ту абие изцеление получи и отиде в дом свой, радуяся и славя Пресвятую Троицу, и Пречистую Богородицу, и святого великаго чудотворца, благоверного князя Гавриила. л. 109 об.

### **Чудо десятое о болевшем очною болезнию**

Человеку убо некоему болевшу очною болезнию тяжко зело, в мале и зраку его от очию не погибнути от зельныя тоя очныя болезни. Той же человек такожде приходит с великою верою к целбоносному гробу святого великаго чудотворца, благоверного князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, и тамо сотворив молитвы обычныя. И токмо прикосновением // к честному его гробу и помазанием священныя воды, яже с мощей святого, и ту абие по мале времени исцеление получи от болезни своя, и отиде в дом свой, радуяся, славя Пресвятую л. 110

Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа, и Пречистую Богородицу и святого благоверного князя Гавриила чудодеяние ясно всем исповеда.

**Чудо первоенадесять  
о беснующемся человеке именем Михаи́ле**

Ниже сие да умолчано будет чудо, сбывшееся святым благоверным князем Всеволодом, нареченным во святом крещении Гавриилом.

Человеку убо некоему именем Михаи́лу по прозванию Овечкину бесом позавидену бывшу, и ума изступлышу, и некия страшныя и странныя глаголы испущая. Сердоболи же его велику имеяху скорбь о нем, и от своего неразумия оставя Божию помощь и святых Его угодников, и искаша помощи от врачей, и нимало ему пользы бысть, но паче в горшее постиже бесование. Видевше же его свои ему и ближнии соседи, в сим зле страждуща от навета // ведоша беснующагося связана железы по руку и по ногу к чудотворному гробу святого. И тамо ему бывшу, он же наипаче нача беситися. Священницы же начаша молебен пети Пресвятей Богородицы и святому чудотворцу, благоверному князю Гавриилу о изцелении беснующагося. Молебному же пению совершившуся, нача бесный от того же часа в тишину премагатися и в чувство приходити, и абие помалу изцеление получи, и бысть здрав и смыслен, якоже и прежде благодатию того Самаго истиннаго Бога нашего, и помощью Владычицы нашея Богородицы, и молитвами святого великаго чудотворца, благовернаго князя Гавриила. И потом отиде в дом свой здрав, и радуяся, благодарение Богу воздая и святому. Видевшии же того мнози людие прежде тако страждуща и ума изступивша, последи же здрава и целомудренна видяще того, вси единодушно прославляху величия Божия и угодника Его, святого великаго князя Гавриила. //

л. 110 об.

**Чудо второенадесять**

**о некоем человеке именем Малафи́и,  
како его благоверный князь Гавриил от огненныя болезни изцели**

Иному же человеку именем Малафию, зовому Еракову, родом града Вологды, ему же повелением великаго князя преведену бывшу от отчества своего во славный град Псков. Сему же Малафию объяту бывшу огненною болезнию, тяжкою зело, и бывшу ему близ смерти от таковыя болезни. Сердоболи его в велицей скорби быша о нем и призывают скоро в дом священников троицких с честным образом святого великаго чудотворца, благовернаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, и со святою водою. И егда начаша священницы пети молебен за болящего, и тогда нача больный в чувство приходити. И по совершении молебнаго пения абие в том же часе изцеление получи от огненныя болезни, и здрав бысть, яко ничто же пострада, молитвами святого великаго чудотворца, благовернаго князя Гавриила. //

л. 111

**Чудо тринадцатое**  
**о двою отроковицах, Иоанна Зайцева дочерех,**  
**како их изцели благоверный князь Гавриил от болезни огненной**

По прехождении же неколиких лет втораго чудеси святаго благовернаго князя Гавриила, егда изцеле у священнаго его и святаго ковчега от лютыя болезни Иоанн Зайцев, паки что чудо сотворися новейшее. Той же бо Иоанн Зайцев име у себе две дщери, отроковицы сущи. И сим случися обема одинако болети огненною болезнию, тяжкою зело, и всем зрящим на них отчаятися живота их от зельныя тоя болезни. Отец же отроковиц оных Иоанн Зайцев обещася написати образ святаго великаго чудотворца, благовернаго князя Гавриила. И с великим тщанием прииде к целбоносному ковчегу святаго, и повеле священником пети молебная Пресвятей Богородице и святому. По совершении же молебнаго пения идоша священницы в дом Иоаннов, с честным крестом и со освященною водою, и оградиша отроковиц честным крестом, и окропиша их святою водою, иже с мощей святаго, и знаменоваша их святым образом чудотворцовым, // и от того времени отроковицы больныя быша здравы благодаритию Христовою и Пречистыя Богородицы и молением дивнаго в чудесех святаго благовернаго великаго князя Гавриила.

л. 112

**Чудо четвертонадцатое**  
**о дщери Григория Титова**

Неподобно есть и сие чудо молчанию предати, еже сотвори Христос Бог наш Своим угодником, святым чудотворцем благоверным князем Гавриилом, но обаче хощу вашей любви поведати. В том же богоспасаемом граде Пскове некий бяше человек именем Григорий зовомый Титов, родом сый тверитин, переведенный гость. Его же дщери случися недуг вельми тяжек, яко и родителей своих не знати ей. Той же Григорий призывает в дом свой соборныя Троицкия церкви священников. Они же приидоша в дом его со святою водою и с мощми святаго, образа же чудотворцева забвением не взяша с собою. Молитвованию же совершившуся в дому Григориеве, и не бысть болящей нимало отрады и от болезни облегчения. Священници же воспомянувшю о образе святаго, яко не взяша его, и скоро шедше в церковь и взяша образ святаго чудотворца, благовернаго // князя Гавриила. И егда принесоша честный образ святаго в дом Григориев и знаменоваша болящую отроковицу, и в том часе отроковица она возведе очи свои, {якоже древле Гавифа, еже скажется серна, иже при апостолах бывшая, юже апостол Христов Петр воздвиже мертву сущу непогребену, и предаде ю святым вдовицам. Также и zde Христос воздвиже отроковицу, при смерти сущу. Сие же чудо тому же чудеси подобно, тамо апостолом Своим Христос, zde же образом написанным угодника Своего, святаго великаго чудотворца, благовернаго князя Гавриила. Якоже рече Христос во Евангелии: «Аще кто заповеди

л. 112 об.

Моя соблюдет, дела, яже аз творю, сеи такожде сотворит и больша сих покажет».

Сие же дозде, настоящее же да речется. Отроковица же } позна отца своего и мать и всех предстоящих ту знаемых и от оныя тяжкия болезни изцеление получи. Отец же и мати ея, и отроковица, и вси пришедшии ту с великою радостью воздаша хвалу в Троице славимому Богу и Пречистой Богоматери и их угоднику, святому великому чудотворцу, благоверному князю Всеволоду, нареченному во святом крещении Гавриилу. //

л. 113

### **Чудо пятоенадесять о некоем человеке, одержимем трясовичною болезнию**

Человек некий именем Фома, житель того же богоспасаемаго града Пскова, жилище имея на Запсковье, в Мощонки улице. Сему же человеку одержиму бывшу трясовичною болезнию вельми тяжко, и продолжися болезнь та на нем до четырех недель. Сродницы же много врачевавше его, и ничто же ему помощи бысть от злыя тоя болезни, но паче нача злее того страдати, и уже близ смерти бывшу ему. Онии же сродницы его слышавше от боголюбивых мужей о чудедействии святого великаго чудотворца, благовернаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, яко мнози болящии приемлют изцеление от раки его святыя с верою приходящии. Они же едва возмогоша с великою нуждею довести болящаго в церковь Пресвятыя Троицы, и тамо молитствовавше, таже приводят его ко гробу благовернаго князя Гавриила, и у гроба святого его знаменався, и напоиша болящаго святыя воды, и абие Бог дарова ему здравие молитвами благовернаго князя Гавриила. И тако человек // той возвратися в дом свой, купно славя и благодаря в Троице славимаго Бога и Его угодника, святого великаго чудотворца, благовернаго князя Гавриила.

л. 113 об.

### **Чудо шестоенадесять святого благовернаго князя Гавриила о Иоанне Слезине, изступившем ума**

Посем же ин человек родом псковитин именем Иоанн Лукин сын Слезина, зовомый Бадеи, сему же Иоанну от многаго пьянства попущением Божиим бесом обладану бывшу, и ума своего изступил бяше, и люте ему посреде таковых от бесов страждущу, и много время держим бываше в железных узах связан, и нимало же ему отрады бяше и свободения от бесовскаго нападения. И сего ради едва с великою нуждею приведен бысть своими ему железными узами связан к честному гробу святого великаго чудотворца, благовернаго князя Гавриила, и токмо прикосновением ко гробу святого и кроплением святыя воды, иже с честных мощей святого, и ту абие изцеление получи и отиде в дом свой с великою радостью и веселием, благодаря Бога. Сие же чудо мнози видевшие и просла-



виша Бога, и Пречистую Его Богоматерь, и // благоверного великаго князя Гавриила, глаголюще: «Воистинну дивен Бог во святых Своих». л. 114

**Чудо седмоенадесять  
святаго благоверного великаго князя Гавриила  
о некоей инокине Агафии**

Старица некая именем Агафия из монастыря Успения Пресвятыя Богородицы, нарицаемаго с Полонища, и та одержима бяше студеною болезнию, тяжкою зело. Такжеде и та прииде ко гробу святаго великаго чудотворца, благоверного князя Гавриила, и принесены быша оней свеши и просфоры, вино и фимиам в литургии. Она же после литургии молившись у гроба святаго, и потом благословиша ю крестом Христовым, и от священныя воды покропиша ю, иже с мощей святаго благоверного великаго князя Гавриила, и даша ей тоя же святыя воды пити. И от того часа преста в ней болезнь студеная, и бысть здрава, яко ничто же пострада, и отиде в келлию свою, радуясь, и благодаря Пресвятую и Неразделимую Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа, и Пречистую Госпожу Деву Богородицу, и похваляя чудодействия // святаго благоверного князя Гавриила. л. 114 об.

**Чудо осмоенадесять  
святаго великаго чудотворца, благоверного князя Гавриила,  
о Памфиле иконнике**

Иконописец некий, зовомый Памфил, житель того же славнаго града Пскова, сему же Памфилу случися огненною<sup>1</sup> болезнию болети тяжко вельми до толика недуга прииде, еже от умножения болезненнаго не знати ему своих домочадцев, такжеде егда и сродником его, и другом, и соседом, приходящим к нему посещения ради. Он же нимало знаяше кого, но токмо страдаше вельми, якоже обычай случашеся человеком от огненной болезни страдати. И в той болезни пребысть стражда четьредесятидневное время, и нимало ему отрады бысть от болезни тоя. И вси сущии в дому его и позаратаи болезни того отчаявшася живота болящаго.

И посем мало от лютаго того страдания в тонок сон преложиися болящий, и видит святаго великаго чудотворца, благоверного князя Гавриила, образом якоже на иконе пишется, пришедша // и глаголюща ему: л. 115  
«Памфиле, зле болиши, иди со мною в боголепную церковь Пресвятыя и Живоначальныя Троицы и Пречистыя Богородицы честнаго ея Благовещения, идеже мощи моя лежат, и тако примемши изцеление болезни своя». И потом приступль ко одру моему, на нем же лежах, и взя мя святыи за руку, и веде мя в церковь, и постави у гроба своего, и повеле ми молитися Спасу человеколюбцу и Пречистей Богородице неослабно, и

<sup>1</sup> В строке огню, на поле огненной.

паки приложи мя ко образу своему, иже на честном его гробе. И ту невидим бысть от мене. И в том часе аз воспрянух от сна, ощутих себе на одре своем изцелевша, и бысть здрав, яко николи же что в болезни оной пострадах молитвами святаго великаго чудотворца благовернаго князя Гавриила. И востав той Памфил от одра своего, поведя многим видение оно и изцеление болезни своея. И вси купно слышащии сие и видевшии его изцелевша прославиша Бога, и Пречистую Его Богоматерь, и святаго благовернаго князя Гавриила // и с пророком возопиша купно: «Кто возглаголет силы Господни, слышаны сотворит вся хвалы его». И паки: «Дивен Бог, творяи чудеса един».

л. 115 об.

**Чудо девятнадцатое  
святаго великаго чудотворца, благовернаго князя Гавриила,  
о некоем муже именем Петре**

Такоже и сие чудо святаго не подобает молчанию предати, но подобно есть во умная слухи всем изъяснити вашей любви, богоизбранному словесному стаду Христову предложить, еже бысть.

Человек убо некий именем Петр, уроженец града Углича, хитр среброделец сый. Сему же Петру случилася бяше болезнь очная тяжка вельми, яко очи его бяху кровавы и слезам идущим безпрестанно. И ночь со днем совокупляшеся, он не ядый, ни пия, ни сна приимаше, и тако пребысть многи дни от лютои болезненныя стражда, якоже в мале и зраку его очному видетися. Человек же той, {о нем же нам повесть предлежит}, л. 116  
благоразумен сый и Божественная Писания добре // ведый, и слыша о чудодействіих святаго благовернаго князя Гавриила, како Бог подает многи цельбы человеком, с верою приходящим, от священнаго его ковчега молитвами его святыми. Он же с великою верою и любовію сердечною скоро приходит к ковчегу, идеже священныя мощи лежаху святаго благовернаго князя Гавриила, и абие вне церкви Пресвятыя Троицы бывает, понеже церковь замчена бе в то время. Он же вниде въ гробницу, еже бе устроена противу ковчега святаго, и ту на церковней стене в гробнице написан бяше образ Пресвятыя и Живоначальныя Троицы и образ Пресвятыя Владычицы нашея Богородицы честнаго ея Благовещения и святых чудотворцев — благовернаго великаго князя Гавриила и благоверныя великия княгини Ольги, нареченныя во святом крещении Елены, и тамо в гробнице той Петр помолися на долг час со слезами, и святаго благовернаго князя Гавриила на помощь призывая, да изцеление примет // очныя болезни своея. Скорый же в помощи и теплый милостию, и услышатель скорбящим, и болезнующим изцелитель, святой великий чудотворец, благоверный князь Гавриил, скоро услыша мольбу болящаго и в том часе дарует болящему изцеление очей его токмо прикосновением ко образу его святому, иже написан на стене. Он же с великою радостію славя Бога, и Пречистую Богородицу, и святаго великаго чу-

л. 116 об.

дотворца, благоверного князя Гавриила, приходит в дом свой и всем поведает посещение святого к себе и изцеление очей своих. Аз же, многогрешный и умиленный Василий, сие чудо написах на похвалу святого великаго чудотворца, благоверного князя Гавриила неладно, но яже слышах из уст от самага того Петра, ему же святыи изцеление дарова болящих очей его, и назнаменах вашей любви, боголюбезному и всенародному множеству.

### Чудо двадесатое святого благоверного князя Гавриила о Тимофеи отроке //

Божия благодеяния всегда воспоминати нам достойно, творимая святыми Его, ныне же святым и благоверным великим князем Всеволодом, нареченным во святом крещении Гавриилом, бывшая чудеса достоит нам вспомянути, той бо днесь к беседе наш язык влечет. л. 117

По преставлении бо сего благоверного князя уже многия лета придоша суть и многа безчисленная изцеления изливахуся, яцем же кто недугом одержим бываше и с верою приходящи к честному ковчегу святого, вси равно недугов изцеление приимаху, писанию же не предана быша чудодействия святого даже и доднесь, но под спудом скрытна бываху. Ныне же человеколюбец Владыка Христос Бог наш на самый убо последок летным тысящам болма прослави угодника Своего, сего благоверного князя Гавриила чудотворением, от них же невозможно есть порядку писати чудодействия святого множества ради безчисленного, но от многих малая изповемы.

Некоему священнику именем Трифону, служащу // в церкви Нерукотвореннаго образа Господа нашего Исуа Христа за Псковою рекою. Сему же священнику бяше сын, юно сый отроча именем Тимофий, сему юноши по действию сатанину случися болети огненною болезнию, лютою зело, на многи дни, и уму его погрешившуся от страхования бесовскаго. И лукавый дух нечистый часто восхищаше отроча, {о нем же нам слово предлежит}, и пены теща и оча развращение имый, и люте ему страждущу от таковыя злыя болезни. Родителие же его горце плачущеся, видевше чадо свое зле страждущее от нечистых бесов по многи дни, и недоумеющеся, что сотворити о сем. Отец же его предреченный Трифон, пресвитер сый саном, и ведый Божественная Писания добре, и сам о себе приемлет совет благ и потребен, еже в болезни будущему с великою верою искати Божия помощи и от святых Его угодников изцеления, и скоро вземлет сына своего и приносит в небоподобную церковь Пресвятыя и Живоначальныя Троицы // и Пречистыя Богородицы честнаго ея Благовещения и к чудотворному гробу святого благоверного великаго князя Гавриила, и ту молит священный собор, еже молитствовати им о изцелении сына его. Священницы же начаша молебен пети Пресвятей Богородице и святому великому чудотворцу Гавриилу, оному же презви- л. 118

теру Трифону молящуся со слезами о изцелении сына своего и святого призывающу на помощь. Молебному же пению совершившуся, священницы же знаменавше отроча животворящим крестом и святою водою, еже с мощей святого, покропиша и даша ему тоя же святыя воды пити. Отроча же нача склабитися и радоватися. Отец же отроча взем и приложи его ко образу святого, иже на честнем его ковчезе, и отиде в дом свой, радуяся и славя Бога и Пресвятую Богородицу и святого благоверного великаго князя Гавриила чудодействие похваляя. И оттоле отроча его бысть здраво молитвами святого и до возраста своего, яко ничто же пострада // от нечистаго духа. Сие же чудо святого благоверного князя Гавриила пресвитер оный сам умиленне поведает нашей худости, мы же сие велие чудо написахом ради ведения впредь будущим родам, во славу Христу Богу нашему, прославляющему угодники Своя. Бысть же сие чудо святого благоверного великаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, в лето {от сотворения мира} 7057-го году.

л. 118 об.

**Чудо двадесять первое  
святого благоверного князя Гавриила  
о немей девице именем Анастасии**

Бе некий человек {царя и великаго князя кузнец} именем Тимофей, по прозванию Кресилов, жилище имейи близ того же богоспасаемаго и славнаго града Пскова на месте, нарицаемем на Стадищи. У сего же человека бяше дщерь юна сущи именем Анастасия. Сей же юней отроковице случилася бяше болезнь тяжка зело, всем бо телом боляше, и продолжися болезнь та злая в ней на время, и от лютыя тоя болезни онемел язык ея и нимало можаше глаголати, // {дондеже Господь показа чудо святого благоверного князя Гавриила на ней}. Родителем же ея скорбь бяше велика о ней, и не ведуще, что сотворити о сем, и много врачей привождашу в дом свой, и нимало ей помощи бысть. Но паки возпомяну отец юныя отроковицы о чудесех святого благоверного князя Гавриила, слышал бо бяше от многих человек, како мнози от целбоноснаго гроба святого приемлют изцеления с верою приходящи от всяких болезней. Он же заветную свещу святому устрой в долготу тела дщере своея и с великим потщанием и верою взем свещу ону, и просфоры, и фимиам, и ону болящую отроковицу и прииде во святую церковь Пресвятыя и Животворящая и Неразделимая Троицы и Пречистыя Богородицы, идеже многочисленныя мощи лежаху святого благоверного великаго чудотворца князя Гавриила, {мощи честныя, мощи драгия, мощи, прогоняющия духи лукавыя от верных человек, мощи многочисленныя, источающия нам многа и неизреченная изцеления благодатию Христовою, якоже некий // непрестающий источник: черплет же — и паки истекает, и изливаем — паче изобилует. Сие же дожде, настоящее же да речется}.

л. 119

л. 119 об.

Человек же той даде милостыню по силе своей в литургию и на молебен священником подаение сотвори. Священницы же после литургии

начаша молебен пети Пресвятей и Живоначальной Троице и Пречистой Богородице, такожде и святому благоверному князю Гавриилу о болящей отроковице. Сему же совершившюся, и благослови священник животворящим крестом Христовым болящую отроковицу и святою водою покропи, иже с мощей святого, такожде и от воды священных тоя даша ей пити. Посем же приложиша ю ко образу святого, иже на честнем его ковчезе, и от того часа нача глаголати девица та юная ясно, якоже и первее, молитвами святого великаго чудотворца благовернаго князя Гавриила. И отидоша в дом свой, радующеся, и славляху величия Божия и Пречистую Богородицу, и воспоминающе чудодействия святого благовернаго князя Гавриила. А ону свещу заветную // постави у честнаго ковчеза его чудотворнаго. л. 120

Сие же чудо бысть над оною болящею и немою отроковицею на самый праздник Вознесения Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа в лето 7058-е, месяца мая в 15-ть день, индикта осмаго, при державе царства православнаго государя царя и великаго князя Иоанна Васильевича, всея великия России самодержца, и при брате его государеве, благоверном князе Георгии Васильевиче, и при святейшем митрополите царствующаго града Москвы, боголюбивем Макарии, чуднем мужи. Кормила же церковная правящу великих градов Новаграда и Пскова архиепископу Феодосию, мужу в добродетелех преизрядну, и при протопопе Святыя Троицы, христоролюбивом Климонте, во второе лето протопопства его. Многа же и донныне человецы от гроба святого и от мощей его святых здравие приемлют яцым же кто недугом одержим бываше, и отходят, славяще в Троице преблагаго Бога, Ему же слава ныне и присно и вовеки. Аминь. //

В лето 7117-е месяца мая в 15 день погоре весь град Псков, и соборная церковь, и мощи благовернаго князя Гавриила. И после того пожару при архиепископе Иоакиме иконописцы постраивали иконы. И егда поидоша обедать ко архиепископу, поставили единаго отрока от ученик своих на крыльцы у южных дверей, а церковныя двери отверзсты были, а притворныя двери решеткою заперты были. И в то время обедное виде той отрок сквозе решетку в церкви человека, и шед, возвести архиепископу Иоакиму. Он же оставль обед и поиде скоро и с прочими. А тогда был туто же гость Никола Хозин, и пришед на крылец, видеша сквозе решетку в церкви Пресвятыя Троица пред образом местным стояща благовернаго князя Гавриила, молящася в соболиной шубы без шапки. Архиепископ же, смотрев много, хренул, князь же Гавриил обратися, поиде от иконы к пределу по церкви. Они же, отверзше двери, поидоша в церковь и слышаша двери предельныя отверзающа и затворяюща. Они же шедше в предел Благовещения Пресвятыя Богородицы и не обретоша его, невидим бо бысть. л. 120 об.

**3. Повесть о явлении псковских святых  
Всеволода-Гавриила и Довмонта албазинским казакам  
(Псковский музей-заповедник, ф. И. Михайлова, № 229/49)**

**ПОВЕСТЬ О ЧУДЕСИ  
СВЯТЫХ БЛАГОВЕРНЫХ ВЕЛИКИХ КНЯЗЕЙ  
ВСЕВОЛОДА И ДОМАНТА, ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ  
НАРЕЧЕННЫХ ГАВРИИЛА И ТИМОФЕЯ  
ПСКОВСКИХ ЧУДОТВОРЦОВ**

Лета 7198-го, октября в 23-й день. В Якуцком, в приказной избе перед генералом и воеводою, пред Матфеем Осиповичем Кровковым албазинские козаки Ганка Флоров да Митка Тушов съ товарищи семдесят три человека сказали. Ходили, де, они для яшашнаго збору и на соболиные промыслы по Амиру кто где и по иным по сторонним рекам. И отделилось, де, от них станица двенадцать человек васка, и приехали, де, к ним съ стороны два человека на белых лошадех и в брони, в сайдаках и с копии и спросали: «Что, де, вы за люди?». И они им сказали: «Мы, де, из Албазина служилые и промышленные люди». И они им рекли: «Что, де, вы упромышляли соболей?». И они им сказали: «Еще, де, нам Бог не послал ничего». И они рекли им: «Сколку, де, у вас в промыслу обещание добрых соболей?». И они им сказали: // «Обещались, де, мы псковским чудотворцом Всеволоду и Доманту отдать к церкви с десяти соболей по лучшему соболю». И те два воина спросили их: «Давно ли, де, вы промышляете, и давно ли обещание ваше псковским чудотворцом? И во образ псковских чудотворцов знаете ль?». И они им сказали: «Что, де, мы во образ псковских чудотворцов не знаем, только, де, к ним веру держим». И воины рекли им: «Смотрите, де, вы на нас, таковы же подобием и псковские чудотворцы, что и мы. А как, де, вы будете во Албазине, и вы скажите соборному белому попу, приидут, де, к ним под град китайские люди, и албазинцы, де, град здадут. И после, де, того приидут русские люди и город засядут. И паки приидут китайцы, и будут ко граду приступы и бои великие, и на тех боях будем мы в помощь руским людем. А они бы русские люди не торопились, а града китайцы не возмут. А вы, де, упромышляете на человека только по сороку соболей, а больше того в промыслу у вас не будет».

И они промышленные люди тем двум воином // стали бить челом: «Будет, де, вы едете во Албазин, отвезите, де, от нас по свечи псковским чудотворцом и на молебен». И они два воина свечи у них приняли, а денег не приняли, а взяли у них имена. И они, де, промышленные люди по их слову упромышляли на человека только по сороку соболей. И приходили под Албазин китайцы, и албазинцы град китайцам здаша и с ними отъехалаша в Китай. И русские, де, люди после поворотились и город Албазин засели, и быша бои и приступы великие, меж себя ножами резались. И помощью псковских чудотворцов русские люди град отсидели.

л. 127

л. 127 об.

л. 128

И те воины свечи и имена промышленных людей, которые подали свечи и имена тем дву воином, положиша пред Спасовым образом.

#### 4. Троицкая редакция Жития Всеволода-Гавриила

Троицкой редакцией мы назвали текст Жития, который сохранился в единственном списке — Псковский музей-заповедник, ф. Троицкого собора, № 471. Это парадная пергаменная рукопись, с инициалами в красках, написанными золотом заглавиями и цитатами из Библии, многие из которых ныне утрачены.<sup>11</sup> Кроме Жития в рукописи еще находятся Рукописание и Устав Всеволода. На л. IV об. бумажного форзаца нижней крышки переплета читается запись, на основании которой рукопись можно датировать серединой XIX в.: «Дар в Псковский кафедральный собор помещика Владимира Григорьевича Алексеева. 1853 г. окт. 19 дня». Эта же дата называется и в записи на странице 1 (в рукописи постраничная нумерация). Здесь после заглавия Жития, которое занимает почти весь лист («Месяца февраля в 11 день. Житие и подвиги святого благоверного и христолюбиваго великаго князя Всеволода Мстиславича, нареченнаго во святом крещении Гавриила, псковскаго чудотворца, прежде бывша на княжении в Великом Новеграде»), идет запись, сделанная одновременно с перепиской всего сборника: «Копия с рукописи, перечитанной высокопреосвященным Евгением, митрополитом Киевским и Галицким, в бытность его архиепископом Псковским, 1853-го года». Итак, Троицкая рукопись писана в 1853 г. с более древней рукописи, «перечитанной» митрополитом Евгением Болховитиновым, когда он был архиепископом Псковским, т. е. в 1816—1822 гг. Таким образом, один из списков Троицкой редакции Жития существовал в 20-е гг. XIX в., следовательно, сама Троицкая редакция должна быть составлена еще до этого времени.

Сравнение текстов всех редакций Жития Всеволода привело к выводу, что Троицкая редакция восходит к Компилятивной редакции. Как и в Компилятивной, в Троицкой редакции читаются рассказ о встрече Всеволода с Васильком Полоцким, описание торжественного приема псковичами Всеволода и другие дополнения и изменения, внесенные составителем Компилятивной редакции в текст редакции Григория по Проложной редакции. Из примеров, приведенных в таблице на с. 207—208, Троицкая редакция повторяет<sup>12</sup> текст Компилятивной в чтениях 2—8, 10—12, чтения 1 и 9 не совпадают ни с редакцией Григория, ни с Компилятивной редакцией.

Жизнь Всеволода и его отношения с Новгородом, где он княжил долгое время, складывались достаточно драматично, новгородцы неоднократно

<sup>11</sup> Описание рукописи см.: *Осипова Н. П.* Каталог славяно-русских рукописей Псковского музея-заповедника... Ч. 1. С. 140.

<sup>12</sup> Дословного совпадения между текстами Компилятивной и Троицкой редакций в этих примерах может и не быть, поскольку текст Троицкой редакции значительно изменен, но совпадения даже в отдельных чтениях безусловно доказывают, что изменялся именно текст Компилятивной редакции.

изгоняли князя из города и снова призывали его на княжение, высказывали ему свои обиды и упрекали в том, что он не «блюдет» интересы Новгорода. Авторы разных редакций Жития по-своему изображали и объясняли сложные отношения Всеволода с Новгородом и другими князьями. Почти все разночтения, отличающие Троицкую редакцию от Компилятивной редакции и редакции Григория,<sup>13</sup> отражают негативное отношение ее автора к Новгороду и касаются изображения взаимоотношений князя и Новгорода, новгородцев и псковичей.

Краткий рассказ Компилятивной редакции о том, как Всеволод после смерти отца, оставив Новгород, «ходи в Русь к Переяславлю», был изгнан из Переяславля Юрием Долгоруким и вернулся снова в Новгород, в Троицкой редакции существенным образом перерабатывается. Сообщение о смерти Мстислава, читающееся в Компилятивной редакции («И потом отцу его, великому князю Мстиславу Владимировичу, преставльшуся в Киеве в лето 6640-е...» — л. 74 об.), автор Троицкой редакции распространяет характеристикой воинских доблестей и политической мудрости князя, отмечая, что именование Мстислава «Великий» перешло и на сына его Всеволода: «В лето 6640 априллия 14 преставися в Киеве великий князь Мстислав Владимировичь. Бе князь праведен, в воинстве храбр, соседом страшен, к своим же милостив и благоразсудителен. В его княжение вси рустии князи живяху в мире и тишине и никто же смеяше друг друга обидети. Сего ради не единого ради великаго княжения, но паче за добродетели вси нарицаху его Мстиславом Великим. Сим же именем по роду чтяху и сына его Всеволода, наследовавшаго его добродетели» (с. 9). Передельвается в Троицкой редакции и сообщение о вокняжении в Киеве брата Мстислава Ярополка, а Всеволода в Переяславле. В кратком сообщении Компилятивной редакции («...тогда седе в его место на великом княжении Киевском брат его Ярополк Владимировичь. Повелением же Ярополчим блаженный князь Всеволод отиде из Новаграда в Переяславль и тамо живяше, целовав крест новгородцем, яко: „Хошу, рече, у вас умерети“» — л. 74 об.) автор Троицкой редакции разрабатывает мотивы законного престолонаследия и политического послушания Всеволода: «По кончине же Мстислава по его завету прия великокняжеский Киевский престол его Ярополк Владимировичь, князь Переяславский, ему же яко отцу препоручи Мстислав и детей своих. Он же, егда седе в его место в Киеве, повеле преити на свое место, на княжение Переяславское, блаженному Всеволоду, иже и остави за послушание Новгород, аще и целовав крест новгородцем, яко: „Хошу, рече, у вас умерети“» (с. 9). Таким образом, предпочтение Всеволодом Переяславля Новгороду в Троицкой редакции объясняется послушанием великому киевскому князю.

В Компилятивной редакции, как и в редакции Григория, о нежелании новгородцев снова принять вернувшегося к ним Всеволода сообщается

<sup>13</sup> Компилятивная редакция, к тексту которой восходит Троицкая, является соединением редакции Григория и Проложной редакции, при сопоставительном анализе мы постоянно будем писать о видении событий Григорием, поскольку составитель Компилятивной редакции, работая с текстом Григория, только в отдельных случаях привносит нечто свое в интерпретацию событий и их литературное изображение.



коротко и жестко, без объяснения причин изгнания князя новгородцами: «...бысть востание велико в людех, придоша же и псковичи и ладожане в Новгород и *изгнаша великаго князя Всеволода из Новаграда*» (л. 75). Автор Троицкой редакции обвиняет неразумных новгородцев в непонимании причин ухода Всеволода в Переяславль и возвращения в Новгород. В приведенной выше цитате из Компилятивной редакции вместо выделенных курсивом слов в Троицкой редакции читается «вменяху ему в клятвопреступление, яко остави Новгород Переяславля ради, не разумевающе, яко блаженный не своей волею сие сотвори. И *изгнаша его вон*» (с. 9).

Рассказывая о том, как новгородцы, одумавшись, просят Всеволода, чтобы он вернулся на княжение, автор Троицкой редакции подвергает значительному сокращению текст своего источника, в котором изображается раскаяние новгородцев и их искреннее покаяние. Пространное моление новгородцев от 1-го лица превращается в Троицкой редакции в повествование от автора, а смысл и содержание моления передаются в одном кратком предложении. При сокращении текста исчезли детали («некими ласкательными словесы», «со умилением», «умилившеся», «слезы от очию испутивше», «с любовию» и др.), которые могли бы вызвать сочувствие к раскаявшимся новгородцам.

#### Компилятивная редакция

Сия вся помысливше и иных злемысливших благоутишными полезными словесы увещаша, или яко нецыи благоразсудительнии мужие от псковичь и ладожан, уцеломудривше и новгородцев, единомысленно, со тщанием скоро шедше, постигоша блаженнаго у Утиях, некими ласкательными словесы, с покаянием своего суемудреннаго сердца, со умилением прощающеся, яко: «Согрешихом и беззаконновахом пред тобою, благочестивым, ускоривше, осудихом изгнати тя. И ныне молим тя вседушно вси, не прогневайся на ны дозела, о благоверный и великий наш княже правдивый Гаврииле Мстиславичу, покажи милостивное долготерпение свое к нам, рабом своим, умилившись, боголюбче, и паки возвратися к нам в Великий Новгород и не остави нас сиры, яко чадолюбивый отец. И якоже обещася пребывати честнаго креста целованием и неложным пребыванием до своя блаженныя кончины, многолетне здравствуя со всеми своими благочестивыми домочадцы, соблюдая нас от иноверных язык нашествия, честный наш скиптродержателю». Таже вси, умилившеся, слезы от очию испутивше, падше, поклонишася ему, такожде и благочестивей княгине его и благородным чадом его, и восприяша его, яко отца, с любовию, и идоша с ним ко граду (л. 75 об.—76).

#### Троицкая редакция

Сия вся воспомянувше и иных зле мысливших благоутишными словесы увещаша, паче же нецыи благоразсудительнии мужие от псковичь и ладожан уцеломудриша и новгородцев, единомысленно убо со тщанием скоро шедше, постигоша блаженнаго у Утиях и с покаянием строптивых сердец прощающеся, яко согрешиха и беззаконноваша пред блаженным, ускоривше, осудиша изгнати его. И моляху его не помянути их оскорбления и паки возвратитися в Великий Новгород, якоже и обещася честнаго креста целованием пребывати с ними до своя кончины. Сичевую мольбу даже до слез простираху к нему и ко княгине его со чады, он же, умилився, незлобиво возвратися к ним (с. 9—10).

Существенные изменения претерпел в Троицкой редакции рассказ о походе новгородцев на Суздаль. Автор Троицкой редакции более подробно рассказывает о том, что предшествовало прибытию митрополита Михаила в Новгород и походу на Суздаль. Если в редакции Григория (и Компилятивной) о том, что произошло в Новгороде до приезда митрополита, говорилось несколько неопределенно — «Посем раздрася вся земля Российская», то автор Троицкой редакции подробно рассказывает о распрях в Новгороде, когда новгородцы, готовясь идти на Суздаль и Ростов, расправлялись с благоразумными противниками этого похода и «отвращавших от него начинания бояр своих и с моста в Волхов скинуша лета 6642 мая 25» (с. 10), после чего князь Ярополк просит митрополита Михаила отправить в Новгород послание с запрещением «крамолити». Не надеясь на обещания новгородцев, митрополит сам едет в Новгород и поучает новгородцев, но «неистовые» новгородцы не вняли молениям и поучениям митрополита. Еще Григорий, описывая поход на Суздаль, стремился подчеркнуть, что Всеволод участвовал в походе не по собственному желанию, новгородцы «**поемше** блаженнаго князя Всеволода» (л. 85 об., то же в Компилятивной редакции, л. 77). Автор Троицкой редакции еще более усиливает мотив насилия новгородцев по отношению к князю: «...**нуждою пояша с собою** блаженнаго князя Всеволода» (с. 11). Обычно автор Троицкой редакции правит текст, не привлекая каких-либо дополнительных источников, и только рассказ о миссии митрополита Михаила и походе на Суздаль содержит новые детали и факты, которые дают основание предполагать, что автор Троицкой редакции обращался к летописям и знал их содержание, об этом же свидетельствует указание на точные даты выступления в поход 17 декабря и битвы на Ждане горе 26 января.<sup>14</sup> Описывая намерения новгородцев, отправляющихся в поход, автор Троицкой редакции усиливает их негативность, добавляя, что те «хотяще попленити грады едиnorodных и единовенных своих», а в победе суздальцев видит «отмщение буиним» (с. 11). Из описания результатов битвы в Компилятивной редакции: «побиени быша новгородские посадники, многих добрых мужей побиено, *много такожде и суждальцев паде*» (л. 77) — в Троицкой редакции исключена выделенная курсивом фраза, что создает впечатление больших потерь только со стороны новгородцев. Анализ этого эпизода доказывает, что автор Троицкой редакции очень целенаправленно изменяет текст, предлагая собственное видение событий, не следуя ни одному из своих источников, ни летописному, ни агиографическому.

Эти же тенденции прослеживаются и в рассказе о том, как Всеволод и архиепископ Нифонт отговаривают новгородцев от второго похода на Суздаль и Ростов. Иначе в Троицкой редакции описываются намерения новгородцев и сама ситуация, в которой рождается решение идти вторично на Суздаль. В редакции Григория (и Компилятивной), который следует летописным источникам, одно за другим читаются сообщения о передаче Пере-

<sup>14</sup> Точно определить возможный летописный источник данного рассказа не удастся; возможно, автор Троицкой редакции пользовался несколькими источниками.

яславля Юрию Долгорукому и желании новгородцев «взяти грады» Суздаль и Ростов, при этом причинно-следственные связи между этими событиями не поясняются. Автор Троицкой редакции, переделывая текст этих сообщений, стремится связать оба события, объясняя решение новгородцев желанием отомстить за поражение и надеждой на то, что у Юрия Долгорукого, который «поступися некими суздальскими градами и иными области своея», «сила его ослабе». В редакциях Григория и Компилятивной нет этой мотивировки, как нет и упоминания о том, что Переяславль Юрий Долгорукий «брату своему Андрею испроси».

#### Компилятивная редакция

В то же время князь Георгий Долгорукий испроси у брата своего старейшаго, у великаго князя Ярополка, град Переяславль, а ему поступился Суждалем и Ростовом и иныя власти своея, но не всея. Новгородцы же паки восхотеша иди ратию на Суждаль и Ростов, хотяше взяти грады оны и под свою область привести (л. 77).

#### Троицкая редакция

В то же время князь Юрий Долгорукий брату своему Андрею испроси у великаго князя Ярополка град Переяславль, а ему поступися некими суздальскими градами и иными области своея. Новгородцы же, возмечтав, яко тем сила его ослабе, паки восхотеша ити ратию на покорение Суздалья и Ростова и на отмщение за поражение свое (с. 11).

В увещательных речах Всеволода и архиепископа Нифонта, обращенных к новгородцам, автор Троицкой редакции делает лишь незначительные стилистические поправки. Существенные изменения он вносит в описание изгнания Всеволода из Новгорода. В редакции Григория (и Компилятивной) осуждение новгородцев, изгнавших своего князя, выливается в лирическое отступление «Оле злобы, и самовластия!..». Усиливая негативные оценки новгородцев, автор Троицкой редакции переделывает лирическое отступление стилистически, выстраивая риторический период по принципу анафоры (шестикратное «забыша», начинающее однородную синтаксическую конструкцию), и тем самым усиливает эмоциональный накал осуждения. Этой же цели служат и некоторые лексические замены, сделанные в Троицкой редакции: «неистовства» вместо «злобы», «своеволия» вместо «самовластия».

#### Компилятивная редакция

Оле злобы, и самовластия, и безумия мужей новгородцев! Како праведнаго и благочестиваго сего блаженнаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила, пребывания его от младых ногтей со отцем его в Великом Новеграде и града основани, до самага возраста исполнения Христова, церковнаго же строения, и благочестию поборника, и отческаго предания утверждение, и в победах многим соодолетеля, милостива и не злобива ко всем и благоутишна властелина забывше и ни во что вся добродетели его вменише (л. 79—79 об.).

#### Троицкая редакция

Оле неистовства, своеволия и безумия! **Забыша** праведнаго и благочестиваго князя своего рождение, воспитание и присное пребывание от младых ногтей со отцем своим в Великом Новеграде, **забыша** попечение его об основани и распространении града своего; **забыша** в нем церковнаго строителя, церкви радетеля, благочестию поборника и отческаго предания утвердителя. **Забыша** в нем защитника от врагов и в победах соодолетеля; **забыша** отца милостива и незлобива ко всем и благоутишна властелина **забыша** и ни во что вся добродетели его вмениша (с. 12—13).

В предложении, содержащее сообщение об изгнании Всеволода, автор Троицкой редакции вносит небольшие изменения, подчеркивающие неблагодарность новгородцев, категоричность их осуждения Всеволода: «Таже новгородци изгнаша его от себе в лето 6644, иулия в 15 день, ругающеса ему **яко непотребну** и порекающе всякими хулы нелепотными» (с. 13). В Компильтивной редакции дается менее экспрессивный вариант описания действий новгородцев, вместо «яко непотребну» читается «яко неудобну», вместо «хулы» — «укоризнами» (л. 79 об.).

Зато при описании встречи Всеволода с Васильком Полоцким, которая произошла на пути Всеволода из Вышгорода в Псков, автор Троицкой редакции (с. 13) подчеркивает, что Василько, «иже прежде враждоваше на него за некия мнимы обиды», «любезно» (этого нет в Компильтивной редакции) целует крест с Всеволодом и провожает его «честно» (в Компильтивной редакции — «с великою радостию»). С великою радостью встречают Всеволода псковичи, автор Троицкой редакции в описании торжественной встречи князя псковичами добавляет слова самого Всеволода: «И сам Всеволод такожде радовашеса, глаголя: „Се покой мой, zde вселюся“» (с. 13). Ср. в Компильтивной редакции: «...и святому такожде радующуся о пришествии своем во град Псков, якоже в Горний Иерусалим...» (л. 80 об.).

Сходные идеологические акценты расставлены автором Троицкой редакции в описании раздора между новгородцами после ухода Всеволода. Григорий и составитель Компильтивной редакции называют новгородских сторонников Всеволода «благочестивыми», они подвергаются насилию со стороны противников Всеволода («новгородский самовольный народ еще ищуще, кто ко блаженному князю Всеволоду приятен от боляр» — Компильтивная редакция, л. 81), их дома грабят. Автор Троицкой редакции подчеркивает, что ни сторонники Всеволода в Новгороде, ни его противники не отличались благочестивым христианским поведением.

#### Компильтивная редакция

И яко услышано бысть сие, еже блаженный князь Всеволод во Пскове с братом своим Светополком, бысть мятеж велик в Новеграде, яко не возхотеша его прияти новгородцы. Друзии же людие благочестивии побегоша ко блаженному во град Псков. Новгородцы же, злыбы наполнившися, яко волцы тяжкия, взяша на разграбление дома Константина Нежatina и иных многих (л. 80 об.—81).

#### Троицкая редакция

Егда же в Новограде услышася, еже князь Всеволод во Пскове с братом своим Светополком, бысть мятеж велик новгородцем *между благопризненными Всеволоду и враждующими ему. Перви бо, пограбив имение многих из последних, приидоша во град Псков. Но во отмищение и новгородцы, злыбы наполнившеса, взяша на разграбление дома тысяцкаго Константина Нежatina и иных многих, Всеволоду приверженных* (с. 14).

Порицание тех и других новгородцев в Троицкой редакции усиливается введением цитаты из Исаяи пророка: «Тогда сбьется на них проречение Исайино: „Се владыка Господь Саваоф...“» (Ис. 3, 1—5), а также осуждением самим Всеволодом своих сторонников: «Блаженный же Всеволод не похваляше и верных своих, на грабление покусившихся, претерпевших же разграбление утешаше словесы апостола Павла...» (с. 14). Цитата из Посла-

ния апостола Павла (Евр. 10, 32—38) в редакции Григория и Компилятивной редакции приводится от лица автора, а не Всеволода, к тому же она короче, чем в Троицкой редакции. Замена авторского комментария прямой речью Всеволода еще более драматизирует происходящее и оттеняет благочестие князя, одинаково осуждающего всякий грабеж и напоминающего о «небеснем имени».

Наиболее ярко своеобразие интерпретации событий автором Троицкой редакции проявляется в описании отношений Новгорода и Пскова после смерти Всеволода. В редакции Григория (и Компилятивной) рассказывается, что псковичи вопреки воле Новгорода оставляют у себя на княжении брата Всеволода Святополка. Далее в этих редакциях кратко сообщается, что псковичам «не бе им мира с новгородцы»; повествуется о положении в Новгороде, изгнании новгородцами князя Святослава Ольговича; посольстве в Суздаль «по князя»; страхе новгородцев, узнавших, что Святополк идет на Новгород, и готовности дать отпор, для чего они вышли к Синилицу; о приезде в Новгород нового князя Ярослава, сына Юрия Долгорукого; затем следует сообщение о примирении с псковичами. Этот эпизод у Григория переполнен конкретной информацией, которая имеет лишь косвенное отношение к Всеволоду и Пскову, составитель Компилятивной редакции не изменяет его текста. Автор Троицкой редакции композиционно перестраивает этот эпизод. Вначале он концентрирует все повествование на изображении отношений между псковичами и новгородцами, называет новгородцев «крамольными», «иже мучимы совестью, бояхуя отмщения такожде от Светополка, якоже от Всеволода». Состояние новгородцев, получивших весть, что Святополк с псковичами уже приблизился к Новгороду, определяет как «раздражение», добавляет — «сего ради в страхе и ужасе бысть весь Новград» — и комментирует состояние «мятежных» цитатой из Соломона: «Аще и ничто же мятежна <...> лютая содержима совестью». Затем он кратко излагает суть происходящего в Новгороде, описывает смену князей, видя в новгородских «крамолах» и «мятежах», растянувшихся аж на столетие, наказание за «неправду» их отношений к Всеволоду: «Божим бо гневом за крамолы свои наказуеми, после изгнания блаженнаго князя Всеволода ни единым князем своим довольни бяху и в едино столетие по нем тридесять князей от себе изгнаша» (с. 16—17). В сущности, в этом эпизоде очень мало текстуальных совпадений между Компилятивной и Троицкой редакциями.

Значительные изменения в Троицкой редакции наблюдаются и в рассказе о посольстве новгородцев в Псков за мощами Всеволода, фактически это совершенно иной текст, который написан на основе текста Компилятивной редакции. Автор Троицкой редакции делает сокращения и перестановки, вносит дополнения и стилистические изменения, смещает идеологические акценты. В описании того, как было принято новгородцами решение отправить посольство за мощами Всеволода, автор Троицкой редакции многое сокращает, оставляя лишь изложение речи Нифонта к новгородцам, изменяя ее как стилистически, так и по содержанию. В речи Нифонта расширен перечень воинских и политических достоинств Всеволода, исключены из перечня христианские добродетели князя (не читается «поборника непоко-

лебима запечатлением небеснаго Царя Славы», «заповедем Божиим неложна хранителя», уподобление Всеволода Христу — «И во всех милостивых исправлениях <...> и о нас молебник ко Господу Богу»), хронологические выкладки (количество лет, прожитых Всеволодом в Новгороде). Вместо этого автор Троицкой редакции в уста Нифонта вкладывает слова о том, что Новгород клялся Ярославу быть верным князю и его потомкам, но изменил своей клятве, изгнав Всеволода (с. 17).

### Компилятивная редакция

Посем же слышав боголюбивый епископ Нифонт о преставлении святаго благовернаго князя Гавриила Псковскаго, вскоре возвещает начальнейшим {игуменом монастыря святаго Георгия игумену Исайи и монастыря Рождества Пречистыя Богородицы игумену Антонию Римлянину, и всему освященному собору, и посадником, неким благоговейным мужем, имевшим любовь ко блаженному князю Гавриилу} о преставлении его. Таже воспоминает им подробну о добродетельном житии его, еже сам виде и яже от самовидец слыша, како из младых ногтей и до самага возраста в меру исполнения Христова со отцем своим, великим князем Мстиславом Владимировичем; и како Великому Новуграду основание положи и соверши, и божественных храмов строение, и утверждение законоположения, и исправление благочестию отеческих преданий, священнаго чина судовом уставника, и поборника непоколебима запечатлением небеснаго Царя Славы. Еще же и в воинстве храбра и благопоспешна на иноверныя языки, заповедем Божиим неложна хранителя, и ко всем благоутишна и в досаждениях от своих терпелива и кротка, якоже Давида незлобива. И жития его в Великом Новеграде, иже ин никто от великих князей и от вельмож поживе, якоже сей дивный второй Иов терпением — сорок лет и пять лет и четыре месяца и мало выше до изгнания втораго претерпе. И во всех милостивых исправлениях подражателя и подобника милостивому Христу Богу нашему, иже обеща тем сыновство, и земли кротких наследие, и Царство Небесное, и за вся добрая детели от Царя, всеми царствующаго, восприятие мзды небесныя, и венец доброты от руки Его, и райское водворение, и о нас молебник он есть ко Господу Богу (л. 84—85).

### Троицкая редакция

Так о мятушуся Новуграду и совестию о неправде своей над блаженным терзаему, боголюбивый епископ Нифонт с благоговейными игуменами монастыря святаго Георгия Исайею и монастыря Рождества Пречистыя Богородицы Антонием Римлянином, и всем священным собором, и с посадниками некими, сохранившими любовь ко князю Всеволоду, вспомянуша паки всему граду о добродетельном житии его, еже сам он пастырь виде и еже от самовидцев слыша, како из младых ногтей до самага возраста чрез сорок лет вместе со отцем своим, великим князем Мстиславом Владимировичем, и после его печашеся о всем, еже на пользу Новуграду. Како положи новое стенам основание и соверши, како подвизашеся в созидании божественных храмов многих, во утверждении законоположения, во исправлении благочестия, в соблюдении отеческих преданий, в снабдении священнаго чина, в хранении судов и правды, в защищении обидимых, в препитании нищих, убогих, вдовиц и сирот. Еще же храбрость его в воинстве, неусыпность в страже, страх на иноверныя языки, милость к подданным, терпеливость в досаждениях от своих, незлобие и кротость ко врагам. Паче же, како весь Новград клялся еще великому Ярославу и всему потомству его быти во веки верным и неизменным, а измени и претупи клятву свою праведному, благочестивому, добродетельному и святому князю своему Всеволоду, ныне во блаженном успении зрящему лицом к лицу правосуднаго и милостиваго Бога и незлобиво за них молящемуся, аще и не у них почиает мощами своими (с. 17).

Далее в Компилятивной редакции (и редакции Григория) следует описание реакции новгородцев на речь Нифонта, оно построено на повторах того, что уже было написано, перечислительные интонации придают повествованию эпичность, лишают его драматизма и непосредственности: «Преподобнии же игумены Исая и Антоний Римлянин, и весь освященный собор, и от мужей нарочитых мнози, слышавше от святителя о преставлении святаго благовернаго князя Гавриила и воспомяновение о житии его благочестивем, прослезисяся, жалеюще по нем, овии же помянуша совесть свою, яко словом и советом от неразумия с буими человеки дерзнуша согрешити къ святому. И от жалости сердечныя радости духовныя исполнившися, и общим изволением добрым боголюбивому епископу Нифонту совет благ с любовию приложиша, еже послати во град Псков о прощении мощей блаженнаго князя Всеволода, нареченнаго во святом крещении Гавриила» (л. 85). Автор Троицкой редакции убирает повторное перечисление всех слышавших речь Нифонта, спокойное «радости духовныя исполнившися» заменяет на «сокрушишася вси сердцем» и еще более усиливает драматизм чувств новгородцев, доходящих до высокой степени экспрессии: «...и от зельныя туги обратишася в горький плачь и рыдание, яко и врагом его от угрызения совести и стыда, неразумия и злобы своея приобщишася к общему сетованию и раскаянию...» (с. 17—18).

В рассказ о приходе новгородцев в Псков и прощении отдать им мощи Всеволода автор Троицкой редакции также вносит некоторые изменения, они того же порядка, что и перечисленные выше. Отметим лишь одно из них: в просьбе отдать мощи Всеволода первый аргумент, приводимый новгородцами, — «на умирение» града. Небольшие замены и добавления в описании того, как новгородцы пытались взять раку Всеволода, подчеркивают безуспешность задуманного новгородцами. Согласно Компилятивной редакции, новгородцы подошли к раке Всеволода, «хотяще взяти честныя мощи святаго легце, и не подвижесе рака нимало с места своего» (л. 86—86 об.). Автор же Троицкой редакции добавляет: «...но не тако Богу и угоднику Его изволися...» (с. 18).

Комментируя это чудесное событие — нежелание Всеволода покинуть город, Григорий приводит слова пророка, они повторены и в Компилятивной редакции: «Воистинну пророческое совершися слово: „Се покой мой в век века, zde вселюся, яко изволих и“» (л. 86 об.). В Троицкой редакции заменяются вводящие цитату слова: «Тогда вси помянуша слово святаго, еже рече по пришествии во град Псков на княжение, глаголя: „Се покой мой...“» (с. 18). Действительно, эти слова в Троицкой редакции уже звучали из уст Всеволода, когда князь решил остаться в Пскове (с. 13), и автор Троицкой редакции еще раз напоминает их, тем самым маркируя мысль об особом, сокровенном отношении Всеволода к Пскову, несмотря на то что вся жизнь его была связана с Новгородом.

Изменяет автор Троицкой редакции и следующее затем моление новгородцев к Всеволоду о даровании мощей, усиливая в нем мотивы покаяния, разоблачения собственного беззакония, «стыда и срама». Моление новгородцев — еще один пример того, как из текста исключаются образы, имею-

щие христианскую семантику. Так, в Троицкой редакции из обращения к князю исчезают слова «воине непобедимый, церковный здателю и украшение, столпе и утверждение отеческим преданиям, уставник Божия законоположения, вере забрало, по Евангелию Христову, неложный хранителю заповедей Божиих», которые читаются в Компильативной редакции.

#### Компильативная редакция

Протопоп же и вси мужие новгородстии начаша плакати у раки святого, глаголюще: «О всесвятый, блаженный, великий, благочестивый княже Гаврииле, воине непобедимый, церковный здателю и украшение, столпе и утверждение отеческим преданиям, уставник Божия законоположения, вере забрало, по Евангелию Христову, неложный хранителю заповедей Божиих! Не прогневайся на ны, грешныя и непотребныя рабы своя, до конца, иже по премногу тебе зла сотворихом от неразумия своего в жизни твоей, изгнахом тя, яко неистова. Прости нам вся, елика ти согрешихом с сонмом законопреступным, всеу мятушеся. И паки молим тя, о святче Божий и слуго Господень, мужу желаний духовных: помилуй ны, яко чадолубивый отец, с покаянием пришедших к тебе и дерзающих безстудне, хотящих взяти святыя и честныя мощи твоя, ныне же любзующих с любовию, яко надеющихся на тя, не отврати раб твоих вотще, твои бо есмы раби, да не посрамлени отидем от тебе. Но прими, богомудре, моления наша и подаждь нам от мощей твоих ради преосвященнаго епископа Нифонта, совозлюбленника твоего, и святых ради игуменов Антония Римлянина и Исайи, и всего причта церковнаго, и всех людей всякаго возраста, любзующих тя, и нас, посланных к тебе, в знамение и похвалу и на утверждение Великому Новуграду» (л. 86 об.—87).

#### Троицкая редакция

Протопоп же и вси мужие новгородстии ужасшеся, начаша плакати у раке святого, зываючи: «О благоверный и блаженный, великий княже! Почто отвращаешися притекающих к тебе рабов твоих! Почто презираеши моление целаго града нашего, наследия твоего праотческаго! Почто нас, приступающих к честной раце твоей, студом и срамом покрываеши! Молим, не прогневайся на ны, грешныя и непотребныя рабы своя, до конца! Исповедуем, яко попремногу тя оскорбихом, воспоминаем, яко много ти в житии твоем у нас зла сотворихом от неразумия своего, каемся, о еже изгнахом тя. Но ты, яко всегда незлобивый и милостивый, не помяни беззаконный наших, прости нам вся, елика ти согрешихом, всеу мятушеся с сонмом законопреступным. Паки и паки молим тя, о святче Божий, княже наш, отец наш, помилуй ны яко чад своих, с покаянием пришедших к тебе, желающих на утешение граду нашему взяти честныя мощи твоя и припадающих с верою, надеждою и любовию к тебе, не отпусти тщи рабы твоя, твои бо есмы присно во славе и студе нашем, да не посрамлени убо отидем от тебе. Аще же мы недостойни есмы, вонми усердию и молению возлюбленных других твоих, боголюбиваго епископа нашего Нифонта и благочестивых игуменов Антония Римлянина и Исайи, и всего причта церковнаго, такожде людей новгородских, возлюбльших тя и нас к тебе пославших на умоление тебе и пренесение мощей твоих» (с. 18—19).

Изменяет автор Троицкой редакции и сообщение о даровании Всеволодом ногтя, чтобы подчеркнуть предпочтение, оказанное святым Пскову и псковичам. В Компильативной редакции, как и в редакции Григория, Всеволод дарует ноготь непосредственно в руки Полюда: «...спусти ноготь с честныя и святыя своя руки и дастся Полюдови протопопу» (л. 87). В Троицкой редакции не происходит этого «прямого» дарения, «сию едину часть» от мощей Всеволода передают Полюду, по-видимому, псковичи: «...вдаша ю протопопу Полюдови». А до этого автор не преминул вставить, что «тогда



все видевши со страхом уразумеша, яко сию едину часть себе дарует свя-  
тый на благословение Великому Новуграду» (с. 19).

Следующее затем в Компильативной редакции (и редакции Григория) не-  
большое лирическое отступление («О глубина премудрости и богатства  
разума Божия! <...> неоскудеваем всегда»; отметим насыщенность этого  
текста, особенно в обращениях к Всеволоду, образами религиозной семан-  
тики — «подобник сый милостивому и человеколюбивому Богу незлоби-  
вый, благим сокровищем податель», «богатство неизтощимое», «благости  
пучину», «дар благодатен», «источник исцелений неизчерпаем» и др. —  
л. 87—87 об.) составитель Троицкой редакции превращает в благодарное  
моление псковичей к князю, «ангелу хранителю и покровителю», в котором  
ясно звучит мотив предпочтения святым Пскова Новгороду: «Псковстии же  
людие, припадши с благодарным молением к мощам его, единогласно воз-  
зваша: „О благоверне, благочестие и небесному воеводе Гавриилу, благове-  
стнику неизреченных Божиих тайн, тезоимените княже, сам сый ангеле  
хранителю и покровителю наш! Ныне воистинну яснее солнца видим и  
веруем, колико возлюбил еси град наш, место покоища твоего, и не восхо-  
тел еси разлучитися с нами до века. Аще бо не оскорбил еси до конца, ниже  
отринул еси моления и братии наших новгородских, тяжко оскорбивших  
тя, но и им подал еси от руки твоея видимо милостивное благословение.  
Нам же, усердно приемши тя во град свой, всего себя усвоил и даровал еси.  
Исповедуем убо благодать твою, не таим благодеяния твоя, уповаем присно  
на твое у Бога за нас предстательство во всех наветах и бедах наших и на  
твое во всех обстояниях заступление“» (с. 19).

Радости благодарных псковичей, которые «яснее солнца» увидели, как  
возлюбил их город Всеволод, в Троицкой редакции противопоставляется  
смирение новгородцев, которые отправились в обратный путь, «удоволив-  
шися дарованною им милостивно частию оных от благословенных руки  
его». Это важное для псковичей событие автор Троицкой редакции коммен-  
тирует цитатами из Евангелия (Мф. 5, 3—11) и Книги премудрости Иисуса  
сына Сирахова (с. 19—20).<sup>15</sup>

Завершая жизнеписание князя, автор Троицкой редакции повторяет  
краткую характеристику чудес святого, читающуюся в Компильативной ре-  
дакции, а заканчивает Житие прославлением Всеволода как защитника

<sup>15</sup> В первой цитате (последняя строка с. 19 и первые две строки с. 20) читаются только  
отдельные слова (утрачен красочный слой) и отсылка к Евангелию от Матфея. Вторая  
цитата вводится словами «Они бо дондеже пред лицом людей — позор ангелом и чело-  
веком, отребие миру и всем поправление суть, но егда отидут к лицу Божию, тогда по слову  
Сирахову: „Память их в благословенных и останки их, якоже кости Иосифовы, и милоть  
Илиина, и кости Елисеевы и Павловы, главоотяжи и фелонь его пребывают драгоценней-  
шим сокровищем для мира, небрегшаго о самих оставльших сия“» (с. 20). В приведенной  
цитате только выделенные слова совпадают с Книгой премудрости Иисуса сына Сира-  
хова (46, 13—14), остальная часть фразы иллюстрирует мысль о почитании останков  
«историческими» примерами, об этом же повествуется в главах 44—50 Книги премуд-  
рости (см., например, гл. 49, 17: «Иосиф бысть муж, вожьд братии, утверждение людем,  
и кости его посещени быша»).

Пскова от нашествия врагов и сравнением его с Димитрием Солунским,<sup>16</sup> который также не захотел покинуть город и тем самым спас его. В этом последнем «восклицательном знаке» Жития еще раз прозвучала одна из дорогих для автора Троицкой редакции идей — идея верности Всеволода Пскову, об этом и последние строки Жития: «Тако и блаженный князь Всеволод изволи навеки почити во граде нашем, ниже оставити его, да его ради молитв и святых мощей избавляет Бог град сей от наветов, нападений и разорений благодатию Своею, Ему же, в Троице присно славимому, да будет честь, слава и держава вовеки веков. Аминь» (с. 20).

Мы проследили только одно направление переработки автором Троицкой редакции текста своего источника, на анализе наиболее значительных эпизодов показав, как он последовательно изменяет тональность и идеологические акценты в изображении действий новгородцев, подчеркивая «ревность ко благочестию» Всеволода и «самоволие» и «буесть» новгородцев, противопоставляя им верных князю псковичей. Можно привести и другие примеры редакторских изменений текста источника, пронизанных теми же идеями. Так, например, в редакции Григория, в которой составление Всеволодом Рукописания и Устава сравнивается с законотворческой деятельностью его предков, упоминается о десятине, которую дал Ярослав Мудрый Десятинной церкви и «Святей Софии в Киеве и в Новгороде и митрополиту киевскому и архиепископом новгородским» (цитируется по Компилятивной редакции, л. 73 об.), в Троицкой редакции эта часть текста сокращается: «Святей Софии и митрополиту Киевскому» (с. 8). Псковская ориентация автора проявляется и в исключении из рассказа о строительстве церкви Иоанна на Опоках заключительного фрагмента текста, в котором с особым чувством говорится о молитвах, возносимых в этой церкви; в Компилятивной редакции читается: «В ню же приходяще вси со страхом и трепетом ко святому и великому Иоанну пророку и Предтечи, Крестителю Господню, и ко святому пророку Захарии, просим их ради у милостиваго владыки и Бога от бед избавления и оставление грехов прияти, и здравие телеси, и душам спасение, еще же и во оном в непреидушем Небеснем Царствии вечных благ наслаждению сподобитися» (л. 73—73 об.).

Особое внимание автор Троицкой редакции уделяет проблеме законности престолонаследия. Так, в Троицкой редакции подчеркивается, что Владимир Мономах после смерти своего отца не стал претендовать на Киевский престол, «аще и ближайший бе наследник великокняжескаго престола», поддерживал с киевским князем Святополком добрые отношения, «пребываше с ним в любви и согласии». После смерти Святополка Владимир Мономах садится на великое княжение в Киеве, «на наследное себе по закону» (с. 4) — добавляет автор Троицкой редакции. После смерти Мстислава Ярополк, подчеркивается в Троицкой редакции, «по его завету прия великокняжеский Киевский престол» (с. 9).

<sup>16</sup> В Компилятивной редакции сравнение с Димитрием Солунским читается, как и в редакции Григория, до краткой характеристики чудес святого, именно характеристикой чудес Всеволода и дидактическим комментарием к ним заканчиваются эти редакции.

При анализе Троицкой редакции прослеживается еще одна тенденция редакторских изменений: автор Троицкой редакции упрощает (или сокращает вообще) религиозно-дидактический уровень текста Компильтивной редакции. Уже приводились примеры того, как из характеристик князя, обращений к нему исчезают образы, в которых воплощены христианские добродетели князя, в результате чего образ Всеволода в Троицкой редакции Жития, как и само Житие, пронизанное политически заостренными противопоставлениями, приобретает более светские черты.

Если в редакции Григория (и Компильтивной) действия, слова, поступки Всеволода и новгородцев сопоставляются с библейскими героями и событиями, то в Троицкой редакции этот библейский фон нередко снимается. Так, например, составитель Компильтивной редакции, повторяя текст редакции Григория, приводит такую параллель к ситуации, когда новгородцы замышляют изгнание Всеволода: «...разъяришася, ненавистию востаха на блаженнаго князя Всеволода и, яко же древле на апостола и архидиакона Стефана иудеи, распыхахуся сердцы своими, скрежатаху зубы на нь, покушахуся на изгнание блаженнаго» (л. 78). В Троицкой редакции сокращается сравнение Всеволода с архидьяконом Стефаном: «Они бо, яко дивии зверие, навождением диаволим паче разъяришася и ненавистию востаха на самаго блаженнаго князя Всеволода даже до изгнания его» (с. 12). В Компильтивной редакции (и редакции Григория) читается еще одна библейская параллель к подобной же ситуации: «...но паче возъярившеся на блаженнаго, якоже иудеи на Христа Бога и Владыку нашего, завистию» (л. 79), в Троицкой редакции исключены выделенные курсивом слова (с. 12).

Менее развернуто в Троицкой редакции и сравнение покинувшего Новгород Всеволода с Лотом. В Компильтивной редакции (как и в редакции Григория) читается: «Блаженный же князь Всеволод подражая заповедь Владыки своего, Господа нашего Исуса Христа, еже рече ко учеником Своим и ко всем верующим во имя Его: „Идеже не приемлют вас о имени Моем, бежите во ин град и прах прилепший отрясите от ног ваших во свидетельство им“. Но горе будет граду тому, аще не покаются! Ненавидя же добра роду христианскому враг диавол ожесточи сердца новгородцев, яко камень, и абие изгнаша святаго из града. Видя же их блаженный нимало преклонны к себе любовию и милосердием, изыде, якоже Лот праведный от Содомы и вселися у Авраама, тако и сей блаженный князь Всеволод изыде от них из Великаго Новаграда во град Киев к стрью своему, великому князю Ярополку Владимировичу. Ярополк же впаде святому князю Всеволоду, сроднику своему, Вышеград, и в том граде пребывшу святому семь месяцев» (л. 79 об.—80). В Троицкой редакции сравнение с Лотом задается в начале фрагмента и весь текст перестраивается: «Сиче блаженный князь Всеволод изыде из Новаграда, яко праведный Лот от Содомы, и исполни по заповеди Владыки своего, Господа нашего Иисуса Христа, иже рече ко учеником Своим:<sup>17</sup> „...вес ваших, исходяще из дому или из града того, отрясите и прах от ног ваших“.<sup>18</sup> Отшед же, прииде во град Киев к стрью своему, ве-

<sup>17–18</sup> Данный текст был написан золотом, ныне читаются только отдельные слова, по ним можно определить, что это цитата из Мк. 6, 11.

ликому князю Ярополку Владимировичу, иже даде ему в княжение Вышеград, и в том граде пребывшу ему семь месяцев» (с. 13). Убирается в Троицкой редакции и сравнения Всеволода с Давидом и Иовом из речи Нифонта, уговаривающего новгородцев отправиться в Псков за мощами князя (с. 17). В Компилятивной редакции характеристика деятельности князя в Новгороде завершается напоминанием слов апостола Павла: «...съпроста рещи, всем всяк бяше, по апостолу Павлу» (л. 71 об.). В Троицкой же редакции отсылка к словам апостола Павла заменяется на сравнение с Иовом: «Вкратце рещи, бысть яко Иов, „спасая убога от руки сильнаго <...> неправедных от среды же зубов их грабление изимаяи“» (с. 6). Таким образом, в описании деяний Всеволода из всех библейских параллелей остается только краткое сравнение с Иовом и Лотом, а также более развернутое сопоставление с Димитрием Солунским в конце Жития.

О том, что автор Троицкой редакции не был безразличен к библейскому пласту текста Жития, свидетельствует и его отношение к цитатам из Библии. Почти все цитаты, читающиеся в Компилятивной редакции, он либо сокращает, либо уточняет, либо заменяет, при этом цитаты, вводимые автором Троицкой редакции, отличаются большей ясностью и определенностью смысла. Так, например, раздоры в Новгороде после ухода Всеволода и разграбление домов сторонников Всеволода в Компилятивной редакции (и редакции Григория) комментируются цитатой из апостола Павла (Евр. 10, 33—38): «Новгородцы же, злобы наполнившиися, яко волцы тяжкия, взяша на разграбление домы Константина Нежatina и иных многих. Якоже божественный апостол Павел глаголет: „Поношени и печальми позор бывше, ово же и общницы бывше живущим тако. И разграбление имения вашего с радостию приясте, ведяще имети себе имение, на небесех пребывающее и лучшее. Терпения бо имате потребу, да волю Божию сотворше, примете обетование. И еще бо мало елико и елико, грядый придет и не укусит, а праведный от веры жив будет“» (л. 81). В Троицкой редакции цитату из апостола Павла предваряют слова пророка Исайи (3, 1—5): «Тогда сбытся на них проречение Исайино: „Се владыка Господь Саваоф отимет от Иерусалима и от Иудеи крепкаго, и крепкую крепость хлеба, и крепость воды, исполина и крепкаго, и человека ратника, и судию, и пророка, и смотреливаго, и старца, и пятьдесятначальника, и дивнаго советника, и премудраго архитектона, и разумнаго послушателя. И поставит юноши князи их, и господствовать будут ими. И нападати имут людие человек на человека и человек на ближняго своего, приразится отроча к старцу и безчестный к честному“» (с. 14). А затем вводится цитата из апостола Павла, которая вкладывается в уста Всеволода и звучит как утешение тем, чьи дома были разграблены; при этом цитата в Троицкой редакции полнее, чем в Компилятивной редакции: «Блаженный же Всеволод не похваляше и верных своих, на грабление покусившихся, претерпевших же разграбление утешаше словесы апостола Павла, глаголя: „Вспоминайте же первыя дни ваша, в их же просветившеся, многия страсти претерпесте страданий, ово убо поношени и скорбми позор бывше, ово же общницы бывше живущим тако, ибо узам моим спострадасте и разграбление имений ваших с радостию приясте, ведяще имети себе имение, на небесех пребывающее и лучшее. Не

отлагайте убо дерзновения вашего, иже имать мздовоздаяние велико, терпения бо имате потребу, да волю Божию сотворше, примете обетование. Еще бо мало елико елико, грядый придет и не укуснит, а праведный от веры жив будет. И аще обинется, не благоволит душа моя о нем“» (с. 14). Таким образом, меняются смысл и функция слов апостола Павла: в редакции Григория они вводились как дидактический комментарий к печальным событиям в Новгороде, а в Троицкой редакции они стали утешением для тех новгородцев, кто был разграблен.

На протяжении всего текста автор Троицкой редакции стремится избежать фраз и словосочетаний, которые отмечены чертами религиозной риторики и не несут в себе конкретной информации. Приведу лишь некоторые примеры, курсивом отмечая редакционные обличия.

#### Компилятивная редакция

И по нем сын его Ярослав насяя Россию Божия слова снисканием *Божественнаго Писания, и пожив ас клас благочестия веры градским строением, и законы, и церковным благолепием* (л. 67).

Пребывающу же ему от юности своя, яко новосаждению масличну *окрест трапезы благовонны, в дому благочестивых родителей своих в добре и благочестиве наказания, и в научении божественных книг, и в законе Господни воля его, и в законе Его поучашеся день и ночь*. И бысть яко древо, насаждено при исходящих вод, еже плод свой даст во время свое (л. 68).

Священное же великое собрание, обое сошедшееся, песнословиша во гласех пеней ангельских, яко и самем небесным силам невидимо славословящим и дивящимся таковому преестественному торжеству и чиноначалию царскаго устройства (л. 70 об.). Пребывающе же святому во граде Пскове едино лето, упражняющуся ему болма в посте и молитве и к церкви на славословие Божие *всегда прилежася. Умом зря Господа выну сердечныма очима, яко раб присный Ему и яко Божий слуга, не туне мечь нося, во отмщение злодеем, в похвалу же благодворцем*. По изволению же Господа и челолюбеколюбиваго Бога, *якоже Той един вестъ судьбами Своими, посети его болезнью телесною, душу предочищая и просвещающая к явлению славы лица Божия, Его же ради в жизни сей благоугоди Ему преподобием и правдою* (л. 82 об.—83).

И тако со псалмопением и с кадила со множеством благовоннаго фимиама проводиша блаженнаго честно, якоже лепо бе таким святолепным и честным великим

#### Троицкая редакция

...и по нем сын его, благоверный Ярослав, насяевый Россию Божия слова снисканием писаний, обновивый ю церковным благолепием, градским строением и законами (с. 3).

Пребывающу же ему от юности своя яко новосаждению масличну в дому благочестивых родителей своих и поучающуся в добре и благочестии и в познании божественных книг, возрасте, яко древо, насаждено при исходящих вод, еже плод свой даст во время свое (с. 4).

Священное же великое собрание, обое сошедшееся, песнословиша во гласех пеней церковных... (с. 6).

Пребывающу же ему во граде Пскове едино лето, упражняющуся дома в посте и молитве и в церкви на славословии Божии, по изволению Господа посети его болезнь телесная к смерти (с. 16).

господам, паче же и великим князем российским. Якоже псалмопевец Давид вещает: «Блажени, яже избра и прият их Господь и всели во дворы Своя. Память их в род и род, души бо их во благих водворятя, и семя его наследит землю» (л. 83 об.).

Троицкая редакция — произведение цельное, ее текст свидетельствует о целенаправленной, продуманной обработке Компилятивной редакции Жития. Автор Троицкой редакции свободно обращается с текстом оригинала, делает композиционные перестановки внутри эпизодов, дополняет и изменяет описание событий согласно своим идеям и на основе других источников. Он внимательно вчитывается в библейские цитаты и сравнения, проверяет, дополняет и исправляет их, производит стилистическую правку текста. Следует отметить большую светскость и «литературность» Троицкой редакции, что проявляется, в частности, в том, что ее форма, стиль, приемы художественной изобразительности менее этикетны, они объясняются не столько традициями жанра, риторической рефлексией, сколько авторским замыслом и его видением событий. Так, противопоставление Всеволода, «ревнителя ко благочестию», и «неразумных» новгородцев в Троицкой редакции приобретает не столько типичный для агиографии (исчезает мотив наущения дьяволом и т. д.), сколько политический характер. Автор Троицкой винит Новгород в «своеволии» и «безумии», в том, что он «преступи клятву», не слушал князя и не хотел повиноваться ему. Это противопоставление осложняется в Троицкой редакции появлением третьей стороны — Пскова и псковичей, которые, в отличие от Новгорода, уважают князя и не участвуют в наиболее «неразумных» акциях новгородцев. Это противопоставление было намечено в редакции Василия. В редакции Григория оно получило развитие в авторских отступлениях, но несколько «терялось», размывалось в объективизированном, идущем от летописей, изображении событий. В Троицкой редакции противопоставление действий князя и псковичей новгородцам как воплощения разных начал — благочестия и благоразумия, своеволия и «буести» — становится той доминантой, которая преобразует и организует все повествование.

Еще раз вернемся к вопросу о времени создания Троицкой редакции Жития. Приписка на Троицком списке о том, что оригинал Троицкого списка был известен митрополиту Евгению, доказывает существование одного из списков Троицкой редакции в 20-е гг. XIX в. Никакими иными фактами о датировке списка, известного митрополиту Евгению, и о времени создания самого текста Троицкой редакции мы не располагаем. Нет каких-либо неопровержимых свидетельств и о времени составления Компилятивной редакции, которая была положена в основу Троицкой редакции, мы только лишь предполагаем, что Компилятивная редакция могла быть составлена в конце XVII—начале XVIII в. Если наши предположения верны, то создание Троицкой редакции возможно отнести к началу XVIII в. Как многим поздним редакциям, Троицкой редакции свойственны «вторичная» драматизация текста, замена повествования от автора прямой речью персонажей, прояснение логических, смысловых связей, усиление дидактического нача-

ла, уточнение цитат и сюжетных мотивировок, превращение амбивалентного сюжета в телеологический.<sup>19</sup> Но не ясны причины, вызвавшие появление в XVIII в. новой редакции Жития Всеволода с очень жестким акцентированием негативного отношения к новгородцам.

При публикации Троицкой редакции Жития Всеволода-Гавриила круглыми скобками в тексте отмечаются буквы, писанные золотом, ныне многие из них не читаются и восстановлены по Компилятивной редакции, смыслу и текстам Библии. Как знак, использованный в рукописи, сохраняются квадратные скобки.

<sup>19</sup> Подробнее об этом см.: Демкова Н. С. 1) «Повесть о старце, просившем царскую дочь себе в жены». Принципы сюжетной организации текста в редакциях XV и XVII веков // Средневековая русская литература. СПб., 1997. С. 95—103; 2) «Повесть о Марфе и Марии» («Сказание об Унженском кресте») и ее перделки в XVII веке // Там же. С. 103—121.

## 5. Житие князя Всеволода-Гавриила Троицкой редакции (Псковский музей-заповедник, ф. Троицкого собора, № 471)

МЕСЯЦА ФЕВРУАРИА В 11 ДЕНЬ.

ЖИТИЕ И ПОДВИГИ СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО  
И ХРИСТОЛЮБИВАГО ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА  
МСТИСЛАВИЧА, НАРЕЧЕННАГО ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ  
ГАВРИИЛА, ПСКОВСКАГО ЧУДОТВОРЦА, ПРЕЖДЕ БЫВША  
НА КНЯЖЕНИИ В ВЕЛИКОМ НОВЕГРАДЕ

с. 1

Копия с рукописи, перечитанной Высокопреосвященным Евгением, митрополитом Киевским и Галицким, в бытность его архиепископом Псковским. 1853-го года. //

(Б)ооотец и царь Израилев, песнопевец Давид, яко от лица Господня, пророчески вещает: «(Р)адуйтєся, (п)раведнии, о (Г)осподе, (п)равым (п)одобаєт (п)охвала» (Пс. 32, ст. 1). Премудрый же Соломон глаголет: «(П)охвалєму (п)раведнику (в)озвеселєтєся (л)юдие» (Прит. гл. 29, ст. 2). Множайшее же веселие и благоугодие, еже святым похвалу приносити, аще бо достойная похвала им не от человек, но от Бога: «Прославляющия Мя, рече, прославлю». Но зане и человеческая похвала им обыче на Самаго Бога восходити, негли за славу Себе приимет ю Бог, нам же самим сладчайшим плодом радования будет.

с. 2

Сих убо смотря, восхотел малое некое изнести от неплоднаго ми ума, от плодовых же летописьменных цветов сказание жития благочестию подражателя, добродетелем рачителя, церкви воинственного защитника, в терпении столпа непоколебима, в наветах и гонениях агнца незлобиваго, в кончине святаго, во святых чудесах дивнаго князя Всеволода Мстиславича, нареченнаго в крещении по закону Господню осмоденством Гавриила. Аще же зря свою немощь и скудоумие, недос-

тижны ко онаго величеству, удерживахся, своим же неразумием остави-  
ти сия и обленитися тягчайше вмених, егда такового великаго мужа сла-  
ва, от Бога ему дарованная, забвением покровена будет. На Господа  
Бога убо всю надежду возложих и на самого угодника, блаженнаго князя  
Всеволода, о добродетельном его житии, еже от младых ногтей и до  
кончины его, собрах мало некако от истории новгородския. И делу, еже  
выше нашея меры, прияхом, побеждаем желанием душевным и любовию  
ко святому, паче же понуждением и благословением второпрестольнаго  
владыки кир Геннадия, правяща престол епископский Пресвятыя и Жи-  
воначальныя Троицы богоспасаемых градов Пскова и Изборска и про-  
чих. Темже не обинуяся, хошу слуху и любви благочестиваго и бого-  
избраннаго стада Христова беседу предложити на пользу и на подража-  
ние родом грядущим<sup>1.а</sup>. //

### О роде святого благовернаго князя Всеволода Мстиславича

Истинно слово Псалмопевца: «(П)раведник (я)ко (ф)иникс (п)роцве-  
тет, (я)ко (к)едр, (и)же в (Л)иване, (у)множится. (Н)асаждени в (д)ому  
(Г)осподни во (д)ворех (Б)ога (н)ашего (п)роцветут» (Псал. 91, стих 13  
и 14), еже и сбытся в роде царей Российских. Сей бо род, аще первее и  
от неверных, но последи верою прославленный, якоже великий апостол  
Петр пишет к веровавшим во имя Господа нашего Иисуса Христа: «Со-  
делася род свят, царское священство, людие обновления, новый Израиль». Рюрик, от варяг избранный, бе первый великий князь в Великом Но-  
вгороде, у него же бе сын Игорь, сему Игорю супруга бе великая княгиня  
Ольга, родом из Псковских пределов веси Выбутския, первая предтеча  
верою и святым крещением России; им же бе сын Святослав Храбрый.  
От него же родися святой великий Владимир, иже просвети всю землю  
Российскую святым крещением, и по нем сын его, благоверный Ярослав,  
насеявый Россию Божия слова снисканием писаний, обновивый ю цер-  
ковным благолепием, градским строением и законами. Сей блаженный  
князь Ярослав, нареченный во святом крещении Георгий, постави во  
свое имя в Ливонех град Юрьев и в нем устрои храм святого велико-  
мученика Георгия и святого Николая Мирликийскаго чудотворца; и  
паки в Киеве у Златых врат храм святому Георгиеви же созда и праздник  
освящения повеле по всей России совершити светло месяца ноемврия в  
26 день. При кончине же своего жития уряди сыны своя — Изяслава,  
Святослава, Всеволода, Игоря, Вячеслава, даде им удела по равенству:  
старейшему Изяславу — Киев и Новъград с прочиими; второму сыну  
Святославу — Чернигов и всю страну восточную, даже и до Мурома;

<sup>1.а</sup> Внизу на с. 2 в венке из дубовых и лавровых ветвей изображен меч, вокруг венка латинская надпись *Non opes tunc ne mihi dabo* («Чести моей никому не отдам»). Эта надпись читается на мече, хранящемся в музее-заповеднике, который ранее считался мечом Всеволода-Гавриила.



третьему сыну Всеволоду — Переяславль, Ростов, Суздаль, Белоезеро и Поволжье; четвертому сыну Игорю — Владимир с прочими; пятому Вячеславу — Смоленск с прочими. И заповеда им не преступати брату в предел братен, ни изгонити коего брата, рек старейшему Изяславу: «Аще кто хошет обидети брата своего, // то и ты помогай тому, его же обидят». И тако, поучив их довольно, преставися в вечное селение. с. 4

По Изяславе же и Святославе седе на великом княжении Всеволод Ярославичь. Чернигов же град, свой удел, даде сыну своему Владимиру, внуку же своему Мстиславу Владимировичу повелел быти в Великом Новеграде. И пребывшу ему тамо яко лет пять, родися ему сын от матере благоверны именем Христины, дщери посадника новгородскаго, благоверный князь Всеволод, нареченный по осмодневному закону Господню в крещении Гавриил, яко быти ему после от перваго великаго князя Рюрика осьмому, а после Владимира Святославича пятому. Пребывающу же ему от юности своя яко новосаждению масличну в дому благочестивых родителей своих и поучающуся в добре и благочестии и в познании божественных книг, возрасте, яко древо, насаждено при исходящих вод, еже плод свой даст во время свое.

По преставлении великаго князя Всеволода Ярославича сын его Владимир Всеволодовичь, дед благовернаго нашего князя, блаженнаго Гавриила, аще и ближайший бе наследник великокняжескаго престола, не хоте преступити деда своего Ярослава наказания и отча слова преслушати, дондеже Сам Бог благоволит ему на отчи столе быти. И не позавиде старейшему братаничу своему, князю Святополку, проименованному Михаилу Изяславичу, приявшу тогда великокняжеский престол в Киеве, а паче пребываше с ним в любви и согласии. И ходиша совокупно на Давида Игоревича к Смоленску, и даша Давиду Новъград, идеже и пребысть два лета, последи же выгнаша его новгородцы, и паки восхотеша и прияша Мстислава на княжение. Мстислав же с новгородцы победи Олега Чермнаго на Кулашке, потом нача церковь строити во имя Благовещения пресвятыя Богородицы на Городищи, таже ходи на очелу. Великому же князю Святополку, проименованному Михаилу Изяславичу, умершу, седе на наследное себе по закону великое княжение Владимир Всеволодовичь. Тогда сын его Мстислав победи чудь на Бору и потом взя град Медвежью Голову. Таже в лето 6622-е с сыном своим, блаженным князем *Всеволодом*<sup>6</sup> [Гавриилом] Мстиславичем, основа Новъград больши перваго при епископе Новаграда и Пскова владыце Иоанне, иже бысть по Никите. Ладожский же посадник Павел при нем основа град Ладогу каменный. Пребысть же Мстислав в Великом Новеграде в добрем жительстве и земном строении и управлении по Давиде Игоревичеве двадесять лет с сыном своим Всеволодом-Гавриилом.

<sup>6</sup> *Испр., в ркп. Всеволодом.*

**О венчании царским венцем  
великаго князя Владимира Всеволодовича Мономаха,  
отца Мстиславова, деда Всеволодова**

Таже отец Мстиславов, дед Всеволодов, Владимир Всеволодовичъ  
с. 5 призывает к себе в великий град Киев сына своего Мстислава, и всю //  
свою братию, и сродники, и боляры, и митрополита со всем священным  
собором и воспоминает о дани гречестей, юже от грек истязаша многим  
трудом прародители его, великие прежде бывшии князи Олег, Игорь,  
Святослав и Владимир и прочии по них, и обыкоша имати ту дань у  
греческих царей Льва Премудраго, Константина и Романа и у прочих,  
юже ныне забыша греки даяти в Российские грады: в Киев, и в Новъ-  
город, и в Чернигов, и в прочия. Братия же его, и сынове, и боляре, и  
митрополит с священным собором, способствующе общим советом, по-  
ложиша, еже о сем послати в Царствующий град к царю Константину  
Мономаху<sup>в</sup> и вспомянути о преждереченной дани. И егда приидоша по-  
сланныи от великаго князя Владимира взяти дань, тогда царь о сем не  
внят и ни во что же вмени. Великий же князь Владимир посылает сына  
своего Мстислава с воеводы и со множеством вои на Фракию и на  
прочии греческие грады и веси, и много плениша.

Царь же греческий много советовал, како великаго князя Владимира  
умолити и киими честными дары почтити. За настоящую вину умысли с  
патриархом и со всем синклитом совет благ, послаша с ефесским митро-  
политом Неофитом, и со двема епископы, милитинским и митулинским,  
и со стратигом антиохийским, и игемоном иерусалимским, и со иными  
нарочитыми от вельмож и освященнаго чина честныя, и великия, и мно-  
гоценныя дары. Еже от своя выи снемлет Константинов Мономахов  
животворящий крест, от самага животворящаго древа, на нем же рас-  
пятыя Господь наш Иисус Христос, сооруженный. Снемлет же от своя  
главы Константинов же венец царский и поставляет его на блюде злате.  
Повелевает же принести крабийцу сердоликову, из нея же Август, кесарь  
Римский, пия, веселяшеса, и цепь, искованну от злата аравийскаго, и  
иныя многия дары царския. И посла я ко Владимиру, моля его и глаголя:  
«Приими от нас, боголюбивый и благоверный княже, сия честныя дары,  
яже отныне до вечных лет твоего благородия и поколению своему будут  
царский жребий на славу и честь и на венчание твоего рода». К сему же  
молит великаго князя Владимира на святыя церкви и на христианы  
греческия вои к тому не посылати и жити мирно под единым царем и Бо-  
гом Господом нашим Иисус Христом, поклоняемым и славимым во еди-  
ной державе со Отцем и Святым Духом нераздельно, понеже бо вера и  
крещение и все православное христианство русское с греками едино.  
«И да будет между нами вечное братство, и мир, и тишина. И да воспри-  
имеши наречение: якоже бе греком в Константине граде царь Констан-

<sup>в</sup> Сноска в ркп.: По другим — к Алексею Комнину, что и вероятнее.

тин Мономах, тако и ты в России славяном царь и великий князь Владимир да наречешися Мономах».

Егда же приидоша посланнии, великий князь Владимир Всеволодовичь, о сих честных и великих дарех и // о молении цареви и всего синклита греческаго много советовав со своим синклитом и освященным собором, прият моление, еже брани престати, и прошение о тишине и о вечном мире исполняет. Посем повелевает митрополиту честныя оны великия дары, драгое сокровище, царское священие: крест, и венец, и крабийцу, и цеп златую, и иные дары множайшия — принести во святую великую соборную церковь Премудрости Божия. Священное же великое собрание, обое сошедшеся, песнословиша во гласех пений церковных, яже святейший митрополит Неофит действоваше, и великаго князя Владимира благослови животворящим крестом, и порфирию, и виссом, и гривною златою обложи, и венцем царским венча, и всеми царскими утварьми украси, и своему царю Константину Мономаху соимянника, царя и брата его нарече. И возвеличив, покланяется и целует, честь воздая, и многолетняя пети повелевает, якоже бе лепо царем. Великий же князь Владимир, нареченный царь и Мономах, и священный собор, и весь российский народ, радости наполнившеся, благодарение и хвалу вседействующему Богу о всех сих великих и преславных знамениях воздаша. Сим же чином и сими же царскими утварьми на поставлении царя и великие князи Российские присно венчаемы быша. И оттоле мир со греки блюдоша.

### О (...)<sup>г</sup>

(П)осем князь великий Владимир Мономах посади сына своего Мстислава в Белеграде, свед с Великаго Новаграда, а в его место в Великом Новеграде посади внука своего, сына Мстиславова, сего блаженнаго князя Всеволода<sup>д</sup>. Блаженный же князь Всеволод, яко отрасль благочестиваго и венценоснаго деда своего, нача право правити власть свою и благочестивно поживе, якоже лепо бе православным князем, исполнь всех благих дел, ходя по заповедям Господним непорочно, страх же Божий имея всегда пред очима своими и сердце сокрушенно и смиренно пред Богом. На суде правду любя, милуя смиренных и сам кротость и любовь нелицемерну являше ко всем, к малым и великим. Священный же и монашеский чин излиха любяше, и милостыню даваше им многу, и чтяше яко братию Божию, вдовиц же и сирот заступаше от обидящих, нищия и немощныя упокоеваше, милостыню же и кормлю довольну подавая всем требующим. Вкратце реши, бысть яко Иов, «(с)пасаяи (у)бога от (р)уки (с)ильнаго и (п)омогаи (с)ироте, (е)му же (н)е бе (п)омощника, (о)ко (б)е (с)лепым, нога же (х)ромым, (о)тец

<sup>г</sup> Далее в ркп. две строки заглавия, написанного золотой краской, которая ныне утрачена. От заглавия осталась только первая буква Ω (омега), написанная черными чернилами.

<sup>д</sup> На поле золотом написана дата от Рождества Христова АРИІ, т. е. 1118 г.

(н)емощным, (р)аспрю, (е)я же не (в)еде, (и)зследуяи, (с)миряяи (л)енов-  
 ныя, (н)еправедных от среды же (з)убов (и)х (г)рабление (и)зимаяя»  
 (Иов, гл. 29, ст. 12—18). //

с. 7

Таже в лето 6627 [1119] соверши церковь во имя святаго велико-  
 мученика Георгия и монастырь честен состави с Кириаком игуменом  
 близ Новаграда, над рекою Волховом, у озера Ильмера, иже и доньне  
 стоит благодатию Христовою. Того же лета при нем преподобный и  
 дивный Антоний [иже принесен чудне от Рима Божиим благоволением  
 на камени водным путем в Великий Новъград] соверши церковь каменну  
 во имя Пречистыя Богородицы честнаго ея Рожества и обитель устрои  
 велию, яже и доньне прославляется. Посем благоверный князь Гавриил  
 по закону Господню браку сочетсяя и роди два сына Иоанна и Влади-  
 мира. Таже ходи с новгородцы на эм и победи я.

В лето же 6633 [1125] великому князю Владимиру Мономаху от жития  
 сего преставльшемуся, егда посадити на великое княжение в Киеве на  
 столе отчи сына его Мстислава, отца Всеволодова, ходи блаженный Все-  
 волод к отцу своему в Киев. Паки же возвратився в Новъград, ходи с  
 новгородцы в землю Ливонскую на чудь, и много воева, и паки ходи к  
 отцу своему в Киев<sup>с</sup>. Тогда же и гладу велику належашу за грехи людей,  
 блаженный, по пророку, весь день миловаше, кормящи, и поящи, и в  
 заим даящи бедным невозвратно воздаяния ради будущих вечных благ,  
 яже обеща Господь любящим Его.

Таже в лето 6638\* в Великом Новеграде на дворище Петрятине, иже  
 бысть пятый посадник по Гостомысле [ныне же место оно завомо Опо-  
 ка], воздвиже в память старейшему сыну своему и себе и всему роду сво-  
 ему церков каменну велию и вельми чудну во имя святаго великаго  
 Крестителя Господня Иоанна Предтечи честнаго его Рожества, а на по-  
 латех [в верхнем ярусе] престол во имя святаго пророка Захарии, отца  
 Предтечева. И украси ю зело всем, яко невесту, утварьми, честными ико-  
 нами, книгами и священным чином; священники же, и диаконы, и кли-  
 рики снабди от своего имения. И много сел на устройство и довольство  
 той святей церкви даде. Еще же и вес вощаный, и для деющих куплю вос-  
 ком в торгу даде хранити пуд вощаный со взиманием оброков, половину  
 боголепному Преображению Господню в церковь, а другую половину в  
 церковь святаго великаго Иоанна Предтечи. И старосты от нарочитых  
 купец постави, вкупы же и пошлины торжныя на церковное строение  
 своим Рукописанием изложи, над всеми сими устави, како совершати  
 праздник Рожества честнаго и славнаго пророка и Предтечи, Крестите-  
 ля Господня Иоанна, и како служити епископу и игуменом святаго  
 Георгия и Антониева монастыря со учреждением кормов и даров.  
 И крепкое завещание о хранении тоя святыя церкви от насилия и обиды  
 конечным и вечным осуждением Божия казни подтверди, якоже то самое

<sup>с</sup> На поле золотом написана дата АРКИ, т. е. 1128 г. \* На поле золотом написана  
 дата АРЛ, т. е. 1130 г.

его Рукописание изяснит последи. Церковь же та святого Иоанна Предтечи и отца его, святого пророка Захарии, благодатию Христовою и молитвами их святыми, сим строением и законоположением блаженного князя // Гавриила долго стояше. Такжеже и инья святяя церкви многи с. 8 постави блаженный князь Всеволод и всяким благолепием украси от своего имени<sup>3</sup>.

Еще же и второе законоположение написа, подражая своих прародитель, блаженного и великаго князя Владимира, нареченнаго во святом крещении Василиа, и благовернаго князя Ярослава Владимировича, якоже бо они устроиша церковь Пресвятыя Богородицы Десятинную и даша ей и Святей Софии и митрополиту Киевскому десятину со всея Российския земли и со всех княжений от княжа суда, а из торгу пошлины десятиа недели, а из домов от всякаго стада и от всякаго жита десятое, еще же по греческому Номоканону и суды различны. Тако и блаженный Всеволод, призвав новгородскаго старосту Болеслава и иоанновскаго Васяту и сотских, посоветовав же и с боголюбивым епископом Нифонтом, и со своею княгинею, и с боляры, и с старосты, и с сотскими, даде суд, и десятину, и мерила, иже на торгу, Святей Софии Новгородстей и епископу, а скалвы воцанья во очищение и переплавление продаемаго воска, пуды медовыа, гривенку рублевую [в фунт весу], локоть иоанновский [аршин], и свой оброк с купец черноризицам. А к старой русе пись [письцовую пошлину] иоанновским попом с борисоглебскими, а стражем Иоанновския церкви русской ткани пятно [клеймо] и десять мер соли. В тыа оброки заповеда блаженный детем своим, и наместникам, и болярам не вступатися и на дом Святыя Софии и святого Иоанна Предтечи не посягати. А устроить дом Святыя Софии заповеда владыкам с сотскими, а старостам и торговцем, докладывая владыки или кто будет от роду его князей, устроить дом святого Иоанна. Такжеже повеле наместником своим и тиуном [судиям] суда церковнаго не обидети, ни судити без владычня наместника. Еще же указа суд и надел [наследство] третиаго и четвертаго брака жене и детем со уменьшением. Также даде в олтарь Святей Софии и причту церковному синодик вседневный вечне, якоже и суды церковныа и то Святей Софии.

Таже заповедуя, рече: «Аще кто моего рода — дети, или внучата, или правнуки, или наместник, или тиуны, или ин кто — преобидит, или порушит, или отимет сей мой Устав, того повелехом владыце собором проклинати в сий век и в будущий седми соборов святых отец вселенских правилы. И аще не соблюдут сих всех по преданию, то самем ответ дати в день Страшнаго суда пред лицом Царя Славы». Сия же вся блаженный князь Всеволод уставив и узаконив писанием, предаде святей Божией церкви, и архиепископу, и сотским, и старостам, и всему собору в память родом грядущим. //

<sup>3</sup>Доб. по тексту Компилятивной редакции.

(В) лето 6640\* априллия 14 преставися в Киеве великий князь Мстислав Владимировичь. Бе князь праведен, в воинстве храбр, соседом страшен, к своим же милостив и благоразсудителен. В его княжение вси рустии князи живяху в мире и тишине и никто же смеяше друг друга обидети. Сего ради не единого ради великаго княжения, но паче за добродетели вси нарицаху его Мстиславом Великим. Сим же именем по роду чтяху и сына его Всеволода, наследовавшаго его добродетели. По кончине же Мстислава по его завету прия великокняжеский Киевский престол его Ярополк Владимировичь, князь Переяславский, ему же яко отцу препоручи Мстислав и детей своих. Он же, егда седе в его место в Киеве, повеле преити на свое место, на княжение Переяславское, блаженному Всеволоду, иже и остави за послушание Новгород, аще и целовав крест новгородцем, яко: «Хощу, рече, у вас умерети». Слышавше же сия князи Владимировичи Георгий Долгорукий и Андрей, брат его, реста, яко: «Брат наю хощет дати Киев по смерти своей братаничу своему Всеволоду». И подвигошася на Всеволода, хотяще взяти град Переяславль. Всеволод же услыша брань, хотящую быти его ради, с соизволения великаго князя абие отиде из града без крове паки в Великий Новгород, а Переяславль остави князем тем. И егда прииде в Новгород, бысть востание велико в людех, сошедшеся бо псковичи и ладожане в Новгород, вменяху ему в клятвопреступление, яко остави Новгород Переяславля ради, не разумевающе, яко блаженный не своей волею сие сотвори. И изгнаша его вон. Блаженный же вся терпением преодолеваше и утешашеся заповедию Господнею, еже *рече: «Блажени изгнани правды ради, яко тех есть Царство Небесное. Блажени есте, егда поносят вам, и изженут, и рекут всяк зол глагол, на вы лжуще Мене ради. Радуйтеся и веселитесь, яко мзда ваша многа на небесех»*<sup>14</sup> (Матф., гл. 5, стих 10, 11, 12). И тако блаженный нимало противися им, ни вопреки глагола, но на Бога все упование положи и ничто же зла сотвори, ни вражды имея к тем, иже со вещаша о нем злая.

Обаче нецыи благочестивии нарочитии мужие, ищущии правды, воспоминаша блаженнаго князя Всеволода в Великом Новеграде от младых ногтей воспитание, и со благочестивым отцем его доброе до возраста пребывание, и градское устройство, и церковное попечение, и благочестия законоположение, и уставу отеческому утверждение, и крестному целованию неложное исправление, еже из Переяславля паки в Великий Новгород возвращение. Сия вся воспоминавше и иных зле мысливших

<sup>14</sup> Далее три строки заглавия, от которого осталась только первая буква О. \* На поле золотом написана дата АРЛВ, т. е. 1132 г. <sup>14</sup> В ркп. было написано золотом, ныне читаются только отмеченные жирным шрифтом слова. Они, как и следующее затем указание на источник цитаты, позволяют утверждать, что в Троицкой редакции, как и в редакциях Григория и Компильтивной, это цитата из Евангелия от Матфея. Восстанавливается по тексту Компильтивной редакции (л. 75).

благоутишными словесы увещаша, паче же нецыи благоразсудительнии мужие от псковичь и ладожан // уцеломудриша и новгородцев, единомысленно убо со тщанием скоро шедше, постигоша блаженнаго у Утиях и с покаянием строптивых сердец прощающесея, яко согреша и беззаконноваша пред блаженным, ускоривше, осудиша изгнати его. И моляху его не помянути их оскорбления и паки возвратитися в Великий Новгород, якоже и обещася честнаго креста целованием пребывати с ними до своя кончины. Сицевую мольбу даже до слез простираху к нему и ко княгине его со чады, он же, умилився, незлобиво возвратися к ним.

И егда услышаша сия боголюбивый епископ Новаграда Нифонт, и игумены, и весь священный собор, и всенародное множество, велиею радостию возрадовашася, благодариша всесильнаго Бога, враждотворцев в миротворцы преложивша. Сретоша же князя честно, и благословение и мир ему воздаша, и поклонишася, и дароношени почтиша, яко лепо бе великим властодержателем. Оттоле нача паки блаженный правити Новымъградом, не воздая зла за зло, ни отмщения враждотворцем, но паче благотворя им и всем, якоже и прежде. Таже иде с новгородцы и псковичи паки в землю Ливонскую на чудь и взя град Юриев у немец, его же постави великий князь Ярослав во имя свое.

#### **О крамоле новгородцев на суждальцев и ростовцев и на блаженнаго князя Всеволода Мстиславича и о изгнании его<sup>1</sup>**

(П)осем новгородцы, аки ревнуя о чести и пользе рода Мстиславля, заратишася войною на Суздаль и Ростов и на суздальскаго князя Юрия Владимировича Долгорукаго, мняще отяти у него многия волости. И прежде, неже уготовашася на брань, побиша многих благоразумных и отвращавших от него начинания бояр своих и с моста в Волхов скинула лета 6642<sup>о</sup> мая 25. Великий же князь Ярополк, услышав о сей крамоле, повеле митрополиту Михаилу писати к новгородцем и епископу их Нифонту с клятвенным запрещением не крамолити между собою и не начинати неправедныя брани. Новгородцы же аще и утишишася и чрез посланных просиша у великаго князя прощения, обаче митрополит не надеявся на их обещание, сам поиде в Новгород и первее прият бысть с подобающею честью. Он же начат поучати всех, еже бы друг ко другу между собою братолюбие и мир имети, брани же междоусобныя и завидения в сродницах, еже друг у друга отимати правыя части во уделех и кровопролития на бранех христианом, — сего всего ошаятися, да видевше, поганстии языцы не бы возсмеялися, рекуще на нас и на Бога неправду, укаряя нас сице: «Где есть Бог их и вера христианская?». Таже посадников, и тысяцких, и весь новгородский народ моляше с прещением не ходити на Суздаль. «И аще, — рече, — не хотите послушати мене, гла-

<sup>1</sup> Заголовок написан золотом, текст читается только при ультрафиолетовом свете.

<sup>о</sup> На поле золотом написана дата АРЛЕ, т. е. 1135 г.

голю вам, якоже богогласный пророк Исайя рече: „(О)ружие (в)ы (п)ояст“ (...)<sup>п</sup>».

с. 11

Они же неистовии, // гордости и буйства наполнившеся, святителя глаголов и поучения не послушаша, но паче разяришешя, *нуждою*<sup>р</sup> пояша с собою блаженного князя Всеволода, митрополита же Михаила в Киев не отпустиша, да не известит великаго князя, дондеже похотение свое соделают. «(О)чи бо (б)езумных на краех земли, и (с)коры (н)оги (и)х (п)ролияти (к)рoвь (н)еповинных», (...)<sup>р</sup> якоже пророк глаголет. Таже 17 декемврия поидоша со всею новгородскою ратию на Суздаль и Ростов, хотяще попленити грады едиnorodных и единовeрных своих. И 26 ианнуария бишася с Юрием Суздальским на Ждане Горе, бысть же сеча велика и падение обоюду много. Обаче во отмщение буим поможе Бог суздальцем и ростовцем, и побиени быша новгородстии посадники и много добрых мужей. Таже сотворивше мир, вспят возвратишася.

А князь же Всеволод Мстиславичъ в возблагодарение за избавление от вящих бед крамольныя брани лета 6643<sup>г</sup> с совета и благословения боголюбиваго епископа Нифонта основа церковь каменну на месте, зовомом на Торговище, во имя Пресвятыя Владычицы наша Богородицы и Приснодевы Марии честнаго ея Успения. В то же время князь Юрий Долгорукий брату своему Андрею испроси у великаго князя Ярополка град Переяславль, а ему поступися некими суздальскими градами и иными области своея. Новгородцы же, возмечтав, яко тем сила его ослабе, паки восхотеша ити ратию на покорение Суздаля и Ростова и на отмщение за поражение свое.

Сия видев, блаженный князь Всеволод увещаваше их, глаголя: «Не слышасте ли Писания, аще „кто чужаго желает, помале по своем възрыдает“. Весте сами, яко Суздаль и Ростов изначала не быша области новгородския, но в разделении прадеда нашего, великаго князя Ярослава Владимировича, урядившу ему сыновом своим Изяславу, Святославу, Всеволоду, Игорю, Вячеславу, при кончине живота своего с великим духовным запрещением заповедано никому же не преступати в предел брата своего. Как убо вы, простии мужие, преступаете сия. И ныне дядя наш, великий князь Ярополк Владимировичъ, такоже по завещанию прадеда своего Ярослава и отца своего Владимира Мономаха не восхоте брата своего Юрья обидети. Но яко отец чадолюбив, и властелин правдив, и вышший господин, царскою диадимою по отчю благословиению венчаный на скипетродержание всея России, даде брату своему, князю Юрью, достойную часть. А и еще братии ему трое — Вячеслав, Георгий и Андрей и сынове их, такоже и старейших прародителей наших сынове Изяславл и Святославл, к тому отца нашего сынове, а мои братия — Изяслав, Святополк и прочии сродницы наши. Мы же, сродницы их, такоже не хоцем преступати слова клятвеннаго, и старейших нам стрьев

<sup>п</sup> Оставлено место для отсылки на источник. <sup>р</sup> Испр., в ркп. *нуждся*. <sup>с</sup> Оставлено место для отсылки на источник. <sup>г</sup> На поле золотом написана дата АРПС, т. е. 1136 г.



своих насилувати, и крови христьянския за нас проливати». Сицевая и ина множайша от Божественнаго Писания изрек, // не увеща их.

с. 12

Подобне и боголюбивый епископ Нифонт много поучаше и возбращаше им от такового начинания по Евангелию Христову и святых апостол и богоносных отец, вселенских учителей, правилам, и никоими поучении, ни ласкательными словесы не увеща, ни утиши их. Они бо, яко дивии зверие, навождением диаволим паче разъяришася и ненавистию возсташа на самага блаженнаго князя Всеволода даже до изгнания его. Умысливше же злобный совет сей, начаша первее укоризны износити на него, глаголюще: «Несть нам от тебе помощи. Мнози бо ратнии Великаго Новаграда избиени быша от суздальцев и ростовцев, а желаемаго ничто же обретохом».

Блаженный же князь Всеволод паки глаголаше им с тихостию: «Братие, тако Богу изволившу за грехи и дерзость нашу и за еже мы все преслушахом наказания, и умирения, и мольбы преосвященнаго Михаила, митрополита Киевскаго и всея России, и идохом гордящеся, без благословения его на брань. Еще же и зело оскорбихом его, великаго святителя, ему же дана власть нас от всякаго пути лукава отвращати и на правыя стези направляти, но мы и самага его не отпустихом в Киев, а удержахом, дондеже злое свое рачение братоубийственное совершихом, и великаго подвига его и труда в толиком разстоянии пути его к нам ни во что же вменихом. Святый же апостол Павел, в послании ко евреем пиша, глаголет: „(Б)ратие, (п)овинуйтеся (н)аставником (в)ашим и (п)окарьтеся, тии бо (б)дят о (д)ушах (в)аших, (я)ко (с)лово (в)оздати (х)отяще, (д)а с радостию (с)ие (т)ворят, а не (в)оздыхающе, (н)есть бо (п)олезно (в)ам (с)ие“ (Евр., глав. 13, стих 17). Мы же не повинухомся ему и не покорихомся словесем его поучительным и умирительным. И слово его на нас не сбьтсся ли? А на мя о том почто гневаетеся!».

Новгородстии же народы никако престаша от молвы, но паче възъярившеся на блаженнаго, призваша псковичь и ладожан, сдумаша, еже изгонити сего князя своего. А вины ему творяху, глаголюще: «Первое — не блюдет смердов [простолюдинов]. Второе — хотел, оставя Новгород, сести в Переяслав на княжении. Третие — на брани с суждальцы утече из полку прежде всех». И ины многи клеветы навадиша. Таже емше его, посадиша в епископле дворе со княгинею, и детьми, и с тещею и стражей приставиша со оружием по тридесяти мужей, пременяюще в день и в ночь.

Оле неистовства, своеволия и безумия! Забыша праведнаго и благочестиваго князя своего рождение, воспитание и присное пребывание от младых ногтей со отцем своим в Великом Новгороде; забыша попечение его об основании и распространении града своего; забыша в нем церковнаго строителя, церкви радетеля, благочестию поборника и отческаго предания утвердителя. Забыша в нем защитника от врагов и в победах соодолетеля; забыша отца милостива и незлобива ко всем и благоутишна властелина // забыша и ни во что вся добродетели его вмениша.

с. 13

Пребывшу же ему в Великом Новгороде на столе отча лет двадесят, а от младенчества со отцем своим двадесят и пять лет, в последок месяц един и осмнадесяти дней стрегому бывшу, якоже речеса, во дворе епископле, все утешение в скорбех блаженный принимаше точию от боголюбиваго пастыря своего епископа Нифонта. Таже новгородци изгнаша его от себе в лето 6644<sup>у</sup>, иулия в 15 день, ругающеса ему яко непотребну и порекающе всякими хулы нелепотными. Сына же его Владимира удержаша за початие крамолы на отца его, глаголюще ему: «Велел еси нам ко отцу своему Всеволоду приступити и паки отступити». И не пустиша его, дондеже ин князь будет, а на княжение себе призваша из Чернигова юнаго князя Светослава Ольговича. Владимир же, аки Хам древний, благословения отча не наследова, яко отцу ругатель.

### О (...) Киев и о принятии княжения первее в Вышеграде, последи же в Пскове<sup>ф</sup>

(С)ице блаженный князь Всеволод изыде из Новаграда, яко праведный Лот от Содома, и исполни по заповеди Владыки своего, Господа нашего Иисуса Христа, иже рече ко учеником Своим: «...вес ваших, исходяще из дому или из града того, отрясите и прах ног ваших»<sup>ж</sup>. Отшед же, прииде во град Киев к стрью своему, великому князю Ярополку Владимировичу, иже даде ему в княжение Вышеград, и в том граде пребывшу ему семь месяцев.

Тогожде лета советом боголюбиваго епископа Нифонта тысяцкий новгородский Константин Нежатин и инех несколько мужей, такоже из псковичей Жирята и инии благоприязненнии князя Всеволода идоша к нему в Вышеград отай, глаголюще: «Поиди, княже, желают тя паки на княжение в Великий Новград». Мужие же псковичи молиша его, яко да идет к ним княжити, не бяше бо у них в то время князя во граде Пскове. И поиде Всеволод с братом своим Светополком княжити во град Псков. Бывшу же ему противу града Полотска, услышав князь приход его полотский Василько, иже прежде враждоваше на него за некия мнимы обиды, скоро изыде во сретение ему, и ту целовася с ним о Христе любезно, и многи вдаде дары ему, и проводи его честно. Егда же доиде града Пскова, народи и священный чин изыдоша к нему со святыми кресты и тако прияше его во град. Бысть же радость велика псковичем ради его

<sup>у</sup> В ркп. оставлено место для даты; вставлена по Компилятивной редакции. На поле золотом написана дата АРЛS, т. е. 1136 г. <sup>ф</sup> Из трех строк заглавия не читается первая строка, две другие читаются в ультрафиолетовом свете. <sup>ж</sup> Из трех строк цитаты читается в ультрафиолетовом свете только последние последние строки, текст дословно совпадает с Евангелием от Матфея, гл. 10, ст. 14. В Компилятивной редакции, как и в редакции Григория, читается иной текст: «„Идеже не приемлют вас о имени Моем, бежите во ин град и прах прилепший отрясите от ног ваших во свидетельство им“». Но горе будет граду тому, аще не покаются! Ненавидяи же добра роду христианскому враг диавол ожесточи сердца новгородцев, яко камень» (л. 79 об.—80).

прихода. И сам Всеволод такожде радовашеся, глаголя: «Се покой мой, zde вселюся». Провиде бо духом, яко и честным его мощем положенным быти тамо. //

### О (...)ч

с. 14

(Е)гда же в Новограде услышася, еже князь Всеволод во Пскове с братом своим Светополком, бысть мятеж велик новгородцем между благоприянными Всеволоду и враждующими ему. Первии бо, пограбив имение многих из последних, приидоша во град Псков. Но во отмщение и новгородцы, злобы наполнившися, взяша на разграбление дома тысяцкаго Константина Нежatina и иных многих, Всеволоду приверженных. Тогда сбьстся на них проречение Исайино: «(С)е (в)ладыка (Г)осподь (С)аваоф (от)имет от (И)ерусалима (и) от (И)удеи (к)репкаго, и (к)репкую (к)репость (х)леба, и (к)репость (в)оды, (и)сполина и (к)репкаго, и (ч)еловека (р)атника, и (с)удию, и (п)орока, и (с)мотреливаго, и (с)тарца, и пятьдесятначальника, и (д)ивнаго (с)оветника, и (п)ремудраго (а)рхитектона, и (р)азумнаго (п)ослушателя. (И) (п)оставит (ю)ноши (к)нязи (и)х, и (г)осподствовать (б)удут (и)ми. (И) нападати (и)мут (л)юдие (ч)еловек на (ч)еловека и (ч)еловек на (б)лижняго (с)воего, (п)риразится (о)троча (к) (с)тарцу и (б)езчестный (к) (ч)естному» (Исайи, гл. 3, стих 1—5). Блаженный же Всеволод не похваляше и верных своих, на грабление покусившихся, претерпевших же разграбление утешаше словесы апостола Павла, глаголя: «(В)оспоминайте (ж)е (п)ервыя (д)ни (в)аша, (в) их же (п)росветившися, многия (с)трасти (п)ретерпесте (с)траданий, (о)во (у)бо (п)оношени и (с)корбми (п)озор (б)ывше, (о)во же (о)бщницы (б)ывше (ж)ивущим (т)ако, (и)бо узам (м)оим (с)пострадасте и (р)азграбление (и)мений (в)аших (с) (р)адостию (п)риясте, (в)едяще (и)мети (с)ебе (и)мение, (н)а (н)ебесех (п)ребывающее и (л)учшее. (Н)е (от)лагайте (у)бо (д)ерзновения (в)ашего, (и)же (и)мать (м)здовоздаяние (в)елико, (т)ерпения (б)о (и)мате (п)отребу, (д)а (в)олю (Б)ожию (с)отворше, (п)риимете (о)бетование. (Е)ще (б)о (м)ало (е)лико (е)лико, (г)рядый (п)риидет и (н)е (у)коснит, (а) праведный (от) веры (ж)ив (б)удет. И (а)ще (о)бинется, (н)е (б)лаговолит (д)уша (м)оя о (н)ем» (Евреем, гл. 10, стих. 32—38). Новгородцы же не престая еще ищуще, аще кто ко князю Всеволоду благоприятен от бояр, имаша на них куны [деньги], и взяша яко с полторы тысящи гривен, и даваше купцем на бранное вооружение, ограбиша же и оскорбиша многих и невинных.

Таже Светослав Ольговичь, иже бысть преемник Всеволоду на княжнии в Новеграде, бояся лишитися престола своего, совокупи всея земли новгородския воинство, пригласив и брата своего князя Глебка с куряны и половцы, и идоша на Псков, хотяще прогнати князя Всеволода. Псковичи же к совету их не приложишася и не послушаша их, еже отпус-

титу его из града Пскова, и прещения их не убояшася, но яко твердии адаманты душею и правостию сердечною стаща крепце за блаженнаго и многострадалнаго своего князя, и устрегошася от них засеками многими на рубеже новгородския и псковския земли, и стражей вооруженных // поставиша, яко не возможи им таковы крепости разрушити, ни проити. И егда прииде новгородский князь Светослав со всеми вои своими, ста близ рубежа псковскаго на погосте, зовомом Дубровне, тогда благоразумнии неции мужие от новгородцев, советоваша князю Светославу, рекше: «О честный наш княже, не проливай крове своея братии, да некако Бог, вся могии, противно управит Своим промыслом. Понеже бо Дух Святыи во псалмех богоотца Давида глаголет: „(Н)е (с)пасется (ц)арь (м)ногою (с)илою, и (и)сполин (н)е (с)пасется (м)ножеством (к)репости (с)воея. (О)чи (б)о (Г)осподни (н)а (б)оящияся (Е)го, и (у)повающия (н)а (м)илость (Е)го (и)збавити (от) смерти (д)ушы (и)х“». (Псал. 32, стих 16, 18, 19). Князь же Светослав, размыслив с воеводы и с прочиими нарочитыми мужи своего воинства, убояся суда Божия и возвратися вспять к Новуграду, ничто же успевше. Помянуша бо первее напрасную гибельную брань на суждальцев и ростовцев, таже словеса божественнаго Давида, вещающа: «(Б)лажен (р)азумеваия (н)а (н)ища и (у)бога, (в) (д)ень (л)ют (и)збавит (е)го (Г)осподь, (Г)осподь (д)а (с)охранит (е)го, и (ж)ивит (е)го, и (д)а (у)блажит (е)го (н)а (з)емли, и (д)а (н)е (п)редаст (е)го (в) руки (в)рагов (е)го» (Псал. 40, стих 2, 3).

Блаженный же князь Всеволод остася княжити во граде Пскове, пребывая в заповедех Господних и в законе Его поучася день и ночь, правя же власть свою по Бозе праведно, якоже лепо бе, всегда памятуя ублажение Давидово: «(Б)лажен (м)уж, (б)ояися (Г)оспода, (в) (з)аповедех (Е)го (в)осхошет (з)ело» (Псал. 111, стих. 1). Тем же смирение храняше в себе и любов нелицемерну ко всем, якоже бе и первее. Ревностию же по благочестию распалем, и в Пскове милостыню даяше велию на строение святым церквам и монастырем. Пишут же новгородстии хронографы, яко и святую соборную церковь Пресвятыя и Живоначальныя и нераздельныя Троицы во граде Пскове той созда во времена своя или бе яко начальник и помощатель строению<sup>ш</sup> от своего княжескаго имения. К сим же иерейскому чину и причту церковному, и монахом и инокиням, и вдовицам и сиротам бысть заступник, и утешитель, и милостивый кормитель, и никто же изыде из дому его алчен. Якоже пророк глаголет: «(П)раведный (щ)едрит, и (д)ает, и (в)есь (д)ень (м)илует» (Псал. 36, стих 21, 26). Народи ливонстии, и литва, и чюдь — вси бояхуся единого имени Всеволода и не смеяху приходити воинством на град Псков, ведуще, яко благоверный князь всегда бе одолетель и обладатель ими. Не туне бо носи меч свой, во отмщение злодеем, в похвалу же благотворцем, по слову апостолскому. //

<sup>ш</sup> Далее написано и взято в скобки строению.

## О преставлении и погребении блаженного князя Всеволода<sup>11</sup>

(П)ребывающу же ему во граде Пскове едино лето, упражняющуся дома в посте и молитве и в церкви на славословии Божии, по изволению Господа посети его болезнь телесная к смерти. Проуразумев убо блаженный кончину свою, призывает к себе отца духовнаго, заповедует о исполнении долга душевнаго, таже и о домочадцех со уряжением. Последи же со исповеданием и верою сердечною и со страхом Божиим пречистаго и животворящаго тела и крове Христовы причащается во исход души своей и, получив прощение и благословение от священноначальников и сам мир подав домочадцем своим и гражданам, отиде ко Господу в вечный покой и приложися ко отцем своим. Бысть же преставление святаго в четверток Сырныя недели в лето шесть тысящ шестьсот чetyредесят шестое<sup>9</sup>, месяца февруария в 11 день, на память святаго священномученика Власия, епископа Севастийскаго.

На погребение же его честное снисдошася игумены и протопопы, и весь священный иерейский и диаконский чин, и вся церковныя причты. Брат же его Светополк, и посадники, и народи градстии, мужие и жены, малии же и велиции, всяк возраст града Пскова плакахуся с рыданием и жалостию сердечною. Все воспоминаху его яко охранителя и заступника граду Пскову от неприязненных соседев, вдовицы, и сироты, и убогии — яко отца, кормителя и заступника; печальнии — яко утешителя и наставника. И не бе слышати поющих от великаго вопля их и жалости сердца. Положиша же святаыя мощи его в церкви святаго великомученика Димитрия Селунскаго, яже во граде Пскове, близ Крему, у торгу. Бранное же оружие его, меч и щит, поставлено бысть на гробе его на память и похвалу граду Пскову, яже и доньне видима суть<sup>10</sup>.

По кончине сего благовернаго князя поставиша псковичи князем себе брата его Светополка; и паки не бе мира им с крамольными новгородцы, иже мучимы совестью бояхуся отмщения такожде от Светополка, якоже от Всеволода. К тому же прекращение взаимнаго общения куплей хлеба и прочих потреб житейских еще паче раздражаше новгородцев. Еще же промчеша весть у них, яко Светополк со псковичи прииде уже до Новграда и неким уже яко в видении бысть. Сего ради в страхе и ужасе бысть весь Новград. И изыдоша к Синилищу, // но никого же сретоша. с. 17 Сиче якоже Соломон глаголет: «(А)ще и (н)ичто же (м)ятежна (и)х (у)страшиша (з)верей (п)реходами и (з)миев (з)визданиями, (п)одвижени (п)огибаху, (т)репетни, и (а)ера (от)нюдь (н)е и(з)бежнаго (о)трицающеся (в)идети. (Б)оязливая (б)о (з)лоба (с)воим (с)видетельством (о)суждаема (в)ыну (п)риемлет (в)о (у)м, (л)ютая (с)одержима (с)овестью» (...)<sup>11</sup>. Таже озлоблшешся и на новопризваннаго князя своего Светослава, ми-

<sup>11</sup> Заголовок читается только в ультрафиолетовом свете. <sup>9</sup> На поле золотом написана дата АРЛИ, т. е. 1138 г. <sup>10</sup> Сноска в ркп.: Мечь его с латинскою надписью на рукоятке: «Nopogem teum ne mini dabo» — доньне находится при раке его, а щит давно и неизвестно когда потерян. <sup>11</sup> Оставлено место для отсылки на источник.

нувшим двум месяцем и десяти днем изгнаша его от себе и послаша звати себе суздальскаго князя Георгия Владимировича Долгорукаго. Но он не поиде к ним, а отпусти им сына своего Ростислава, обаче и его чрез год изгнаша. Божиим бо гневом за крамолы свои наказуеми, после изгнания блаженнаго князя Всеволода ни единым князем своим довольни бяху и в едино столетие по нем тридесять князей от себе изгнаша.

### О (...) мощами блаженнаго князя Всеволода<sup>11,а</sup>

(Т)ако мятушуся Новуграду и совестию о неправде своей над блаженным терзаему, боголюбивый епископ Нифонт с благоговейными игуменами монастыря святаго Георгия Исайею и монастыря Рожества Пречистыя Богородицы Антонием Римлянином, и всем священным собором, и с посадниками некими, сохранившими любовь ко князю Всеволоду, воспомянуша паки всему граду о добродетельном житии его, еже сам он пастырь виде и еже от самовидцев слыша, како из младых ногтей до самаго возраста чрез четьредесят и пять лет вместе со отцем своим, великим князем Мстиславом Владимировичем, и после его печашеся о всем, еже на пользу Новуграду. Како положи новое стенам основание и соверши, како подвизашеся в созидании божественных храмов многих, во утверждении законоположения, во исправлении благочестия, в соблюдении отеческих преданий, в снабдении священнаго чина, в хранении судов и правды, в защищении обидимых, в препитании нищих, убогих, вдовиц и сирот. Еще же храбрость его в воинстве, неусыпность в страже, страх на иноверныя языки, милость к подданным, терпеливость в досаждениях от своих, незлобие и кротость ко врагам. Паче же, како весь Новград клятса еще великому Ярославу и всему потомству его быти во веки верным и неизменным, а измени и преступи клятву свою праведному, благочестивому, добродетельному и святому князю своему Всеволоду, ныне во блаженном успении зрящему лицом к лицу правосуднаго и милостиваго Бога и незлобиво за них молящемуся, аще и не у них почиает мощами своими. Сицевая и ина многая сокрушенная и сердобольная боголюбивый Нифонт воспомяну всему граду и людем. Они же, слышавше сия, сокрушишася вси сердцем, прослезышася, жаляще блаженнаго князя своего Всеволода, и от зельныя туги обратишася в горький плачь и рыдание, яко и врагом его от угрызения совести // и стыда, неразумия и злобы своя приобщишася к общему сетованию и раскаянию. И вси единодушно советом общим положиша послати ко псковичем избранных мужей благоговейных просити отпущения мощей святаго в Новград, яко праотеческое наследие его. Таже скоро избравше от нарочитых священнаго чина и от собора Святыя Софии протопопа, зовома пореклу Полюда, и с ними благоговейных мужей от народа послаша во град Псков ко князю Светополку Мстиславичу, и к посадникам, и к свя-

<sup>11,а</sup> Из заголовка в две строки удаётся прочитать только последние слова.

щенноначальникам, и ко всем гражданам псковским с посланием от святителя Нифонта, от игуменов, от священников, от посадников и от всего народа новгородского, моляще дати им мощи святого благоверного князя Всеволода.

Протопоп же Полюд и мужие новгородстии, потщавшися, яшася пути и придоше во град Псков, духовным рачением подвизаеми. Входят первее во храм Пресвятыя и Живоначальныя Троицы, поклонение и молебная совершающе. Таже текут и вне ограды во храм святого великомученика Димитрия Селунского, идеже мощи блаженного князя Всеволода почиваху, и припадают к честней раке его. Посем же идут ко князю Светополку и к посадником и вдают им послание, прилагающе и сие, яко: «У нас в Великом Новеграде князь Всеволод воспитан и возрасте, и отец его Мстислав остави нам его на столе своем. И аще вкратце отиде от нас, но паки возвратися, и паки мы его посадихом на княжении у себе, и поживе у нас яко до четыредесяти и пяти лет и четыре месяцы. И аще наветом врага человеческого рода изгнаша его неции неистовии и безумнии человецы от буйства своего, ныне же помянувше грех наш пред ним, вси молим вас от святителя и от всего Новаграда, да сподобите нас взяти мощи его на умирение, на память, на благословение и на утверждение Великому Новуграду».

Князь Светополк, и посадники, и вси людие града Пскова, повинующея своему святителю Нифонту и послушавше моления всего Новаграда, паче же во всем предавшеся изволению Божию и Его угодника, согласишася отпустить мощи его. Егда же вся пути приуготована быша, протопоп Полюд со своими священники и с мужи новгородскими идоша собором со кресты и хоругви к церкви святого великомученика Димитрия обычная молебная совершити и, приступлше, касаются раце блаженного князя, хотяще подяти честныя мощи его легце, но не тако Богу и угоднику Его изволися, не подвижеся бо рака нимало с места своего. Тогда вси помянуша слово святого, еже рече по пришествии во град Псков на княжение, глаголя: «Се покой мой в век века, zde вселюся, яко изволих я».

Протопоп же и вси мужие новгородстии ужасшеся, начаша плакати у раке святого, зывающе: «О благоверный и блаженный, великий княже! Почто отвращаешия притекающих к тебе рабов твоих! Почто презираеши моление целого града нашего, наследия твоего праотеческого! Почто нас, приступающих к честной раце твоей, студом и срамом покрываеши! Молим, не прогневайся на ны, грешныя и непотребныя // рабы своя, до конца! Исповедуем, яко попремногу тя оскорбихом, воспоминаем, яко много ти в житии твоем у нас зла сотворихом от неразумия своего, каемся, о еже изгнахом тя. Но ты, яко всегда незлобивый и милостивый, не помяни беззаконий наших, прости нам вся, елика ти согрешихом, всеу мятушеся с сонмом законопреступным. Паки и паки молим тя, о святче Божий, княже наш, отец наш, помилуй ны яко чад своих, с покаянием пришедших к тебе, желающих на утешение граду на-

шему взяти честныя мощи твоя и припадающих с верою, надеждою и любовию к тебе, не отпусти тщи рабы твоя, твои бо есмы присно во славе и студе нашем, да не посрамлени убо отидем от тебе. Аще же мы недостойни есмы, вонми усердию и молению возлюбленных друзей твоих, боголюбиваго епископа нашего Нифонта и благочестивых игуменов Антония Римлянина и Исайи, и всего причта церковнаго, такожде людей новгородских, возлюбльших тя и нас к тебе пославших на умоление тебе и пренесение мощей твоих». Сия ему глаголющу, абие в том часе неисповедимым Божиим и угодниковым благоволением спустился нготь с честныя и святыя руки мощей его. Тогда вси видевшии со страхом уразумеша, яко сию едину часть себе дарует святыи на благословение Великому Новуграду, и вдаша ю протопопу Полюдови.

Псковстии же людие, припадши с благодарным молением к мощам его, единогласно воззваха: «О благоверне, благочестне и небесному воеводе Гавриилу, благовестнику неизреченных Божиих тайн, тезоимените княже, сам сый ангеле хранителю и покровителю наш! Ныне воистинну яснее солнца видим и веруем, колико возлюбил еси град наш, место покоища твоего, и не восхотел еси разлучитися с нами до века. Аще бо не оскорбил еси до конца, ниже отринул еси моления и братии наших новгородских, тяжко оскорбивших тя, но и им подал еси от руки твоея видимо милостивное благословение. Нам же, усердно приимши тя во град свой, всего себя усвоил и даровал еси. Исповедуем убо благодать твою, не таим благодеяния твоя, уповаем присно на твое у Бога за нас предстательство во всех наветах и бедах наших и на твое во всех обстоятельствах заступление».

Протопоп же Полюд и вси благоговейнии Великаго Новаграда мужие со смирением поклоншеся мощам святаго и удоволившеся дарованною им милостивно частию оных от благословенныя руки его, взявше нготь на утешение и на благословение Великому Новуграду, отидоша вспять не яко тщи и конечно отвержени, но яко милостивно прощенни и разрешенни. Великий же Новъград с благоговением прият сей благодатный дар святаго и хранит его честно дондесь во святаей соборней церкви своей Премудрости Божия всем явленно в нарочитом ковчежце.

Такo Бог прославляет блаженных угодников Своих по преднаречению Христову:<sup>6</sup> «(...) плачущих (...) и чистых // (...) миротворцев и (...) правды ради поносимых и терпящих всяк зол глагол его ради» (Мтф., гл. 5, стих 3—11)<sup>а</sup>. Они бо дондеже пред лицом людей — позор ангелом и человеком, отрбие миру и всем поправление суть, но егда отидут к лицу Божию, тогда по слову Сирахову: «(П)амять (и)х (в) (б)лагословениях и (о)станки (и)х, (я)коже (к)ости (И)осифовы, и (м)илоть (И)лиина, и (к)ости

<sup>6</sup> <sup>а</sup> Из цитаты в две с половиной строки читаются в ультрафиолетовом свете только некоторые слова. Трудно сказать, какие именно стихи из 5-й главы Евангелия от Матфея приводит автор Троицкой редакции, указанные им стихи 3—11 не вместятся в объем двух с половиной строк.



(Е)лисеевы и (П)авловы, (г)лавоотяжи и (ф)елонь (е)го (п)ребывают (д)рагоценнейшим (с)окровищем (д)ля (м)ира, (н)ебрегшаго о самих (о)ставльших (с)ия» (.....)†. Вся же сия действует промыслом Своим праведный и милостивый мздовоздатель Бог, научая нас примером их, да не ждем блаженства на земли, но будущая воздаяния теми проразумевати тщимся, яже око не виде, ухо не слыша и на сердце человеку не взыдоша.

Вскоре же по преставлении блаженнаго князя Всеволода начаша многа знамения и чудеса изливатися от честных раки и мощей его всем с верою притекающим: слепым — прозрение, хромым — хождение, сухим — исправление, расслабленным — утверждение, трясавицею, и огнем, и чревоболением страждущим — исцеление и бесным — избавление. Паче же блаженный и в жизни своей, и по кончине присный хранитель бе граду Пскову от нашествия и наветов чуди и прочих врагов, якоже бе древле святой великомученик Димитрий по кончине своему граду Селуню. Егда бо облежиму от варвар Селуню, приидоша к мощем святаго Димитрия ангели, повелевающе ему именем Божиим оставить град, Богом предаемый варваром, отречеса изыти и рече: «Владыко, понеже поставил еси мя граду сему стража, Тебе убо уподоблюся, Владыце моему, душу мою за гражданы положу, и аще сии погибнут, и аз с ними да погибну». И его ради мощей избави Бог весь град Селунь. Тако и блаженный князь Всеволод изволи навеки почити во граде нашем, ниже оставити его, да его ради молитв и святых мощей избавляет Бог град сей от наветов, нападений и разорений благодатию Своею, Ему же, в Троице присно славимому, да будет честь, слава и держава вовеки веков. Аминь.

† Оставлено место для отсылки на источник.

## Глава 5

### СЛУЖБЫ КНЯЗЮ ВСЕВОЛОДУ-ГАВРИИЛУ

#### 1. Рукописная традиция, редакции Служб князю Всеволоду-Гавриилу

История богослужебных текстов, посвященных Всеволоду-Гавриилу, не исследована. Служба Всеволоду на преставление 11 февраля рассматривалась в книге Ф. Г. Спасского «Русское литургическое творчество»,<sup>1</sup> но поскольку исследователь пользовался поздними печатными текстами, то не имел возможности проследить историю сложения комплекса богослужебных текстов, посвященных Всеволоду-Гавриилу. Обращение к рукописным источникам приводит к следующим выводам самого общего характера.

В рукописях середины XVI в. читаются две службы Всеволоду-Гавриилу: на обретение мощей — под 27 ноября и на преставление — под 11 февраля.

Наиболее простой вид Службы на преставление (нач.: «Приидете, вернии, възвеселимся...») в списках XVI в. имеет следующую композицию: 3 стихиры и славник 6-го гласа на Господи возвах; 3 стихиры и славник 8-го гласа на стиховне; тропарь; канон с седальном 8-го гласа по 3-й песни канона, кондаком и икосом по 6-й песни канона; светилен; 4 стихиры и славник 1-го гласа на хвалитех. В каноне имеется указание на имя автора: «Канон, творение Никодимово по благословению преосвященного митрополита Ларивона Киевьскаго и всея Руси». Нач.: «Что реку или что възглаголю?» (РГБ, собр. Румянцева, № 397, л. 109 об., далее — Рум. 397). Стилистическое единство всех песнопений позволяет предположить, что автору канона принадлежит и составление всей Службы.

На странное надписание в каноне Никодима, относящее составление Службы ко времени Киевского и всея Руси митрополита Илариона, неоднократно обращали внимание исследователи, поскольку митрополитов Киевских и всея Руси с этим именем, кроме митрополита Илариона XI в., в истории русской церкви XI—XVI вв. не было.<sup>2</sup> Однако во всех списках

<sup>1</sup> Спасский Ф. Г. Русское литургическое творчество (по современным минеям). Париж, 1951. С. 141—145.

<sup>2</sup> См., например: Горский, Невоструев. Описание славянских рукописей. С. 179—180.

этой Службы и всех последующих редакциях, созданных на ее основе, имена Илариона и Никодима сохраняются. П. М. Строев в статье о Никодиме в «Библиологическом словаре» заметил, что «вместо Илариона, без сомнения, должно читать Спиридона», но не разъяснил оснований для такого прочтения.<sup>3</sup>

Служба, составленная Никодимом, в рукописях середины XVI в. имеет два варианта. Особо значимое различие между вариантами содержится в 3-м тропаре 3-й песни канона.

В Службе Первого варианта читается: «Христовою любовью, великий княже Всеволоде, от Вышеграда пришел еси въ град Псков и възрадовася духом, яко в Горний Иерусалим, провидя честным мощем своим положеном быти в нем» (Рум. 397, л. 133 об.; см. также: РНБ, Софийское собр., № 460; Кирилло-Белозерское собр., № 474/731 и др.).

Текст тропаря во Втором варианте Службы на преставление сокращен, в нем не читаются выделенные курсивом фрагменты. Кроме того, вместо «от Вышеграда» в списках Второго варианта читается «от Смоленска» (РГБ, собр. Егорова, № 938; РНБ, собр. Погодина, № 563 и др.) В параграфе, посвященном текстам о Всеволоде-Гаврииле в минее Егорова 938, это чтение рассматривалось (см. с. 113) и был сделан вывод о том, что оно носит, вероятнее всего, не случайный характер, а является отражением определенных исторических реалий и могло быть первичным в тексте Службы.

По содержанию Служба на преставление, составленная Никодимом, достаточно абстрагированная, упоминание о конкретных исторических фактах и деталях, которые несомненно относились бы к жизни и деятельности Всеволода, содержит только 3-й тропарь 3-й песни канона, приведенный выше (Всеволод пришел в Псков «от Вышеграда» — «от Смоленска»). Его текст обнаруживает сходство как с Проложной Памятью Всеволода: «Святому же такожде *радуующеся* о пришествии своем во град Псков, *якоже в Горний Иерусалим, провидя духом, яко честным своим мощем положеным быти в нем*» (Пролог. М., 1642. Л. 800 об.—801, курсивом отмечены совпадающие в обоих текстах фразы), так и с редакцией Василия: «Святому такоже радостию обяту бывшую и *веселием душевным* о пришествии своем в богоспасаемый град Псковь, *якоже в горний Иерусалим, провидя святой духом честным своим мощем положеном быти в нем*» (Син. 179, л. 571).

Небольшие совпадения в тексте Службы Никодима с Житием Всеволода в редакции Василия есть и в других песнопениях. Мотивы 2-го тропаря 5-й песни канона «Бысть плач неутешимый о твоём преставлении, овы уби-

<sup>3</sup> Строев П. М. Библиологический словарь и черновые к нему материалы. СПб., 1882. С. 215—216. Имеется в виду Спиридон-Савва, киевский митрополит в 70-е гг. XV в., писатель и публицист, считается автором «Изложения о православной истинной нашей вере», Послания о Мономаховом венце, Жития Зосимы и Савватия Соловецких. О жизни Спиридона-Саввы на Руси сохранились немногочисленные лаконичные сведения; маловероятно, что здесь признали его сан митрополита, полученный им, как утверждают некоторые источники, от патриарха «по мзде», и потому вряд ли упоминание его имени и его благословения имело смысл. См.: Дмитриева Р. П. Спиридон-Савва // СККДР. Вып. 2, ч. 2. С. 408—411.

вахуся о земля, инии о мост градный, не бе слышати поющих» (Рум. 397, л. 134 об.) прочитываются в житийном описании погребения князя: «И мнози бяхуся о землю, и инии о мост градский, и не бе слышати поющих от великаго въшла их» (Син. 179, л. 571 об.). И в том и в другом случае трудно сказать, какой из текстов первичен, совпадающие мотивы могли появиться в Службе и Житии независимо друг от друга, под влиянием других произведений. С Житием Всеволода-Гавриила в редакции Василия Службу Никодима объединяет и рукописная традиция, как правило, даже в поздних списках Житие Всеволода в редакции Василия переписывается вместе со Службой Никодима.

В некоторых списках Службы Никодима обоих вариантов (РГБ, собр. Егорова, № 938; РГБ, собр. Лукашевича, № 56) в заголовке читается дата 10 февраля, а не 11 февраля, как в подавляющем большинстве списков. Ранее на с. 113—114 уже давалось объяснение этому разночтению: четверг Масленой недели, а именно это уточнение к дате смерти Всеволода читается как в летописях, так и в Житиях святого, в 1138 г. приходился на 10, а не 11 февраля.<sup>4</sup> Чтение «от Смоленска» и дата 10 февраля (хотя не исключено, что эта дата возникла в результате невнимательности переписчика) делают правомочным предположение о том, что Служба была составлена Никодимом не в XVI в., а ранее. Более определенно вопрос о времени создания Службы на преставление Всеволода, составленной Никодимом, может быть решен после изучения ее литературных источников.

Косвенное доказательство существования Службы Всеволоду в конце XV в. имеется в рассказах о чудесах из Жития Всеволода в редакции Василия-Варлаама. Так, в чуде 1, которое датируется 1486 (6992) г., рассказывается, что когда болящего Елисея Каклина привели в Благовещенскую церковь к раке Всеволода, то священники «начяша канон пети Святей Богородици и святому чудотворцю о болящем» (Син. 179, л. 576). Однако упоминание о каноне святому, который поется над болящим, может быть чисто этикетным.

В рукописях второй половины XVI в. (не позднее 70-х гг.) к службе Никодима присоединяются три «ины» стихиры на Господи возвах («Блажене богомудре княже Всеволоде», «Имеяи душу милостиву и чист помысл», «Божественными учении вживляем»), славник 6-го гласа на Господи возвах заменяется славником 1-го гласа («Како не дивимся житию твоему или кими похвалами похвалим...»); к канону Никодима добавляется новый канон (нач.: «Высоко житие имеаи и восхождению божественными весь светел бив»); седальны, кондаки, икосы остаются прежними (РГБ, собр. Лукашевича, № 57; РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 449/706 и др.). Новая редакция службы с двумя канонами и двумя группами стихир на Господи возвах создается на основе Второго варианта службы Никодима (т. е. с чтением «от Смоленска» в 3-м тропаре 3-й песни). Новый канон не имеет надписания. По содержанию он столь же условен и не содержит упоминаний об

<sup>4</sup> Янин В. Л. Новгород и Литва: Пограничные ситуации XIII—XV веков. М., 1998. С. 32.

исторически конкретных событиях из жизни Всеволода, ни разу в новых песнопениях не называется даже Псков. В новом каноне неизвестный автор большое внимание уделяет характеристике Всеволода как мудрого и справедливого правителя, «судом праведным вся управляющаго», смиренного сердцем, милостивого к требующим.

При изучении истории гимнографических произведений, посвященных Всеволоду-Гавриилу, требует особого рассмотрения бытующее мнение о том, что автором одной из служб Всеволоду был Василий-Варлаам; однако без указания, какая именно Служба была им составлена, не перечисляются и конкретные ее списки.<sup>5</sup> И. И. Калиганов называет Василия-Варлаама автором Службы на преставление Всеволода в сборнике РГБ, собр. Егорова, № 938, хотя канон в Службе по этому списку имеет указание на авторство Никодима, а сам текст содержит такие чтения, которые не могли появиться в произведении Василия.<sup>6</sup> Вполне возможно, что Василий и был составителем Службы Всеволоду, но необходимо указать конкретные списки и доказать, что данный текст Службы написал именно Василий, поскольку ни в одном из известных нам в настоящее время списков Службы Всеволоду имя Василия как автора не упоминается.

В конце XVI—начале XVII в. создается пространная бденная Служба на преставление Всеволода-Гавриила. Имя автора и время создания службы было установлено А. В. Горским и К. И. Невоструевым при описании рукописей Синодального собрания. Следуя надписанию одного из канонов Службы на преставление Всеволода из сборника ГИМ, Синодальное собр., № 469 («И аще волиши повелителя уведети, в началех тропарей канона се-го»), по первым словам тропарей они прочитали акростих: «В лета великаго князя — царя — славнаго — Бориса — всея Росии — по благословению — епископа — Генадия — Пскова града — рукою — много — буюго — умом — в челоуцех — в скорбех — песнословивша — Гри — го — ра».<sup>7</sup> Из 2-го тропаря 1-й песни в акростих включены были три слова — «В лета великаго князя»; но правильнее, вероятно, как и в других случаях, читать только «В лета». Ф. Г. Спасский, исследуя печатные минеи, прочитал акростих несколько иначе: «В лета царя славнаго Бориса всея Руси по благословению епископа Великого Новаграда Генадия Пскова града рукою буюго умом в челоуцех в скорбех песнословиша Григора».<sup>8</sup> Для восстановления акростиха Ф. Г. Спасский из тропарей берет, в основном, по первому слову; из 2-го тропаря 4-й песни он предлагает включить в акростих три слова «епископа Великого Новаграда». Но и в этом случае вернее было бы читать только первое слово «епископа», поскольку во времена царя Бориса (1598—1605) Геннадий был именно псковским епископом (1595—1608), новгородским архиепископом он стал с 1608 по 1613 г. Упоминание в акростихе име-

<sup>5</sup> Строев П. М. Библиологический словарь... С. 37—41; Филарет. Обзор. С. 154; Дмитриева Р. П. Василий (в иноках Варлаам) // СККДР. Вып. 2, ч. 1. С. 114; Неберекутина Е. В. Поиски автора Степенной книги // От Нестора до Фонвизина. М., 1994. С. 155.

<sup>6</sup> Калиганов. Георгий Новый. С. 424—425.

<sup>7</sup> Горский, Невоструев. Описание славянских рукописей. Отд. 3, ч. 2. С. 298—299.

<sup>8</sup> Спасский Ф. Г. Русское литургическое творчество... С. 141—145.

ни царя Бориса дает основание еще более точно определить время создания Службы: 1598—1605 гг. Ф. Г. Спасский предположил, что автором канона был Григорий Суздалец. Однако составителем канона, как и автором Жития Всеволода, следует считать инок Псково-Печерского монастыря Григория, ему принадлежит и составление всей многосложной Службы Всеволоду, которая обнаруживает и в стихирах, и в каноне безусловное сходство с сочинением Григория.

В чистом виде Служба, составленная Григорием, встречается в рукописях нечасто (ГИМ, собр Уварова, № 869; ГИМ, собр. Щукина, № 468). Состав службы отвечает бденному типу, о чем свидетельствует наличие стихир на литии: 3 стихир 4-го гласа и славник 6-го гласа на Господи возвах; 2 стихир 1-го и 1 стихира 2-го гласа, славник 4-го гласа на литии; 3 стихир 4-го гласа и славник 6-го гласа на стиховне; тропарь 2-го гласа; седален 1-го гласа на 1-й стихологии; седален 5-го гласа на 2-й стихологии; припел и седален 8-го гласа по полиелее; стихира 6-го гласа по 50-м псалме; канон; светилен; 4 стихир 1-го гласа и славник 8-го гласа на хвалитех.

От абстрагированных песнопений в службах середины XVI в. гимнографические тексты Григория, как и Житие, отличаются историко-повествовательным содержанием. Перечислим некоторые из конкретных исторических тем в песнопениях Григория. О посольстве новгородцев в Псков за мощами Всеволода повествуется в 3-й стихире на литии; о дарении ногтя новгородцам — во 2-й стихире на стиховне; об изгнании, которое князь переносил с терпением, упоминается в седальне по 2-й стихологии; о подражании Всеволода Владимиру, который был почтен «царскою диадимой от Мономаха», речь идет во 2-м тропаре 1-й песни; строительство Георгиевского храма вместе с блаженным Кириаком прославляется в 1-м тропаре 3-й песни; о видении трех лучей в устье Псковы, которое было княгине Ольге, сообщается в 3-м тропаре этой же песни; о том, как Всеволод вместе с отцом Мстиславом «многомудрено соделаста» Новгород, Григорий вспоминает в 1-м тропаре 4-й песни; во 2-м тропаре — о строительстве церкви Иоанна Предтечи в память сыну своему; об изгнании князя новгородцами говорится в 1-м тропаре 5-й песни; содержание законодательных сочинений князя излагается в 2-м и 3-м тропарях 5-й песни; о походе на Суздаль и его причинах и следствиях Григорий рассуждает в 1-м тропаре 6-й песни; о походе на Юрьев пишет во 2-м тропаре, о строительстве Троицкой церкви — в 3-м тропаре 6-й песни; тема кондака — мудрое решение князя прийти в Псков; в иконе, наряду с прославлением традиционных достоинств князя, Григорий упоминает о том, как Всеволод помогал нищим и сирым во время голода; о прощении «рассвирепевших мужей», изгнавших князя, автор пишет в 1-м тропаре 7-й песни. Все тропари 8-й песни посвящены уходу Всеволода из Вышеграда и приходу его в Псков; в 9-й песни повествуется о представлении князя, приходе за мощами новгородцев и погребении святого; последующие стихир ы посвящены посмертным чудесам. И даже в богородичен Григорий вплетает сообщение о строительстве Всеволодом-Гавриилом храма Успения Богородицы. Практически все основные факты биографии Всеволода отражены в Службе, составленной Григорием, текст которой

пронизан микроцитатами из Жития. Григорий пишет Службу Всеволоду, следуя совершенно иным литературным канонам, чем его предшественники XVI в. — Никодим и неизвестный гимнограф. Поскольку гимнографические произведения еще мало изучены, то сочинение Григория невозможно включить в контекст, сравнить с другими произведениями его времени и судить о том, насколько он самостоятелен и индивидуален в его стремлении отразить исторический факт в литургическом тексте. Конкретность содержания сочетается в гимнографических текстах Григория со множеством библейских, агиографических и исторических сравнений и параллелей, что позволяет ему включить биографический факт в широкие временные координаты и высветить в нем вневременные смыслы. Григорий прямо или косвенно («по божественному Павлу апостолу», «по Иову») уподобляет сокровенный смысл всего, что совершил Всеволод, и его духовные принципы вечным примерам — Давиду (неоднократно), Соломону, Иезекии, Иисусу Навину, Илье, Моисею и Исаяе, Иову, патриарху Геннадию, а также Ольге, Владимиру, Борису.

Анализируя состав Службы Всеволоду в печатных минеях, Ф. Г. Спасский отметил сходство отдельных ее частей со службами юродивым, а также службами князю Владимиру, Борису и Глебу, царю Константину, Александру Невскому. Однако детально эти совпадения в работе Ф. Г. Спасского не были прописаны, осталось неясным, о каких именно песнопениях идет речь. Поскольку история текстов служб не изучена, в том числе и тех служб, которые перечисляет Ф. Г. Спасский как возможные источники Службы Всеволоду, не установлены их редакции, не опубликованы тексты, то обращение к случайным рукописям и спискам или же к печатным текстам неизбежно придаст сопоставлениям и выводам необязательный характер. Сравнение Службы Всеволоду с печатными текстами указанных Ф. Г. Спасским служб показало, что отдельные совпадения в инципитах, а также мотивах и темах действительно есть. Приведем некоторые примеры. 1-я стихира на стиховне в редакции Григория «Дал еси, Царю царем, благочестивому Твоему князю Всеволоду Давыдову кротость, Соломону мудрость, Иезекиево рачение по Владимире вере хранителя, церквам строителя всеизрядна, Иисусе всесилне и Спасе душам нашим» (ГИМ, собр. Уварова, № 869, л. 8 об.) обнаруживает частичное сходство со 2-й стихирой на стиховне из Службы Владимиру: «Дал еси, Человеколюбче, благочестивому Твоему угоднику Соломонову мудрость, Давыдову кротость и апостольское православие, яко царей Царь и господствующих всех Господь. Темже Твое человеколюбное смотрение славим, Иисусе всесылне, Спасе душ наших».<sup>9</sup> Такой же текст имеет и 2-я стихира на Господи воззвах из Службы Константину и Елене: «Дал еси, Человеколюбче, благочестивому Твоему угоднику Соломонову мудрость, Давыдову кротость и апостольское православие, яко царей Царь, господствующих всех Господь. Темже Твое человеколюбное смотрение славим, Иисусе всесылне, Спасе душ наших».<sup>10</sup> Это сходство

<sup>9</sup> Минея. Июль. М., 2002. Ч. 2. С. 199.

<sup>10</sup> Минея. Май. М., 2002. Ч. 2. С. 337.

песнопений в трех службах безусловно доказывает, что Григорий следовал гимнографическим образцам, но каким именно, пока трудно решить. Отметим все же полное сходство стихир в Службах Владимиру и Константину и «вольное», самостоятельное переложение и развитие тех же мотивов и приемов в тексте Григория.

Итак, существуют три разных текста Службы на преставление Всеволода: комплекс стихир, характерный для службы со славословием, и канон Никодима; стихиры и славник на Господи воззвах с каноном неизвестного автора; комплекс стихир, определяемый службой бденного типа, и канон Григория. В истории Службы на преставление Всеволода наблюдаются разные соединения этих текстов. Комбинации трех текстов могут иметь единичный характер и читаться в одном-двух сборниках, иногда сочетание разных текстов носит устойчивый характер, как, например, соединение Службы Никодима со стихирами на Господи воззвах и каноном неизвестного автора.

Устойчивый состав имеет и бденная Служба на преставление Всеволода, в которой соединяются стихиры и канон неизвестного автора середины XVI в. с текстом службы Григория. Служба с двумя канонами (неизвестного автора и Григория) читается в сборниках ГИМ, собр. Барсова, № 1582; РНБ, Q.I.492; РНБ, собр. ОСПК, Q.I.70), практически такой же текст Службы читается и в печатных минеях XVII в.,<sup>11</sup> и в современных печатных минеях, издаваемых Московской патриархией.<sup>12</sup>

История Службы на обретение мощей более проста. В большинстве списков читается Служба, составленная Филофеем; нач.: «О дивное чудо, источник чудесем...». Ее ранние списки датируются серединой XVI в. (РГБ, собр. Румянцева, № 397, далее — Рум. 397; РГБ, собр. Егорова, № 938 и др.). Канон имеет надписание с именем автора: «Творение Филофеево, ему же краегранесие сицево: дажь ми глагол, Слово Божии, пети новый праздник угодника Твоего, блаженаго князя Гаврила обретение» (РГБ, собр. Егорова, № 938, л. 42, далее — Ег. 938). В состав службы входят 3 стихиры 1-го гласа и славник 6-го и 2-го гласа на Господи воззвах; тропарь, канон с седальном 4-го гласа по 3-й песни, кондаком 8-го гласа и икосом по 6-й песни; светилен и славник 6-го гласа. В службе нет текстов стихир на хвалитех, но имеется указание «на хвалитех дню».

В песнопениях Филофея почти нет конкретных фактов из биографии князя, однако они гораздо более соответствуют по своему смыслу жизненному пути и опыту Всеволода, чем песнопения в Службах XVI в. на преставление Всеволода. Так, например, в 3-м тропаре 8-й песни канона речь идет о конкретном событии — посольстве новгородцев за мощами князя: «По божественом ти преставлении восхотевше от Новаграда послании взяти святыя мощи твоя к себе, абие рака твоя ста неподвижима, благоволил бо

<sup>11</sup> Минея служебная. М., 1622. Л. 1—17 второго счета. Этот же текст читается и во всех последующих изданиях.

<sup>12</sup> Минея. Февраль. М., 1981. С. 364—382.



еси пребывати, идеже преставися. Тогда и весь боголюбивый народ вопиаху Творцю: благословите» (Ег. 938, л. 45). Текст тропаря сходен с Житием Всеволода в редакции Василия: «В то же время Великаго Новаграда люди слышавше преставление святого и послаша протопопа Святыя София Полюда именем <...> и с ним прислаша благоговейных мужей, хотяху взяти святыя мощи блаженнаго великаго князя Всеволода <...> и абие не подвижесе рака с места своего, благоволил бо еси пребывати, идеже и преставися» (Син. 179, л. 571 об.). Другой пример совпадения Службы с текстом произведений Василия о Всеволоде дает икос, его текст почти дословно совпадает со словословием из заключительной части Слова о обретении мощей в редакции Василия-Варлаама.

**Служба на обретение мощей  
Всеволода в редакции Филофея**

**Икос.** От юности свое житие Спасу исправль, внимательным оком всегда к вышним зря, отнюду же великиа добродетели милосердие стяжав, и вручение державы княжения от Бога приат, и добре жив в житии сем, многи святыя церкви създав и честными бисеры украсив, иереа учредив и нищая алчющаа напитав, печалныя и вдовица и сироты утешив. Темже течение благочестно свершив, к Богу преславно духом пришел еси и нам в память честныа мощи твоя оставил еси. Их же ныне честное обретение радостно празднующе, молим тя победу на враги верному князю нашему даровати, яко да и мы, в тишине богоугодно житие поживше, радостною душею тебе благодарствено воспоем: радуйся, Всеволоде, прозванный блаженный, именованный Гавриле, ты бо еси утвержение граду нашему (Ег. 938, л. 44—44 об.).

**Слово о обретении мощей  
Всеволода в редакции Василия-Варлаама**

О великий княже Всеволоде! Како ты по достоянию похвалим, или како похвалами почтем мы, смиреннии и недостойнии раби твои, о всех, яже еси въздал нам. Хвалить бо Римская земля Петра и Павла, Греческая земля — царя Коньстантина, Асийская — Иоанна Богослова, Киевская — великаго князя Владимирера, Ростовская — архиепископа своего Леонтия, Московская — Петра митрополита. Псковская же земля, великий княже Гавриле чудотворче, вся тебе ублажает. Радуйся, иже от юности Спасу свое житие исправль, внимательным оком всегда к вышним зря. Радуйтесе, *блазеиши родители, иже такова отрока родившии, и божественое место, тебе възставшее.* Радуйся, отнюду же великиа добродетели мудрость стяжав, и вручение державы княжения от Бога приат, и добре пожив в житии сем, многиа святыя церкви создав и честными бисеры украсив, иереа учредив, и нищая, алчущая напитав, печалныя, и вдовица, и сироты утешив. Радуйся, святая церкви и пресвята и град Псковь, иже тебе таковое скровище стяжавше. Радуйся, град свой от немец избави и молитвою своею их победив. Темже и течение благочестно свершив, к Богу преславно духом прешел еси и нам в память честныа своя мощи оставил еси, их же ныне честное обретение радостно празднующе, молим тя: помоли же ся Христу Богу, Ему же предстоиши, за православныя и христоролюбивыа князя наша победы на враги даровати и за вся люди твоя, и нам испроси милость от Бога и отпущение грехов (Син. 179, л. 574 об.).

Выделенная курсивом фраза в славословии Всеволоду Василия совпадает с 1-м тропарем 6-й песни канона Филофея: «Блажени родители, иже тебе родившие, божественное и место, (тебе) воспитавшее...» (л. 43 об., в скобках дано чтение списка Рум. 397). На сходство некоторых чтений икоса в Службе на обретение мощей со Словом о обретении мощей было обращено внимание А. В. Горским и К. И. Невоструевым при составлении описания рукописей Синодальной библиотеки.<sup>13</sup> Кроме того, ученые указали, что в Службе Всеволоду «стихиры составлены по подражанию стихирам, положенным в службе 24 августа на перенесение мощей святителя Петра».<sup>14</sup> Действительно, приведенный текст икоса в Службе на обретение мощей Всеволода дословно совпадает с икосом в Службе на перенесение мощей митрополита Петра, составленной Пахомием Логофетом. Совпадает со Службой на перенесение мощей митрополита Петра и 1-й тропарь 6-й песни канона, приведенный выше.<sup>15</sup> Сравнение по современным печатным Минеям показало, что со Службой на перенесение мощей митрополита Петра<sup>16</sup> совпадает дословно или частично (как правило, инципиты и окончание) большинство песнопений в Службе, составленной Филофеем. Со Службой митрополиту Петру обнаруживают сходство стихиры на Господи возвах; слава 6-го гласа в Службе Всеволоду аналогична стихире по 50-м псалме из Службы митрополиту Петру; совпадают в обеих службах тропари 4-го гласа (частично);<sup>17</sup> все тропари 3-й, 4-й, 8-й, 9-й песен канона, 1-й и 2-й тропари 5-й и 6-й песен, 2-й и 3-й тропари 7-й песни. В Службе на перенесение мощей митрополита Петра читаются два канона (автором обоих канонов считают Пахомия Логофета), в Службе на обретение мощей Всеволода совпадения наблюдаются с тропарями обоих канонов. Совершенно очевидна вторичность Службы на перенесение мощей Всеволода по отношению к Службе, составленной Пахомием Логофетом, что позволяет уточнить время создания Филофеем Службы на обретение мощей Всеволода — конец XV (перенесение мощей митрополита Петра состоялось в 1479 г.) — середина XVI в., поскольку служба читается в рукописях, датируемых этим временем. Нерешенным остается вопрос о том, какими текстами воспользовался Василий Варлаам, составляя Житие и Слово о обретении мощей Всеволода, — Службами Всеволоду в редакции Никодима и Филофея или же службами Пахомия Логофета.

В научной литературе высказывались различные мнения о том, кем был Филофей, в какое время он жил. Имя Филофея упоминается и в надписании

<sup>13</sup> Горский, Невоструев. Описание славянских рукописей. Отд. 3., ч. 2. С. 178.

<sup>14</sup> Там же.

<sup>15</sup> В Службе на перенесение мощей митрополита Петра это 2-й тропарь 6-й песни 2-го канона: «Блажени родители, иже тебе родившии, блаженно же и место, еже тебе воспитавшее, блажен же и преблажен и град, иже тебе такова учителя стяжавый, Петре преславне» (Минея. Август. М., 1989. Ч. 3. С. 25).

<sup>16</sup> Минея. Август. Ч. 3. С. 13—32.

<sup>17</sup> Обращение к рукописным, а не печатным текстам Службы на перенесение мощей митрополита Петра позволит уточнить наблюдения над взаимоотношениями между двумя службами.

канона в Службе иконе Чирской Богоматери, имя Филофея как автора читается и в Повести о Чирской иконе Богоматери. Предположение о том, что составителем двух псковских канонов был старец Псковского Спасо-Елеазаровского монастыря Филофей, автор посланий, в которых им развивалась теория «Москва — Третий Рим», высказал А. Х. Востоков.<sup>18</sup> Филарет и П. М. Строев включили в перечень произведений, написанных Филофеем — автором посланий, каноны Всеволоду и Чирской иконе Богоматери.<sup>19</sup> В. О. Ключевский обратил внимание на то, что в 9-м чуде Жития Евфросина Псковского упоминается игумен Елеазаровского монастыря Филофей, датировка чуда приблизительна: не позже 1542 г., когда игуменом был уже Нил. Таким образом, деятельность старца Филофея, автора посланий, и игумена Филофея протекала приблизительно в одно и то же время. В. О. Ключевский не видел достаточных оснований для решения вопроса о том, являются ли игумен Филофей и старец Филофей одним и тем же лицом и кому из них принадлежит составление канонов.<sup>20</sup> В. Малинин считал, что старец Филофей, автор посланий, и игумен Филофей, упоминаемый в Житии Евфросина, — одно и то же лицо, но отрицательно относился к предположению о том, что Филофей — автор посланий был составителем Служб Всеволоду и иконе Чирской Богоматери.<sup>21</sup> Мы полагаем, что компилятивный характер как Службы на обретение мощей Всеволода, так и Службы Чирской Богоматери, буквально списанной с Службы Новгородской иконе Богородицы Знамение, автором которой был также Пахомий Логофет, не соответствует художественному уровню произведений Филофея, автора посланий. Обратим внимание на именование Филофея в надписании к канону в списке Рум. 397: «И святому князю Гаврилу канон на обретение мощей на 6, глас 8. Творение Филофея прозвитера» (л. 87—87 об.). Особенности надписания к канону в списке Рум. 397 (оно короче, нет текста краегранесия) могут объясняться тем, что в рукописи Рум. 397 Служба на обретение мощей Всеволода соединяется со Службой Новгородской иконе Богородицы Знамение. И все же именование Филофея пресвитером, учитывая псковско-новгородское происхождение этой рукописи, необходимо принимать во внимание. Возможно, вопрос о трех Филофеях — старце, игумене и пресвитере — прояснится при по возможности полном изучении списков произведений, подписанных именем Филофея или приписываемых ему.

В рукописях второй половины XVI—XVII в. Служба на обретение мощей Всеволода, сохраняя неизменным комплекс текстов Филофея и его имя перед каноном, дополняется новыми стихирами (стихиры на стиховне, на хвалитех, по 50-м псалме, седальны по 1-й и 2-й кафизмах, полиелеосе; набор стихир зависит от уставного типа Службы), причем в разных списках

<sup>18</sup> Востоков. Описание. С. 597—598.

<sup>19</sup> Филарет. Обзор. С. 137—138; Строев П. М. Библиологический словарь... С. 276—277.

<sup>20</sup> Ключевский. Древнерусские жития святых. С. 248—249.

<sup>21</sup> Малинин. Старец Елеазарова монастыря Филофей. С. 755—756.

тексты стихир могут отличаться, так как заимствуются составителями из разных источников.

Полиелейная Служба на обретение мощей читается в рукописи РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 686, нач. XVII в., л. 1—21, она составлена на основе Службы Филофея с добавлением новых песнопений. В цикл стихир на Господи возвах добавляется новая стихира (2-я), «О дивное чудо, источник чудесем», таким образом, в Службе читаются 4 стихир на Господи возвах. Стихиры на стиховне 6-го гласа заимствованы из Службы на преставление в редакции Никодима («Приидите, сынове русстии», «Яко свещу незаходимую», «Якоже солнце незаходимое»). По 1-й стихологии читается седален 4-го гласа «Благоволив благими деянии» (это славник 4-го гласа из канона неизвестного автора XVI в. в Службе на преставление). Седален 3-го гласа «Благодарно зовем вси», припел «Величаем тя, благоверный» по 2-й стихологии совпадает со Службой на преставление, написанной Григорием. Седален 8-го гласа «Скончав добрый подвиг» по полиелеосе аналогичен седальну после 3-й песни канона в Службе на преставление, составленной Никодимом. По 50-м псалме поется стихира 5-го гласа «Егда обретение твоих честных», ее текст уже читался в списке Ег. 686, это слава 6-го гласа в цикле стихир на Господи возвах в Службе, составленной Филофеем. Относительно стихир на хвалитех в списке Ег. 686 дается указание «на хвал(итех) стихиры писаны на вечерни на Господи возвах»; слава на хвалитех 6-гласа аналогична славе в Службе Филофея («Днесь празднолюбных собори»). Таким образом, полиелейная Служба на обретение мощей составлена из песнопений Службы на обретение, написанной Филофеем, и песнопений из Служб на преставление, составленных Никодимом и неизвестным автором; стихир, написанных специально для полиелейной службы, практически нет. Описанный текст полиелейной Службы на обретение был напечатан в Трефологионе 1637 г. (часть 1, основная, л. 651—659 об.), он же издается и в современных печатных минеях.<sup>22</sup> В каноне печатных вариантов Службы не сохранилось надписание с именем Филофея.

Бденная Служба на обретение мощей Всеволода читается в сборниках вместе с Житием Всеволода в редакции Григория (РНБ, собр. Погодина, № 901; ГИМ, собр. Уварова, № 869; ГИМ, собр. Шукина, № 438), она встречается и в отдельных списках (РНБ, ОСРК, F.I.176). В бденной Службе нет специальных стихир на литии, но на поле под выносным знаком читается указание: «Таже в литию стихиры писаны после канона на хвалитны» (Погод. 901, л. 27 об.). В бденной Службе на обретение мощей остается комплекс песнопений из Службы Филофея и добавляются новые стихир, соответствующие бденному типу службы. Новые стихир близки по своим формальным и содержательным особенностям Службе на преставление, составленной Григорием, они отличаются ясностью грамматических связей, большей конкретностью содержания и самостоятельностью текста. Бденная Служба на обретение мощей читается и в сборнике ОСРК, Q.I.70, но в ней иной текст паремийных чтений, отличаются от списка Погод. 901 и некоторые

<sup>22</sup> Минея. Ноябрь. М., 1998. Ч. 2. С. 447—458.

стихиры. Однако в целом структуру Службы на обретение мощей списка ОСРК, Q.I.70 восстановить трудно, поскольку рукопись дефектна, в ней есть явные пропуски и, возможно, перестановки листов.

Другой вариант бденной Службы на обретение мощей Всеволода содержится в сборнике ГИМ, собр. Барсова, № 1470. Текст этой бденной Службы Всеволоду составлен на основе текста Филофея, стихиры, положенные по уставу бденной службы, взяты из Служб на преставление Всеволода, составленных Никодимом и Григорием. Стихиры на стиховне и на хвалитех заимствуются из Службы Никодима, остальные стихиры (на литии, по 2-й стихологии, по полиелеосе, по 50-м псалме) совпадают со стихирами из Службы на преставление, составленной Григорием.

В рукописях существуют и другие варианты Служб на преставление и Обретение мощей Всеволода, составленные путем комбинирования стихир из разных служб: текст Службы на преставление дополняется стихирами из Службы на обретение мощей, и наоборот.

Служба на преставление Всеволода с малой и великой вечернями читается в сборниках РНБ, Софийское собр., № 445 и РГБ, собр. Ундольского, № 295. Основу Службы на великой вечерне составляют стихиры и канон, составленные Никодимом, текст Никодима дополняется стихирами на литии из службы Григория, седальными по 1-й («Вси празднуем вкупе») и 2-й («Твердаго адаманта, братие») стихологии, седальном по полиелеосе («Имуще дух истинный»), стихирой по 50-м псалме. Комплекс стихир на малой вечерне составлялся, в основном, из Службы на обретение. Стихиры на стиховне на малой вечерне заимствованы из Службы на обретение мощей, составленной Григорием (причем текст одной стихирой разделяется на две); слава 6-го гласа «Днесь празднолюбных соборы» читается в Службе на обретение и у Филофея, и у Григория. Стихиры малой вечерни на Господи воззвах не находят аналогий в известных ныне текстах служб Всеволоду.

**«Стихиры, глас 1. Подобен: Небесным чином.**

От корени великих князей прозябл еси, и от Великаго Новаграда изгнание претерпел еси, и в Вышеграде у целомудрых сродник пребыл еси телесы, и во приснословущий град притекл еси, в нем же дух свой к желаемому Христу предал еси, Его же моли, богомудре княже Гаврииле, моли спастися душам нашим. **2-ж.**

Якоже Иилия чудный остави Елисеови милоть свою благодати действовать сугуб, ты же, блаженне княже Гаврииле, нам оставил еси мощи своя на заступление граду и на исцеление верою приходящим к ним и честно сего пренесение почитающим.

Веселию днесь исполняется твой град Псков в нарочитый день принесения, вкупе же явления твоего и обретения всечестных и чудотворных твоих мощей, чудный княже Гаврииле, в нем же Святую Троицу моли спастися душам нашим» (РНБ, Софийское собр., № 445, л. 2—3).

Не все списки служб Всеволоду-Гавриилу были нами просмотрены, их дальнейшее исследование восстановит более полную картину истории создания и развития гимнографических произведений, посвященных псковскому святому.

## 2. Археографический обзор списков Службы Всеволоду

### СЛУЖБА НА ПРЕСТАВЛЕНИЕ ВСЕВОЛОДА С КАНОНОМ НИКОДИМА

#### Первый вариант (с чтением «от Вышеграда»)

1. РГБ, ф. 256, собр. Румянцева, № 397. Сборник служб и житий, 50—60-е гг. XVI в., л. 131 об.—37 об. — Служба на преставление Всеволода.

Описание см. на с. 62.

2. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 164. Сборник житий и служб, конец XVI в., л. 2—16 — Служба на преставление Всеволода.

Описание см. на с. 67.

3. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 593. Сборник житий и служб псковским святым, 70-е гг. XVI в., л. 11 об.—24 об. — Служба на преставление Всеволода.

Описание см. на с. 64.

4. РГБ, ф. 37, собр. Большакова, № 313. Сборник житий, сказаний, XVII в., л. 200—219 — Служба на преставление Всеволода.

Описание см. на с. 67.

5. РГБ, ф. 152, собр. Лукашевича, № 56. Миняя служебная на февраль—март, без начала и конца, середина XVI в., 1°, полууостав в два столбца. На корешке вытеснено: «Миняя февраль писана 1529 года».

Л. 150—155 об. — Служба на преставление Всеволода под 10 февраля, без конца, заканчивается славой на хвалитех «Днесь вселенная созывает <...> любовью предстояще, любезно обло//».

Описание: *Щапов Я. Н.* Собрание И. Я. Лукашевича и Н. А. Маркевича. М., 1959. С. 50.

6. РНБ, Софийское собр., № 460. Сборник агиографический, начало XVII в., л. 307—314 — Служба на преставление Всеволода.

Описание см. на с. 70—71.

7. РНБ, О.1.1134. Сборник служб русским святым, XVI в., 4°, полууоставы, 163 л.

Л. 1—7 — Служба на преставление Всеволода, близкая Рум. 397, без начала. Нач.: «...Всеволода восхвалим, и веселится град Псков...» (5-я песнь канона).

8. РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 474/731. Трефолой, XVI в., 1°, полууостав в два столбца, 283 л.

Л. 107 об.—114 об. — Служба на преставление Всеволода.

Филиграни: кувшинчик двуручный (ваза с цветами) типа *Брике*, № 1765 (1555 г.), № 1779 (1556 г.), № 2850 (1560 г.).

Содержание: Службы Иоанну Новгородскому, Мирожской иконе Богоматери, Савве Вишерскому, Иоанну Рыльскому, Ионе Новгородскому, Никону Радонежскому, Александру Невскому, Савве Сторожевскому, Павлу Комельскому, Михаилу Клопскому, Максиму юродивому, Арсению Тверскому, Макарию Калязинскому, литовским мученикам Антонию, Иоанну, Евстафию; Зосиме Соловецкому, Стефану Пермскому, Пафнутию Боровскому, Исидору Ростовскому, Исаею Ростовскому, Георгию Болгарскому, Макарию Калязинскому на обретение мощей, Дионисию Глушицкому, Петру и Февронии Муромским, Прокопию Устюжскому, княгине Ольге,

Чирской иконе Богоматери, Всемилоствивому Спасу, Александру Свирскому, Авраамию Ростовскому.

**Второй вариант (с чтением «от Смоленска»)**

**1. РГБ, ф. 38, собр. Егорова, № 938.** Минея служебная, середина XVI в., л. 98 об.—105 — Служба на преставление Всеволода.

Описание см. на с. 103—108.

**2. РГБ, ф. 209, собр. Овчинникова, № 162.** Трефолой, XVII в., 1°, полуустав, 249 л.

Л. 222 об.—227 об. — Служба на преставление Всеволода. В Службе после славы 1-го гласа на хвалитех дополнительно читается слава 3-го гласа: «О приидете, вси концы земля, честное преставление великого князя Всеволода почтем, и честным успением мир оживлен бысть, псалмы и песньми духовными, шедшися, восхвалим всечестную и божественую память его» (л. 227—227 об.).

Содержание: Службы Зосиме Соловецкому, Иоанну Новгородскому, князю Феодору Ярославскому с сыновьями, Михаилу Черниговскому, Сергию Радонежскому, Савватию Соловецкому, Григорию Пельшемскому, Савве Вишерскому, Иоанну Рыльскому, Арсению Сербскому, Авраамию Ростовскому, Ионе митрополиту, Варлааму Хутыньскому, Максиму юродивому, Никону Радонежскому, Александру Невскому, на освящение церкви Георгия в Киеве, Новгородской иконе Знамение, Иакову Ростовскому, Савве Сторожевскому, Стефану Сурожскому, Петру митрополиту, Павлу Комельскому, Михаилу Клопскому, Савве Сербскому, Моисею Новгородскому, Димитрию Прилуцкому, Алексею митрополиту.

**3. РГБ, ф. 113, Иосифо-Волоколамское собр., № 389.** Канонник, XVI в., 4°, полуустав, 546 л.

Л. 364 об.—380 об. — тропарь и канон Всеволоду. Листы в рукописи перепутаны, в текст канона Всеволоду вклиниваются листы из канонов другим святым, л. 380 об. заканчивается текстом 8-й песни канона.

**4. РНБ, собр. Погодина, № 573.** Сборник служб славянским святым и праздникам, конец XVI в., 4°, полууставы, 456 л.

Л. 117—127 — Служба на преставление Всеволода.

Описание: Рукописные книги собрания М. П. Погодина. СПб., 1992. Вып. 2. С. 183—184.

**5. ГИМ, Синодальное собр., № 677.** Трефолой, 60-е гг. XVI в., 4°, полуустав, 944 л.

Л. 372—380 — Служба на преставление Всеволода.

Филигрань: кувшинчик типа *Брике*, № 12900 (1554 г.), 12904 (1556 г.), 12896 (1553 г.).

Описание: *Горский, Невоструев.* Описание славянских рукописей. Отд. 3, ч. 2. С. 172—194.

**6. РНБ, Софийское собр., № 421.** Сборник служб на сентябрь—февраль, конец XVI в., 4°, полуустав, 386 л.

Л. 343—349 об. — Служба на преставление Всеволода.

Филиграни: литера К в круге типа *Брике*, № 8264 (1580 г.). По л. 1—7 запись о принадлежности рукописи приделам Иоакима и Анны и Никиты Софийского собора. На л. 381 запись: «Книга Никитцкая».

Содержание: Службы, в основном, славянским святым: Зосиме Соловецкому (перенесение мощей), Иоанну Новгородскому, Феодору, Давыду и Константину Ярославским, Михаилу Черниговскому, Сергию Радонежскому, Савватию Соловецкому, Григорию Пельшемскому, Савве Вишерскому, Иоанну Рьльскому, Параскеве-Пятнице, Арсению Сербскому, Авраамию Ростовскому, Ионе Новгородскому, Григорию Солунскому, Варлааму Хутыньскому, Максиму юродивому, Никону Радонежскому, Александру Невскому, на освящение церкви Георгия в Киеве, Новгородской иконе Знамение, Иакову Ростовскому, Савве Сторожевскому, Стефану Сурожскому, митрополиту Петру, Павлу Обнорскому, Михаилу Клопскому, Савве Сербскому, Димитрию Прилуцкому.

СЛУЖБА НА ПРЕСТАВЛЕНИЕ ВСЕВОЛОДА  
С ДВУМЯ КАНОНАМИ — НИКОДИМА И НЕИЗВЕСТНОГО АВТОРА

**1. РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 449/706.** Трефолой, середина XVI в., 4°, полуустав, 387 л.

Л. 179—192 об. — Служба на преставление Всеволода.

Филиграни: сфера типа *Лихачев*, № 1841 (1562 г.), 1855 (1562 г.); рука со звездой типа *Брике*, № 10825 (1540—1550 гг.), но без сердца; № 10806 (1569 г.). На л. 7 запись: «Сия книга многим чудотворцем стихеры и кануны новая». По л. 8—12 запись: «Кануник Кирилова монастыря новым чудотворцем».

Содержание: Службы, в основном, русским святым: Иоанну Новгородскому, Григорию Армянскому, Савве Вишерскому, Авраамию Ростовскому, Ионе Новгородскому, Максиму юродивому, Григорию Солунскому, Никону Радонежскому, Александру Невскому, Савве Сторожевскому, Павлу Обнорскому, Михаилу Клопскому, Иакову Ростовскому, Арсению Тверскому, Евфимию Новгородскому, Макарию Калязинскому, митрополиту Ионе, Зосиме и Савватию Соловецким, Стефану Пермскому, Пафнутию Боровскому, Константину и чадам его, муромским чудотворцам, Дионисию Глушицкому, Петру и Февронии Муромским, Николе Кочанову, Прокопию Устюжскому, князю Владимиру, Владимирской иконе Богоматери, Александру Свирскому, Феодору Смоленскому и сыновьям.

**2. РНБ, Соловецкое собр., № 1000/1109.** Житие Всеволода-Гавриила, начало XVII в.

Л. 1—13 об. — Служба на преставление Всеволода.

Описание см. на с. 120.

**3. ГИМ, собр. Барсова, № 1185.** Трефолой, середина XVI в., 4°, полуустав, 380 л.

Л. 345—356 об. — Служба на преставление Всеволода. В заголовке читается дата 13 вместо 11 февраля, но в оглавлении к книге на л. 2 об. указана дата 11 февраля.

Филигрань: литера Р с навершием в виде цветка, по сведениям Б. М. Клоса, датируется 50-ми гг. XVI в.

Содержание: Службы Иоанну Новгородскому, Симеону Иерусалимскому, Феодору, Давыду и Константину Ярославским, Григорию Пельшемскому, Савве Вишерскому, Андрею юродивому, Иоанну Рьльскому, Арсению Сербскому, Авраамию Ростовскому, Ионе Новгородскому, Варлааму Хутыньскому, Максиму юродивому, Григорию Солунскому, Евпатию священ-



номученику, Никону Радонежскому, Михаилу Тверскому, Александру Невскому, на освящение церкви Георгия в Киеве, иконе Новгородской Знамение, Иакову Ростовскому, Савве Сторожевскому, Стефану Сурожскому, Петру митрополиту, на собор Богородицы, Павлу Обнорскому, Михаилу Клопскому, Савве Сербскому, Димитрию Прилуцкому, митрополиту Алексею.

**4. РГБ, ф. 152, собр. Лукашевича, № 57.** Минея служебная на сентябрь и отдельные службы русским святым, середина—вторая половина XVI в., 4°, полууставы, 571 л.

Л. 36—51 об. — Служба на преставление Всеволода.

Описание: *Щапов Я. Н.* Собрание И. Я. Лукашевича и Н. А. Маркевича. С. 50—51.

**5. РГБ, ф. 310, собр. Ундольского, № 101.** Трефолой русским святым, середина XVI в., 1°, полуустав, 356 л.

Л. 270—281 — Служба на преставление Всеволода.

Филигрань: кораблик типа *Лихачев*, № 3455 (1564 г.); ваза с цветами типа *Лихачев*, № 1884—1886 (1567 г.).

Описание: Славяно-русские рукописи В. М. Ундольского, описанные самим составителем и бывшим владельцем. М., 1870. Стб. 221—223.

**6. РГБ, ф. 236, собр. Попова, № 109.** Трефолой, конец XVI в., 4°, скоропись, 392 л.

Л. 122—136 — Служба на преставление Всеволода. В заголовке Службы дата 15 февраля: «Месяца того же в 15 день».

**7. РГБ, ф. 299, собр. Тихонравова, № 265.** Трефолой, конец XVI—начало XVII в., 4°, полуустав, 488 л.

Л. 428 об.—444 об. — Служба на преставление Всеволода. В заголовке Службы ошибочно дата: «Месяца февраля в 1 день», но в оглавлении на л. 1—3 читается: «Месяца февраля в 11 день. Стихиры и 2 канона на преставление святого благоверного князя Всеволода, нареченного во святом крещении Гавриила». В разночтениях совпадает со списком РГБ, собр. Ундольского, № 101.

Филигрань: *Брике*, № 8078—8079 (1566—1580 гг.); *Черчилль*, № 574 (1619 г.).

**8. РГБ, ф. 299, собр. Тихонравова, № 273.** Службы избранным святым, вторая половина XVI в.

Л. 206—216 — Служба Всеволоду без начала и с утраченными листами (между л. 207—208, 214—215, 215—216).

**9. РГБ, ф. 299, собр. Тихонравова, № 498.** Трефолой, XVI в., 4°, полууставы, 644 л.

Л. 174 об.—190 об. — Служба на преставление Всеволоду. В списке Тихонравова 498 несколько иное надписание к канону Никодима: «Канон творение инока кир Никодима печерьскаго по благословению пресвященнаго митрополита Киевскаго и всеа Росии кир Илариона» (л. 177 об.).

Содержание: Службы Феодору Ярославскому и сыновьям, Михаилу Черниговскому, Сергию Радонежскому, Варлааму Хутынскому, Павлу Обнорскому, Петру митрополиту, Алексею митрополиту, Пафнутию Боровскому, Димитрию Прилуцкому, Макарию Калязинскому, Савве Сторожевскому, Евфимию Новгородскому, Константину Муромскому, Авраамии Ростовскому, Иакову Ростовскому, Арсению Тверскому, Ионе митрополиту, Сте-

фану Сурожскому, Стефану Пермскому, Зосиме и Савватию Соловецким, Савве Сербскому, Феодосию Печерскому, Антонию Печерскому, Исидору Ростовскому, обретению мощей Исаяи Ростовского, обретению мощей Алексея митрополита, Леонтию Ростовскому, Никите Переяславскому, Игнатию Ростовскому, Кириллу Белозерскому, перенесению мощей Петра митрополита, Владимирской иконе Богоматери, Савве Вишерскому, Никону Радонежскому, Александру Невскому, Андрею Юродивому, Александру Свирскому, Максиму юродивому.

**10. ГИМ, Синодальное собр., № 630.** Трефолой, октябрь—июнь, 60-е гг. XVI в., 4°, разных почерков, 240 л.

Л. 74—86 (л. 65—77 — чернильной пагинации) — Служба на преставление Всеволода.

Филигрань: перчатка с цветком, аналог не установлен. На верхней крышке переплета запись: «Книга каноник новых чудотворцов».

Описание: *Горский, Невоструев*. Описание славянских рукописей. Отд. 3, ч. 2. С. 219—223.

#### БДЕННАЯ СЛУЖБА НА ПРЕСТАВЛЕНИЕ ВСЕВОЛОДА В РЕДАКЦИИ ГРИГОРИЯ

**1. ГИМ, собр. Уварова, № 869.** Сборник, XVII в.

Л. 1—24 об. — Служба на преставление Всеволода.

Описание см. на с. 171.

**2. ГИМ, собр. Щукина, 438.** Сборник житий и служб, начало XVII в.

Л. 434—452 об. — Служба на преставление Всеволода.

Описание см. на с. 170.

#### БДЕННАЯ СЛУЖБА НА ПРЕСТАВЛЕНИЕ ВСЕВОЛОДА С ДВУМЯ КАНОНАМИ: НЕИЗВЕСТНОГО АВТОРА XVI в. И ГРИГОРИЯ

**1. РНБ, ОСРК, Q.I.70.** Сборник житий и служб псковским святым, XVII в.

Л. 52—67 об. — Служба на преставление Всеволода.

Служба без начала, нач.: «шая нечестивыя, узрят бо кончину праведнаго и не разумеют...». Это третий текст «Премудрости Соломона чтение». Далее текст Службы по композиции соответствует Бденной редакции с двумя канонами. В списке ОСРК, Q.I.70 нет текста стихир на литии, дается только отсылка: «На литии стихиры, глас 1 писаны на праз(дник) обретения честных мощей его». В Службе на обретение мощей, которая находится в этой же рукописи на л. 1—14 об., читаются стихиры, совпадающие со стихирами на литии в Службе на преставление с двумя канонами.

Описание см. на с. 462—463.

**2. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 686.** Службы Всеволоду-Гавриилу, начало XVII в., 4°, 64 л.

Л. 25—64 — Служба на преставление Всеволода.

**3. ГИМ, Синодальное собр., № 469.** Собрание канонов, XVII в., полуштав, 4°, 139 л.

Л. 2—29 об. — Служба на преставление Всеволода.

Описание: *Горский, Невоструев*. Описание славянских рукописей. Отд. 3, ч. 2. С. 298—300.

**4. ГИМ, собр. Барсова, № 1582.** Сборник, XVII в.

Л. 120—143 об. — Служба на преставление Всеволода.

Описание см. на с. 68—69.

**5. РНБ, О.І.492.** Минея служебная, XVII в., 8°, полуустав, 444 л.

Л. 387—403 об. — Служба на преставление Всеволода-Гавриила.

Содержание: из славянских святых читаются службы Стефану Сурожскому, митрополиту Петру, Павлу Обнорскому, Феодосию Печерскому, Савве Сербскому, Никите Новгородскому, Дмитрию Прилуцкому, митрополиту Алексию.

#### БДЕННАЯ СЛУЖБА НА ПРЕСТАВЛЕНИЕ ВСЕВОЛОДА НА ОСНОВЕ СЛУЖБЫ НИКОДИМА

**1. РНБ, собр. ОСРК, F.I.176.** Трефолой, конец XVI—начало XVII в., 1°, полууставы, 418 л.

Л. 185 об.—192 об. — Служба на преставление всеволода. К Службе в редакции Никодима в списке ОСРК, F. I.176 добавляются песнопения, положенные по уставу для бденной службы: стихиры и славник на литии, седальны на 1-й и 2-й стихологии и по полиелеосе, стихира по 50-м псалме.

Описание: *Смирнова А. Е.* Службы Макарию Калязинскому: Рукописная традиция, проблемы источников, датировки и атрибуции // Русская агиография: Исследования, публикации, полемика. СПб., 2005. С. 391.

**2. РНБ, Софийское собр., № 408.** Сборник, XVII в.

Л. 492—506 — Служба на преставление. Всеволода. В списке Соф. 408 текст Службы Никодима (сохраняется традиционное надписание с именем автора, вариант — «из Вышеграда») переделывается в бденную службу, при этом ни одной новой стихире нет. На литии предлагается петь стихиры на хвалитех; стихиры на Бог Господь, седальны и стихиры по полиелеосе «искать» «на вечерни», стихире по 50-м псалме взять из вечерней службы — «Начальника благочестия». В каноне нет 3-го тропаря в 7-й песни («Божественным желанием»), 3-го тропаря в 8-й песни («Благоверно пожив»), 2-го тропаря в 9-й песни («Измлада Христа возлюби»), т. е. вместо четырех тропарей в этих песнях читаются три тропаря.

Описание см. на с. 71—72.

#### СЛУЖБА НА ПРЕСТАВЛЕНИЕ ВСЕВОЛОДА С МАЛОЙ И ВЕЛИКОЙ ВЕЧЕРНЯМИ

**1. РНБ, Софийское собр., № 445.** Сборник, конец XVII в.

Л. 2—22 — Служба на преставление Всеволода. В рукописи ошибочно вместо заголовка Службы на преставление написан заголовок Службы на обретение мощей: «Месяца ноября в 27 день. Обретение честных мощей святого благоверного великаго князя Гавриила Псковскаго».

Описание см. на с. 66—67.

**2. РГБ, ф. 101, собр. Ундольского, № 295.** Всеволодовский сборник, конец XVII в.

Л. 1—19 — Служба на преставление Всеволода.

Описание см. на с. 67.

СЛУЖБА НА ОБРЕТЕНИЕ МОЩЕЙ  
ВСЕВОЛОДА-ГАВРИИЛА С КАНОНОМ ФИЛОФЕЯ

**1. ГИМ, собр. Барсова, № 1470.** Сборник, XVI в.

Л. 253—264 об. — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 69—70.

**2. ГИМ, Синодальное собр., № 677.** Трефолой, 60-е гг. XVI в.

Л. 259—266 — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 303.

**3. ГИМ, Синодальное собр., № 891.** Трефолой сентябрь—май, конец XVI в., 4°, полууставы, 212 л.

Л. 88 об.—97 — Служба на обретение мощей Всеволода схожа с Син. 677, но прибавлены крестобогородичны на стиховне («Видяще тя распинаем»), по седальне («Егда нескверная агница»), после 3-й песни канона («На древе видящи»), после 9-й песни канона («На древе живот наш зрящи»).

Филигрань: орел одноглавый типа *Брике*, № 171 (1596 г.), но с кругом внутри; герб — литера В под короной и подписью в картуше NICOLASLEBE типа *Брике* № 8080 (1578 г.), 8081 (1582 г.).

Содержание: Служба Мирожской иконе (л. 1—17 об.); службы Григорию Пельшемскому, Арсению Сербскому, Григорию Солунскому, Александру Невскому, на освящение церкви Георгия в Киеве, Павлу Комельскому (Обнорскому), Арсению Тверскому; литовским мученикам Антонию, Иоанну и Евстафию, Стефану Пермскому, Пафнутию Боровскому, на перенесение мощей Николая Мирликийского, на обретение мощей Якова Боровицкого, Варлааму и Иоасафу.

Описание: *Горский, Новоструев*. Описание славянских рукописей. Отд. 3, ч. 2. С. 207—210.

**4. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 938.** Минея служебная, середина XVI в.

Л. 41—45 об. — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 103—108.

**5. РГБ, ф. 256, собр. Румянцева, № 397.** Сборник служб и житий, 50—60-е гг. XVI в.

Л. 80—97 об. — Служба на обретение мощей Всеволода. Текст Службы на обретение мощей Всеволода соединен с текстом Службы Новгородской иконе Знамение.

Описание см. на с. 62.

**6. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 164.** Сборник житий и служб, конец XVI в.

Л. 16—28 — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 67.

**7. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 593.** Сборник житий и служб псковским святым, 70-е гг. XVI в.

Л. 1—11 об. — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 64.

**8. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 1016.** Сборник слов, служб, житий, XIX в., полуустав, 211 л.

Л. 81 об.—89 — Служба на обретение мощей Всеволода.

**9. РГБ, ф. 37, собр. Большакова, № 313.** Сборник житий, сказаний, XVII в.

Л. 219—234 — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 67.

**10. РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 474/731.** Трефолой, XVI в.

Л. 67—73 — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 302.

**11. РНБ, Софийское собр., № 460.** Сборник агиографический, начало XVII в.

Л. 314—319 об. — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 70—71.

**12. РНБ, собр. Колобова, № 148.** Сборник богослужебный, XVI в., 4°, полуустав нескольких почерков, 519 л.

Л. 283—292 об. — Служба на обретение мощей Всеволода.

**13. ГИМ, собр. Барсова, № 1582,** Сборник, XVII в., 4°, скоропись, 238 л.

Л. 144—152.

Описание см. на с. 68—69.

**14. РНБ, Соловецкое собр., № 1000/1109.** Житие Всеволода-Гавриила, начало XVII в.

Л. 16—72 — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 120.

**15. РГБ, ф. 209, собр. Овчинникова, № 162.** Трефолой, XVII в., 1°, полуустав, 249 л.

Л. 137—142 — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 303.

**16. РНБ, Софийское собр., № 445.** Сборник агиографический, конец XVII в.

Л. 46—56 об. — Служба на обретение мощей Всеволода. В Службе не читаются стихиры на стиховне, дается только отсылка: «А поремьи и на стих(овне) на преставление в день писаны». На хвалитех читается только слава 6-го гласа.

Описание см. на с. 66—67.

#### СЛУЖБА НА ОБРЕТЕНИЕ МОЩЕЙ ВСЕВОЛОДА (компиляция на основе Службы Филофея)

**РНБ, Софийское собр., № 408.** Сборник служб русским святым, начало XVII в.

Л. 526 об.—535 об. — Служба на обретение мощей Всеволода. В списке Соф. 408 в Службу на обретение мощей, составленную Филофеем (надписание с именем автора сохраняется), добавляются стихиры на стиховне и на хвалитех, при этом текста стихир нет, указано лишь, что их искать нужно в Службе на преставление (Служба на преставление читается в рукописи на л. 492—506 об.). После славника «Днесь празднолюбных собори» дается указание, что дальнейшее последование совпадает со Службой на преставление Всеволода.

На л. 525 об. (чистом) читается текст: «Пети на молебне: Сохрани от бед рабы своя, благоверный княже Гавриле, яко вси по Бозе к тебе прибегаем, ты бо молиши за нас Христа Бога нашего».

Описание см. на с. 71—72.

#### БДЕННАЯ СЛУЖБА НА ОБРЕТЕНИЕ МОЩЕЙ ВСЕВОЛОДА (на основе Службы, составленной Филофеем)

**1. ГИМ, собр. Барсова, № 1470.** Сборник, XVI в.

Л. 253—264 об. — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 69—70.

**2. РНБ, ОСРК, Ф. 1.176. Трефолой,** конец XVI в.

Л. 127—134 — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 307.

**3. РНБ, собр. Погодина, № 901.** Сборник, XVII в.

Л. 19—40 — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 478—479.

**4. РНБ, ОСРК, Q. 1.70.** Сборник житий и служб псковским святым, XVII в.

Л. 1—14 об. — Служба на обретение мощей Всеволода с большими пропусками в тексте. Отличается ирмосами.

Описание см. на с. 462—463.

**5. ГИМ, собр. Уварова, № 869.** Сборник, XVII в.

Л. 70—88 об. — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 171.

**6. ГИМ, собр. Щукина, № 438.** Сборник житий и служб, начало XVII в.

Л. 488—502 — Служба на обретение мощей Всеволода.

Описание см. на с. 170.

#### ПОЛИЕЛЕЙНАЯ СЛУЖБА НА ОБРЕТЕНИЕ МОЩЕЙ

**РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 686.** Службы Всеволоду-Гавриилу, начало XVII в., 8°, 64 л.

Л. 1—21 — Служба на обретение мощей Всеволода.

#### КРЮКОВЫЕ СПИСКИ СЛУЖБЫ ВСЕВОЛОДУ-ГАВРИИЛУ

**РНБ, собр. Титова, № 2989.** Сборник крюковой, XVII в., 4°, полуустав, 472 л.

Л. 109—112 (по верхней пагинации) — Служба на обретение мощей: 4 стихиры и славник на Господи возвах с крюками; две стихиры («Наста ныне житие...», «Якоже услыша Нифонту...») и славник на литии («Приидете, града Пскова людие...») только инципиты; только инципиты и в стихирах на стиховне; с распевом на крюках текст славника 2-го гласа («Всем благоверным руским князем...») и славника 6-го гласа («Днесь празднолюбезных соборы...»).

Л. 171—177 — Служба на преставление: 3 стихиры 4-го гласа на Господи возвах из службы Никодима; ины 3 стихиры и славник 6-го гласа из служ-

бы Григория; 3 стихиры 4-го гласа и славник 6-го гласа на литии из Службы Григория; 3 стихиры 6-го гласа и славник 8-го гласа на стиховне из Службы Никодима; 3 стихиры 4-го гласа и славник 3-го гласа из Службы Никодима; славники 1-го и 6-го гласа из Службы Никодима.

В Археографическом обзоре перечислены только те списки, которые просмотрены *de visu*, многие списки остались неизученными. Не учтены и нотированные списки песнопений Всеволоду.<sup>23</sup>

Поскольку списки одной редакции Службы Всеволоду достаточно близки друг другу, а разночтения между ними не имеют принципиального значения для литературной истории, то тексты Службы публикуются по одному списку и лишь в некоторых случаях приводятся разночтения по другим спискам.

<sup>23</sup> Некоторые наблюдения над текстами и музыкальными особенностями стихир и славников в Службе Всеволоду см.: *Рамазанова Н. В.* Московское царство в церковнопевческом искусстве. СПб., 2004. С. 95, 121, 123.

### 3. Служба на преставление Всеволода-Гавриила в редакции Никодима

Основной текст:

РГБ, ф. 256, собр. Румянцева, № 397.

Разночтения:

РГБ, ф. 98, собр., Егорова, № 938 — *Е*;

ГИМ, Синодальное собр., № 677 — *С*;

РГБ, собр. Лукашевича, № 56 — *Л*;

РНБ, собр. Погодина, № 573 — *П*;

РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 474/731 — *КБ*;

РГБ, собр. Большакова, № 313 — *Б*.

#### МЕСЯЦА ФЕВРАЛЯ В 11<sup>1</sup> ДЕНЬ<sup>2</sup>. ПРЕСТАВЛЕНИЕ СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО ВЕЛИКАГО<sup>3</sup> КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА, НАРЕЧЕННАГО ВЪ СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ ГАВРИЛА, НОВАГО ЧЮДОТВОРЦА ПСКОВЬСКАГО

л. 131 об.

**Вечерь<sup>4</sup>. На Господи възвах стихиры на 6. Подо(бен):** Яко добля <sup>5</sup>в мученицех<sup>6</sup>. <sup>7</sup>Глас 4<sup>8</sup>.

Приидете<sup>9</sup>, вернии, възвеселимся, божественное съшествие, и ум очистивше житием великаго князя Всеволода, принесем добродетели миро

<sup>1</sup> 10 П, Л. Первичю в рукописи 10, буква а вписана черными чертилами (весь заголовок писан киноварью) в узкий промежуток между соседними буквами Е. <sup>2</sup> Нет КБ, Б. <sup>3</sup> Нет П. <sup>4</sup> Нет П. <sup>5-6</sup> Нет. Е, П, Л. <sup>7-8</sup> Нет П. <sup>9</sup> Доб. всн П.

божественныя входы, иже от духовных молитв, моли спастися душам нашим.

л. 132 Приидете, христоноснии людие, видим чудо всякого разума; // благочестно въпiously, великаго князя Всеволода въсхвалим и твоим честным мощем поклонимся, моли <sup>10</sup>спасти и просветити душа наша<sup>11</sup>.

Днесь всечестная память въся<sup>12</sup> великаго князя Всеволода, верных сердца просветил еси паче солнца; солнце бо праведное Христови предстаю, яко лучя весь мир просветил еси. Моли спасти и просветити душа наша.

### Слава, глас 6.

Началника благочестия и проповедника вере и князем руским верховнаго днесь, рустии собори, съшедшеся, въсхвалим великаго князя Всеволода, нашего заступника, хвалами и <sup>13</sup>песньми духовными венчаем, глаголюще: радуйся, Христов въине прехрабрый, яко томителя врага до конца погубил еси и нас от лъсти его избави. Но, о преблаженне и всехвалне, мир и здравие, твердо державу моли подати князю<sup>14</sup> нашему, на поганья победы и душам нашим велию милость.

<sup>15</sup>И ныне. Бог(ородичен)<sup>16</sup>.

### На стих(овне) стихиры, глас 6.

л. 132 об. Приидете, сынове рустии, възвеселимся празднoлюбезно<sup>17</sup> и духовный лик съставльше и душевныя свеща просветим, тако бо почтем великаго князя Всеволода, яко апостола, песньми, молися // Христу Богу спастися душам нашим.

Сти(х): Блажен муж, бояся<sup>18</sup>.

Яко свещу ты незаходимую, яко светилника всемирнаго великаго князя Всеволода почтем всечестную его память и<sup>19</sup> преславное житие его. Сего ради ты почитающим<sup>20</sup> моли спастися душам нашим.

Сти(х): Възвеселится праведник<sup>21</sup>.

Яко солнце незаходимое на земли въся<sup>22</sup>, и<sup>23</sup> яко лучя распростер <sup>24</sup>божественных чудес своих блистание<sup>25</sup>, и озарил еси верных сердца, свершающим светло память твою, всеблажене княже Всеволоде, молися Христу Богу спастися душам нашим.

### Слава, глас 8.

Радуйся, псковская похвало; радуйся, верным правителю; радуйся, славный княже Всеволоде; радуйся, началниче граду нашему; радуйся, вере забрало; радуйся, чудесем чудо преславно, притекающим пристаище тихое; радуйся, всесвятыи; радуйся, корень веры<sup>26</sup> и молебниче мо-

<sup>10-11</sup> спастися душам нашим Е. <sup>12</sup> твоя С. <sup>13</sup> Вставлено другими чернилами Е; нет П. <sup>14</sup> царю С. <sup>15-16</sup> Написано на поле тем же почерком Е; нет П, Л. <sup>17</sup> любезно С. <sup>18</sup> Нет Е; доб. Господа П, КБ, Б. <sup>19</sup> Вписано (вставлено) бледными чернилами Е; нет П. <sup>20</sup> почитающе, молим С. <sup>21</sup> Доб. о Господе Е, КБ. <sup>22</sup> Вписано над строкой Е. <sup>22-23</sup> Нет С, П. <sup>24-25</sup> Написано на низшем поле под выносным знаком тем же почерком Е; нет С, П; блаженных Л. <sup>25</sup> блистанием Е, КБ. <sup>26</sup> верных Е.



лящим ти ся и величающим верно, всечестную и божественую память твою почитающим, <sup>27</sup>моли спастися душам нашим<sup>28</sup>.

<sup>29</sup>**Тропарь, глас 4.**

Измлада явилсяя еси, богомудре княже всеблажене, божественый съсуд избран Богови, и ныне точиши // нам многа исцеления от твоих честных мощей, вся недуги потопляеши. Спаси свой град Псков и всех верных <sup>30</sup>съхраняи от невидимых<sup>31</sup> <sup>32</sup>и видимых<sup>33</sup> враг. Верую тя молим, преподобне отче княже Всеволоде, моли Христа Бога спастися душам нашим<sup>34</sup>. л. 133

**На утре(ни). На Бог Господь. Тропарь той же<sup>35</sup>. Бого(родичен).**

**Канон<sup>36</sup>, творение Никодимово по благословению преосвященного митрополита Ларивона<sup>37</sup> Киевъскаго и всея Руси<sup>38</sup>. Глас 4, на 6.**

**Песнь 1.**

**Ирмос:** Моря чермнаго<sup>39</sup>.

Что реку или что възглаголю? Первое — мужество доблести твоея<sup>40</sup> и подвизания в молитвах. Достойно великаго князя Всеволода ублажаем<sup>41</sup> и, честную его память верно<sup>42</sup> почитающе<sup>43</sup>, <sup>44</sup>молимся: молися о нас, блажене, Спасу, яко да милостив будеть нам в день судный<sup>45</sup>.

Пресветлая луча слънца праведнаго въсия<sup>46</sup>, и душа моя огонь угашеный възложи<sup>47</sup> в жизни вечныа, блаженне Всеволоде, молися Господеву да верою и любовию о почитающих память твою.

Сей бысть, <sup>48</sup>по-реченному<sup>49</sup>, — отец сиротам, и кормитель вдовицам, и заступник граду нашему. Великий княже Всеволоде, молися Святей Троицы спастися<sup>50</sup> почитающим<sup>51</sup> всечестную и божественую память твою.

**Бого(родичен):** Без семени от Святаго Духа Бо//жиею волею Божия ты зачат Сына, плотию родила еси из отца без матере, нас ради ис тебе без отца. л. 133 об.

**Песнь 3.**

**Ирмос:** Веселится о тебе.

Светилник явилсяя верою память твою творящим, великий Всеволоде княже, всего мя просвети омраченаго<sup>52</sup>, твое честное преставление почитающаго.

Премудрости славный божественый съсуд, силою Святаго Духа святащяся паче солнца <sup>53</sup>и нас озаряюще чюдесы своими, блажене<sup>54</sup> княже Всеволоде, твое честное преставление почитающих<sup>55</sup>.

---

<sup>27</sup>–<sup>28</sup> Вписано как продолжение строки на правом поле Е; нет С, П. <sup>29</sup> Доб. И ныне. Бог(ородичен) С, КБ, Б. <sup>30</sup>–<sup>31</sup> Написано под выносным знаком на нижнем поле тем же почерком Е; нет П. <sup>32</sup>–<sup>33</sup> Нет КБ. <sup>34</sup> Доб. Слава, И ныне. Бог(ородичен) С. <sup>35</sup> Доб. 2-ж. Слава, И ныне. С. <sup>36</sup> Нет Б. <sup>37</sup> Лариона Е, П, Л, КБ; Илариона С. <sup>38</sup> Доб. Канон Е. <sup>39</sup> Доб. пучину немо(лчно) Е; доб. пучину Л, КБ, Б. <sup>40</sup> твоей вписано над строкой Е; нет П. <sup>41</sup> Нет Е, С, П. <sup>42</sup> Нет Е, П. <sup>43</sup> почитающим Е, С, П. <sup>44</sup>–<sup>45</sup> Нет Е, С, П. <sup>46</sup> Нет С, П. <sup>47</sup> възжи Е, С, КБ, П, Л. <sup>48</sup>–<sup>49</sup> реченный Е, С, П. <sup>50</sup> Вписано над строкой Е; нет П. <sup>51</sup> о почитающих Е, П. <sup>52</sup> омрачнаго Е, С. <sup>53</sup>–<sup>54</sup> Нет Е, С, П. <sup>55</sup> почитающим Е, С, П.

Христовою любовию, великий княже Всеволоде от Вышеграда<sup>56</sup> пришел еси въ град Псков и <sup>57</sup>възрадовался духом<sup>58</sup>, яко в Горний Иерусалим, <sup>59</sup>провидя честным мощем своим положеном быти в нем<sup>60</sup>.

**Бого(родичен):** Дево, неискусная браку, родила еси Сына и по рождестве паки съхранися, темже немолчно Владыце верою несуменною проповедаем.

**Сед(ален), глас 8. Подо(бен):** Повелен(ное)<sup>61</sup>.

Скончавше добрый подвиг, и веру съблюдше в сердца своем, и венець нетленный от Бога приял еси, блаженный княже Всеволоде, и славы Его сподобилъся еси, <sup>62</sup>и престолу предстал еси<sup>63</sup> Спасову<sup>64</sup>, молися Господеву спасти град Псков от нашествия поганых // и твое честное представление <sup>65</sup>почитающих грехов оставление<sup>66</sup> даровати чтущим любовию святу<sup>67</sup> память твою.

л. 134

**Бог(ородичен):** О тебе радуется, Обрадованная, <sup>68</sup>вся тварь, архангельский собор и человеческий род, освященная церкви, раю словесный и девственная похвало, из нея же Бог въплотися и младенець бысть, иже<sup>69</sup> *прежде*<sup>2</sup> век съ<sup>70</sup> Бог нашъ, ложесна бо твоя престол сътвори и чрево твое пространнейши небес съдела, Девице, о тебе радуется, Обрадованная, вся тварь, слава тебе<sup>71</sup>.

**Песнь 4.**

**Ирмос:** Въдвиге на Тя<sup>72</sup>.

Яко скрижали богописанная сердца твоего разум верою Спасу о всех предстоял еси, моляся, честное представление твое<sup>73</sup>, великий княже Всеволоде, любовию<sup>74</sup> почитающих.

Да въструбят трубою духовною горы небесныя, да веселятся холми и да играютъ человеци, въсхваляюще, <sup>75</sup>угодниче Христов<sup>76</sup>, честную твою<sup>77</sup> память.

<sup>78</sup> преставление твое честное, великий княже Всеволоде, душу твою аггельская воинства радостию приемлюще <sup>79</sup>Христа въспеваяху<sup>80</sup>.

Силою божественою и молитвою Христовою<sup>81</sup> победи<sup>82</sup> полки и град свой Псков<sup>6, 83</sup> избави <sup>84</sup>от поганых латын<sup>85</sup>, иже верою твоя // въспеваящим божественая<sup>86</sup> страдания.

л. 134 об.

**Бог(ородичен):** Вплочение бесплотнаго первие рождеши Слова Божиа, Всенепорочная<sup>87</sup> и Обрадовонная, мира обновль, темъже тя, Богоневесто, верою православную почитаем.

<sup>56</sup> *Испр.*, в ркп. *прежде*. <sup>6</sup> *Написано на поле как продолжение строки тем же почерком Р.*

<sup>56</sup> Смоленска Е, С, П. <sup>57--58</sup> *возрадовашася Е, П; возрадовашася С.* <sup>59--60</sup> *Нет Е, С, П.* <sup>61</sup> *Повеленное Е, С; Повеленное таи(нство) П, КБ, Б.* <sup>62--63</sup> *Нет Е, С, П.* <sup>64</sup> *Испр. на Спасу Е.* <sup>65</sup> <sup>66</sup> *Нет Е, С.* <sup>67</sup> *чистую Е.* <sup>68--71</sup> *Нет П.* <sup>69</sup> *Нет С.* <sup>70</sup> *Нет Е.* <sup>72</sup> *Доб. видеши церкви Твоя, Христе, при этом Твоя Христе зачеркнуто Е; доб. виде КБ.* <sup>73</sup> *Нет С, Л.* <sup>74</sup> *Нет Е, С, П.* <sup>75--76</sup> *Нет Е, С, П.* <sup>77</sup> *его Е, С, П.* <sup>78</sup> *Нет Е, П.* <sup>79</sup> <sup>80</sup> *Нет Е, П.* <sup>81</sup> *Нет П.* <sup>82</sup> *Вписано над строкой Е.* <sup>83</sup> *Нет Е, С, П.* <sup>84</sup> <sup>85</sup> *Нет Е, С, П.* <sup>86</sup> *Нет КБ.* <sup>87</sup> *Все вписано над строкой Е.*

**Песнь 5.****Ирмос:** Ты ми, Господи, свет<sup>88</sup>.

Ум имея чист, на небеса въсходяща твоя душа, в Горний Иерусалим, идеже праведных душа; блажене Всеволоде, молися Господеву о творящих честную твою память.

Бысть плач неутешимый<sup>89</sup> о твоём преставлении<sup>90</sup>, овы убивахуся о земля, инии о мост градный, не бе слышати поющих. Молися<sup>91</sup>, великий княже Всеволоде богомудре,<sup>92</sup> о творящих память твою<sup>93</sup>.

Всечестное преставление великаго князя Всеволода<sup>94</sup> въсхвалим, и веселится<sup>95</sup> град Псковь, приемше раку мощей твоих<sup>96</sup>.

Днесь вселенная вся<sup>97</sup> лучями просвещается и цветы украшаема; угодника Христова, великаго князя Всеволода, и заступника теплаго почтем, радующеся<sup>98</sup>.

<sup>99</sup>Ты раздрешение клятве Праматере бысть, пренепорочная, заченши иже нас благословение божественными венчавшаго.

**Песнь 6.****Ирмос:** Пожрути<sup>100</sup> съ гласом<sup>101</sup>.

Приидете, вернии, къ гробу приступим блаженнаго князя Все//волода, обйдем сердечными устнами, въистину прикасающеся и почерпающе исцеления неоскудныя дары от источника приснотекущаго. л. 135

Прими от нас, блажене княже Всеволоде, песнь исходную и светносную, и божественую память твою<sup>102</sup> почитающе осени благодатию, князю победу даруй на врагы, и христороубцем людем смирение даровати молися<sup>103</sup>.

И снидесе народа много множества без числа на погребение твое честное, богомудре княже Всеволоде, чтуще честное преставление твое<sup>104</sup> и просяще от Христа велия милости<sup>105</sup>.

**Бог(ородичен):** Закони<sup>106</sup> преславно естества разоряются, девством бо ражаеть и доить, Отроковице неискусобрачная, заченши всех Зиждителя и Господа.

**Ко(н)д(ак), глас 8. Подо(бен)<sup>107</sup>: Възбранно(й)<sup>108</sup>.**

Многомудрено преселився, богомудре княже Всеволоде, въ граде, цветущъ присно добродетелми<sup>109</sup>, в жизни сей Богови плод благый явился еси, яко многосветлая<sup>110</sup> звезда в мире сияя, в посте исправив жизнь свою, того ради получил еси живот вечный на небесех, да зовем ти: радуйся, утверждение граду нашему.

**Икос.** Всечестную и божественую память почтем // великаго князя Всеволода, угодника Христова, и свершающе, преблаженне, царским венцем от уности украшен и пребогатым даром и милостию, велия л. 135 об.

<sup>88</sup> Доб. в мир Л. <sup>89</sup> <sup>90</sup> Нет Е, П. <sup>91</sup> Нет Е, С, П. <sup>92</sup> <sup>93</sup> Нет Е, С, П. <sup>94</sup> - <sup>95</sup> похвамя все-  
лится испр. на похвалим и веселится Е. <sup>96</sup> Доб. от нея же приемлем независтно исцеление  
Л, КБ, Б. <sup>97</sup> Нет Е. <sup>98</sup> Нет Е. <sup>99</sup> Доб. Бог(ородичен) Е, С, П, Л. <sup>100</sup> - <sup>101</sup> Нет С, Б. <sup>101</sup> Доб.  
Христова Е. <sup>102</sup> Нет Е. <sup>103</sup> Нет Е, П. <sup>104</sup> - <sup>105</sup> Нет Е, С, П. <sup>106</sup> Законии Е. <sup>107</sup> Нет Е.  
<sup>108</sup> Възбранной во(еводе) Е; доб. вое(воде) КБ. <sup>109</sup> добродетельными Е. <sup>110</sup> светлая С.

власть бысть своему отечеству, и всей земли украшение, и заступление граду нашему, от нашествия поганых избави молитвою своею. Радуйся, нищим кормитель; радуйся, вдовицам и сиротам заступник; радуйся, бедным утешение; радуйся, от немец град<sup>111</sup> избавивый, и<sup>112</sup> молитвою победив их<sup>113</sup>, и невидимо моляся Христу Богу, яко да зовем ти: радуйся, нашему граду Пскову похвала и утверждение.

### Песнь 7.

**Ирмос:** В печи аврамския.

Исцеление истачает богато честная рака твоя Божиим духом и страсти многовременныя исцеляет, отче, приступающим к тебе, богоблаженне княже Всеволоде. Благословен Бог отец наших<sup>114</sup>.

Яко великое солнце нам всѣя память<sup>115</sup> подвиг твоих, богомудре<sup>116</sup> княже Всеволоде, вся земныя конца к свету приведе, темъ же славим честную<sup>117</sup> память твою<sup>118</sup>. Благословен<sup>119</sup> Бог отец наших<sup>120</sup>.

л. 136 Божественным желанием от юна възраста, премудре княже Всеволоде, ражжеся и оляденевшая древле неверием сердца евагль/ския духовне породил еси, темъ же преславную память твою почитающе. Благословен<sup>121</sup>.

Церковь тя живу и Бога живаго веми<sup>122</sup> внутрь, яко светильник ты имущи, княже Всеволоде, златозарно бысть<sup>123</sup> Троицы познание. Благословен<sup>124</sup> Бог<sup>125</sup> отец наших<sup>126</sup>.

**Бог(ородичен):** Иже по существу невидимый, Слово вседетельно<sup>127</sup> явился еси всем человеком от чистыя Богоматере, человеки призывая къ причастию, Христе, Твоего Божества. Благословен Бог<sup>128</sup> отец наших<sup>129</sup>.

### Песнь 8.

**Ирмос:** Руце распротра<sup>130</sup>.

Иже от юности Христове любве и оправдания възделев, отнюду же чудесными дарованиями обогатися, богомудре княже Всеволоде, исцеления истачаеши иже верою почитающим<sup>131</sup> честную память твою. Господа пойте и превозносите Его<sup>132</sup> в веки<sup>133</sup>.

Яко<sup>134</sup> врачъ преизряден явися, верных сердца озаряючи добродетельми чудес твоих, княже Всеволоде, въ плоти бо на земли Богу угодил еси, иже въ святых прославляемому.

Благоверно пожив в мире житием чистым, град же и люди, тебе верою почитающе и честным мощем твоим поклоняющихся, спасай<sup>135</sup>, да велегласно въпием: благословите<sup>136</sup> вся<sup>137</sup> дела Господня, <sup>138</sup>Господа пойте и <sup>139</sup>превозносите Его в веки<sup>140</sup>. //

<sup>111</sup> Доб. свой Е, С, П, КБ, Б. <sup>112</sup> Нет Е. <sup>113</sup> Нет Е, П. <sup>114</sup> Нет С. <sup>115</sup> Нет Е, С, П. <sup>116</sup> мудре Е. <sup>117-118</sup> Нет КБ. <sup>119-120</sup> Нет Е, П. <sup>121</sup> Доб. Бог отец наших КБ, Б; доб. Бог отец П, Л. <sup>122</sup> свемыи Е. <sup>123</sup> Вписано над строкой Е; нет П. <sup>124-126</sup> Нет П. <sup>125-120</sup> Нет С. <sup>126</sup> Нет Л. <sup>127</sup> вседержително П. <sup>128-129</sup> Нет Л, С. <sup>129</sup> Нет Е, П. <sup>130</sup> распротер длании (длании испр. на дании) Е; распротер даниих П; распротер С, Л, КБ, Б. <sup>131</sup> почитающих Е. <sup>132-133</sup> в Е; нет С, Л. <sup>134</sup> Иже П. <sup>135</sup> Нет Е, С, П. <sup>136</sup> Нет Е, П. <sup>137-140</sup> Нет С. <sup>138-140</sup> Нет Л. <sup>139-140</sup> превозноси Е, П.

Раку обступивше божественую богоноснаго князя Всеволода, придете, христоносцы, усердно яко победоносца сего поем и того торжество празнуем.

**Бог(ородичен):** Отрасль прозябла еси, Отцу събезначална, светъ Божества ис тебе, присносущная Богородице, дающаго живот вечный всем человеком; священнии пойте <sup>141</sup>людие <sup>142</sup>и <sup>143</sup>превозносите его<sup>144</sup>.

### Песнь 9.

**Ирмос:** Камень <sup>145</sup>нерукосечныя гор(ы)<sup>146</sup>.

От юности своей Господеву възложися, в молитвах и в посте смирив себе добродетельми, отнюду же Бог видев во молитвах молящася Господеву<sup>147</sup> и по преставлении чюдеса показа <sup>148</sup>от честнаго гроба твоего<sup>149</sup>, богомудре княже Всеволоде, славим честную память твою.

Измлада Христа възлюби, Всеволоде всечестный, и съ аггелы молишия прилежно за град же и люди, творящих всечестную<sup>150</sup> и божественую память твою.

Егда и<sup>151</sup> явлением своим просветил еси вся страны чюдеса божественными, великий и<sup>152</sup> всечестный княже Всеволоде, почитающим всечестную память твою съхраняи<sup>153</sup>.

<sup>154</sup>Яко корень, источник и вину нетления възсхвалим Богородицю Деву, ты бо съставное бесмертие нам прозябла еси, тя величаем. //

**Свет(илен). Подо(бен):** Учеником<sup>155</sup>.

Божественую благодатию просветився и по смерти показаша светлость жития твоего, истачаша миру благодать притекающим к раце мощей твоих, Всеволоде княже, моли спастися душам нашим.

**Бого(родичен)<sup>156</sup>:** В тя вселися, Приснодево Богородице, яве Съдетель Господь всех и едину трисиянну зраку Божества поклонятися человеки наказа<sup>157</sup>.

**На хвали(тех) стихиры, глас 4. Подо(бен):** Яко добля<sup>158</sup>.

Яко звезда рускаа, мира просвещаета чюдесными блистании, великаго князя Всеволода <sup>159</sup>почитаем и<sup>160</sup> весело память твою празнующе, моли непрестанно Христа Бога нашего даровати нам велию милость.

Избрал еси богатство небесное, изволи хранити Господня заповеди и оставил еси земная Христа ради, съ аггелы ликуеши, Всеволоде, молися Христу Богу непрестанно о творящих память твою.

Храм святыа церкви явися, идеже лежит ныне честное тело твое <sup>161</sup>и целения<sup>162</sup> обилно подаются всем человеком, <sup>163</sup>притекающим с верою к божественей раце твоей<sup>164</sup>. Молися, Всеволоде богомудре, Христу Богу нашему спастися нам<sup>165</sup>.

<sup>141</sup>–<sup>144</sup> Нет С. <sup>142</sup>–<sup>144</sup> Нет Л. <sup>143</sup>–<sup>144</sup> превозноси Е. <sup>145</sup>–<sup>146</sup> Нет Л. <sup>146</sup> Нет Е, С, П, КБ.

<sup>147</sup> Богови Е, П. <sup>148</sup>–<sup>149</sup> Написано на верхнем поле под вышосным знаком Е; нет С, П.

<sup>150</sup> В строке честную, все вписано над строкой Е; честную П. <sup>151</sup> Нет Е, С. <sup>152</sup> Нет Е, С,

КБ. <sup>153</sup> Вписано (втиснуто) прямо в строку Е; нет С, П. <sup>154</sup> Доб. Богородичен Е, С, П, Л,

КБ, Б. <sup>155</sup> Доб. зрящим С. <sup>156</sup> Нет КБ. <sup>157</sup> показа Е. <sup>158</sup> Доб. в мученицех КБ. <sup>159</sup>–<sup>160</sup> Впи-

сано над строкой Е; нет С, П. <sup>161</sup>–<sup>162</sup> исцеления Е, С, П, КБ. <sup>163</sup>–<sup>164</sup> Написано на нижнем

поле Е; нет С, П. <sup>165</sup> Доб. 2-ж. И сий стих пой(те) на сти(ховне). Слава, глас 3. С.

Приидете, вси конци земни<sup>166</sup>, честное преставление великаго князя // Всеволода почтем и честным успением его<sup>167</sup> мир оживлен бысть, псалмы и песньми духовными, съшедшеся, възхвалим честную и божественую память его.

**Слава, глас I. Самоглас<sup>168</sup>.**

Днесь вселенная съзывает всечестную и божественую память твою, празднлюбныхъ събори просвещая и мъглу отгоняюща древняго помрачєния<sup>169</sup>, вселенную съзывает<sup>170</sup>, честней бо и<sup>171</sup> чудотворной раце великаго князя Всеволода, любовию предстояще, любезно обლობызаем<sup>172</sup> и молимся княземъ победное одолєние даровати и миру смирение и душамъ нашимъ велию милость.

<sup>173</sup>**И ныне. Бог(ородичен).** <sup>174</sup>**На стих(овне) въ ох(таи) по обычаю<sup>175</sup>.** <sup>176</sup>**На литургии. Прок(имен): Възвеселится праведникъ<sup>177</sup>. Стих<sup>178</sup>: Услыши<sup>179</sup> ны, Боже<sup>180</sup>. Апостол к Тимофею. Суб(бота) 1 пос(та). Аллилугна. Праведник<sup>181</sup>. Стих: Насажен в дому<sup>182</sup>. Евангелие от Луки. Суб(бота) 11: Рече Господь: «Не бойся, малое Мое стадо». Прич(астен): В память<sup>183</sup>.**

#### 4. Служба на преставление князя Всеволода-Гавриила с двумя канонами — Никодима и неизвестного автора (РГБ, собр. Ундольского, № 101)

МЕСЯЦА ФЕВРАЛЯ 11.

#### ПРЕСТАВЛЕНИЕ СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА, НАРЕЧЕННАГО ПО СВЯТЕМ КРЕЩЕНИИ ГАВРИЛА

**Вечер. На Господи възвах стихиры на 6. Подо(бен):** Яко доб(ля). Глас 4.

Приидете, вернии, възвеселимся, божественое съшествие, и ум очистивше житиемъ великаго князя Всеволода, принесемъ добродетели миро божественныя входы, иже отъ духовныхъ молитвъ, моли спастися душамъ нашимъ.

Приидете, христоноснии людие, видимъ чудо всякаго разума; благочестно вопиюще, великаго князя Всеволода възхвалимъ, твоимъ честнымъ мощемъ поклонимся, моли спасти и просветити душа наша.

<sup>166</sup> земля С. <sup>167</sup> Написано над строкой Е; нет С, П. <sup>168</sup> Нет С; Подо(бен): Небеснымъ чиномъ П. <sup>169</sup> омрачєния С. <sup>170</sup> възываетъ П. <sup>171</sup> Нет Е. <sup>172</sup> обло. Конецъ текста Л. <sup>173-175</sup> Нет Е. <sup>174-175</sup> Блажимъ тя, Пречистая, яко прорекла еси, Бога бо во плоти родила еси, ликъ апостольскый его же проповеда, с ними же намъ испроси прегрешениемъ разрешение, всепетая. Л. <sup>176-183</sup> Слава, глас 3: Приидете, вси конци земля. Писанъ на хвал(итехъ) стихъ. На литургии. Прок(имен): Възвеселится праведникъ о Господи. Стих: Услыши, ны Боже, Спасителю нашъ. Апостол к Тимофею, суб(бота) 1 пос(та): Чадо Тимофее, възмагай о благодати. Аллилугна. Праведникъ яко финикс процвететь. Стих: Насаженъ в дому Господни. Евангелие от Луки, суб(бота) 11: Рече Господь: «Не бойся, малое Мое стадо». Прич(астен): В память вечную будетъ праведникъ. С. <sup>177</sup> Доб. о Господе КБ. <sup>178</sup> Нет П. <sup>179-180</sup> Боже, глас мой КБ. <sup>180</sup> Доб. Спасителю Е; доб. Спасителю нашъ П, Б. <sup>181</sup> яко финикс П, КБ, Б. <sup>182</sup> Доб. Господни Е, П, КБ, Б. <sup>183</sup> Доб. вечную будетъ праведникъ Е; доб. вечную П, КБ.

Днесъ всечестная память восиа великого князя Всеволода, верных сердца просветил еси паче солнца; солнце бо праведное Христови предстоа, яко луча весь мир просветил еси. Моли спасти и просветити душа наша.

**Иныи стихиры благоверному князю // Всеволоду, нареченному во святом крещении Гавриилу, глас 8.** л. 270 об.

**Под(обен):** О преславное.

Блажене богомудре княже Всеволоде, чистая твоя душа, православною мудростию сияючи, облиста добродетelmi светлостью и озаряет верных исполнение, бесов тму отгонящи, темже яко причастника не вечерней благодати ты благочестно почитаем, досточюдне.

Имеа душу милостивну, и чист помысл, и сердце бодреливо, веру нескверну и любовь нелицемерну, от земля преставися к небесным, ликом праведных причтен, темже чтем ты священными песньми и благочестно вси ублажаем, блажене княже Всеволоде.

Божественными учении живляем, сласти страстныа от душа отгнал еси и Троици селение был еси, темже к божественному наслаению отшел еси, Богови съблюдающе ныне нерушимо твое честное тело // божественными судьбами, имиже сам вестъ прославляяи ты яве, Всеволоде. л. 271

**Слава, глас 1.**

Како не удивимся житию твоему или кими хвалами похвалим, преблажене Всеволоде, равноангельное житие твое. Помысла целомудрие, кротости и смирения твоего молчаливое, милостыни неоскудное, всеми добродетelmi украсися, блажене, темже ждет тебе неизглаголанная радость и Небесное Царствие.

**И ныне. Богородичен или Крестобогородичен.**

**На стих(овне), глас 6.**

Приидете, сынове рустии, възвеселимся празднoлюбезно и духовный лик съставлеше и душевныа свеща просветим, тако бо почтем великаго князя Всеволода, яко апостола, песньми, молися Христу Богу спастися душам нашим.

**Сти(х):** Блажен мужь, боаися Господа.

Яко свещу ты незаходимую, яко светилника всемирнаго великаго князя Всеволода почтем // всечестную его память, преславное житие его, сего ради ты почитающих моли спастися душам нашим. л. 271 об.

**Сти(х):** Възвеселится пра(ведник).

Яко солнце незаходимое на земли, яко луча распростер, и озарил еси верных сердца, свершающим светло память твою, всеблаженне княже Всеволоде, молися Христу Богу спастися душам нашим.

**Слава, глас 8.**

Радуйся, псковьская похвала; радуйся, верным правителю; радуйся, славный княже Всеволоде; радуйся, началниче граду нашему; радуйся, вере забрало; радуйся, чудо чудесем преславно, притекающим пристанище тихое; радуйся, всесвятый; радуйся, корень веры и молебниче молящим ти ся и величающим верно, всечестную и божественную память твою почитающим.

**И ныне. Богородичен.**

**Тропарь, глас 4.**

л. 272

Измлада явился еси, богомудре княже всеблажене, божественый съ//суд избран Богови, и ныне точиши нам многа исцеления от твоих честных мощей, вся недуги потопляеши. Спаси свой град Псков и всех верных съхраняй от невидимых и видимых враг. Верою тя молим, преподобне отче княже Всеволоде, моли Христа Бога спастися душам нашим.

**Слава, И ныне. Бог(ородичен).**

**На утрени. На Бог Господь. Тропарь, той же и Бого(родичен). Канон, творение Никодимово по благословению преосвященного митрополита Лариона Киевскаго всея Руси. Глас 4.**

**Песнь 1.**

**Ирмос:** Моря черьмнаго.

Что реку или что возглаголю? Первое — мужество доблести и подвижания в молитвах достойно великаго князя Всеволода и честную его память почитающим.

Пресветлая луча солнца праведнаго и душа моя огонь угашеный възжив жизни вечныа, блажене Всеволоде, молися Господеви да верою и любовию почитающим память твою.

л. 272 об.

Сей бысть // нареченный отец сиротам, и кормитель вдовицам, и заступник граду нашему. Великий княже Всеволоде, молися Святей Троици почитающим всечестную и божественую память.

**Бог(ородичен):** Без семени от Святаго Духа Божиею волею Божиа ты зачат Сына, плотию родила еси из отца без матере, нас ради ис тебе без отца.

**Ии канон, глас 2.**

**Ирмос:** В глубине потопаи.

Высоко житие имеаи и восхождении божественными вес светел быв, просвещение ми испроси, възхваляюще честныа твоа подвиги, ими же добре пожив, улучил еси, Всеволоде, их же надеялся еси.

Мироуханная любя учения, и въ чтении Священных Писаний упражняяся, сластей уклонился еси, блаженне, смрадных и бесчестных и облаговонился еси, божественными добротами украшаем.

л. 273

Дреманию очию от душа, блажене, отгнал еси, бдя и Богови прииди неваяся всено//щными стоянии, непреклонен нуждами естества, темже къ дню невечернему достигл еси.

Яко чертог одушевлен Божий и кадилницу мысленаго и светоноснаго угля, присноблагодатную ублажаем Богородицю, зовуще: радуйся, Ходатайце спасенаго възкресения.

**Песнь 3**

**Ирмос:** Веселится о тебе.

Светилник явися верою память твою творящим, великий Всеволоде княже, всего мя просвети омраченаго, твое честное преставление почитающаго.

Премудрости славный божественый съсуд, силою Святаго Духа светящися паче солнца, княже Всеволоде, твое честное преставление почитающим.



Христовою любовию, великий княже Всеволоде, от Смоленска пришел еси въ град Псков и възрадовашася, яко в Горний Иерусалим.

Дево, искусная браку, родила еси Сына и по Рожестве паки съхранися, темже немлжно Владыце верою несущенною проповедаем.

л. 273 об.

**Ии ирмос:** На камени мя веры.

Глаголом животочным внимая, испил еси воду спасения, възгнушався горкаго греха, и, поа, глаголаше Богови, Всеволоде: яко несть свята, паче Тебе, Господи.

Милование стяжал еси христоподражателно, раздал еси богатство, ходатайствующе тебе, иже и получил еси, поа, Всеволоде: яко несть свята паче Тебе, Господи.

Присвоився Зиждителю любовию божественою, прият небесное наследие и древа животнаго причастник еси, общением обожаем, и поа, славне: яко несть свята паче Тебе, Господи.

**Богородичен:** Сущи ангел честнейши, Зижителя ангелом въ утробе носила еси и родила еси неизреченно, Ему же вси поем: Ты еси Бог нашъ, несть свята паче Тебе, Господи.

**Сед(ален), глас 8.**

**Подобен:** Повеленное.

Скончавше добрый подвиг, и веру съблюдше в сердци своем, и венец нетле//нный от Бога приял еси, блаженный княже Всеволоде, и славы Его сподобился еси, и престолу предстал еси Спасову, молися Господеви спасти град Псков от нашествия поганых и твое честное преставление почитающи грехов оставления даровати чтущим любовию святую память твою.

л. 274

**Глас 4.**

Благоволив благыми деянии, искусися, яко злато в печи, напастьми, Всеволоде славне, темже и по смерти истачаеши богатно чудеса, яко воды, и недугы исцеляеши, о нас присно молися, яко да съгрешением прощение приимем.

**Бог(ородичен):** О тебе радуется, Обрадованная, вся тварь, архангельскы събор и человеческы род, освященная церкви, раю словесный и девьственная похвала, из нея же Бог воплотися и младенец бысть, иже прежде век съй Бог нашъ; ложесна бо твоя престол сътвори, и чрево твое про//страннейши небес Бог съдела; о тебе радуется, Обрадованная, вся тварь, слава тебе.

л. 274 об.

**Песнь 4.**

**Ирмос:** Възнесе на тя.

Яко скрижали богописанная сердца твоего разум верою Спасу всех предстал еси, моляся Господеви, честное преставление, великий княже Всеволоде, память твою почитающих.

Да въструбят трубою духовною горы небесныя, да веселятся холми и да играютъ человеци, възсхваляющи честную его память.

Преставление твое честное, великий княже Всеволоде, душу твою ангельская воинства радостию приемлюще.

Силою божественою и молитвою Христовою победи полки и град свой избави, иже верою твоя въспевающим божественая страдания.

**Бог(ородичен):** Въплотенна бесплотнаго первие рождеси Слово Божия, всенепорочная и обрадованная, мира обновль, темже тя, Богоневесто, верою православною почитаем. //

л. 275

**Ии ирмос:** Пришествовав от Девы.

Учения отеческая храня невредимо, православно мудрование ты от младенчества имел еси, житие нескверно и милостивен нрав, досточюдне.

Възвышаем божественными поучении всегда, врага смирил еси и исцелением действием прияти, Всеволоде, судом праведным вся управляющаго.

Искапающе сладость рака мощей твоих богатых исцелений страсти отгоняет, Всеволоде, верою чтущим тя и пополяет бесом вся полкы.

Всепетая воинствы горними певаемаго Бога породила еси, Его же о рабах Своих молящи не престаи, Приснодево.

**Песнь 5.**

**Ирмос:** Ты, Господи, ми.

Ум имеа чист, на небеса восходяща твоя душа, и Горний Иерусалим, идеже праведных душа, блажене Всеволоде, молися Господеви творящи честную твою память.

л. 275 об.

Бысть плачь // неутешимый, овы убивахуса о земля, инии о мост градный; не бе слышати поющи, великий княже Всеволоде богомудре.

Всечестное преставление великаго князя Всеволода восхвалим, и веселится град Псков, приимше раку мощей твоих.

Днесь вселенная вся лучами просвещается и цветы украшаема, угодника Христова, великаго князя Всеволода и заступника теплаго почтем.

**Бог(ородичен):** Ты раздрешение клятве Праматере бысть, пренепорочная, заченши, иже нас благословении божественными венчавшаго.

**Ии ирмос:** Просвещ(ение).

Зарюю честною Святыя Троица просвещен, законом же сея огражен, ночь житиа непредкновенно преминал еси, видении божественными окриляем, блаженне, и в божественную жизнь вселился еси.

л. 276

Ныне на тебе чудо велие зритца, и ужаса исполнь: како погребении // въистинну много лет съблюдеся нерушимо, блажене, твое тело, въ гробе лежаще, судьбами, ими же весть сам прославляя тя.

Благо же твоему, еже к Богу, дръзновению, благо желанию, еже в сердци к Нему имел еси, благо пожив, тезоименно просиял еси преславно божественными светлостьми и уяснил еси верных съвокупления.

**Бог(ородичен):** О нас ис тебе воплощеннаго, Дево Мати, всегда моли, благочестно тя блажащих, избавитися от бед душетленных страстей, и печалий, и вечнующаго пламени и муки.

**Песнь 6.**

**Ирмос:** Пожрути со гласом.

Приидете, вернии, къ гробу приступим блаженнаго князя Всеволода, обйимем сердечными устнама, въистинну прикасающесе и почръплюще исцеления неоскудныа дары от источника приснотекущаго.

Прими от нас, блажене княже Всеволоде, песнь исходную светоносную, и божественую // память почитаючи, осени благодатию, князю победу даруй на врагы и христолюбом людем смирение даровати.

л. 276 об.

И снидися народа много множество без числа на погребение твое честное, богомудре княже Всеволоде, чтуще честное преставление твое.

**Бог(ородичен):** Законы преславно естества разоряются, девство бо ражает и достоин, Отроковице неискусобращная, заченши всех Жижителя и Господа.

**Ин ирмос:** В бездне.

Точения сладка искапаху, блажене, потове твои, и радование, и исцелений сияние въ хвалу Христа Бога нашего.

Въ дворех Божиих процвел еси виноград многъплоден прозябший, добродетелей гроздие, делателю душам обилие подав.

Царство Божие вжелел еси и, над страстьми царствовав, Всеволоде, по благоволению лучшему радость праведных получил еси.

Избранно Богови бывши, яко кра//сно село пространно. Сему, Дево, бысть и чертог, и свещник, и трапеза.

л. 277

**Ко(ндак), глас 8.**

**Под(обен):** Възбранно(й).

Многомудрено преселився, богомудре княже Всеволоде, въ граде, цветущъ присно добродетелми, в жизни сей Богови плод благый явил еси, яко многосветлая звезда в мире сиаа, в посте исправив жизнь свою, того ради получил еси живот вечный на небесех, да зовем ти: радуйся, утвержение граду нашему.

**Икос.**

Всечестную и божественую память почтем великаго князя Всеволода, угодника Христова, и съвершающе, преблажене, царским венцем от юности украшен и пребогатым даром и милостию, велиа власть бысть своему отечеству, и всей земли украшение, и заступление граду нашему, от нашествия поганых избави молитвою своею. Радуйся, нищим кормитель; радуйся, вдовицам и сиротам заступник; радуйся, бедным утешение; радуйся, // от немец град свой избавивый, и молитвою победив, и невидимо моляся Христу Богу, яко да зовем ти: радуйся, нашему граду Пскову похвала и утвержение.

л. 277 об.

**Песнь 7.**

**Ирмос:** В пещи авраамския.

Исцеление истачает богато честная рака твоя Божиим духом и страсти многовременныя исцеляя, отче, приступающим к тебе, богоблажене княже Всеволоде. Благословен Бог.

Яко великое солнце нам восиа подвиг твоих, богомудре княже Всеволоде, вся земныя конца к свету приведе, темже славим честную память твою. Благословен.

Божественым желанием от юности возраста, премудре княже Всеволоде, ражжеся и оляденевшая древле неверием сердца евангельский духовне породил еси, темже преславную память твою почитающе. Благословен.

Церковь ты живу и Бога живаго вемыи внутрь, яко светилника ты имущи, княже // Всеволоде, златозарно Троицу познание. Благословен Бог.

Иже по существу невидимыи Слово вседетельно явился еси всем человеком от Девы чистыа Богоматере, человека призывая к причастию, Христе, твоего Божества. Благословен Бог.

**Ин ирмос:** Богопротивно.

Крепостию вжиляем Живодавца, плоти удержал еси желаниа, пребогате, и ум вперил еси к небесным, поа крепости: благословен Бог.

Сам ся неблагороден сотвори, благородны образы стяжав ума целостию; поучением же Богодуховенных Писаний, все свое желание на Бога Всевидца, блажене, возложил еси.

Вышнему царству, вышнему граду, Божию раеви, праведных наслажению, пиши нетленной, богатеству некрадому сподобился еси, блажене Всеволоде.

**Бог(ородичен):** Его же родила еси, Владычице, присно моли работы избавити мя страстей и осужения, и одержащаго мя лютаго отчаяния, // и оскорбляющих мя удержаниа, Чистая и Богорадованная.

**Песнь 8.**

**Ирмос:** Руце распростер.

Иже от уности Христове любве и оправдания отнюду же чудесными дарованиями обогатися, богомудре княже Всеволоде, исцеления истачаеши иже верою почитающих. Господа пойте.

Яко врач презряден явися, верных сердца озаряючи добродетelmi чудес твоих, княже Всеволоде, въ плоти бо на земли Богу угодил еси, иже въ святых прославляем.

Благоверно пожив в мире житием чистым, град же и люди, тебе верою почитающих и честным мощем твоим покланяющихся, да велегласно въпием: вся дела Господня, Господа.

Раку оступивше божественую богоноснаго князя Всеволода, приидете, христоносци, усердно и того *торжество*<sup>а</sup> празднуем.

Отрасль прозябла еси, Отцю събезначална, свет Божества ис тебе, // присносущную Богородицу дающаго живот вечный всем человеком, священнии пойте людие.

**Ин ирмос:** В пещи дети.

Огнь помышляа страшный, пред престолом Христовым хотяи *палити*<sup>б</sup>, умилением сердца теплы изливаеши слез капля, погашаючи теми пещь страстей, Всеволоде богомудре.

Все преложил еси к Богу, мудре, душевное око и тому прилепился еси, въпиа псаломьскы: Христе мой, кала мя избави смертоносных страстей в веки.

Разум имеа божествен, исполнитель владычним явился еси словесем, десныа любя стезя, левыа же яве не уклоняся, яко благоумен и мудр: темже ты почитаем, богомудре, в веки.

<sup>а</sup> Испр., в ркп. рожество. <sup>б</sup> Испр., в ркп. валити.

**Бог(ородичен):** Адамов содетель кровий твоих чистых съзижется и млеко питается питаяи всяко дыхание, Дево Богородице, темже яко Божию тя славим Матерь.

**Песнь 9.**

**Ирмос:** Камень нерукосечныа. //

От юности своеа Господеви возложи в молитвах и в посте, смилив себе добродетелми, отнюду же Бог, виде в молитвах молящеся Господеви, и по преставлении чюдеса показа, богомудре княже Всеволоде, славим честную память твою. л. 279 об.

Измлада Христа възлюби, Всеволоде всечестный, и съ ангелы молишия прилежно за град же и люди, творящих всечестную и божественую память твою.

Егда и явлением своим просветил еси вся страны чюдесы божественными, великий всечестный княже Всеволоде, почитающим всечестную память твою.

**Бог(ородичен):** Яко корен, источник и вину нетления тя, Дево, вси вернии възхвалим Богородицю Деву, ты бо съставное бесмертие нам прозябла еси, тя величаем.

**Ин ирмос:** Безначална родителя.

Яко утро, яко солнце, восиа память твоа, сушая въ мраце сердца просвещаючи: ты бо и света, и дне яко воистинну явился еси, богомудре Всеволоде, сего ради тя почитаем. л. 280

Мудростию украшен и разумом просвещен, смирением сердца украшего, высоту житиа сияя, к мысленому преиде двором, идеже нас помяни, почитающих тя, Всеволоде.

Днесь празднственный и ползу ходатайствену, честное твое свершаем от земля преставление: ты бо Господень угодник и того заповедем делатель явися непостыден, досточюдне Всеволоде.

**Бог(ородичен):** Свету приателище утроба твоа бысть, просвещышаго мир, Богорадованная, темже молю тя, окаянный: светлы заря подаждь ми, Богоневесто, молбамы Всеволода богомудраго.

**Свет(итлен). Подо(бен):** Учеником.

Божественую благодатию просветився и по смерти показашаи светлость житиа твоего, истачаешаи мирови благодать притекающим к раце мощей твоих, Всеволоде княже, моли спастися душам нашим. //

**Бого(родичен):** В тя вселися, Приснодево Богородице, яве Съдетель Господь всех и едину трисианну зрак божества поклонятися человеки наказа. л. 280 об.

**На хвали(тех) стихиры, глас 4.**

**Подо(бен):** Яко добля.

Яко звезда руская, мира просвещаета чюдесными блистаными, великаго князя Всеволода весело память твою празднующе, моли непрестанно Христа Бога нашего даровати нам велию милость.

Избрал еси богатство небесное, изволи хранити Господня заповеди и оставил еси земная Христа ради, съ ангелы ликуешаи, Всеволоде, молися Христу Богу непрестанно о творящих память твою.

Храм святых церкви явися, идеже лежит ныне честное тело твое и целения обильно подаются всем человеком. Молися, Всеволоде богомудре, Христу Богу нашему спастися нам.

Приидете, вси конци земнии, честное преставление великаго князя Всеволода почтем, и честным успением мир оживлен бысть, псалмы // и песньми духовными, шедшеся, възсхвалим честную и божественую память его.

**Слава, глас 1. Под(обен):** Небесным.

Днесь вселенную съзывает всечестную и божественую память твою, празднлюбных събори просвещая и мглу отгоняющаго древняго помрачения, вселенную съзывая, честней бо и чудотворной раце великаго князя Всеволода, любовию предстояща, любезно обლობызаем и молимся князем победное одоление даровати и миру смирение и душам нашим велию милость.

**На литургии. Прок(имен):** Възвеселится праведник. Стих: Услыши ны, Боже Спасителю. Апостол к Тимофею, суб(ота) 1 пос(та) Аллилугиа. Праведник. Стих: Насажден в дому Господни. Евангелие от Луки, суб(ота) 17: Рече Господь: «Не бойся, малое Мое стадо». Прич(астен): В память вечную.

## 5. Служба на преставление Всеволода-Гавриила в редакции Григория (ГИМ, собр. Уварова, № 869)

л. 1 МЕСЯЦА ФЕВРАЛЯ В 11 ДЕНЬ.

СВЯТАГО СВЯЩЕННОМУЧЕНИКА ВЛАСИЯ,  
ЕПИСКОПА СЕВАСТИЙСКАГО, И ПРЕСТАВЛЕНИЕ СВЯТАГО  
БЛАГОВЕРНАГО ВЕЛИКОГО КНЯЗЯ ГАВРИЛА-ВСЕВОЛОДА,  
ПСКОВСКАГО ЧЮДОТВОРЦА

**Вечер. Стихословим:** Блажен муж. 1-ю славу. На Господи возвах стихиры Власию 3 и Всеволоду 3, глас 4. //

л. 1 об. **Подо(бен):** Яко добля.

От благочестиваго корене благоверия ветвь прозябе, по божественому Павлу апостолу: аще бо корень свят, то и ветви, еже рече. Ты же от дивыя маслины уклонился еси, востече на пажить закона живоноснаго, благочестием осиаем, блаженне княже Гавриле, благодателю всех Богу благоугодил еси.

л. 2 Благочестив и непорочен, правдив же и истинен, по Иову, поучаяся в заповедех Господних всегда, и, яко древо, саждено при исходящих воды животны, // Богови плоды принося благочестия, возделая храмы святых многи и написуя рукою си, блаженне, животная словеса на утвержение церквам.

Благочестия столпа непоколебима, добродетелем украшение, благоутробия съкровище, милости пучину неизчерпаему, воина на неверных непобедима, Всеволода кроткаго почтем, изгнание претерпевшаго и венцем терпения от Царя всех Бога вечно венчана.

**Слава, глас 6.**

Началнику благовестия Божия слова и неизреченных тайн служителю, небесному // воеводе вышних сил тезоименитаго, благочестиваго великаго стратига Всеволода, съшедшеся, празднолюбцы, хвалами и песнями духовными возвеличим и согласно возопием ему: о всеблаженне и богомудре Гавриле! Яко имея дерзновение къ Святей Троицы, моли победу дати царю правоверному и воем, благочестивым во бранех, и от супостат нашествия град свой Псков сохранить, и спасти душа наша.

л. 2 об.

**И ныне. Бог(ородичен):** Кто Тебе не блажит. **Выход и прок(имен) дню.**  
**Чтения 3 от притчей чтение. //**

Память праведнаго с похвалами, и благословение Господне на главе его. Блажен человек, иже обрете мудрость, и смертен, иже уведе разум. Луче бо сию куповати, нежели злата и сребра скровища, честнейши же есть камения многоценна, все же честное недостойно есть ея. От уст бо ея исходит правда, закон же и милость на языке носит. Слышите убо мене, о чада, честная бо реку, и блажен человек, иже пути моя хранит: исходи бо мои — исходи живота, и уготовается хотение от Господа. Сего ради молю вас // и предлагаю мой глас сыновом человеческим, яко аз, премудрость, вселих съвет, и разум, и смысл аз призвах. Мой свет и утверждение, моя же крепость. Аз мене любящая люблю, ищущии же мене обрящутъ благодать. Разумейте убо, незлобивии, коварство, а ненаказаннии, приложите сердца. Услышите мене, паки честна бо реку, и отверзу от устен моих правая, яко истинне поучится гортань мой, мръски же предо мною устны лживых. С правдою вси глаголи уст моих: ничто же // в них стропотно, ни развращенно. Вся права суть разумевающим и права обретающим разум. Научю бо вас истине, да будет о Господе надежда ваша, и исполнитесь Духа.

л. 3

л. 3 об.

л. 4

**От притчей чтение:**

От уст праведнаго каплет премудрость, язык же неправеднаго потребится. Устны муж праведных ведать дарования, язык же нечестивых развратится. Мерила лестна — мерзость пред Господем, мерило же праведно приатно ему есть. Им же аще внидет досаждение, ту и безчестие, уста же праведных поу//чатся премудрости. Совершение праведных наставит их, и поползновение отметающих упасет их. Не ползет имение в день ярости, правда же избавляет от смерти. Умер праведный, оставит попечение, напрасна же и нагла погибель бывает нечестивых. Правда непорочнаго исправляет пути, нечестием же впадает беззаконный. Правда мужей правых избавляет их, нечестием же своим потребится беззаконный. Скончавшу же ся мужу праведну, не оскудеет надежда, хвала же нече//стивых потребится. Праведный от уловления избавится, вместо же его предасться нечестивый. Во устех незаконных сеть гражданином, чувство праведных спешно. Во благих праведных исправится град, и в погибели нечестивых радование. Въ благословении праведных възвысится град, устны же нечестивых раскопаются. Ругается гражданином лишенный разума, муж же мудр безмолвие водит.

л. 4 об.

л. 5

### От премудрости Соломона чтение:

л. 5 об. Праведник аще постигнет скончатися, в покой будет. Осудит праведник и // умер, живущая нечестивыя узрять бо кончину праведнаго и не разумеют, что совещаша о нем, яко повержет Господь безгласныя ниц и подвигнет их от основания и до последняго. И съхнут в болезни, и память их погибнет. Приидуть во умышление согрешений ужасни, и обличит их съпротив беззакониа их, тогда станет со дерзновением многим праведник пред лицом оскорбьльших его и отрицающихся трудов его. Видевше же, возмьются страхом многим и ужаснутся о преславнем спасении // его, рекут бо в себе, кающесея, и в тесноте духа воздохнут и рекут:

л. 6 «Сей есть его же имехом некогда в посмех и притчю поношения, безумнии, жытие его вменихом неистовство и кончину его безчестну. Какое же вменися в сынех Божиих и во святых жребий его есть, ибо заблудихом от пути истиннаго, и правды свет не облиста нам, и солнце не восия нам, беззакония исполнихомся стези и погибели и ходихом сквозе пустыня непроходная, пути же Господня не разумехом».

л. 6 об. **На литеи стихиры, // глас 1.**

Наста ныне всечестная память великого князя Всеволода, нареченнаго по осмодневному закону Господню новыя благодати Гаврила, нашего заступника и помощника в скорбех, и болящим врача предобра, и на бранех пособника непоборима. Сего ради приидете, вси концы земнии, прииди же и ты, Великий Новграде, иже в тебе поживый сей блаженный и святыя церкви многи созда. Его же достойно да ублажим и светло память его торжествуем, молит бо ся Господеви спастися душам нашим.

л. 7 Житие свое по Бозе // пожив, блаженне княже Гавриле, в молитве и посте, по апостолу, в заповедех Господних пребыл еси, вдовиц и обидимых, заступая, миловаше. Темже молися Спасу всех за православнаго царя великаго князя рускаго, еже одолети ему иноверныя языки, и нам испроси от Господа милость в день судный.

#### Глас 2.

л. 7 об. Якоже услыша боголюбивый епископ Нифонт преставление твое честное, тогда и народи Великаго Новаграда восхотеша мощи твоя взяти к себе. Послании же от священных дерзнуша взяти тя, и не возмогоша, и тако // пребыл еси, всеблаженне Гавриле, неподвижем с места своего, и сугубо чюдодействие показал еси, якоже древле чюдный Илья Иелисеови милоть свою, усугубити Духа благодать. Ты же ноть от честныя руки своя подал еси Великому Новуграду на исцеление и заступление. И ныне молися, святе, за град и люди твоя, еже избавитися нам от безбожных латын и спастися душам нашим.

#### Слава, глас 4.

л. 8 Приидите, славнаго града Пскова народи, малии и велиции, нашего заступника, от Вышеграда к нам пришедшаго, великаго князя Всеволода хвалами и песньми ублажим, милостынею же и постом, и всеми добрыми делы Богу угодивша, и душу свою предавша Ему, и град Псков молитвою избавльша от латын, нам же честныя мощи своя оставль в па-



мь, точити неоскудно исцеления приходящим к нему верою. Темже и мы, припадающе, молимся: о всеблаженне княже Гавриле, молися Святей Троицы о душах наших.

**И ныне. Бого(родичен):** Прииди к молению.

**На стих(овне), глас 4.**

**Подобен:** Даст знамение.

Дал еси, Царю царем, благочестивому Твое//му князю Всеволоду Давыдову кротость, Соломону мудрость, Иезекиево рачение, по Владимире вере хранителя, церквам строителя всеизрядна, Иусе Всесилне и Спасе душам нашим.

л. 8 об.

**Стих:** Блажен мужь, бояся Господа, в заповедех Его.

Дал еси знамение боящимся Тебе, Господи: благочестивому царю Константину крест Твой честный победити враги. Также и ныне подал еси от честныя руки ноть благочестиваго князя Гаврила на утвержение Новуграду и всем на исцеление.

**Стих:** Возвесели//тся праведник о Господе и уповае на Нь.

л. 9

Дасть знамение угодником Своим Господь: Иусу Наввину стояти солнечному течению во время брани. Также и блаженному князю Гаврилу, егда приидоша от Новаграда мощи его взяти, рака же ста, яко древле солнце, неподвижима с места своего.

**Слава, глас 6.**

Христолюбиваго царя нашего, великаго князя рускаго ты велий ходатай<sup>а</sup> и во бранех пособьствуяи на иноязычныя, Святей Троицы предстоя в дерзновении мнозе. Темже и мы, яко живу ти сущу, // глаголем: преблаженне княже Гавриле, и ныне молися о державе его, еже избавитися от нахождения иноверных язык, и всем христолюбивым людем от навет вражиих, и спастися душам нашим.

л. 9 об.

**И ныне. Бого(родичен).**

**Тропарь Власию, глас 4:** И нравом причастник. Слава Всеволоду.

**Тропарь, глас 2.**

Измлада явился еси, богомудре княже Гавриле, божественый сосуд, избран Богови, благочестием воспитан, веру непорочну соблюди, многи святыя церкви устроив, изгнание претерпел еси от своих, якоже и целомудрии прародители твои от // брата убиение. С ними же предстоя Святей Троицы, молися державы руския начальником съхраненом быти и всем нам спастися.

л. 10

**И ныне. Бого(родичен):** Вся паче смысла.

**На утренни. На Бог Господь. Тропарь Власию и Всеволоду. И Бого(родичен).**

**На 1 стихологии сед(ален), глас 1.**

**Подобен:** Гроб твой.

Благодарочитую память празднует вкупе вся церкви преставления великаго князя Всеволода, угодника Христова, и сего прилежно моляща

<sup>а</sup> В ркп. богомолецъ под вышными знаками, на поле ходатай.

исцелити недуги и болезни наша и всяких искушений избавити, иже верою восхваляющих его. 2-ж.

**Слава, И ныне.**

л. 10 об. **Бого(родичен):** // Чудо чудесем, Обрадованная, в тебе зрящи, тварь радуется, зачат бо безсемени и роди несказанно, Его же аггельская чиноначалиа зрети не могут. Того моли, Богородице Дево, спасти душа наша.

**По 2-й стихологии седален, глас 5.**

**Подо(бен):** Собезначалное.

л. 11 Твердаго адаманта и столпа, непоколебима вражими прилоги, великаго князя Всеволода песньми почтем, иже в велицей славе и во изобилии живша лета своя, *непоколебим*<sup>б</sup> пребысть, терпением бо во изгнании за истину посрами врага и ныне молит спастися нам. // 2-щ.

**Слава, И ныне.**

**Бого(родичен):** Ужасно чудо зачатия, и несказанен образ Рожества в тебе познася, Приснодево чистая, ужасает ми ум и удивляет мя помышлении: слава твоя, Богородице, во всех простресея во спасение душа наши.

**Полиелеос.**

**Припел:** Величаем тя, благоверный княже Гавриле, и чтем честную память твою, ты бо молиши за нас Христа Бога нашего.

**Псалом избранный:** Блажен муж, бояся Господа.

**Таже седален, глас 8.**

**Подо(бен):** О тебе радуется.

л. 11 об. **Благочестно на земли в законе Господни пожив, веру непорочну соблюде в сердцы своем, скончав // добрый подвиг, плоды добродетелей възрастив, пожал еси класы рукояти своя и венец сугуб от Вседръжителя руки прият, блаженне княже Гавриле, и того славы сподобися, престолу предстоя Святей Троицы, моли спасти град и люди, чтущих любовию святую память твою. 2-ж.**

**Слава, И ныне.**

л. 12 **Бого(родичен):** О тебе радуется, Обрадованная, вся тварь, архаггельский збор и человеческий род, освященная церкви, раю словесный, двѣствена похвало, из нея же Бог въплотися, и младенець бысть, иже прежде век сый // Бог наш, ложесна бо твоя престол сътвори и твое же чрево пространее небес содела, Девице. О тебе радуется, Обрадованная, вся тварь, слава тебе.

**Таже степенно, 4-го гласу:** Ото юности моя.

**Проки(мен):** Праведник, яко финикс, процветет.

**Стих:** Насажден в дому Господни, во дворех Бога нашего процветут. Всяко дыхание. Евангелие от Луки, зачало 35: Изыде сеяи сеяти.

<sup>б</sup> *Испр., в ркп. неполебим.*

**По 50-м псалме стихера, глас 6.**

Днесь всечестная память възсия великаго князя Всеволода, верных сердца уясни паче солнца добродетелей // своих блистанми и, яко луча светла, мир озаряя чудесы своими. Солнце бо праведное, Христос Бог наш, молитвами Его просвещает душа наша. л. 12 об.

**Канон дню во охтан или Богородицы со ирмосом на 4, и Власию на 4, Всеволоду на 6, глас 4. И аще волиши повелителя уведети в началех тропарей канона сего.**

**Песнь 1.**

**Ирмос:** Несть ти подобен преславный Господи, рукою бо крепкою избавил еси люди, яже стяжа, человеколюбче.

Несм подобен, како възпети отчясти небесному воеводе тезоименитаго великаго // князя Всеволода, восиавша въ словенех, населшихся, идеже перевозанный во апостолах жезл водрузи. л. 13

В лета великаго князя Владимира царскою диадимую от Мономаха честно почтена, восиав, первому же великому Владимиру вере подражав, яко от корене их честная ветвь израстил еси.

Царя Небеснаго, славима в Троицы, измлада явился сосуд чист и непорочен, Ему же ныне предстоя дерзьновенно, о нас помолися, блаженне княже Гавриле.

**Бог(ородичен):** Чистую тя и непорочну аггел Гаврил яко узре, радуйся, тебе, Владычице, свет//ло возопи, браку неискусная, человеком спасение, царем похвала и честнослове. л. 13 об.

**Катавасия:** Отверзу уста моя.

**Песнь 3.**

**Ирмос:** Не мудростию, ни силою, ни богатством хвалимся, но твоею отчею составною мудростию Божию, яко несть свята, паче тебе, человеколюбче.

Славнаго страсготерпца Георгиа храм и обитель пречестну со блаженным Кириаком въздвиже и в ней множество иноков о тебе, богомудре, хвалятся, молбу Богу приносят.

Бориса, целомудраго прародителя своего, поревнова//в, законное съчетание, якоже великий Моисей и Исаия иместа, боговидения сподобистася, терпением до конца блаженство и Божие благословение получиша. л. 14

Всея Руси великая княгини богомудрая Ольга, в Царствующем граде крещение прием, виде трисолнечныя луча, сияюща на устьи Плесковы, назнаменуя град и храм Пресвятыя Троица, в нем бо и ты чудеса съдея, с нею же о нас помолися.

**Бого(родичен):** Сказая еже древле скровенное таинство, тебе иногда Гаврил взывая: радуйся, Божия полато, в ню же вселися, вся человеки обожил еси, // яко милосерд. л. 14 об.

**Конд(ак) и сед(ален) Власию, таже Всеволоду сед(ален), глас 3.**

**Подо(бен):** Красоте.

Имущи дух истинный, премудре, еже в тебе пожыл есть, сосуд и жылице Пресвятей Троицы содела, строити и соблюдатьи церквам благолепие и утверждение. Сего ради и мы, съшедшеся в память твою, богомудре княже Гавриле, молим тя: Христови молися даровати нам велию милость.

**Слава, И ныне.**

**Бого(родичен):** Красоте девъства твоего и пресветлей чистоте твоей Гаврил дивяся, вопиаше ти, Богородице: кую ти похвалу принесу достойну и что же // нареку, недовем, чюждуся, тем якоже повелено ми есть вопити: радуйся, Обрадованная, Господь с тобою.

**Песнь 4.**

**Ирмос:** Неиследному Божию совету, еже от Девы воплощение Тебе Вышняго, пророк Аввакум, дивяся, вопиаше: слава силе Твоей, Господи.

По благословению архиерея со отцем своим, богомудре, подвигшеся, мног труд показаша, Великий Новъград многомудрено соделаста на утверждение верою зовущим: слава силе Твоей, Господи.

*л. 15 об.* Епископа Великого Новаграда священием церков многочисудну велико//му Иоанну Предтечи в *память*<sup>в</sup> сыну своему, премудре Гавриле, воздвиже, с ним же поя: слава силе Твоей, Господи.

Генадиа патриарха богословию последова, богомудре Гавриле, три-составнаго существа в свойствех, Отца и Сына и Святаго Духа во едином Божестве покланяема быти, Ему же с ним поя: слава силе Твоей, Господи.

**Бого(родичен):** Всю тя, духом Гавриил очиствованну, Всенепорочная, разумев, вопиет ти явьствено: о радуйся, клятвы избавление и праотцем воззвание!

**Песнь 5.**

*л. 16* **Ирмос:** Ныне востану, пророчески // рече Бог, ныне прославлюся, ныне вознесуся, падшаго прииму от Девы и к свету дивну възнесу Моего Божества.

Пскова града и ладожане избранныи людие призвани новгородскими мужи, умыслившими на изгнание твое, святе, съвет их развергоша, возвратиша тя, радостию мир подающе.

Рукою си честною написав, премудре Гавриле, своего строения великаго Ивана Крестителя церкви, пребогатое твоего праведнаго даяния законоположение вечно, мир всем даруя.

*л. 16 об.* Многоразсудное вселен//ских учителей о церкви Христове разсмотрев, и своих святолепных прародитель законное завещание, и уставы судом отеческим, предав Царю славе, богомудре, архиереом непоколебимо съблюдати.

**Бого(родичен):** Храм сущий священиа, Пренепорочная, вещанием Гавриила архаггела, иже во святых почивающаго, родила еси пресвятаго Бога, всех освящающаго и лютых изимающа.

<sup>в</sup> Испр., в ркп. памя.

**Песнь 6.**

**Ирмос:** Возопиша с веселием праведных души: ныне миру завет нов за-  
вещается и кроплением // обновятся людие Божию кровию.

л. 17

Буяго народа дерзость на Суздаль, не послушавша святителя богона-  
казательных словес чюжаго достояния не желати, ты же, праведниче,  
правду возлюби, в мир сих преложил еси.

Умом разсудительным обидящая достояние премудрости Божия церк-  
ви, иноверныя языки победив, и во граде Юрьеве прародителя своего  
веру православную паки предложил еси.

Въ челоуцех боголюбезен, и велий властодержец, и церкви Пресвя-  
тыя Троица строению способник, // и яко проуведев в ней положитися,  
ей же предстоя, славне Гавриле, о нас молися.

л. 17 об.

**Бого(родичен):** Глаголом божественным послушлива Гаврииловым бы-  
ла еси, безначалнаго Слова плотию породила еси, всех освящающаго и  
лютых изимающа.

**Кондак, глас 8. Подо(бен):** Възбранной.

Многомудрено преселився во град Псков, блажене княже Гавриле,  
плод благий Богови в жизни сей был еси, присноцветущ добродетelmi  
и, якоже Давид, незлобием, того ради получил еси жызьнь вечную на //не-  
бесех, всегда зря Святую Троицу. Моли избавитися нам от всяких бед, да  
зовем ти: радуйся, утвержение граду нашему.

л. 18

**Икос.**

Всечестную память почтем угодника Христова, великаго князя Все-  
волода, отческою диадимую от юности украшена, храбраго воина на  
супостаты и властеля благоутишна, и радостныя глаголы от сердца взо-  
вем к нему, сице вопиюще: радуйся, яко из младых ногтей Бога возлю-  
бив; радуйся, яко заповедем Его неложный хранитель; радуйся, земли  
словенстей украшение; радуйся, церко//вный строитель и обогатитель  
нескудный; радуйся, церквам украшение и истинный поборник; радуйся,  
неложный правитель отческих преданий; радуйся, благочестиа столп,  
непоколебим вражими прилоги; радуйся, яко во время великаго глада  
преизобилый нищим и сиротам<sup>г</sup> питатель; радуйся, бедным утешение и  
заступник; радуйся и веселися, яко сугубу мзду небесную сугуба ради  
изгнания от Бога обрете; радуйся, яко сподобися восприяти сугубыя  
благодати венець пресветел и и//сточник исцеления; радуйся, преслав-  
ный княже Гавриле, князем руским похвала; радуйся, утвержение граду  
нашему.

л. 18 об.

л. 19

**Песнь 7.**

**Ирмос:** Искони безначалное слово, съ Отцем и Духом Сын единоча-  
дый, благословен еси, препетый Боже отец наших.

Во скорбех паки пребывая, блаженне Гавриле, от сверепившихся муж,  
советующих на тя на конечное изгнание, но в крепости душа благодарно  
поя: благословен Бог отец наших.

<sup>г</sup> Над строкой доб. и сирым.

Песнословивша тя богомудрено, по Христове церкви божественая  
л. 19 об. преданиа и отеческий у//став приемши, Великий Новъград съдержить,  
поючи: благословен Бог отец наших

Гривну злату о своей выи нося и венец терпения от Вседержителя  
восприемля, выну зря умныма очима, троичным светом, Гавриле, про-  
свещаем, в веселии поя: благословен Бог отец наших.

**Бого(родичен):** Гавриил архистратиг послан бысть радость возвещаая  
ти, Дево Мати чистая, ея же ради печаль преста, и *клятва*<sup>а</sup> неплоды  
бысть, благословение же верным князем процвете вовеки.

### Песнь 8.

л. 20 **Ирмос:** Вся дела Божиа и // вся тварь, благословите Господа, препо-  
добнии и смиреннии сердцем, пойте людие и превозносите его въвеки.

Горняго Иерусалима желая наследовати, званием почитаем благо-  
нарочитых людей, от Вышеграда прииде во град Псков и с ними поя,  
блаженне, и превознося Господа въвеки.

Рачение незлобиво къ изгнавшим тя, блаженне, якоже Давид ко Аве-  
салому, показа, желая в вышних кротких землю наследити, вечнаго селе-  
ния, богомудре, вовеки.

л. 20 об. Тобою, богоблаженне княже Гавриле, град Псков велми хвалится, в  
нем бо благочестно пожив, // спасение съдела, и Троицу возвеличил еси  
во едином Божестве поклонятися той и благословити вовеки.

**Бого(родичен):** Предвозвеститель вечней тайне архаггел Гаврил, еже  
радуйся тебе, Богородице, взывая, тезоименитый же сему от земных  
князь твоего Успения храму з богомудрым Нифонтом основание пола-  
гают, благословяще вовеки.

### Песнь 9.

л. 21 **Ирмос:** Сотвори державу мышцею своею, низложи бо силныя съ пре-  
стол и възнес смиренныя Бог Израилев, в них же посети нас восток свы-  
ше и направил ны есть на // путь мирен.

Пищи бесмертней, тела и крове Христовы сподобися причаститися,  
богомудре, прощение и мир всем дав, душу свою небесному Царю и Вла-  
дыще предал еси. Ему же съ всеми святыми предъстоя, всеблаженне, о нас  
помолися.

Новаграда народи мирнаа устроив, скоро шедше в Плесков, восхоте-  
ша взяти мощи твоя, святе, но не возмогоша: сугубо чудодействие пока-  
зав, стаща неподвижими, и подал еси им от честныя руки своя нготь  
на исцеление в память вечную. //

л. 21 об. Скоро предварше священное ополчение, власти же, и нарочитии, и  
всяк възраст, в преславную церков Пресвятыя Троица и приступльше к  
чюдотворней раце, вопиюще: о всеблаженне княже Гавриле, моли Царя  
Небеснаго царю нашему здравие подати и воем победу на враги, граду  
же и нам спасение и исцеление.

<sup>а</sup> Испр., в ркп. сиатва.

**Бого(родичен):** Господоначалный Царю, со Отцем седяи и серафимы поемый, призри молбу раб своих. Пречистыя же Твоея Матере и угодника Твоего, князя Гаврила, молением спаси град и люди и умно//жи гобины, подай же царю нашему здравие и на противныя победы и оцысти грехи наша имени Твоего ради. л. 22

**Свет(илен).**

**Подо(бен):** Учеником.

Божественною благодатию просветився, и по смерти показал еси светлость жития твоего, истачаеши миру благодать, притекающим к раце мощей твоих, всеблаженне Гавриле, и моли спастися чтущим тя.

**Бого(родичен):** В тя вселися, Присно Богородице Дево, яве Съдетель и Господь всех и едину трисианну зраку Божества поклонятися благочестивыми князи в Росии человеческого род научи и просвети. //

**На хвалите стихиры, глас 1.** л. 22 об.

**Подо(бен):** Небесным чином. **На 4.**

Измлада изволи хранити Господня заповеди, положыл еси сокровище неистошное в храм великаго Иоанна Крестителя и тем избрал еси богатство небесное, со аггелы ликуеши в небесных храмах. С ними же молися Христу Богу, Гавриле премудре, о творящих память твою.

Иову праведному поревновав, во искушении изгнания непоколебим пребыл еси, яко столп неподвижим, церковное въспитание, благочестия // поборник и утверждение отеческим преданием, с ними же молися Господеви спастися нам. л. 23

Пожыл еси в граде Пскове, богомудре княже Гавриле, и душу свою в нем предочистив, яко злато в горниле, Владыце Христу предал еси. Тело же твое честное положиися в храме славнаго страстотерпца Дмитрия, чудесем начало показа. С ним же моли, святе, съхранити град твой непоколебим.

Во храме Святыя Троица, идеже лежит ныне чудотворное тело твое, исцеления подаются всем человеком, верою притекающим // к божественной раце твоей, всеблаженне княже Гавриле. Темже и мы молим тя: моли спастися душам нашим. л. 23 об.

**Слава, глас 8.**

Радуйся, Пскову похвало; радуйся, церкви Божии украшение; радуйся, правителю веры благочестия; радуйся, сирым прибежище; радуйся, светилнице всесветлый; радуйся, славо и заступниче граду нашему; радуйся, богомудре княже Гавриле; радуйся, жителю рая; радуйся, верным забрало; радуйся, доме и жилище Всесвятыя Троица, юже моли о почитающих всечестную память // твою. л. 24

**И ныне. Бого(родичен):** Владычице, приими.

**Славословие великое. И отпуст. На литургии. На блаженных. Власию песнь 3, Всеволоду 6. (...).<sup>1</sup> А во храме святаго Всеволода поется единому. Прок(имен):** Возвеселится праведник. **Стих:** Услыши, Боже, глас мой.

<sup>1</sup> Пускаем последование песнопений Власию.

л. 24 об. **Апостол ко евреом, зачало 325.** Аллилуγια. Стих: Пра//ведник, яко финикс. Стих: Насажден в дому Господи. **Евангелие от Луки, зачало 67-е:** Не бойся, малое Мое стадо. **Прич(астен):** В память вечную будет праведник.

## 6. Служба на обретение мощей князя Всеволода-Гавриила в редакции Филофея

Основной текст:

РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 938.

Разночтения:

РГБ, ф. 256, собр. Румянцева, № 397 — Р;

РГБ, собр. Большакова, № 313 — Б;

ГИМ, Синодальное собр., № 677 — Син.

л. 41

<sup>1</sup>В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ<sup>2</sup>.

ОБРЕТЕНИЕ ЧЕСТНЫХ МОЩЕЙ<sup>3</sup>

БЛАГОВЕРНАГО ВЕЛИКАГО<sup>4</sup> КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА,  
НАРЕЧЕННАГО ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ ГАВРИИЛА,  
НОВАГО ЧЮДОТВОРЦА ПСКОВЬСКАГО

На Господи возвах, стихиры, глас 1.

Подоб(ен): О дивное<sup>5</sup>.

О дивное чудо! Источник чудесем, от много лет сокровен, днесь преславно всем является и своим явлением преславно всех освещает. К нему же, вернии, возопием, радующеса: о блажене<sup>6</sup> Гавриле, Христови молися даровати молитвами твоими всем поющим тя велию милость. //

л. 41 об.

О преславное чудо! Иже иногда на земли сокровен, днесь преславно, яко солнце, облиста и просвети нас, празднующих честно твоих честных мощей обретение<sup>7</sup>.

Твое празднують обретение священных множества и христолюбивых людей сонмы, в преславном ти обретении красящеса, празнственная пения тебе воспевающе, глаголем: о преблаженне Гавриле, молися мир вселенней даровати и душам нашим велию милость.

Слава<sup>8</sup>, глас 6.

Егда обретение твоих честных, блажене, мощей бысть, тогда благочестивых множества стекаются, видети желающе твоа мощи, благоверный княже Гавриле, узревше, радости исполнившеся, со слезами сице глаголаху: слава тебе, Владыко Христе Боже, яко сподобил еси нас видети неисчерпаемых даров съкровище, от *многих*<sup>9</sup> лет сокровено, и ныне нам, недостойным, явил еси. Но, о блажене и благочестиве<sup>9</sup> Гавриле, во

<sup>3</sup> Испр., в ркп. мгих.

<sup>1</sup> <sup>2</sup> Месяца ноеврия в 27 день. Син. <sup>3</sup> Доб. святого Р, Б. <sup>4</sup> Нет. Б. <sup>5</sup> преславно чудо Р; доб. чудо исто(чник) Б. <sup>6</sup> Доб. княже Р, Б. <sup>7</sup> Доб. и молися Христови даровати душам нашим велию милость. Р, Б. <sup>8</sup> Доб. святому Р. <sup>9</sup> Доб. княже Р, Б.



твое обретение мир испроси благоверному князю нашему и на супостаты победу и душам нашим велию милость.

**И ныне. Бог(ородичен)**<sup>10</sup> в той же глас дню<sup>11</sup>.

**Слава, глас 2.**

Всем благоверным руским князем похвала ты еси, блажене княже Гавриле, от юности бо дом Духу Святому был еси. Его же моли спребывати в любящих тя и верою // празднующих честное твое обретение, да вси тебе *любовию*<sup>6</sup> зовем: моли избавитися нам от бед наших и скорбей. л. 42

**И ныне. Бог(ородичен).**

**Тропарь**<sup>12</sup>, глас 4.

Наста днесь всечестный и новый праздник, обретение честных мощей блаженного князя Гаврила, веселящи изрядно всех благочестивых множества, во святыи храм Живоначалныя Троицы вси вернии, стекшеся, вопием<sup>13</sup>: блажене княже Гавриле, имае дерзновение к Христу Богу, моли спастися празнующим *любовию*<sup>14</sup> память твою.

<sup>15</sup>**Канон дню и святому канон, творение Филофеево, ему же краегранес(ие) сицево: дажь ми глагол, Слово Божии, пети новый праздник угодника Твоего, блаженного князя Гаврила обретение. Глас 8, на 6<sup>6</sup>.**

**Песнь 1.**

**Ирмос:** Въду прошед, <sup>17</sup>яко посуху<sup>18</sup>.

Мрак греховный отжени, светадавъче Христе, и свыше просвети окаянную ми душу пети Твоего угодника обретение, блаженного князя Гаврила.

Храм Святыя Троицы паче солнечных луч просветися, явленны имае в себе твоа мощи, блажене, созывает православных множество праздновати новый праздник светел твоего обретения.

Великих князей русских корне Богом израстъшую ветвь, блаженного князя Гаврила, и благочестивых множества, спшедшеся, // похвалим и память его светло празднуем, да молитвами его примем грехом прощение. л. 42 об.

**Бог(ородичен):** Заступнице скорбящим и спасение ненадеющимся ты еси, Богородице всепетая, молися прилежно Сыну твоему<sup>19</sup> от бед избавитися нам.

**Песнь 3.**

**Ирмос:** Небесному кругу<sup>20</sup>.

Лицем к лицу зеркалом разореном<sup>21</sup> зриши Святую Троицю, ей же предстоа съ святыми, и о нас ныне молися, блажене Гавриле, иже верою ты славящих.

<sup>6</sup> *Испр., в ркп. люблю.*

<sup>10-11</sup> Глас 6. Р; В той же глас Б; на стих(овне) дню. Сил. <sup>12</sup> Доб. святому Р. <sup>13</sup> возопием Р, Б. <sup>14</sup> Доб. святую Р. <sup>15-16</sup> И святому князю Гаврилу канон на обретение мощей на 6, глас 8. Творение Филофея прозвитера Р. <sup>17-18</sup> Нем Р. <sup>19</sup> Своему Р, Б. <sup>20</sup> Нем Р, Сил. <sup>21</sup> разрешеном Р, Б.

Исполнен радости день обретением телесе твоего, блажене, всех к торжеству воздвизаеши Христови с веселием вопити: несть свята, паче Тебе, человеколюбче.

Паки нас честным ти явлением, благоверный княже Гавриле, веселиши и паки к своему телеси прикосновением всех освещаеши и учиши Христови възпити: несть свята паче Тебе, человеколюбче.

**Бог(ородичен):** Живота нетленного Божиа скиния бысть, едина от века явльшиися Девая и Мати чистая, в сени мя суща смертней к животу настави молитвами си<sup>22</sup>.

**Сед(ален)<sup>23</sup>, глас 4.**

Молитвам и милостыням присно прилежа, блажене Гавриле, милостив к требующим был еси и независтны податель, темже тя почитающих от супротивных зол избави, да вси твое обретение любовию почитаем.

**Слава, И ныне.**

л. 43 **Бог(ородичен):** // Свет рожедшиа пречистый, иже от Отца прежде век восиавша<sup>24</sup>, просвети, Отроковице, душу мою и ум, далече от мене отгонящи тму страстей, да тя ублажаю, Присноблаженную, всех верных упование.

**Песнь 4.**

**Ирмос:** Услышах, Господи, смо(трения)<sup>25</sup>.

Благодарная пения приносящая ти люди не презри, блажене Гавриле, но прими сиа и доношай твоему<sup>26</sup> Творцю и Богу нашему, да вси твое обретение любовию почитаем.

Даровася нам дар от Бога — твоя мощи, блажене. От них же независтныа дары исцеления почерпаючи и Христа восхвалении<sup>27</sup> воспевающе<sup>28</sup>, тебе нам даровавшего.

Руце твои к Богу воздежи, княже Гавриле, и помолися о граде твоём Пскове и о иже верою живущих в нем избавитися от всякого зла, яко да вси твое обретение честно почитаем.

**Бог(ородичен):** С Богом тя заступницу стяжахом, ты бо Мати Божиа<sup>29</sup>, Творца и Съдетеля нашего во утробе приемши, Всенепорочная, всех от смерти и тля спасла еси.

**Песнь 5.**

**Ирмос:** Просвети нас по(велении)<sup>30</sup>.

Рыдают попремногу горци бесове, молитвами твоими от человек отгоними и страсти неисцелныа уврачюемы. Мы же, людие твои, видяще мощи твоа, радующися, празднуем. //

<sup>22</sup> В списке Р далее доб.: «По 3 песни конд(ак) святому, глас 8. Подо(бен): Возбранной». Текст кондака «Възвеселися, Христова церкви...» совпадает с кондаком, читающимся во всех списках после 6-й песни канона. После кондака в списке Р читается икос «От юности свое житие Спасу исправль...», его текст также совпадает с икосом, который читается после 6-й песни канона; своими Сил. <sup>23</sup> Доб. святому Р. <sup>24</sup> въсиавши Р; воссиявый Б. <sup>25</sup> Нет Б, Сил. <sup>26</sup> Нет Сил. <sup>27</sup> хвалении Р, Б. <sup>28</sup> Доб. иже Р, Б. <sup>29</sup> Доб. бысть Р, Б, Сил. <sup>30</sup> Нет Р, Б, Сил.

Божественую благодать во честнем ти<sup>а</sup> обретении попремногу зряще людие твои, но яко чадолюбивый отець, молитвами твоими мирно житие даровати молимся: укрепи благовернаго князя нашего на супостаты, да тобою от злых избавляеми почитаем честное ти обретение.

Смирения нрав высок и по Бозе житие стяжав, блажене Гавриле, и темже всевидящее око, видев доброе твое произволение, славна ты являеть всем Христос и Спас душам нашим.

**Бог(ородичен):** Едину тебе, Всенепорочную, от родов избрав чистую, вселися в тя Господь и человекеы обожил, темже, яко матернее дерзновение к Нему имущи, моли<sup>31</sup> о иже<sup>32</sup> тя Богородицю именующих.

### Песнь 6.

**Ирмос:** Молитву си<sup>33</sup> пролию<sup>34</sup>.

Аще и преставися от земных, блажене, но в вышних жив, съ аггелы Богу предстоиши, поминай нас, иже честное твое обретение празноующих.

Блажении родители, иже тебе родившии; божественое<sup>35</sup> и место<sup>36</sup> воспитавшее; свята же и пресвята церкви и град Псков, иже тебе, такое<sup>37</sup> сокровище, стяжавше.

На смирение наше свыше призри<sup>38</sup> милостивно и назирая<sup>39</sup>, иже верно тебе присно славящих, молися всякоа<sup>40</sup> и скорби избавитися, яко тебе те//пла предстателя к Богу, Гавриле, стяжахом.

л. 44

**Бог(ородичен):** Поем, Мати Дево, паче естества Рожество и твою нетленную чистоту, иже в тебе дивно сочтася девство и рожество нетленно, Богоневесто.

### Конд(ак), глас 8.

**Подобен(ен):** Въизбранно(й)<sup>41</sup>.

Възвеселися, Христови церкви, имущи в себе источника чудесем обилна. Днесь любовию спедшеся в тя людие твои во обретение честных мощей блаженаго<sup>42</sup> Гаврила, воспоим песнь единому Богу в Троици, радуйся<sup>43</sup>, сподобльшаго нас видети пречестное сокровище, мощи твоа, от много лет сокровены, <sup>44</sup>напоследок же нам явлены<sup>45</sup>. Яко да молитвами его к Богу от всех находящих зол избавимся, радостною душею и веселием сердца благодарнаа воспоем, глаголюще: радуйся, утвержение граду нашему<sup>46</sup>, Гавриле блажене.

### Икос.

От юности свое житие Спасу исправль, внимательным оком всегда к вышним зря, отнюду же великиа добродетели милосердие<sup>47</sup> стяжав, и вручение державы княжения от Бога приат, и добре жив в житии сем, многи святаы церкви създав и честными бисеры украсив, иереа учредив

<sup>а</sup> Написано над строкой.

<sup>31-32</sup> и оживи Сии. <sup>33</sup> Нет Р, Б, Сии. <sup>34</sup> Доб. ко Господу Б. <sup>35</sup> Доб. еже Р, Б. <sup>36</sup> Доб. тебе Р, Б. <sup>37</sup> таковое Б. <sup>38</sup> Доб. и Б. <sup>39</sup> назирай Р, Сии. Б. <sup>40</sup> от всякиа Р, Б. <sup>41</sup> Доб. въводе Сии. <sup>42</sup> Доб. князя Р, Б. <sup>43</sup> радующеса Р, Б, Сии. <sup>44</sup> <sup>45</sup> Нет Р. <sup>46</sup> Доб. княже Р, Б. <sup>47</sup> мудрость Р, Б; милосердьство Сии.

и нишая альчющаа напитав, печалныа и вдовица и сироты утешив. Темъже течение благочестно свершив, к Богу пре//славно духом пришел еси и нам в память честныа мощи твоя оставил еси. Их же ныне честное обретение радостно празднующе, молим тя победу на враги верному князю нашему даровати, яко да и мы, в тишине богоугодно житие поживше, радостною душею тебе благодарственно воспоем: радуйся, Всеволоде, прозванный блаженный, именованный Гавриле, ты бо еси утверждение граду нашему.

### Песнь 7.

**Ирмос:** <sup>48</sup>Иже от юдея до(шедше)<sup>49</sup>.

Иже обретение твое чтущих, блажене, священных собор и христоролюбных<sup>50</sup> народы множества, огненаго родства<sup>51</sup> избавити<sup>52</sup> нас Христови вопиющих: благословен<sup>53</sup>.

Свьше от Бога дар тезоменит граду и всей земли дан бысть, блажене Гавриле, удивляя всех чудесы, Христови вопиющих: благословен <sup>54</sup>Бог <sup>55</sup>отец на(ших)<sup>56</sup>.

Въ всем житии своем, блажене, образ быв всем благоверным<sup>57</sup> князем, како незлобивое и прекроткое еже к человеку, како нищим милостивное, светилник многосветлый был еси, Христови поа<sup>58</sup>.

**Бог(ородичен):** Зачала еси, Пречистаа, над всеми Бога, благоволившая спасти род человеческий от смерти и тля, Его же, поюще, зовем: благословен Бог<sup>59</sup>.

### Песнь 8.

**Ирмос:** Царя небеснаго, <sup>60</sup>его же<sup>61</sup>.

<sup>л. 45</sup> Владыку всех за ны моли, блажене Гавриле, Ему же в житии своем благоугодил еси, вемы<sup>62</sup> // бо, яко имаши к Нему дрзновение, тебе бо имамаи к Нему ходатая и неусыпающа молитвеника, прехвалне.

Преславным явлением твоих мощей, блажене, всъкорее сумнение о тебе от душ наших и от сердець отжени и на несуменну веру востави всех нас Творцю и Господу вопити: благословите вся дела.

По божественом ти преставлении восхотевше от Новаграда послании взяти святыа мощи твоя к себе, абие рака твоя ста неподвижима<sup>63</sup>, благоволил бо<sup>64</sup> еси пребывати, идеже преставися. Тогда же и весь боголюбивый народ вопиаху Творцю: благослови(те)<sup>65</sup>.

**Богородичен:** Словом пророческим последующе, Дево, Богородицю ты именуем, роди бо отроча, всех древнейше, Емануил нарицаемо, Ему же ныне зовем<sup>66</sup>: Господа пойте <sup>67</sup>и пре(возносите)<sup>68</sup>.

### Песнь 9.

**Ирмос:** Воистину Богородицю<sup>69</sup>.

<sup>48</sup> <sup>49</sup> Иже от иудея Р; Иже от иудея Б. <sup>50</sup> христоролюбивых Р, Б. <sup>51</sup> Доб. молися Б. <sup>52</sup> избавитися Р. <sup>53</sup> Доб. Бог отец наших. Р, Б; доб. Бог Сил. <sup>54-56</sup> Нет Сил. <sup>55-56</sup> Нет Р. <sup>57</sup> верным Р. <sup>58</sup> Доб. благословен Бог отец Р; благословен Бог отец наших Б; доб. благословен Сил. <sup>59</sup> Нет Р; доб. отец наших Б. <sup>60-61</sup> Нет Р, Б. <sup>62</sup> вем Р. <sup>63</sup> недвижима Б. <sup>64</sup> Нет Р. <sup>65</sup> дети, благословите вся Р; дети, благословите вся дела Б. <sup>66</sup> поем Сил. <sup>67-68</sup> Нет Сил. <sup>69</sup> Богородице Р; нет Сил.

Светлый и честный праздник преставления твоего, блажене княже Гавриле, светлейши же и честнейши ныне обретение твое, иже слявяще, тебе величаем.

Источник благочестия явился еси и образ кротости, исцелением независтный податель, темже шедшеся благочестно, твоего обретения праздник любовью почитаем.

Певцем, иже тебе, блажене Гавриле, восхвалении поющим, свыше низпосли помощь и грехов оставление *испроси*<sup>г</sup> от Владыки Христа, // да тебе всегда в песнях величаем. л. 45 об.

**Бог(ородичен):** Миро тайное именуем тя, Пречистая, яко рождши Бога плотию, благоуханна истачающа радования<sup>70</sup>.

**Свет(илен)<sup>71</sup>.**

Скоро предвари, благоверный княже Гавриле, верным поборник и Христов угодниче, и покори враги наша, иноплеменные языки, да навькнут славити Святую Троицу. Нас же, чтущих твою память, спасай от всякого гнева.

<sup>72</sup>**Бог(ородичен):** С Богом упование на тя<sup>73</sup> возложыше, иже ис Тебе прошедшему сраспинаеми Христу, к нему же, Пречистая, молися невердимыи нас до конца сохрани<sup>74</sup>.

<sup>д</sup>(Н)а хвалите (д)ню<sup>а</sup>.<sup>75</sup>

**Слава святому, глас 6.**

Днесь празднолюбных собори, радостным лицом и честным<sup>76</sup> сердцем духовный лик съставль<sup>77</sup>, не в кымвалех иудейских, ни в варганех латыньских, но в скрушении душ и сердець наших, похваляюще Христа, истиннаго Бога нашего, прославляющаго святая Своа, добляго князя Гаврила, его же ныне целебную раку обьстоаще, любезно обლობызающе, глаголем: о блаженне княже Гавриле, имеа дръзновение к Христу Богу, мир мирови испроси и душам нашим велию милость<sup>78</sup>.

## 7. Служба на обретение мощей

(Бденная редакция)

(РНБ, собр. Погодина, № 901)

МЕСЯЦА НОЯМВРИЯ В 27 ДЕНЬ.

ОБРЕТЕНИЕ ЧЕСТНЫХ МОЩЕЙ СВЯТАГО  
БЛАГОВЕРНАГО ВЕЛИКОГО КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА,  
НАРЕЧЕННАГО ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ ГАВРИИЛА,  
ПСКОВСКАГО НОВАГО ЧЮДОТВОРЦА

л. 23

**Вечер.** Блажен муж: 1 славу. На Господи возвах стихиры святому на осм, глас 1.

<sup>г</sup> В ркп. и проси *испр. на испроси Е.* <sup>л-д</sup> Для взятых в скобки букв оставлено место Е.

<sup>70</sup> дарования Р, Б; обрадованная Сил. <sup>71</sup> Доб. святому Р. <sup>72-75</sup> Нет Р. <sup>73</sup> Доб. Богородице Б, Сил. <sup>74</sup> сохранить Р, Б. <sup>76</sup> чистым Р, Б, Сил. <sup>77</sup> составльше Р, Б, Сил. <sup>78</sup> Доб. Святому служба. Субота 1 поста. Р; доб. И ныне. Богородичен Б.

**Под(обен):** О дивное чудо.

О дивное чудо! Источник чудесем, от мног лет сокровен, днесь преславно всем является и своим явлением преславно всех освящает. К нему же, // вернии, возопием, радующеся: о блаженне<sup>а</sup> княже Гавриле, Христови молися даровати молитвами твоими всем поющим тя велию милость. 2-ж.

О дивное чудо, источник чудесем, иже многа лета под землю сокровены быша святыя твоя мощи, блаженне княже Гаврииле. И ныне нам напоследок летом преславно, паче лучь солнечных, из недр земных воссиявша и своим честным явлением испроси у Христа на поганя латыни победы и душам нашим мир и велию милость. Дважды. //

О преславное чудо, иже иногда в земли сокровен, днесь преславно, яко солнце, облиста и просвети нас, празднующих честно твоих честных мощей обретение, и молися Христови даровати душам нашим велию милость. 2-ж.

Твое празднуют обретение священных множества и христолюбивых людей сонмы. В преславнем ти обретении красящися, празднственная пеня тебе воспевающе, глаголем: о преблаженне княже Гаврииле, Христови молися мир вселенней даровати // и душам нашим велию милость. 2-ж.

**Слава, глас 6.**

Егда обретение бысть твоих честных мощей, блаженне, тогда благочестивых множества стекаются, видети желающе твоя мощи, благоверный княже Гавриле, и, узревше, радости исполнившеся, со слезами сице глаголаху: Слава тебе, Владыко Христе Боже, яко сподобил еси видети неизчерпаемых даров сокровище, от мног лет сокровено, и ныне нам, недостойным, явил еси. Но, о блаженне и благочестиве княже Гавриле, во твое обретение мир // испроси благоверному царю нашему и на супостаты победу и душам нашим велию милость.

И ныне. **Бого(родичен):** Кто тебе не блажит.

**Таже выход. Прокимон дню.**

От Премудрости Соломония чтение:

Праведных душа в руке Божии, не прикоснется их мука. Непщевани быша во очию безумных умрети, и вменися злоба исход их, и еже от нас шествия сокрушение. Они же суть в мире, ибо пред лицом человеческим, аще и муку приимут, упование их безсмертия исполнь, // и малом показани быша, великая восприимут, яко Бог искуси их и обрете их достойны Себе. Яко злато в горниле искуси их, и яко всеплодну жертву прият их, и во время посещения их возсияют, и яко искры по стеблию потекут. Судят языком, и обладают людми, и воцарится Господь в них вовеки. Надеющеися на Нь разумеют истину, и вернии любовию пребудут в Нем, яко благодать и милость в преподобных Его, и посещение во избранных Его. //

<sup>а</sup> Натисано всеблаженне, буквы все под выносными знаками.

От Премудрости Соломона чтение:

л. 26

Праведницы вовеки живут, и от Господа мзда им, и помышление их пред Вышним. Сего ради примут царьствие благолепия и венец доброты от руки Господня, яко десницею покрывает их, и мышцею защитит их, примет все оружие ревности его и вооружено сотворит создание в месть врагом. И облечет я во броня правды, и возложит шлем суд нелицемерен, и примет щит непобедим преподобие, поострит же напрасен гнев во оружии, и поборет с ним // мир на безумных. И пойдут праволучне стрелы молниины, яко от блага круга лука облаков на намерение летят, и от пращ каменных ярости исполнь падут гради. Вознегодует на них вода морьская, реки же потекут жесточае, сопротив станет им дух силы, и яко вихор развеет я, и опустит всю землю беззаконие, и злодеяние превратит престолы силных. Слышите убо, царие, и разумеите и накажитесь судия концем земли, внушите содержащей множества // и гордящейся о народех язык, яко дана бысть от Господа держава вам и сила от Вышняго.

л. 26 об.

л. 27

От Премудрости Соломона чтение:

Праведник аще постигнет скончатися, в покой будет. Старость бо честна не многолетна, ни в числе лет изочтена, седина же суть мудрость человеком, и возраст старости — житие нескверно. Благоугоден Богови быв, и возлюблен бысть, и живой посреде грешник преставися, восхищен бысть, да не злоба изменит разума его, или лесьть прельстит душу его. Рачение бо злое губит добрая, // и желание похоти пременяет ум незлобив. Скончався в мале, исполнит лета долга, угодна бо бе Господеви душа его. Сего ради потщася от среды лукавствия. Людие же видевше и не разумеюще, ни положиша в помышление такового, яко благодать и милость на преподобных Его и посещение во избранных Его.

л. 27 об.

<sup>6</sup>Таже в литию стихиры писаны после канона на хвалитнь<sup>6</sup>.

**На стих(овне) стихиры, глас 2. Подо(бен):** Егда от древа.

Днесь светло празднует Богом хранимый славный град Псков и Великий Новъград похваляет чюдодействия твоя и красуется житием // твоим. Благоверныя же князи русстии чтуще обретение твое честных мощей, блаженне княже Гаврииле, и вопиют: не помяни согрешений раб твоих, но моли милостиваго Бога, Ему же предстоиши, даровати нам мир и велию милость.

л. 28

**Стих:** Праведник яко финик.

Храм священная душа твоя показася Богу от юности, в ней же Отец и Сын и Святыи Дух паче естества вселитися изволи, блаженне княже Гаврииле, темже молим тя: поганых нахождения отжени от града твоего. И христо//любивому царю и великому князю русскому мир и здравие даруй и на враги победы, чтущему честный твой праздник обретения, и спасти душа наша

л. 28 об.

**Стих:** Блажен муж, бояся Господа.

<sup>6</sup> -<sup>6</sup> Написано на поле под выносным знаком.

л. 29 Егда приспе обретеніе честных твоих мощей, блаженне княже Гавриле, тогда благочестивых множества со всем священным чином богохранимаго града твоего Пскова и со множеством арапат восхотеша пренести честныя мощи твоя в соборную церковь на уготованное // ти место, и паки честная рака твоя ста на едином месте недвижима, ты же и по смерти жив пребыл еси, и во сне явлься, повелеваеши пронести святыя своя мощи во иная врата на уготованное ти место. И ныне нам испроси от Христа Бога велию милость.

**Слава, глас 2.**

л. 29 об. Всем благоверным русским князем похвала ты еси, преблаженне княже Гавриле, от юности бо дом Духу Святому был еси. Его же моли спребывати в любящих честное твое обретеніе, да вси тебе любовию зовем: // моли избавитися нам от бед наших и скорбей.

**И ныне. Бого(родичен).**

**Троп(арь), глас 4.**

Наста днесь всечестный новый праздник — обретеніе честных мощей блаженнаго князя Гавриила, веселящи изрядно всех <sup>в</sup>благочестивых множества<sup>в</sup>, темже и во святыи храм Живоначальныя Троица вси вернии, стекшеся, возопием, глаголюще: о всеблаженне княже Гавриле, яко имеа дерзновение ко Христу Богу, моли спастися празднующим любовию святыю память твою.

**Слава, И ныне. Бог(ородичен). На утрени троп(арь) той же, 2-ж.**

**Слава, И ныне. Бого(родичен). //**

л. 30 **На первой каф(изме). Седал(ен), глас 8. Под(обен): Премудрости.**

Наста, празднлюбцы предивное торжество — великого князя Всеволода обретеніе и пренесение честных мощей его, темже и во святыю церковь Пресвятыя Троица христоролюбивых людей множества стекошася на похваление чудес твоих, желающе прикоснутися честнем телеси твоём и отпущения грехом и исцеления получитьи. Темже вси вопием ти: радуйся, премудрый врачу душам и телом и защититель граду нашему. **2-ж.**

**Слава, И ныне.**

л. 30 об. **Бог(ородичен):** // Пресвятая Дево Мати Божия, страсти лютыя исцели, молюся, прощение даруй моим согрешением злым, иже без ума содеях, душу си и тело, окаянный раб твой, оскверньих. Увы мне, что сотворю, разлучают бо душу от убогаго ми телесе. Тогда помощница мне буди и предстательница к Сыну своему, Христу Богу нашему, тебе бо имамы упование, раби твои.

**На 2 каф(изме). Седално, глас 4. Подо(бен): Скоро предвари.**

л. 31 Веселия ходатай нам наста днесь, братие, светноносный праздник обретенія // честных мощей блаженнаго князя Гавриила, созывающии христоролюбивых людей множества на веселие духовное: приидите, собравшеся, яко общаго заступника светло торжествуем и воспевающе прославляем, иже в вышних суцаго преблагаго Бога. **2-ж.**

<sup>в</sup> <sup>в</sup> На поле под вышным знаком.



**Слава, И ныне.**

**Бого(родичен):** Умертвися вся крепость моя, и от множества безмерных моих зол и многими скорбми одержима, и уже отчаяхся аз, окаянный раб твой. Но помози, Владычице, блаженнаго князя Гаврила предстательством, яко радость нам // рождышиа Христа Бога нашего, едина плачущим утешение. л. 31 об.

**По полиелеосе седал(ен), глас 3. Подо(бен):** Красоте.

Днесь радостно ликоствуем и благодарно вопием милостивому и пречестному Христову угоднику в нарочитом ти празднице обретения честных мощей. И вси тебе прилежно молимся и любовию зовем, раби твои: блаженне княже Гавриле, отжени от нас належащую брань вражию, и град свой Псков сохраняй от находящихся латынь, и моли Христа Бога даровати нам велию милость. **2-ж.**<sup>†</sup>

**Слава, И ныне.**

**Бого(родичен):** Божественное // селение бысть Словоу, едина Пречистая Мати Дево, чистотою ангел превосходящи, мене же паче всех персть бывша, оскверненаго плотскими прегрешении, молитвами своими очисти, Владычице, и божественными водами омой, подающи нам велию милость. л. 32

**Степенно 4-го гласу. 1 антифон. Прок(имен):** Возвеселится праведник о Господе. **Стих:** Услыши, Боже, глас мой; Всяко дыхание. **Стих:** Хвалите Бога во святых Его. **Евангелие от Иоанна:** Аз есмь дверь овцам.

**По 50-м псалме стихира, глас 6-й.**

Приидете, людие и вся грады // и страны, славному граду нашему срадуйтесь и псаломски воспещите руками, духовное днесь торжество празднующе, честный праздник обретения, вкупе же и пренесения. Благочестиваго великаго князя Гаврила песньми похвалите всечестный день сей, совершающе празднественая и в веселии сердца вопиющи к нему: приими пение людей твоих, блаженне, и молящимся подавай неоскудно исцеление от честных своих мощей. л. 32 об.

**Посем канон Богородицы на 6 со ирмосом // 8-го гласу.**

**Святому канон на 8, творение Филофиево, ему же краегранесие сицево:** Дажь глагол, Слове Божии, пети Твоего угодника новый праздник, блаженнаго князя Гаврила обретение. л. 33

**Канон, глас 8.**

**Песнь 1.**

**Ирмос:** Воду прошел.

**Запевай:** Святыи чудотворче, благоверный княже Гавриле, моли Бога о нас.

Мрак греховный отжени, светодавче Христе, и свыше просвети окаянную ми душу пети Твоего угодника обретение, блаженнаго князя Гавриила.

<sup>†</sup> Написано на поле.

л. 33 об.

Храм Святыя Троица паче солнечных лучь просветися, явлены имея // в себе святыя твоя мощи, преблаженне, созывает православных множества праздновати новый праздник светел твоего обретения.

Великих князей русских корене Богом израстшую ветвь, блаженнаго князя Гаврилы, благочестивых множества, сошедшеся, похвалим и память его светло празднуем, да молитвами его грехом прощение приимем.

л. 34

**Богородичен:** Заступница скорбящим и спасение ненадеющимся ты еси, Богородице всепетая, молися прилежно Сыну сво//ему от бед избавитися нам.

### Песнь 3.

**Ирмос:** Небесному кругу.

Лицем к лицу зеркалом разрешено зриши Святую Троицу, ей же предстоя со святыми, и о нас ныне молися, блаженне княже Гавриле, иже верую тя славящих.

Исполнен радости день обретением телеси твоего, блаженне, и всех к торжеству подвизаеши Христови с веселием вопити: несть свята, паче Тебе, человеколюбче.

л. 34 об.

Паки нам честным ти явлением, благоверный княже Гавриле, веселиши, и паки к своему телеси // прикосновением всех освящаеши, и учиши Христови вопити: несть свята паче Тебе, человеколюбче.

**Бого(родичен):** Живота нетленнаго Божия скиния бысть, едина от века явльшися, Девая и Мати чистая, в сени мя суща смертней и к животу настави молитвами си.

### Седал(ен), глас 4.

л. 35

Молитвами и милостынями присно прилежа, блаженне княже Гавриле, милостив ко требующим был еси и независтный податель, темже ты почитающих от сопротивных зол избави, да вси твое обрете//ние любовию почитаем. 2-ж.

### Слава, И ныне.

**Бого(родичен):** Свет рождшия Пречистая, пребожественный, иже от Отца прежде век восиявша, просвети, Отроковице, душу мою и ум, далече от мене отгоняющи тму страстей, да ты присно ублажаю, пренепорочную, всем верным упование.

### Песнь 4.

**Ирмос:** Услышах, Господи.

Благодарная<sup>а</sup> пения приносяще тебе людие твои не презри, блаженне Гавриле, и принеси к своему Творцу и Богу нашему, да вси твое обретение любовию почитаем. //

л. 35 об.

Даровася нам дар от Бога — твоя мощи, блаженне. От них же независтное дарование исцеления почерпающе, и Христа во хвалении воспевающе, иже ты нам даровавшего.

<sup>а</sup> В ркп. доб. твоя и зачеркнуто.

Руце свои к Богу воздвигни, блаженне княже Гавриле, и помолися прилежно о граде своем и о иже верою живущих в нем избавитися от всякого зла, яко да вси твое обретение честно почитаем.

**Бого(родичен):** С Богом ты заступницу стяжахом, ты бо Мати Божия бысть, Творца и Со//детеля нашего во утробе приимши, Всенепорочная, и всех от смерти и тля спасла еси. л. 36

### **Песнь 5.**

**Ирмос:** Просвети нас.

Рыдают попремногу горцыи бесове, молитвами твоими отгоними от человек и страсти неисцельныя уврачуеми. Мы же, людие твои, видящи мощи твоя, радующеся, празднуем.

Божественую благодать в честнем ти обретении попремногу зряще людие твои, но яко чадолюбивый отец, молитвами твоими мирно житие даровати // молимся: укрепи благовернаго царя нашего на супостаты, да тобою избавляеми от злых, почитаем честное ти обретение. л. 36 об.

Смиранный нрав высок и по Бозе житие стяжав, блаженне княже Гавриле, темже Всевидящее Око виде твоё доброе произволение, славна ты являет всем Христос, Бог и Спас душам нашим.

**Богородичен:** Едину тебе, Всенепорочную и от родов избранную чистую, изволи и вселися в тя Господь и человеки обожи, // темже яко матерне дерзновение к Нему имущи о иже тя Богородицу именующих. л. 37

### **Песнь 6.**

**Ирмос:** Молитву пролию.

Аще и претавися от земных, блаженне, но в вышних живый, со аггелы Богови предстоиши, поминай нас, иже честное усупение твое и обретение празднующих.

Блаженнии родители, иже тебе родившей, божественно же и место, воспитавшее тя. Свята же и пресвята церкви и град Псков, иже тебе, таковое сокровище, стяжавшаго.

На смирение наше свыше призри милостивно и назирай, // иже верно тебе славящих, молися всякоя скорби избавитися нам, яко тепла предстателя к Богу стяжахом. л. 37 об.

**Богородичен:** Поем ти, Дево, паче естества Рожество твое и твою нетленную чистоту, иже в тебе дивно сочтася девство и рожество нетленно, Богоневесто.

### **Ко(н)д(ак), глас 8.**

**Под(обен):** Възбранной.

Возвеселися, Христова церкви, имущи в себе источника чудесем обильна. Днесь любовию сошедшеся в тя людие твои во обретение честных мощей блаженнаго князя Гаврила, во//споем песнь единому Богу, в Троицы славимому, сподобльшаго нас видети пречестное сокровище, мощи твоя, от мног лет сокровены, напоследок же нам явлены. Яко да молитвами его к Богу от всех находящих зол избавимся, радостною душею и веселием сердца благодарная пеня воспоем, глаголюще: радуйся, утверждение граду нашему, блаженне княже Гавриле. л. 38

**Икос:**

От юности свое житие Богови исправль, внимательным оком всегда к  
 л. 38 об. вышним зря, // отнюду же великия добродетели милосердия притяжав, и  
 вручения державы княжения от Бога прият, и добре в житии сем и бого-  
 угодно пожив, и многи святыя церкви создав и честными бисеры укра-  
 сив, и священный чин учредив и нищя алчющая напитав, печальныя  
 сироты и вдовица утешив. Темже течение благочестно совершив, к Богу  
 л. 39 духом преславно прешел еси и нам в память честныя мощи своя оставил  
 еси. Им же ныне честное обретение радостно пра//зднующе, молим тя  
 победы на враги верному царю нашему даровати, яко да и мы, в тишине  
 богоугодно житие поживем, и радостною душею тебе благодарьствено  
 возопием: радуйся, Всеволоде, прозванный блаженный, во святом кре-  
 щении нареченный Гавриле, ты бо еси утвержение граду нашему.

**Песнь 7.**

**Ирмос:** Иже от иудея.

Иже обретение твое чтущих, блаженне, священных соборы и христо-  
 л. 39 об. любивых множества народи огненаго родства избавити нас молися,  
 Христови вопиющих: благословен // Бог отец наших.

Свыше от Бога дар тезоименит граду и всей земли дан бысть, блажен-  
 не княже Гавриле, удивляя всех чудесы, Христови вопиющих: благосло-  
 вен Бог отец наших.

Во всем житии своем, блаженне, образ быв всем правоверным князем  
 русским, яко незлобивое и прекроткое еже к человеком и к нищим мило-  
 стивное милование, светильник многосветлый был еси, Христови поя:  
 благословен Бог отец наших.

л. 40 **Бого(родичен):** Зачала еси, Пречистая, над все//ми Бога, благоволив-  
 шаго спасти род человеческий от смерти и тля, Его же, поюще, зовем:  
 благословен Бог Отец.

**Песнь 8.**

**Ирмос:** Царя Небеснаго.

Владыку всех за ны моли, преблаженне княже Гавриле, Ему же в жи-  
 тии своем благоугодил еси, вем бо, яко имаши к Нему дерзновение, тебе  
 бо имамы к Нему ходатая, неусыпна молебника.

Преславным явлением твоих мощей, блаженне, вскоре сомнение от  
 душ наших отжени и на неподвижиму веру настави всех нас Творцу и  
 Богу вопити: благословите вся дела Господня, Господа. //

л. 40 об. По божественем ти преставлении восхотеша от Новаграда посланнии  
 взять святыя мощи твоя к себе, и абие рака твоя ста недвижима, благо-  
 волил бо еси пребывати, идеже преставися. Тогда и весь боголюбивый  
 народ вопияху Творцу: благословите вся дела Господня, Господа.

**Бого(родичен):** Словесем пророческим последующе, Дево, Богороди-  
 цу ты именуем неложно, роди бо отроча, всех древнейша, Еммануил  
 нарицаемо. Ему же поем: Господа пойте и превоз(носите) Его вов(еки).

**Песнь 9.**

**Ирмос:** Воистину Богородицу. //

Светлый и честный праздник твоего преставления, блаженне княже Гавриле, светлейший и честнейши, и ныне обретение честных твоих мощей слявшаще честно, тебе величаем. л. 41

Источник благочестия явился еси и образ кротости, исцелением подателю неоскудный, темже сошедшеся благочестно, твоего обретения праздник любовию почитаем.

Певцем, иже тебе, блаженне, во хвалении поющим, свыше ниспосли помощь и грехом оставления испроси от Владыки Христа, да тебе всегда в песнях величаем. //

**Бог(ородичен):** Миро тайное именуем тя, Пречистая, яко рождши Бога плотию, благоухание миру истачающа, источник дарования, темже тя, Богородице, в песнях величаем. л. 41 об.

**Светил(ен). Подо(бен):** Скоро предвари.

Скоро предвари, благочестиве княже Гавриле, верным поборниче, Христов угодниче, и покори враги наша, иноплеменные языки, да навькнут славити Пресвятую Троицу. Нас же, чтущих святую память твою, спасай от всякого гнева.

**Бого(родичен):** С Богом упование на тя, Богородице, возложим и ко иже // ис тебе прошедшему Христу Богу нашему, к Нему же, Пречистая, молися невредимы нас до конца сохранить. л. 42

**На хвалит(ех) стихиры на 4, °глас 1°.** Под(обен): Небесным чином.

Яко велие солнце явишася, преблаженне княже Гавриле, честныя твоя мощи под землею сокровены, ныне же преславно всем явишася и подают исцеления обильно во всем мире, темже верою вопием ему: предстани, святе, рабом твоим и спаси душа наша молитвами твоими. **2-ж.**

Веселия днесь исполнися вся Русская // страна в нарочитый день обретения твоего честнаго телеси, преславный чудотворче княже Гавриле, темже воспевающе, тебе молимся: сохрани православнаго царя нашего русскаго от всех находящих зол и лютых преложений, и покори вся иноверныя языки под нозе его, не знающих Бога, и нам испроси милость от Господа и оставление грехов в день судный. л. 42 об.

Не от Рима восиял еси, ни от Сиона, богومудре, но от корене великих князей русских, // и в пресловущий град Псков прииде, и дух свой Богови в нем предал еси желаемому Христу, Ему же поработал еси в жизни сей. Нам же оставил еси честныя мощи своя, якоже Илия милоть, истачати чудодействие преславно и по всей земли Русстей подаеши исцеление неоскудно призывающим тя с верою: блаженне княже Гавриле, молися за душа наша. л. 43

**Слава, глас 6. Самоглас.**

Днесь празднолюбных соборы, радостным лицом и чистым сердцем духовный лик составльше, не в ким//валех иудейских, ни во органех латыньских, но в сокрушении душ и сердец наших, похваляючи Христа, истиннаго Бога нашего, прославляющаго святяя Своя, добляго блажен- л. 43 об.

наго князя Гаврила, его же ныне целебную раку обстояще и любезно обლობызающе, глаголем: о преблаженне княже Гавриле, яко имея дерзновение ко Христу Богу, мир миру испроси и душам нашим велию милость.

**И ныне. Бог(ородичен).**

**Славословие великое и отпуст. И час 1-й. //**

л. 44

**На литургии. Блаженна. От канона песнь 3, 6-я. Прок(имен):** Честна \*пред Господем смерть\* преподобных Его. **Стих:** Что воздам Господеви. **Апостол, К Галатом, субота 27-я:** Братие, плод духовный есть. **Аллилуйя.** Блажен муж, бояися Господа. **Стих:** Сильно на земли будет семя его. **Евангелие от Луки, в пят(ок) 2 недели:** Во время оно ста Иисус на месте равне. **Причастен:** В память вечную будет праведник.

---

\* \* *Написано сверху строки.*

## Часть II

# ПОВЕСТЬ О ДОВМОНТЕ\*

### Вступление

Повесть о Довмонте принадлежит к числу произведений древнерусской литературы старшего периода. Она посвящена событиям XIII в., рассказывает о псковском князе, литовце по происхождению, тридцатитрехлетнее княжение которого (1266—1299 гг.) было временем славных побед над Литвой и Ливонским орденом, важных и для Пскова и для всей Русской земли. Защищая стены Пскова, отражая набеги ливонских рыцарей, псковичи спасали Русскую землю от западных поработителей и помогали сбросить силы для борьбы с главным в то время врагом — монголо-татарами. Победы псковичей во главе с Довмонтом над западными соседями много значили и для утверждения политического авторитета Пскова. С княжения Довмонта, которого псковичи посадили на свой стол без согласия Новгорода, фактически начинается новый период в истории Пскова, период самостоятельности и политической независимости от Новгорода. С именем Довмонта связаны героические страницы псковской истории, оно окружено легендами, оно стало для псковичей символом воинской доблести и мужества. Не случайно именно Повестью о Довмонте открываются псковские летописи.

Повесть о Довмонте имела длительную литературную историю, она дошла до нас в нескольких редакциях XIV—XVII вв. Три разные редакции Повести XIV—XVII вв. дают псковские летописи; в середине XV в. псковская Повесть о Довмонте была использована, наряду с другим псковским летописным материалом, составителями свода 40-х гг. XV в., протографа С1Л и Н4Л, затем Повесть стала частью почти всех летописных сводов XV—XVII вв. В XVI—XVII вв. были составлены новые псковские редакции Повести о Довмонте, внелетописные — Хронографическая, Средняя, Распространенная. Многочисленность редакций Повести о Довмонте, их одновременность дают интересный материал для наблюдений над жанрово-стилевыми изменениями в псковской литературе и их соотносительности с развитием древнерусской литературы и культуры. Изучение

---

\* Часть II «Повесть о Довмонте» является несколько измененным и дополненным переизданием нашей монографии «Повесть о Довмонте: Исследование и тексты» (Л., 1985).

текстов Повести позволяет судить и об эволюции исторических и политических воззрений, об изменениях в интерпретации истории Пскова.

В научный оборот Повесть о Довмонте была введена давно. Внимание историков она привлекала как источник, почти единственный, по истории Пскова и Прибалтики XIII в. Повесть о Довмонте постоянно упоминалась и в трудах по древнерусской литературе, но в основном для того, чтобы создать литературный фон, доказать аналогичность художественных приемов в произведениях агиографических и исторических жанров.

Изучение текста Повести о Довмонте началось в XIX в. Исследователям этого времени текст Повести был известен по изданию псковских летописей 1848—1851 гг. Списки псковских летописей в этом издании разделены на две группы — П1Л<sup>1</sup> и П2Л,<sup>2</sup> обе летописи включали в свой состав Повесть о Довмонте. Впервые сопоставление текстов Повести в составе П1Л и П2Л было проделано А. Энгельманом.<sup>3</sup> Рассматривая некоторые вопросы русско-ливонских отношений (в частности, вопрос о датировке отдельных событий), А. Энгельман обратился к Повести о Довмонте как к одному из наиболее древних источников. По его мнению, уже в начале XIV в. на основе устных рассказов сподвижников князя было составлено письменное Сказание о Довмонте, внесенное позже в состав псковской летописи, но в несколько измененном виде. Сопоставив тексты Повести о Довмонте в П1Л и П2Л, А. Энгельман обнаружил значительное расхождение между ними. На вопрос о том, какая из редакций Повести точнее отражает первоначальное Сказание о Довмонте, он не дал определенного ответа, полагая, что в той и другой есть «свои недостатки и достоинства».<sup>4</sup> К изучению Повести о Довмонте А. Энгельман подходил с позиций историка, его исследование интересно историческими комментариями к отдельным чтениям. Литературная характеристика, данная им Повести о Довмонте, лаконична; он отметил светский характер этого произведения и указал, что литературным образцом для составителя Повести о Довмонте было Житие Александра Невского.

Вопрос о датировке Повести о Довмонте и отношениях между псковскими летописными редакциями, не решенный А. Энгельманом, подробно рассматривался в книге Н. И. Серебрянского «Древнерусские княжеские жития». Принимая исторические разъяснения разночтений, данные А. Энгельманом, Н. И. Серебрянский иначе представил историю текста Повести. По его мнению, первоначальная редакция Повести о Довмонте была составлена не ранее второй половины—конца XIV в. и тогда же вошла в состав псковской летописи. Текст первоначальной редакции Повести о Довмонте читается в П1Л.<sup>5</sup>

В литературном отношении Повесть о Довмонте, по мнению Н. И. Серебрянского, произведение несамостоятельное, ее автор слишком увлекается подражанием чужому: он заимствует начало из Проложного Жития Владимира, целый ряд эпизодов создает под влиянием Жития Александра Невского Особой

<sup>1</sup> ПСРЛ. СПб., 1848. Т. 4. С. 167—345.

<sup>2</sup> ПСРЛ. СПб., 1851. Т. 5. С. 1—74.

<sup>3</sup> Энгельман А. Хронологические исследования в области русской и ливонской истории в XIII—XIV столетиях. СПб., 1858. 208 с.

<sup>4</sup> Там же. С. 73—74.

<sup>5</sup> Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. С. 267—275.



редакции, которое и было его основным литературным пособием. Выделив Повесть о Довмонте среди древнерусских княжеских житий как светское сказание, Н. И. Серебрянский считал, что литературное значение Повести не следует преувеличивать, ибо ее литературные особенности являются всего лишь отражением Особого Жития Александра Невского. Редакцию П2Л Н. И. Серебрянский рассматривал как не совсем удачную попытку писателя-церковника XV в. переделать светское сказание в церковное житие. С этой целью из первоначальной редакции Повести (П1Л) были исключены некоторые заимствования из Особого Жития Александра Невского, придававшие памятнику светский характер.<sup>6</sup>

Н. И. Серебрянскому принадлежит открытие и публикация текстов редакций Повести о Довмонте вне состава летописей, они получили название Средней и Распространенной.<sup>7</sup> Средняя редакция Повести (середина—конец XVI в.) является, как полагал Н. И. Серебрянский, переделкой древнего сказания о Довмонте, среди дополнительных ее источников он отмечал летописи и местные записи, сделанные на основе устных преданий; именно поэтому в биографическом отношении Средняя редакция Повести представляет, с его точки зрения, ценный исторический источник. Характеристика источников и содержания Средней редакции Повести у Н. И. Серебрянского очень неопределенна, подробного сопоставления текста Средней редакции с другими редакциями Повести в его исследовании не проводилось, их отношения остались невыясненными. Касаясь художественной стороны этого произведения, Н. И. Серебрянский назвал Среднюю редакцию «несколько запоздавшим» подробным светским сказанием о Довмонте.<sup>8</sup> Распространенная редакция Повести о Довмонте (кон. XVI—нач. XVII в.) является, напротив, типичным житием позднего времени. Как все поздние жития, в литературном отношении Распространенная редакция Повести о Довмонте характеризуется многословием, обильным введением библейских цитат, агиографической идеализацией изображаемого. Исторического значения, как считал Н. И. Серебрянский, этот памятник не имеет, ибо все его дополнения носят вымышленный литературный характер.<sup>9</sup> Этот вывод не был следствием текстологического изучения Распространенной редакции, ее источники и характер их обработки, генетические связи с другими редакциями Повести не обсуждались в работе Н. И. Серебрянского.

Исследование Н. И. Серебрянского интересно и ценно тем, что Повесть о Довмонте рассматривалась в нем как явление древнерусской литературы, включалась в историю развития жанра княжеских житий XI—XVII вв. Однако изучение Повести только в сопоставлении с древнерусскими княжескими житиями, вне контекста псковской литературы, прежде всего псковских летописей, вне связей истории ее текста с политической и культурной жизнью Пскова, без подробного текстологического сравнения разных редакций привело к тому, что многое в ее литературной истории осталось неясным: почему светское сказание о Довмонте появилось в конце XIV в., а его церковная редакция (П2Л) — в конце

<sup>6</sup> Там же. С. 275.

<sup>7</sup> Там же. Приложения. С. 139—156.

<sup>8</sup> Там же. С. 275—278.

<sup>9</sup> Там же. С. 278—283.

XV в.? Чем объясняется запоздалое составление подробного светского сказания о Довмонте в XVI в. (Средняя редакция)?

Долгое время работа Н. И. Серебрянского была единственным полным исследованием текстов Повести о Довмонте. Его основные выводы (датировка первоначальной редакции второй половиной XIV в., первичность редакции П1Л, зависимость от Особого Жития Александра Невского и Проложного Жития Владимира и др.) вошли в историю древнерусской литературы, но категорическая оценка летописной Повести о Довмонте как произведения «списанного» не принималась исследователями. А. С. Орлов,<sup>10</sup> В. П. Адрианова-Перетц,<sup>11</sup> М. О. Скрипиль,<sup>12</sup> авторы кратких очерков о Повести в историях древнерусской литературы, стремились подчеркнуть местные, псковские, черты ее художественной системы. Они обратили внимание на стилистическое сходство Повести и псковских летописных статей, простоту и ясность языка, фольклорные элементы (пословичную речь, рифмовку).

Новый этап в изучении Повести о Довмонте связан с исследованиями в области псковского летописания. Открытие А. Н. Насоновым новых списков псковских летописей, разделение их на три, а не на две группы, как это было сделано в издании 1848—1851 гг., внесли уточнения и в историю текста Повести о Довмонте. В работах А. Н. Насонова по псковскому летописанию<sup>13</sup> было установлено, что Повесть о Довмонте в составе псковских летописей переписывалась не механически, редакторы псковских сводов придавали ей особое значение. В П1Л Повесть о Довмонте предшествовала летописи, открывала ее, в П2Л она помещалась после краткого рассказа о древнейшем периоде русской истории и Жития Александра Невского, непосредственно перед изложением собственно псковской истории, и только в П3Л Повесть была внесена в хронологический ряд. Впервые для решения вопроса о генетических связях и первичности редакций Повести А. Н. Насонов привлек материал общерусского летописания. Указав на совпадения отдельных чтений в известиях о Довмонте С1Л, Н4Л и Повести о Довмонте П2Л, он признал их первичность по отношению к чтениям П1Л и П3Л. Отметив архаические черты в тексте Повести П2Л, А. Н. Насонов не сделал определенного вывода о первичности ее редакции, считая, что и в ней есть ряд поздних чтений. Основной вывод А. Н. Насонова заключается в том, что Повесть о Довмонте была уже в составе псковского свода 1464 г., протографа всех псковских летописей.

Подробный анализ отношений между текстами псковских летописных редакций Повести о Довмонте содержится в монографии о псковском летописании

<sup>10</sup> Орлов А. С. 1) Древнерусская литература XI—XVI вв. М.; Л., 1937. С. 227—229; 2) Героические темы древней русской литературы. М.; Л., 1945. С. 64—66.

<sup>11</sup> Адрианова-Перетц В. П. Повесть о Довмонте // История русской литературы: В 10 т. М.; Л., 1945. Т. 2, ч. 1. С. 138—142.

<sup>12</sup> Скрипиль М. О. 1) Литература северо-восточной Руси XIV в. // История русской литературы / Под общей редакцией проф. В. А. Десницкого. М., 1941. С. 116—117; 2) Литература второй четверти XIII века—1380-х годов // История русской литературы / Под ред. Д. Д. Благого. М.; Л., 1958. Т. 1. С. 165—167.

<sup>13</sup> Насонов А. Н. 1) О списках псковских летописей // Псковские летописи. Вып. 1. С. I—LXIII; 2) Из истории псковского летописания // Исторические записки. М., 1946. Т. 18. С. 255—294.

XIII—XV вв. немецкого ученого Г.-Ю. Грабмюллера.<sup>14</sup> Составление Повести о Довмонте исследователь относит к середине XIV в. и считает, что она была известна авторам первого, по его реконструкции, псковского летописного свода 1368 г., текст старшей редакции Повести передает П2Л. В целом работа Г.-Ю. Грабмюллера содержит ряд серьезных и интересных наблюдений, особенно относительно связей новых редакций Повести о Довмонте с политическими тенденциями сводов, в состав которых она входит. Однако основные выводы по истории текста Повести о Довмонте, в частности вывод о первичности редакции П2Л и ее политических настроениях, вытекают, как это будет показано, из ошибочных посылок и наблюдений. Одним из таких ошибочных наблюдений является утверждение о том, что редакция Повести о Довмонте П2Л свободна от влияния Особого Жития Александра Невского.

История псковской летописной Повести о Довмонте тесно связана с Особой редакцией Жития Александра Невского, их изучение невозможно без учета истории текста каждого из этих произведений. Впервые В. Мансикка,<sup>15</sup> а затем Ю. К. Бегунов<sup>16</sup> отнесли создание Особого Жития Александра Невского к середине XV в., косвенно датировав тем самым и Повесть о Довмонте, так как все ее редакции содержат заимствования из Особого Жития Александра Невского. Таким образом, выводы о времени создания старшей редакции Повести о Довмонте (первая половина XIV в. — Г.-Ю. Грабмюллер, вторая половина — конец XIV в. — Н. И. Серебрянский) не соотносятся с выводами о времени составления Особой редакции Жития Александра Невского. Следовательно, и датировка псковских летописных редакций Повести о Довмонте, и датировка Особой редакции Жития Александра Невского, а также текстуальные связи этих двух памятников требуют дополнительной проверки и текстологической аргументации.

Важный материал для решения вопроса о времени создания Повести о Довмонте, первичности ее редакций и генетических связях между ними дает изучение движения текста Повести о Довмонте в общерусских летописных сводах XV—XVI вв. Повесть о Довмонте, разнесенная по годам, читается в большинстве летописей XV—XVI вв. (С1Л, Н4Л, Н5Л, свод 1479 г., Ермолинская, Типографская, Вологодско-Пермская, Воскресенская, Никоновская и другие летописи). Значительный интерес для истории Повести о Довмонте представляют ее тексты в составе С1Л и Н4Л как наиболее древние. Ряд чтений С1Л и Н4Л, как это было замечено еще А. Н. Насоновым,<sup>17</sup> являются первичными и по отношению к редакциям Повести псковских летописей. Это делает необходимым постоянное привлечение С1Л и Н4Л для текстологических сопоставлений при обсуждении генетических связей между псковскими летописными редакциями Повести о Довмонте. Подобного типа сопоставлений, как и специального исследования судьбы текста Повести о Довмонте в общерусских летописях, не было проделано. В работах по общерусскому летописанию содержится ряд конкрет-

<sup>14</sup> *Grabmüller H.-J.* Die Pskover Chroniken: Untersuchungen zur Russischen Regionalchronistik im 13.—15. Jahrhundert. Wiesbaden, 1975. S. 138—148, 160—167.

<sup>15</sup> *Мансикка.* Житие Александра Невского. С. 103—107.

<sup>16</sup> *Begunov Ju. K.* Die Vita des Fürsten Aleksandr Nevskij in der Novgoroder Literatur des 15. Jahrhunderts // *Zeitschrift für Slavistik.* 1971. Bd. 16. H. 1. S. 88—103.

<sup>17</sup> *Насонов А. Н.* Из истории псковского летописания. С. 286.

ных наблюдений над фрагментами Повести о Довмонте в составе С1Л и Н4Л, Владимирском летописце и Никоновской летописи.<sup>18</sup> Особое значение для истории текста Повести о Довмонте имеют выводы А. Н. Насонова и Я. С. Лурье, в частности, заключение исследователей о том, что Повесть о Довмонте входила в состав свода 40-х гг. XV в., протографа С1Л—Н4Л.<sup>19</sup>

Краткий обзор исследований, так или иначе касающихся Повести о Довмонте, показывает, что многие вопросы, связанные с историей ее текста, остаются проблематичными. Гипотетична датировка первоначальной редакции Повести, существует несколько точек зрения на взаимоотношения ее псковских летописных редакций и на причины, вызвавшие их появление. По-прежнему не изучены поздние редакции Повести, их источники, политические тенденции и художественные особенности, почти совершенно не изучена история текста Повести в составе общерусских летописей. Только после решения всех этих вопросов можно составить цельное представление о литературной истории Повести о Довмонте и соотнести ее с общерусским литературным процессом, включить Повесть в историю древнерусской литературы. В этом и заключаются задачи данной работы.

<sup>18</sup> Лурье Я. С. Общерусские летописи XIV—XV вв. Л., 1976. § 2.1. С. 28; § 8.1. С. 77; § 10.5. С. 100; Клосс Б. М. Никоновский свод и русские летописи XVI—XVII веков. М., 1980. С. 136.

<sup>19</sup> Насонов А. Н. Из истории псковского летописания. С. 285—286; Лурье Я. С. Общерусские летописи... § 10.5, примеч. 100, 101; рец. на кн.: Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken // *Russia Mediaevalis*. 1977. N 3. S. 87—88.

## Глава 1

### ПОВЕСТЬ О ДОВМОНТЕ В СОСТАВЕ ПСКОВСКИХ ЛЕТОПИСЕЙ

#### 1. Отношения между текстами Повести о Довмонте в списках летописей одной группы

Псковские летописи, согласно исследованиям А. Н. Насонова, разделяются на три группы — Первую, Вторую и Третью.<sup>1</sup> Все три группы включают в свой состав Повесть о Довмонте.

П2Л представлена одним списком — ГИМ, Синодальное собр., № 154, конец XV в. (далее — Син. список).<sup>2</sup> Повесть о Довмонте помещается здесь как самостоятельное литературное произведение перед летописью, после краткого вступления (рассказывающего о «начале» Русской земли, основании Киева, призвании на Русь трех варяжских князей, княжении Владимира) и Жития Александра Невского. Повесть имеет заглавие «Сказание о благовернем князи Домонте и о храбрости его». После Повести следует летописная заметка 6573 г. и начинается собственно летописный текст.

П1Л А. Н. Насонову, издавшему ее тексты, в период публикации была известна в трех списках — РНБ, собр. Тиханова, № 201, первая половина XVII в. (далее — список *T*); РГАДА, ф. 181, № 68/91, конец XVI в. (далее — список *A1*); ГИМ, собр. Уварова, № 3, первая четверть XIX в.<sup>3</sup>

Списки *T* и *A1* дефектны, недостает первых листов летописи с началом Повести о Довмонте. В списке *T* Повесть начинается со слов «...и повоева Поморие», в списке *A1* — «...а останок их устремяся на побег». Часть Повести — описание похода Довмонта в Литву со слов «...и пленити землю Литовскую» до слов «...с радостью великою ко Пскову граду со мною ко» — в списке *A1* попала в статью 6831 г. Повесть о Довмонте в списках *A1* и *T* помещается перед хронографическим введением, после которого начинается изложение истории

<sup>1</sup> Насонов А. Н. 1) Введение. О списках псковских летописей // Псковские летописи. Вып. 1. С. III—LXIII; 2) Из истории псковского летописания // Исторические записки. М., 1946. Т. 18. С. 255—294.

<sup>2</sup> Полное описание рукописи см.: Насонов А. Н. О списках псковских летописей. С. XII—XIV.

<sup>3</sup> Подробное описание рукописей см.: Там же. С. X—XII.

Руси и Пскова. По-видимому, Повесть о Довмонте в ПІЛ открывала летопись, являясь своеобразным предисловием к ней.<sup>4</sup>

Сопоставление сохранившихся частей Повести о Довмонте в списках *A1* и *T* выявляет значительные различия между списками. В списке *A1* дата сражения с магистром — 18 июня (как и в Син. списке), в списке *T* — 8 июня; в списке *A1* уточняется дата лунного затмения — сентября в 8 день, перечисляются имена псковских священников, убитых ливонцами в 1299 г. Кроме того, в списке *A1* в описании сражения Довмонта с ливонцами в марте 1299 г. и следующей затем похвале Довмонту опущен значительный фрагмент текста со слов «...князь Тимофей не стерпе...» до слов «...и вся праздники...». Пропуск текста явно механический, по-видимому, потеря листа в оригинале списка *A1*.

Летописи из рукописного отдела ГИМ, собр. Уварова, № 3 и БАН, собр. Каликина, № 56, первая четверть XIX в. (далее — список *K*) являются соединением двух летописных текстов: до 1464 г. здесь читается ПІЛ по списку *A1*, с 1464 г. — ПЗЛ по Архивскому 2 списку.<sup>5</sup>

Список *K* является копией либо с *A1*, либо с его копии, при переписке была предпринята попытка устранить дефект оригинала. Отрывок Повести, читающийся в начале списка *A1*, уже не мог выступать в качестве предисловия к летописи, поэтому фрагмент Повести с датой 6806 г. был превращен в летописную статью и включен в хронологический ряд, недатированные эпизоды Повести (окончание рассказа о битве с магистром, описание похода на чудь, сообщение о лунном затмении) при переписке были опущены совсем.

В списке *K*, как и в списке *A1*, часть Повести о Довмонте читается в тексте за XIV в. В списке *A1* текст Повести следует за словами: «В лето 6831. Приехаша и плени т и землю Литовскую...». В списке *K* перестраивается начальная фраза, указывается верная дата похода в Литву: «В лето 6774. Приехаша Домант плени т и землю Литовскую...». Далее тексты в списках *A1* и *K* совпадают. В списке *A1* текст Повести обрывается на середине слова: «...со мною ко» (л. 17 об.), на л. 18 читается уже отрывок статьи 6835 г.: «...вашего вон, не буди вашего целования». В списке *K* рассказ о походе Довмонта в Литву доведен до конца (его текст близок к спискам Повести в ПЗЛ),<sup>6</sup> статья 6835 г. читается полностью. Вероятно, в списке *A1* был потерян лист, но копия с него (список *K* или его оригинал) была сделана еще до этого.

Аналогичная композиция фрагментов (отрывок Повести о Довмонте становится летописной статьей 6806 г.) встречается и в списке Уваровском 3, он совпадает с *K* и в остальных исправлениях текста. Сходство в правке текста приводит к мысли о зависимости одного списка от другого.

<sup>4</sup> См.: Насонов А. Н. Из истории псковского летописания. С. 280—282.

<sup>5</sup> Рукопись из собрания Каликина, № 56 стала известна А. Н. Насонову уже после выхода в свет первого выпуска псковских летописей. В предисловии ко второму выпуску А. Н. Насонов дал краткую характеристику Каликинского списка, отметив, что до 1464 г. текст его сходен со списком *A1* ПІЛ, а с 1464 г. — с Архивским 2 списком ПЗЛ. См.: Псковские летописи. Вып. 2. С. 5. Подробное описание рукописи см.: Описание рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР / Сост. В. Ф. Покровская, А. И. Копанев, М. В. Кукушкина, М. Н. Мурзанова. М.; Л., 1959. Т. 3, вып. 1. С. 328.

<sup>6</sup> Текст Повести в списке *T* ПІЛ дефектен, сравнение невозможно. Другой список Повести в редакции ПІЛ (ГИМ, собр. Уварова, № 279) имеет несколько различий со списками ПЗЛ и списком *K*.

Повесть о Довмонте в редакции П1Л читается в рукописи ГИМ, собр. Уварова, № 279 (далее — список У). Эта рукопись, описанная в 1893 г. архимандритом Леонидом,<sup>7</sup> не привлекала внимания ученых. Только в работе Г.-Ю. Грабмюллера «Псковские летописи», появившейся в 1975 г., Уваровский сборник использовался для реконструкции начального этапа псковского летописания и изучения связей с ним Жития Александра Невского и Повести о Довмонте.<sup>8</sup>

Уваровский сборник представляет сборную рукопись XVII в. нескольких почерков.<sup>9</sup> Первая часть рукописи (первый почерк) содержит преимущественно агиографические сочинения об угличских и устюжских святых. Вторая часть сборника состоит из псковских произведений. Здесь читаются тропари и совместный канон псковским князьям Всеволоду-Гавриилу и Довмонту (л. 330—344), списанные с канонника Троицкого собора; летописный отрывок, озаглавленный «Хронограх начаток, рекше летописец» (л. 345—346 об.); Житие Александра Невского 1-го вида 1-й группы I редакции, по классификации Ю. К. Бегунова (л. 346 об.—353); Повесть о Довмонте (л. 353—356 об.).

Текст Повести в списке У неполный. Он заканчивается известием о том, что Довмонт с Иваном Дорогомиловичем выезжают против немецких полков, но описания битвы «у Петра и Павла на брезе» уже нет. Текст кончается на середине листа странным словом «предисловие», написанным более поздним почерком. Вторая половина л. 356 об. чистая. Такой обрыв в переписке текста на середине листа трудно объяснить. Возможно, оригинал списка У был дефектен.

Ю. К. Бегунов и Г.-Ю. Грабмюллер, первые исследователи Уваровского сборника, отнесли Повесть о Довмонте в его составе к редакции П2Л.<sup>10</sup> Однако сравнение текстов летописных редакций Повести о Довмонте со списком У показывает, что с редакцией Повести в П2Л список У сходен лишь в первых фразах, и то точных соответствий нет. Далее текст списка У совпадает с Повестью о Довмонте П1Л и П3Л. Во всех случаях, когда тексты Повести редакции П2Л, с одной стороны, и П1Л, П3Л — с другой отличаются друг от друга, список У обнаруживает сходство с Повестью П1Л и П3Л. Так, например, в описании первого похода Довмонта в Литву и битвы с литовским князем Герденем в Повести из П2Л не приводится совет Довмонту стражей, известивших его о погоне, немедленно начинать бой. В П1Л, П3Л и списке У Повести ответ стражей читается в одном и том же виде. Повествование о Раковорской битве в списке У совпадает с рассказом Повести П3Л (в П1Л начала Повести недостает, списки Т и А1 дефектны), П2Л дает совершенно иное описание этих событий. Нет в Повести из П2Л рассказа о походе Довмонта в Поморье, в списке У он читается в редакции П3Л (в П1Л сохранился лишь конец этого рассказа). В тексте Повести П2Л не содержится известия о «знамени в луне», в списке У, П1Л и П3Л оно дается

<sup>7</sup> Леонид. Систематическое описание. Ч. 2. С. 479—481.

<sup>8</sup> Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken: Untersuchungen zur Russischen Regionalchronik im 13.—15. Jahrhundert. Wiesbaden, 1975. S. 77—97.

<sup>9</sup> Подробное описание рукописи см.: Леонид. Систематическое описание. Ч. 2. С. 479—481; Бегунов Ю. К. Памятник русской литературы XIII в. «Слово о погибели русской земли». М.; Л., 1965. С. 212.

<sup>10</sup> Бегунов Ю. К. Памятник русской литературы... С. 212; Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken... S. 110—121.

в одной и той же редакции. В изложении событий 4 марта 1299 г. список У также обнаруживает сходство с Повестью из П1Л и ПЗЛ.

Итак, текст списка У совпадает с Повестью о Довмонте в редакции П1Л и ПЗЛ, причем есть чтения, которые доказывают большую близость списка У с П1Л. Можно указать на крупные расхождения между списком У и П1Л, с одной стороны, и ПЗЛ — с другой.

В списке У Повести, как и в Повести из П1Л (списки Т и А1), нет последовательной хронологической сети. В Повести из ПЗЛ указываются даты почти всех событий.

Список У	П1Л <sup>11</sup>	ПЗЛ
По том по неколицех днех останок собравшеса поганое латынны... (л. 355).	По том по неколицех днех останок собравшеса поганой латыне... (с. 3).	В лето 6779. И по том по неколицех днех останок собравшесе поганое латыны... (с. 85).
Слышав же местер земля Ризския мужество Довмонтово... (л. 355 об.).	Слышав же местер земля Ризския мужество князя Довмонта... (с. 3).	В лето 6780. Слышав же местер земля Ризския мужество Домонтово... (с. 85).
...изгониша немцы ратью посад у пскович в лето 6806... (л. 356 об.).	...изгониша ратию немцы посад у Пскова в лето 6806... (с. 4).	...изгониша немцы изгонною ратью посад у Пскова в лето 6807... (с. 86).

Ряд мелких разночтений также доказывает сходство Повести о Довмонте в списке У с Повестью в П1Л и отличает их от Повести в ПЗЛ.

Список У	П1Л	ПЗЛ
...Давыда Якуновича, внука Лаврова, с Лукою Литовником... (л. 354).	...Давыда Якуновича, внука Лаврова, с Лукою Литовником... (с. 15).	...Давыда Якуновича, внука Жаврова, с Лувою с Литовником... (с. 83).
...не терпя обидимым быти от нападения поганых немец... (л. 355 об.).	...не терпя обидим быти от нападения поганых немец... (с. 3).	...не стерпе обидиме быти земли и дому Святыа Троица от нападения поганых немец... (с. 85).
...в пять насадовь съ 60 муж... (л. 355 об.).	...в пяти насадах съ 60 муж... (с. 3).	...в пяти насадах с шестьюдесятью мужь псковичь... (с. 85).
И возвратишася во град во Псков... (л. 355 об.).	И возвратишася во град Псков... (с. 3).	И възвратишася с радостию великою въ град во Псков... (с. 85).
...а инья в работу ввести (л. 355 об.).	...а инех в работу ввести (с. 3).	а инья люди плесковския в работу ввести (с. 85).
...призри на кроткия и смиренныя свыше... (л. 356).	...призри на кроткия и смиренны свыше... (с. 3).	...призри на кроткия и смиренныя възвыши... (с. 85).
...на память святого мученика Феодора Стратила (с. 356).	...на память святого мученика Феодора Стратилата (с. 3—4).	...на память святого мученика Федора Стратилата принесению мошей (с. 86).
...изгониша немцы ратью посад у пскович (л. 356 об.).	...изгониша ратию немцы посад у Пскова (с. 4).	...изгониша немцы изгонною ратью посад у Пскова... (с. 86).

<sup>11</sup> Здесь и далее тексты Повести даются по изданию: Псковские летописи. Вып. 1 — П1Л; Псковские летописи. Вып. 2 — П2Л, ПЗЛ. Страницы указываются в скобках после текста.



Кроме того, текстуальное сопоставление двух списков Повести П1Л — *T* и *A1* — со списком *У* позволяет говорить о большей близости *У* к *T*. Правда, сопоставление возможно только на небольшом фрагменте текста (со слов «...а останок их устремишася на брег» до «И помощью Святыя Троица...»), поскольку в *T* и *A1* нет начала Повести, а в *У* — конца. Но сходство списков *У* и *T* Повести и отличие их от *A1* столь явные, что можно сделать вывод о близости двух списков вообще. Рассказ о нападении немцев на Псков 4 марта 1299 г. в списках *T* и *У* тождествен. В *A1* здесь читается сообщение о смерти псковских священников, как и в Повести ПЗЛ. Отличается в этих списках и датировка битвы с магистром Ливонского Ордена — в *T*: «июния во 8 день» (с. 3), то же в списке *У*, в *A1*: «июня в 18 день» (с. 3). В *A1* уточняется дата лунного затмения — «месяца сентября 8 день» (с. 4), в списках *У* и *T* день затмения не указывается. В *A1* не читается описание битвы «у Петра и Павла на брезе». Список *У* обрывается именно на этом эпизоде, но начало его сходно со списком *T*. Приведем еще ряд совпадений списков *У* и *T*.

Список *У*

Паки же пу (*так*) времени княжения его... (л. 356).  
 ...изгониша немцы ратью посад у пскович... (л. 356 об.).  
 ...избиша игумены, чернца и черниц, и убогия, и жены, и младыя дети, а муж Бог ублюде (л. 356 об.).

Список *T*

И паки же по временех княжения его... (с. 4).  
 ...изгониша ратию немцы посад у Пскова... (с. 4).  
 ...избиша игумены и черницы и черницы и убогия, жены и младыя дети, а мужей Бог ублюде (с. 4).

Список *A1*

И паки же по том же времени княжению их... (с. 4).  
 ...изгониша немцы ратию, посад поже у Пскова... (с. 4).  
 ...черноризцы много избиша, и убогих, жен и дети, а мужей Бог ублюди (с. 4).

Сопоставление разных редакций Повести о Довмонте со списком *У* этого памятника показало, что в Уваровском сборнике читается текст в редакции П1Л (ближе к списку *T*), а не П2Л, как это считалось ранее. Нет ни одного чтения, которое позволило бы говорить о большей близости списка *У* с Повестью П2Л.

Совпадения списков *У* и *T* Повести предполагают существование для них общего оригинала, текст которого в том и другом списке не подвергся значительным изменениям.

Список *У* представляет большую ценность, так как именно по нему можно судить о начале Повести о Довмонте в редакции П1Л, не сохранившемся ни в *T*, ни в *A1*.

ПЗЛ известна в пяти списках: Строевский — РНБ, собр. Погодина, № 1413, XVI в. (далее — список *C*); Архивский 2 — РГАДА, ф. 181, № 69/92, XVII в. (далее — список *A2*); Эрмитажный — РНБ, Эрмитажное собр., 431, начало XIX в. (далее — список *Э*); Румянцевский — РНБ, ф. 256, № 251, XIX в. (далее — список *P*); Казанский — собрание Казанского государственного университета, № 27.850/75 III 32, XIX в. (далее — список *Каз.*).<sup>12</sup> Во всех перечисленных списках читается Повесть о Довмонте.

Как установил А. Н. Насонов, список *Э* является копией XIX в. списка *A2*, списки *P* и *К* — копией с *Э*.<sup>13</sup> Этот вывод справедлив и в отношении Повести о

<sup>12</sup> Подробное описание рукописей см.: Насонов А. Н. О списках псковских летописей. С. VI—X. De visu не просмотрен список *Каз.*

<sup>13</sup> Там же. С. XXIX—XXXI.

Довмонте. Список Э повторяет А2 во всех изменениях, порядке слов, окончаниях и описках, разночтения между списками А2 и Э носят графический характер, они дублируются и в списке Р, последний в свою очередь имеет ряд своих индивидуальных графических отличий от списка Э.

Составитель оригинала списка А2 переписывал текст, как доказал А. Н. Насонов, непосредственно со списка С.<sup>14</sup> Обобщив наблюдения над той частью летописи, где читается Повесть о Довмонте, А. Н. Насонов пришел к выводу, что разночтения между списками сводятся главным образом к опискам, подновлениям и пропускам. Это действительно так, особого объяснения требуют три чтения.

В списке С год похода Довмонта в Литву — 6770, в А2 — 6774, год Раковорского сражения в списке С — 6775, в А2 — 6776. Исправление даты в первом случае можно объяснить внимательностью переписчика: до похода Довмонта в Литву рассказывалось о событиях 6773 г., естественно, что поход в Литву не мог состояться в 6770 г.

Дата похода Довмонта в Литву в списке С — конечно, описка, но дата 6774 г. вместо нее в списке А2 не случайна (почему именно 6774 г., а не 6775 г., ибо следующее событие в Повести этого списка датировано 6776 г.?). Даты списка А2 (6774 г. — поход в Литву; 6776 г. — Раковорское сражение) совпадают с датировкой этих событий в новгородских летописях.

Остается еще одно чтение. В списке С участником Раковорского похода назван Ярослав. В подробных описаниях похода на Раковор непсковских летописей (статья 6776 г.) упоминается князь Ярослав Ярославич. К нему новгородцы обращаются за помощью, собираясь в поход; сам Ярослав Ярославич в походе не участвует, он посылает вместо себя своих сыновей. Об участии в походе на Раковор Ярослава говорится и в летописных заметках ПЛ, список А1. Как могло появиться подобное исторически неверное чтение в псковских источниках? По-видимому, в одном из списков было перепутано отчество Дмитрия: Ярославич вместо Александрович (см. список Т, летописные заметки). Последующие редакторы, заметив ошибку (имя Дмитрия Александровича неоднократно встречается в летописи), исправили: Дмитрий и Ярослав (см. список А1, летописные заметки). В список С чтение «и Ярослав» могло быть внесено из летописных заметок.

### Повесть о Довмонте

#### Список У

...великий князь Дмитрий Александрович з зятем своим з Довмантом, с мужи с новгородцы и со псковичи иде к Раковору... (л. 355).

#### Список А2

...великий князь Дмитрий Александрович з зятем своим Домантом и с мужи с новгородцы и со псковичи и иде к Раковору... (с. 84).

#### Список С

...великий князь Дмитрий Александрович и Ярослав с зятем своим с Домантом и с мужи с новгородцы и со псковичи и иде к Раковору... (с. 84).

### Летописные заметки

#### Список Т

Князь Дмитрей Ярославич с полки новгородскими идоша к Раковору (с. 13).

#### Список А1

Князь Дмитрей и Ярослав с полки и новгородцы идоша ко Раковору (с. 13).

<sup>14</sup> Там же. С. XXXI—XXXVII.

Если оригинал списка *A2* восходит непосредственно к списку *C*, то следует признать, что либо оригинал, либо список *A2* сверялись по какому-то другому источнику. Результатом сверки явились следующие поправки: 6770 г. был заменен на 6774 г., 6775 г. на 6776 г., исключено упоминание об Ярославе как участнике похода.

Итак, разночтения между списками Повести в составе определенной летописной группы (П1Л, ПЗЛ) носят индивидуальный характер и не дают новую редакцию текста.

## 2. Повесть о Довмонте в составе П1Л и ПЗЛ

Тексты Повести о Довмонте в составе П1Л и ПЗЛ очень близки, но положение Повести в каждой из этих двух летописей и ее роль разные. В П1Л Повесть о Довмонте помещается перед хронографическим вступлением и летописным текстом, в самой летописи читаются лишь краткие записи о Довмонте. В ПЗЛ Повесть о Довмонте включается в хронологический ряд под 6773 г. Исследователи обратили внимание на искусственность положения Повести в тексте ПЗЛ. После Повести, заканчивающейся описанием событий 6807 (1299) г., в списке *A2* следуют записи 6755, 6792, 6801, 6811 гг.; в списке *C* — 6750, 6773, 6755, 6792, 6801, 6811 гг., т. е. текст Повести не перебивается другими летописными известиями этого периода, они помещаются после Повести, не нарушая ее литературной целостности.

Наблюдения над положением Повести в разных редакциях летописей привели исследователей к выводу, что в общий хронологический ряд Повесть о Довмонте была перенесена только в ПЗЛ. При этом в тексте Повести были представлены даты событий.

Позднейшими и поставленными наугад считал эти даты в Повести Н. М. Карамзин.<sup>15</sup> Этой точки зрения придерживался и А. Энгельман, полагая, что даты «прибавил уже на полях листов переписчик не отдельного Сказания, а всей псковской летописи, другой вносил их отсюда в самый текст, хотя и не всегда впопад».<sup>16</sup> А. Н. Насонов разделял мнение А. Энгельмана о вторичности последовательной хронологии в Повести о Довмонте. Открытие списка *T* и сравнение Повести в списках *A1* и *T* (П1Л) со списками *C* и *A2* (ПЗЛ) привели А. Н. Насонова к заключению, что хронологическая сеть в Повести ПЗЛ — явление позднее.<sup>17</sup>

Выводы А. Н. Насонова подтверждаются текстом Повести о Довмонте в списке *У*, который дает представление об утраченном начале Повести в редакции П1Л. Судя по списку *У*, в редакции П1Л дат в тексте Повести почти не было. В списке *У* указываются даты трех событий, в П2Л для этих же самых событий отмечается число лет, прошедших после появления Довмонта в Пскове, других дат нет. Если произвести пересчет, то даты в редакции Повести П1Л и П2Л

<sup>15</sup> Карамзин Н. М. История государства Российского. СПб., 1892. Т. 4. С. 42, примеч. 128.

<sup>16</sup> Энгельман А. Хронологические исследования в области русской и ливонской истории в XIII—XIV столетиях. СПб., 1858. С. 55—56

<sup>17</sup> Насонов А. Н. Из истории псковского летописания. С. 281—282.

совпадут. Судить о том, какой из этих двух способов датировки первоначален, трудно.

При составлении ПЗЛ, где Повесть о Довмонте была включена в хронологический ряд, даты событий проставлялись по какому-то другому источнику. Сопоставление показывает, что датировка событий в Повести ПЗЛ в основном совпадает с С1Л, Н4Л, Н5Л (и летописями, генетически связанными с ними). Чем объясняется это сходство?

На псковское летописание, как это убедительно доказал Г.-Ю. Грабмюллер, оказали влияние два вида летописей: Краткие извлечения из Новгородско-Софийского свода — на П1Л, ПЗЛ; Н5Л — на ПЗЛ.<sup>18</sup> Вероятнее всего, источником датировки событий в Повести о Довмонте ПЗЛ была Н5Л, как и в других случаях пополнения текста этой летописи.

Кроме датировки, влияние Н5Л на текст Повести ПЗЛ не сказывается. Так, например, в Н5Л помещается подробнейший рассказ о походе русских князей к Раковору. Довмонту и его роли в сражении с немцами уделено в рассказе достаточно внимания. Но ни одна деталь из Н5Л не проникает в Повесть ПЗЛ, за исключением даты сражения — 18 февраля, в субботу сыропустную. Не отразились на Повести ПЗЛ и другие известия новгородских летописей о Довмонте. Поэтому предположение А. Энгельмана о том, что даты были проставлены на полях уже к готовому тексту Повести и только последующими переписчиками вносились в текст, кажется справедливым.

Но не во всех датировках списки Повести ПЗЛ совпадают с новгородским источником. В списке С сохранились две псковские даты — 6773 г. и 6775 г. Отличия в датировке событий списка А2 ПЗЛ можно объяснить следующим образом: в оригинале списка А2, который переписывался непосредственно со списка С, или в самом списке А2 была замечена ошибка — поход на Литву, следующий за событиями 6773 г., датировался в списке С 6770 г. Эта неточность побудила переписчика обратиться к другому источнику, либо к новгородскому, либо к летописным заметкам типа П1Л. Исправив по нему одну неверную дату (6770 на 6774 г.), он заметил несоответствие следующей даты и заменил 6775 г. Раковорского похода на 6776 г., эту дату дают непсковские летописи и летописные заметки П1Л.

	П2Л	П2Л лет. зап.	П1Л сп. А1	П1Л сп. У	П1Л сп. Т	П1Л лет. зап.	ПЗЛ сп. С	ПЗЛ сп. А2	С1Л, Н4Л, Н5Л
Побег в Псков, крещение	6773	6773	деф.	6773	деф.	6773	6773	6773	6774
Поход в Литву	И не по колицех днех...	—	деф.	И по неколи- цех днех...	деф.	6774	6770 По неколи- цех днех...	6774 По неколи- цех летех...	Того же лета (Н4Л, Н5Л) По неколицех днех (С1Л)

<sup>18</sup> Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken... S. 77—97.

	П2Л	П2Л лет. зап.	П1Л сп. А1	П1Л сп. У	П1Л сп. Т	П1Л лет. зап.	П3Л сп. С	П3Л сп. А2	С1Л, Н4Л, Н5Л
Поход на Раковор	Паки же на другой год	6775	деф.	6775	деф.	6776	6775	6776	6776
Битва	—	—	деф.	—	деф.	февраля в 18 день, в субботу	февраля 18, в субботу сыропусную		февраля в 18 день, в субботу сыропусную
Осада Пскова, битва на Мироповне	По том по неколицех днех...	Того же лета	деф.	По том по неколицех днех...		—	6779	6779	6779 И по том по неколицех днех...
Поход магистра	Слышав же мesterь... (без даты)	И по том паки того же лета	деф.	Слышав мesterь... (без даты)		—	6780	6780	6780
Битва	18 июня			8 июня		—	8 июня		8 июня (С1Л) без даты (Н4Л, Н5Л)
Нападение немцев 4 марта	В 30-третье лето княжения Домонтова	6807	6806	6806	6806	6807	6807	6807	6807

Кроме последовательного проставления дат в Повести П3Л по сравнению с П1Л встречаются следующие разночтения.<sup>19</sup>

П3Л  
Список С

П1Л

1. ...посадиша его мужи псковичи... (с. 83).
2. ...помысли ехати съ мужи псковичи, съ 3-ми девяносты, и плени землю Литовскую, и отечество свое повоева... (с. 83).

- ...посадиша его псковичи... (У).
- ...помысли ехати с мужи псковичи и пленити землю Литовскую. И поспешением Святыя Троицы, ехав с мужи псковичи съ трими девяносты, и плени землю Литовскую, отечество свое (У).

<sup>19</sup> В скобках указываются списки Повести редакции П1Л, в которых читаются данные фрагменты, в других списках — дефект текста.

3. ...внука Жаврова, с Лувою с Литовником (с. 83).  
 4. ...святого Христова мученика Леонтия, одним девяностом (с. 84).  
 5. Поторт (с. 84).  
 6. ...святого Христова мученика Леонтия, и възвратишася (с. 84).  
 7. ...их молитвами на супостаты победа (с. 84).  
 8. ...князь Домонт не стерпе обидиме быти земли и дому Святыя Троица (с. 85).  
 9. И възвратишася с радостию великою (с. 85).  
 10. ...о пособии... святого воина велико Христова мученика Георгия (с. 85).  
 11. ...а иныя люди плесковския в работу ввести (с. 85).  
 12. ...призри на кроткия и смиренныя възвыши (с. 85).  
 13. ...победи и изби полки их.  
 14. ...а останок их устремиша на бег (с. 86).  
 15. Федора Стратилата принесению мощей (с. 86).  
 16. Тоа же зимы грех ради наших (с. 86).  
 17. ...изгонною ратью (с. 86).  
 18. ...устремишася на бег (с. 86).  
 19. ...но человеком щедра, си ущедряет (с. 87).  
 20. ...святого мученика Фалелея (с. 87).  
 21. Бысть же тогда жалость велика въ Плескове мужем, и женам, и малымъ детям по добром господине благоверном князи Тимофеи, и много бо дне пострада за дом Святыя Троица и за мужей за псковичъ стоянием дому Святыя Троица (с. 87).
- ...внука Лаврова, с Лукою Литовником (А1, У).  
 ...святого Левонтия, одним девяностом (У); ...святого Леонтея (А1).  
 Готорт (У); Готрот (А1).  
 ...святого Леонтея, и возвратишася... (У, А1).  
 ...Богу нашему слава (У); ...их молитвами супостатныя победы (К).  
 ...князь Довмонт, не терпя обидим быти (Т); князь Довмонтъ, не терпя обидимым быти (У).  
 ...и возвратишася (У); и возвратися (Т).  
 ...о пособии... святого воина Георгия (Т, У).  
 ...а иныя в работу ввести (У); ...а инех в работу ввести (Т).  
 ...призри на кроткия и смиренныя свыше (У, Т).  
 ...изби полки их (Т, У).  
 ...а останок их устремися на бегъ (У); ...устремися на побег (А1); ...устремишася на бег (Т).  
 Феодора Стратилата (А1, Т); Феодора Стратилата (У).  
 Тое же зимы за умножение грех (грехов — А1) наших (Т, А1); ...за умножение грех ради наших (У).  
 ...ратию (Т, А1, У).  
 ...устремишася на бег (Т).  
 ...но человеком щедра ущедряет (А1); ...но и человеком щедрает (Т).  
 ...святого Фалелея (А1, Т).  
 Бысть же тогда жалость велика в Плескове мужем, и женам, и малымъ детям (А1); в Т доб.: по благоверном князи Тимофеи.

Среди перечисленных разночтений можно выделить такие, которые характеризуют редактора ПЗЛ как человека, близкого церковным кругам. Здесь даётся полная титулатура святых (4, 6, 10, 15, 20), несколько иной вид цитат из Священного Писания (12, 19), в поступках Довмонта подчеркивается его стремление постоять за дом Святой Троицы (8, 21). Другие разночтения объясняются пропуском (см. 2, когда выпускается сочетание, заключенное между словами «мужи псковичи»), опиской (5). В некоторых случаях редакция Повести ПЗЛ даёт, по-видимому, старшие чтения (3, 9, 11, 17, 18). Сравнение списка С, первичного по отношению к другим спискам ПЗЛ, с разными списками Повести в редакции ППЛ показывает, что в отдельных чтениях список С сходен с А1, однако в наиболее серьезных разночтениях он совпадает с Т и У. Они сходны в дате битвы с магистром — 8 июня; в этих списках не указываются день битвы

с литовцами, день лунного затмения, они совпадают в перечислении побежденных Александром Невским и Довмонтом народов (в списке *А1* вместо «Корелу» читается «Лотыголу»). Факт близости списка *С* к спискам *Т* и *У* важен при анализе описания событий 4 марта 1299 г.

Редакция Повести ПЗЛ отличается от других редакций самым полным перечислением имен псковских священников, погибших во время нападения немцев на Псков в 1299 г.

ПЗЛ Список С	ПЛ Список А1	ПЛ Списки У, Т	ПЗЛ Список Син.
...и избиша игумены; тогда убиен бысть Василии, игумен святого Спаса, Иосиф прозвутер, Иасаф, игумен Святеи Богородици Снятой горе, и с ними 17 мних, и черньца, и черници, и убогыя, и жены и малыа детки, а мужь Бог ублюде (с. 86).	...тогда убиень бысть Василии, игумен святого Спаса, Иосиф поп, Иасаф игумен, и черноризцы много избиша, и убогих, жен и дети, а мужей Бог ублюди (с. 4).	...избиша игумены, чернца, и черниц, и убогия, и жены, и младыя дети, а мужь Бог ублюде (л. 356 об., то же в Т).	...и тогда убиша Василиа, игумена святого Спаса, Иасаф, игумен Снетныя горы, и черноризець много избиша, и жен, и дети, а мужей Бог ублюде (с. 18).

Н. И. Серебрянский считал, что перечисление убитых ливонцами псковских священников — более поздняя вставка летописца, пользовавшегося синодиками Мирожского и Снеготорского монастырей. Первоначально он признает текст Повести в Н4Л, где нет имен псковских священников.<sup>20</sup> Эту точку зрения разделял А. Н. Насонов. Указывая на черты ранней редакции Повести в С1Л, Н4Л, он отметил, что в списках *С*, *А2*, *А1* «вставлены имена убитых немцами псковских иноков».<sup>21</sup>

Сопоставление текстов показывает, что перечисление имен псковских священников встречается во всех редакциях Повести о Довмонте, но не во всех списках редакции ПЛ. Поэтому вполне вероятно, что запись о гибели псковских священников была уже в протографе псковских летописных редакций Повести. Историю сообщения о гибели псковских священников в Повести можно представить следующим образом. В протографе псковских летописных редакций Повести оно, вероятно, имело вид, близкий спискам *А1* и Син. В списках *Т* и *У* (вернее, в их протографе) перечисление имен было заменено обобщенным «избиша игумены». Распространенная запись в Повести ПЗЛ (в кратком варианте совпадающая с *Т* и *У*) возникла, возможно, в результате обращения к дополнительному источнику. Им могли быть записи в псковских прологах или синодиках. Подобные записи сохранились в прологах XIV—начала XV в. Они отличаются от сообщения Повести, совпадая с ним лишь в именах Василия и Иоасафа.<sup>22</sup> По-видимому, в Пскове не было единого источника, к которому обра-

<sup>20</sup> *Серебрянский*. 1) Очерки по истории монастырской жизни. С. 38; 2) Древнерусские княжеские жития. С. 274.

<sup>21</sup> *Насонов А. Н.* Из истории псковского летописания. С. 286.

<sup>22</sup> Ср. Пролог XIV—XV вв., 5 марта: «Во ть же день убиение святого и преподобнаго отца нашего Василия, игумена святого Спаса, и Ксенофонта прозвутера, и инех мних 27, и память

щались бы, рассказывая о сожжении монастырей и гибели священников в 1299 г. Записи прологов и синодиков в деталях отличались друг от друга. Упоминание во всех источниках имен Василия и Иоасафа связано, вероятно, с тем, что они почитались как святые в Мирожском и Снетогорском монастырях.

Тексты Повести о Довмонте в С1Л и Н4Л не воспроизводят записи о гибели псковских священников. Этот факт, по мнению Н. И. Серебрянского и А. Н. Насонова, является свидетельством того, что данной записи не было и в старшей редакции Повести. Следует отметить, что С1Л и Н4Л не могут служить критерием древности чтений в данном эпизоде, так как псковский рассказ о событиях марта 1299 г. и в С1Л, и в Н4Л передается в сокращении.

Таким образом, отличия Повести о Довмонте в составе П1Л и П3Л заключаются в основном в расстановке дат, вызванной включением Повести в летописный текст, в добавлениях, небольших поправках, касающихся цитат из Священного Писания, именованя святых и др. Близость текстов Повести в П1Л и П3Л позволяет возводить их к общему протографу, текст которого П1Л и П3Л передают с небольшими изменениями.

Историками и литературоведами Повесть о Довмонте в П1Л и П3Л воспринималась как единая редакция. И не только потому, что П1Л и П3Л как две самостоятельные ветви псковского летописания были выделены не так давно. Тексты Повести в П1Л и П3Л действительно очень близки друг другу, в то время как список Син. П2Л значительно отличается от них. Вопрос о старшей редакции текста Повести решался в основном на сопоставлении редакций П2Л и П3Л; поскольку списки Повести в редакции П1Л были дефектными, они почти не привлекались к сопоставлению.

### 3. История вопроса о старшей редакции Повести о Довмонте

Уже первый исследователь текста Повести о Довмонте А. Энгельман пытался решить вопрос о том, какая из двух редакций — П1Л или П2Л<sup>23</sup> — «ближе к подлинному составу» Повести, и не нашел достаточно аргументов в пользу первичности той или другой редакции, полагая, что обе имеют «свои недостатки и свои достоинства». Он отмечает вторичные черты в Повести из П2Л: пропуск в раз-

преподобнаго игумена Асафа лавры Святыя Богородица на Снетной горе» (РГАДА, ф. 381, № 177/372, л. 7 об.). Эту запись из пролога приводит Н. И. Серебрянский в книге «Древнерусские княжеские жития» (С. 263). Ныне в рукописи с этим шифром нет начальных листов с проложными текстами за первые дни марта. В другом прологе из того же собрания (РГАДА, ф. 381, № 175, XIV—XV вв.) под 5 марта читается иная запись: «В ть же день убьение преподобного отца нашего Василья, игумена Святого Спаса, и иже с ним мних 27, и преподобного отца нашего Асафа, игумена лавры Святыя Богородица на Снетной горе» (л. 6 об.). В синодике XVII в. Варлаамовской церкви есть следующая запись: «Помяни, Господи, Снятыя горы священноигумена Иоасафа, яже о Христе з братьею» (цит. по: *Серебрянский Н. И.* Заметки и тексты из псковских памятников // Труды псковского Церковного историко-археологического комитета. Псков, 1910. Т. 1. С. 129).

<sup>23</sup> Вслед за издателями текстов псковских летописей (ПСРЛ. СПб., 1848. Т. 4) А. Энгельман, как и Н. И. Серебрянский, относит к П1Л списки А1, С, А2.



говоре Довмонта со стражами, неверные датировки событий (брак Довмонта с княгиней Марией), считает, что язык и стиль Повести в этой редакции «несколько подновлены», но зато в ней нет вставки о лунном затмении, сохранились имя литовской княгини, жены Гердена, и указание на день битвы при Раковоре.<sup>24</sup>

Н. И. Серебрянский отношения между редакциями П2Л и П1Л представлял следующим образом. Не ранее второй половины—конца XIV в. появилась светская биография Довмонта, к которой восходят летописные редакции Повести. Редакция П1Л, по мнению Н. И. Серебрянского, более близка первоначальной редакции Повести. В П1Л «мы и имеем текст первоначальной редакции...».<sup>25</sup> Появление новой редакции Повести, текст которой передает П2Л, было вызвано необходимостью «переделать светское сказание о святом князе в церковное житие, приспособить памятник к церковному употреблению».<sup>26</sup> С этой целью в Повести П2Л были опущены два фрагмента — описание похода Довмонта в Поморье и заключительная похвала князю, которые являются заимствованиями из Особого Жития Александра Невского, памятника, также не пригодного для церковного употребления. В этом основное отличие двух редакций, различий информационного, фактического характера между ними почти нет. За исключением сообщения о женитьбе Довмонта и пояснения, что жена Гердена называлась Евпраксией и приходилась теткой Довмонту, П2Л не содержит каких-либо дополнительных сведений.<sup>27</sup>

Точку зрения Н. И. Серебрянского на историю текста Повести разделял в своих первых работах Ю. К. Бегунов. Подобно Н. И. Серебрянскому, он считал, что в Повести о Довмонте П2Л были исключены эпизоды, являющиеся переработкой текста Особой (Третьей, по терминологии Ю. К. Бегунова) редакции Жития Александра Невского.<sup>28</sup>

В последующих работах Ю. К. Бегунов иначе строит схему отношений между редакциями Повести о Довмонте. Поскольку в редакции П2Л нет двух фрагментов с заимствованиями из Особого Жития Александра Невского, он предполагает, что Повесть П2Л вообще свободна от влияния этого памятника, а дополнения по Особому Житию Александра были внесены в Повесть о Довмонте позже, при составлении протографа П1Л, П3Л, которым он, вслед за А. Н. Насоновым, признает свод 1464 г.<sup>29</sup>

Как и предшествующие авторы, немецкий исследователь псковского летописания Г.-Ю. Грабмюллер выделяет два фрагмента, которые отличают редакцию П2Л от редакций П1Л, П3Л, — описание похода Довмонта на Раковор и в Поморье, заключительная похвала князю. Другие расхождения им во внимание не принимались. По мнению Г.-Ю. Грабмюллера, похвала Довмонту и более пространное описание Раковорского похода являются поздним добавлением в текст Повести П1Л, П3Л. Доказательство тому он видит в архаичности текста

<sup>24</sup> *Энгельман А.* Хронологические исследования... С. 73—74.

<sup>25</sup> *Серебрянский.* Древнерусские княжеские жития. С. 274.

<sup>26</sup> Там же. С. 275.

<sup>27</sup> Там же. С. 267, 275—276.

<sup>28</sup> *Бегунов Ю. К.* Памятник русской литературы... С. 47—48.

<sup>29</sup> *Begunov Ju. K.* Die Vita des Fürsten Aleksandr Nevskij in der Novgoroder Literatur des 15. Jahrhunderts // *Zeitschrift für Slavistik*. 1971. Bd 16. H. 1. S. 101.

Повести П2Л<sup>30</sup> и в том, что Повесть в составе Н4Л и С1Л читается без этих двух фрагментов с заимствованиями из Особого Жития Александра.<sup>31</sup>

Краткий обзор работ, затрагивающих вопрос о взаимоотношениях разных редакций Повести о Довмонте, выявляет такую особенность анализа текстов Повести: тексты Повести сравнивались фрагментарно, основное внимание обращалось на крупные различия между Повестью П2Л и П1Л, П3Л. Такие различия приходится на те части текста, которые создавались под влиянием Особого Жития Александра Невского, и вопрос о старшей редакции Повести переходил в обсуждение отношений между Особым Житием Александра и Повестью о Довмонте. Поэтому, прежде чем приступить к анализу различий между Повестью в П2Л и П1Л, П3Л, обратимся к истории отношений Жития Александра Невского и Повести о Довмонте.

#### **4. Повесть о Довмонте и Особая редакция Жития Александра Невского. Зависимость разных редакций Повести от Особого Жития Александра Невского**

Первым детальное сопоставление двух памятников произвел В. Мансикка в монографии, посвященной Житию Александра Невского. Установив близость двух произведений, В. Мансикка не решил вопроса о том, какие из редакций Жития и Повести были непосредственно связаны друг с другом. Для сопоставления двух произведений В. Мансикка брал тексты Повести о Довмонте разных редакций, параллели приводил из Жития Александра С1Л, Второй, или Особой, редакции (мы ее называем, вслед за Н. И. Серебрянским, Особой).<sup>32</sup>

Более определенно отношения между двумя памятниками описал Н. И. Серебрянский. Исследователь обратил внимание на то, что Повесть о Довмонте в составе П1Л сходна, в основном, с Особой (по терминологии Н. И. Серебрянского) редакцией Жития Александра Невского. Он привел смысловые, композиционные, текстуальные параллели к Повести из Особой и Первой редакций Жития Александра, установил зависимость Повести о Довмонте от Особой редакции Жития в трех больших эпизодах — походе в Поморье, похвале Довмонту, походе магистра Ливонского ордена на Псков в 1269 г.<sup>33</sup> Правда, исследователь

<sup>30</sup> Утверждая это, Г.-Ю. Грабмюллер ссылается на наблюдения А. Н. Насонова. В работах А. Н. Насонова вопрос о генетических связях псковских редакций Повести о Довмонте не обсуждался специально. Ряд наблюдений над текстом Повести содержится в его статье «Из истории псковского летописания». На с. 286 (именно на нее ссылается Г.-Ю. Грабмюллер) А. Н. Насонов отмечает, что «кусочки» Повести о Довмонте в С1Л, Н4Л по сравнению с псковскими летописями «хранят как будто следы более ранней редакции». Во-первых, в С1Л, Н4Л нет следов хронологической сети в пределах текста Повести; во-вторых, в списках С, А2 и А1 вставлены имена убитых псковских иноков (данное наблюдение не совсем точно, имена псковских священников читаются и в П2Л); в-третьих, в С1Л, Н4Л, как и в Син. списке П2Л, имеется чтение «села чюдскаа пожже», в П1Л, П3Л — «грады их пожже»; последнее чтение «грады их» — позднее. Таким образом, А. Н. Насонов выделяет только одно общее для С1Л, Н4Л и П2Л чтение («села чюдскаа пожже»). Но одного чтения мало, чтобы говорить об архаичности текста в целом. А. Н. Насонов и не утверждает этого определенно.

<sup>31</sup> *Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken... S. 117—119.*

<sup>32</sup> *Мансикка. Житие Александра Невского. С. 218—223.*

<sup>33</sup> *Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. С. 269—273.*

не комментировал выбор редакции Жития Александра для параллели к определенному фрагменту Повести о Довмонте в тех случаях, когда разные редакции Жития содержали близкие тексты. Не всегда четко при сопоставлении можно было понять различия между отношениями Повести П1Л и Житием, П2Л и Житием.

Обратимся к тексту. Похвала Довмонту — компиляция из разных фрагментов Жития Александра. Часть этих фрагментов читается и в других редакциях Жития Александра Невского, но в Повесть о Довмонте они заимствуются в контексте, в обработке Особого Жития. Так, например, цитата из Исая пророка читается почти во всех редакциях Жития, однако оборот, вводящий ее («только не едином храброством»), есть только в Особой редакции Жития и в Повести о Довмонте. Во всех ранних редакциях Жития Александра (Первой, С1Л, Лихачевской) имеется сопоставление разгрома шведских войск за рекой Ижорой, куда не ступала нога воинов Александра, с подобным же эпизодом при взятии Иерусалима Сенахиримом, но фразы «и единого ради Езекия...» в них нет. Источником данного чтения в Повести о Довмонте могла быть только Особая редакция Жития Александра. Фрагмент «И бысть Александр побежая...», содержащий в себе сравнение Александра с Акритом, не читается ни в одной другой редакции Жития Александра, кроме Особой.

**Повесть о Довмонте**  
П1Л, ПЗЛ

Сии бо бе князь не точию храбрством показан от Бога, но боголюбець показася, в мире приветлив, и церкви украшая, попы и нищая любя, и вся праздники честно проводя, попы и нищая и черныцы кормя и милостыню дая сиротам и вдовицам; яко же рече Исая пророк: «Князь в стране уветлив, боголюбив, страннолюбець, кроток, смирен, по образу Божию естъ; Бог бо мира не аггелом любит, но и человеком щедряет и показывает милость Свою на мире». И прославися имя князеи наших во всех странах, и бысть имя их грозно на ратех, и быша князи князем и воеводы воеводам, и бысть грозен глас их пред полки, аки труба звенящи, и бысть побеждая, а не победимы; яко же бе и Акрита, един побеждая полки в крепости силы своя. Тако же и великий князь Александр и сын его князь Дмитрией с своими боляры и с мужи новгородцы и з зятем своим Довмонтом и с его мужи псковичи побежая страны поганья Немець и Литву, Чюдь и Корелу. То не единого ли ради Езекея сохранен бысть Иерусалим от пленения Сенахирима, царя Асирии. И паки же и великим князем Александром, и сыном его Дмитрием, и зятем его Довмонтом спасен бысть Новгород и Псков от нападания поганых немец (с. 4).

**Житие Александра Невского**  
Особой редакции

Только не едином храброством его показан бысть от Бога, но и боголюбець показася во всем мире: церкви Божия воздвиздя, иерея любя и мнишеский чин, и нищелюбець, яко же рече Исая пророк: «Князь благ во странах тех и уветлив, кроток и смирен, по образу Божию сотворен естъ <...> На таковыа Бог призирает на мир щедротами: Бог бо мира не аггелом любит, но человеком щедряет и показывает милость Свою на мире» (с. 107—108).

Его же имя слышано бысть во всех странах... (с. 105).

И бысть имя его грозно на ратех. И бысть Александр и князь князем и воевода воеводам. И бысть грозен глас его, яко труба звенящи. И бысть Александр побежая везде, а непобедим, яко един Акрита в крепости своей побежая полки, а непобежаем николиже. Тако же бо тогда в ты дни великий князь Александр един побежая страны: немец, литву, чюдь многу (с. 105—106).

И единого ради Езекия праведнаго сохранен бысть Иерусалим от пленения Сенахирима, царя асирийскаго (с. 108).<sup>34</sup>

<sup>34</sup> Цитируется по изданию текста Жития Ю. К. Бегуновым (Zeitschrift für Slavistik. 1971. Bd 16. N. 1); здесь и далее страницы указываются в скобках после текста.

Второй эпизод, обнаруживающий сходство с Житием Александра Невского, — описание похода Довмонта в Поморье. С рассказом Повести об этих событиях совпадает в Житии Александра сообщение о походе Александра на Емь. Оно читается в Особой редакции Жития и в редакциях, генетически связанных с Особой (С1Л, Лихачевской). Но с Особой редакцией в Повести о Довмонте больше текстуальных соответствий (см., например, фразу «...страхом грозы его и храборства его»).

**Повесть о Довмонте  
ПЗЛ**

И прошед горы непроходимаа, и иде на вируаны, и плени землю их и до моря, и повоева Поморье, и паки возвратився и исполни землю свою множеством полона. И славна бысть вся земля ею во всех странах страхом грозы храборства великого князя Дмитрея, и зятя его Домонта, и мужь ею новгородцов и псковичь<sup>35</sup> (с. 84).

**Житие Александра Невского  
Особой редакции**

И паки потом иде на страну Ямскую, и проиде горы непроходимыя, и повоевав Поморие, и паки возвратися в землю свою со множеством плена. И славна бысть земля его страхом грозы его и храборства его (с. 107).

*Ср. Лихачевский список:*

И паки потом идем на страну Емскую, и проиде горы непроходимыя, и повоевав Поморье, и паки возвратися в землю свою с множеством плена. И славна бысть земля его со страхом грозы его.<sup>36</sup>

Два рассмотренных выше эпизода читаются лишь в Повести о Довмонте П1Л и ПЗЛ. Именно они привлекались в последнее время при анализе заимствований из Особого Жития Александра в Повесть о Довмонте.

Третий эпизод, сходный с Житием Александра Невского, — рассказ о нашествии Ливонского ордена на Псков в 1269 г. В Мансикка в качестве параллели к этому эпизоду приводил рассказ о походе «короля страны римской» из Жития Александра в С1Л.<sup>37</sup> Н. И. Серебрянский считал, что в описании событий 1269 г. автор Повести о Довмонте следовал рассказу о шведском походе 1240 г. Особой редакции Жития Александра.<sup>38</sup> Современные исследователи (Ю. К. Бегунов, Г.-Ю. Грабмюллер) не обращали внимания на этот фрагмент.

**Повесть о Довмонте  
П1Л**

Слышав же местер земля Ризския мужество князя Довмонта,<sup>39</sup> ополчився в силе тяжце, без Бога, прииде к граду Пскову в кораблех, и в лодиях, и на конях, с пороки, хотя пленити дом Святыя Троица, а князя Довмонта рукама

**Житие Александра Невского  
Особая редакция**

И слышав же то король страны римския мужество Александрово, ополчися на нь в силе тяжце, и во множестве кораблев, и исполни духа ратнаго, и прииде внезапно, разгордевся. И помысли в себе победити

**Первая редакция**

Сей же слышав король части Римския от полунощныя страны таковое мужество князя Александра и помысли в себе: «Пойду и пленю землю Александрову». И събра силу велику, и наполни корабля многы полков своих,

<sup>35</sup> Тот же текст дает список У. Со слов «...воева Поморие...» начинается текст Повести в списке ТП1Л, он совпадает с текстом в списке У и редакцией Повести ПЗЛ. В списке А1 П1Л этого фрагмента нет, так как список летописи дефектен.

<sup>36</sup> Мансикка. Житие Александра Невского. Приложение. С. 134. Текст Жития в С1Л еще более отличается от Особой редакции.

<sup>37</sup> Там же. С. 220—221.

<sup>38</sup> Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. С. 270—271.

<sup>39</sup> В П2Л добавлено: «съвокупи много вои своих» (с. 17).

яти, а мужей пскович мечи иссеци, а инех в работу ввести.<sup>40</sup> Слышав же Довмонъ, ополчающася люди без ума во множестве силы без Бога, и вниде в церковь Святыя Троица, и положив меч свой пред олтарем Господним, пад, моляся много со слезами, сице глаголя... <молитва> Взем мечъ игумен Сидор и весь ерейский чин, препоясавше ѿ мечем, благословивше и отпустиша.<sup>41</sup> И Довмонт же во множестве ярости мужьства своего, не дождав полков новгородцких, с малою дружиною с мужи псковичи выехав, Божию помощию избил полки их, самого же местера раниша по лицу. Они же трупия своя многи учаны накладе, везоша в землю свою, а останок их устремишася на берег месяца июня... (с. 3).

Александра, и рукама яти, и Великий Новъград пленити, и люди Словенския к собе в работу привести. Слышав же то великий князь Александр, пад пред олтарем, молящеся со слезами Святей Софеи и поминая исправления родителей своих. Благословив же его архиепископ Спиридон Новгородский, отпусти его с миром с новгородцы. Александр же в ярости мужьства своего, не дождав полков своих, но вельми в мале дружине наехав, и победи я и самого краля ранив копием по лицу. Они же побегоша посрамлени, многа трупия своя вкладше в корабли и потопиша в Неве, и той нощи побегоша (с. 106—107).

подвижеся в силе тяжце, пыхая духом ратным <следует вызов короля Александру> Александр же, слышав словеса сии, разгореся сердцем и вниде в церковь Святыя Софиа и, пад на колену пред олтарем, нача молитися съ слезами <молитва> И, скончав молитву, вьстав, поклонися архиепископу. Епископ же бе тогда Спиридон, благослови его и отпусти. <Обращение Александра к воинам>. Си рек, поиде на них в мале дружине, не създався с многою силою своею, но уповая на Святую Троицу. <Сетования по поводу того, что князь Ярослав, отец Александра, не успел послать свои полки ему на помощь, видение Пелгусию, описание битвы, рассказ о шести храбрцах и чуде за рекой Ижорой>. Останок же их побеже, и трупия мертвых своих наметаша корабля и потопиша в мори.<sup>42</sup>

Варианты рассказа о походе шведов в разных редакциях Жития Александра (редакции С1Л, Н1Л младшего извода, Лихачевской) имеют много общего, так как генетически все они восходят, прямо или через посредство других редакций, к одному источнику — Первой редакции Жития. Почему же именно Особая редакция признается в данном случае источником Повести о Довмонте?

Все перечисленные редакции Жития дают подробное изображение похода шведов и сражения на Неве, отдельные фрагменты описания совпадают с Житием Александра Особой редакции, но в Особой редакции нет таких крупных эпизодов, как видение Пелгусию, описание битвы и подвигов шести храбрцев, чуда за Ижорой.

Повествование о нашествии ливонцев на Псков в Повести о Довмонте буквально «следует по пятам» за описанием похода шведов в Особой редакции Жития Александра. Зависимость одного произведения от другого не вызывает сомнений: текст в том и другом памятниках почти идентичен, за исключением отдельных моментов. Одни из них принадлежат автору Повести о Довмонте (например, изображение ритуала благословения князя мечом, описание намерений врагов — «мужей пскович мечи иссеци», их мощи и силы — «в кораблех, и в лодиях, и на конях, с пороки»); эти формулы часто встречаются в псковских

<sup>40</sup> ПЗЛ ближе к тексту Особой редакции: «...а иныа люди плесковскыа в работу ввести» (с. 85).

<sup>41</sup> Список У ближе к Особой редакции: «...благословивше, отпустиша ѿ с миром» (л. 356). В ПЗЛ короче: «...благословиша ѿ» (с. 18).

<sup>42</sup> Бегунов Ю. К. Памятник древнерусской литературы... С. 162—168.

летописях), параллели к другим отыскиваются в Житии Александра Первой редакции и восходящих к ней.

Совпадения с Первой редакцией Жития не столько текстуальные, сколько ситуативные. В обоих произведениях князья, услышав о приближении врага, направляются в церковь, чтобы совершить молитву и получить благословение: Александр Невский «вниде в церков Святыя София», Довмонт «вниде в церковь Святыя Троица». В Особой редакции Жития читается более краткий вариант: «Слышав же то великий князь Александр, пад пред олтарем, моляшеся со слезами Святей Софеи...». Первая редакция Жития и Повесть о Довмонте имеют общее чтение в описании бегства врагов. (Первая редакция Жития: «Останок же их побеже...», Повесть о Довмонте: «...а останок их устремишася на брег...».) В Особой редакции Жития Александра этот фрагмент имеет иной вид: «Они же побегоша посрамлени...».

Как можно объяснить небольшие вкрапления из Первой редакции Жития Александра в рассказ Повести о Довмонте, совпадающий в целом с Особой редакцией Жития? Возможны два варианта объяснения: либо небольшие вставки из Первой редакции Жития были сделаны автором Повести о Довмонте, что маловероятно, либо они читались в том тексте Жития Александра, который послужил литературным образцом для Повести о Довмонте. Он, по-видимому, был чуть подробнее по сравнению с известными нам текстами Особого Жития и полнее использовал свой источник — Первую редакцию Жития Александра.

Трудно представить, что сопряжение отдельных фраз-ситуаций из двух редакций Жития проделал автор Повести о Довмонте: следование Особой редакцией Жития в Повести почти дословное, отступления минимальны. Кроме того, в тексте Особой редакции Жития есть признаки того, что она является обработкой более пространного оригинала. Например: «Слышав же то великий князь Александр, пад пред олтарем, моляшеся со слезами...». В этом фрагменте явно чувствуется пропуск, восстанавливаемый по Первой редакции Жития: «Александр же, слышав словеса сии... и вниде в церков Святыя София и, пад на колену пред олтарем...». Но различия между Особой редакцией Жития, дошедшей до нас, и текстом, известным автору Повести о Довмонте, были незначительными. Во всех трех примерах заимствований из Особого Жития Александра текст в Повести о Довмонте и Житии совпадает почти дословно.

Сравнение текстов рассказа о ливонском походе на Псков 1269 г. в Повести о Довмонте и описания похода шведов в Особой редакции Жития Александра Невского с несомненностью доказывает, что псковский рассказ составлен по Житию Александра Особой редакцией. Если предположить, что автор Повести о Довмонте пользовался не Особой редакцией Жития, а какой-то другой (Первой или редакцией С1Л), то необъяснимым останется следующий факт: как автор Повести, используя Житие Александра как литературный образец, и автор Особого Жития Александра, сокращая свой источник — Первую редакцию Жития, могли создать независимо друг от друга, но на общей основе, столь похожие описания походов.

Наблюдения над текстом Повести о Довмонте разных редакций показали, что текст Повести зависит от Особой редакции Жития Александра как в редакции П1Л, ПЗЛ (описание похода магистра на Псков, похода Довмонта в Поморье, похвала), так и П2Л (описание похода магистра). Доказательство вто-

ричности редакций П1Л, ПЗЛ только на том основании, что влияние Особого Жития Александра сказывается лишь в этих редакциях, не выдерживает проверки. Если считать первичным текст Повести П2Л, то следует признать, что составитель протографа Повести редакций П1Л, ПЗЛ обращался к Особому Житию Александра вторично, создав по его мотивам похвалу Довмонту и описание похода в Поморье. Такая возможность не исключается, но необходимо оговорить время вторичного обращения к Особому Житию Александра и те причины, которые побудили составителя протографа Повести редакций П1Л, ПЗЛ написать похвалу Довмонту и дать новый вариант рассказа о завоевании Поморья.

Одним из основных аргументов Г.-Ю. Грабмюллера в пользу первичности редакции П2Л является тот факт, что в Повести о Довмонте С1Л и Н4Л, сохранившей ряд древних чтений, нет похвалы Довмонту и описания похода в Поморье с интерполяциями из Особого Жития. Это не совсем так. Рассказ о походе Довмонта в Поморье, совпадающий с редакцией Повести П1Л, ПЗЛ, читается в С1Л и Н4Л под 6776 г. В тексте Н4Л в нем опущена последняя фраза со слов: «И славна бысть вся земля ею...». Таким образом, в С1Л и Н4Л, следовательно, и в их общем протографе, не читалась только похвала Довмонту. Либо ее не было в псковском тексте, послужившем источником для составителя свода, либо ее исключил сам составитель свода, так как похвала не отвечала его общей направленности. Подробно этот вопрос будет рассмотрен в Главе 2.

## 5. Политические тенденции Повести о Довмонте в редакции П1Л

Доказывая первичность редакции Повести П2Л, Г.-Ю. Грабмюллер обращает внимание на следующий момент. Рассказ о деятельности Довмонта дается в Повести с псковских позиций: подчеркивается независимость Пскова от Новгорода в военных походах, если же упоминается о помощи новгородцев, то мельком, их заслуги по сравнению с Довмонтом и псковичами умяляются. И только два фрагмента Повести П1Л, ПЗЛ, по мнению Г.-Ю. Грабмюллера, противоречат этому положению: описание похода на Раковор и в Поморье, заключительная похвала. В них героем повествования становится не Довмонт, а Александр Невский и его сын Дмитрий, новгородские полки при перечислении участников похода называются первыми, а победа приписывается заступничеству Святой Софии и только потом Святой Троицы.

Последовательно псковской точкой зрения на происходящее, полагает Г.-Ю. Грабмюллер, отличается Повесть П2Л. В ней читается сжатое сообщение о Раковорском походе, причем о новгородцах, инициаторах похода, не говорится вообще; второй «проновгородский» фрагмент — сопоставление деятельности Довмонта с деятельностью Александра Невского и Дмитрия Александровича в похвале — в П2Л отсутствует совсем.<sup>43</sup>

Г.-Ю. Грабмюллер считает, что антиновгородскими были первые псковские летописные своды и их политические настроения точнее передает П2Л. В П1Л и ПЗЛ отрицательная оценка политики Новгорода была смягчена.<sup>44</sup> В эту схему

<sup>43</sup> *Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken... S. 117—118.*

<sup>44</sup> *Ibid. S. 159—167, 172—178, 182, 186, 187, 190—191.*

развития псковского летописания легко укладывается и история текста Повести о Довмонте: в псковскую Повесть о Довмонте в редакции П2Л были внесены (когда — Г.-Ю. Грабмюллер не уточняет<sup>45</sup>) дополнения по новгородскому Особому Житию Александра Невского, что привело к механической контаминации в Повести двух точек зрения — псковской и новгородской.

С трактовкой Повести П1Л, П3Л, в которой Г.-Ю. Грабмюллер увидел механическую контаминацию новгородской и псковской точек зрения, невозможно согласиться.

Во-первых, необходимо доказать, что упоминание о новгородцах, лишенное отрицательных оценок, не могло быть исключено поздним редактором.

До первой половины XIV в. Новгороду и новгородцам в псковских летописях почти не уделяется внимания. Начиная со статьи 6831 (1323) г. на страницах псковских летописей появляются упреки новгородцам, отказывающим в помощи псковичам в их борьбе с Орденом, сообщения о «рогозе» между городами и т. д. Негативность оценок политики Новгорода по отношению к Пскову характерна для всех трех псковских летописей. Подчеркнуто антиновгородской направленностью отличается П2Л, многие нейтральные по интонации сообщения о Новгороде здесь или совсем не читаются, или даются в иной редакции, явно недоброжелательной.<sup>46</sup> В целом антиновгородские чтения П2Л Г.-Ю. Грабмюллер считает первичными, но в отдельных случаях он признает текст П1Л, П3Л, с нейтральным отношением к Новгороду, старшим; в П2Л он сокращен так, что его невозможно истолковать как дружественный Новгороду. К этому выводу он приходит, анализируя статьи 1449, 1453 гг.<sup>47</sup> Почему же не предположить, что этот же редактор, который сократил тексты статей 1449, 1453 гг., устранив благожелательные упоминания о новгородском владыке, исправил и ряд других статей до этого времени. Поскольку тексты П2Л и за XV в. характеризуются резкостью оценок новгородской политики по отношению к Пскову, необходимо более точно аргументировать первичность ее антиновгородских чтений, доказывая невозможность позднего их появления.

Во-вторых, текст сообщения о Раковорском походе и завоевании Довмонтом Поморья в Повести П1Л, П3Л создает впечатление не подчиненности Пскова Новгороду, но самостоятельности двух партнеров — великого князя Дмитрия Александровича и Довмонта, объединившихся для военных действий и в равной степени способствовавших распространению славы о силе и храбрости русского войска: «...великий князь Дмитрий Олександрович з зятем своим з Довмантом, с мужи с новгородцы и со псковичи иде к Ракавору...»; «И славна бысть вся земля его во всех странах его страхом грозы храборства великого князя Дмитрия, и зятя его Довмонта, и мужи ею и новгородцев и псковичей» (список У, л. 355; то же П3Л, с. 84).

<sup>45</sup> Г.-Ю. Грабмюллер выделяет только один свод, дружественный Новгороду, — свод 1449 г., протограф П1Л и П3Л (см. с. 185—191 его книги). Надо полагать, что обработка текста Повести также принадлежала редактору этого свода. Но имеются доказательства более раннего существования Повести в редакции П1Л с заимствованиями из Особого Жития Александра Невского.

<sup>46</sup> См. статьи 6831, 6849, 6905, 6914, 6918, 6925, 6926, 6934—6936 гг.

<sup>47</sup> *Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken... S. 185—187.*



Прославление Довмонта, князя, наделенного всеми положенными князю христианскими добродетелями, храброго воина, ратные успехи которого можно сравнить с победами великих князей Александра Невского и Дмитрия Александровича, — таков пафос похвалы Довмонту в редакции Повести П1Л, ПЗЛ. В том, что заслуги Довмонта рассматриваются в одном историческом ряду с деятельностью Александра Невского, в том, что по исторической значимости они уподобляются победам прославленного полководца, сказывается именно псковская позиция. Желание усилить впечатление значительности достоинств Довмонта библейскими цитатами, подчеркнуть родственную близость Довмонта к Александру Невскому и великому князю Дмитрию Александровичу, показать единство в их действиях не может расцениваться как «проновгородское». «Новгородскими» делает эти два фрагмента, пожалуй, только упоминание о новгородцах. Но и в описании Раковорского похода, и в похвале заметно разделение княжеского влияния: Довмонт с «мужи псковичи» и Дмитрий Александрович «с мужи с новгородцы». И связаны они общностью дел, славой, родственными узами, но не политической зависимостью. Только при самостоятельности и независимости Довмонта с его «мужи псковичи» возможно сопоставление псковского князя с Александром Невским и Дмитрием Александровичем «с мужи с новгородцы».

Таким образом, изображение Довмонта в описании Раковорского похода и оценка его деятельности в похвале не являются «проновгородскими», не противоречат общей «псковской» направленности Повести и не могут служить доказательством вторичности редакции П1Л.

Рассматривая политические тенденции Повести П1Л, необходимо обратить внимание на другое. В Повести П2Л прослеживается стремление изобразить действия Довмонта самостоятельными, независимыми от воли и советов псковичей.

В сообщении о крещении Довмонта и избрании его князем в П2Л не читается выражение «помысли своими бояры» (ПЗЛ, с. 83; то же список У, л. 353 об.; ср. П2Л, с. 16). Вместо «посадиша его мужи псковичи на княжение» (ПЗЛ, с. 83; то же список У, л. 353 об.) в П2Л читаем неопределенно-личный вариант «посадиша его на княжении» (с. 16). Инициатива похода в Литву, согласно Повести П2Л, принадлежит Довмонту: «...поим с собою пскович ратных мужь три девяноста, иде в землю Литовскую» (с. 16); в Повести П1Л, ПЗЛ читается традиционное «помысли ехати с мужи псковичи <...> ехав с мужы псковичи с трими девяносты...» (список У, л. 353 об.; то же ПЗЛ, с. 83). Не читается в П2Л почти весь разговор Довмонта со стражами, известившими его о литовской погоне. В редакции П1Л, ПЗЛ он состоит из благодарности Довмонта Давыду и Луве за службу и уверения последних в желании «живот свой дати на славе» (ПЗЛ, с. 83; то же список У, л. 354). В П2Л от обращения Довмонта к стражам осталась лишь начальная фраза, и то несколько в ином виде: «Помози вама Бог Святаа Троица на стражи вашей» (с. 17). Непосредственно за этими словами следует боевой призыв Довмонта к псковичам, который вводится словами: «И паки рече». Мгновенность перехода от слов благодарности к боевому призыву в Повести П2Л несколько искусственна, между первым и вторым «рече» Довмонта отсутствует какое-то связующее звено. В редакции П1Л, ПЗЛ им является совет стражей поехать «борзо с мужи съ псковичи на погану Литву» (ПЗЛ, с. 83; то же

список У, л. 354—354 об.). К «мужам псковичам» обращается Довмонт с боевым призывом в Повести П1Л, ПЗЛ: «Братья мужи псковичи» (ПЗЛ, с. 83; то же список У, л. 354 об.), в П2Л обращение звучит иначе: «Братие моя...» (с. 17). Упоминание о «мужах псковичах» исключается и в описании начала боя с литовцами. Вместо обычного для Повести П1Л, ПЗЛ оборота «ехав князь Домонт с мужи псковичи» (ПЗЛ, с. 84; то же список У, л. 354 об.) в П2Л читаем: «И, сиа рекши, двигнушася» (с. 17). О «мужах псковичах» и дружине Ивана Дорогомиловича не говорится в Повести П2Л и при описании боя 5 марта 1299 г.: «...князь же Домонт не стерпе дождати мужь своих большая рати, выеха съ малою дружиною, противу им ополчися съ Иваном Дорогомиловичем» (с. 18; ср. в редакции П1Л: «Боголюбивый же князь Тимофей не стерпя дождати мужий своих большая рати и выеха с малою дружиною с мужи псковичи и со Иваном Дорогомиловичем и съ его дружиною противу их» — с. 4; то же список У, л. 356 об. и ПЗЛ). Фрагменты, в которых не читаются упоминания о «мужах псковичах», в стилистическом отношении вторичны, в них нарушен склад и ритм повествования, в их синтаксическом строении есть новые черты.

Итак, автор Повести П1Л изображает события таким образом, что «мужи псковичи» причастны в них ко всем решениям и делам князя: они сажают его на псковский стол, дают советы, сопутствуют ему во всех походах, слава побед Довмонта в равной степени принадлежит и «мужам псковичам». В Повести П2Л часто умалчивается о роли в действиях князя и влиянии на него «мужей псковичей». <sup>48</sup> Появление редакции Повести, в которой решениям и поступкам Довмонта придается большая самостоятельность и независимость от «мужей псковичей», может быть связано с существованием летописи, близкой княжеской власти.

Летописные материалы XIV в. не дают оснований для утверждения, что летописная работа велась под руководством князя. А. Н. Насонов считает, что «начальным псковским летописанием руководили местные выборные власти и что с начала XIV века, когда должность посадника стала фактически выборной, направляли летописную работу посадники». <sup>49</sup>

Наиболее полное сравнение летописных текстов за XV в. было проделано Г.-Ю. Грабмюллером. При анализе расхождений между летописями он обращает основное внимание на политические взгляды их авторов. Летописные своды, выделяемые Г.-Ю. Грабмюллером, отличаются друг от друга про- и антиновгородскими, литовскими, московскими настроениями, социальные симпатии их составителей (отношение к вечу, князю и т. д.) остаются невыясненными. Социальной принадлежностью авторов ученый объясняет расхождения летописных статей П1Л и П2Л, рассказывающих о событиях 1483—1486 гг.

Волнения в Пскове 1483—1486 гг. были вызваны недовольством городских низов, веча псковскими посадниками и князем Ярославом, наместником вели-

<sup>48</sup> В употреблении термина «мужи псковичи» во всем тексте П2Л есть некоторые отличия от других редакций псковских летописей. Значение термина «мужи псковичи» и характер его использования в псковских летописях недостаточно изучены, что затрудняет определение причин, побудивших редактора П2Л избегать его употребления. Ряд наблюдений над значением термина «мужи» содержится в работе Б. Б. Кафенгауза. См.: *Кафенгауз Б. Б. Древний Псков*. М., 1969. С. 104—105.

<sup>49</sup> *Насонов А. Н.* Из истории псковского летописания. С. 292.

кого князя; они обвинялись в составлении новой «смердьей грамоты». Дело с «смердьей грамотой» рассматривается исследователями псковской истории как попытка московского правительства ограничить права псковского веча, ослабить его влияние на сельское население, расширить власть своего наместника.<sup>50</sup> Летописи значительно отличаются в описании последовательности событий 1483—1486 гг., их причин, мотивов действий основных участников (смердов, посадников, наместника, черных людей). Редактор ПЗЛ, рассказывая о перипетиях «брани о смердах», с большим вниманием и благожелательностью относится к посадникам, великому князю московскому и его наместнику в Пскове. Г.-Ю. Грабмюллер выделяет в ПЗЛ свод 1486 г. Политические тенденции этого свода он определяет как «промосковские», его составление связывает с группой посадников, которые в событиях 1483—1486 гг. выступали совместно с князем Ярославом и пользовались поддержкой великого князя.<sup>51</sup>

Изменения в тексте Повести о Довмонте, заключающиеся в уменьшении роли «мужей псковичей» в делах князя, могли принадлежать последнему редактору ПЗЛ, автору свода 1486 г.; они были вызваны его антивечевыми настроениями<sup>52</sup> и близостью к княжеской власти (московской и псковской). С московской ориентацией составителя свода 1486 г. можно связать и обработку тех фрагментов Повести, в которых Довмонт по храбрости и славе уподобляется Александру Невскому и его сыну Дмитрию. Деятельность псковского князя

<sup>50</sup> О событиях 1483—1486 гг. в литературе высказывались различные мнения, прежде всего при характеристике их политического, социального содержания и взаимоотношений различных социальных слоев, интересы которых столкнулись в «брани о смердах». Но общий смысл событий большинством исследователей видят в стремлении великого князя уничтожить остатки самостоятельности Пскова, ослабить устои феодальной вечевой республики. Из многочисленных работ на эту тему назовем основные: *Никитский А.* Очерк внутренней истории Пскова. СПб., 1873. С. 278—287; *Юшков С. В.* Псковская «аграрная» революция // Записки научного общества марксистов. 1928. № 3 (11). С. 25—42; *Чернов С. Д.* Заметки о псковских смердах и волнениях 80-х годов XV в. // Исторический сборник Трудов Горьковского пед. ин-та им. М. Горького. 1939. Т. 3. С. 5—55; *Греков Б. Д.* Движение псковских смердов 1483—1486 гг. и «смердьей грамоты» // Исторические записки. М., 1946. Т. 20. С. 3—23; *Масленникова Н. Н.* Присоединение Пскова к русскому централизованному государству. Л., 1955. С. 72—77; *Черепнин Л. В.* Социально-политическая борьба в Псковской феодальной республике в конце 70-х—начале 80-х гг. XV в.: (Из истории образования Русского централизованного государства) // История СССР. 1958. № 3. С. 145—171; *Марасинова Д. М.* Новые псковские грамоты XIV—XV веков. М., 1966. С. 152—162; *Кафенгауз Б. Б.* 1) Восстание в Пскове в 1483—1486 гг.: (К пересмотру вопроса) // Исторические записки. М., 1955. Т. 50. С. 297—308; 2) Древний Псков. С. 72—85; *Алексеев Ю. Г.* 1) Псковская Судная грамота и ее время. Л., 1980. С. 204—227; 2) Псковская судная грамота: Текст. Комментарий. Исследование. Псков, 1997. С. 123—137. История вопроса «брани о смердах» изложена в статье: *Аустов А. В., Валеров А. В.* Бояре, черные люди и смерды Пскова в событиях 1483—1486 гг. // Новгородский исторический сборник. СПб., 2003. Вып. 9 (19). С. 168—178.

<sup>51</sup> *Grabmüller H.-J.* Die Pskover Chroniken... S. 206—213.

<sup>52</sup> Следует отметить, что редактор ПЗЛ на всем протяжении текста летописи избегает упоминаний о вече. Помещенная в книге Б. Б. Кафенгауза сопоставительная таблица летописных статей, в которых говорится о деятельности псковского веча, показывает, что в ПЗЛ не читаются известия, в которых речь идет о вече. Исключение составляют статьи 1463 и 1464—1486 гг., в которых дается отрицательная оценка деятельности веча (*Кафенгауз Б. Б.* Древний Псков. С. 92—98).

в изображении автора Повести П1Л выглядела независимой от власти великих князей и равной по историческому значению. Столь явное возвеличивание заслуг Довмонта могло не удовлетворить редактора П2Л, чьи политические симпатии были на стороне князей московских, и он устранил из Повести те фрагменты, которые не отвечали его представлениям об отношениях между псковским князем и великими князьями. В описании Раковорского похода он подчеркнул, что Довмонт «иде в по собе е тестю своему», до этого заметив, что псковский князь «и с про си за себе у великого князя Дмитрия Александровича дщерь княгиню Марью» (с. 17), исключил рассказ о походе в Поморье, заканчивающийся славой храбрости Дмитрия Александровича и Довмонта с «мужами псковичами». Перед Повестью о Довмонте в П2Л читается Житие Александра Невского. На его фоне похвала Довмонту, уподобление деятельности псковского князя историческим деяниям великого князя Александра Невского для редактора с промосковскими взглядами могли показаться особенно преувеличенными и дерзкими, и он сократил похвалу, оставив в ней только перечисление христианских добродетелей князя.

Таким образом, есть все основания полагать, что основные изменения в текст Повести, позволяющие выделить новую редакцию — редакцию П2Л (иной вариант описания Раковорского похода, исключение рассказа о походе в Поморье и похвалы Довмонту, а также упоминаний о советах и участии «мужей псковичей» в делах князя), были внесены редактором свода 1486 г.

## 6. Разнотчтения стилистического характера между редакциями Повести о Довмонте П2Л и П1Л, П3Л

О том, что текст Повести в редакции П1Л старше, свидетельствует и стилистический строй ее повествования. В П1Л повествование складывается из близких по смыслу и форме мотивов, однотипных синтаксических конструкций, повторение которых придает повествованию мерный ритм. Например:

- 1) Тогда убиен бысть князь великий литовский Готорт
  - 2) и инех князей многих избиша,
  - 3) а иная литва в Двине истопоша,
  - 4) а инех Двина изверже 70 на остров Гоидов,
  - 5) а иные на прочия острова извержены быша,
  - 6) а иные вниз по Двине поплыша.
  - 7) Тогда же убиен бысть Онтон, един псковитин,
  - 8) сын Лочков, брат Смолигов,
  - 9) а инии'вся без вреда сохранени быша
  - 10) молитвою святаго Леонтея.
  - 11) И возвратишася с радостию великою ко Пскову граду,
  - 12) со мноюю корыстью,
  - 13) и бысть радость и веселие во граде Пскове
  - 14) о пособии Святыя Троицы,
  - 15) и славного великомученика Христова Леонтея,
  - 16) и благоверного князя Всеволода
- (список У, л. 354 об.—355).

В редакции П2Л в этом фрагменте нет вторичного «извержены быша» (строка 5), строки 9—16 перестроены, сокращены: «...а инии вси без вреда съхранени быша помощию Святыя Троица и молитвою и воеводством святого Леонтия и благовернаго князя Всеволода; и возвратишася с радостию к городу Пскову

и съ мно́гою ко́рыстию» (с. 17). Текст П2Л строже, лаконичнее, в нем не встречаются повторы, столь характерные для стиля Повести в редакции П1Л, ПЗЛ.

Стилистически отличается от Повести П1Л, ПЗЛ и окончание рассказа П2Л о битве на реке Мироповне. Описание того, как Довмонт повелел зажечь остров, на котором укрылись враги, в синтаксическом отношении представляет в П1Л, ПЗЛ типичную для Повести присоединительную конструкцию: «Боголюбивый же князь Довмот, ехав, зажже и остров, и пожже их под травою, а инии побегоша, а власы их зажжени горят, а иных исече, а инии истопоша в воде» (с. 3). В варианте Повести П2Л совершенно иное синтаксическое строение фразы, оно неоднородно, здесь встречаются и подчинительные связи, редкие в древнем синтаксисе и несвойственные Повести: «Князь же Домонтъ, ехав, повеле зажещи остров, и егда начаша погании бегати палиме траве, въсполеша огнемь и власи на них и порты...» (с. 17). Можно отметить, что в данном фрагменте, как и в предыдущем, устранены лексические повторы «зажже и остров, и пожже их под травою», «власы их зажжени». Далее вместо двойного упоминания о помощи Святой Троицы и святого Георгия, о возвращении «с радостью» и радости псковичей (в П1Л данный фрагмент повторяет окончание предыдущего рассказа о походе Довмонта на Литву) в П2Л дается очень сжатая концовка: «И тако победи их априля 23, на память святого великомученика Георгия, помощию и молитвою его» (с. 17).

Синтаксическая однородность повествования П1Л, преобладание присоединительных конструкций могут служить доказательством архаичности, древности ее редакции; нарушения в строе и ритме, наблюдаемые в Повести П2Л, свидетельствуют о вторичности некоторых ее фрагментов. Судя по приведенным выше примерам, редактору П2Л не импонировала манера повествования П1Л, с ее смысловыми, синтаксическими, лексическими повторами, замедленностью ритма. Изложение П2Л отличается сжатостью, деловитостью тона, отсутствием риторических длиннот, литературных и исторических реминисценций. Эти черты присущи тексту П2Л в целом и Повести о Довмонте в частности.

## 7. Разночтения между текстами Повести о Довмонте П1Л, ПЗЛ и П2Л информативного характера

Кроме перечисленных выше разночтений в Повести П2Л есть отличия в передаче некоторых фактов.

1. В П2Л не дается имеющееся во всех редакциях Повести пояснение о том, что Давыд Якунович, один из участников первого похода Довмонта в Литву, был «внуком Лавровым» (с. 16). Очевидна первичность более полного чтения Повести П1Л: «Давыда Якуновича, внука Лаврова» (список У, л. 354; в ПЗЛ: «Давыда Якуновича, внука Жаврова», с. 83).

2. Имеются разночтения в датировке победы Довмонта над магистром Ливонского ордена.

П2Л	П1Л, сн. А1	П1Л, сн. Т, У	ПЗЛ
...месяца иуны въ 18 день, на память пренесению мощей святого мученика Феодора (с. 18).	...месяца июня въ 18 день, на память святого мученика Феодора Стратилата (с. 3—4).	...месяца иуния во 8 день, на память святого мученика Феодора Стратилата (с. 3—4).	...месяца июня в 8 день, на память святого мученика Феодора Стратилата пренесению мощей (с. 86).

День памяти Федора Стратилата празднуется 8 июня, следовательно, верными будут чтения списков *Т*, *У* П1Л и ПЗЛ.

3. Нет в П2Л сообщения о лунном затмении. Известие о лунном затмении содержится во всех списках Повести П1Л и ПЗЛ, но день его — 8 сентября — указывается только в списке Повести *А1* и летописных заметках П1Л (списки *А1* и *Т*). Годовая дата в тексте Повести не дается. «И потом по мале времени бысть знамение в луне месяца сентября» (ПЗЛ, с. 86; то же список *Т* П1Л; в списке *У* иначе: «...знамения в луне месяца сентября», л. 356 об.). Поскольку описание следующего события — нападения ливонцев на Псков 4 марта 1299 г. — начинается в П1Л, ПЗЛ словами «Тое же зимы», то, следовательно, и лунное затмение должно относиться к этому же времени, т. е. сентябрю предыдущего 1298 г. В 1298 г. лунное затмение наблюдалось 21 сентября,<sup>53</sup> значит, дата 8 сентября в известии П1Л неверна.

Подробный анализ сообщения о лунном затмении был проделан А. Энгельманом. Он считал, что показания дней в летописи очень важны, пренебречь ими невозможно, поэтому рассматривал все сентябрьские затмения в период с 1267 по 1300 г. и пришел к выводу, что известие Повести соответствует затмению 30 сентября 1270 г. (буква *Л* легко могла перейти под пером переписчика в *Й*), но вставлено не на свое место и позже. Два других — 21 сентября 1278 и 1298 гг. исключаются по той же причине: *КА* прочитать как *Й* невозможно.<sup>54</sup>

Сомнения А. Энгельмана в первичности известия о лунном затмении в составе Повести о Довмонте П1Л, ПЗЛ вполне обоснованны: известие о лунном затмении не читается в Повести П2Л, а в П1Л, ПЗЛ оно вставлено не на свое место. Но если известие о лунном затмении и вставка, то очень удачная. Во-первых, она приходится на тот год и месяц, когда затмение действительно было, расхождение только в дне — 8 и 21; во-вторых, сама форма включения известия в текст «И потом по мале времени...» вполне в стиле Повести и вряд ли появилась позднее; в-третьих, лунные и солнечные затмения были недобрыми предзнаменованиями. Не случайно только сентябрьское знамение 1298 г. нашло отражение в тексте летописи и Повести: оно предшествовало таким событиям, как разорение псковских земель, гибель монахов и священников, осада Пскова, эпидемия.

Появление даты 8 сентября, которая, собственно говоря, и вынуждает к тщательной проверке известия и заставляет сомневаться в его первичности в составе Повести, можно объяснить иначе. В летописных заметках списка *А1* сообщение имеет такую форму: «Бысть знамение в луни, месяца сентября *Й* тоя же и зимы изгониша...». Вероятно, в протографе П1Л (либо в Повести, либо в летописных заметках) запись о затмении была похожей, но буква «и» не имела титла, т. е. обозначала союз «и», который при переписке мог быть прочитан как цифра 8.

4. Следующую группу разночтений между редакциями Повести П2Л и П1Л, ПЗЛ составляют дополнения. В П2Л в известии о том, что Довмонт «княгиню Ердeneвую полони», читается дополнительно: «тегку свою Еупраксию» (с. 16). Отношение к этому чтению П2Л у исследователей Повести было разным. А. Энгельман, решая вопрос о старшинстве редакций Повести, писал, что в П2Л «сохранилось имя литовской княгини», считая это, по-видимому, чертой первич-

<sup>53</sup> *Oppolzer Th. Canon der Finsternisse. Wien, 1887. Т. 2. S. 363.*

<sup>54</sup> *Энгельман А. Хронологические исследования... С. 70—72.*

ности ПЗЛ.<sup>55</sup> Н. И. Серебрянский, напротив, считал чтение «тетку свою Евпраксию» позднейшей вставкой.<sup>56</sup> Оба ученых не доказывали своих точек зрения.

В работах по истории церкви,<sup>57</sup> истории Пскова<sup>58</sup> теткой Довмонта называют основательницу Иоанно-Предтеченского монастыря Евпраксию. Дочь полоцкого князя Рогволода Борисовича, Евфросиния-Евпраксия, была женой псковского князя Ярослава Владимировича, сбежавшего после 1234 г. к ливонским рыцарям. В 1243 г. она была приглашена мужем в Одемпе для переговоров и здесь 8 мая убита пасынком; тело ее было перевезено в Псков и погребено в церкви Иоанна Предтечи основанного ею монастыря. В НІЛ под 18 мая 1243 г. сообщается о свершившемся чуде от иконы над гробом княгини: «В лето 6751 <...> Того же месяца (мая. — В. О.) в 18, на память святого мученика Александра явися знамень в Пльскове у святого Иоана в монастыри, от иконы святого Спаса над гробом княгыниномъ Ярославле Володимирича, юже уби свой пасынок в Медвежи голове, иде мюро от иконы по 12 днии, найде 4 вошаницы яко в стьяляницу, и привезоша в Новьгород две на благословение, а в Пльскове оставиша две себе».<sup>59</sup>

Легенда о чуде была широко известна в Пскове. Запись о нем читалась на медном подсвечнике над гробом княгини, на черной доске при гробе, на камне, вделанном в стену церкви Иоанна Предтечи. К сожалению, сведения об Иоанно-Предтеченском монастыре можно почерпнуть теперь только из описаний XIX в. Надписи на стене, на доске у гроба и на медном подсвечнике в описаниях не приводятся, судить об их тексте можно лишь по изложению авторами описаний биографии основательницы монастыря княгини Евпраксии, в которой повторяются в разных вариантах одни и те же факты. Пользовались ли биографы княгини только надписями в церкви или привлекали другие источники, решить трудно; ссылки даются только на статью 6751 г. НІЛ.

Часть надписи на черной доске у гроба Евпраксии приводится в описании Иоанно-Предтеченского монастыря: «Храм сей святого Иоанна Предтечи создала она (?) благоверная княгиня Евпраксия, тетка благоверному князю Доманту».<sup>60</sup> На той же доске, судя по описанию, была сделана и запись о чуде. Значит, по монастырскому преданию, теткой Довмонта считалась Евпраксия, жена Ярослава Владимировича, убитая в Одемпе до 1243 г. Таким образом, чте-

<sup>55</sup> Там же. С. 73—74.

<sup>56</sup> *Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития. С. 267.

<sup>57</sup> *Барсуков Н.* Источники русской агиографии. СПб., 1882. С. 175. Здесь же ссылки на другие труды.

<sup>58</sup> *Ильинский Н. С.* Историческое описание г. Пскова и его древних пригородов, с самого их основания. СПб., 1790—1795. Ч. 1. С. 35; Описание Иоанно-Предтеченского монастыря. Дерпт, 1821; 2-е изд. СПб., 1874. С. 3—6; *Толстой М.* Святыни и древности Пскова. М., 1861. С. 70—71; *Василев И. И.* Археологический указатель города Пскова и его окрестностей // Записки имп. Русского археологического общества. СПб., 1898. Т. 10. С. 69; *Гедимин Б.* Прошлое г. Пскова в его исторических памятниках. СПб., 1903. С. 46; *Серебрянский*. Очерки по истории монастырской жизни. С. 219—220; *Окулич-Казарин Н. Ф.* Спутник по древнему Пскову. Псков, 1911. С. 246; *Некрасов Н. И.* Древний Псков и его художественная жизнь. М., 1923. С. 14—15.

<sup>59</sup> НІЛ. С. 79.

<sup>60</sup> Описание Иоанно-Предтеченского монастыря. С. 3.

ние Повести о Довмонте ПЗЛ «княгиню Ердeneвую полони, тетку свою Еупраксию» противоречит псковским легендам об Евпраксии.<sup>61</sup>

Историческую верность записи ПЗЛ защищает М. Таубе в статье «Russische und Litauische Fürsten an der Düna zur Zeit der Deutschen Groberung Livlands (XII und XIII. Jahrhundert)».<sup>62</sup> Но убедительных доводов в пользу того, что жена Герденя была теткой Довмонта, он не приводит. Экскурс II, который озаглавлен «Кто была русская княгиня Евпраксия, убитая в Одемпе до 18 мая 1243 г.?»,<sup>63</sup> направлен в основном на то, чтобы показать вымышленность, необоснованность монастырской легенды, называющей основательницей монастыря и теткой Довмонта княгиню, убитую в Одемпе; свидетельство же ПЗЛ о родственных отношениях Довмонта и жены Герденя, единственное в своем роде, принимается им без убедительных доказательств.<sup>64</sup>

Авторы других работ по истории Литвы, Полоцкого и Псковского княжеств отдают предпочтение одной из этих версий (теткой Довмонта считается либо

<sup>61</sup> Следует отметить, что рукописные источники в отдельных деталях расходятся с общепринятым в XIX в. жизнеописанием княгини Евпраксии. Так, в Синодике Бутырской церкви XVIII в. читаем: «Помяни <...> княгинь псковских, лежащих во обители у святого Иоанна Предтечи за Великою рекою в девиче монастыре: княгини схимонахини Евфросинии, Вассы, Голендухи, Оулеи» (см.: *Серебрянский Н. И.* Рукописи, поступившие в музей псковского Церковно-археологического комитета в 1908—1909 г. // Труды псковского Церковного историко-археологического комитета. Псков, 1910. Т. I. С. 131). В рукописи РНБ, собр. Погодина, № 1563, XVII в. дается иное мирское имя тетки Довмонта: «Да за Великою рекою в девичье монастыре у Предтечи Иоанна опочивают под спудом же мощи великия княгини Марии, жены великаго князя Доманта, а во иноцех Марфы, да мощи же великия княгини Евдокии, а во иноцех Евпраксии, тетки великаго же князя Доманта...» (л. 95 об.). Оба имени упоминаются в Тарханной грамоте, выданной монастырю в 1510 г. Василием Ивановичем: «...нивы белые, а не оброчныя дали еще благоверный князь Тимофей Дамант, да благоверная княгиня инока Евпраксия и благоверная княгиня инока Марфа...» (см.: Описание Иоанно-Предтеченского монастыря. С. 9).

<sup>62</sup> *Jahrbücher für Kultur und Geschichte der Slaven. Zeitschrift des Osteuropa-Instituts.* Breslau, 1935. Bd 11. H. III/IV. S. 367—502.

<sup>63</sup> *Ibid.* S. 492—495.

<sup>64</sup> Гердень, как и Довмонт, был князем нальшанским, во всяком случае так его называют ливонцы в подложной грамоте Миндовга (*Preussischen Urkundenbuch. Königsberg*, 1909. N 106. Bd 1. H. 2. P. 1—93). Вполне вероятно, что два нальшанских князя были в родственных отношениях, но отнюдь не дружеских. Не случайно сразу же после избрания на псковский стол Довмонт отправляется во владения князя Герденя, который с 1264 г. княжит уже в Полоцке (полоцкие и нальшанские земли граничат друг с другом). В Повести о Довмонте рассказывается только об одном походе Довмонта в Литву, Н1Л сообщает еще о двух, совершенных один за другим в короткий промежуток времени (статьи 6774, 6775 г.). Сообщение о последнем походе читается и в статье 6775 г. Новгородской Карамзинской, С1Л, Никаноровской, Никоновской летописей, Владимирского летописца. В последний поход 1267 г. Довмонт идет не один, а с новгородцами во главе с Елевферием Сбыславичем. Н4Л, Н5Л, Владимирский летописец, Новгородская Карамзинская и Никоновская летописи отмечают, что в этом походе был убит князь Гердень. Больше о столкновениях псковичей с литовцами за время княжения Довмонта источники не говорят. Создается впечатление, что одной из целей походов Довмонта в Литву было желание отомстить Герденю как личному врагу. М. Таубе считает, что кроме политических оснований причиной похода Довмонта на Герденя было желание утвердиться в *Patrimonium* своей жены, дочери латгальского князя, земли которого принадлежали теперь Герденю (см. указанную выше статью. С. 412).



жена Герденя, либо княгиня, убитая в Одемпе, в зависимости от темы исследования и материала, которым располагали ученые), не обосновывая свой выбор и не анализируя противоречий источников. Выяснение того, насколько верно замечание П2Л о родственных отношениях Довмонта и жены Герденя, требует сопоставления материалов по истории Литвы, Пскова, Полоцка. Изучение родословной Довмонта необходимо для исследования истории текста Повести, но многочисленность источников, их противоречивость не позволяют проделать его в данной работе.

Решить вопрос о том, является ли уточнение родственных отношений Довмонта и княгини Евпраксии поздней вставкой или первичным чтением, помогает другое дополнение в тексте Повести П2Л.

В Повести П1Л, П3Л уже во время Раковорского похода Довмонт, участвующий в этом походе русских князей, называется зятем Дмитрия Александровича, сына Александра Невского. В Повести П2Л перед сообщением о Раковорском походе идет следующий текст: «И потом благоверный князь Домонт испроси за себе у великого князя Димитрия Александровича дщерь княгиню Марью» (с. 17). То, что данный фрагмент — явная вставка, отмечали еще А. Энгельман и Н. И. Серебрянский: современник вряд ли допустил бы хронологическую ошибку и поместил известие о браке Довмонта до Раковорского похода.<sup>65</sup>

Дмитрий Александрович родился около 1250 г. (точная дата неизвестна), в 1263 г., после смерти отца Александра Невского, он был изгнан новгородцами, «зане князь еще мал бяше».<sup>66</sup> Следовательно, к 1268 г. Дмитрий Александрович не мог иметь взрослой дочери. Повесть о Довмонте составлялась позднее, когда о родственных связях Довмонта и Дмитрия Александровича было всем хорошо известно. Поэтому составитель Повести при упоминании имени Дмитрия Александровича в рассказе о Раковорском походе сразу же уточняет, что Довмонт был зятем князя. Речь идет не о том, что именно в это время Довмонт стал зятем Дмитрия Александровича; в данном случае составитель Повести просто констатирует факт родственных связей между князьями. Редактор П2Л вставил известие о женитьбе Довмонта, следуя логике текста, перед тем сообщением, в котором Довмонт первый раз был назван зятем Дмитрия Александровича.<sup>67</sup>

<sup>65</sup> Энгельман А. Хронологические исследования... С. 49; Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. С. 267.

<sup>66</sup> Н1Л. С. 84.

<sup>67</sup> Согласно родословным, Дмитрий Александрович имел одну дочь Марию, которая стала женой Довмонта (см.: *Экземплярский А. В.* Великие и удельные князья Северной Руси в татарский период с 1238 по 1505 г. СПб., 1889. С. 52. Здесь используются материалы большинства Родословных русских князей, поэтому ссылок на другие работы мы не даем). В статье 6790 г. Н4Л, рассказывающей о конфликте новгородцев с Дмитрием Александровичем, упоминается о двух его дочерях, которых новгородцы взяли «в заклад» (ПСРЛ. Пг., 1915. Т. 4. С. 244). О дальнейшей судьбе их неизвестно, возможно, одна из них и стала женой Довмонта. Брак Довмонта с дочерью Дмитрия Александровича состоялся, скорее всего, после событий 1282 г. В борьбе за великокняжеский престол с братом Андреем Дмитрию Александровичу была необходима надежная опора в северо-западных землях Руси. Союз с Довмонтом, князем самостоятельным, воинственным и сильным, был в это время выгоден для Дмитрия Александровича. В 1282 г. Андрей Александрович с татарской ратью пришел к Переяславлю, Дмитрий Александрович бежал в Копорье, каменную крепость, недавно им отстроенную. Но

Итак, новая информация Повести в редакции П2Л касается одной темы — родственные отношения Довмонта. Думается, что введение в текст имен Марии и Евпраксии принадлежит одному редактору, которого характеризует стремление уточнить родственные связи Довмонта. Как и известие о браке Довмонта, чтение «тетку свою Еупраксию» в Повести П2Л можно признать позднейшей вставкой.

## 8. Совпадения между текстами Повести в П2Л и в С1Л—Н4Л

Разночтения, о которых шла речь выше, не нашли отражения в других редакциях Повести. Наряду с ними в П2Л имеются чтения, в которых она совпадает с редакцией Повести С1Л, Н4Л, отличаясь от редакции П1Л, ПЗЛ. Можно выделить два типа таких разночтений.

I. При расхождении между П2Л и П1Л, ПЗЛ в С1Л, Н4Л читается вариант П2Л.

П2Л	С1Л — Н4Л	П1Л
1. Слышав же мастерь земля Ризьская мужество князя Домонта, съвокупи много вои своих, и ополчився... (с. 17).	Слышав мастер земли Ризьския таковое мужество князя Доманта, и совкупи мужество вои своих, и ополчися... <sup>68</sup> (то же Н4Л).	Слышав же мастер земля Ризьския мужество князя Довмонта, ополчився... (с. 3) (то же сп. У и ПЗЛ).
2. ...призри на кроткыя люди своя и смиренныя възвыши... (с. 18).	...призри на кроткыя люди своя и смиренныя възвыси... <sup>69</sup> (в Н4Л молитва опущена).	...призри на кроткия и смиренны свыше... (с. 3) (то же сп. У. В ПЗЛ: призри на кроткия и смиренны възвыши... (с. 85)).
3. Боголюбивый же князь Тимофей не стерпе обидимь быти от поганья Латины, еха с мужи своими псковичи, и плени землю их, и села чюдская пожже, и полона много приведоша в землю свою (с. 18).	Боголюбивый же князь Домонт, не терпя обидимым быти от поганья латыны, еха со псковичи, плени землю их, и села чюдская пожже, и полона много приведе въ землю свою. <sup>70</sup>	Боголюбивый же князь Тимофей, не терпя обидим быти, ехав с мужи псковичи, и плени землю их, и град их пожже (с. 4) (то же сп. У и ПЗЛ).

новгородцы встретили его «вси полком», взяли «в заклад» двух дочерей и жену Дмитрия Александровича, а самому князю «путь показаша». Далее в летописях обычно следует сообщение о взятии Довмонтом Ладоги и Копорья. Изложение событий 1282 г. в летописных сводах противоречиво и путанно, мотивы действий Довмонта не совсем понятны. Только некоторые летописи (например, Никоновская и Ермолинская), описывая события 1282 г., называют Довмонта зятем Дмитрия Александровича. Судя по тому, что Дмитрий Александрович в 1282 г. не рассчитывал на поддержку Пскова (из Переяславля он бежит в Новгород, остановленный новгородцами, отправляется не в Псков, как того следовало бы ожидать, принимая во внимание родственные связи с Довмонтом, а в Копорье). Довмонт не был в это время его зятем. Но в 1293 г., когда Андрей Александрович опустошает Владимиро-Суздальскую землю, Дмитрий Александрович направляется прямо в Псков, под защиту Довмонта.

<sup>68</sup> ПСРЛ. СПб., 1851. Т. 5. С. 198.

<sup>69</sup> Там же.

<sup>70</sup> Там же. В Н4Л текст короче, но чтение «села чюдскаяа пожже» есть.

4. ...марта въ 4 день (с. 18). ...месяца марта въ 4 день.<sup>71</sup> ...месяца марта въ 4 день, на память святого мученика Павла и Улияны (с. 4) (то же сп. У и ПЗЛ).

## II. В текстах С1Л и Н4Л соединяются чтения П1Л, П2Л, ПЗЛ.

П1Л, ПЗЛ	П2Л	С1Л	Н4Л
1. ...а инья люди плевсковскыа в работу ввести (ПЗЛ, с. 85).	...а непротивный народ, жены и дети, пленивъше, в работу ввести (с. 17).	...а инья люди псковския непротивящаяся, жены и дети, въ полон свести. <sup>72</sup>	...а несупротивныя народы, жены и дети, в работу ввести. <sup>73</sup>
...а инех в работу ввести (П1Л, с. 3).			
2. Во утрей же день погании немцы оступиша град Псков, хотяще его пленити. Боголюбивый же князь Тимофей не стерпя дождати мужии своих большая рати и выеха с малою дружиною с мужи псковичи и со Иваном Дорогомилвичем и съ его дружиною противу их. И помощию Святыя Троица <...> у святого Петра и Павла на брезе удари на них; и бысть сеча зла, яко николи же бывала у Пскова; и раниша самого кумендеря по главе... (с. 4) (то же ПЗЛ).	Въ утрий же день погании немци оступиша град; князь же Домонт не стерпе дождати мужь своих большая рати, выеха съ малою дружиною, противу им ополчися съ Иваном Дорогомилвичем. И помощию Святыя Троица победи я у святою Петра и Павла на брезе, овех избиша, и овых раниша, а инии метяхуся съ брега в кручу, а самого кумендеря раниша по главе... (с. 18).	Въ утрей же день оступиша немци град Псков. Домонт же съ Иваном съ Дорогомилловым выеха на них и победи я у Павла на брезе; и бысть сеча зла, яко николи же така не бывала у Пскова, овых избиша, а иных раниша, а кумендеря раниша по главе, а иные метяхуся въ брег... <sup>74</sup>	Въ утрей же день немци оступиша град Псков. Домонт же съ Иваном съ Дорогомилловым выехаша на них, и победи а у святого Петра и Павла на брезе; и бысть сеча зла, яко николи же не бывала такова сеча у Пскова, ових избиша, а иных раниша, и кумендеря раниша по главе, а инии метяху въ брег... <sup>75</sup>

Немногочисленность совпадений С1Л, Н4Л с П2Л, некоторая случайность их делает невозможным предположение о том, что составитель протографа С1Л, Н4Л пользовался двумя редакциями Повести, сопоставлял их, выбирая чтение той или другой редакции либо совмещая их. Есть все основания признать, что данные чтения принадлежали тому тексту Повести, который послужил источником для составителя протографа С1Л—Н4Л. В целом этот текст Повести был сходен, безусловно, с редакцией П1Л, но ряд чтений в нем совпадал с П2Л. Чтения, общие для П2Л, С1Л и Н4Л (их немного: «съвокупи много вои своих» — I, 1; «от поганья латини» — I, 3; «села чюдская пожже, и полона много при-

<sup>71</sup> Там же. С. 203.

<sup>72</sup> Там же. С. 198.

<sup>73</sup> ПСРЛ. Пг., 1915. Т. 4. С. 242.

<sup>74</sup> Там же. С. 203.

<sup>75</sup> Там же. С. 250.

ведоша в землю свою» — I, 3; «а непротивный народ, жены и дети» — II, 1; «овех избиша, а овых раниша, а инии метяхуся» — II, 2), принадлежали, вероятно, старшему тексту Повести о Довмонте, протографу псковских летописных редакций.

\* \* \*

Сопоставление текста Повести о Довмонте в П2Л с другими редакциями приводит к выводу, что в ее основу был положен текст, сохранивший несколько древних черт, но подвергнутый в П2Л значительной обработке. Как по составу, так и по идейной направленности более верное представление о Повести в протографе псковских летописных редакций дает редакция П1Л, редакция П2Л является обработкой близкого П1Л текста Повести с новых исторических, политических и литературно-эстетических позиций.

1. Текст Повести в составе П2Л был значительно сокращен. Сокращения вызваны иной стилевой манерой редактора П2Л, который не только в Повести, но и в других статьях летописи проделал работу по стилистическому упрощению источника, исключил многие литературные и исторические реминисценции.

2. Другой тип изменений текста Повести в П2Л связан с политическими взглядами ее редактора. Из Повести были исключены те фрагменты, в которых подвиги Довмонта в их историческом значении уподоблялись деяниям великих князей.

3. В изменениях текста Повести П2Л можно отметить стремление подчеркнуть роль Довмонта в событиях, придать деятельности князя большую самостоятельность, независимость от «мужей псковичей».

4. В текст Повести П2Л были внесены дополнения, свидетельствующие об интересе редактора к родственным отношениям Довмонта.

Время составления редакции Повести П2Л можно будет установить более точно после полного изучения текстов псковских летописей, причин и характера редакторской правки в П2Л. Вполне вероятно, что основные изменения в тексте Повести, которые и позволяют говорить о новой редакции, принадлежат последнему редактору П2Л, составителю свода 1486 г.

## 9. Летописная редакция Повести о Довмонте в составе Уваровского сборника № 279

Для истории текста Повести большой интерес представляет Уваровский сборник. На подборку произведений в Уваровском сборнике впервые обратил внимание Ю. К. Бегунов. отождествив летописный отрывок Уваровского сборника с летописными заметками П2Л и полагая, что Повесть о Довмонте в нем соответствует тексту Повести П2Л, как и текст Жития Александра Невского, Ю. К. Бегунов предположил, что вторая, псковская, часть Уваровского сборника представляет собою выписки из П2Л и канонника Троицкого собора, которые были сделаны в Троицком соборе и лишь позднее (XVII в.) привлечены при составлении Угличского летописного свода.<sup>76</sup>

<sup>76</sup> Бегунов Ю. К. Памятник русской литературы... С. 212.

С выводами Ю. К. Бегунова и его определением редакций произведений в Уваровском сборнике в основном согласился Г.-Ю. Грабмюллер. Отметив соответствие псковской части Уваровского сборника Син. списку П2Л, он пришел к следующему заключению: П2Л и Уваровский сборник восходят к общему оригиналу, из которого заимствуют Повесть о Довмонте, Житие Александра Невского и летописные заметки о первых русских князьях. Г.-Ю. Грабмюллер считает, что это был сборник, в котором отдельные памятники — как в Уваровском сборнике — не зависели друг от друга, не составляли литературного единства. «Троицкий сборник» — так Г.-Ю. Грабмюллер назвал предполагаемый протограф Син. списка П2Л и Уваровского сборника, ибо он находился, по мнению Г.-Ю. Грабмюллера, в Троицком соборе, — служит для него доказательством того, что «праформа» (Vorform) псковского летописания была связана с Троицким собором, что Житие Александра и Повесть о Довмонте не входили вначале в текст летописи, а существовали как самостоятельные произведения. Впоследствии материалы Троицкого сборника привлекались при составлении летописных сводов. Житие Александра использовалось только редактором П2Л. Повесть о Довмонте была включена в протограф псковских летописных сводов.<sup>77</sup>

Отношения между Троицким сборником, Син. списком П2Л, Уваровским сборником и протографом псковских летописных сводов отражены Г.-Ю. Грабмюллером в стеммах 22 (с. 114) и 23 (с. 121). При сопоставлении стемм становится ясно, какое значительное место в истории псковского летописания и Повести о Довмонте отводит Г.-Ю. Грабмюллер Уваровскому сборнику: он является отражением, пусть частичным, того сборника, который послужил источником для архетипа псковских летописей.

Ю. К. Бегунов и Г.-Ю. Грабмюллер отнесли Повесть о Довмонте в Уваровском сборнике к редакции П2Л. Однако с редакцией Повести П2Л Уваровский список сходен лишь в первых фразах, и то точных соответствий нет. Сопоставление разных редакций Повести о Довмонте с Уваровским списком этого памятника показало, что в Уваровском сборнике читается текст, близкий редакции П1Л (списку Т), а не П2Л. Нет ни одного чтения, которое позволило бы говорить о большей близости Уваровского списка с Повестью П2Л. Но расходясь с П2Л в тексте Повести, Уваровский сборник полностью совпадает с ней композиционно. Таблица 7 Г.-Ю. Грабмюллера (с. 111) неточна: Житие Александра Невского Г.-Ю. Грабмюллер поместил в таблице перед летописным введением о первых русских князьях, оно же расположено, как и в П2Л, после введения перед Повестью о Довмонте.

#### Син. список П2Л

I. Летописное введение.

а) —

б) Начало Киева, легенда о Кию, Щеке и Хориве.

в) Приход Аскольда и Дира, Русская земля во времена этих князей.

#### Уваровский сборник

I. Летописное введение «Сказание от летописца» (л. 345—346 об.).

а) Перечисление русских князей от Аскольда до Владимира.

б) То же.

в) То же.

<sup>77</sup> Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken... S. 110—113, 120—121.

- |  |  |
|--|--|
| г) Приглашение варяжских князей Рюрика, Трувора и Синеуса. | г) То же.  |
| д) Начало рода Рюриковичей.                                | д) То же.  |
| е) Перечисление русских князей от Аскольда до Владимира.   | е) Нет (см. а).  |
| ж) Княжение Владимира.                                     | ж) То же.  |
| з) Перечисление сыновей Владимира.                         | з) То же.  |
| II. Житие Александра Невского.                             | II. Житие Александра Невского (л. 346 об.—353).          |
| III. Повесть о Довмонте в редакции П2Л.                    | III. Повесть о Довмонте в редакции П1Л (л. 353—356 об.). |

Летописное введение, рассказывающее о первых русских князьях, по последовательности эпизодов (как это видно из таблицы) и тексту в П2Л и Уваровском сборнике совпадает. Можно отметить только небольшие отклонения: а), е). Иногда в Уваровском списке дается краткий по сравнению с П2Л вариант сообщения, новых известий нет. Такое соответствие текстов делает закономерным предположение о существовании общего для Уваровского и Синодального списков оригинала текста летописного введения, который оба списка передали почти без изменений.

Житие Александра Невского в Уваровском списке и Син. списке П2Л Ю. К. Бегунов относит к 1-й группе 1-му виду I редакции, оба списка восходят к общему протографу.<sup>78</sup>

И только Повесть о Довмонте в Уваровском списке читается в отличной от Син. списка редакции — редакции П1Л. Следовательно, полное отождествление текстов второй части (псковской) Уваровского сборника и начала П2Л невозможно, но существование общего для них протографа бесспорно.

Г.-Ю. Грабмюллер считал, что этим протографом был Троицкий сборник. Это название не совсем удачно, так как создается неверное представление о характере протографа и отношениях между ним, Уваровским сборником и Син. списком П2Л. Общий для Уваровского сборника и Син. списка П2Л протограф представлял собою, полагает Г.-Ю. Грабмюллер, обычный сборник, составленный из самостоятельных произведений. О том, что протограф Уваровского сборника не был сборником со свободной подборкой произведений, но представлял собою тематическое и композиционное единство, говорит и манера переписки текстов в Уваровском сборнике: Житие Александра Невского и Повесть о Довмонте следуют здесь непосредственно за «Сказанием от летописца», не отделяются от него ни строкой, ни заголовком, ни большой киноварной буквой. Начинается Житие Александра на л. 346 об., здесь читается его первая строка: «Сыне Божий. Аз худый, грешный». Если бы переписчик пользовался разными источниками и сам делал подборку произведений, вряд ли бы он начал переписывать новое крупное произведение в последней строке листа. Вероятно, таким был его источник, не разделяющий летописные заметки и Житие Александра Невского на самостоятельные и не соотносимые друг с другом произведения. Этим источником мог быть «старый графограф, или летописец», так называл переписчик псковской части Уваровского сборника тот сборник, из которого он

<sup>78</sup> Бегунов Ю. К. Памятник русской литературы... С. 46—49, 65.

почерпнул сведения о «киевских и иных великих князьях». На л. 345 он еще раз пишет, что «сказание от летописца вза».

Г.-Ю. Грабмюллер полагал, что источник Уваровского сборника и Син. списка П2Л (Троицкий сборник) в Уваровском сборнике был переписан, а при составлении П2Л его материалы включались в летописный свод, т. е. менялась композиция сборника, его тип, но произведения не подвергались редакционной правке. На самом деле структура протографа никаких изменений не претерпела, только на каком-то из этапов переписки (либо Уваровского сборника, либо Син. списка П2Л) изменилась редакция Повести о Довмонте. Поскольку в тексте Повести о Довмонте П2Л по сравнению с редакцией Повести П1Л, к которой и принадлежит Уваровский список, есть явные следы обработки, то следует признать, что изменение текста Повести произошло именно в П2Л. Уваровский сборник может служить свидетельством того, что существовал летописец, начало которого было тождественно П2Л, а Повесть о Довмонте читалась в редакции П1Л.

## **10. Время создания Повести о Довмонте. Текстуальные совпадения Повести о Довмонте с псковскими летописными статьями как датирующий момент**

Первые исследователи Повести о Довмонте сходились в мнении о том, что она была составлена в XIV в., но веских доказательств существования Повести в XIV в. не приводили, их датировка Повести была гипотетичной.

А. Энгельман предполагал, что в начале XIV в. возникло Сказание о Довмонте, затем оно подверглось изменениям и уже в измененном виде вошло в псковские летописи. Когда — он не уточнял.<sup>79</sup> Н. И. Серебрянский, считавший первоначальной редакцию Повести П1Л, полагал, что «светская биография князя появилась не раньше второй половины—конца XIV в. и тогда же она была внесена в летопись», редакция П2Л явилась церковной обработкой Повести в XV в.<sup>80</sup> Датировки Н. И. Серебрянского придерживалось большинство исследователей, обращавшихся к изучению Повести о Довмонте.<sup>81</sup>

Вопрос о датировке был пересмотрен в работах Ю. К. Бегунова. Он, занимаясь текстологией Жития Александра Невского, невольно затронул вопрос и о времени составления Повести о Довмонте. Относя создание Особого Жития Александра Невского к 50-м гг. XV в., исследователь тем самым датировал и Повесть о Довмонте, так как все редакции Повести носят следы влияния Особого Жития.<sup>82</sup>

Г.-Ю. Грабмюллер, исследуя псковское летописание XIV—XV вв., также обратился к истории создания Повести. Он считает, что Повесть о Довмонте уже

<sup>79</sup> Энгельман А. Хронологические исследования... С. 49, 53—56, 74.

<sup>80</sup> Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. С. 274—275.

<sup>81</sup> Адрианова-Перетц В. П. Повесть о Довмонте // История русской литературы: В 10 т. М.; Л., 1945. Т. 2, ч. 1. С. 140; Скрипиль М. О. Литература второй четверти XIII века—1380-х годов // История русской литературы / Под ред. Д. Д. Благого. М.; Л., 1958. Т. 1. С. 165—166.

<sup>82</sup> Подробно аргументы Ю. К. Бегунова по датировке Особого Жития Александра Невского рассмотрены далее.

в третьей четверти XIV в. была известна составителю первого псковского свода 1368 г., который и включил ее в состав летописи. К редакции Повести П1Л, ПЗЛ, по его мнению, вторичной, он уже не обращался и не оговорил времени и условий ее появления.<sup>83</sup>

Противоречия в датировке разных редакций Повести о Довмонте во многом объясняются тем, что ее история изучалась только по текстам самой Повести. Исследователи не обращали внимания на связи Повести с другими произведениями псковской литературы, в том числе и с псковскими летописями, в составе которых Повесть дошла до нас в своей ранней редакции. Краткие замечания о сходстве отдельных выражений в Повести о Довмонте и в летописных статьях первой половины XIV в. (1323, 1341, 1343 гг.) содержат работы А. С. Орлова<sup>84</sup> и В. П. Адриановой-Перетц.<sup>85</sup> Наблюдения А. С. Орлова и В. П. Адриановой-Перетц о стилистической общности Повести и летописных заметок XIV в. использовал Г.-Ю. Грабмюллер, доказывая, что Повесть о Довмонте входила в состав первого летописного псковского свода 1368 г.

Обратимся к псковским летописям. В них можно выделить два периода совпадений с Повестью о Довмонте и заимствований из нее — 1323—1343, 1407—1410 гг.

В статьях 1323—1343 гг. находим самое большое число стилистических параллелей к Повести о Довмонте. Затем до начала XV в. выписок из Повести нет вообще, совпадения же в отдельных выражениях, очень редкие, могут объясняться не влиянием Повести, а традиционностью самих выражений.

Первая параллель к Повести о Довмонте читается под 6831 г. во всех летописях — П1Л, П2Л, ПЗЛ. Это небольшой фрагмент текста — описание выступления врага, состоящий из традиционных формул, однако в их псковском варианте.

#### ПЗЛ 6831 г.

Потом же паки немци за 8 недель, месяца мая въ 11 день, приидоша ко Пскову, загордевшеся, в силе тяжце, без Бога, хотяща пленити дом Святыя Троица: приидоша в кораблях, и в лодьях, и на конех, с пороць, из городы, и съ многым замышлением (с. 89) (*то же П1Л, П2Л*).

#### Повесть о Довмонте ПЗЛ

...местер земля Ризкиа <...> ополчившеся в силе тяжце, без Бога, и прииде ко Пскову в кораблях, и в лодьях, и на конех, и с пороки, хотя пленити дом Святыя Троица... (с. 85) (*то же П1Л*).

Второй фрагмент, очень похожий на предыдущий, находится в статье 6849 г.

#### ПЗЛ 6849 г.

На завтрса немци приидоша къ Изборску городу, загордевшеся, в силе тяжце, без Бога, с пороки, и с городы, и съ многым замышлением, и оступивше город Изборск, хотяще пленити дом святого Николы (с. 95).<sup>86</sup>

<sup>83</sup> *Grabmüller H.-J.* Die Pskover Chroniken... S. 114—121, 165—167.

<sup>84</sup> *Орлов А. С.* 1) Древнерусская литература XI—XVI вв. М.; Л., 1937. С. 227—230; 2) Героические темы древней русской литературы. М.; Л., 1945. С. 64—66.

<sup>85</sup> *Адрианова-Перетц В. П.* Повесть о Довмонте. С. 142.

<sup>86</sup> ПЗЛ дает самый распространенный вариант с повторением всех формул, входящих в статью 6831 г. В П1Л нет словосочетания «загордевшеся, в силе тяжце», в П2Л текст еще более краток.



Совпадения в летописных статьях и Повести в описании выступления неприятеля говорят о том, что существовала некая устойчивая традиция с определенным набором формул для изображения данной ситуации. Причем период ее действия был небольшим — в псковских летописях, изобилующих рассказами о военных столкновениях, из формул, встречающихся в Повести о Довмонте и в статьях 1323—1341 гг., будет использоваться только одна: «хотяще пленити», «хотя пленити».<sup>87</sup> Из формулы «загордевшеся, в силе тяжце, без Бога» останется более простой и традиционный вариант: «в силе велице».<sup>88</sup> Формула же, перечисляющая оснащение неприятельского войска — «в кораблях, и в лодьях, и на конех, и с пороки...», исчезнет совсем, останется обобщенный ее вид: «со многим замышлением».<sup>89</sup>

Безусловно, на совпадении только одного эпизода, даже части его, невозможно построить строгую схему зависимости друг от друга Повести и летописных рассказов. Более закономерным нам кажется следующий вывод: стилистическая близость, оперирование одним набором литературных формул в летописных статьях и Повести о Довмонте, ограниченность употребления этих формул периодом с 1323 по 1341 г. говорят о том, что летописные статьи второй четверти XIV в. и Повесть о Довмонте создавались приблизительно в одно время, в одном кругу книжников, придерживающихся определенных литературных вкусов, одной школы письма.

Этот вывод подтверждается и текстом статьи 6851 г., где рассказывается о походе псковичей и изборян к городу Медвежья Голова. Рассказ этот по тому, как развиваются события, и по словесному оформлению близок изображению первого похода Довмонта в Литву и содержит цитату из Повести — боевой призыв Довмонта.

ПЗЛ  
6851 г.

А немци скопивша силу, ополчився, погнаша вслед псковичь, хотяще яти руками князя Остафья и Ивана лютой смерти предати, а мужи псковичи мечи иссечи. И стаще псковичи боеви <...> и взяше прощение промежи себе и ркоша: «Братья мужи псковичи, не посоромим отец своих и дедов, кто стар, то отец, а кто млад, то брат; се же, братья, предлежит нам живот и смерть, потягнем за Святую Троицу и за святыя церкви, за свое отечество» (с. 97).<sup>90</sup>

Повесть о Довмонте  
ПЗЛ

...ополчився Гордении, и Гоиторт, и Люмби, и Югайло, и прочии князи, в семисот погнаша вслед Домонта, хотяще его руками яти и лютой смерти предати, а мужи псковичи мечи иссечи <...> Домонт же рече псковичем: «Братья мужи псковичи, кто стар, то отец, а кто млад, тои брат <...> се же, братья, нам предлежит живот и смерть; братья мужи псковичи, потягнете за Святую Троицу и за святыя церкви, за свое отечество» (с. 83—84) (то же ПЗЛ).

Влияние Повести о Довмонте на статью 6851 г. сказывается только в ПЗЛ, ПЗЛ. В ПЗЛ текст краток, в нем нет чтений, общих с Повестью. Является ли краткий текст ПЗЛ результатом редакторской правки или же, напротив, состав-

<sup>87</sup> См. 6877, 6916, 6971, 6988 гг.

<sup>88</sup> См. 6877, 6902, 6934, 6936, 6941, 6964, 6971, 6986 гг.

<sup>89</sup> См. 6871, 6877, 6988, 7010 гг.

<sup>90</sup> В ПЗЛ из-за дефекта рукописей часть эпизода не читается.

витель протографа П1Л, ПЗЛ распространил краткий рассказ литературными формулами по типу Повести о Довмонте?

В известиях до второй половины XV в. все три псковские летописи восходят к общему протографу, но текст протографа передан в летописях с разной полнотой и точностью. Более близкими между собой оказываются П1Л и ПЗЛ; П2Л значительно отклоняется от них в передаче общих для всех летописей сведений.<sup>91</sup> Во всех статьях первой половины XIV в. П2Л заметны следы деловой обработки; ее текст по сравнению с ПЗЛ, П1Л более сжат, стилистически прост, краток. При правке текста исчезли многие факты, живые детали, которые могли быть записаны только современником. Поэтому есть все основания признать, что ПЗЛ, П1Л за первую половину XIV в. сохранили более полно и точно древнюю редакцию текста летописи.<sup>92</sup> Именно в ПЗЛ, П1Л читается самое большое число текстуальных параллелей к Повести, не только тех, что приводились, но и других, правда, менее ярких. Итак, общий репертуар литературных формул, стилистическое сходство летописных статей и Повести о Довмонте, а также заимствование из нее (боевой призыв Довмонта) доказывают существование Повести или же составление ее во второй четверти XIV в. Определить, к какой редакции принадлежал этот вид Повести, трудно, так как чтения, общие для летописных статей и Повести, находятся в тех ее эпизодах, которые во всех редакциях имеют один вид.

Явные следы знакомства с Повестью о Довмонте составителей летописных статей 1407—1410 гг. остались только в П1Л, ПЗЛ. И тип связи Повести со статьями этих лет иной: это уже не стилистическое сходство, выражающееся в четких параллелях небольших фрагментов.

Одна из интересных в литературном отношении особенностей П1Л, ПЗЛ за эти годы — обращение к псковской истории, напоминание о сходных событиях минувших дней, что совершенно не характерно для псковских летописей. На протяжении XIV—XV вв. псковские летописцы ни разу не вспоминают об исторических событиях прошлого, только в статьях 6915—6918 гг. мы встречаем сопоставление современных событий с событиями времен Александра Невского, Довмонта и Давыда. Это даже не развернутое сравнение, а краткая отсылка, но и такого типа «связи» с прошлым — явление редкое.

В статье 6915 г., описывая поход Константина Дмитриевича и псковичей к Порху, летописец вспоминает: «...не бывало войны псковичам там в ыняя розрятья, только князь Домонт и потом князь Давыд со псковичи тамо воеваше» (ПЗЛ, с. 114; то же П1Л, с. 30). Видимо, летописец имел в виду поход Довмонта в Поморье, о котором пишется только в Повести П1Л, ПЗЛ и о значении которого автор Повести говорит словами Особого Жития Александра Невского: «И славна бысть вся земля ею во всех странах страхом грозы храбрства великого князя

<sup>91</sup> О сокращении в П2Л протографа псковских летописей см.: *Насонов А. Н.* 1) О списках псковских летописей. С. XLX—XLVI; 2) Из истории псковского летописания. С. 272, 284.

<sup>92</sup> В тексте псковских летописей первой половины XIV в. Г.-Ю. Грабмюллер выделяет особый слой повествования, историко-литературные рассказы, отличительные признаки которых — детальность изображения, законченность формы, тематическая определенность (внешнеполитические отношения с Литвой, Орденом, Новгородом). Он отмечает черты вторичности П2Л в статьях 6835, 6849, 6856 гг. (*Grabmüller H.-J.* Die Pskover Chroniken... S. 154—166).

Дмитрея, и зятя его Домонта, и мужь ею новгородцов и псковичь» (ПЗЛ, с. 84; то же ПЛ, с. 4).

В статье 6915 г., но уже в рассказе о битве на Лозоговицком поле, после подробного изображения боя, перечисления жертв летописец замечает: «Сее бысть побоище сильно, яково же бысть Ледовое и у Раковора» (ПЗЛ, с. 115—116; то же ПЛ, с. 31). Это замечание вновь отсылает нас к редакции Повести ПЛ, ПЗЛ, ибо в Повести из ПЗЛ читается сообщение о походе, которое не дает представления о значительности сражения у Раковора.

Самым интересным для истории Повести о Довмонте является факт заимствования из нее в статью 6917 г. ПЗЛ похвалы, которая теперь адресуется Даниилу Александровичу. Обратной зависимости не может быть по следующим причинам. Во-первых, в Повести о Довмонте похвала является соединением из разных фрагментов Особого Жития Александра Невского. В похвале Даниилу Александровичу повторены все те изменения, которые были внесены в похвалу Довмонту по сравнению с Особым Житием. Во-вторых, в похвале Даниилу Александровичу из Повести о Довмонте заимствуется только та часть, где перечисляются христианские добродетели князя. Она обрывается на фразе, которая в Повести вводит новый оборот из Особого Жития, прославляющий Довмонта-полководца, храброго воина, явно не подходящий к деятельности Даниила. В похвале Даниилу Александровичу далее следует фраза о любви псковичей к князю, аналогичная той, что читается в характеристике Александра Тверского под 6835 г. псковских летописей. Затем вновь начинаются совпадения с Повестью о Довмонте в описании погребения князя. Таким образом, характеристика Даниила Александровича как примерного христианина и описание его погребения смонтированы на основе Повести о Довмонте и рассказа об Александре Тверском.

#### Похвала Даниилу Александровичу

Тоя же весны, в великое говение, на страстной неделе, в великий четверг, преставися во Пскове князь Данило Олександровичь, месяца априля в 4, на память святого отца Иосифа. Бысть тогда во Пскове туга и печаль по благолюбивом князи:<sup>93</sup> бяше бо боголюбець, показася в мире приветлив, церкви украшаа, попы и нищаа любя, вся праздники честно проводя, чернца и нищаа любя и кормя, милостыню даа сиротам и вдовицам. Яко же рече Исая пророк: «Князь во стране уветлив, и боголюбив, страннлюбцець, кроток и смирен, по образу Божию; Бог мира не аггелом любит, но человеком ущедряет, показуеть милость свою на мире». И прославиша имя князей наших. Тако же и сей князь Данило бяше бо в любовь псковичем.<sup>94</sup>

#### Похвала Довмонту

Сей же бе князь не одином храборьством показан бысть от Бога, но и боголюбець показася, в мире приветлив, и церкви украшаа, и попы и нищаа любя, и вся праздники честно проводя, и попы и чернца кормля, и милостыню даа и сиротам и вдовицам. Яко же рече Исая пророк: «Князь благ въ стране, уветлив, боголюбив, страннлюбцець, кроток, смирен, по образу Божию; Бог бо мира не аггелом любить, но человеком щедря, си ущедряеть и показуеть милость Свою на мире». И прославися имя князей наших во всех странах...

<sup>93</sup> Ср. с рассказом об Александре Тверском: «Тогда бяшеть во Пскове туга и печаль и молва многа по благолюбивом князи Александре» (ПЗЛ, с. 91).

<sup>94</sup> Ср. с рассказом об Александре Тверском: «...зане князь Александр добротою и любовью в сердци пскопичем» (ПЗЛ, с. 91).

И бысть тогда жалость мужем, и женам, и малым детем по боголюбивом князе Даниле; и проводиша его все поповство, и положиша ѿ в соборней церкви, в Святей Троици съ псалмы и песньми (ПЗЛ, с. 117—118).

Бысть же тогда жалость велика въ Плескове мужем, и женам, и малым детем по добром господине, благоверном князи Тимофее...

...и проводиша его все поповство...

...положиша ѿ в Святей Троици с похвалами, и песньми, и пении духовными (ПЗЛ, с. 87)

(то же ПЛ).

Но похвала Даниилу Александровичу, составленная по мотивам похвалы из Повести о Довмонте, читается только в ПЗЛ. Естественно возникает вопрос: не поздняя ли это редакторская вставка?

Включение в текст летописи распространенной похвалы князю — случай исключительный со времен Довмонта. Псковские летописи очень скупы на похвалы своим князьям. О симпатиях псковичей можно судить только по тому, как долго князья удерживались в Пскове, и кратким замечаниям летописцев, выражающих сожаление по поводу кончины князя или его отъезда из Пскова.

На фоне такого беспристрастного отношения к своим князьям похвала Даниилу Александровичу звучит необычно, тем более что она логически не вытекает из рассказа о его деятельности в Пскове. Даниил Александрович в 1401 г. был послан в Псков наместником великого князя Василия Дмитриевича. Наместничество Даниила не было отмечено какими-то особенными событиями. Тон сообщений о нем ничем не отличается от нейтральных записей о деятельности других князей. Летописцы нигде не подчеркивают роли князя Даниила, не приписывают исключительно его уму и таланту те победы, которые одержали псковичи во главе с князем. Всегда рядом с Даниилом стоят посадники и князья, разделяющие с ним инициативу, успех, славу.

Но в похвале Даниилу Александровичу не прославляются его ратные подвиги и политические заслуги, ее смысл иной, чем в Повести о Довмонте. Запись о смерти князя в том виде, в каком она читается в ПЗЛ, по структуре и стилистике представляет традиционный летописный некролог: сообщение о смерти, упоминание о печали Пскова, характеристика князя как примерного христианина, сообщение о погребении.<sup>95</sup>

В исследованиях о псковских летописях неоднократно отмечалось, что основная работа по собиранию летописного материала проводилась при Троицком соборе.<sup>96</sup> И в статьях первого десятилетия XV в. ПЛ, ПЗЛ есть ряд свидетельств того, что их составитель был тесно связан с Троицким собором.<sup>97</sup> В труде книжника, связанного с Троицким собором, естественно и объяснимо появление торжественной записи о погребении князя. Даниил Александрович был третьим князем, погребенным в Троицком соборе, до него здесь были похоронены Довмонт и в 1348 г. Юрий Витовтович. К тому же гроб Даниила Александровича

<sup>95</sup> См.: Еремин И. П. Киевская летопись как памятник литературы // Литература древней Руси. М.; Л., 1966. С. 115.

<sup>96</sup> Насонов А. Н. Из истории псковского летописания. С. 291—293; Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken... S. 166, 184—191.

<sup>97</sup> В ПЛ, ПЗЛ читаются подробное известие о поднятии нового креста на Троицкий собор (6910 г.), сообщение о смерти в бою старосты Троицкого собора (6915 г.), владычных подъездах (6919 г.) и т. д.

был поставлен «подле гроба» Довмонта, «в головах» (см.: РНБ, собр. Погодина, № 901, л. 242 об.). Все три записи о кончине князей и их погребении близки друг другу. Это первый аргумент в пользу того, что некролог Даниилу Александровичу с заимствованиями из Повести о Довмонте в редакции П1Л, ПЗЛ появился в летописи в первое десятилетие XV в.

Второй аргумент. Некролог Даниилу Александровичу — это не единственный пример обращения к произведениям прошлых лет. В статьях первого десятилетия XV в. читается несколько историко-литературных реминисценций, что совершенно не характерно для стиля псковских летописей иных периодов.<sup>98</sup> Если бы редактор или автор работал в другое время, его необычная историко-литературная манера повествования, интерес к прошлому проявились бы и в других статьях летописи. Но ни разу на страницах псковских летописей второй половины XIV—XV в. не встретятся исторические и литературные параллели. Ограниченность во времени исторических сравнений и литературных интерполяций говорит о том, что они принадлежат не редактору позднего времени, а современнику, составляющему летопись вскоре после описываемых событий.

Третий аргумент в пользу первичности статей с некрологом Даниилу Александровичу и сопоставлениями из Повести о Довмонте дает нам сравнение всех псковских летописных текстов первого десятилетия XV в. 1406—1410 годы — это время обострения отношений Пскова с Литвой и Орденом, постоянных военных столкновений, которые завершились мирным договором 1410 г. Освещение этих событий в каждой из псковских летописей имеет свой оттенок политического, стилистического, фактического характера, хотя все летописи составлены на единой основе.

Г.-Ю. Грабмюллер выделяет свод 1410 г. и считает, что его тенденции и настроение точнее передает П2Л.<sup>99</sup> Статьи первого десятилетия не сравнивались Г.-Ю. Грабмюллером в полном объеме, они рассматривались в основном с точки зрения отражения в них новгородско-псковских отношений. Другие расхождения, которые никоим образом не могут быть объяснены про- или антиновгородской позицией редактора, во внимание не принимались. Несмотря на это, думается, что Г.-Ю. Грабмюллер отчасти прав, считая, что в 1410 г. завершился один из этапов псковского летописания. Политическими мотивами и историческими поводами для составления свода были события 1406—1410 гг., вызвавшие осознание внешнеполитической самостоятельности Пскова, который один, «опрочь Новгорода», защищал западные границы, вступил в дипломатические отношения с Литвой и Орденом и добился заключения с ними мирного договора. Однако выводы исследователя относительно того, что эта редакция летописи лучше сохранилась в П2Л, не всегда убедительны.

П1Л и особенно ПЗЛ богаче фактами.<sup>100</sup> Но даже в том случае, когда информативная наполненность текстов П1Л, П2Л и ПЗЛ одинакова, они не идентичны.

<sup>98</sup> В статьях 1406—1410 гг. сказывается влияние в основном двух произведений псковской письменности, входящих в летопись, — Повести о Довмонте (некролог Даниилу Александровичу, исторические сопоставления, предполагающие знание Повести, оживление традиций Повести в описании военных эпизодов) и Повести об Александре Тверском (некролог Даниилу Александровичу, характеристика Константина Дмитриевича в статье 6915 г.).

<sup>99</sup> *Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken...* S. 117—184.

<sup>100</sup> П1Л и ПЗЛ дают следующие дополнительные сведения по сравнению с П2Л. Статья 6914 г.: известия о том, что немцы во время осады Воронича «наметаша <...> 2 лодьи» детских

Работая с одним и тем же фактическим материалом, П2Л и П1Л, ПЗЛ расходятся в его пересказе. П2Л деловита, сжата, статьи ПЗЛ, П1Л пространны, литературны, именно здесь читаются историко-литературные параллели.

Информационная полнота, обстоятельность, значительность тона, литературные реминисценции и исторические сравнения ПЗЛ, П1Л ставят перед необходимостью более внимательно отнестись к вопросу о том, в какой из редакций летописи — ПЗЛ, П1Л или П2Л полнее отразился их общий протограф.

Итак, летописные тексты вносят определенные поправки в датировку Повести о Довмонте. Статьи 1323—1343 гг., содержащие текстуальные и стилистические соответствия с Повестью о Довмонте, позволяют говорить о том, что она существовала во второй четверти XIV в., но отнести ее к одной из известных нам редакций нет возможности. Текстуальные совпадения Повести о Довмонте и статей 1406—1409 гг. ПЗЛ, П1Л позволяют утверждать, что Повесть в редакции П1Л с заимствованиями из Особого Жития Александра Невского существовала уже в первом десятилетии XV в. Факт заимствования из Повести является серьезным датирующим моментом и косвенно обуславливает датировку Особого Жития Александра Невского, литературного источника Повести о Довмонте.

## 11. Особая редакция Жития Александра Невского и время ее создания

Время появления Особого Жития Александра Невского до сих пор было основным датирующим моментом Повести о Довмонте. Поскольку Особое Житие Александра повлияло на все редакции Повести, то сама Повесть не могла быть составлена ранее своего литературного образца.

В. Мансикка колебался в датировке Особого Жития Александра, сомневаясь, к какому из двух столетий, XV или XVI, его отнести. По его мнению, Особое Житие Александра большую часть своего содержания заимствовало из С1Л, поэтому появилось не ранее этой летописи, но еще до эпохи митрополита Макария,

трупов; о псковском посольстве в Литву; о том, что во главе изборян в походе на Ржев и Великие Луки был Семен; о смерти Нестера Скеккановича; уточнение дней похода, состава войска магистра. ПЗЛ рассказывает, кроме того, о битве велиян с немцами у реки Великой. Статья 6915 г.: описание сражения на Серце; перечисление жертв в битве под Киремпе; дата похода Константина Дмитриевича на немцев. В ПЗЛ есть известие о строительстве стены в Кремле, о ценах на зерно, сено. Статья 6916 г.: боевой призыв Есипа Котовича; время битвы ворончан с немцами; расхождение с П2Л в числе убитых. ПЗЛ, кроме того, сообщает о трофеях ворончан. Статья 6917 г.: более подробный рассказ о неудачной попытке псковичей отразить нападение (второе) немцев. Статья 6918 г.: статья о заключении мира с Литвой и Орденom различна во всех трех летописях. П1Л говорит лишь о договоре с Орденom; П2Л кратко информирует о поездке в Киремпе и соглашении с Орденom, затем о посольстве к Витовту и миру с Литвой. В ПЗЛ последовательность переговоров обратная: сначала мир с Витовтом, потом с Орденom. Не совпадают и тексты. Говоря о послах к Витовту, ПЗЛ называет Федоса, Фефилова сына, Селивестра Левонтьевича, а П2Л — посадника Якима, Терентия Фоминича, Сидора Дедькова. Иначе изображается и процесс мирных переговоров с Орденom. ПЗЛ пишет о заключении двух договоров — 20 июля состоялся съезд послов в Киремпе и Изборске, где псковичи «взяша мир по старине, по псковской воли, по новгородскому доскончанью», а через неделю подписывается новый договор, уже без Новгорода. П1Л и П2Л не передают этих деталей в отношениях между Псковом, Новгородом и Орденom.

так как, по словам В. Мансикки, данная редакция Жития отличается «краткостью», отсутствием «чудесного элемента» и «невероятных эпизодов», «чужда риторических прикрас». Кроме С1Л автор Особой редакции Жития имел под рукой какой-то список Первой редакции, с которым он сверял текст своего ближайшего источника.<sup>101</sup> Серьезных текстологических аргументов в пользу первичности текста Жития С1Л В. Мансикка не приводит, его утверждение о зависимости Особой редакции от С1Л гипотетично, невозможность обратной связи (Особая редакция — источник С1Л) не доказана.

В отличие от В. Мансикки, Н. И. Серебрянский относил создание Особого Жития Александра к более раннему периоду — XIV в., так как считал, что оно не зависит от С1Л, являясь компиляцией на основе церковно-летописного Жития Александра (так он называл редакцию XIII в., Первую, по терминологии Ю. К. Бегунова) и не сохранившейся в рукописной традиции светской биографии князя. Датированным моментом Особого Жития является у Н. И. Серебрянского время создания Повести о Довмонте, которая, по его наблюдениям, должна быть составлена не позже конца XIV в.<sup>102</sup> Точку зрения Н. И. Серебрянского на отношения между разными редакциями Жития и их датировку разделял В. Л. Комарович.<sup>103</sup>

Н. И. Серебрянскому и его последователям возражал Ю. К. Бегунов. В целом разделяя взгляды В. Мансикки на историю текста Особой редакции Жития, он уточняет датировку Особого Жития и подробно анализирует его отношения с другими редакциями. Как и В. Мансикка, Ю. К. Бегунов полагает, что Особая редакция Жития Александра Невского (Третья, по Ю. К. Бегунову) не могла возникнуть раньше 40-х гг. XV в. После текстологического изучения разных редакций Жития Александра он пришел к выводу, что главными источниками Особой редакции Жития были, во-первых, 1-й вариант Первой редакции (Синодальный список П2Л, Уваровский 279, Барсова 413, список из собрания Олонечкой семинарии № 15), во-вторых, 2-й вариант Второй редакции, т. е. Житие из С1Л.<sup>104</sup>

Зависимость Особой редакции Жития от Жития С1Л сказывается, по мнению Ю. К. Бегунова, в четырех фрагментах: 1) предисловие «О велице князе»; 2) перечисление стран, в которых Александр Невский прославился своими победами; 3) описание похода «в страну Ямскую»; 4) рассказ о Ярославле Всеволодовиче.<sup>105</sup> Обратимся к тем аргументам, которые выдвигает Ю. К. Бегунов при доказательстве того, что данные фрагменты текста Особого Жития заимствованы именно из С1Л.

Сопоставив тексты Предисловия в трех редакциях Жития (Особой, С1Л, Лихачевской), Ю. К. Бегунов приходит к следующему заключению. «Из сопоставления текста очевидно, что 2 вар. 2 ред. (С1Л. — В. О.) Жития зависит от первоначального текста (Первой редакции. — В. О.), а 3 вар. 2 ред. (Лихачевский список. — В. О.) зависит от архетипа списков А и П 3 ред. (см. чтение «тезо-

<sup>101</sup> Мансикка. Житие Александра Невского. С. 103—107.

<sup>102</sup> Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. С. 196—200.

<sup>103</sup> Комарович В. Л. Повесть об Александре Невском // История русской литературы. М.; Л., 1946. Т. 2, ч. 1. Гл. II, § 4. С. 51, 52; Областное летописание XI—XV веков. Ч. 2. Гл. 1. Рук. список ИРЛИ, р1, В. Л. Комарович, оп. № 12, № 388. С. 233—248.

<sup>104</sup> Begunov Ju. K. Die Vita des Fürsten Aleksandr Nevskij... S. 101.

<sup>105</sup> Ibid.

именного»). Все Предисловие „О велицем князе...“, которое возникло под пером составителя 2 вар. 2 ред., подражает в строе Предисловию 1 ред.: первые строки „О велицем князе...“ напоминают аналогичные строки „О Господе Бозе...“, и переход от Предисловия к Житию князя в 3 ред. „ему же бяше Бог лета приложил по его правде, угодби ему дни чести и славу ему“ напоминает следующее выражение 2 ред. (какой вид? — В. О.): „и умножиши же Бог живота великому князю Александру Ярославичю, бе бо любя чин священъский“». <sup>106</sup>

С комментариями и выводами Ю. К. Бегунова согласиться невозможно. Воспроизведем его сопоставление текстов на с. 96, лишь немного сократив раздел различий.

**Предисловие Третьей  
редакции  
(Особая)**

О великом<sup>1</sup> князе нашем и умнем,<sup>2</sup> и о крепкомысленем,<sup>2</sup> и о храбром, тезоименитаго<sup>3</sup> царя Александра Македонскаго, и подобник царю Алевхису, крепкому и храброму. Сице же бысть повесть о князе велицем Александре Ярославичи, ему же бяше Бог лета приложил по его правде, угодби ему дни и чести и в славу ему.

**Предисловие Второй  
редакции, третий вид  
(Лихачевская)**

О велицемъ князе нашем и умнем и о крепкомысленом, о храбром тезоименнаго царя Александра Макидоньскаго и подобник царю Алевхысу крепкому и храброму. Сице же бысть повесть о князе велицем Олександре Ярославиче, ему же бяше Бог лет приложил по его правде, угодби бо ему Бог дни и чести въ славу ему.

**Предисловие Второй  
редакции, второй вид  
(С1Л)**

О велицем князе нашем Александре Ярославичи, о умном и о крепкомысленом,<sup>1</sup> о храбром тезоименитнаго царя Александра Макидоньскаго, подобник царю Алехвысу крепкому и храброму. Сице бысть повесть о нем, ему же бяше Бог лета приложил по его правде. И угодби ему Бог дни в чести въ славу ему.

<sup>1</sup>велицем АПТ. <sup>2</sup>крепкомысленем АТ; кротком мысленем П. <sup>3</sup>тезоименнаго АП.

<sup>1</sup>кротком и смысленом ТБСВ; кротком смыслено Ц.

Сопоставление текстов Предисловия доказывает только одно: они очень близки друг другу, почти идентичны, причем Особая редакция имеет больше соответствий с Лихачевской, чем С1Л. Непонятно, на каком основании Ю. К. Бегунов делает вывод о том, что Предисловие возникло под пером автора именно С1Л. Почему это предисловие не мог написать автор Особой или Лихачевской редакций Жития? Исследователь не указывает ни одного первичного, по сравнению с Особой и Лихачевской редакциями, чтения в данном фрагменте С1Л.

Такие же вопросы возникают и при рассмотрении других примеров текстуальной зависимости Особой редакции Жития от С1Л, приводимых Ю. К. Бегуновым, и его выводов. Не доказана Ю. К. Бегуновым и вторичность, по сравнению с С1Л, рассказа о походе «на страну Ямскую» в Особой редакции. По мнению Ю. К. Бегунова, этот факт самоочевиден и не требует аргументации: «Зависимость текста 3 ред. от 2 вар. 2 ред. Жития Александра Невского особенно бросается в глаза в следующем примере» (следует сопоставление текстов).<sup>107</sup> Однако сличение приводимых Ю. К. Бегуновым отрывков убеждает

<sup>106</sup> Ibid. S. 97.

<sup>107</sup> Ibid. S. 100.



лишь в том, что в тексте С1Л соединяются чтения Жития Н1Л младшего извода и Лихачевской редакций. Демонстрируется близость текстов, но не доказываются первичность или вторичность одного из них.

Приведем еще одну таблицу текстуальных сопоставлений из статьи Ю. К. Бегунова (с. 97—98).

**Третья редакция**

**(Особая)**

Его же имя<sup>1</sup> слышано бысть во всех странах от моря Варяжского и<sup>2</sup> до моря Понтыского,<sup>3</sup> до страны Тиверския,<sup>4</sup> об ону страну гор Гаватьских,<sup>6</sup> даждь и до Рима великаго.

<sup>1</sup>Доб. славно Г. <sup>2</sup>Нет АУ, Т. <sup>4</sup>Тивириядския Т. <sup>3</sup>Гатаватских А, Савацких Л, Саватийских Т.

**Вторая редакция третий вид**

**(Лихачевская)**

И нача слыти имя Александрово по всем странам от моря Варяжского и до моря Понтыского и до моря Хупожского и до страны Тиверския и до гор Араратских и обону страну моря Варяжского и гор Аравитских, даже и до Рима великаго.

**Вторая редакция второй вид**

**(С1Л)**

И нача имя слыти великаго князя Александра Ярославича по всем странам от моря Варяжского и до моря Понтыского и до моря Хупожского, и до страны Тивирския, и до гор Араратских, об ону страну моря Варяжского и гор Аравитских, даже и до Рима великаго.

**Первая редакция и Вторая редакция**

**первый вид**

**(Н1Л младшего извода)**

И нача слыти имя его<sup>1</sup> по всем странам и до моря Египетского<sup>2</sup> и до гор Араратских<sup>3</sup> и обону страну моря Варяжского и до великаго<sup>4</sup> Риму.<sup>108</sup>

<sup>1</sup>Александрово Н1Л. <sup>2</sup>Хупожского Н1Л. <sup>3</sup>Аравитских Н1Л. <sup>4</sup>Самого Н1Л.

Комментарий к сопоставлению текстов таков: «Вторичный характер текста 3 ред. доказывает по меньшей мере искаженное „Гатаватских“ вместо „Араратских“; весь отрывок, без сомнения, заимствован из 2 вар. 2 ред. Жития».<sup>109</sup> Вызывает возражение предположение Ю. К. Бегунова, что «Гатаватских» следует считать испорченным вместо «Араратских». Прежде всего, непонятно, почему Ю. К. Бегунов берет чтение списка А — «Гатаватских», а не чтения других списков Особой редакции — «Гаватьских, Савацких, Саватийских» и противопоставляет его чтению «Араратских». В данном случае нужно брать более широкий контекст, учитывая предложное сочетание «об ону страну гор Гаватьских», и искать в С1Л параллель с тем же предложным сочетанием — «об ону страну <...> гор Аравитских». Но дело даже не в этом. Географические опреде-

<sup>108</sup> Ю. К. Бегунов дает разночтения только по Н1Л младшего извода, но в данном случае представляют интерес разночтения списков Первой редакции Жития Александра, так как именно они объясняют некоторые чтения в С1Л и Лихачевской редакции. Например: 1. Александрово Л; великаго князя Александра Ярославича АВАР<sup>О</sup>, Александрово Пг. 2. Чтение «Египетского» исправлено Ю. К. Бегуновым по спискам БР, в основном списке Первой редакции, Синодальном 154 — Пс, читается Хонужского, то же У, Хуложского Л, Пешеского АВАР, Вонтейского О, Пешского Пг. 3. Аравицких Л, Аравитских АВАР<sup>О</sup>ПгБР. Разночтения даются по публикации текста Жития Александра Невского в книге: Бегунов Ю. К. Памятник русской литературы... С. 173.

<sup>109</sup> Бегунов Ю. К. Die Vita des Fürsten Aleksandr Nevskij... S. 98.

ления «Арагатские», «Аравитские» достаточно хорошо известны, их трудно не понять и осмыслить название гор как «гор Гаватьских», «гор Савацких». Скорее, наоборот, встретившись с непонятным географическим названием «гор Гаватьских», «гор Савацких», переписчик исправил его на известное и знакомое «гор Аравитских».

В анализируемом фрагменте можно проследить процесс контаминации чтений Особой и Первой редакций в тексте Жития СІЛ и Лихачевской редакции (в этом отрывке обе редакции идентичны, вопрос о том, какая из редакций первична, мы не затрагиваем, его нужно решать на более широком материале). Начало текста в СІЛ и Лихачевской редакциях совпадает с Первой редакцией (чтение «Александрово» дают списки *Пг, Л*): «И нача слыти имя Александрово по всем странам...». Далее во всех редакциях идет определение границ распространения славы Александра. Составитель СІЛ (Лихачевской), а его характеризует стремление соединить с максимальной полнотой все сведения об Александре, избирает вариант Особой редакции, ибо она полнее, логичнее определяет границы — «от» и «до», в Первой же редакции нет звена «от»: «...о т о р я В а р я ж ь с к а г о и д о м о р я П о н т е с к а г о». Но в звене «до» к перечислению морей он присоединяет и чтение Первой редакции (чтение «Хуложьского» дает сп. *Л, «Хонужьского» — Пс, У*): «...и до моря Хуложьского...». Закончив перечень морей, он обращается к перечислению границ на суше, до которых дошла слава о храбрости Александра; первое чтение берет из Особой редакции, второе — из Первой редакции: «...и д о с т р а н ы Т и в е р ь с к ы я и д о г о р А р а г а т с к и х...». Теперь весь перечень «до» закончен, начинается новый оборот «об ону страну». Вначале составитель следует Первой редакции, затем Особой, переосмысляя незнакомое чтение «Гаватьских» или «Савацких»: «...и об ону страну моря Варяжьского и г о р А р а в и т ь с к и х даже и до Рима великаго». Таким образом, в СІЛ—Лихачевской редакции не потерялось ни одного звена в перечислении, ни одного члена в звене.

Такое толкование текста СІЛ—Лихачевской редакции может показаться субъективным, но оно подкрепляется и другими наблюдениями. Первичность Особой и Первой редакций Жития проявляется в цельности, осмысленности, особой логике перечисления тех стран, где «нача слыти имя Александрово». В Первой редакции Жития границы распространения славы об Александре обозримы и объяснимы: на юге — до моря Каспийского и гор Арагатских (отношения с Золотой Ордой), на западе — за Балтийским морем (победа над шведами и немецкими рыцарями) и до Рима (отношения с папой Римским). В Особой редакции перечисление стран в меньшей степени поддается объяснению, но и в нем можно найти свою логику, пространственную, проследить за движением взгляда: от Балтийского до Черного моря, до Палестины, по ту сторону Гавата<sup>110</sup>

<sup>110</sup> Интересная параллель к чтению Особой редакции Жития Александра «об ону страну гор Гаватьских, даждь и до Рима великаго» имеется в Откровении Мефодия Патарского, известного на Руси уже с XII в. Ход мировой истории распределен в Откровении на семь тысячелетий; в седьмом тысячелетии, согласно Откровению, начнется нашествие сыновей Измаила, которые дойдут до Рима и Говата великого. Так — Говат, Гават, Гаваон — передано в славянских переводах греческое Γαβαῶν, Γαβαῶν (см.: *Истрин В. М.* Откровение Мефодия Патарского и апокрифические видения Даниила в византийской и славяно-русской литера-

и до Рима. В С1Л перечисление хаотично, лишено единой точки видения: до Черного и Каспийского морей, Палестины, Арарата, за морем Варяжским и горами Аравийскими и до Рима.

Столь подробное рассмотрение статьи Ю. К. Бегунова необходимо, чтобы показать неубедительность его текстологических выводов о зависимости Особой редакции Жития от С1Л. Все три примера, приводимые Ю. К. Бегуновым как доказательство этой зависимости, демонстрируют лишь близость текстов, но не вторичность Особой редакции по отношению к С1Л.

Датировка Особой редакции Жития Александра выглядит у Ю. К. Бегунова очень конкретно: Житие появилось не ранее своего источника — С1Л, т. е. 40-х гг. XV в., и не позднее 1464 г. Именно в это время автор свода 1464 г., протографа П1Л, ПЗЛ, делает вставки из Особого Жития Александра в первоначальный текст Повести о Довмонте, который дошел до нас в П2Л. Эта редакция Повести — П2Л свободна, по мнению Ю. К. Бегунова, от влияния Особого Жития Александра.<sup>111</sup>

Однако весь ход рассуждений Ю. К. Бегунова о времени создания Особой редакции Жития строится на неверных посылах: 1) на недоказанном выводе о зависимости текста Особой редакции от С1Л; 2) на ошибочном утверждении, что в Повести о Довмонте П2Л нет заимствований из Особой редакции Жития Александра и что они были сделаны только автором протографа редакций П1Л, ПЗЛ в середине XV в.

Обзор основных работ, в которых подробно обсуждается вопрос о времени создания Особой редакции Жития Александра Невского и ее отношениях с другими редакциями, показывает, что исследователи текста Особой редакции Жития не приводят веских аргументов, доказывающих ее составление в XV в. В текстологии Жития Александра Невского по-прежнему остается много нерешенных проблем, одна из них — проблема взаимоотношений Первой, Особой, Лихачевской редакций и редакций С1Л, Н1Л младшего извода. Решение этой проблемы невозможно без учета истории текста Повести о Довмонте, в частности, следующих фактов.

1. Все три редакции Повести о Довмонте — П1Л, П2Л, ПЗЛ — имеют заимствования из Особого Жития Александра.

2. С1Л и Н4Л включают в свой состав обработку Повести о Довмонте в редакции П1Л. В обоих летописях — С1Л и Н4Л, а значит, и в их общем про-

---

туре: Исследование и тексты. М., 1897. С. 26, 57, 67 — греческий текст; с. 93, 108, 121 — славянский текст). Ближе всего к чтению Особой редакции Жития Александра чтение из русской интерполированной редакции Откровения: «И выйти им еще единою на последних летех 7 тысящи и попленити им вся земля, и дойдут до Рима и побежени будут дважды от римлян, а в 3 ряд Рим возмут, а иных не возмут и идут до Гавата великаго, иже есть за Римом» (Там же. С. 121). Близкий цитированному текст читается и во второй редакции Повести о двенадцати снах Шахаиши, на которую оказало влияние Откровение Мефодия Патарского в интерполированной редакции (Там же. С. 248). К какому времени относится составление русской интерполированной редакции, В. М. Истрин затруднялся определить, условно отнес ее к XV в., хотя источники интерполированной редакции существовали издавна (Там же. С. 241—242). Благодарю Е. В. Литвинову за указание на возможную параллель из Откровения Мефодия Патарского к чтению «Гаватьских».

<sup>111</sup> *Begunov Ju. K. Die Vita des Fürsten Aleksandr Nevskij... S. 101.*

тографе имеются два (из трех) фрагмента Повести с заимствованиями из Особого Жития Александра: под 6776 г. здесь читается рассказ о походе Довмонта в Поморье, под 6780 г. — рассказ о походе магистра на Псков. Следовательно, и Повесть о Довмонте в редакции П1Л, и Особая редакция Жития Александра существовали до 40-х гг. XV в., времени составления протографа С1Л и Н4Л.

3. В статье 6917 (1409) г. ПЗЛ читается некролог Даниилу Александровичу, содержащий цитаты из похвалы Довмонту, которая в свою очередь является компиляцией текстов из Особого Жития Александра. Есть все основания признать, что некролог Даниилу Александровичу был написан современником князя, книжником Троицкого собора, и включен в текст летописи в начале XV в. Некролог Даниилу Александровичу — еще одно свидетельство того, что Повесть о Довмонте в редакции П1Л с заимствованиями из Особого Жития Александра была известна псковским писателям в первом десятилетии XV в. Следовательно, само Особое Житие Александра существовало уже до этого времени.

## 12. Псковские летописные редакции Повести и Проложное Житие Довмонта

Проложное Житие Довмонта известно по двум пергаменным спискам из коллекции РГАДА, ф. 381, собр. Типографской библиотеки, № 175 и 179. Обе рукописи датируются концом XIV—началом XV в.<sup>112</sup> Несмотря на это, появление самого Жития, считал Н. И. Серебрянский, можно отнести ко времени более раннему — середине XIV в. Исследователь полагал, что в основу Проложного Жития легли краткие летописные известия о Довмонте, близкие тем, что читаются в П1Л, во всяком случае, биографические сведения Жития, по его мнению, ничем не отличаются от летописных заметок П1Л. В свою очередь летописные заметки и Проложное Житие были основными источниками для составителя Повести о Довмонте.<sup>113</sup>

Рассмотрим совпадения между Проложным Житием Довмонта и Повестью о Довмонте.

Проложное Житие Довмонта	Повесть о Довмонте ПЗЛ	Повесть о Довмонте П2Л
<p>1. Блаженный князь Довмонт быше литвин родомъ, покланяся идолом по отчю преданию.</p>	<p>Си бысть князь Домонт от племени литовского, пръвее имеа ко идолом служение по отчю преданию; егда Бог восхоте избрати собе люди новы... (с. 82—83) (то же П1Л, список У).</p>	<p>Сии же князь Домонт от племени литовскаго пръвие имеа къ идолом служение по отчю преданию; егда же Богъ въсхоте избрати Собе люди новы... (с. 16).</p>

<sup>112</sup> См.: *Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития. С. 265. Тексты Проложного Жития были изданы Н. К. Никольским (ИОРЯС. СПб., 1903. Т. 8, кн. 1. С. 223), И. Некрасовым (Пахомий серб, писатель XV в. Одесса, 1871. С. 69—70), Н. И. Серебрянским (Древнерусские княжеские жития. Приложения. С. 138).

<sup>113</sup> *Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития. С. 265, 274.

II. И некия ради мужа остави отечество свое, и приде въ град Пльсков съ всею родомъ своимъ, и крестися, и въ святемъ крещении наречено бысть ему имя Тимофей.

III. И поим с собою мужъ 200 и 70, иде на землю литовскую, и плени ю, и княгиню Герденеву полони и дети ея, и погоню велику бив на реце на Двине помощью Святыя Троица и святого мученика Леонтия, и приде съ многимъ (богатыствомъ)...<sup>114</sup>

IV. ...мужество свое показав и добрый прав, и всякими добротами украшъ, бяше же увеллив, и церкви украшая, и поп и нищая любя, и на вся праздники попы и черноризца кормя и милостыню дая.

V. Тако пожи и, мало поболев, преставися къ Богу в вечную жизнь, и проводиша ѱ все поповство, и игумени, и вси черноризци и все множество людии плахаху его, и положиша ѱ въ церкви Святыя Троица с похвалами, и песньми, и пении духовными мясца майя въ 20.<sup>116</sup>

Побишася Литва межю собою некия ради мужа. Блаженный же князь Домантъ съ друженою своею и съ всем родом своим оставль отечество свое, землю Литовскую, и прибеже в Плесков. И крещен бысть <...> и наречено бысть имя ему въ святомъ крещении Тимофеи... (с. 83) (то же ППЛ, список У).

...помысли ехати с мужи псковичи, с 3-ми девяности, и плени землю Литовскую, и отечество свое повоева, и княгиню Герденеву полони и дети ея...<sup>115</sup> (с. 83).

...не однимъ храборствомъ показан бысть от Бога, но и боголюбець показася, в мире приветлив, и церкви украшаа, и попы и нищаа любя, и вся праздники честно проводя, и попы и чернца кормля, и милостыню даа и сиротам и вдовицам... (с. 86—87).

И по том времени мало здрав быв <...> и преставися к Богу в жизнь вечную <...> и проводиша его все поповство, и игумени, и чернцы, и все множество людей плахася его, и тако положиша ѱ в Святеи Троици с похвалами и песньми и пении духовными (с. 87) (то же ППЛ, список Т).

Тогда блаженный князь Домантъ съ дружиною своею и съ всем домом своим отставль отечество свое, землю Литовскую, и прибеже въ Псков (с. 16).

И крещен бысть <...> и наречено бысть имя ему въ святемъ крещении Тимофеи... (с. 16).

...поим с собою пскович ратныхъ мужъ три девяности, иде в землю Литовскую, и отечество свое повоева, и княгиню Ерденеву полони, тетку свою Еупраксию, и дети ея... (с. 16).

Бяше бо милостив паче меры, священники любя, церкви украшая, нищая милуя, и вся праздники честно проводя, сироты и вдовица заступая и обидимыя изимая (с. 18).

...тогда и благоверный князь Тимофей, мало поболев, преставися к Богу в вечную жизнь... (с. 18).

...и проводиша его священноиноки, и священники, и диакони, мнихи, и черноризци, и все множество людии; и тако святое и честное его тело положиша в церкви Святыя Троици с похвалами и песньми духовными (с. 18).

<sup>114</sup> Добавлено по Типографскому списку № 175.

<sup>115</sup> Ср. список У Повести о Довмонте: «помысли ехати с мужи псковичи и пленити землю Литовскую. И поспешением Святыя Троицы ехав с мужы псковичи с трими девяности, и плени землю Литовскую, отечество свое, и княгиню Герденеву полони и дети ея» (л. 353 об.).

<sup>116</sup> Цит. по: *Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития. Приложения. С. 138. С точки зрения истории текста интересны разночтения Типографского списка № 175. В I фрагменте вместо «литвин родомъ» в нем читается: «от рода литовска»; опущено выражение «по отчю преданию». Во II фрагменте вместо «некия ради мужа остави» читается: «и Богу въсхотевшую, оставль». Победа на Двине одерживается благодаря помощи св. Тимофея, а не Леонтия

Начало Повести о Довмонте является дословной цитатой из Проложного Жития Владимира: «Съ бысть сын Святъславль от племени варяжъска, князь Володимир. Первое ко идоломъ много тщание творя по отчю преданию, да егда Бог восхоте Собе избрати люди новы, вдохну в сего благодать Святого Духа, и возбну, акы от сна, от лютаго идолослужения...».<sup>117</sup> Влияние Проложного Жития Довмонта на Повесть в данном случае исключается, так как последняя точнее и полнее передает текст своего источника — Проложного Жития Владимира. Общность мотивов и совпадение в выражении «по отчю преданию» «Богу въсхотевшую» — «егда Бог восхоте» возникли либо в результате того, что Проложное Житие Довмонта и Повесть использовали один и тот же источник — Проложное Житие Владимира, либо в результате того, что Проложное Житие Довмонта явилось предельным сокращением Повести о Довмонте.

Во II и III фрагментах Проложного Жития, рассказывающих о побеге Довмонта в Псков, крещении и первом походе в Литву, почти каждое выражение находит соответствие в Повести. Если объяснять близость текстов влиянием Проложного Жития на Повесть, то нужно признать, что автор Повести выполнил очень трудную задачу — он инкрустировал текст Повести микроцитатами из Проложного Жития, разнеся их в разные части текста (см. фрагмент II), не потеряв при этом ни одного слова. Более реальной представляется обратная схема отношений: Проложное Житие возникло уже на основе Повести, причем текст ее соединял в себе черты как редакции П1Л («некыя ради нужа», «съ всемъ родом своим»), так и редакции П2Л (см. фрагмент III). Совпадения в отдельных чтениях Проложного Жития и Повести П2Л могут объясняться тем, что под рукой автора Проложного Жития был более древний текст, чем дошедшие до нас списки Повести в редакции П1Л.

Сопоставление фрагментов IV, V дает следующую картину. И Проложное Житие, и Повесть П2Л имеют свои параллели к Повести П1Л (ПЗЛ). Между собой они совпадают только в том случае, если совпадают и с Повестью П1Л (ПЗЛ) (за исключением «мало поболеев»). Значит, либо составитель протографа П1Л, ПЗЛ объединил похвалу Проложного Жития и П2Л (соединив ее к тому же с фрагментами Особого Жития Александра Невского), либо Проложное Житие и Повесть П2Л являются сокращением Повести о Довмонте, текст которой был близок редакции П1Л (ПЗЛ). Второе предположение более вероятно. О сходстве Проложного Жития с Повестью в редакции, близкой П1Л (ПЗЛ), свидетельствует и его построение. Как и в Повести П1Л (ПЗЛ), в Проложном Житии похвала помещается перед известием о болезни и смерти Довмонта. Как и в Повести П1Л (ПЗЛ), она состоит из двух частей: характеристики князя «страшного ратоборца» и князя «добрého нравом». В похвале Повести П2Л этой двучленности нет, и помещается она после известия о смерти Довмонта.

(III фрагмент). Более краток в Типографском списке № 175 IV фрагмент: «...и мужество свое показав и добрый нрав. Бяше же милостив и на вся праздники попы и черноризца и нищя питая...». Почти ко всем разночтениям Типографского списка № 175 (кроме «Тимофея» вместо «Леонтия») можно привести параллели из Повести о Довмонте либо в редакции П1Л, либо в редакции П2Л.

<sup>117</sup> *Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития. Тексты. С. 14.

Композиционное и текстуальное сходство Проложного Жития с Повестью ПЛ склоняют к выводу о том, что оно является обработкой Повести, близкой редакции ПЛ.

### 13. Время создания Повести о Довмонте в редакции ПЛ

Рассмотрение отношений Повести о Довмонте и Особой редакции Жития Александра Невского, Повести о Довмонте и Проложного Жития Довмонта, обращение к истории текста Повести в общерусском летописании, выявление зависимости от Повести псковских летописных статей начала XV в. приводят к выводу, что Повесть о Довмонте в редакции ПЛ существовала уже в начале XV в. Заимствования из Повести о Довмонте в летописной статье 6851 (1343) г., стилистическая близость летописных статей 6831—6856 (1323—1348) гг. и Повести о Довмонте позволяют отнести составление Повести к первой половине XIV в. (вторая четверть).

Вторая четверть XIV в. — значительный момент в экономическом развитии Пскова, в становлении его церковной и политической самостоятельности. В это время были заложены основы псковского законодательства — составлена «Александра грамота», ставшая частью Псковской Судной грамоты.<sup>118</sup> В княжение Александра Тверского псковичами предпринята попытка добиться учреждения отдельной псковской епископии. С этой целью к митрополиту Феогносту на Вошь было отправлено посольство от князя Александра Михайловича и литовского князя Гедимина с требованием поставить в Псков особого от Новгорода владыку. Но митрополит отказался утвердить в сане владыки псковского кандидата Арсения.<sup>119</sup> Более успешной оказалась борьба за политическую независимость от Новгорода.

В первой половине XVI в. Псков активно проявляет свою независимость от Новгорода как во внешней (отношения с Литвой и Ливонским орденом), так и во внутренней политике (отношения с Москвой, Тверью, Новгородом).<sup>120</sup>

<sup>118</sup> Мнения относительно того, кому из князей принадлежит «Александра грамота», о которой упоминается в Псковской Судной грамоте, расходятся. Большинство исследователей склонно считать, что она была составлена в княжение Александра Тверского (1327—1330, 1332—1337 гг.). Подробное изложение всех точек зрения см. в кн.: *Мартысевич И. Д.* Псковская Судная грамота: Историко-юридическое исследование. М., 1951. С. 7—37; *Алексеев Ю. Г.* Вопросы истории текста Псковской Судной грамоты // *Вспомогательные исторические дисциплины.* Л., 1979. Вып. 11. С. 49—57. Ю. Г. Алексеев придерживается противоположной точки зрения, считая, что первым законодательным памятником Пскова была грамота великого князя Александра Невского, а не Александра Тверского. Однако он признает гипотетичность обеих точек зрения. См.: *Алексеев Ю. Г.* Псковская Судная грамота и ее время. С. 11.

<sup>119</sup> Историографию вопроса см.: *Валеров А. В.* Новгород и Псков. Очерк политической истории северо-западной Руси XI—XIV веков. СПб., 2004. С. 247—251.

<sup>120</sup> Относительно того, когда Псков обрел независимость от Новгорода, существуют разные точки зрения. В трудах историков до 70-х гг. XX в. преобладало мнение, что новгородско-псковские отношения были законодательно оформлены в 1348 г.: по Болотовскому договору Псков был признан «младшим братом» Новгорода. В работах последних десятилетий (Г. В. Проскурякова, И. К. Лабутина, В. Л. Янин, Т. В. Круглова, С. В. Белецкий, А. В. Еременко) дается иная дата Болотовского договора (20—40-е гг. XIV в.), иначе трактуются его содержание и основные положения. Подробно история вопроса о новгородско-псковских от-

Именно в это время прославление Довмонта, псковского князя, принятого не от Новгорода, но избранного Псковом, при котором псковичи одержали ряд крупных побед над Литвой и Ливонским орденом, звучало необычайно актуально. Редакция Повести ПЛ, в которой княжение Довмонта изображалось как проявление независимости Пскова, его военной самостоятельности и равноправного участия в делах великого князя, отвечала этим настроениям в большей степени. Таким образом, текстологические наблюдения, свидетельствующие о возникновении Повести о Довмонте во второй четверти XIV в., находят подтверждение и в политической ситуации этого времени.

Повесть о Довмонте — не единственный историко-литературный памятник, относящийся к середине XIV в. В это время в Троицком соборе ведется большая работа по сбору и обработке исторического материала. С первых десятилетий XIV в. в псковских летописях появляются регулярные записи псковского происхождения, во второй четверти они сменяются обширными историко-литературными рассказами. Под 6835 (1327) г. здесь читается рассказ об Александре Михайловиче Тверском, которого псковичи взяли князем, как и Довмонта, без одобрения Новгорода. Обстоятельства восстания против Щелкана в Твери, побега Александра в Псков и его почти десятилетнего княжения в Пскове изложены в псковских летописях подробно и с явным сочувствием к князю.<sup>121</sup> Статьи 6831, 6849—6856 (1323, 1341—1348) гг. представляют пространное и связное повествование о борьбе с Орденом, отношениях с Литвой, Новгородом. В освещении событий эти статьи отличаются, как и рассказ об Александре Тверском, от непсковских летописей. Статья 6860 (1352) г. является развернутым рассказом об эпидемии в Пскове, который сам автор назвал «сказанием». Эти факты привели исследователей к выводу о том, что в первой половине XIV в. псковское летописание принимает регулярный характер, история Пскова освещается в нем со своих, отличных от других летописей, позиций.<sup>122</sup> С работой по сбору и обработке исторического материала, развернувшейся в Пскове во второй четверти XIV в., связано и написание Повести о Довмонте. Об одновременности состав-

ношениях в первой половине XV в. изложена в книге: Валеров А. В. Новгород и Псков: Очерк политической истории северо-западной Руси XI—XIV веков. СПб., 2004. С. 217—270. Основным итогом рассмотрения А. В. Валеровым новгородско-псковских отношений является вывод о том, что Псков обрел независимость от Новгорода во второй трети XV в., оставаясь независимым от Новгорода и во времена Довмонта, и в первой половине XIV в.

<sup>121</sup> Рассказ об Александре Тверском псковских летописей Л. В. Черепнин считает обработкой рассказа о Щелкане, входящего в состав С1Л, Н4Л, Н5Л, летописи Авраамки. См.: Черепнин Л. В. Образование русского централизованного государства в XIV—XV веках. М., 1960. С. 493. Г.-Ю. Грабмюллер полагает (и приводит тому доказательства), что рассказ псковских летописей первичен, отсюда он заимствуется в Новгородско-Софийский свод. См.: Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken... S. 154—155. Я. С. Лурье также считает, что источником рассказа об Александре Тверском в С1Л и Н4Л были псковские летописи. См.: Лурье Я. С. Общерусские летописи XIV—XV вв. Л., 1976. С. 102—104. Первичным и самостоятельным по отношению к С1Л и Н4Л признает рассказ об Александре Михайловиче Тверском и В. Л. Конявская: Конявская В. Л. Повествование об Александре Михайловиче Тверском в псковских летописях // Псков в российской и европейской истории. М., 2003. Т. 2. С. 322—328.

<sup>122</sup> Насонов А. Н. Из истории псковского летописания. С. 289—292; Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken... S. 149—167.



ления историко-литературных рассказов псковских летописей этого периода и Повести о Довмонте свидетельствует не только их стилистическая и текстуальная близость, но и сходство в интерпретации истории Пскова.

## 14. Источники Повести о Довмонте

Литературными источниками и образцами для автора Повести о Довмонте были, как это установил еще Н. И. Серебрянский, Особая редакция Жития Александра Невского и Проложное Житие Владимира (из него автор Повести заимствует начало). Какими же историческими источниками пользовался писатель второй четверти XIV в., описывая события почти полувековой давности, откуда он почерпнул те многочисленные конкретные детали (имена, даты, географические названия, указания на численность дружины князя и количество убитых врагов и т. д.), которыми насыщен текст Повести о Довмонте? Поскольку в тексте псковских летописей оригинальные псковские записи обнаруживаются уже начиная с XIII в., естественно было бы предположить, что и в основу Повести о Довмонте легли местные летописные записи, тем более что небольшие летописные заметки о времени княжения Довмонта читаются, наряду с Повестью о Довмонте, в П1Л и П2Л.

Ученые по-разному решали вопрос о том, каково происхождение летописных записей о Довмонте в П1Л и П2Л и каковы их связи с Повестью о Довмонте. Н. И. Серебрянский полагал, что летописные записи были первичными и послужили вместе с Проложным Житием Довмонта основным источником для Повести о Довмонте.<sup>123</sup> А. Н. Насонов допускал, что летописные заметки П2Л являются выписками из Повести о Довмонте этой же редакции, в записях П1Л он видел доказательство существования древних летописных записей о Довмонте.<sup>124</sup> Более обстоятельно вопрос о взаимоотношениях летописных заметок о Довмонте и Повести о Довмонте рассматривается Г.-Ю. Грабмюллером. Он доказывает, что и летописные заметки П1Л, и летописные заметки П2Л являются выписками из Повести о Довмонте соответствующей редакции.<sup>125</sup> Однако вывод Г.-Ю. Грабмюллера не кажется бесспорным. Если летописные заметки П1Л и П2Л являются выписками из Повести о Довмонте в редакции соответственно П1Л и П2Л, то как можно объяснить их совпадения? В одном виде читаются в летописных записях П1Л и П2Л следующие известия: «В лето 6773. <...> а Домонт прибеже во Псков и крестися» (П1Л, с. 13) — «В лето 6773. Князь Домонт прибеже во Псков и крестися» (П2Л, с. 21); «В лето 6807 <...> изгониша немцы ратию посад у Пьскова месяца марта в 4 день...» (П1Л, с. 14) — «В лето 6807. Месяца марта въ 4 изгониша немцы посад у Пскова...» (П2Л, с. 22; заметим, что годовой даты в тексте Повести П2Л нет); «Тогда же мор бяше на людех» (П1Л, с. 14) — «Того же лета бысть мор зол на людех во Пскове» (П2Л, с. 22); «Тогда же и благоверный князь Домонт преставися месяца мая 20 день...» (П1Л, с. 14) — «Того же лета преставися благоверный князь Домонт месяца мая в 20» (П2Л,

<sup>123</sup> *Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. С. 274.*

<sup>124</sup> *Насонов А. Н. Из истории псковского летописания. С. 287—289.*

<sup>125</sup> *Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken... S. 138—145.*

с. 22). Итак, выписывая независимо друг от друга из текста Повести о Довмонте краткие замечания о тех или иных событиях, составители П1Л и П2Л очень часто из обширного текста Повести о Довмонте выписывают одно и то же. Еще более странным кажется следующий факт: летописная запись о море и смерти Довмонта в П1Л по форме ближе к Повести о Довмонте П2Л, а не П1Л.

#### Повесть о Довмонте

Тогда беяше и мор на людех зол. <...> И по том въремени мало здрав пребыв благоверный князь Тимофей, и нача болети, и в тои болезни преставися к Богу в жизнь вечную месяца мая в 20 день... (П1Л, с. 4—5).

И бяше тогда в Пскове мор вельми зол; тогда и благоверный князь Тимофей, мало поболев, преставися к Богу в вечную жизнь месяца мая в 20 день... (П2Л, с. 18).

#### Летописные заметки

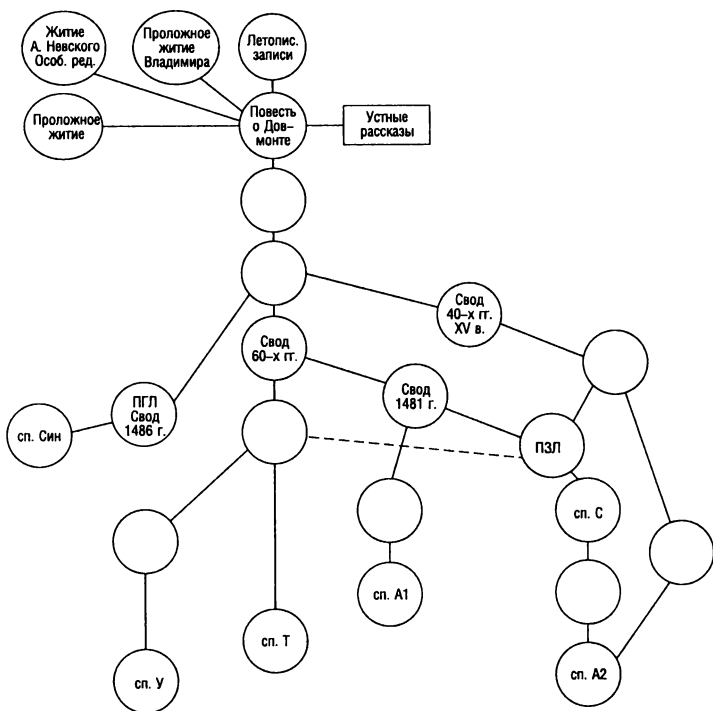
Тогда же мор бяше на людех. Тогда же и благоверный князь Домонт преставися месяца мая 20 день... (П1Л, с. 14).

Того же лета преставися благоверный князь Домонт месяца мая въ 20. Того же лета бысть мор зол на людех во Пскове (П2Л, с. 22).

Чтение летописных заметок П2Л «на людех» есть только в П1Л — из Повести о Довмонте и в летописной записи. Летописные заметки П1Л оказываются ближе к Повести о Довмонте П2Л, а летописные заметки П2Л изображают события в иной последовательности (в них сначала сообщается о смерти Довмонта, а потом о море), чем Повесть П2Л и П1Л. Все эти наблюдения опровергают выводы Г.-Ю. Грабмюллера о зависимости летописных записей П2Л от Повести о Довмонте П2Л и летописных записей П1Л от Повести П1Л. Пожалуй, есть только одно чтение в летописных записях П2Л, которое не находит аналогий в тексте Повести о Довмонте П1Л, — «совокупи воя многы» (П2Л, с. 22). Но данное выражение читается в рассказе о Довмонте С1Л и Н4Л (6780 г.) и, вероятно, читалось в архетипе псковских редакций Повести о Довмонте. Думается, что окончательно разрешить вопрос об отношениях между летописными записями и текстом Повести о Довмонте, пользуясь только известными ныне материалами, невозможно. Текстологически не доказать, что летописные заметки являются выписками из Повести соответствующей редакции (нет необратимых чтении), но недоказуема и зависимость Повести о Довмонте от летописных заметок, к тому же они чересчур лаконичны (за исключением статьи 6807 г. П1Л), чтобы только на них могли основываться подробные рассказы Повести о Довмонте.

Итак, любое из двух утверждений (летописные записи — источник Повести о Довмонте и Повесть о Довмонте — источник летописных записей) гипотетично. Более оправданной и логичной представляется гипотеза Н. И. Серебрянского и А. Н. Насонова: псковские летописные записи были положены в основу Повести о Довмонте, их существование доказывают заметки 6746—6807 гг. П1Л. Возможно, нынешний лаконичный вид летописные записи приобрели после того, как их информацию впитала в себя Повесть о Довмонте. В этом отношении интерес представляет Строевский список ПЗЛ. Он, по наблюдениям А. Н. Насонова, совмещал два источника, и известия о некоторых событиях в нем дублируются.<sup>126</sup> Так, переписав Повесть о Довмонте, которая охватывает события 6773—6807 гг., составитель Строевского списка далее переписывает известие

<sup>126</sup> Насонов А. Н. О списках псковских летописей. С. XLI—XLII.



#### История текста Повести о Довмонте в псковских летописях

6750 г. о Ледовом побоище и завещании Александра Невского, сходное с тем, что читается в П1Л, а затем под 6773 г. помещает следующий текст: «В лето 6773. Побихася Литва межю собою некия ради нужа; и взя Войшелг землю Литовскою; и князь Домонт прибеж во Псков и крестися» (ПЗЛ, с. 88). Оба повторяющихся сообщения, и об Александре Невском (частично), и о Довмонте, зачеркнуты. Заметим, что полностью текста, подобного тому, что написан и зачеркнут в Строевском списке, не встречается ни в летописных записях, ни в Повести о Довмонте.<sup>127</sup> Ближе всего запись Строевского списка к летописному известию П1Л, но в нем не читается первая часть сообщения «Побихася Литва межю собою некия ради нужа». Возможно, что в этом фрагменте Строевского списка отразилось начало более подробной летописной записи 6773 г., чем дошедшая до нас в П1Л, тем более что предыдущая запись 6750 г. совпадает с записью 6750 г. П1Л.<sup>128</sup> Таким образом, наблюдения над летописными записями

<sup>127</sup> Выражение «...побихася Литва межю собою некия ради нужа» читается в Повести о Довмонте в редакции П1Л (список У) и ПЗЛ; вариант «Побихася Литва промежи себе некоей ради вины» содержит С1Л в статье 6773 г. (с. 192); другой вариант дает Повесть о Довмонте П2Л: «Заратишася Литва межю собою...» (П2Л, с. 16). Чтение «Взя Выйшелг землю Литовскую...» встречаем в Повести П2Л (с. 16), полностью вторая часть со слов «Взя Войшелг...» читается в списке У Повести и в летописной записи 6773 г. П1Л.

<sup>128</sup> Ближайший к записи 6773 г. Строевского списка текст читается в летописи Авраамки под 6773 г.: «Побихася Литва межю собою, и Домант прибеже с дружиною своею во Псков и кре-

и текстом Повести о Довмонте убеждают в большей справедливости гипотезы о существовании в XIII в. летописных записей о Довмонте, послуживших одним из источников для автора Повести о Довмонте второй четверти XIV в. Летописные записи XIII в. имели, вероятнее всего, несколько иной вид, чем дошедшие до нас в П1Л и П2Л; они были чуть более подробными.

## 15. Списки Проложной редакции Жития Довмонта

**1. РГАДА, ф. 381, собр. Синодальной типографии, № 179.** Пергаменный пролог XIV—XV вв. на март—август, в большой лист, писан крупным уставом в два столбца, 208 л. Житие Довмонта читается под 20 мая на л. 106 об.

Рукопись плохой сохранности. До поступления в Синодальную типографию пролог принадлежал псковскому «Климантовскому» монастырю, о чем свидетельствует ярлык XVII в. на доске переплета.

**2. РГАДА, ф. 381, собр. Синодальной типографии, № 175.** Пергаменный пролог XIV—XV вв. на март—август, в большой лист, писан крупным уставом в два столбца, 106 л. Житие Довмонта читается под 20 мая на л. 59—59 об.

Рукопись плохой сохранности. На доске переплета сохранился ярлык XVII в. о том, что пролог принадлежал ранее псковскому Лазаревскому монастырю.

Сведения об обеих пергаменных рукописях см.: *Покровский А. А. Древнее псковско-новгородское письменное наследие. М., 1916. С. 84—85.*

### ПРОЛОЖНАЯ РЕДАКЦИЯ ЖИТИЯ ДОВМОНТА

Основной текст:

РГАДА, ф. 381, собр. Синодальной типографии, № 179.

Разночтения:

РГАДА, ф. 381, собр. Синодальной типографии, № 175 — Л.

л. 106 об.

Во ть ж(е) д(е)нь усение бл(а)ж(е)н(о)го князя Довмонта. Бл(а)ж(е)нный князь Довмонт бяше литвин родомь<sup>1</sup>, покланяяся идолом<sup>2</sup> по о(т)чю преда-

стися» (ПСРЛ. СПб., 1889. Т. 16. С. 54). Принимая во внимание тот факт, что при составлении протографа П1Л—П3Л был использован летописный источник, отразившийся в летописи Авраамки и Рогожском летописце (*Grabmüller H.-J. Die Pskover Chroniken... S. 81—96*), можно предположить, что от него в какой-то мере зависят и летописные заметки о Довмонте П1Л, П3Л. Известия о Довмонте, читающиеся в Рогожском летописце, в датах и содержании отличаются от псковских и непсковских (подробнее об этом см. в Главе 2). В летописи Авраамки о Довмонте есть только одна запись 6773 г. Трудно судить о том, в каком виде записи о Довмонте читались в общем протографе летописи Авраамки и Рогожского летописца (А. А. Шахматов называл общий источник летописи Авраамки и Рогожского летописца Краткими извлечениями из свода 1448 г. См.: *Шахматов А. А. Обзорение летописных сводов XIV—XVI вв. М.; Л., 1938. С. 246—247, 312—313. Я. С. Лурье* считает, что в летописи Авраамки и Рогожском летописце отразился текст, близкий Н4Л. См.: *Лурье Я. С. Общерусские летописи... § 9.0*) и могли ли они повлиять на записи П1Л, П3Л. Отметим, однако, что датировка летописных заметок о Довмонте П1Л совпадает с С1Л и Н4Л (за исключением даты побега Довмонта в Псков — 6773 г.), а не с Повестью в редакции П1Л.

<sup>1-1</sup> от рода литовьска. <sup>2-2</sup> и Б(о)у вьсхотевшю оставль.

нию, и некия ради нужа остави<sup>2</sup> о(те)чство<sup>3</sup> свое, и приде въ град Пльсков съ всемь<sup>4</sup> родомъ своимь, и кр(ес)тися, и <sup>5</sup>въ с(вя)т(е)мь кр(е)щ(е)нии<sup>5</sup> нареч(е)но бы(сть) <sup>6</sup>ему имя<sup>6</sup> Тимофей. И поим съ собою мужь<sup>7</sup> 100 и 70<sup>8</sup>, иде на землю литовьскую и плени ю<sup>9</sup>, и княгиню Герденеву полони и дети ия<sup>10</sup>, и погоню велику бив на реце на Двине помощью С(вя)т(ы)я Тро(и)ца и<sup>11</sup> с(вя)т(о)го муч(еника) Леонтия<sup>12</sup>, и приде с многимь<sup>18</sup>. И многы град(ы) немечьскыя плени, и пълкы их присекая, и страшн ратоборць быв, на мнозех бранех мужьство свое показав и добрый нрав. <sup>14</sup>И всякими добротами украшн<sup>14</sup>: бяше же уветлив<sup>15</sup>, <sup>16</sup>и ц(е)ркви украшая, и поп и нищя любя<sup>16</sup>, и на вся празники<sup>17</sup> попы и черноризца кормя<sup>18</sup> и м(и)л(ос)т(ы)ню дая. Тако пожи<sup>19</sup> и, мало поболев, преставися к Б(ог)у въ вечную жизнь; и проводиша ѱ все поповство, и игумени, и вси<sup>20</sup> черноризци, и все множество людей плакаху<sup>21</sup> его<sup>22</sup>, и положиша ѱ в ц(е)ркви С(вя)т(ы)я Тро(и)ца с похвалами и пе(снь)ми и пенини<sup>23</sup> д(у)ховными м(еся)ца майя в 20.

## 16. Списки Повести о Довмонте в редакции ПІЛ

### 1. Тихановский список (сп. Т).

РНБ, собр. П. Н. Тиханова, № 201.

Псковская летопись, XVII в., 4°, полуустав двух почерков, 88 л.

Л. 9—12 — Повесть о Довмонте, без начала, недостает первых листов; нач.: «...и повоева Поморие, и паки возвратися...».

В рукопись входят летописный отрывок 6879 (1371) г. — 6883 (1375) г., близкий тексту летописи Авраамки, и ПІЛ.

Описание: *Насонов А. Н.* О списках псковских летописей. С. X—XI.

### 2. Архивский 1 список (сп. АІ).

РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 68/91.

Псковская летопись, без начала и конца, XVI в., 4°, полуустав одного почерка, 94 л.

Рукопись содержит ПІЛ; как и в сп. Т, тексту ПІЛ предшествует Повесть о Довмонте (л. 1—2 об.). В рукописи утрачены первые листы, Повесть о Довмонте начинается словами: «...а останок их устремися на побег...». Значительный пропуск есть и в середине текста Повести, на л. 1 об. читаем: «...хотящи его пленити. Боголюбивый же (?) проводя, попы и черньцы кормя...». Пропуск вызван, вероятно, дефектом оригинала сп. АІ. Часть Повести «...и пленити землю Литовскую, отечество свое <...> со мною ко» читается на л. 16—17 об.

Описание: *Насонов А. Н.* О списках псковских летописей. С. XI—XII.

### 3. Уваровский список (сп. У).

ГИМ, собр. Уварова, № 279.

Сборник, XVII в., 4°, нескольких почерков, 357 л.

<sup>3</sup> о(те)чство. <sup>4</sup> Нем. <sup>5-5</sup> Нем. <sup>6-6</sup> имя ему. <sup>7</sup> пльсковичь. <sup>8</sup> Доб. мужь. <sup>9</sup> Нем. <sup>10</sup> ея. <sup>11</sup> Доб. м(о)л(и)тв(а)ми. <sup>12</sup> Тимофей. <sup>13</sup> многомь б(ог)аьствомь. <sup>14-14</sup> Нем. <sup>15</sup> м(и)л(ос)тив. <sup>16-16</sup> Нем. <sup>17</sup> праздники. <sup>18</sup> и нищя питая. <sup>19</sup> поживе. <sup>20</sup> Нем. <sup>21</sup> плакахуся. <sup>22</sup> Нем. <sup>23</sup> пенин.

Л. 353—356 об. — Повесть о Довмонте. Текст Повести о Довмонте в Уваровском списке не имеет конца, он обрывается на словах: «Боголюбивый же князь Тимофей не стерпе дождати муж своих болшей рати, выеха с малою дружиною с мужи псковичи, со Иваном с Дорогомиловицом и с его дружиною противу им, и помощью Святыя Троица *отгна немец, и граждан избави от нахождения поганых*». Текст «отгна немец <...> поганых» написан другим почерком и чернилами, подобный текст не встречается ни в одной из редакций Повести о Довмонте, это явное дополнение, сделанное для того, чтобы завершить предложение. Далее через строку крупным почерком написано: «Предисловие» (л. 356 об.).

Рукопись состоит из двух частей. Первая часть включает жития угличских и устюжских святых и службы им. Вторую часть составляют псковские произведения: тропари и канон Всеволоду-Гавриилу и Довмонту (л. 330—344); летописный отрывок, близкий вступлению П2Л (л. 345—346 об.); Житие Александра Невского (л. 346 об.—353); Повесть о Довмонте (л. 353—356 об.). На л. 344, после канона Всеволоду-Гавриилу и Довмонту, имеется запись: «Сий канон писан во Пскове соборного храму Живоначальныя Троицы с писменного канонника. И в чем будет погрешено или написано неисправно, и ты, господине благий читателю, наше недоразумие прости и своим благоразумием исправ. И буди ти, господине, ведомо, когда бывает празднество благоверному князю Всеволоду, нареченному во святом крещении Гавриилу, псковскому чудотворцу. Первое празднество ноября в 27 день — обретение честных мощей его. Второе празднество февраля в 11 день — память преставления его, великого чудотворца».

На л. 344 об. записи более поздними почерками; скорописью: «Сие сказание вкратце о киевских и иных великих князех выписано ис старых гранографов или летописцов, но в преводе греческих летописцов яснее сего издано». Далее другими чернилами, полууставным почерком: «Христовы ради любве род и отечество оставив, ангельскому житию поревновав и в пустыню вселися, в ней же житие показ». Одна треть л. 344 об. свободна. На л. 345 сверху киноварью, скорописью: «Хронограх начаток, рекше летописец». Следующая строка чернилами, скорописью: «Браты, единому имя Кий, второму Скек, третьемь Хорив, а сестра имь Лыбедь учиниша град на горе в Киеве и владеша». Через одну свободную строку (тем же почерком) начинается текст летописных заметок типа хронографического введения П2Л.

В тексте Повести о Довмонте ударения не проставлены, но в тропаре Довмонту и в каноне двум князьям в имени Довмонта последовательно ставится ударение на первом слоге.

Описание: *Леонид*. Систематическое описание. Ч. 2. С. 475—481; *Бегунов Ю. К.* Памятник русской литературы XIII в. «Слово о погибели земли русской». М.; Л., 1965. С. 212.

#### 4. Уваровский список 3.

**ГИМ, собр. Уварова, № 3.** Псковская летопись, XIX в., нескольких почерков, 392 л.

Описание: *Леонид*. Систематическое описание. Ч. 3. С. 87; *Насонов А. Н.* О списках псковских летописей. С. XII.

## 5. Каликинский список.

**БАН, собр. Каликина, № 56.** Псковская летопись, XIX в., 1<sup>о</sup>, нескольких почерков, 185 л.

Описание: *Насонов А. Н.* Предисловие // Псковские летописи. Вып. 2. С. 5; Описание рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР / Сост. В. Ф. Покровская, А. И. Копанев, М. В. Кукушкина, М. Н. Мурзанова. М.; Л., 1959. Т. 3, вып. 1. С. 328.

В списках Уваровском 3 и Каликинском до 1464 г. читается П1Л по списку А1, с 1464 г. — ПЗЛ по списку А2. Изменения в тексте Повести о Довмонте этих списков, по сравнению со сп. А1, подробно описаны в Главе 1, 1, поэтому при издании текста Повести о Довмонте в редакции П1Л разночтения по этим спискам не даются.

Поскольку все списки XVI—XVII вв. Повести о Довмонте в редакции П1Л дефектны, то при издании решено было начало Повести печатать по Уваровскому списку (текст Уваровского списка набран курсивом) до слов «...и повоева Поморие...», с которых начинается текст Повести о Довмонте в Тихановском списке, и далее до конца — по Тихановскому списку. При подведении разночтений по Архивному 1 списку учитывается не только текст Повести, который находится в начале летописи (л. 1—2 об.), но и фрагмент Повести, который читается на л. 16—17 об. Публикуются также и летописные заметки, читающиеся в Уваровском списке.

### ПОВЕСТЬ О ДОВМОНТЕ В РЕДАКЦИИ П1Л

Основной текст:

ГИМ, собр. Уварова, № 279 — У;

РНБ, собр. Тиханова, № 201 — Т.

Разночтения:

РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 68/91 — А1.

*В лето 6773. Взя Воишегл в землю Литовскую, и прибеже Довмант во Псков и крестися. Того же лета побиаша Литва межси собою<sup>а</sup> // некия ради нужа. Блаженный же князь Домонт с дружиною своею и со всем родомъ своим оставль очьство свое, землю Литовскую, прибеже во Псков.*

сп. У.  
л. 353  
и. 353 об.

*Се бысть князь Домонт от племени литовска, первые имея ко идолом служения по отьцу предания; егда Бог восхоте избрати Себе люди новы, и вдохну в онь благодать Святаго Духа, и возбнув, яко от сна, идольского служения, и помысли своими бояри креститися во имя Отца и Сына и Святаго Духа. И крещен бысть в соборной церкви в Святей Троицы, и наречену бысть имя ему во святом крещении Тимофей. И бысть радость велика во Пскове, и посадиша его псковицы на княжение въ граде Пскове.*

*И по неколицех днех помысли ехати с мужи псковичи и пленити землю Литовскую. И поспешением Святыя Троицы, ехав с мужы псковицы съ трими девяносты, <sup>1</sup>и плени<sup>2</sup> землю Литовскую, отечество свое, и княгиню Гер-*

<sup>а</sup> Внизу на поле написано в лето 6773.

<sup>1</sup> В сп. А1 начало фрагмента Повести о Довмонте, читающегося в статье 6831 г. <sup>2</sup> пленили А1.

деневу полони и дети ея, и все княжение его повоева<sup>3</sup>, и възратися<sup>4</sup> с мно-  
жеством полона // къ граду Пскову. Пребродився<sup>5</sup> Двину, отъеха<sup>6</sup> за 5 верст  
и ста шатри на бору чисте<sup>7</sup>, а стражи поставя на реце Двине Давыда Яку-  
новича, внука Лаврова, с Лукою Литовником, два 90 муж отпровади с по-  
лоном, <sup>8</sup> а въ едином<sup>6</sup> 90 сам ся<sup>8</sup> оста, ждя по собе погоне.

Герденю<sup>9</sup> же своими князи <sup>10</sup> дома не<sup>10</sup> бывшу<sup>11</sup>, и приехаша в дома своя,  
аже домове их и земля вся пленена. Ополчився Гердинь<sup>12</sup>, и Готорт<sup>13</sup>, и <sup>14</sup>  
Любми<sup>15</sup>, и Лигаило<sup>16</sup>, и протчи князи, въ 7 сот погнаша вслед Домонта<sup>17</sup>,  
хотяша<sup>18</sup> его руками яти, <sup>19</sup> а мужи<sup>20</sup> лютой смерти предати, а муж<sup>21</sup> пско-  
вич мечи иссечи<sup>22</sup>. И<sup>23</sup> пребродився<sup>24</sup> Двину реку, стаха на брезе.

Стражи же, видевше<sup>25</sup> рать велику, пригнаша<sup>26</sup>, поведаша Доманту:  
«Рать пребродився<sup>27</sup> Двину». Домант же рече Давыду и Луве: «Помози вам  
Бог и Святая Троица, уже<sup>28</sup> еста устерегла рать велику. Полезета<sup>29</sup> долов».   
И рече Давыд и Лува: «Не лезеве долов, хочеве живот свой дати на славу и  
кров свою пролити<sup>30</sup> с мужи со<sup>31</sup> псковичи за Святую Троицу и за вся церкви  
святыя. А ты, господине княже<sup>32</sup>, поеди борзо // с мужи плесковичи<sup>33</sup> на  
поганую Литву». Довмант<sup>34</sup> же рече псковичам: «Братия мужи псковичи,  
кто стар, то отец, а кто млад, то брат. Слышал есм мужество ваше во<sup>35</sup>  
всех странах. <sup>36</sup> Се же<sup>36</sup>, братие<sup>37</sup>, предлежит нам живот и смерть. Братия  
мужи псковичи, потянете за Святую Троицу и за святыя церкви, и за свое  
отечество».

Тогда же преспел<sup>38</sup> день великаго<sup>39</sup> славнаго воеводы мученика Христова  
Левонтея<sup>40</sup>, и рече князь Тимофей: «Святаа Троица, и святыи великий вое-  
вода Леонтей, и благоверный князь Всеволод, помози нам в час сий на супро-  
тивныя врази». И ехав князь Домонт<sup>41</sup> с мужи псковичи, Божию силою  
одным<sup>42</sup> и святого Левонтия одним<sup>43</sup> девяностом 7<sup>43</sup> сот победи<sup>43</sup>. Тогда уби-  
ен бысть князь великий литовский <sup>44</sup> Готорт, и <sup>44</sup> инех князей многих<sup>45</sup> избиша,  
а иная литва в Двине<sup>46</sup> истопоша, а инех Двина изверже 70 на остров Гоидов,  
а иные на прочия острова извержены быша, а иные вниз по Двине поплыша.  
Тогда же убиен бысть Онтон, един псковитин, сын Лочков, брат // Смо-  
лигов, а инии вси без вреда сохранени быша молитвою святого Леонтея.  
И возвратишася с радостью великою ко Пскову граду со мною<sup>47</sup> ко-  
рыстью, и бысть радость и веселие во граде Пскове о пособии Святыи Трои-  
цы и славнаго великомученика Христова Леонтея и благоверного князя Все-  
волода. Богу нашему слава.

<sup>6</sup> Испр., в ркп. дином. <sup>8</sup> Так в ркп., слово одним повторяется дважды. <sup>7</sup> Вначале было написано ω (800), затем испр. теми же чернилами на з (7).

<sup>3</sup> повоевав А1. <sup>4</sup> възратися А1. <sup>5</sup> пребродився А1. <sup>6</sup> и отъехав А1. <sup>7</sup> чистем А1. <sup>8-8</sup> Нет А1. <sup>9</sup> Гордыню А1. <sup>10-10</sup> Доманта А1. <sup>11</sup> бывша А1. <sup>12</sup> Гердень А1. <sup>13</sup> Готръть А1. <sup>14</sup> Нет А1. <sup>15</sup> Люмби А1. <sup>16</sup> Люгаило А1. <sup>17</sup> Доманта А1. <sup>18</sup> хотящи А1. <sup>19-20</sup> и А1. <sup>21</sup> мужей А1. <sup>22</sup> иссечени А1. <sup>23</sup> Нет А1. <sup>24</sup> пребродив А1. <sup>25</sup> видевши А1. <sup>26</sup> пригнавше А1. <sup>27</sup> перебродилася А1. <sup>28</sup> оже А1. <sup>29</sup> полеста А1. <sup>30</sup> проляти А1. <sup>31</sup> Нет А1. <sup>32</sup> князь А1. <sup>33</sup> псковичи А1. <sup>34</sup> Домант А1. <sup>35</sup> Нет А1. <sup>36-36</sup> иже А1. <sup>37</sup> братья А1. <sup>38</sup> приспел А1. <sup>39</sup> велика же и А1. <sup>40</sup> Леонтея; доб. месяца июля въ 18 А1. <sup>41</sup> Домант А1. <sup>42</sup> Нет А1. <sup>43</sup> победися А1. <sup>44-44</sup> Готрот, а А1. <sup>45</sup> много А1. <sup>46</sup> Двину А1. <sup>47</sup> На словах мною ко кончается в сп. А1 текст Повести, читающийся в статье 6831 г.



Паки же по том времени, в лето 6775, великий князь Дмитрий Олександрович з зятем своим з Довмантом, с мужи с новгородцы и со псковичи иде к Ракавору. И бысть сеча велика с погаными немцы на поле чисте, по-мощию Святыя Софеи Премудрости Божии и Святыя Троицы немецкие полки побииша. И прошед горы непроходимыя, и иде на Вируяны, и плени землю их и до моря, // <sup>а</sup> и повоева Поморие, и паки возвратися, исполни землю свою множеством полона. И славна бысть вся земля его во всех странах <sup>48</sup> страхом грозы хрбрства <sup>49</sup> князя Дмитрея, и зятя его князя <sup>50</sup> Довмонта, и мужи ею новгородцов и пскович <sup>51</sup>.

сп. Т.  
л. 9

По том по неколицех днех останок собравшеся поганой латыне, и пришедше <sup>52</sup> тайно, и взяша с украины несколько <sup>53</sup> псковских сел, и возвратишася вскоре. Боголюбивый же князь Довмонт, не терпя обидим <sup>54</sup> быти от нападения поганых немец, <sup>55</sup>выехав погонею <sup>55</sup> малою дружиною, в пяти насадах <sup>56</sup> съ 60 мужь, Божию силою 800 немец победи на реце на Мироповне, а два насада бежаша во иныя острова. Боголюбивый же князь Довмонт <sup>57</sup>, ехав <sup>58</sup>, зажже и <sup>59</sup> остров, и пожже их <sup>60</sup> под травою, а инии побегоша, а власы их <sup>61</sup>зажжени горят, а иных <sup>61</sup> изсече <sup>62</sup>, а инии истопоша <sup>63</sup> в воде <sup>63</sup> пособием Святыя Троицы // и славнаго великаго воина Георгия, и молитвою благовернаго князя Всеволода месяца апреля въ 23 день, на память святого <sup>64</sup> Христова мученика Георгия. И возвратися <sup>65</sup> во град <sup>66</sup> Псков, и бысть веселие и радость во граде Пскове о пособии Святыя Троица и святаго воина Георгия.

л. 9 об.

Слышав же местер земля Ризския мужество <sup>67</sup> князя Довмонта <sup>67</sup>, опольчився в силе тяжце без Бога <sup>68</sup>, прииде къ граду <sup>69</sup> Пскову в кораблех <sup>70</sup>, и в лодиях, и на конях, с пороки, хотя пленити дом Святыя Троица, а князя Довмонта рукама <sup>71</sup> яти, а мужей пскович <sup>72</sup>мечи иссеци <sup>72</sup>, а инех <sup>73</sup> в работу ввести.

Слышав же Довмонът ополчающася люди без ума, во множестве силы, без Бога, и вниде в церковь Святыя Троица и, положив меч свой пред олтарем Господним, пад, моляся много <sup>74</sup>со слезами <sup>74</sup>, сице глаголя: «Господи Боже сил, мы <sup>75</sup>людие Твои и <sup>75</sup> овца пажити Твоя, имя // Твое призываем, призри на кроткия и смирены свыше, а гордых высокия мысли низложи, да не опустеет пажить овецъ Твоих». Взем мечь игумен Сидор и весь ерейский чин, препоясавше <sup>76</sup> и мечем, благословивше и <sup>77</sup>, отпустиша <sup>78</sup>. И <sup>79</sup> Довмонт <sup>80</sup> же во множестве ярости мужьства своего, не дождав полков новгородцких, с малою дружиною с мужи псковичи выехав, Божию помощию <sup>81</sup> изби полки их, самого же местера раниша по лицу. Они же трупия своя многи учаны накладше, везоша в землю свою, <sup>82</sup>а останок их

л. 10

<sup>а</sup> Со слов И повоева Поморие начинается текст в сп. Т, он берется за основной, по списку У к нему даются разночтения.

<sup>48</sup> Доб. его У. <sup>49</sup> Доб. великого У. <sup>50</sup> Нет У. <sup>51</sup> псковичей У. <sup>52</sup> пришед У. <sup>53</sup> Доб. сел У. <sup>54</sup> обидимым У. <sup>55-55</sup> выеха в погонею с У. <sup>56</sup> насадов У. <sup>57</sup> Довмант У. <sup>58</sup> Доб. и У. <sup>59</sup> Нет У. <sup>60</sup> Нет У. <sup>61-61</sup> Нет У. <sup>62</sup> исьсече У. <sup>63-63</sup> Нет У. <sup>64</sup> Доб. славнаго У. <sup>65</sup> возвращашиася У. <sup>66</sup> Доб. во У. <sup>67-67</sup> Довмонтово У. <sup>68</sup> Доб. и У. <sup>69</sup> Нет У. <sup>70</sup> раблех У. <sup>71</sup> Нет У. <sup>72-72</sup> пересечи У. <sup>73</sup> иныя У. <sup>74-74</sup> с плачем У. <sup>75-75</sup> люди твоя У. <sup>76</sup> препоясавша У. <sup>77</sup> Нет У. <sup>78</sup> Доб. и с миром У. <sup>79</sup> Нет У. <sup>80</sup> Довмантъ У. <sup>81</sup> силою У. <sup>82</sup> Начинается текст в сп. А1.

устремишася<sup>83</sup> на брег<sup>84</sup> месяца июня во 8<sup>85</sup> день, на память святого мученика Феодора Стратилата<sup>86</sup>.

И паки же по временех<sup>87</sup> 88 княжения его<sup>88</sup> начаша погании латыня силу деяти на псковичех<sup>89</sup> нападением и работою. Боголюбивый же князь Тимофей, не терпя<sup>90</sup> обидим быти, ехав с мужи // псковичи и<sup>91</sup> плени землю их и град<sup>92</sup> их пожже. И по том по мале времени бысть знамение<sup>93</sup> в луне месяца сеньтября<sup>94</sup>.

Тое же зимы за умножение грех<sup>95</sup> наших изгониша<sup>96</sup> ратию немцы<sup>96</sup> посад<sup>97</sup> у Пскова<sup>98</sup> в лето 6806, месяца марта въ 4 день, на память святого мученика Павла и Улияны; и<sup>99</sup> избиша игумены, и<sup>100</sup> чернцы<sup>101</sup>, и черницы<sup>102</sup>, и убогия, жены<sup>103</sup> и младыя дети<sup>104</sup>, а мужей<sup>105</sup> Бог ублюде<sup>106</sup>. Во утрей же день погании немцы оступиша<sup>107</sup> град Псков, хотяще<sup>108</sup> его пленити. Боголюбивый же<sup>109</sup> князь Тимофей, не стерпя дождати мужий<sup>110</sup> своих большая рати, и<sup>111</sup> выеха с малою дружиною с мужи псковичи и<sup>112</sup> со Иваном<sup>113</sup> Дорогомилловичем и съ его дружиною противу их. И помощью Святыя Троица<sup>114</sup> и молитвою благовернаго князя Всеволода у святого Петра и Павла // на брезе удари на них. И бысть сеча зла, яко николи же бывала у Пскова; и раниша самого кумендера по главе, а вельневича, изымав, к великому князю Андрееви, а прочии вскоре повергоша оружия своя и устремишася на брег страхом грозы храборства Довмонта и мужий его пскович. Тогда беяше и мор на людех зол.

Сий бо бе князь не точию храбрством показан от Бога, но боголюбець показася, в мире приветлив, и церкви украшая, попы и нищя любя, и вся праздники честно<sup>115</sup> проводя, попы<sup>116</sup> и нищя<sup>116</sup> и чернцы кормя, и<sup>117</sup> милостыню дая<sup>117</sup> сиротам и вдовицам. Яко же рече Исая пророк: «Князь в стране<sup>118</sup> уветлив<sup>119</sup>, боголюбив, страннолюбец<sup>120</sup>, кроток, смирен, по образу Божию ест<sup>121</sup>; Бог бо мира не аггелом любит, но<sup>122</sup> и человеком щедрят<sup>122</sup> и покажет милость Свою на мире». //

И прославися имя князей наших во всех странах, и бысть имя их грозно на ратех, и быша<sup>123</sup> князи князем и<sup>124</sup> воеводы воеводам, и бысть грозен глас их пред полки, аки труба звеняци, и бысть побеждая, а не победимы, яко же бе<sup>125</sup> и Акрита<sup>125</sup> един побеждая полки въ крепости силы своея. Тако же и великий князь Александр, и сын его князь<sup>126</sup> Дмитрей<sup>127</sup> с своими боляры и с мужи<sup>128</sup> новгородцы, и зъ зятем своим Довмонтом<sup>129</sup> и съ его мужи псковичи<sup>130</sup> побежая страны поганыя — Немець и<sup>131</sup> Литву<sup>132</sup>, Чюдь и Корелу<sup>133</sup>.

<sup>83</sup> устремися *AI, У.* <sup>84</sup> побег *AI*; бег *У.* <sup>85</sup> 18 *AI.* <sup>86</sup> Стратила *У.* <sup>87</sup> том же времени *AI*; времени *У.* <sup>88-88</sup> княжению их *AI.* <sup>89</sup> Псков их *У*; пскович *AI.* <sup>90</sup> стерпе *У.* <sup>91</sup> *Нет AI, У.* <sup>92</sup> грады *У.* <sup>93</sup> знамения *далее написано и зачеркнуто в солнце, У.* <sup>94</sup> сеньтября 8 день *AI.* <sup>95</sup> *Доб.* ради *У*; грехов *AI.* <sup>96-96</sup> немцы ратью *У, AI.* <sup>97</sup> *Доб.* пожже *AI.* <sup>98</sup> пскович *У.* <sup>99-104</sup> Тогда убиен бысть Василей, игумен святого Спаса, Иосиф поп, Иасаф игумен, и черноризцы много избиша, и убогия, жен и детей *AI.* <sup>100</sup> *Нет AI.* <sup>101</sup> чернца *У.* <sup>102</sup> черниц *У.* <sup>103</sup> и жен *У.* <sup>105</sup> муж *У.* <sup>106</sup> ублюди *AI.* <sup>107</sup> обступиша *У.* <sup>108</sup> хотящи *AI*; хотяша *У.* <sup>109-115</sup> *Нет AI.* <sup>110</sup> муж *У.* <sup>111</sup> *Нет У.* <sup>112</sup> *Нет У.* <sup>113</sup> *Доб.* з *У.* <sup>114</sup> *Доб.* другими чернилами и почерком: отгна немец и граждан избави от нахождения поганых. *На этом кончается текст в сп. У.* <sup>116-116</sup> *Нет AI.* <sup>117-117</sup> молиться нудя я *AI.* <sup>118</sup> странах *AI.* <sup>119</sup> *Доб.* бо *AI.* <sup>120</sup> и страннолюбив *AI.* <sup>121</sup> *Нет AI.* <sup>122-122</sup> человеком щедря ущедрят *AI.* <sup>123</sup> бысть *AI.* <sup>124</sup> *Нет AI.* <sup>125-125</sup> Накрита *AI.* <sup>126</sup> *Нет AI.* <sup>127</sup> *Доб.* и *AI.* <sup>128</sup> *Нет AI.* <sup>129</sup> с Домонтом *AI.* <sup>130</sup> с плесковичи *AI.* <sup>131</sup> *Нет AI.* <sup>132</sup> *Доб.* и *AI.* <sup>133</sup> Лотыголу *AI.*

То не единого ли ради Езекея сохранен бысть Иерусалим от пленения Сенахиримля, царя Асирийска<sup>134</sup>. И паки же и<sup>135</sup> великим князем<sup>136</sup> Александром и сыном<sup>136</sup> его Дмитреем и зятем его Довмонтом<sup>137</sup> спасен бысть<sup>138</sup> Новьград и Псков<sup>139</sup> от нападания поганых немец.

И по том вьремени // мало здрав пребыв<sup>140</sup> благоверный князь Тимофей, и нача болети, и в той болезни преставися къ Богу в жизнь вечную месяца мая в 20 день<sup>141</sup>, на память святого Фалелея. И проводиша<sup>142</sup> его всем собором<sup>142</sup>, игумени и чернцы, и все множество людей<sup>143</sup> плакахуся его, и тако положиша и<sup>144</sup> во Святой Троицы с похвалами и песньми духовными. Бысть же тогда жалость велика<sup>145</sup> во граде Пскове<sup>145</sup> мужем же и женам и малым детям<sup>146</sup> по благоверном князи Тимофеи<sup>146</sup>.

## ЛЕТОПИСНЫЕ ЗАМЕТКИ УВАРОВСКОГО СБОРНИКА

(ГИМ, собр. Уварова, № 279)

Сказание от летописца вза бысть и положихом от начала роду и до крещения русской земли, то имем 100 и полчетвертатцать лет. А князи в та лета бяше на русской земли от варягов 5 князей. Первому имя Амд, 2 имя Дир, 3-му имя Рюрик, 4-му имя Синеус, 5-му имя Трувол, а 6 — Олег, а 7 — Игорь, а 8 — Святослав, а 9-е Ярослав, а 10 — Олег, 11 — Володимер, иже крести рускую землю.

В лета 6362. Начало русской земли. Браты, единому имя Кый, второму Скек, // третьему Хорив, а сестра им Лыбедь, учиниша град на горе в Киеве и владеша, и живяху кождо с родом своим, и бяху мужие мудри и смыслени. От них же суть кияне, поляне и до сего дня; бяху же погани. В та же времена бысть во в гречех царь Михаил, мати его Ирина. По сих же приидоша два варага, нарекоста себе князи, и бе имя единому Скалд, а второй Дир, и беяста князюше в Киеве, рать имуще з древяны с улицы. Во время же Кыева и Щека и Хорива новгородстии людие и кривии и мерь, новгородцы всю волость имяху, а кривии свою, а мере свою, и юдь своимь родомь владяху и дань даяху варягом. А иже живяху у ких, ти насилья деяху новгородцем и кривицем и меряном и юди. Востаха новгородцы и кривии и мерь и чюдь<sup>a</sup> на варяги // и загнаша их за море и начаша владети сами себе и город ставити. Бысть межу ими рать град на град и не бяше правды. И реша: «Поищем себе князя, иже бы радел по правы и владел». И идоша за море ко варягом и реша варягом: «Земля наша велика, а ряду в нас нет». И вдаше имь князя три браты с роды своими и приведоша к Новуграду; и седе старейший в Новеграде, а имя ему Люрик, а Синеус на Белеозере, а Трувыл в Ызборске. И по дву лет умре Синеус и брат его Трувол, а Люрик же оживе и роди сына Игоря, мужа Олгина, Олга роди Святослава, а Святослав роди Ярополка и Олга. А Воло-

<sup>134</sup> Асурска А1. <sup>135</sup> Нем А1. <sup>136-136</sup> Нем А1. <sup>137</sup> Домонтом А1. <sup>138</sup> Доб. град А1. <sup>139</sup> Плесков А1. <sup>140</sup> бывъа А1. <sup>141</sup> и А1. <sup>142-142</sup> все поповство А1. <sup>143</sup> Доб. и А1. <sup>144</sup> Нем А1. <sup>145-145</sup> въ Плескове А1. <sup>146-146</sup> Богу же нашему слава ныне и присно. А1.

<sup>a</sup> Испр. из юдь.

димер родися от ключницы Олжины, от Мауся. Ярополк седе в Киеве, а Олег в древах, а Володимер в Новгороде. И уби Ярополк Олга, брата своего, а Володимер убоаяся Ярополка и бежа из Новаграда за море, и бе Ярополк владея один Русью. //

л. 346 об.

В лето 6488. Начало княжения Володимера. Да прииде Володимер к Новгороду съ варяги и выгна наместники Ярополковы из Новгорода и посла вестники к Ровьголоду в Половеск, реша: «Хошу пояти дщерь твою себе жену». Оного же дщи не хотя, ркущи: «Не хошу жени робича, Арополка хошу». Володимер же иде к Полотеску, изби Ровголода и сына его, а дщерь его Рогнедь поя себе жену, и поиде на Ярополка к Киеву с вои многи на вараги. Ярополк же рассмотрив несилу свою, послышав близ, да бежа ис Киева, затворися в городе ином. Володимер же седе в Киеве, а Ярополка погуби лестию и поя жену брата своего, она же бе непразна, грекия же ей суши, от нея же родися Святополк, и бе бо преж черницею была, тем бо отець его не любляше, бе бо от двою отцу: от Ярополка и от Володимера. И посади Володимеръ Добрину, уя своего, в Новгороде.

## 17. Список Повести о Довмонте в редакции П2Л

Синодальный список (сп. Син).

ГИМ, Синодальное собр., № 154. Новгородская летопись типа летописи Авраамки и Псковская 2 летопись, конец XV в., 1°, полуустав, в два столбца, 305 л.

Повесть о Довмонте читается в составе П2Л на л. 162 об.—166.

Рукопись принадлежала библиотеке Кирилло-Белозерского монастыря, о чем имеются записи скорописью XVII в. по л. 1—5 и на листе, приклеенном к внутренней стороне верхней доски переплета. В рукопись входят летопись типа летописи Авраамки; П2Л; родословие русских князей, перечень русских митрополитов, новгородских епископов и князей, тождественные соответствующим текстам летописи Авраамки; Александрия.

Описание: *Насонов А. Н.* О списках псковских летописей. С. XII—XIV; *Протасьева.* Описание рукописей. Ч. 1. С. 135—136; *Клосс Б. М.* Предисловие к изданию 2003 г. // ПСРЛ, М., 2003. Т. 5. С. 5—6.

## ПОВЕСТЬ О ДОВМОНТЕ В РЕДАКЦИИ П2Л

(ГИМ, Синодальное собр., № 154)

л. 162 об.

### СКАЗАНИЕ О БЛАГОВЕРНЕМ КНЯЗИ ДОМОНТЕ И О ХРАБРОСТИ ЕГО

В лето 6773. Заратишася Литва межю собою, яко же и всегда бывает князь межю ими брани многы и кровопролития о суетнемь царствии света сего, и взя Въишегл землю Литовскую. Тогда блаженный князь Домонт съ дружиною своею и съ всем домом своим оставль отечество свое землю Литовскую и прибеже въ Псков.

л. 163

Сий же князь Домонт // от племени литовьскаго, первие имея къ идолом служение по отчю преданию; егда же Богъ въсхоте избрати Собе люди новы, и вдохну в онь благодать Святаго Духа, и възбну, яко от сна, от идольскаго

служения, и крещен бысть во имя Отца и Сына и Святого Духа в церкви Святей Троицы, и наречено бысть имя ему в святемь крещении Тимофей. И бысть радость велика въ Пскове, и посадиша его на княжении въ граде Пскове.

И не по колицех днех поим с собою пскович ратных мужь три девяноста, иде в землю Литовскую, и отечество свое повоева, и княгиню Ердeneвую полони, тетку свою Еупраксию, и дети ея, и вся имена их, и возвратися со множеством полона. И перебродившеся Двину, отъеха за 5 верест, и стаща шатры на бору чисте, и стражи поставя на реце на Двине Давыда Якуновича с Лувою Литвином, две же девяноста мужь отпусти с полоном, а въ едином девяноста самъ ся оста, ждя по себе погони.

Герденю же съ своими князми дома не бывшю, и прихаша в дома своя, оже домове их и вся земля их пленена. И опльчися Гердений, // и Гортуит, и Люмьбий, и Люгайло и прочий князи въ 7-мих стах рати и погнаша въслед Домонта, хотяще ѓ руками яти и лютой смерти предати, а мужий его пскович мечи иссечи. И пребродившеся Двину реку, стаща на брезе. л. 163 об.

Стражие же, видевше рать велику, пригнавше, поведаша Домонту, что рать пребродилася Двину. Домонт же рече Давыду и Луве: «Помози вама Бог Святаа Троица на стражи вашей». И паки рече: «Братие мужи псковичи, кто стар, той отець, а кто млад, то ми брат. Слышал есми мужество ваше в всех странах. Се же вамъ предлежитъ живот и смерть. Братие моя, потягнете за дом Святыя Троица и за святыя церкви, за свое отечество».

Тогда же бе приспел день великаго и славнаго воеводы мученика Христова Леонтия. И помолися, глаголя: «Святая Живоначалнаа Троица, и святыи великий воевода Леонтие, и благоверный княже Всеволоде, помозита нам в час сии на спротивныя врагы». И, сиа рекши, двигнушася, и тако Божию помощью едином девяностом 700 ратных победи. Тогда убиен бысть князь великий литовский Гоиторт, и инех кня//зей много избиша, а иная литва въ Двине истопоша, а инех Двина изверже 70 на остров Гоидов, а инех на прочая осьтровы, а инии вниз по Двине отплыша. Тогда же убиен бысть един псковитин Антоний, сын Лочков, брат Смолигов, а инии вси без вреда съхранени быша помощью Святыя Троица и молитвою и воеводством святого Леонтия и благовернаго князя Всеволода. И возвратишася с радостию к городу Пскову и съ многою корыстию. л. 164

И потом благоверный князь Домонт испроси за себе у великаго князя Димитрия Александровича дщерь княгиню Марью<sup>а</sup>.

Паки же на другой год князь Домонт с мужи своими псковичи иде в пособие тестю своему великому князю Димитрию на немець, и бишася на Раковоре и одолеша.

По том по неколицех днех останок събравшеся поганое латины и, пришедше тайно, взята украины неколико псковских сел и възвратишася въскоре. Боголюбивый же князь Домонт не стерпе обидим быти от нападания поганых немець, выеха в погоню в пятых насадех съ 60-ю мужь псковичь. И тако Божии//м пособием 8 сот победи немець на реце на Мироповне, овых л. 164 об.

<sup>а</sup> В ркп. написано и зачеркнуто Анну; рядом на полях Марью.

иссече, а инии истопоша в воде, а две насаде бежаша въ иныя острова. Князь же Домонтъ, ехав, повеле зажещи остров, и егда начата погании бегати палиме траве, въсполеша огнемь и власи на них и порты. И тако победи их априля 23, на память святого великомученика Георгия, помощию и молитвою его.

Слышав же местерь земля Ризьския мужество князя Домонта, съвокупи много вои своих, и ополчився в силе тяжце без Бога, и прииде ко Пскову ови на конех, а инии в кораблех, и в лодиах, и с пороки, хотяще пленити дом Святыя Троица, а князя Домонта руками яти, а мужей псковичь мечи иссечи, а непротивный народ, жены и дети, пленивъше, в работу вести.

Слышав же то Домонт оплчяющаяся люди без ума, въ множестве силы, без Бога, и вниде в церковь Святыя Троица, и положив мечь свой пред олтаремь Господнимь, пад, моляшесь много с плачемь, сице глаголя: «Господи <sup>л. 165</sup> Боже сил, мы людие // Твои, овца пажити Твоя, имя Твое призываемь, призри на кроткия люди Своя, и смиренныя възвыши, и гордых высокия мысли низложи, да <sup>6-6</sup>не опустеет<sup>6</sup> пажить овецъ Твоихъ». Игумен же Сидор и весь иерейский чин, взявше мечь и препоясавше, благословиша ѱ. Домонт же въ множестве ярости мужества своего, не дождав полков новгородских, с малою дружиною с мужи псковичи выехав, изби полкы их и самого местера раниша по лицу. Они же, трупиа своя многы учаны накладше, отвезоша в землю свою, а прочий останок их устремишся на бег месяца иуня въ 18 день, на память пренесению мощей святого мученика Феодора.

По прохожении же неколика времени начаша латина насилие псковичем десяти нападаниемь и граблением. Боголюбивый же князь Тимофей не стерпе обидимь быти от поганя латины, еха с мужи своими псковичи и плени землю их, и села чюдская пожже, и полона много приведоша в землю свою.

И паки въ 30 третье лето княжения Домонтова, отнеле же во Пскове <sup>л. 165 об.</sup> бысть, изгониша немци безвестно ратью посад у Пскова марта // въ 4 день. И тогда убиша Василиа, игумена святого Спаса, Иасаф, игумен Снетныя горы, и черноризецъ много избиша, и жен и детей, а мужей Бог ублюде. Въ утрий же день погании немци оступиша град. Князь же Домонт не стерпе дождати мужь своих большая рати, выеха съ малою дружиною, противу им ополчися съ Иваном Дорогомиловичем. И помощию Святыя Троица победи я у святою Петра и Павла на брезе, овех избиша и овых раниша, а инии меташуся съ берега в кручу, а самого кумендеря раниша по главе, а велневиць, руками неколика их имше, послаша к великому князю Андрееви, а прочии, воскорев повергъше оружиа, устремишся на бег страхом грозы мужества Домантова и мужей псковичь.

И бяше тогда в Пскове мор вельми зол. Тогда и благоверный князь Тимофей, мало поболев, преставися к Богу в вечную жизнь месяца мая въ 20 день, на память святого мученика Фалелея. Бяше бо милостив паче меры, священники любя, церкви украшая, нищая милуя и вся праздникы честно <sup>л. 166</sup> провѣдя, сироты и вдовица засту//пая и обидимыя изимая. И проводиша его

<sup>6-6</sup> Испр., в ркп. опустеет.

священноиноки, и священники, и диаконы, мнихи и черноризици и все множество людий. И тако святое и честное его тело положиша в церкви Святыя Троицы с похвалами и песньми духовными. Бысть же печаль и жалость велика тогда псковичем.

## 18. Списки Повести о Довмонте в редакции ПЗЛ

### 1. Строевский список (сп. П).

**РНБ, собр. Погодина, № 1413.** Летописец псковский, 60-е гг. XVI в., 4°, полуустав, 242 л.

Повесть о Довмонте читается среди летописных статей ПЗЛ под 6773 г., на л. 4—11 об.

Рукопись акцентированная, в имени Довмонта ударение ставится чаще на втором слоге, но встречается и на первом (см. л. 8, 10 об.).

Описание: *Насонов А. Н.* О списках псковских летописей. С. IX—X; см. также: *Каринский Н.* Язык Пскова и его области в XV в. СПб., 1909. С. 77—89.

### 2. Архивский 2 список (сп. А2).

**РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 69/92.** Псковская летопись, середина XVII в., 4°, скорописи, 243 л.

Рукопись содержит ПЗЛ и материалы разрядных записей за 1646—1650 гг. Повесть о Довмонте читается среди летописных статей под 6773 г., на л. 14 об.—19 об. Рукопись принадлежала стольнику Василию Никифоровичу Собакину, бывшему воеводой в Пскове.

Описание: *Насонов А. Н.* О списках псковских летописей. С. VI—VIII.

### 3. Эрмитажный список (сп. Э).

**РНБ, Эрмитажное собр., № 22.** Псковская летопись, XIX в., 1°, скоропись, в двух частях. Копия списка А2.

Описание: *Насонов А. Н.* О списках псковских летописей. С. VIII.

### 4. Румянцевский список (сп. Р).

**РГБ, ф. 256, собр. Румянцева, № 251.** Псковская летопись, XIX в. Копия списка Э.

Описание: *Востоков.* Описание. С. 355; *Насонов А. Н.* О списках псковских летописей. С. VIII.

### 5. Казанский список (сп. К).

**Собр. Казанского государственного университета, № 27.850/75 III 32.** Летопись псковская, XIX в. Копия списка Э.

Описание: *Насонов А. Н.* О списках псковских летописей. С. VIII—IX.

При издании текста Повести о Довмонте в редакции ПЗЛ не привлекаются списки Р и К, поскольку они являются копиями списка Э, который в свою очередь переписан со списка А2. Разночтения по списку Э приводятся, так как его текст не всегда подобен списку А2. Видимо, он сверялся по какому-то другому списку.

## ПОВЕСТЬ О ДОВМОНТЕ В РЕДАКЦИИ ПЗЛ

Основной текст:

РНБ, собр. Погодина, № 1413.

Разночтения:

РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 69/92 — А2;

РНБ, Эрмитажное собр., № 22 — Э.

л. 4  
л. 4 об. В лето 6773-е. Побишася Литва межи собою некия ради нужда. Блаженный же князь Домант съ друженою своею и съ всем родом своим оставль отечество свое, землю Литовскую, и прибеже в Плесков. Си<sup>1</sup> бысть князь Домонт<sup>2</sup> от племени литовского, пръвее имеа ко идолом служение по отцю<sup>3</sup> преда нию, егда Бог восхоте избрати Собе люди новы, и вдохну в онь<sup>4</sup> благодать Святого Духа, и възбнувся, яко от сна, от идолского служения и помысли<sup>5</sup> своими бояры креститися во имя Отца и Сына и Святого Духа. И крещен бысть<sup>6</sup> въ соборной церкви, въ Святей Троици<sup>6</sup>, и наречено бысть имя ему<sup>7</sup> въ святом крещении Тимофеи. И бысть радость // велика во Плескове, и поса диша его мужи псковичи на княжение въ граде Пскове.

л. 5 В лето 6700<sup>8</sup>. По неколицех днех<sup>9</sup> помысли ехати съ мужи псковичи, съ 3-ми девяности, и плени землю Литовскую, и отечество свое повоева, и кня гиню Герденевую полони и дети ея, и все княжение его повоева, и възратися съ множеством полона ко граду Плескову. Перебродився Двину, и отъеха за 5 верст<sup>9</sup>, и ста шатры на бору чисте, а стражи постави на реце на Двине Давыда Якуновича, внука Жаврова, с Лувою с<sup>10</sup> Литовником; две же девя носте мужь отпровади с полоном, а во едином // девяносте сам ся оста, жда по себе<sup>11</sup> погони.

Герденю же съ своими князи дома не бывшую, и приехалше<sup>12</sup> в дома своя, аже домове их и земля их<sup>13</sup> вся пленена. Ополчився Гордений<sup>14</sup> и Гоиторт<sup>15</sup> и Люмби и Югаило<sup>15</sup> и прочии князи, в семисот погнаша вслед Домонта<sup>16</sup>, хо тяще его руками яти и лютой смерти продати<sup>17</sup>, а мужи псковичи мечи ис сечи, и пребродившеся<sup>18</sup> Двину реку и стаха на брезе.

л. 5 об. И стражи же, видевшие рать велику, пригнавшие, поведавше Домонту<sup>19</sup>: «Рать перебродилася<sup>20</sup> Двину». Домонт<sup>21</sup> же рече Давыду и Луве: «Помози вама<sup>22</sup> Бог и<sup>23</sup> Святаа Троица, оже<sup>24</sup> еста устерегла<sup>25</sup> рать // велику, полезьта<sup>26</sup> долов». И рече Давыд и Лува: «Не лезова<sup>27</sup> долов, хотя живот свой дати на славе и кровь свою пролити с мужи съ<sup>28</sup> псковичи за Святую Троицу и за вся церкви святыа. А ты, господине княже, поеди борзо с мужи съ псковичи на поганую Литву». Домонт<sup>29</sup> же рече псковичем: «Братъа<sup>30</sup> мужи псковичи, кто стар, то отець, а кто млад, той брат! Слышал есмь мужество ваше во всех

<sup>9</sup> Испр., в ркп. перст.

<sup>1</sup> Сий А2, Э. <sup>2</sup> Домант А2, Э; доб. со дружиною своею и со всем родом своим А2; с дружию своею и со всем родом своим Э. <sup>3</sup> отцю А2, Э. <sup>4</sup> них А2, Э. <sup>5</sup> Доб. с А2, Э. <sup>6-6</sup> во Святей Троицы, в соборной церкви А2, Э. <sup>7</sup> Нет А2, Э. <sup>8</sup> 6774-м А2, Э. <sup>9</sup> лстех А2, Э. <sup>10</sup> Нет А2, Э. <sup>11</sup> себе А2, Э. <sup>12</sup> прихаша А2, Э. <sup>13</sup> Нет А2, Э. <sup>14</sup> Гердений А2; Гердени Э. <sup>15-15</sup> Нет А3. Э. <sup>16</sup> Доманта А2, Э. <sup>17</sup> прсдати А2, Э. <sup>18</sup> пребродивше А2, Э. <sup>19</sup> Доманту А2, Э. <sup>20</sup> перебродилася А2; перебродилась Э. <sup>21</sup> Домант А2, Э. <sup>22-23</sup> Нет А2, Э. <sup>24</sup> аже А2, Э. <sup>25</sup> устерегли А2, Э. <sup>26</sup> полезите А2, Э. <sup>27</sup> лезем мы А2, Э. <sup>28</sup> Нет А2, Э. <sup>29</sup> Домант А2, Э. <sup>30</sup> братия А2, Э.



странах. Се же, братья<sup>30</sup>, нам предлежит <sup>31</sup>живот и смерть<sup>32</sup>. Братья<sup>30</sup> мужи псковичи, потягнете за Святую Троицу и за святых церквей<sup>33</sup>, за свое отечество!»).

Тогда же бе приспел день великого и славнаго воевода мученика // Христова Леонтия, и рече <sup>34</sup>Тимофей князь<sup>35</sup>: «Святая Троица, и святой великий воевода Леонтий, и благоверный княже Всеволоде, помози<sup>36</sup> нам в час сий на супротивных врагы». И ехав князь Домонт<sup>37</sup> с мужи псковичи, Божию силою и святого Христова мученика Леонтия одином<sup>38</sup> девяностом 7 сот победи. Тогда же убиен бысть <sup>39</sup>князь великий<sup>40</sup> литовский Поторт, и инех князей много избиша, а инаа Литва въ Двине истопоша, а инех Двина изверже <sup>41</sup>70 их<sup>42</sup> на остров Гоидов<sup>43</sup>, а инии на прочаа острова извержени быша, а инии вниз по Двине поплыша. Тогда же убиен бысть Онтон<sup>44</sup> един псковитин, сын Лочков, // брат Смолигов, а инии вси без вреда съхранени быша молитвою святого Христова мученика Леонтия. И възвратишася с радостию великою ко Пскову граду съ многою користию, и бысть радость и веселие велико<sup>45</sup> въ граде во<sup>46</sup> Пскове о пособии Святыя Троица, и славнаго великого<sup>47</sup> Христова мученика<sup>48</sup> Леонтия, и благовернаго князя Всеволода, их молитвами <sup>49</sup>на супостатыя победа<sup>50</sup>.

И паки же по том времени, в лето 6775<sup>51</sup>-е, великий князь Дмитрий Олександрович<sup>52 53</sup> и Ярослав<sup>54</sup> съ<sup>55</sup> зятем своим с<sup>56</sup> Домонтом<sup>57</sup> и с мужи с новгородци и со псковичи и иде к Раковору, и бысть сеча велика с погаными немци на поле чисте, и помощью Святыя Софиа Премудрости // Божиа и Святыя Троици пемецкиа полкы победиша февраля 18<sup>58</sup>, субботу<sup>6</sup> сыропусную. И прошед горы непроходимаа, и иде на Вируяны, и плени землю их и до моря, и повоева Поморье, и паки возвратися<sup>59</sup>, и исполни землю свою множеством полона. И славна бысть вся земля ею во всех странах страхом грозы храброства великого князя Дмитрея, и зятя его Домонта<sup>60</sup>, и мужь ею новгородцов и псковичь.

В лето 6779<sup>61</sup>. И<sup>62</sup> по том по неколицех днех останок собравше поганое<sup>63</sup> латины, и пришед<sup>64</sup> тайно, и взяша с украины неколико псковских<sup>6</sup> сел, и възвратишася вскоре. И боголюбивы<sup>65</sup> же князь Домонт<sup>66</sup> не стерпе оби//дме быти 'земли и дому Святыя Троица' от нападения поганых немец, выехав в погоню с малою дружиною в пяти насадах с шестьюдесятью<sup>67</sup> мужь<sup>68</sup> псковичь, Божию силою 8 сот немец победы на рече на Мироповне, а два насада бежаше<sup>69</sup> в нына острова. Боголюбивый же князь Домонт<sup>70</sup>, ехав и зажже остров, и пожже их под травою, а инии побегоша, а власи их зажжени горят, а иных иссече, а инии истопоша в воде пособием Святыя Троици, и славнаго

<sup>6</sup> В ркп. суб.    <sup>6</sup> В ркп. в строке вских, на поле под выносным знаком пско.    <sup>6</sup> Написано на верхнем поле под выносным знаком.

<sup>31 32</sup> смерть и живот А2, Э.    <sup>33</sup> Доб. и А2, Э.    <sup>34 35</sup> князь Тимофей А2, Э.    <sup>36</sup> помозите А2, Э.    <sup>37</sup> Домант А2, Э.    <sup>38</sup> одном А2, Э.    <sup>39 40</sup> великий князь А2, Э.    <sup>41 42</sup> ових Э.    <sup>43</sup> Нем А2, Э.    <sup>44</sup> Антон А2, Э.    <sup>45</sup> велис А2, Э.    <sup>46</sup> Нем А2, Э.    <sup>47</sup> великомученика А2, Э.    <sup>48</sup> Нем А2, Э.    <sup>49 50</sup> супостатныя пбсди А2, Э.    <sup>51</sup> 6776 А2, Э.    <sup>52</sup> Александрович А2, Э.    <sup>53 54</sup> Нем А2, Э.    <sup>55</sup> з А2, Э.    <sup>56</sup> Нем А2, Э.    <sup>57</sup> Домантом А2, Э.    <sup>58</sup> Доб. в А2, Э.    <sup>59</sup> возвратися А2, Э.    <sup>60</sup> Доманта А2, Э.    <sup>61</sup> Доб. -го А2, Э.    <sup>62</sup> Нем А2, Э.    <sup>63</sup> погании А2, Э.    <sup>64</sup> пришедше А2, Э.    <sup>65</sup> боголюбивый А2, Э.    <sup>66</sup> Домант А2, Э.    <sup>67</sup> шездсятию А2.    <sup>68</sup> мужи Э.    <sup>69</sup> бжаша А2, Э.    <sup>70</sup> Домант А2, Э.

великого воина Георгия, и молитвою благоверного князя Всеволода, месяца априля в 23 день, на память святого славнаго мученика Христова Георгия.

л. 8 И възвратишася с радостію // великою<sup>71</sup> въ град во Псков<sup>71</sup>, и бысть радость и веселие въ граде<sup>72</sup> во Пскове<sup>а 72</sup> о пособии Святыя Троица и святого воина велико<sup>73</sup> Христова мученика<sup>74</sup> Георгия.

В лето 6780<sup>75</sup>. Слышав же местер земля Ризския<sup>76</sup> мужство Домонтово<sup>77</sup>, ополчився в силе тяжце без Бога, и прииде ко Пскову в кораблях, и в лодях, и на конех, и с пороки, хотя пленити дом Святыя Троица, а князя Домонта<sup>78</sup> руками яти, а муж псковичъ мечи иссечи, а иныя люди плесковскыя<sup>79</sup> в работу ввести. Слышав же то Домонт<sup>80</sup>, ополчающася люди без ума, во множестве силы, без Бога, и вниде въ церковь Святыя Троица и, положив<sup>81</sup> меч  
л. 8 об. свой пред олтарем Господнимъ, пад, моляся // много с плачем, сице<sup>82</sup> глаголя: «Господи Боже сил, мы, людие Твои и овца пажити Твоя, имя Твое призываем, призири на кроткия и смиренныя възвыши<sup>83</sup>, и гордых высокия мысли низложи, да не опуститъ пажить овецъ Твоихъ». И взял же игумен Сидор<sup>84</sup> мечъ и всъ иерейскій чин, препоясавше мечем, и благословивша<sup>85</sup> и отпустиша. Домонт<sup>86</sup> же въ множестве ярости мужства своего, не дождав полков новгородцких, с малою дружиною с мужи съ псковичи выехав, Божию силою победы и изби полки их, самого же местера раниша по лицу<sup>87</sup>. Они же  
л. 9 трупья своя многи учаны на//кладоша, везоша в землю свою, а останок их<sup>88</sup> устремиша на бег, месяца июня в 8 день, на память святого мученика Федора Стратилата принесению<sup>89</sup> мощей.

И паки же по временех княжения его начаша поганая латына силу деати на псковичех нападением и работою. Боголюбивый же князь Тимофей не стерпе обидим быти, ехав с мужи съ псковичи, и плени землю, и грады их пожже.

И по том по мале времени бысть знамение в луне, месяца септября<sup>с 90</sup>. Тоа же зимы грех ради наших изгониша немци изгонною ратью посад у Пскова в лето 6807-е, месяца марта въ 4 день, на память святого мученика Павла и  
л. 9 об. Ульаны, и избиша игумены. Тогда убиен бысть // Василей, игумен святого Спаса<sup>91</sup>, Иосиф прозвутер, Иасаф, игумен Святей Богородици<sup>92</sup> Снятой горе<sup>92</sup>, и с ними 17 мних<sup>93</sup>; и черньца, и черници, и убогыя, и жены, и малыя детки, а мужъ<sup>94</sup> Бог ублюде. Въ утрий же день погании немци оступиша<sup>95</sup> град Псков, хотяще его пленити. Боголюбивый же князь Тимофей не стерпе дождати мужъ своих болшея рати и выеха с малою дружиною<sup>96</sup> с мужи съ псковичи<sup>96</sup> и с Ываном с Дорогомиловичем и съ его дружиною, противо им вполчився<sup>97</sup>. Помощью Святыя Троица у святого Петра и Павла на березе<sup>98</sup>  
л. 10 удари на них; и бысть сеча зла, яко же николи же не бывала // у Пскова<sup>99</sup>;

<sup>а</sup> В ркп. сковс. <sup>с</sup> В ркп. ссп.

<sup>71</sup> <sup>71</sup> во Псков град А2, Э. <sup>72-72</sup> Нет А2, Э. <sup>73</sup> великомучсника А2, Э. <sup>74</sup> Нет А2, Э. <sup>75</sup> Доб. -го А2, Э. <sup>76</sup> Римския Э. <sup>77</sup> Домантово А2, Э. <sup>78</sup> Доманта А2, Э. <sup>79</sup> Нет А2, Э. <sup>80</sup> Домант А2, Э. <sup>81</sup> положи А2, Э. <sup>82</sup> тако А2, Э. <sup>83</sup> возвыси А2, Э. <sup>84</sup> Исидор А2, Э. <sup>85</sup> благословима А2, Э. <sup>86</sup> Домант А2, Э. <sup>87</sup> В сп. А2 вначале было написано лиду, затем д переправлено на ц; на полях под выносным знаком по лицу; лиду Э. <sup>88</sup> Нет А2, Э. <sup>89</sup> прнссеннию Э. <sup>90</sup> септября А2, Э. <sup>91</sup> Доб. и А2. <sup>92-92</sup> Снятой на горе Э. <sup>93</sup> мнихов А2, Э. <sup>94</sup> мужей А2, Э. <sup>95</sup> обетупиша А2, Э. <sup>96-96</sup> Нет А2, Э. <sup>97</sup> ополчився А2, Э. <sup>98</sup> брзсз А2, Э. <sup>99</sup> Доб. такова А2.

и раниша самого<sup>100</sup> мендеря по главе, а вельневици<sup>101</sup> изымаве<sup>102</sup>, посла к великому князю Андрееви, а прочии вскоре повергъша оружиа и устремившася на бег<sup>103</sup>, страхом грозы храборства Домонтова<sup>104</sup> и муж его псковичь. Тогда же беаше и мор зол на людех.

Сей же бе князь не одином храборством показан бысть от Бога, но и боголюбець показася, в мире приветлив, и церкви украшаа, и попы и нищаа любя, и вся праздники честно<sup>105</sup> проводя, и попы и чернца кормля, и милостыню даа и сиротам и вдовицам. Яко же рече Исая пророк: «Князь благ въ стране, уветлив, боголюбив, страннолюбець, // кроток, смирен, по образу *я. 10 об.* Божию; Бог бо мира не аггелом любить, но человеком щедря<sup>106</sup>, си ущедряеть и показуеть милость Свою на мире».

И прославися имя князей наших во всех странах, и бысть имя их<sup>107</sup> грозно на ратех, и быша князи князем и воеводы воеводам, и бысть грозен глас их пред полкы, аки труба звенящи; и бысть побежаа<sup>108</sup> и не бе победими, яко же бе и Акрита, един побежаа<sup>108</sup> полки в крепости силы своеа. Тако же и великий князь Александр и Дмитрей, сын его<sup>109</sup>, своими бояры и с новгородци, и съ<sup>110</sup> зятем своим с<sup>110</sup> Домонтом<sup>111</sup> // и съ его мужи с плесковичи, побежаа страны *я. 11 об.* поганья Немець, Литву, Чюдь, Корелу. То единого ли ради Езекея съхранен бысть Иерусалим от пленения Синахиримля, царя Асурска<sup>112</sup>. Паки же и великим князем Александром, и сыном его Дмитреем, и зятем его Домонтом<sup>113</sup> спасен бысть град Новгород и Псков от нападения поганых немець.

И по том времени мало здрав быв<sup>114</sup> благоверный князь Тимофей и нача болети, и в той болезни и преставися к Богу в жизнь вечную месяца мая в 20, на память святого мученика Фалелеа. И проводиша его все поповство, и<sup>115</sup> игумены, и чернцы, и все // множество людей плакахуся его<sup>116</sup>, и тако положиша ѿ<sup>117</sup> в Святей Троици с похвалами, и песньми, и пении духовными. Бысть же тогда жалость велика въ Плескове мужем, и женам, и малым детем по добром господине благоверном князи Тимофеи, и много бо дне<sup>118</sup> пострада за дом Святыа Троица и за мужей за псковичь стоянием дому Святыа Троица.

<sup>100</sup> ссго А2, Э. <sup>101</sup> вслневиды Э. <sup>102</sup> изымасвс А2; изымасс Э. <sup>103</sup> бсгство А2, Э. <sup>104</sup> Домантова А2, Э. <sup>105</sup> Доб. празднуня и А2, Э. <sup>106</sup> Нем А2, Э. <sup>107</sup> его А2, Э. <sup>108-108</sup> Нем А2, Э. <sup>109</sup> Доб. с А2, Э. <sup>110</sup> з А2, Э. <sup>111</sup> Домантом А2, Э. <sup>112</sup> Асирска А2, Э. <sup>113</sup> Домантом А2, Э. <sup>114</sup> бысть А2, Э. <sup>115</sup> Нем А2, Э. <sup>116</sup> Нем А2. <sup>117</sup> его А2, Э. <sup>118</sup> днсий А2, Э.

## Глава 2

### ПОВЕСТЬ О ДОВМОНТЕ В СОСТАВЕ РУССКИХ ЛЕТОПИСЕЙ XV—XVI вв.

§ 1. Псковская Повесть о Довмонте вошла в состав общерусских летописей только в середине XV в.\* До этого времени в непсковских летописях имелись

---

\* После издания нашей монографии «Повесть о Довмонте» (Л., 1985) прошло более 20 лет. За это время было написано много работ, в которых высказаны иные взгляды на историю русского летописания, чем в исследованиях предыдущих лет. Наиболее дискуссионными оказались вопросы взаимоотношений между С1Л, НК1, НК2, Н4Л, Н5Л. Исследователи оспаривали точку зрения Я. С. Лурье о существовании (Г. М. Прохоров) и времени создания (А. Г. Бобров) общего источника (протографа) С1Л и Н4Л, который Я. С. Лурье датировал 1448 г. Были высказаны разные мнения о том, первичны или вторичны тексты НК1 и НК2 по отношению к С1Л и Н4Л. Спорные аспекты во взаимоотношениях перечисленных летописей, разные мнения о своде, легшем в основу как С1Л, так и новгородского летописания, освещены и проанализированы в книге А. Г. Боброва «Новгородские летописи XV в.» (СПб., 2001), и поэтому мы не будем касаться истории дискуссий и изложения разных точек зрения. При подготовке исследования Повести о Довмонте к переизданию естественно встал вопрос о том, как быть с Главой 2, в которой рассматривается история Повести о Довмонте в составе русских летописей. При изучении истории псковского текста о Довмонте в составе русских летописей XV—середины XVI в. основной была задача описания тех изменений, которые произошли в псковском тексте Повести о Довмонте в русских летописях. Небольшие фрагменты Повести о Довмонте, включенные в состав русских летописей, не дают оснований для решения проблемы взаимоотношений разных летописей между собой, такой цели и не ставилось. Отметим, что псковские тексты не привлекались как аргументы, которые приводили дискутирующие стороны и в работах 80—90-х гг. XX в. В исследовании Повести о Довмонте 80-х гг., касаясь вопросов истории русского летописания, мы опирались на последние для того времени работы по летописанию. Следуя выводам Я. С. Лурье, мы называли общий протограф С1Л и Н4Л сводом 1448 г. (в настоящее время свод, который стал источником С1Л и отразился в Н4Л, датируется некоторыми учеными более ранним временем, см.: *Бобров А. Г.* Новгородские летописи XV в. С. 128—160), отмечали сходство Н4Л, НК2, Н5Л и т. д. Следует заметить, что история псковского текста Повести о Довмонте в составе русских летописей вполне укладывалась в схему, представленную в трудах Я. С. Лурье. Но она не противоречит и концепции А. Г. Боброва, согласно которой общерусский свод (свод Фотия 1418 г.) послужил основой для С1Л и НК2 и через последнюю — Н4Л. И все же мы пришли к решению не менять терми-

лишь небольшие сообщения о Довмонте. Об отдельных эпизодах литовской жизни Довмонта (в частности, убийстве им великого литовского князя Миндовга) рассказывает Ипатьевская летопись, но ее известия почти не отразились в последующем русском летописании.<sup>1</sup> Независимо от Повести о Довмонте существовали сообщения о псковском князе Довмонте в Н1Л старшего извода,<sup>2</sup> они, как и Повесть о Довмонте, влились в общерусское летописание в XV в.<sup>3</sup>

Начиная с середины XV в. Повесть о Довмонте читается в составе двух больших летописных семей: одна из них связана с Новгородом (Н4Л, НК2, Н5Л, летопись Дубровского и др.), другая — с общерусским московским летописанием (С1Л, Никаноровская, Вологодско-Пермская, свод 1479 г., Ермолинская, Типографская, своды 1497, 1518 гг., Воскресенская, Никоновская летописи и др.). В этих летописях жизнеописание Довмонта не существует в виде самостоятельного произведения, как в псковских летописях, оно разнесено по годам и разбито сообщениями о других событиях этого времени.

Наиболее полно текст псковской Повести о Довмонте передает С1Л. Фрагменты Повести читаются здесь под 6773, 6774, 6776, 6779, 6780, 6807 гг.<sup>4</sup> Сравнение фрагментов Повести о Довмонте в составе С1Л с редакциями псковских летописей показывает, что основой для рассказа о Довмонте в С1Л послужил текст Повести, близкий редакции П1Л. В Главе 1, разделе 2 дана таблица различий между редакциями Повести о Довмонте П1Л и ПЗЛ. В чтениях 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 15 С1Л повторяет редакцию П1Л, а не ПЗЛ. В чтениях 3, 11, 12, 13 С1Л соединяет особенности П1Л, П2Л, ПЗЛ. В других расхождениях С1Л дает перефразированный текст или не содержит его вообще (чтения 10, 16, 17, 18, 19, 20, 21). Различия между текстами Повести о Довмонте в П1Л и ПЗЛ невелики, и все же можно говорить о большем сходстве текста С1Л с редакцией Повести П1Л, а не ПЗЛ. Что касается различий между Повестью в П1Л и П2Л, то сравнение показало, что в большинстве крупных различий между П1Л и П2Л (прежде всего в тех фрагментах, которые являются переделкой Особого Жития Александра Невского, — описании похода в Поморье и похвале Довмонту) С1Л следует редакции Повести П1Л, а не П2Л (не читается в С1Л только похвала Довмонту). Случаи немногих одинаковых чтений в П2Л и С1Л описаны в Главе 1, разделе 8.

---

нологию, по-прежнему называть общий для С1Л и Н4Л, НК2 источник сводом 40-х гг. XV в. Концепция А. Г. Боброва, датирующего свод — источник С1Л и НК2, Н4Л 1418 г., несмотря на ее основательность, остается столь же гипотетичной, как и концепция Я. С. Лурье.

<sup>1</sup> ПСРЛ. М., 1962. Т. 2. С. 859—860. Обработкой Ипатьевской летописи является Густынская летопись. В ней читаются очень краткие замечания о Довмонте и убийстве им Миндовга, в некоторых деталях они отличаются от Ипатьевской летописи (см.: ПСРЛ. СПб., 1846. Т. 2. С. 343); ПСРЛ. СПб., 2003. Т. 40. С. 123.

<sup>2</sup> Н1Л. 6774, 6775, 6776, 6807 гг. С. 85—90.

<sup>3</sup> В Лаврентьевской летописи под 1285 г. сообщается о битве тверичей, москвичей, волочан и других с Литвой и смерти в бою литовского князя Доманта (ПСРЛ. М., 1962. Т. 1. С. 483). Такое же сообщение содержат Симеоновская летопись (ПСРЛ. СПб., 1913. Т. 28. С. 81) и Никоновская летопись (ПСРЛ. М., 1965. Т. 10. С. 166), но в данном случае речь идет, по-видимому, о каком-то литовском, а не псковском князе Довмонте.

<sup>4</sup> ПСРЛ. СПб., 1851. Т. 5. С. 192—203.

Рассказ о Довмонте в С1Л по сравнению с Повестью П1Л имеет следующие отличия.

1. Псковский текст Повести в С1Л соединяется с известиями о Довмонте Н1Л старшего извода. Так, например, первая фраза Повести читается в С1Л в статье 6773 г.: «Того же лета побишася Литва промежи себе некоея ради вины». Далее следует взятый из Н1Л рассказ 6773 г. о принятии христианства литовским князем Войшелком, сыном Миндовга, убитого «сродниками», мести Войшелка за убийство отца, побеге 300 литовских семей в Псков (о Довмонте при этом не говорится), их крещении. Следующий фрагмент Повести со слов «Блаженный князь Домонт» читается в С1Л под 6774 г. В этом С1Л придерживается Н1Л, где непосредственно после рассказа о Войшелке и побеге литовцев в Псков, но уже в новой статье 6774 г., сообщается об избрании литовского князя Довмонта на псковский стол и его походе в Литву. В С1Л текст сообщения Н1Л заменяется псковским рассказом, по Н1Л в него делается вставка, раскрывающая мотивы похода Довмонта: «По неколицех же днех положи ему Бог в сердце благодать Свою, побарати по Святой Софии и по Святей Троице и отмстити кровь християньскую, и помысли...». Далее в сообщении о том, что Довмонт взял в плен жену литовского князя Герденя и «дети ея», добавлено по Н1Л: «дети ея два княжича». В описании результатов битвы на Двине читается дополнительно: «...а князь Гердень убежа в мале дружине», что также соответствует Н1Л. По Н1Л в С1Л дается рассказ о походе на Раковор (статья 6776 г.), из псковской Повести в него внесено дополнение о помощи Св. Троицы: «Силою креста честнаго, и помощию Святыя Троица и Святыя Софии, и молитвами Пресвятыя Владычица...». Завершается рассказ о походе на Раковор описанием разорения Довмонтом Поморья и краткой славой Дмитрию Александровичу и зятю его Довмонту, что соответствует тексту Повести в редакции П1Л, в П2Л его нет.

С Н1Л совпадают известия о Довмонте С1Л в статьях 6774 г. (о намерении Ярослава Ярославича пойти в поход на Довмонта), 6775 г. старшей редакции С1Л по спискам Карамзинскому и Оболенского (о походе новгородцев с Елевферием Сбыславичем и Довмонта с псковичами в Литву), 6790 г. (о помощи Довмонта Дмитрию Александровичу, о взятии им Ладоги и Копорья). Все перечисленные события не отражены в псковской Повести.<sup>5</sup>

2. Значительно сокращен в С1Л псковский рассказ о событиях 1299 г. (статья 6807 г.). Здесь нет известия о лунном затмении. Вместо перечисления жертв нападения ливонцев 4 марта в С1Л читаем: «...и многих избиша, а инии в град вбегоша, монастыри же пожгоша». Если первое выражение «и многих избиша» можно рассматривать как обобщение псковского известия,<sup>6</sup> то о сожжении монастырей и о том, что жители псковских пригородов «вбегоша» в Псков, в Повести не говорится. Как можно объяснить эти чтения С1Л? В рукописи Н1Л старшего извода недостает нескольких листов (6780—6806 гг.). В Н1Л млад-

<sup>5</sup> Известия 6774, 6775 гг. читаются в Н1Л старшего и младшего изводов, известие 6790 г. только в Н1Л младшего извода; в Син. списке Н1Л дефект текста, в нем отсутствуют статьи 6780—6806 гг.

<sup>6</sup> Н4Л ближе к псковскому тексту: «...черноризци, убозии, жены и дети избиша, а мужь Бог ублюю, а монастыри пожгоша» (ПСРЛ. Пг., 1915. Т. 4, ч. 1, вып. 1. С. 250).

шего извода известие о походе ливонцев на Псков читается под 6806 г., оно очень краткое и соответствий с С1Л не имеет.<sup>7</sup> Особый источник сообщения С1Л, по-видимому, не следует искать. Краткая запись возникла в самой С1Л, она является сокращением ее непосредственного оригинала (свода 40-х гг. XV в., см. ниже). Доказательством может служить Средняя редакция Повести. Она довольно последовательно передает текст Повести, близкий Н5Л (Н5Л в сообщениях о Довмонте отличается от Н4Л лишь некоторыми чтениями). В рассказе Средней редакции о нападении немцев в марте 1299 г. соединяются чтения Н5Л (Н4Л) и С1Л: «...черноризиц и убогих избиша, и жены и дети, а мужей соблюде Бог (Н5Л), убежаша во град (С1Л), и монастыри немцы пожгоша» (Н5Л, С1Л) (ГИМ, Синодальное собр., № 850, л. 940). По-видимому, почти такой вид имело это сообщение в источнике Средней редакции, который точнее, чем С1Л и Н4Л, НК2, Н5Л, передавал некоторые чтения общего протографа этих летописей.

Не читается в С1Л похвала Довмонту, а описание смерти и погребения (статья 6807 г.) заменяется здесь небольшим сообщением по типу Н1Л, в которое по псковскому источнику внесены дата смерти и указание на место погребения. Помимо этого можно указать на два сокращения в статье 6774 г.: в боевом призыве Довмонта нет первой фразы, он начинается со слов: «Слышал есмь»; не указывается, что Онтон Лочков, убитый в сражении с литовцами, был «брат Смолигов».

3. Наряду с сокращениями в тексте Повести о Довмонте С1Л встречаются распространения. Здесь дается расширенный вариант молитвы Довмонта перед боем с литовцами (статья 6774 г.), рассказ о сражении с магистром (статья 6780 г.) дополняется традиционным заключением: «Князь же Домонт со пьсковичи прииде в град Псков, вси сохранени Богом и Святою Троицею».

4. Четвертый тип разночтений носит стилистический и смысловой характер.

П1Л

С1Л

Н4Л

Статья 6774 г.

1. ...прибеже во Псков.	...приеха в Псков...	...прибеже в Псков...
2. ...поведаша Доманту: «Рать пребродився Двину».	...поведаша князю Домонту великую силу литовскую, пребродившюся реку Двину.	...поведаша Доманту: «Рать перебродилася Двину».
3. ...полезета долов.	...пойдите с коней доловь...	...пойдита с конь долов...
4. Не лезеве долов...	Не идем с коней доловь...	Не идем...

Статья 6776 г.

5. ...и паки возвратися, исполни землю свою множеством полонна.	...и паки възвратися со множеством полонна в землю свою.	...и возвратися, исполнив землю свою множеством полонна (списки А, Г, Н, П).
---	--	--

<sup>7</sup> Н1Л: «В лето 6806. В зиме изгониша немци Плесков и много зла створиша: посад пожьжен бысть, а по монастырем все чернци исекоша, и плесковици же с князем Домонтом, укрепившися Богом и Святою Богородицею, прогнаша их, давши им рану немалу» (Н1Л. С. 329).

6. ...страхом грозы хрбрѣства (доб. великого У) князя Дмитрея и зятя его князя Довмонта, и мужи сю новгородцов и пскович...

...страхом, и грозою, и храборством великого князя Дмитрия и зятя его князя Домонта и всех князей русьских.

*Нет.*

**Статья 6779 г.**

7. ...от нападания поганых немець...

...от нападания безбожных латин...

...от поганых немець...

8. ...выехав погонюю малою дружиною...

...выеха в погонюю не... со многими людми...

...выеха в погонюю...

9. ...Божиею силою 800 немець победи...

...Божиею помощию, Святыя Троица и святого великого победоносца и славнаго мученика Христова Георгия, и молитвою правовернаго великаго князя Всеволода победи немець 8 сот...

...пособием святаго мученика Георгия 800 немець победи.

10. ...а инии истопоша в воде пособием Святыя Троицы и славнаго великаго воина Георгия и молитвою благовернаго князя Всеволода месяца апреля въ 23 день, на память святого Христова мученика Георгия. И возвратися во град Псков, и бысть веселие и радость во граде Пскове о пособии Святыя Троица и святаго воина Георгия.

...а инии истопоша в воде. Князь же Домонт възвратися въспять, в град Псков прииде, и вси с ним здрави приидоша. И бысть радость велика в граде. Бысть же се месяца априля в 23 день на память святаго славнаго победоносца великаго мученика Христова Георгия.

...а инии же истопоша в воде, а сами приехаша в Псков...

**Статья 6780 г.**

11. ...ополчився в силе тяжце, без Бога...

...и ополчися в силе тяжце, без Божия повеления...

*Нет.*

12. ...а князя Довмонта руками яти...

...а князя Доманта руками поимати.

*Иначе.*

13. ...ополчающася люди без ума, во множестве силы, без Бога...

...ополчающася люди без ума, во множестве силы...

...ополчение их безумное во множестве силы без Бога...

14. ...самого же местера раниша по лицу...

...самаго же местеря мечем своим рани по лицу...

...самого же местеря рани по лицу...

15. Они же трупия своя многи учаны накладше, везоша в землю свою, а останок их устремишася на брег (на бег У; на побег А1).<sup>8</sup>

Они же много мертвых своих болших воевод накладоша многи корабля, и везоша в землю свою, а останок их възвратишася на побег.

...а прочьи немци, накладше трупья братья своей многи учаны, обратишася на бег в землю свою.

5. Пятый тип разночтений между редакцией Повести П1Л и С1Л — совпадения с редакцией Повести П2Л — был описан в Главе 1, разделе 8.

<sup>8</sup> Здесь и далее при цитировании Повести о Довмонте в редакции П1Л даются ссылки на издание текстов в этой книге.



Таким образом, С1Л довольно точно передает содержание и состав Повести в редакции, близкой П1Л.

Сравнение текстов старшей и младшей редакций С1Л показывает, что списки Карамзинский и Оболенского<sup>9</sup> (далее — списки *К* и *О*) передают псковский текст более исправно, чем списки младшей редакции (см. чтения 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 12). Но в отдельных случаях списки *К* и *О* дают явно испорченные чтения. Так, в рассказе 6780 г. о походе магистра в них читаем «победи рязанци» вместо «победи немцы» (чтение 10), в статье 6807 г. — «Домант же с сыном з Дорогомиловым» вместо «с Иваном» (чтение 11).

П1Л	С1Л Списки <i>К</i> и <i>О</i>	С1Л Младшая редакция <sup>10</sup>	Н4Л
<b>Статья 6774 г.</b>			
1. ...помысли своими бояри креститися...	...помыслив с своими бояры креститися...	...помыслив съ своими бояры и креститися...	...и креститися с своими боляри...
2. ...отпроводи с полоном...	...отпроводи с полоном...	...отпусти с полоном...	...отпроводи с полоном...
3. ...поеди борзо...	...поеди борзо...	...поеди...	...пойди борзо...
4. И рече князь Тимофей: «Святаа Троица...»	Рече князь Домант: «Святая Троица...»	Рече князь Домонт: «Святая Троице, Отец и Сын и Святыи Дух...»	Нет.
<b>Статья 6779 г.</b>			
5. ...выехав погонею... (выеха в погоню У).	...и въскоре поеха в погоню...	...и выеха в погоню...	...выеха в погоню...
6. ...а власы их зажжени горят...	...а власи их изжжени... (зажджени О).	...а власи им горять...	...а власы их зажжени горят...
<b>Статья 6780 г.</b>			
7. Слышав же местер земля Ризския...	Слышав же се местеръ земля ризьския... (римьския О)	Слышав местер земля римьския...	Слышав же местеръ ризьский...
8. ...а мужей пскович мечи иссеци...	...а мужь пьскович мечем исечи...	...а мужей пьсковичь иссеци...	...а плесковичь избити...
9. ...в работу ввести...	...в работу вести...	...в полон свести...	...в работу ввести...
10. ...изби полки их...	...победи рязанци, изби вся полки их...	...победи немец...	...изби полки их...
<b>Статья 6807 г.</b>			
11. ...князь Тимофей... и со Иваном Дорогомиловичем...	...Домант же с сыном з Дорогомиловым...	...Домонт же с Иваном с Дорогомиловым...	...Домонт же с Иваном с Дорогомиловым...
12. ...и устремшася на брег (и устремшася на бег ПЗЛ).	...и устремшася... на побег...	...побегоша...	...и устремшася на побег...

<sup>9</sup> РНБ, Q.IV.298; РГАДА, ф. 135, рубр. 2, № 3.

<sup>10</sup> Перечисление списков младшей редакции С1Л см. в предисловии к изданию ПСРЛ (Л., 1926. Т. 5); чтения младшей редакции С1Л даются по изданию: ПСРЛ. СПб., 1851. Т. 5.

§ 2. В Н4Л текст Повести о Довмонте помещается, как и в С1Л, в статьях 6774, 6776, 6779, 6780, 6807 г. Псковскому тексту предшествуют в Н4Л заголовки «О Домонте», «О Домонти».<sup>11</sup> В большинстве изменений, внесенных в псковский текст, Н4Л совпадает с С1Л. Подобно С1Л, в Н4Л имеются дополнения по Н1Л в статье 6774 г. о пленении двух детей князя Герденя и его спасении бегством, не содержится уточнения о том, что Онтон Лочков был «брат Смолигов». Рассказ о походе на Раковор (статья 6776 г.) в Н4Л более краток, ряд его чтений ближе к Н1Л, чем к С1Л. Но, как и в С1Л, он завершается псковским сообщением о походе Довмонта в Поморье, только в нем нет текста со слов: «И славна бысть...». Как и в С1Л, не дается в Н4Л псковское известие о лунном затмении перед событиями марта 1299 г., опускается похвала Довмонту. Сообщение о смерти и погребении князя (статья 6807 г.) совпадает с С1Л до слов «иже много тружався», их нет в Н4Л.

Из стилистических разночтений между П1Л и С1Л (см. сопоставления) Н4Л в одних чтениях ближе к С1Л (3, 4), в других Н4Л передает вариант П1Л, а не С1Л (1, 2, 5, 7, 11, 12) или же сочетает чтения П1Л и С1Л (11, 13). Рассказ о битве на Мироповне (чтение 14) в Н4Л значительно сокращен, по последовательности фрагментов он совпадает с С1Л.

В том случае, когда С1Л дает чтения редакции П2Л, а не П1Л, Н4Л совпадает с С1Л в чтениях 1, 3, 4 — I вид, в чтениях 1, 2, 3 — II вид (см. Глава 1, раздел 8).

В целом текст Повести о Довмонте в С1Л намного полнее, чем в Н4Л, в последней многие фрагменты сокращены, перефразированы или же опущены совсем. В сокращениях Н4Л прослеживается тенденция к исключению агиографических моментов в тексте Повести, здесь не читаются такие определения Довмонта, как «боголюбивый», «благочестивый», «блаженный»; нет (или опущены) молитвы Довмонта в статьях 6774 и 6780 г. В статье 6774 г. не читается фрагмент текста «Сий князь Домонт от рода литовского бысть <...> и възбнув, яко от сна, от идолослужения». Объяснение действий Довмонта религиозными мотивами исключается и из описания похода Довмонта в Литву. Вместо «положи ему Бог в сердце благодать Свою побарати по Святой Софии <...> ехав с трема девяносты и плени землю Литовскую» в статье 6774 г. Н4Л читается: «Домант с псковичи, с треима девяносты, плени землю Литовскую». Опущены в Н4Л многочисленные упоминания о заступничестве Святой Троицы, Всеволода-Гавриила, о помощи других святых. В Н4Л сокращены некоторые этикетные распространения, здесь нет двух фрагментов, описывающих радость псковичей по поводу возвращения с победой над литовцами (статья 6774 г.) и немцами на Мироповне (статья 6779 г.).

Несмотря на многочисленные сокращения, в ряде чтений Н4Л полнее и точнее С1Л передает псковский источник. Уже упоминалось о большой близости к псковской Повести в том случае, когда С1Л дает стилистический вариант текста

<sup>11</sup> Перед новгородскими (из Н1Л) известиями о Довмонте в составе Н4Л нет таких заголовков. По сравнению с С1Л новгородские известия имеют следующие отличия: рассказ 6773 г. о Войшелке сокращен до одного предложения; известие 6774 г. о походе на Псков Ярослава Ярославича опущено; сообщение 6775 г. о походе в Литву Елевферия Сбыславича и Довмонта более кратко, но в нем дополнительно, по сравнению с Н1Л и С1Л, читается известие о смерти князя Герденя; сообщение о завоевании Довмонтом Ладоги и Копорья читается в статье 6790 г.

(чтения 1, 2, 5, 7, 11, 12). Кроме того, в Н4Л сохранился полностью текст боевого призыва Довмонта (статья 6774 г.), перечисление жертв нападения на псковские пригороды 4 марта 1299 г. обнаруживает большее сходство с псковской Повестью. Интересно также, что Н4Л дает псковский вариант чтений и в том случае, когда старшая и младшая редакции С1Л расходятся между собой (особенно это заметно в чтениях 6, 7, 10). Все это приводит к выводу, что в Н4Л сокращался текст не самой С1Л, а ее источника.

В истории летописания общим протографом С1Л и Н4Л до недавнего времени считался свод середины XV в. (40-е гг.).<sup>12</sup> Каким образом псковская Повесть попала в состав летописного свода середины XV в.?

Впервые псковские материалы, используемые составителем летописного свода, общего источника С1Л и Н4Л, были рассмотрены А. Н. Насоновым. Он предположил, что псковские известия могли попасть в протограф С1Л и Н4Л из общерусского или Новгородского владычного свода, а в них в свою очередь — из псковского источника, оформленного «как цельный памятник». В составе этой псковской летописи была и Повесть о Довмонте.<sup>13</sup> В этом А. Н. Насонов следовал замечаниям А. А. Шахматова, полагавшего, что псковские летописные заметки были использованы составителем общерусского свода начала XV в. (Владимирского Полихрона 1423 г.), который был основным источником свода 1448 г.<sup>14</sup> По мнению Я. С. Лурье, предположение о посредничестве общерусского или новгородского источника в данном случае излишне. Псковские известия, считает исследователь, были заимствованы из псковских летописей непосредственно в протограф С1Л—Н4Л.<sup>15</sup>

Псковские тексты в русских летописях еще не являлись предметом специального изучения, мы имеем самое общее представление об их виде и редакциях.<sup>16</sup>

Исследователи летописного свода середины XV в., протографа С1Л—Н4Л, отмечают его общерусский характер, назидательность, центральное место в нем

<sup>12</sup> См.: *Шахматов А. А.* Обзорение русских летописных сводов XIV—XVI вв. М.; Л., 1938. С. 151 и след.; *Приселков М. Д.* История русского летописания XI—XV вв. Л., 1940. С. 142—144, 158—161; *Лихачев Д. С.* Русские летописи и их культурно-историческое значение. М.; Л., 1947. С. 448—449; *Лурье Я. С.* Общерусские летописи XIV—XV вв. Л., 1976. § 13.0 и далее. Ср.: *Шахматов А. А.* Летописи: (Статья из «Нового энциклопедического словаря» Брокгауза—Ефрона. Т. 25) // *Шахматов А. А.* Обзорение русских летописных сводов... С. 366. Иная концепция развития русского летописания в первой половине XV в. содержится в работах А. Г. Боброва. Ученый полагает, что свод, ставший основой как С1Л, так и новгородских летописей (НК2, Н4Л), был составлен в 1418 г. См.: *Бобров А. Г.* Новгородские летописи XV в. С. 128—166.

<sup>13</sup> *Насонов А. Н.* Из истории псковского летописания // *Исторические записки.* М., 1946. Т. 18. С. 285—286.

<sup>14</sup> *Шахматов А. А.* 1) Общерусские летописные своды XIV и XV вв. // *ЖМНП.* 1900. Ч. 331, № 9, отд. 2. С. 162—164; 2) Разыскания о древнейших русских летописных сводах. СПб., 1908. С. 222; 3) Обзорение русских летописных сводов... С. 366.

<sup>15</sup> *Лурье Я. С.* 1) Общерусские летописи... § 10.5, примеч. 100, 101. С. 100; 2) Рец. на кн.: *Grabmüller H.-J.* Die Pskover Chroniken // *Russia Mediaevalis.* 1977. N 3. S. 87—88.

<sup>16</sup> Отдельные наблюдения над редакциями псковских текстов в С1Л и Н4Л см.: *Насонов А. Н.* Из истории псковского летописания. С. 285—286. Здесь указываются летописные статьи С1Л, Н4Л и отмечаются соответствия им в списках псковских летописей.

национально-освободительной темы.<sup>17</sup> Тенденции и направленность свода 40-х гг. XV в. помогают понять и те изменения, которые вносились здесь в текст Повести о Довмонте.

В С1Л, сохранившей общерусский характер свода 40-х гг. и более полно отразившей его состав, Повесть о Довмонте в ее исторической части читается без существенных изменений. Здесь и, по-видимому, в своде-протографе были полностью воспроизведены все эпизоды, рассказывающие о защите Довмонтом земель Пскова, западных границ Руси. Отвечают «назидательному» характеру свода, составление которого связывают с двором митрополита «всая Руси»,<sup>18</sup> и агиографические черты в изображении Довмонта. Но похвала Довмонту с ее мыслью о том, что слава и заслуги Довмонта сравнимы со славой Александра Невского и его сына Дмитрия, явно не отвечала тенденциям общерусского (московского по происхождению) свода и была опущена. Другая причина исключения похвалы в своде заключалась, возможно, в ее светском характере. И в Житии Александра Невского С1Л, которое включает фрагменты Особой редакции, сравнение с Акритом не вошло в характеристику Александра. Не совсем ясными остаются мотивы, побудившие опустить в своде торжественное, созданное по всем этикетным нормам описание смерти и погребения Довмонта.

В Н4Л, новгородской обработке свода 40-х гг., текст Повести о Довмонте подвергся значительному сокращению. О победах Довмонта она не умалчивает и не умаляет его заслуг, фактическая основа Повести в Н4Л сохраняется полностью, но рассказ о Довмонте, из которого были исключены многие литературные подробности, характеристики Довмонта, положенные по этикету молитвы, описания встречи князя псковичами, упоминания о помощи патрональных святых и т. д., становится сдержанным, не столь торжественным. Фрагменты Повести после всех поправок, исключений в значительной степени изменились, изложение событий из жизни Довмонта все более приближалось к лаконичным, деловым летописным заметкам.

§ 3. Свод 40-х гг. XV в. явился основой для целой группы новгородских летописей. Старшими из них являются Н4Л, Новгородская Карамзинская, Н5Л.

В Новгородской Карамзинской летописи текст псковской Повести расположен во второй части, на л. 331—335,<sup>19</sup> под теми же годами, что и в Н4Л, С1Л.

<sup>17</sup> А. А. Шахматов считал свод середины 40-х гг. XV в., свод 1448 г., новгородским по происхождению, но отмечал его общерусский характер, правда, в меньшей степени, чем свод 1423 г. или общерусского свода митрополита Петра. См.: *Шахматов А. А. Обзорение русских летописных сводов...* С. 154—155. Митрополичьим общерусским сводом назвал свод 1448 г. М. Д. Приселков. См.: *Приселков М. Д. История русского летописания...* С. 158—161. Общерусские тенденции свода-протографа С1Л и Н4Л отмечал Д. С. Лихачев. См.: *Лихачев Д. С. Русские летописи...* С. 317. Развивая мысли предыдущих исследователей, к убедительным выводам об общерусском характере свода 1448 г. пришел Я. С. Лурье. См.: *Лурье Я. С. Общерусские летописи...* § 12, см. также § 11; 13.1; 14.0; 15. С. 101—121.

<sup>18</sup> *Приселков М. Д. История русского летописания...* С. 158—161; *Лурье Я. С. Общерусские летописи...* § 14.0. С. 114—116.

<sup>19</sup> РНБ, Ф. IV. 603. В первой части Новгородской Карамзинской летописи читается только одно известие с упоминанием Довмонта — сообщение о взятии им Ладоги и Копорья (л. 282): ПСРЛ. СПб., 2002. Т. 42. С. 85

Кроме псковского текста во второй части Карамзинской летописи читаются известия Н1Л: краткое сообщение о том, что Войшелк «ходил» на Литву (6773 г.), известие 6775 г. о походе Елевферия Сбыславича с Довмонтом в Литву, рассказ о Раковорском походе (6776 г.). Как псковские, так и новгородские известия о Довмонте аналогичны Н4Л, ее старшему изводу — спискам Новороссийского университета, Голицынскому, Академическому. В некоторых чтениях Новгородская Карамзинская летопись ближе к тексту С1Л, чем Н4Л. Например, в статье 6780 г. Н4Л (во всех списках) читаем: «Слышав же местерь ризьский мужество и храбрость Домонтову». Чтения «и храбрость» нет в С1Л и в Новгородской Карамзинской, нет и в псковских текстах.

Статьи о Довмонте Н5Л<sup>20</sup> имеют небольшие отличия от Н4Л. Не читается в Н5Л отчество Елевферия посадника — «Сбыславич» (статья 6775 г.). В рассказе о битве на Мироповне (6779 г.) не указывается число побежденных Довмонтом немцев (в Н4Л и других летописях — 800), к заключительным словам рассказа «а сами приехаша во Псков» в Н5Л добавлено: «вси здорови», что совпадает с чтением С1Л. В статье 6807 г. вместо «к князю Андрею на Русь» здесь читается: «к князю Андрею на Низ». В списках Погодинском и Академическом в статье 6774 г. называется иное, чем в Н4Л, расстояние от Двины до места остановки Довмонта — 7 верст (во всех редакциях — 5 верст).

§ 4. Более значительные изменения претерпел текст Повести о Довмонте в составе летописей, связанных с московским летописанием.

Самой близкой к тексту С1Л является редакция Повести свода 1479 г.<sup>21</sup> Она не идентична С1Л, одни фрагменты здесь сокращены, другие переданы в несколько ином виде, но дополнительных сведений о Довмонте в своде 1479 г. не содержится.<sup>22</sup> Больше всего изменений в тексте статьи 6774 г. В своде 1479 г. усилены светские черты в изображении Довмонта. Так, вместо «Блаженный князь Домонт» здесь читается: «...некий князь литовьски, именем Домант»; Довмонт держит совет с дружиною, а не с боярами: «...помыслив со дружиною своею, крестися» (в С1Л: «...помыслив съ своими бояры, и крестися»); далее опускается второе упоминание о крещении (нет слов «Крещен бысть въ сборной...»). Согласно С1Л поход Довмонта в Литву вызван тем, что «по неколицех же днех положи ему Бог въ сердце благодать Свою побарати по Святой Софии и по Святей Троици и отмстити кровь християнскую, и помысли ехати съ псковичи...». В своде 1479 г. не говорится о божественном внушении, о совете с псковичами, поход вызван желанием Довмонта: «По сем же хоте пойти воевать землю литовьскую и избра с собою лучших пскович и своео дружины три девяноста всех»; вместо повторяющегося «ехав с трема девяносты, и плени» в своде чи-

<sup>20</sup> ПСРЛ. Пг., 1917. Т. 4, ч. 2, вып. 1. С. 223—230.

<sup>21</sup> ПСРЛ. М.; Л., 1949. Т. 25. 6773, 6774, 6776, 6779, 6780, 6807 гг. С. 145—158.

<sup>22</sup> Новые по сравнению с С1Л сведения содержатся в новгородском рассказе о несостоявшемся походе Ярослава Ярославича на Псков (статья 6774 г.). Здесь дополнительно читается, что Ярослав Ярославич пришел в Новгород «из Володимеря»; после сообщения о том, что он вынужден был повернуть назад, в своде добавлено: «...а в Новгороде остави князя Дмитрея Александровича». Такие же чтения содержит Никоновская летопись. Сообщение о том, что Довмонт взял Ладогу и «пойма всю казну великого князя Дмитрея Александровича», читается в своде 1479 г. в статье 6789 г., а не 6790 г., как в С1Л.

тается краткое и энергичное «шед, поплени». Остальные изменения незначительны: не уточняется, что Давыд Якунович был «внуком Лавровым», описание намерений литовских князей заканчивается словами: «хотяще его руками яти»; ответ стражей Довмонту вводится словами: «Они же рекоша»; в самом ответе вместо «за Святую Троицу и за вся святыя церкви» читается: «за святыя церкви и за веру христьянску». В своде 1479 г. сокращаются, как правило, определения при именах святых (см. статьи 6774, 6779 гг.), исключаются упоминания о Всеволоде-Гаврииле и Троице (статьи 6774, 6779, 6780 гг.). В других статьях различий немного. Статья 6779 г.: вместо «а власи им горять» («а власи их изъжжени») — списки *К, О*) читается: «а власи им оплели огнем». Статья 6780 г.: выражение «а иныя люди псковския непротивящаяся, жены и дети в полон свести» заменяется кратким «а иных в плен повести»; фрагмент «они же много мертвых своих <...> възвратишася на побег» сокращен: «И тако изби множество немец, а иных изнима, а останок их побеже». Статья 6807 г.: пленных Довмонт отправляет к князю Андрею Александровичу «в Володимерь» (в С1Л «на Русь»); в описании бегства немцев вместо «побегоша страхом и грозою мужества его» (в списках *К и О* «устремишася на побег страхом и грозою мужества его») читается: «устремиша на побег»; сообщение о смерти Довмонта сокращено: «иже за дом ея много тружався и за люди псковския»<sup>23</sup> вместо «иже много тружався за дом Святыя Троица и за дом Святыя Софии, за Великий Новъгород и за Псков».

Сравнение сообщений о Довмонте в своде 1479 г. и С1Л старшей и младшей редакций показывает, что в своде содержатся чтения как старшей (чтения 2, 3, 4, 12), так и младшей редакций (чтения 7, 8, 9, 10, 11; см. сопоставления на с. 433), оригинальные чтения старшей редакции (10, 11) не нашли отражения в своде 1479 г. Нет здесь и новгородского известия 6775 г. о походе Елевферия Сбыславича и Довмонта в Литву, которое читалось только в списках *К и О*. Чтений, свойственных Н4Л и отличающих ее от С1Л, в своде 1479 г. нет. Таким образом, фрагменты Повести о Довмонте в составе свода 1479 г. являются незначительной переделкой текста типа С1Л.<sup>24</sup>

Почти без изменений известия о Довмонте в редакции свода 1479 г. читаются в Воскресенской летописи.<sup>25</sup>

<sup>23</sup> См. Эрмитажный список свода 1479 г. (ПСРЛ. Т. 25. С. 392); в основном, Уваровском, списке недостает двух листов.

<sup>24</sup> О сходстве свода 1479 г. со старшей и младшей редакциями С1Л см.: *Шахматов А. А.* Обзорение русских летописных сводов... С. 257—263 (он склонен был считать, что в своде 1479 г. сказывается влияние свода-протографа С1Л и Н4Л непосредственно, а не отдельно С1Л); *Приселков М. Д.* История русского летописания... С. 182—208, 249—302; *Лурье Я. С.* Общерусские летописи. § 24.1. С. 152—156.

<sup>25</sup> ПСРЛ. СПб., 1856. Т. 7. С. 165—182. На то, что в основу Воскресенской летописи положен свод 1479 г., указывал еще А. А. Шахматов (*Шахматов А. А.* Обзорение русских летописных сводов... С. 257, 370). О своде 1479 г. как основе Воскресенской летописи писал М. Д. Приселков (*Приселков М. Д.* История русского летописания... С. 117). К тем же выводам пришел В. В. Лаптев в статье «Воскресенская летопись» (Учен. зап. ЛГПИИ им. А. И. Герцена. Л., 1955. Т. 102. С. 198—213). С. А. Левина полагает, что Воскресенская летопись отражает текст свода 1479 г. через Московский свод 1526 г. (*Левина С. А.* К изучению Воскресенской летописи: По поводу статьи В. В. Лаптева «Воскресенская летопись» // ТОДРЛ. М.; Л., 1957. Т. 13. С. 697—701).

§ 5. Сокращенный вариант Повести о Довмонте редакции свода 1479 г. представлен в Типографской летописи.<sup>26</sup> Статья 6774 г. передается в ней почти без изменений, в ее тексте опущено только обращение Довмонта к стражам и их ответ ему. Сообщение о походе на Раковор читается в Типографской летописи под 6774 г., а не 6776 г., как в других летописях,<sup>27</sup> причем обстоятельства похода изложены очень кратко. Героями похода становятся только Дмитрий Александрович и Довмонт: «Того же лета князь великий Дмитрей Александрович со всеми князи русскими и князь Домант, зять его, со псковичи идоша на немьци, и бишяся с ними в земли их немецкой. И поможе Бог великому князю месяца февраля 18, и гониша их до города до Раковора на три пути, а на семи врьст били немечи, яко и коневи не мочи трупием скочити. И возвратистася с победою великою; много и наших изъдено бысть, а князь Домант...».<sup>28</sup> Далее, как и в своде 1479 г., следует сообщение о завоевании Довмонтом Поморья; оно более сжато, вместо «И паки возвратися со множеством полона <...> и всех князей русских» в Типографской летописи читается: «...и возвратися с победою великою». Очень кратко передается в Типографской летописи рассказ о битве на Мироповне (статья 6779 г.), он заканчивается словами: «...еха на них в пяти насадех с шестьюдесять муж псковичь и победи их 8 сот на рече на Мироповне, априля 23». О сражении с магистром и походе на чудь (статья 6780 г.) Типографская летопись сообщает в одном предложении. Нет здесь и рассказа о событиях марта 1299 г. (статья 6807 г.). Известие о смерти Довмонта в статье 6807 г. совпадает со сводом 1479 г.

§ 6. Ермолинская летопись передает известия о Довмонте в сокращенном виде.<sup>29</sup> Ряд чтений в статье 6774 г. говорит о близости Ермолинской летописи и свода 1479 г. С ним совпадает начало статьи: «...неки князь литовски Домант...». В описании похода Довмонта в Литву также находится чтение, общее со сводом 1479 г., — «...избра с собою людей лучших, добрых, пьсковичан и съ своею дружиною 3 9-носта»; в своде 1479 г.: «избра с собою лучших пьскович и свое дружины три девяноста всех». Сходство со сводом 1479 г. наблюдается и в чтении «шед, поплениша всю землю Литовскую» (в своде: «шед, поплени»). В статье 6807 г. обе летописи совпадают в чтении «в Володимерь». Общие чте-

<sup>26</sup> ПСРЛ. Пг., 1921. Т. 24. С. 99—106. Как было установлено еще А. А. Шахматовым, первая часть Типографской летописи до 1423 г. сходна с текстом свода 1479 г. См.: Шахматов А. А. Обзорение русских летописных сводов... С. 284—301; Лурье Я. С. Общерусские летописи... § 33.1. С. 215—219.

<sup>27</sup> Подробный рассказ о походе русских князей во главе с Дмитрием Александровичем впервые читается под 6776 г. в Н1Л, отсюда он был заимствован в протограф С1Л—Н4Л, текст которого С1Л и Н4Л передают, несколько отличаясь друг от друга (С1Л полнее). В своде 1479 г., по сравнению с С1Л, имеются некоторые сокращения.

<sup>28</sup> Возможно, источник Типографской летописи был дефектен, в нем недоставало начала статьи 6776 г. В Эрмитажном списке свода 1479 г. именно в этом месте также значительный пропуск в тексте, конец статьи 6774 г. соединяется с окончанием статьи 6776 г.: «И бысть рать велика во граде Пскове о пособии Святея Троица и святого мученика Леонтия (!) та побегоша. Великий же князь Дмитрий со всеми князи стоя дни три на костех и тако поидоша к Великому Новгороду вси князи здрави, а князь Домант...» (РНБ, Эрмитажное собр., № 4166, л. 420).

<sup>29</sup> ПСРЛ. СПб., 1910. Т. 23. 6774, 6776, 6779, 6780, 6807 гг. С. 86—95.

ния есть и в сообщении 6774 г. о несостоявшемся походе Ярослава Ярославича на Псков (Ярослав идет в Новгород «из Володимеря», оставляет в Новгороде после своего ухода Дмитрия Александровича). Не читается в Ермолинской летописи, как и в своде 1479 г., известие 6775 г. о походе Довмонта и Елевферия Сбыславича в Литву.

В большинстве эпизодов Ермолинская летопись дает свободное и краткое переложение текста Повести, что затрудняет установление ее источника. Но перечисленные выше совпадения со сводом 1479 г.<sup>30</sup> и тот факт, что Ермолинская летопись не содержит чтений, сближающих ее с другими летописями, и добавлений по сравнению со сводом 1479 г., позволяют утверждать, что источник сообщений о Довмонте Ермолинской летописи был близок своду 1479 г. Определенные тенденции в обработке текста Повести в Ермолинской летописи трудно проследить. Сокращению подвергаются как светские по стилю и тематике фрагменты (описания боев, перечисления жертв, боевой призыв Довмонта и др.), так и агиографические мотивы в изображении Довмонта. Описать сокращения Ермолинской летописи нелегко, так как они заключаются не в пропуске отдельных выражений и фраз, границы которых можно определить, а в перефразировке, свободном изложении текста.

Исследователи летописания возводят содержание Ермолинской летописи до 20-х гг. XV в. к общему со сводом 1479 г. протографу, который в Ермолинской летописи передан в значительном сокращении. А. Н. Насонов называет общий протограф Ермолинской летописи и свода 1479 г. сводом митрополитов Феодосия—Филиппа и датирует его 60-ми гг. XV в. (между 1464 и 1472 гг.).<sup>31</sup> Я. С. Лурье считает его «особой обработкой свода 1448 г.» и относит составление данного свода к 70-м гг. XV в.<sup>32</sup> Решая вопрос о том, как повлиял свод 1448 г. на протограф свода 1479 г. и Ермолинской летописи, непосредственно или через какие-либо версии С1Л и Н4Л, Я. С. Лурье склоняется к мнению, что протограф свода 1479 г. и Ермолинской летописи обращался и к старшей редакции С1Л, и к ее младшей редакции.<sup>33</sup>

Относительно известий о Довмонте можно заметить следующее. С1Л полнее Н4Л передает текст общего с нею протографа, свода 40-х гг. XV в., но в ней есть два сокращения — в боевом призыве Довмонта в статье 6774 г. и в описании последствий нападения немцев на Псков 4 марта 1299 г. (статья 6807 г.). Свод 1479 г. совпадает в этих фрагментах с С1Л и не имеет общих чтений с Н4Л. В Ермолинской летописи боевой призыв еще более краток, чем в своде 1479 г. и С1Л; описание событий марта 1299 г. в Ермолинской летописи не дает оснований ут-

<sup>30</sup> Близость к своду 1479 г. в какой-то степени подтверждается и чтением «оплеша». Повествуя о гибели немцев на Мироповне (статья 6779 г.), почти все летописи рассказывают о том, как метались немцы с зажженными волосами по горящему острову. В своде 1479 г. читается: «...а инии побегоша, а власи им оплели огнем». Глагол «оплести» кроме свода 1479 г. употребляется в данном описании только в Ермолинской летописи: «он же заждьже остров, и те згореша, а овии оплеша».

<sup>31</sup> Насонов А. Н. История русского летописания XI—начала XVIII века: Очерки и исследования. М., 1969. С. 260—274.

<sup>32</sup> Лурье Я. С. Общерусские летописи... § 24.0—24.2. С. 150—161.

<sup>33</sup> Там же. С. 155—156. О сходстве свода 1479 г. как со старшей, так и с младшей редакцией С1Л писал М. Д. Приселков (*Приселков М. Д.* История русского летописания... С. 178).



верждать, что в ней сокращался более полный текст, чем в своде 1479 г. и С1Л (нет чтений, совпадающих с Н4Л), т. е. известия о Довмонте в своде 1479 г. и Ермолинской летописи не могут служить доказательством того, что их общий протограф восходил к своду 40-х гг. XV в., а не к С1Л.

Известия о Довмонте, почти идентичные Ермолинской летописи, читаются в своде 1497 г., 1518 г.,<sup>34</sup> Львовской летописи.<sup>35</sup> Все перечисленные летописи имеют по сравнению с Ермолинской ряд вторичных чтений, незначительных сокращений.

§ 7. Обработку фрагментов Повести, близких С1Л, дает Никаноровская летопись (далее — Нкр.)<sup>36</sup> и близкая ей Вологодско-Пермская (далее — ВП).<sup>37</sup> Статьи о Довмонте в Нкр. и ВП сокращены, но иначе, чем в летописях типа Ермолинской и свода 1479 г. Текст Повести в статье 6774 г. читается в варианте С1Л, а не свода 1479 г. С С1Л совпадает ее начало «Блажены же князь Домант». По С1Л дается мотивировка похода Довмонта в Литву («вложи ему Бог в сердце ити...» и т. д.). Не встречается замена «мужей псковичей» «дружиной» князя, сохраняются упоминания о Всеволоде-Гаврииле, чтения «внука Лаврова», «лютой смерти предати <...> мечем иссечи». Остальные статьи в Нкр. сокращены, поэтому сопоставление с С1Л и сводом 1479 г. затруднено. Сокращений в Нкр. намного больше, чем в своде 1479 г. В статье 6774 г. опущена фраза «и посадиша его псковичи на княжении в Пьскове»; перечисление погибших в битве с литовцами на Двине заканчивается словами: «а князь Гердень убежа в мале дружине». Кратко сообщается о походе Довмонта в Поморье: «...и плени землю их до моря и Поморье» (статья 6776 г.). Описание битвы на реке Мироповне заменяется выражением «победи их и иссече вся» (статья 6779 г.). Опускаются отдельные обороты из рассказа о походе магистра (6780 г.): «ополчися в силе тяжце, без Божия повеления»; «в кораблех, и в лоднях, и на конех, с пороку»; «а иныя люди <...> в полон свести». Пропущена в этой статье молитва Довмонта, вместо нее читается «и помолився»; сокращено описание боя (нет «мужьства своего не дождав полков <...> с мужи псковичи») и его результатов (вместо «они же много мертвых <...> вси сохранени Богом и Святою Троицею» читается: «...князь же Домант прииде во Псковь здрав»). О походе на чужь Нкр. сообщает сжато: «Князь

<sup>34</sup> ПСРЛ. М.; Л., 1963. Т. 28. 6774, 6776, 6779, 6780, 6807 гг. С. 56—64, 218—224. О сходстве сводов 1497 г. и 1518 г. до 1417 г. с Ермолинской летописью см.: Шахматов А. А. Обзорные русских летописных сводов... С. 147—150; Насонов А. Н. 1) Материалы и исследования по истории русского летописания // Проблемы источниковедения. М., 1958. Т. 6. С. 252—255; 2) История русского летописания... С. 372—374, 389—397; Сербина К. Н. 1) Из истории русского летописания конца XV в.: (Летописный свод 1497 г.). // Проблемы источниковедения. М., 1963. Т. 11. С. 391—428; 2) Летописный свод 1518 г. // Вопросы историографии и источниковедения истории СССР. М.; Л., 1963. С. 587—608; Лурье Я. С. Общерусские летописи... § 21.2, 27.1. С. 139—141, 174—177.

<sup>35</sup> ПСРЛ. СПб., 1910. Т. 20, ч. 1. 6774, 6776, 6779, 6780, 6807 гг. С. 165—172. Тождество текстов Ермолинской и Львовской летописей за XIII—XIV вв. впервые отмечено еще А. А. Шахматовым в работе «Ермолинская летопись и Ростовский владычный свод» (ИОРЯС. СПб., 1904. Т. 9, кн. 1. С. 379—388).

<sup>36</sup> ПСРЛ. М.; Л., 1962. Т. 27. С. 49—54.

<sup>37</sup> ПСРЛ. М.; Л., 1959. Т. 26. С. 90—96.

же Домант еха со псковичи и плени землю их» (6780 г.). Предельно сокращен рассказ о событиях 4 марта: «Изгониша немцы посад у Пскова и многих избиша. Во утрий же день немцы оступиша град Псков; Домант же сыном (см. списки *К* и *О* СЛ. — *В. О.*) з Дорогомилковым и победи немец и зле их иссече» (6807 г.). В остальном текст Нкр. повторяет СЛ.

Вологодско-Пермская летопись содержит текст Повести о Довмонте, почти идентичный Нкр., в редких случаях наблюдается разница в грамматической и графической формах слов. Иногда ВП передает правильные, по сравнению с Нкр., чтения. Так, в Нкр. в рассказе 6780 г. о сражении Довмонта с магистром читаем: «...изби вся рязансти полки» (ср. аналогичное чтение в списках *К* и *О* СЛ), ВП дает правильное чтение: «...изби вся ризстии полки».

Уже чтения «рязансти» и «сыном з Дорогомилковым» доказывают, что обе летописи в известиях о Довмонте восходят к старшей редакции СЛ. О близости Нкр. к СЛ старшей редакции говорит и статья 6775 г. о походе новгородцев и Довмонта в Литву. Это сообщение читается только в списках *К* и *О* СЛ (в ВП летописи оно опущено).

Протограф Нкр. и ВП, по мнению большинства исследователей, восходит к великокняжескому московскому своду 1472 г., одним из источников которого была СЛ старшей редакции,<sup>38</sup> что доказывают и фрагменты Повести о Довмонте.

§ 8. В редакции, близкой Ермолинской летописи, читается Повесть о Довмонте в составе Никоновской летописи,<sup>39</sup> отклонения от текста Ермолинской летописи невелики. Полностью здесь опущены рассказ 6779 г. о битве на реке Мироповне и известие о смерти Довмонта в статье 6807 г., рассказ о походе магистра помещен в Никоновской летописи под 6779 г., а не 6780 г., как в Ермолинской и других летописях. В остальных эпизодах совпадения Никоновской летописи с Ермолинской почти дословные. Никоновская летопись в одних случаях сокращает текст летописи типа Ермолинской: в начале статьи 6774 г. опускается определение «неки» в сочетании «неки князь литовьски», не читается выражение «оставив свое идолослужение»; в рассказе о походе магистра 6779 г. пропущено «совокупи множество вои», «хотя град разорити». В других случаях Никоновская летопись дает свой вариант: вместо «слышав про мужество» здесь читается «удивися о мужестве» — 6779 г.; вместо «пакость творити» — «нужу творити» — 6779 г., «изгониша» заменяется «приидоша изгоном» — 6807 г., вместо «три девяноста», «два 9-ста» читается «триста», «двести» — 6774 г. Иногда Никоновская летопись распространяет текст: «помолився Господу Богу и Пречистой Богородице и святому мученику Леонтию» — 6774 г.; «по многих молениях его и слезах» — 6779 г.; «и помощью Святыя Троица и Пречистыя Богородици и святых их угодников и своею храбростию и мужеством» — 6779 г.; «и избиша псковичь много. И таже Божию помощью одолеша псковичи и избиша немцев» — 6807 г.

<sup>38</sup> Шахматов А. А. Обзорение русских летописных сводов... С. 346—360; Приселков М. Д. История русского летописания... С. 164—166, 173—176; Лихачев Д. С. Русские летописи... С. 471—472; Лурье Я. С. Общерусские летописи... § 17—23. С. 126—150.

<sup>39</sup> ПСРЛ. М.; Л., 1962. Т. 10. С. 145—172.

Фрагменты Повести о Довмонте в Никоновской летописи иногда полнее, чем в Ермолинской. Рассказ 6779 г. о сражении с магистром начинается словами: «Местер рижский удивися о мужестве и о храбрости князя Домонта» (в Ермолинской: «Местерь земли Римьския, слышав про мужество князя Доманта» — 6780 г.); далее читаем, что Довмонт «самого местера рани в лице» (в Ермолинской: «самого местера рани»). Чтение «рижский» уже предполагает проверку по другому источнику, связанному либо с С1Л старшей редакции, либо с группой новгородских летописей. Чтение «о мужестве и о х р а б р о с т и» сближает Никоновскую летопись с Н4Л—Н5Л, где есть это выражение. Значительно полнее, чем в Ермолинской летописи (но общие чтения есть), рассказ Никоновской летописи о походе Довмонта в Поморье (статья 6776 г.). По-видимому, и в этом случае можно предположить дополнительное привлечение летописного источника типа Н4Л—Н5Л. С Н4Л—Н5Л совпадает известие 6775 г. о походе Елевферия с Довмонтом в Литву (только в этих летописях есть известие о смерти князя Герденя), но в Никоновской летописи нет отчества Елевферия — «Сбыславич», что сближает ее с Н5Л.

Итак, статьи о Довмонте в Никоновской летописи принадлежат двум источникам — Н5Л и летописи, близкой Ермолинской. Оба источника указывались в работах по летописанию. А. А. Шахматов считал, что в основу Никоновской летописи положен Хронографический список Н5Л, он дополнен по многим летописям и нелетописным источникам.<sup>40</sup> Предположение А. А. Шахматова о Хронографическом списке Н5Л как источнике Никоновской летописи доказано Б. М. Клоссом.<sup>41</sup> На близость отдельных статей Никоновской летописи за IX—X, XII вв. к летописи типа Ермолинской—Львовской указывал А. А. Шахматов.<sup>42</sup> Б. М. Клосс считает, что одним из источников Никоновской летописи был свод 1518 г., протограф которого был основан на летописи, сходной с Ермолинской.<sup>43</sup>

§ 9. Отдельные известия о Довмонте имеются в статьях 6774, 6775, 6806 гг. Владимирского летописца.<sup>44</sup> Совпадения Владимирского летописца с Симеоновской летописью и дошедшими до нас фрагментами Троицкой летописи привели исследователей летописания к выводу, что Владимирский летописец составлен на основе свода, близкого Троицкой летописи.<sup>45</sup> Среди дополнительных источ-

<sup>40</sup> Шахматов А. А. Обзорение русских летописных сводов... С. 370—371.

<sup>41</sup> Клосс Б. М. 1) Новгородская пятая летопись и вопрос об источниках Никоновского свода // Летописи и хроники. 1973 г. М., 1974. С. 252—270; 2) Никоновский свод и русские летописи XVI—XVII веков. М., 1980. С. 32—48, 148.

<sup>42</sup> Шахматов А. А. Разыскания о древнейших русских летописных сводах. С. 243.

<sup>43</sup> Клосс Б. М. Никоновский свод и русские летописи... С. 153—156, 181. О совпадениях Никоновской летописи с летописью типа Ермолинской см. с. 143—148, 152, 155. К выводу о том, что при составлении Никоновской летописи была привлечена летопись типа Ермолинской (с добавлением по С1Л и Тверской летописи), пришел В. А. Кучкин при изучении Повести о Михаиле Тверском. См.: Кучкин В. А. Повести о Михаиле Тверском: Историко-текстологическое исследование. М., 1974. С. 134—152.

<sup>44</sup> ПСРЛ. М., 1965. Т. 30. С. 93—99.

<sup>45</sup> Тихомиров М. Н. Краткие заметки о летописных произведениях в рукописных собраниях Москвы. М., 1962. С. 14—19; Лурье Я. С. Общерусские летописи... § 2.1, 2.2, 6.1. С. 27—30, 56—61. Л. Л. Муравьева возводит некоторые известия Владимирского летописца к источнику свода 1408 г. — Летописцу великому русскому. См.: Муравьева Л. Л. Об общерусском источнике Владимирского летописца // Летописи и хроники. М., 1974. С. 143—149. Возражения по этому поводу см.: Лурье Я. С. Общерусские летописи... § 6.1. С. 56—61.

ников Владимирского летописца отмечалась Н4Л.<sup>46</sup> Отдельные совпадения с поздним московским летописанием, восходящим к Московскому своду (статьи 6627, 6667, 6835, 6885 г.), были обнаружены Я. С. Лурье, им же отмечены частные совпадения со сводом 1497 г., Тверским сборником, С1Л.<sup>47</sup>

Источники сообщений о Довмонте во Владимирском летописце были установлены частично Я. С. Лурье; он указал, что к Н4Л восходит сообщение Владимирского летописца 6775 г. о походе Елевферия Сбыславича и Довмонта в Литву.<sup>48</sup> Действительно, только в этих двух летописях, и еще в Никоновской, имеется известие о смерти литовского князя Герденя. С Н4Л совпадает во Владимирском летописце запись о смерти Довмонта, но помещена она в статью 6806 г., а не 6807, как в Н4Л. Сообщение о Довмонте 6774 г. не может быть возведено к Н4Л, некоторые чтения доказывают, что Владимирский летописец восходит здесь к более пространному источнику, чем Н4Л.

Б. М. Клосс полагает, что сообщение Владимирского летописца о крещении Довмонта и его походе в Литву в начальной части представляет соединение Н4Л и Московского свода, свода 1479 г.; со слов «И шед, повоева отчъство свое» текст полностью следует московскому источнику.<sup>49</sup> Действительно, почти все чтения статьи 6774 г. о Довмонте можно возвести к своду 1479 г. Из чтений, свойственных только своду 1479 г., отметим такие, как: «И по сем» (начало похода Довмонта в Литву), далее «шед, повоева отчъство свое». Молитва Довмонта обращена, как и в своде 1479 г., только к Троице и мученику Леонтию, в С1Л еще и к Всеволоду-Гавриилу. Чтения, которые нельзя возвести к своду 1479 г., могут быть объяснены влиянием Н4Л. Таких чтений немного: «...иде в Пьсковь с родом своим и с дружиною своею»; «И крестися князь Домант в соборной церкви»; «...хотя его руками яти, а Пьсковь мечю предати».

Сообщение того же 6774 г. о несостоявшемся походе Ярослава Ярославича на Псков ближе к С1Л (в Н4Л его нет совсем), а не своду 1479 г.; Владимирский летописец не дает специфических чтений свода «из Володимеря», «в Новгороде остави князя Дмитрея Александровича».

Следует отметить и совпадения Владимирского летописца с Ермолинской летописью, обе летописи едины в сокращениях: в них не читается разговор Довмонта со стражами, боевой призыв Довмонта начинается словами: «Се уже предлежит нам». Как правило, в сокращениях Ермолинская летопись и Владимирский летописец совпадают со Степенной книгой и с Сокращенной литовской летописью, с этой же летописью Владимирский летописец имеет ряд общих только для них чтений.

**§ 10.** Рассказ о побеге Довмонта в Псков, крещении, походе в Литву читается в так называемой Сокращенной литовской летописи.<sup>50</sup> Текст Сокращенной ли-

<sup>46</sup> Муравьева Л. Л. Новгородские известия Владимирского летописца // АЕ за 1966 г. М., 1968. С. 37—40; Лурье Я. С. Общерусские летописи... § 2.1. С. 27—30.

<sup>47</sup> Лурье Я. С. Общерусские летописи... § 2.1. С. 27—30.

<sup>48</sup> Там же, примеч. 38. С. 28.

<sup>49</sup> Клосс Б. М. Никоновский свод и русские летописи... С. 136.

<sup>50</sup> Принимаем название, данное этому памятнику Г. Бугославским при публикации. См.: Смоленская старина. 1911. Вып. 1, ч. 2. С. 5—9. В дальнейшем при цитировании ссылки на это издание даются в тексте в скобках после цитаты.

товской летописи дает сложную картину соответствий ее чтений разным летописным редакциям Повести о Довмонте.

Общие чтения с Владимирским летописцем встречаются в следующих случаях.

### 1. В сообщении о прибытии Довмонта в Псков.

Сокращенная литовская летопись	Владимирский летописец	Ермолинская летопись
...князь литовский Домант остави отечество свое, литовскую землю, и идольскую прелесть и прииде в град Псков (с. 5).	...князь Домант литовский оставя отчъство свое и землю литовскую, идолы свои, иде в Псковь (с. 93).	...неки князь литовски Домант, оставив свое идолослужение, иде во Пъсков (с. 86).

Ср. свод 1479 г.: «...некий князь литовски именем Домант оставив очъство свое, землю Литовскую и прииде в Пъсков со всем родом своим. Бе же сей Домант от рода литовска, имея же первое служение ко идолом» (ст. 6774 г., статья 146). То же в С1Л, но вместо «прииде» в ней читается «приеха».

### 2. В описании погони литовских князей за Довмонтом.

Сокращенная литовская летопись	Владимирский летописец
Князь же литовский Гердень, услышав, что князь Домант землю его повоевал и княжню его и дети пленише, и абие ополчися с братиею своею и сродники, и собрав вои осмь сот, и погнаша за князем Домантом с яростию великою, гордящеса и хотяще его злой смерти предати (с. 6).	А князю Герденю не бысть дома, и слыша князи литовскии Гердений, Люмбей и Люгайло, и собрався осмь сот, и погнаша во след князя Доманта, хотя его руками яти, а Псковь мечю предати (с. 94).

Для сравнения даем текст С1Л как наиболее полный: «Князю же Герденю с своими князи не бывшю дома, приехаша в дома своя, оже дома их и земля пленена вся. Ополчи же ся князь Гердень, и Готорт, и Люмбей, и Люгайло, и прочии князи литовскии, в семи сот погнашася вслед князя Домонта, хотяще его руками яти и лютой смерти предати, а мужи псковичи мечем изсеши» (с. 193). (В своде 1479 г. не читается текст со слов «и лютой смерти», Ермолинская дает еще более сокращенный вариант.)

Чтения «собрав вои осмь сот» — «собрався осмь сот» и «услышав» — «слыша» встречаются только в Сокращенной литовской летописи и Владимирском летописце. Каждая из этих летописей имеет независимо друг от друга общие чтения с С1Л (сводом 1479 г.).

3. В обозначении расстояния от Двины до места остановки Довмонта: «пять поприщ»; в остальных редакциях — «пять верст».

Сокращенная литовская летопись имеет совпадения с Ермолинской летописью<sup>51</sup> и Степенной книгой.<sup>52</sup> Боевой призыв Довмонта вводится в Сокращенной литовской летописи словами: «И рече дружине своей»; в Ермолинской: «Он же рече дружине своей»; в Степенной книге: «И глагола дружине своей». В других редакциях читается: «...и рече псковичам». В самом боевом призыве они совпа-

<sup>51</sup> Говоря о Ермолинской летописи, не упоминаем о летописях, близких ей, — Львовской, сводах 1497 г. и 1518 г., Никоновской.

<sup>52</sup> ПСРЛ. СПб., 1908. Т. 21, ч. 1. С. 302—305.

дают в дополнительном чтении «за православную христианскую веру» (Степенная книга и Ермолинская летопись дают соответственно чтения «за веру христианскую» — «за веру хрестьяньскую»).

Ряд небольших чтений Сокращенной литовской летописи («и нападе на них», «князь Гердень в мале утече», «прииде здрав») близок только Степенной книге: «и нападе на них», «Князь же Гердень в мале утече», «и возвратишася ко граду Пскову вси здрави».

В целом содержание рассказа о Довмонте в Сокращенной литовской летописи не может быть сведено к рассказу ни Ермолинской, ни Владимирского летописца, ни Степенной книги, оно шире и предполагает иной, более подробный источник: либо СІЛ, либо свод 1479 г. Со сводом 1479 г. сближает Сокращенную литовскую летопись выражение «поим с собою избранных своих и псковичи тридевятдесят». Ср. свод 1479 г.: «...и избра с собою лучших пскович и своее дружины три девяноста всех» (близкое чтение содержат Ермолинская летопись и Степенная книга). Свод 1479 г. напоминает и выражение «И Божию помощью, поспешеством Святыя Живоначальныя Троица». В своде 1479 г. соответственно: «Поспешением же Святыя Троица шед, поплени»; в СІЛ полнее: «И поспешением Святаго духа и Святыя Троицы ехав с трема девяносты, и плени». Ни в Ермолинской летописи, ни в Степенной книге это выражение не читается. Только в одном чтении текст Сокращенной литовской летописи полнее свода 1479 г.: «...хотяще его злой смерти предати» (сопоставление текстов см. выше).

Есть в Сокращенной литовской летописи индивидуальные чтения; например, она сообщает иное число погибших в битве на Двине литовцев — 600, в остальных текстах — 700.

Соответствие рассказа о Довмонте Сокращенной литовской летописи разным редакциям Повести о Довмонте объясняется, вероятно, особенностью ее источника, ибо трудно представить, что составитель Сокращенной летописи (или ее оригинала) имел под рукой такое число текстов и на их основе создал новую компиляцию, в которую «по кусочкам» вошли чтения из разных редакций. По видимому, источником для рассказа о Довмонте Сокращенной литовской летописи послужил текст, близкий СІЛ — своду 1479 г. К близкому источнику восходят, вероятно, и Владимирский летописец, и Степенная книга; не случайно Сокращенная литовская летопись имеет с ними ряд сходных чтений.

Вопрос о времени составления Сокращенной литовской летописи и ее политических тенденциях был рассмотрен В. А. Чемерицким в книге «Белорусские летописи как памятники литературы». Исследователь считает, что Сокращенная литовская летопись явилась московской переработкой смоленского свода 1446 г. и возникла в 20-е гг. XVI в.<sup>53</sup> В редакции 20-х гг., по мнению В. А. Чемерицкого, была использована лишь оригинальная часть смоленского свода — добавления к своду 1409 г., рассказывающие о литовских событиях; дополнительно в состав Сокращенной литовской летописи были включены рассказ о Войшелке, построенный на основе Галицко-Волынской летописи, и рассказ о Довмонте, близкий ска-

<sup>53</sup> *Чемярыцкі В. А.* Беларускія летапісы як помнікі літаратуры. Мінск, 1969. С. 127—132. Один из списков Сокращенной литовской летописи (БАН, Архангельское собр., № 193) датируется концом 1530—началом 1531 г. Подробнее об этом см. в описании списков.

занию псковских и новгородских летописей (источники, как видим, указаны очень приблизительно).

Изложение истории Литовского княжества в Сокращенной литовской летописи начинается статьей 6771 г., рассказывающей об убийстве великого князя литовского Миндовга, его сыне христианине Войшелке, который отомстил «поганым» литовским князьям за смерть отца. Историю литовских князей продолжает рассказ 6774 г. о «благочестивом», «новопросвещенном» князе Довмонте, имеющий следующее окончание: «И с того времени литовские государи до конца оскудеша. По сих же начаша быти в Литве государи иншаго роду» (с. 7). Таким образом, Довмонт рассматривается в Сокращенной литовской летописи как один из последних литовских князей истинно княжеского рода, после которого пошли князья «иншаго роду». Стремление представить «последних» литовских князей в несколько идеализированном виде проявляется как в Сказании о Войшелке, так и в рассказе о Довмонте. Более торжественно звучит сообщение об избрании Довмонта псковским князем: «...с великою честию возведоша на стол». Выражение «и бысть радость велика» заменяется «и возрадовашась о его просвещении». Чаше, чем в других редакциях, даже псковских, Довмонт наделяется эпитетами «благочестивый», «новопросвещенный» (ранее нигде не встречался), «храбрый». Перед молитвой Довмонт «прослезился», а после боя он благодарит Бога. В молитву Довмонта вносится новый мотив: «...да не рекут, где есть Бог их», а в боевой призыв включается фраза из молитвы: «да не будет в расхищении поганым». Причем Довмонт сначала совершает молитву, а затем обращается с призывом к псковичам. Заканчивается рассказ о походе в Литву описанием торжественной встречи князя псковичами, священниками, который также не находит аналогий в других текстах Повести. В отношении к Литве в тексте Сокращенной литовской летописи заметна большая негативность. Литовские князья отправляются в погоню «с яростию великою», «гордящися», литовцы называются «безбожными» и «погаными». Общий характер редакторской правки в Сокращенной литовской летописи В. А. Чемерицкий определил как «московско-православный».<sup>54</sup> Стремление усилить христианские мотивы в изображении князей прослеживается и в повествовании о Довмонте и Войшелке.

### **Списки Повести о Довмонте и Сказания о Войшелке в составе Сокращенной литовской летописи**

#### **1. Архангельский список (сп. Арх.).**

**БАН, Архангельское собр., № 193.** Сборная рукопись (состоит из пяти рукописей), XVI в., 4°, 667 л.

Третья рукопись, в состав которой входит Сокращенная литовская летопись, написана мелким полууставом, датируется 30-ми гг. XVI в. Рассказ о Войшелке и Довмонте читается на л. 402—403.

Рукопись акцентированная, в имени Довмонта ударение ставится на первом слоге, и лишь один раз — на втором.

Описание: Исторические сборники XV—XVI вв. // Описание Рукописного отдела Библиотеки Академии наук. М.; Л., 1965. Т. 3, вып. 2. С. 126—133. О да-

<sup>54</sup> Там же.

тировке третьей рукописи сборника подробно см.: *Дмитриева Р. П.* К истории создания «Сказания о князьях Владимирских» // ТОДРЛ, М.; Л., 1960. Т. 17. С. 474; *Синицына Н. В.* Книжный мастер Михаил Медоварцев // Древнерусское искусство: Рукописная книга. М., 1972. С. 313; *Клосс Б. М.* Никоновский свод и русские летописи XVI—XVII веков. М., 1980. С. 178.

## 2. Московский список (сп. М).

**РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 365.** Сборник летописного характера, конец XVI—начало XVII в., 1<sup>о</sup>, полуустав разных почерков, 470 л. Рассказ о Довмонте читается на л. 166—168.

Описание: ПСРЛ. М.; Л., 1962. Т. 27. С. 12—14. Характеристику рукописи см.: *Масленникова Н. Н.* Присоединение Пскова к русскому централизованному государству. Л., 1955. С. 96.

Еще один список Повести о Довмонте в редакции Сокращенной литовской летописи известен по публикации Г. Бугославского. Он принадлежал ранее, как сообщает издатель, Сийскому Антониюеву монастырю Архангельской губернии, затем находился в библиотеке рукописных книг Архангельского древлехранилища (Смоленская старина. 1911. Вып. 1, ч. 2. С. 3). Возможно, именно эта рукопись и находится теперь в Архангельском собрании БАН. Однако в тексте Сказания о Войшелке и Повести о Довмонте, опубликованном Г. Бугославским, есть ряд разночтений грамматического и графического характера к тексту Архангельского списка.

## ПОВЕСТЬ О ДОВМОНТЕ В РЕДАКЦИИ СОКРАЩЕННОЙ ЛИТОВСКОЙ ЛЕТОПИСИ

Основной текст:

БАН, Архангельское собр., № 193.

Разночтения:

РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 365 — М.

л. 402

В лето 6771. Бысть мятеж в Литве, всташи сами на ся князи литовскии и убиши государя своего и сродника великого князя литовскаго Мендовга и полоцкаго князя Товтовила убиши. Еще же и сына Товтовилова хотеша убити. Он же съ приятели своими бежал в Новъград Великий.

У Мендовга же, великаго князя литовскаго, бяше сын именем Вышелег. И призре на нь благодать Святого Духа, възлюбил истинную православную веру христианскую, а идолскую прелесть възненавиде. Отъиде от отца своего в Синайскую гору, и крестился в имя Отца и Сына и Святого Духа, и наречен бысть в святом крещении именем Давид, и научися святым книгам. По сих же отъиде въ Святую гору и одеся в святой и великий иноческий образ.

И уведа убиение отца своего, великого князя Мендовга<sup>1</sup>, от своих сродник, и зело оскорбился о сем, и всхоте мстити кровь отца своего и кровь христианскую от поганья литвы, от своих сродник<sup>2</sup>. И сказа свою мысль игумену, и благословение прием от пего, сложи с себе иноческия ризы, но правила иноческого никакоже не измени. И облекся<sup>3</sup> в<sup>4</sup> воинский чин, събра себе вои мнозе

<sup>1</sup> Доб. и. <sup>2</sup> сродников. <sup>3</sup> облечеса. <sup>4</sup> Вписано поздним почерком, другими чернилами.



и отца своего приятелей и бояр, и пришед ратью на поганую Литву, и помощь Божию одоле сродник и убийц отца своего, литовских многих князей побил, и паки възвратися въ Святую гору и в иноческом житии скончася.

В лето 6774. Князь литовский Домант остави отечество свое<sup>5</sup> литовскую землю и идолскую прелесть, и прииде в град Псков съ всем домом своим, и крестился, и наречен бысть в святом крещении Тимофей. // Тогда же прибе- л. 402 об  
гошя в Псков поганья Литвы триста семей съ женами и<sup>6</sup> детьми и крестившися в православную христианскую веру. Псковичи же новопросвещеннаго князя Тимофеа-Доманта с великою честью възведоша на стол и възрадовашся о его просвещении.

Не помнозе же благоверный князь Тимофей-Домант поиде литовския земли воевати, поим с собою избранных своих и псковичи тридевятьдесять, и внезапно безвестно прииде в свое отечество в Литовскую землю, и Божию помощь, поспешеством Святыя Живоначалныя Троица поплени всю землю литовскую и свое отечество, и княгиню Герденеву пленил и дети их съ многим богатством взял. Возвратися къ Пскову съ многим пленом и прелез Двину реку, отъехав пять поприщъ, ста шатры на чистом бору, а стражи постави у реце Двины, и два девяноста<sup>7</sup> отпусти съ пленом къ Пскову, а девяносто<sup>7</sup> остави у себе, ожидаа по себе погони.

Князь же литовский Гердень, услышав, что князь Домант землю его повоевал и княгиню его и дети пленил, и абие ополчися съ братиею своею и сродники, и събрав вои осмьсот, и погнашся за князем Домантом съ яростию великою, гордящеся<sup>8</sup> и хотяще его злой смерти предати. И приспе к реце Двине и начаша реку прелазити. Стражие<sup>9</sup> же узревшие<sup>9</sup> многих людей и абие пригнаша къ князю Доманту, поведаяуще ему рать литовскую, за ним женуцу, и реку Двину // прелезоша. л. 403

Слышав же сия, благоверный и храбрый князь Домант прослезися, и помолися Господу Богу, и рече: «О Пресвятаа и Живоначалнаа Троице, Бог наш превечный, помилуй нас грешных и помози нам в час сий, не предаждь нас в руце врагом нашим безбожным, да не рекуть, где есть Бог их». И рече къ дружине своей: «Се нам, братие, предлежит живот и смерть, потягнем за Святую Троицу и за православную христианскую веру, да не будем въ расхищение поганым».

И нападе на них съ единым девяностом и Божию милостию одоле и победил супротивных врагов поганой литвы шестьсот. Тогда же убиен бысть литовский князь Готорт, и инех многих князей избишя, а инии мнози в реце Двине истопошя, и изверже Двина мертвых 70 человек на остров Гаидов, а князь Гердень вмале утече.

Благоверный же князь новопросвещенный Тимофей-Домант, благодарив Бога, съ своею дружиною прииде здрав с великою победою в град Псков, и изыдоша псковичи, игумени и священники и весь народ градский в сретение тому, и прияшя его с великою честью и радостью, о победе веселящеся. И от того времени литовские первыя государи до конца оскудешя. По сих же начяша быти в Литве государи иншаго<sup>10</sup> роду.

<sup>5</sup> На полях под выносным знаком. <sup>6</sup> Нет. <sup>7-7</sup> Написано на верхнем поле листа под выносным знаком. <sup>8</sup> гордящуся. <sup>9-9</sup> еже узревше. <sup>10</sup> и нашаго.

§ 11. Краткие известия о Довмонте читаются в Рогожском летописце.<sup>55</sup> В статье 6772 г. сообщается, что «Воишелг иде на Литву воиюно и Треняту убил, а Домонт прибеже в Плесков в 70 другов и крестися». Известия, подобного этому, нет в других летописях. О литовском князе Треняте, который вместе с Довмонтом участвовал в заговоре против Миндовга, а после убийства последнего Довмонтом занял княжеский стол в Литве, рассказывается в Ипатьевской летописи. Однако в ней не говорится прямо о мести Войшелка Треняте за смерть отца. По Ипатьевской летописи Треняту убивают «конюси» Миндовга, и лишь после того, как Войшелк узнает об этом, он идет в Литву и занимает княжеский стол.<sup>56</sup> Рогожский летописец следует в своем известии, по-видимому, тому тексту Ипатьевской летописи, что отразился в Густынской летописи; именно в ней сообщается о походе Войшелка в Литву и мести «Стройнату».<sup>57</sup> Однако ни Ипатьевская, ни Густынская летописи не сообщают о побеге Довмонта в Псков. Чтения «в 70 другов» нет ни в одном известном нам источнике о Довмонте.

Источниками Рогожского летописца до 1288 г., по мнению А. А. Шахматова, являются краткая суздальская летопись и выдержки из свода 1448 г.<sup>58</sup> Я. С. Лурье полагает, что вторым источником Рогожского летописца были не краткие извлечения из свода 1448 г., а Н4Л.<sup>59</sup> Известие о Довмонте 6772 г. невозможно возвести ни к Н4Л, ни к своду 1448 г. Вероятно, в данном случае Рогожский летописец отражает другой свой источник — суздальский свод, который, по-видимому, включал в себя летописные известия типа Ипатьевской—Густынской.

Статья 6773 г. Рогожского летописца сообщает: «Того же лета ходил Домонт с плесковичи, и взят Литовскую землю, и Герденя убил, и опять ходил». Если первая часть сообщения является записью о походе Довмонта, о котором говорится под 6774 г. в большинстве летописей, то известие об убийстве Герденя содержится только в Н4Л, Н5Л, Владимирском летописце и Никоновской летописи, но в статье 6775 г., повествующей о втором походе Довмонта в Литву. Частичное совпадение известия Рогожского летописца с Н4Л делает возможным предположение о влиянии Н4Л (или ее источника) на Рогожский летописец.<sup>60</sup> Но в таком случае возникает вопрос: каким образом известие о смерти Герденя появилось в Н4Л, если его нет ни в Н1Л, ни в псковских летописях, ни в С1Л? Вполне вероятно, что в данном случае и Н4Л, и Рогожский летописец восходят к общему источнику. Известие о Гердене в нем было подобно тому, что читается в Рогожском летописце; Н4Л, включая его в свой состав, отнесла известие о смерти Герденя ко второму походу Довмонта в Литву, ибо в рассказе о первом походе в Н4Л (и других летописях) сообщается, что «князь Гердень убежа в мале дружине». Общим для Рогожского летописца и Н4Л источником мог быть ростово-

<sup>55</sup> ПСРЛ. М., 1965. Т. 15. С. 33.

<sup>56</sup> ПСРЛ. М., 1962. Т. 2. Стб. 859—861.

<sup>57</sup> ПСРЛ. СПб., 1846. Т. 2. 6771, 6772 гг. С. 343.

<sup>58</sup> Шахматов А. А. Обзорение русских летописных сводов... С. 312—321.

<sup>59</sup> Лурье Я. С. Общерусские летописи... § 9.0. С. 87—91.

<sup>60</sup> Отражением кратких извлечений из свода 1448 г. считал известие 6773 г. Рогожского летописца А. А. Шахматов. Доказательство тому он видел в совпадении (частичном) известия Рогожского летописца с летописцем епископа Павла, где читается под 6773 г.: «Домант со псковичи взял литовскую землю» (Шахматов А. А. Обзорение русских летописных сводов... С. 313).

суздальский свод, который отразился в Московско-Академическом списке Суздальской летописи, Тверском сборнике, ряде известий С1Л, Н4Л и Рогожском летописце.<sup>61</sup> Состав этого свода еще не исследован до конца.

§ 12. Изучение русских летописей XV—XVI вв. показывает, что фрагменты Повести о Довмонте входили в состав почти всех летописных сводов этого времени. Впервые псковскую Повесть использовал составитель свода 40-х гг. XV в. Здесь текст Повести был разбит на погодные записи, дополненные сведениями по Н1Л, в него были внесены некоторые изменения, объясняющиеся идейно-политическими тенденциями памятника, общерусского по своему характеру. Дальнейшая история текста Повести о Довмонте тесно связана с летописями, генетически восходящими к своду середины XV в. Эволюция текста Повести повторяет основные этапы развития русского летописания, а схема отношений ее редакций совпадает с общей схемой взаимоотношений русских летописных сводов. Новых источников составители летописных сводов не привлекали, они работали в основном с текстами Повести, так или иначе связанными с С1Л, сводом 1479 г., Н4Л, Н5Л, Ермолинской летописью.

Повесть о Довмонте, переходя из летописи в летопись, претерпевала изменения, которые находились в соответствии с общим характером редакторской правки в данном памятнике. Особых идейно-политических тенденций в обработке текста Повести в составе летописей XV—XVI вв. не прослеживается, за исключением Сокращенной литовской летописи. Изменения текста Повести в составе других летописей заключались в сокращениях и стилистических упрощениях, в результате которых сообщения о Довмонте приобретали сугубо деловой вид.

§ 13. Связный рассказ о Довмонте, не разделенный заметками другого содержания, читается в Степенной книге царского родословия, излагающей биографии «в благочестии просиявши богоутверженных скипетродержателей».<sup>62</sup> Биография Довмонта помещена здесь в 11—12-й главах 9-й степени, глава 11 имеет заголовок «О великом князе Дьмитрии Александровиче Переяславском и о зяте его, князе Доманте Псковском», глава 12 — «Победа на лукавнующая немьцы и прочая победа на них же».

В жизнеописании Довмонта Степенной книги нашли отражение такие события, как поход в Литву — «Победа на Литву на поганую»; участие Довмонта в походе русских князей на Раковор и завоевание им Поморья — «Победа на лукавнующая немьцы и прочая победа на них же»; нападение немцев на псковские земли (текст близок статье 6777 г. непсковских летописей, о Довмонте ни в Степенной книге, ни в летописных источниках не говорится) — «Вторая победа на немьцы»; сражение на Мироповне — «Победа на немьцы»; поход магистра на

<sup>61</sup> А. А. Шахматов предполагал, что среди источников свода 1448 г. был ростовский свод, и считал возможным вторичное обращение к нему Н4Л. См.: *Шахматов А. А. Обзорение русских летописных сводов...* С. 186—187; см. также с. 159—160, 224—228, 313—321. Подробно об этом см.: *Лурье Я. С. Общерусские летописи...* § 10.3. С. 97—99.

<sup>62</sup> ПСРЛ. СПб., 1908. Т. 21, ч. 1. С. 302—305. В дальнейшем при цитировании страницы указываются в скобках после текста.

Псков — «Третья победа на немьцы»; завоевание чудских земель — «Брань с немьцы»; последнее сражение у стен Пскова — «Победа у Пьскова на немьцы».

Источником для рассказа о победах Довмонта Степенной книги послужила летопись, близкая С1Л. Сходство с С1Л доказывается следующими чтениями.

1. «...помыслив с боляры своими» (с. 302). Это выражение читается в С1Л (Нкр., ВП) и псковских летописях; все остальные дают вариант «...и посмыслив с дружиною своею» (см. свод 1479 г., Ермолинскую и другие летописи; в Н4Л и сходных с нею летописях этот фрагмент опущен).

2. «...побарати по Святей Троицы и отмыщати кровь христианскую» (с. 302). Это выражение содержат С1Л и Нкр.

3. Перед боем на Двине Довмонт совершает молитву. Степенная книга упоминает, что он призвал в помощь Богородицу, святого Леонтия и Всеволода-Гавриила (с. 303). Обращение к Всеволоду содержится в молитве Довмонта С1Л (Нкр.) и псковских летописей.

4. «Прочии же убежаша, накладше мертвых своих больших воевод многи корабля» (с. 305). Подобное чтение встречается только в Повести С1Л.

Текст Повести о Довмонте в Степенной книге, по сравнению с С1Л, значительно сокращен, и в сокращениях Степенная книга совпадает с Ермолинской летописью (и близкими ей). Например, в описании первого похода Довмонта на Литву в Степенной книге, как и в Ермолинской летописи, не читается диалог Довмонта со стражами, в Ермолинском варианте дается описание погони литовских князей за Довмонтом, боевой призыв Довмонта («глагола дружина е с в о е й»), «Потягнем мужески», «за веру христианскую»). Совпадают с Ермолинской летописью (6779 г.) описание последствий битвы на Мироповне со слов: «...а инии истопаша <...> и посечени быша», сообщение о разорении чудских сел, ряд чтений рассказа о событиях марта 1299 г. и сообщения о смерти Довмонта. Приведем примеры, показывающие сочетание в тексте Степенной книги чтений С1Л и Ермолинской летописи.

#### Степенная книга

Малу же времени минувшу, местер земли Римския слыша таковое мужество князя Доманта, и совокупи множество воинства, и поиде ко Пьскову в силе тяжьце, в кораблих, и в лодиях, и на конех, и с пороки, хотя град Пьсков, дом Святыя Троица, разорити, и людей посечению предати, овех же пленити и с женами и с чады, князя Доманта жива поимати (с. 304).

#### С1Л

Слышав местер земли Римския таковое мужество князя Доманта, и сокупи множество вои своих, и ополчися в силе тяжце, без Божия повеления, и прииде к Пскову граду в кораблех, и в лодиях, и на конех с пороки, хотя пленити дом Святыя Троица, а князя Доманта руками поимати, а мужей пьсковичь иссеци, а иния люди псковския непротивящаяся, жены и дети, в полон свести (с. 198).

#### Свод 1479 г.

Местер земли Римския слышав мужество князя Доманта, и совокупи множество вои своих, и ополчися в силе тяжце, без Божья повеления, и прииде ко Пьскову граду во кораблих, и в лодиях, и на коних, и с пороки, хотя пленити дом Святыя Троица, а князя Доманта руками изнимати, а мужей пьскович иссеци, а иных в плен повести (с. 150).

#### Ермолинская летопись

Местерь земли Римския слышав про мужество князя Доманта, и совокупи множество вои, и поиде ко Пьскову в силе тяжце, в кораблех, и лодьях, и на конех, с пороки, хотя град разорити (с. 89).

Предположить, что Степенная книга независимо от Ермолинской летописи сокращала текст Повести типа С1Л и случайно совпала с нею в отдельных сокращениях и словесных изменениях, невозможно, сходство явное и неоднократно встречающееся. Значит, либо в основу рассказа о Довмонте Степенной книги был положен текст, сходный с Ермолинской летописью, и он дополнялся по летописному источнику, близкому С1Л, либо непосредственный источник Степенной книги представлял собою летопись переходного типа от С1Л к Ермолинской и был пространнее последней.

Не может быть возведен к С1Л—Ермолинской только один фрагмент биографии Довмонта — его родословная. «...бысть князь в земли Литовстей, сын Миндовгов, брат Вошлегов, именем Домант» (с. 302) — так начинается жизнеописание Довмонта в главе 11. Сыном великого князя литовского Миндовга, братом Войшелка, одного из первых литовских князей, принявших христианство (рассказ о Войшелке в Степенной книге помещается непосредственно перед биографией Довмонта, в главе 10), Довмонт стал называться в Родословной князей литовских 30-х гг. XVI в.<sup>63</sup> Вероятно, из нее и заимствовали составители Степенной книги, уделявшие большое внимание генеалогическим вопросам, сведения о происхождении Довмонта. Заметим, что, кроме процитированного выше отрывка, заимствование сведений и текстуальное совпадение с Родословной не наблюдаются ни в биографии Довмонта, ни в рассказе о Войшелке.

«Идеализирующий биографизм» Степенной книги<sup>64</sup> в Повести о Довмонте сказывается в значительно меньшей степени, чем в других произведениях, включенных в ее состав. Биография Довмонта более проста, не перегружена излишними деталями, положенными по литературным нормам XVI в. и широко представленными в «торжественных словах» (с. 5) Степенной книги. Стилистических распространений в Повести о Довмонте почти нет. Можно привести только один пример последовательной обработки летописного материала, которая заключается в исключении конкретных деталей, во введении сложных оценочных эпитетов, объяснений намерений врагов, в однотипном синтаксическом строении предложений, оканчивающихся глаголом в одной и той же форме, в подборе слов, принадлежащих к тому слою лексики, который осознается как «высокий»: «И по сих паки ти же непокоривии и жестоковыйнии немьцы, гордостию побежаеми, и много лукавнуваху, мирный закон разаряюще и граду Пьскову пакости творяху, такоже и окрестным его влаstem. И сами большую рану восприимаху, и побежаеми повиновахуся, и всея Неровы реки отступахуся, и во всю волю Новуграду и Пьскову предавахуся» (с. 304).<sup>65</sup>

В других эпизодах автор биографии Довмонта не прибегает к нововведениям, оценочные эпитеты, литературно-этикетные распространения очень редко

<sup>63</sup> Тенденции этой редакции Родословной князей литовских подробно излагаются в Главе 4.

<sup>64</sup> Лихачев Д. С. Человек в литературе древней Руси. М., 1970. С. 97—13.

<sup>65</sup> Этот фрагмент является обработкой всей статьи 6777 г., включающей сообщения различного содержания. Выражение «всея Неровы реки отступахуся» относится не к рассказу о десятидневной осаде немцами Пскова, а к другому фрагменту статьи — рассказу о сборах в поход на немцев Ярослава Ярославича и посольстве колыванцев, которые «добиша челом на всей воли его, а Неровы всея отступишася» (ПСРЛ. Т. 20. С. 88; то же, но подробнее, С1Л и другие летописи).

встречаются в Повести о Довмонте Степенной книги. Основной прием его обработки текста источника — исключение конкретных деталей и лексико-синтаксическое изменение слога.

Биография Довмонта содержит только две даты — 6774 и 6807 гг., ограничивающие исторический период деятельности Довмонта — от крещения и избрания на псковский стол до последнего сражения Довмонта у стен Пскова и его кончины. Другие события не имеют годовой прикреплённости: «По неколицех днех», «Потом», «И по сих паки», «По лете же едином» и т. д. Не отмечаются иногда и дни сражений Довмонта, например, нет месяца и дня последней битвы — 4 марта 1299 г. Опущены в Степенной книге некоторые топографические названия: здесь нет указания на место крещения Довмонта, исчезают река Мироповна (место битвы Довмонта с немцами) и остров Гаидов на Двине. Не называются в Степенной книге имена стражей, оставленных Довмонтом на Двине, и имена литовских князей, отправившихся в погоню за Довмонтом. Перечисление погибших в бою на Двине (князь Готорт, 70 литовцев, пскович Антон) заменено выражением «овех избиша, овии же в реце истопоша» (с. 303), сокращены подробности в описании Раковорского похода. Более обширными становятся в Степенной книге тексты молитв Довмонта, учащаются и распространяются упоминания о помощи Божией.

Стилистические замены в Повести о Довмонте иногда даже не ощутимы, настолько они кажутся близкими к оригиналу. Приведем некоторые примеры, сопоставление дается по С1Л: «посадиша его псковичи на княжении в Пскове» — «княжением псковским почтен бысть» (с. 302); «два же девяноста мужь отпусти с полоном в Псков» — «плененых же посла во Псков, с ними же посла воинства своего сто семьдесят мужей» (с. 303); «наеха на них с единым де-

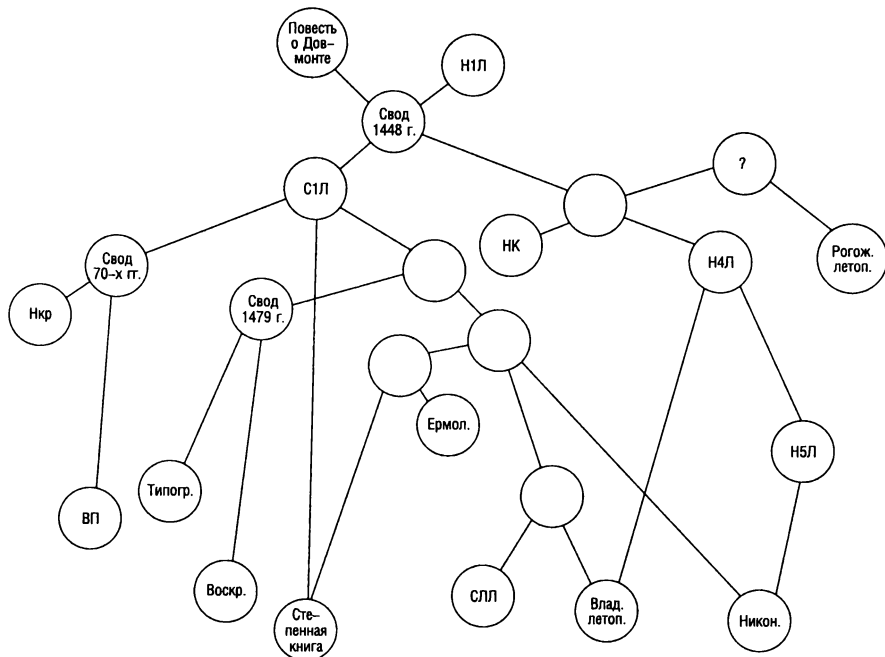


Схема движения текста Повести о Довмонте в составе общерусских летописей

вяностом» — «нападе на противных токмо з девятию десять людей» (с. 303); «а иныя люди псковския непротивящаяся, жены и дети, в полон свести» — «овех же пленити и с женами и с чады» (с. 304). Перечень лексических и синтаксических вариантов можно продолжить. Исключение конкретных деталей, постоянные изменения в слоге делают рассказ о Довмонте более условным, отвлеченным, торжественным и приближают биографию Довмонта к «чюдным повестям» Степенной книги, хотя и не делают похожей на них.<sup>66</sup>

<sup>66</sup> Как самостоятельное произведение Повесть о Довмонте в редакции Степенной книги встречается и в рукописных сборниках. Так, например, Повесть о Довмонте в редакции Степенной книги читается в сборнике житий, составленном в 1633 г. старцем Германом Тулуповым (РГБ, ф. 304/1, собр. Троице-Сергиевой лавры. Жития русских святых, 1633 г., л. 151 об.—156. Описание: *Илари́й*, иером, *Арсений*, иером. Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры. М., 1879. Ч. 2. С. 57). См. также: РГАДА, ф. 201, собр. Оболенского, № 52. Минеи Четъи, XVI—XVII вв., л. 134—137.

## Глава 3

### ХРОНОГРАФИЧЕСКАЯ И СРЕДНЯЯ РЕДАКЦИИ ПОВЕСТИ О ДОВМОНТЕ

§ 1. Повесть о Довмонте из Н5Л легла в основу двух редакций XVI в. — Средней (по терминологии Н. И. Серебрянского) и Хронографической. Хронографической редакцией мы называем текст Повести в сборнике XVII в. из собрания РНБ, Q.I.70, следуя заголовку: «Повесть о благоверном князе Доманте, како прииде во град Псков и крестися и каковы победы на неверныя показа. Списано с хронографа».<sup>1</sup>

Текст Хронографической редакции обнаруживает сходство со статьями о Довмонте в Н5Л по спискам Погодинскому и Академическому. Хронографическая редакция совпадает с ними в пропусках, особенностях словоупотребления и всех чтениях, которые отличают эти списки Н5Л от остальных. Все эпизоды (псковские и новгородские по происхождению), в которых Н5Л упоминает о Довмонте, читаются и в Хронографической редакции: рассказ 6774 г. о победе Довмонта в Псков, крещении, походе в Литву; сообщение о походе Довмонта и Елевферия с новгородцами в Литву 6775 г.; рассказ о походе на Раковор 6776 г. (вся статья со слов «Послаша новгородцы»); описание битвы на реке Мироповне из статьи 6779 г.; рассказ о походе магистра на Псков, статья 6780 г. (в Хронографической редакции не указывается дата); сообщение о событиях марта 6807 г., известие о смерти Довмонта этой же статьи. Повесть завершается описанием чуда у раки Довмонта, которое в том же виде читается в списках Погодинском и Академическом Н5Л под 7046 г.

Различия между Хронографической редакцией и Н5Л невелики. К имени Довмонта в Хронографической редакции постоянно добавляется определение «благоверный», Елевферий посадник называется князем, в боевом призыве Довмонта (6774 г.) вместо слов «потягните за святыя церкви» читается: «положим главы своя и пролием крови своя за святыя Божия церкви и за православную християнскую веру» (л. 285). Собственно составителю Хронографической ре-

<sup>1</sup> Описание рукописи, содержащей Хронографическую редакцию, дано на с. 458—459.



дакции принадлежит краткое описание кончины и погребения князя, плача Пскова, оно совершенно традиционно по своим мотивам, но не находит аналогий в других редакциях Повести.

Перечислим другие, наиболее значимые различия между Хронографической редакцией и Н5Л по спискам Погодинскому (РНБ, собр. Погодина, 1404а) и Академическому (БАН, 34.4.32).

Хронографическая редакция	Н5Л (список <i>II</i> )	Средняя редакция (ГИМ, Синодальное собр., № 850)
<b>6774 г.</b>		
1. ...радость велия во граде Пскове... (л. 284).	...радость велика во псковичех...	...радость велия во граде Пскове... (л. 935 об.).
2. ...отпусти во Псков с полоном...	...отпровади во Псков с полоном...	...отпусти с полоном во Псков...
3. ...и видеша дома своя и села поплнены...	...аже дома их и села поплнены...	...и видеша села своя поплнены...
4. ...хотяще его жива рукама яти...	...хотяще его руками яти...	...хотяху блаженнаго жива яти...
5. ...рать прешедшу Двину... (л. 284 об.).	...рать пребродила Двину...	...рать, пребродившуся чрез Двину велию... (л. 936).
6. ...пойдите вы с коней...	...пойди с конев долов...	И повеле им с коней ити долов...
7. А ты, государь... (л. 285).	...а ты, господине...	И иди, господине наю...
8. И помощью Пресвятыя Троицы и святого мученика Леонтия Трепольскаго молением благоверный князь Домант со девяносто муж победи противных враг семьсот (л. 285—285 об.).	И ехав Домант одним девянностом Божиею силою и святого мученика Леонтия супротивных враг 700 победи.	И ехав князь Домант со одним девянностом муж милостию Святыя Троицы и помощью святого мученика Леонтия Трипольскаго супротив враг и 700 муж победи (л. 936 об.—937).
9. ...Онтон Кочкова... (л. 285 об.).	...Онтон Лочкова...	...Антония Лочкова...
<b>6776 г.</b>		
10. Князи же не умедливше с новгородцы, и поидоша к ним полки новгородцкии за реку...	Князи же не умедливше с новгородцы, и поидоша к ним за реку, и поидоша полки новгороцкия...	Князи же не умедливше с новгородцы и поидоша к ним за реку, и поидоша новгородстии полцы...
11. ...а Дмитрей и Святополк сташа по праве... (л. 286 об.).	...а Дмитрей и Святослав сташа по праве...	...а князь Димитрий и Святослав сташа по ту же сторону... (л. 937 об.).
<b>6779 г.</b>		
12. ...взяша украдом... (л. 287 об.).	...взяша со украины...	...взяша со украины... (л. 939 об.).
<b>6780 г.</b>		
13. Игумен же боголепного Преображения Спасова Исидор...	...игумен же Сидор...	Игумен же Исидор Спасьский...
14. Домант же распустил бяше воя мужества своего... (л. 288 об.).	Домант же воя распустил мужества своего...	Не успе бо блаженный собрати воя своя... (л. 939).

15. ...положи честныя его моши во храме Пресвятыя и Неразделимыя Троица за правым клиросом (л. 289 об.).	...и положиша его во Святей Троицы...	...и положиша его в честном храме Святыя Троицы за правым крылосом в углу, и позлатиша над ним раку, поковану медию (л. 940 об.).
--	---------------------------------------	---

Одни из перечисленных выше разночтений следует признать индивидуальными, присущими только Хронографической редакции (5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12), другие восходят к общему с Средней редакцией протографу (1—4, 8, 13, 15). Этот протограф почти сходен с Н5Л в тексте Повести, он имел только два существенных дополнения, свидетельствующих о его псковском происхождении: Исидор назывался в нем игуменом Спасо-Мирожского монастыря; в описании погребения Довмонта указывалось, что он был положен «за правым клиросом».

Составитель Хронографической редакции точно определил степень своего участия в создании биографии Довмонта — «списано». Его работа — работа реставратора, восстанавливающего памятник по отдельным фрагментам: из разрозненных сообщений о Довмонте в летописи типа Н5Л, когда-то бывших Повестью, он вновь создает цельное произведение, возвращает ему форму.

Хронографическая редакция была составлена не ранее XVI в., последнее ее сообщение — исцеление у раки Довмонта — датировано 7046 г. XVI век — век новых литературных редакций и активного отношения к тексту. Не только в новых редакциях литературных произведений, но и в летописях XVI в. увеличивается стремление к художественной обработке предшествующего летописного текста — «риторическому распространению», психологическому объяснению событий, мотивировке поступков.<sup>2</sup> Хронографическая редакция, с ее нетворческим отношением к летописному источнику и полным приятием летописной стилиевой манеры, несколько отстает от тенденций века.

Приблизительно в это же время появляется другая редакция Повести о Довмонте — Средняя, более отвечающая новым требованиям к литературным историческим произведениям.

Хронографическая редакция Повести о Довмонте сохранилась в единственном списке:

**РНБ, собр. ОСПК, Q.I.70.** Сборник произведений о псковских святых и святыхнях, XVII в., 4°, семи почерков, 448 л. Переплет поздний, картон, покрытый кожей.

Л. 266—281 — Служба Довмонту; л. 284—290 — Повесть о Довмонте (почерк 1).

Содержание: Служба на обретение мощей Всеволода без конца, в середине перепутаны листы — л. 1—14 об. (почерк 1, мелкий четкий полуустав); Слово о обретении мощей Всеволода — л. 15—32 (почерк 2, полуустав); Повесть о чудесах Всеволода — л. 33—49 об. (почерк 2); Служба на преставление Всеволода (без начала и конца) — л. 52—67 об. (почерк 1); Житие Всеволода — л. 68—104 (почерк 2); Рукописание и Устав Всеволода — л. 105—114 об. (по-

<sup>2</sup> Лихачев Д. С. Русские летописи и их культурно-историческое значение. М.; Л., 1947. С. 351—354.

черк 2); Служба Федору Тирону — л. 115—126 об. (почерк 3, мелкая четкая скоропись); Житие Евфросина — л. 159—265 (почерк 3); Служба Савве Крыпецкому — л. 292—307 (почерк 4, полуустав); Житие Саввы Крыпецкого — л. 308—367 (почерк 3); Слово о страстях Иисуса Христа — л. 369—397 (почерк 5); Слово, како осуди Марфа Пилата — л. 397—399 об. (почерк 5); тропари и кондаки разным святым, в том числе и псковским — л. 405—443 об., 448 (почерк 6, скоропись); краткая роспись утренним и вечерним службам — л. 445—447 об. (почерк 7, скоропись).

Филиграния: герб типа *Дианова, Костюхина*, № 1132—1133 (1638 г.); крест, обвитый змеей, типа *Дианова, Костюхина*, № 534 (1645 г.), 537 (1647 г.); башня типа *Дианова, Костюхина*, № 29 (1620 г.); кувшинчик одноручный с полумесяцем типа *Герасимов*, № 647 (1620 г.); башня типа Брик, № 15940 (1582 г.), этот знак встречается в непсковской части рукописи, на л. 405 и далее). Среди тропарей читается тропарь «государеву ангелу, преподобному отцу нашему Михаилу Маленну» (л. 412) и тропарь «царицыну ангелу, преподобной мученице Евдокее» (л. 412 об.), т. е. данная часть рукописи написана после 1626 г., когда Михаил Феодорович Романов женился на Евдокии Стрешневой.

На л. 265 об. владельческая запись скорописью XVIII в.: «Получена от Андрея Тимофеева сына Загар (?)». Последнее слово читается с трудом.

Рукопись акцентированная, в имени Довмонта ударение последовательно ставится на первом слоге.

## ПОВЕСТЬ О ДОВМОНТЕ ХРОНОГРАФИЧЕСКОЙ РЕДАКЦИИ

(РНБ, собр. ОСПК, Q.I.70)

ПОВЕСТЬ О БЛАГОВЕРНОМ КНЯЗЕ ДОМАНТЕ, КАКО ПРИИДЕ ВО ГРАД ПСКОВ И КРЕСТИСЯ И КАКОВЫ ПОБЕДЫ НА НЕВЕРНЫЯ ПОКАЗА. СПИСАНО С ХРОНОГРАФА

л. 284

В лето 6774-го. Князь Домант со дружиною своею и со всем родом своим оставь отечество свое и землю Литовъскую, и прииде во град Псков, и крестися со всеми бояры в церкви Пресвятыя Троица, и наречено имя ему во святом крещении Тимофей. И бысть радость велия во граде Пскове, и посадиша его во граде своем Пскове на княжении псковичи.

Того же лета благоверный князь Домант со псковичи с тремя девяноста плени землю Литовъскую, и княгиню Герденову со двема сыньми полони, и все княжение повоева, и возвратися къ своему граду // Пскову со множеством полона. И перебродив Двину, и отъеха за сем верст, и сставиша шатры на бору чисте, а сторожи постави на Двине, два же девяноста муж отпусти во Псков с полоном, а сам остася со едином девяностом, ждя по себе погоне.

л. 284 об.

Герден же с своими князи приехаша в дома своя и видеша дома своя и села поплнены. Ополчив же ся Герден, и Гойторг, и и Люмъб, и Люгаило, со седмиосот муж погнашя во след Доманта, хотяще его жива рукама яти и лютой смерти предати, а пскович мечи иссеци. И пребродивше Двину, сташа на брезе.

Стражие же, видевше их и пригнавше к благоверному князю Доманту, поведаша рать, прешедшу Двину. Рече же им До//мант, Давыду Яконовичу и

л. 285

Луке Литовнику: «Помози вам Бог, что есте устерегли рать велику, поидите вы с коней». Они же реша: «Не идем, но хошем живот свои здати на славе и крови своя проляти за Святую Троицу. А ты, государь, поиди на поганую Литву борзо». Благоверный же князь Домант рече псковичем: «Братие мужи псковичи, кто же от вас стар, тот буди ми отец, а кто млад, тот буди брат. Слышал есмь мужество ваше во многих странах. Се же нам предлежит живот и смерть, положим главы своя и пролием крови своя за святых Божия церкви и за православную христианскую веру».

л. 285 об.

И помощью Пресвятыя Троица и святого мученика Леонтея Трепольскаго молением благоверный князь Домант // со девятыюдесят муж победи противных враг семьсот. И тут убиен бысть князь литовский Гортот, и инии князи литовские избиени быша, а иная литва истопе во Двине, а седмьдесят муж Двина изверже на острове Гоидове, а Герден убежа, а псковитина одново убиша, Онтон Кочкова. И приехаша во Псков со многою корыстию.

В лето 6775-го. Новгородцы со Елеуферием князем, а благоверный князь Домант со псковичи повоеваша Литву и Герденя убиша.

л. 286

В лето 6776-го. Послаша новгородцы по князя Дмитрея Александровича с полки его, с Переяславля в Новьгород зовуще, и по Ярослава Ярославича; Ярослав же въ свое место по//сла сына своего Святослава с полки. И начаша пороки делати на владычне дворе. Прислаша же немцы послы — вельяне, рижане, юрьевцы и из ыних городов, с лестию глаголюще: «Мы с вами мирны, перемагайтеся с колыванцы и с ракоборцы, а мы к ним не приставаем и им не помогаем». И на том крест целоваша пискупы и божи дворяне, яко не помогати им колыванцом ни ракоборцом.

л. 286 об.

И совокупишася князи в Новегороде — Дмитрей, Святослав, брат его Михайла, Константин, Юрьи Александрович, Ярополк, Домант со псковичи и инии мнози князи, поидо к Ракобору генваря въ 23 день. Яко<sup>а</sup> внидоша в землю их, и разделишася на три пути, и много страны тоя попалиша, и наехаша // пещеру непроходну, в ней бе чюди много, и нелзе их выгнати, и стояху тут три дни. И Тогал, порученный мастер, хитростию пусти на них воду, чудь же сами выбегоша вон, и ту их иссекоша. А товар весь даша князю Дмитрею. И приидоша к реце Киголе, к Ракобору идуще, и ту наехаша немецкия полки стояща, и бе видети их, яко лес, бяше бо совокупилася вся сила немецкая. Князи же не умедливше с новгородцы, и поидоша к ним полки новгородскии за реку в лице противу железному полку и великой свиньи. А благоверный князь Домант со псковичи ста с правой руки, а Дмитрей и Святополк стаха по праве выше, а по леве ста Михайло. И паки сступишася, и бысть побоище стра//шно февраля в 18 день, в сыропустную субботу, и поможе Бог новгородцем. И паде много бояр княжих, а навгородцев убиша посадника Михаила Федоровича и Никифора Чермнаго и инех немало, а плесковичь такоже и ладожан. Князь Юрьи выдал плече, или перевет был в нем, не вемы. Бывшу бо тому велику снятию и добрым людем главами покивающим за християнство, и гониша немец до Кракобора в три пути за сем верьст, яко негде коневы ступити в трупу немецкому.

л. 287

<sup>а</sup> Испр., в ркп. я.

И возвратишася, и усретоша полк, свинию великую, которая бяше вразила-  
 ся в коши новгородския, и хотеша на них ударити новгородцы, они же ре-  
 коша: «Уже ночь есть, сами ся побием». И сташа // облизу себе, ожидающе л. 287 об.  
 света, и побегоша немцы. И князи с новгородцы стояли на костех три дни, и  
 отоидоша князи во свою землю, а навгородцы приехаша в Новьгород и при-  
 везоша братию свою избивенных. А благоверный князь Домант прошед горы  
 непроходимыя и вируян плени до моря, и повоевав Поморие, и возвратися  
 в Плесков, и исполни землю свою множеством полона.

В лето 6779-го. Останок собрашася латыни, и, пришедше тайно, взяша  
 украдом неколико псковьских сел, и возвратишася въскоре. Благоверный же  
 князь Домант, не терпя обидим быти от поганых немец, выеха в погон в пяти  
 насадах со шестидесят муж и пособием великомученика Христова Геор-  
 гия // немец победы на Мираповне рече, а два насада убежаша во инья ост- л. 288  
 ровы. Благоверный же князь Домант повеле зажещи остров и пожже их под  
 травою, а инии побегоша, а власи их зажжени горят. И инех иссекоша, а инии  
 истопоша в воде, а сами приехаша во Псков вси здорови.

Слышав местер рижский мужество и храбрость Домантову, и совокупи  
 множество вой своих, ополчися в силе велице, прииде ко Пскову в кораблех,  
 и лодиях, и на конех, с пороки, хотя пленити дом Пресвятыя Троица, а плес-  
 ковичь избити, а несупротивляющаяся народы, жены и дети, в работу вести.

Слышав же то // князь Домант ополчение их бузумное во множестве силы л. 288 об.  
 без Бога, и вниде въ церков Святыя и Неразделимыя Троица благоверный  
 князь Домант, и положи мечь свои пред олтарем, и паде на лица земля, и на-  
 ча много молитися со слезами. Игумен же боголепного Преображения Спа-  
 сова Исидор взем мечь и с ним весь ерейский чин и, препоясавше князя До-  
 манта мечем и благословивше, отпустиша его. Домант же распустил бяше  
 воя мужества своего и, не дождав болшаго полку новгородцкого, но кто с  
 ним приспел, с теми и выехал. Силою святого великомученика Феодора  
 Стратилата и изби полки их, самого же местера рани по лицу, а протчии не- л. 289  
 мцы, // накладше трупия братии своей мертвых многи на учаны, обратишася  
 на побег в землю свою.

И паки начаша силу деяти на псковичь нападением и работою, Домант же  
 со псковичи села чюдьские позже, а полон приведе в землю свою.

В лето 6807-го. Изгониша немцы посад у Пскова марта в 4 день, черно-  
 рисцов же, и убогих, и жен, и детей избиша и монастыри пожгоша, а мужей  
 Бог соблюде. Во утрий же день немцы оступиша град Псков, князь же До-  
 мант с Ъваном Дорогомиловым выехаша на них и побиша я у святого Петра  
 и Павла на брезе. И бысть сеча зла, яко николи же такова подо Псковом не  
 бывала, овых избиша, а иных раниша, и кумендеря раниша по главе, // а инии л. 289 об.  
 метакхуся в брег, а велвиць, поймавше, послаша ко князю Андрею на Низ,  
 а протчии, пометавше оружия, въскоре устремишася на побег от страха  
 и грозы и храбръства Домантова и Ивана Дорогомилова.

Того же лета<sup>б</sup>, мая въ 20 день, Божиим изволением преставися благовер-  
 ный князь Домант. И бысть плачь неутешим во граде Пскове, иноцы же

<sup>б</sup> Испр., в ркп. ле.

и ерейский чин и церковнии причетники плакахуся яко отца и питателя, псковичи же яко заступника и оборонителя от супротивных, нищии же и убозии яко неистошимаго сокровища. И певше нагробная пения, со множество арапат положи честныя его мощи во храме Пресвятыя и Неразделимыя Троица за правым клиросом. //

л. 290

В лето 7046-го, на самый праздник пянтикостия, благоверный князь Домант показа милость и исцеление у честныя своя раки молящейся слепой жене. Отверзе очи ея, и виде всех в церкви, и, яко позна свое исцеление и радости неизреченныя исполнися, исцеления дар и святого чюдо всем ясно исповедаше, и тако отиде в дом свой, славя Святую и Неразделимую Троицу, Отца и Сына и Святого Духа во едином божестве, и его угодника, святого благовернаго князя Тимофея-Доманта.

§ 2. Средняя редакция Повести дошла до нас в трех списках XVII в. Два из них находятся в рукописи из коллекции ГИМ, Синодальное собр., № 850; третий — в сборнике РНБ, собр. Погодина, № 901.<sup>3</sup>

Средняя редакция Повести о Довмонте восходит к общему с Хронографической редакцией протографу, в той и другой редакциях есть ряд общих чтений, отличных от сообщений о Довмонте Н5Л (сопоставление текстов см. выше). Если Хронографическая редакция в основном переписывает свой источник, то Средняя редакция Повести нередко поправляет и дополняет его.

Сокращен в Средней редакции рассказ о Раковорском походе. В Хронографической редакции переписана вся статья 6776 г., в Средней редакции опущены ее начало со слов «Послаша новгородцы» до слов «И совокупишася» (в начале статьи рассказывается о подготовке к походу, имя Довмонта не упоминается) и эпизод ночной встречи новгородцев с немецким полком.

Дополнительно в Средней редакции читается известие, близкое статье 6777 г. Н5Л, о походе немцев на Псков, десятидневном стоянии под стенами города, помощи новгородцев. В Хронографическую редакцию это сообщение не было включено, вероятно, потому, что о Довмонте в нем не говорилось. Средняя редакция, передавая известие о походе немцев на Псков, изменяет его. Все подробности того, как новгородцы «отгнаша» немцев, в Средней редакции опущены, поэтому ее сообщение кратко: «...новгородцы же слышавше, приидоша со князем Георгием и отгнаша их», но зато в нем дополнительно дано пояснение, почему псковичам пришлось прибегнуть к помощи новгородцев: «Князь же Домант не успе собратися со дружиною» (л. 938 об.).

Поправки и дополнения были внесены составителем Средней редакции и в другие эпизоды. Согласно Н5Л и Хронографической редакции Повести участниками второго похода Довмонта в Литву (6775 г.) были новгородцы во главе с Елевферием, причем новгородцы при перечислении называются первыми. В Средней редакции главным действующим лицом становится Довмонт, Елевферия с новгородцами посылает из Новгорода в помощь Довмонту князь Дмитрий Александрович. Дмитрий Александрович был изгнан новгородцами из города в 1265 г., вновь он стал новгородским князем в 1273 г. Но под 6774 г. свод 1479 г. (а также Ермолинская, Никоновская летописи) сообщает, что Ярослав Ярославич после неудавшегося похода на Псков «отъиде с полки назад, а в Нове-

<sup>3</sup> Сведения о рукописях даны на с. 474—475.

городе остави князя Дмитрея Александровича». Свидетельство того, что Дмитрий Александрович в 1267—1268 гг. был в Новгороде, содержат некоторые летописи в статье 6776 г. о Раковорском походе. Н1Л и Н4Л сообщают, что новгородцы «призваша» (Н1Л), «послаша» (Н4Л) за Дмитрием Александровичем в Переяславль, зова его в поход на немцев. В других летописях мотив приглашения отсутствует. Например, в С1Л: «...великий князь Дмитрий Александровичъ съдумав с новгородци и посла по князя по Ярослава» (ПСРЛ. Т. 5. С. 193; то же в своде 1479 г.). Еще определеннее в Ермолинской летописи: «Князь же Дмитрей Александровичъ посла из Новагорода к великому князю Ярославу, зова его на немьци» (ПСРЛ. Т. 23. С. 87). Таким образом, изображение событий 6775 г. в Средней редакции Повести получает косвенное подтверждение хотя бы в том, что Дмитрий Александрович мог в это время быть в Новгороде. Однако ни в одном источнике не говорится, что он посылал новгородцев в помощь Довмонту. Возможно, это добавление автора Средней редакции, продиктованное стремлением показать добрые отношения псковского князя с Дмитрием Александровичем.

С именем Дмитрия Александровича связано и еще одно дополнение. После рассказа о Раковорском походе в Средней редакции сообщается: «Князь же Дмитрий Александровичъ, виде блаженнаго князя Доманта мужество и храбрость, вдасть за него сестру свою, княжну Марию Александровну» (л. 938 об.). Ошибочность этого известия (у Александра Невского не было дочери по имени Мария) была отмечена еще Н. И. Серебрянским. Дочь Александра Невского называет жену Довмонта Марию в Сказании о чуде от Мирожской иконы и другой псковский писатель XVI в. — Василий-Варлаам. Н. И. Серебрянский затруднялся сказать, кто из двух авторов и на каком основании первым внес это сообщение,<sup>4</sup> источники его остаются неизвестными. Можно указать и еще на один псковский текст XVI в., в котором упоминается о родословной жены Довмонта. В Службе Довмонту читаем: «Благочестиваго корени державнаго князя Александра исчадию благоволением Божиим сочтася, с нею же благоугодно пожив, преставльшеся...».<sup>5</sup> В службе не говорится прямо о том, что жена Довмонта была дочерью Александра Невского, она была «корени» его, но при желании в текст можно вложить и такой смысл. Возможно, к источнику подобного типа, позволяющему различные его толкования, восходят сообщения Средней редакции Повести и Сказания о Мирожской иконе.

Автор Средней редакции внимателен к изображению междукняжеских отношений. Так, например, в описании битвы Довмонта с немцами 5 марта 1299 г. им опускается фраза «а велвиц поймав, послаша ко князю Андрею на Низ»,<sup>6</sup> свидетельствующая о зависимости псковского князя от великого князя Андрея Александровича. В рассказе о Раковорском походе исключается упоминание о том, что после победы над чуждью «товар весь даша князю Дмитрею»;<sup>7</sup> оно также говорит о некоторой неравноправности князей, участников похода. Среди них Средняя редакция Повести называет трех братьев — Дмитрия, Святослава и

<sup>4</sup> *Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. С. 276—277.*

<sup>5</sup> РНБ, собр. ОСРК, Ф. I. 176. Подробнее о Службе Довмонту см. Главу 6.

<sup>6</sup> ПСРЛ. Пг., 1917. Т. 4, ч. 2, вып. 1. С. 237 (по списку Л); то же в Хронографической редакции.

<sup>7</sup> Там же. С. 226; то же в Хронографической редакции.

Михаила; Довмонта и московского князя Юрия Ивановича.<sup>8</sup> В Н5Л и Хронографической редакции речь идет о новгородском и суздальском князе Юрии Андреевиче (в летописях, в частности в Н5Л, он ошибочно иногда называется Юрием Александровичем), который в Раковорском сражении вел себя не совсем мужественно: «...а князь Юрьи вда плече, или перевет был в немь, не вемы».<sup>9</sup> В Средней редакции это замечание обрастает подробностями, подчеркивающими неблагородное поведение московского князя Юрия Ивановича: он «отстоял на едином месте и не поможе князем», «не умился», глядя на льющуюся, «яко вода», кровь и гибель множества людей (л. 938).

Н. И. Серебрянский считал, что в основе этого сообщения лежит древний источник.<sup>10</sup> Древность источника в какой-то степени предполагает и большую точность в изображении событий. Однако князь московский Юрий Иванович неизвестен летописям в XIII и XIV вв. Думается, что превращение новгородского князя Юрия в Юрия Ивановича московского, противопоставление мужественного поведения Дмитрия, Святослава, Михаила и Довмонта, князей переяславских, тверских и псковских, малодушному поведению московского князя объясняются политическими взглядами автора Средней редакции, а не древностью источника, как полагал Н. И. Серебрянский.

Жизнеописание Довмонта в Средней редакции пополняется сведениями о строительной деятельности князя. После удачного похода в Литву Довмонт, как сообщает Средняя редакция, ставит церковь во имя Леонтия Трипольского, в день памяти которого была одержана победа над Герденем. После сражения с магистром он повелевает поставить церковь во имя Феодора Стратилата; после сожжения Снетогорского монастыря он строит каменную церковь Рождества Богородицы на месте сожженной деревянной.

На чем основаны эти сообщения? В псковских летописях нет сведений о церкви Леонтия, она не упоминается и в Писцовой книге г. Пскова и его окрестностей 1585—1587 гг.<sup>11</sup> Запись о строительстве каменной церкви Феодора имеется в статье 6893 г. П1Л и П3Л. Возможно, каменная церковь поставлена на месте старой деревянной, построенной еще во времена Довмонта. Снетогорский монастырь в летописях впервые упоминается под 1299 г. в связи с гибелью его игумена Иоасафа; под 6818—6819 гг. псковские летописи сообщают о закладке и завершении строительства в нем каменной церкви Рождества Богородицы. Другие письменные источники нам неизвестны; вероятно, сообщения Средней редакции восходят к устной традиции, связывающей с именем Довмонта строительство нескольких церквей.

Особый интерес представляет свидетельство Средней редакции о существовании Снетогорского монастыря до 70-х гг. XIII в., покровительстве ему Довмонта, строительстве им каменной церкви. Однако это известие единственное, причем позднее, не подтверждаемое другими источниками, что уже заставляет

<sup>8</sup> Ср. Хронографическую редакцию: «И совокупишася князи в Новегороде: Дмитрий, Святослав, брат его Михаила, Константин, Юрьи Александрович, Ярополк, Домант со псковичи» (л. 286; то же в Н5Л).

<sup>9</sup> ПСРЛ. Т. 4, ч. 2, вып. 1. С. 227; то же в Хронографической редакции.

<sup>10</sup> *Серебрянский. Древнерусские княжеские жития.* С. 276.

<sup>11</sup> Писцовая книга г. Пскова издана в Сборнике Московского архива Министерства юстиции (М., 1913. Т. 5).



сомневаться в его достоверности. Кроме того, оно находится среди сообщений, которые в Средней редакции вставлены не на свои места. Начиная с рассказа о Раковорском походе, в Средней редакции наблюдается явная путаница в датах и последовательности событий.

	Н5Л— Хронографическая редакция	Средняя редакция
1. Поход на Раковор.	6776 г. 23 января.	На второе же лето (до того 6775 г.) 23 сентября.
2. Битва у Раковора.	18 февраля в сыропустную субботу.	18 августа.
3. Женитьба Довмонта.	—	6775 г.
4. Поход немцев на Псков, десятидневная осада.	6777 г. (в Хронографической редакции нет этого известия).	6777 г.
5. Поход «останок латыни», битва на Мироповне.	6779 г. 23 апреля.	—
6. Победа над магистром.	6780 г. 8 июня (в Хронографической редакции нет годовой даты).	6778 г. 8 июня. Далее следует сообщение о строительстве церкви Феодора Стратилата.
7. Новые набеги немцев на Псков.	6780 г.	6778 г.
8. Сожжение Снеготорского монастыря и игумена Иоасафа, строительство Довмонтом каменной церкви на месте сгоревшей.	—	6778 г.
9. Разорение Довмонтом чудских сел.	6780 г.	6778 г.
10. Поход «останок латыни», битва на Мироповне.	Читается под датой 6779 г.	6779 г. 23 апреля.
11. Сожжение псковских посадов, битва у церкви Петра и Павла.	6807 г.	6807 г.
12. Смерть Довмонта и погребение.	20 мая.	18 мая, 19 мая. <sup>12</sup>

Текст рассказов о битве на Мироповне, победе над магистром, разорении чудских сел в Н5Л, Средней и Хронографической редакциях почти одинаков. Только в одном месте Средней редакции имеется вставка. Здесь после общих для всех редакций слов «начаша силу деяти псковичем погании немцы нападением» читается дополнительно: «...и ратию пришедше под град и пожгоша огнем обитель Пречистые Богородицы на Снятой горе, и игумена Иоасафа з братиею в церкви сожгоша. Блаженный же изыде из града и прогна я. И потом паки созда блаженный Домант храм каменн в созженнаго место, от своего праведнаго имения и монастырю на строение даст имения много. И потом...» (л. 939—939 об.). Далее вновь идет общий текст. Напомним, что об убийстве игумена Снеготорского монастыря Иоасафа в Повести о Довмонте (редакция П2Л, П3Л) сообщается в рассказе о нападении немцев в 1299 (6807) г. Итак, изменения

<sup>12</sup> В Синодальных списках Повести и в заглавии, и в тексте дается дата 18 мая, в Погдинском списке в заглавии — 20 мая, в тексте — 19 мая.

Средней редакции заключаются в перестановке отдельных фрагментов, новой датировке событий и небольшой вставке относительно сожжения Снетогорского монастыря и его братии.<sup>13</sup> Причины подобной перестановки и несоответствия в датах трудно установить. Возможно, в этом сказывается дефект источника, возможно, это сознательное изменение последовательности событий с целью отнести какое-то из них к более раннему или более позднему времени.

Кроме описанных выше Средняя редакция имеет еще одно существенное дополнение. Рассказ о Довмонте начинается в ней с краткой родословной князя: «Сей блаженный князь Домант сын бе великаго князя Мендовга литовскаго, его же убиша свои ему людие. По убиении же его со дружиною своею...» (л. 935 об.). Как уже отмечалось, сыном Миндовга Довмонт стал называться в Родословной князей литовских 30-х гг. XVI в.

Сведения, взятые из Родословной князей литовских XVI в., используются автором Средней редакции не только для того, чтобы показать принадлежность Довмонта к роду великих князей литовских, но и для того, чтобы объяснить причины его побега в Псков и разорения земель своего бывшего отечества, о которых не говорилось в других редакциях Повести. Мотивы этих поступков Довмонта получают в Средней редакции вполне убедительное толкование. Перед боем с Герденем, обращаясь к псковичам с призывом быть мужественными, Довмонт так объясняет причины своей вражды с литовским князем: «...еже уби Гердень отца моего, восхоте же и мене убити, аще не бы спасла мя Святая Троица» (л. 936 об.). Именно в Родословной 30-х гг. убийцей Миндовга считается Гердень.

Стремление объяснить, сделать понятными все слова и действия героев Повести вообще характерно для Средней редакции. Здесь даются пространные пояснения, почему Довмонт оставил стражей на Двине — «...дабы без вести на него не напали, ведаше бо, яко быти литовьскому князю и гнати имать по нем» (л. 936), а сам остановился в семи верстах от реки — «...невозможно бе скоро ити за множеством полону» (л. 936). Подробно объяснен в Средней редакции приказ Довмонта стражам. В псковской Повести слова Довмонта, обращенные к Давыду и Луке, — «полезета долов» и ответ стражей — «не лезеве долов, хочеве живот свой дати на славу»<sup>14</sup> и т. д. не совсем ясны. Попытка прояснить их смысл была сделана в общем источнике С1Л и Н4Л: «поидите с коней доловь» — «не идем с коней доловь».<sup>15</sup> Однако это добавление не сделало слова Довмонта более понятными. В Средней редакции они получают подробное истолкование: Довмонт приказывает Давыду и Луке сойти с коней, чтобы биться пешими в крепости, однако стражи не соглашаются, а советуют Довмонту немедленно напасть на литовцев, которые не ожидают нападения (л. 936 об.).

Н. И. Серебрянский полагал, что в описании битвы на Двине летописные псковские редакции дают испорченный текст. Средняя редакция вернее отражает события, ибо основывается на местных записях, составленных позже летописной редакцией Повести, но более древних по своему источнику. Средняя ре-

<sup>13</sup> О смерти снетогорского игумена Иоасафа с братиею сообщается в Повести о Довмонте ПЗЛ и П2Л, но в них это событие отнесено к марту 1299 г. Подробнее см. в Главе 1, разделе 2.

<sup>14</sup> Редакция П1Л; то же в ПЗЛ.

<sup>15</sup> ПСРЛ. СПб., 1851. Т. 5. 6774 г. С. 193; то же в Н4Л.

дакция Повести не только в этом эпизоде, но и в целом является, по его мнению, ценным биографическим памятником.<sup>16</sup> С этим трудно согласиться. В Средней редакции большинство дополнений являются не столько дополнениями, сколько разъяснениями ситуаций, поступков, слов, их причин и смысла. Действия героев, особенно Довмонта, автор Средней редакции пытается представить логически последовательными и не противоречащими этическим нормам и здравому смыслу. Его мотивировки и пояснения отличаются житейской разумностью, в них нет ничего условно-литературного и отвлеченно-психологического, но в то же время нет и исторической точности.

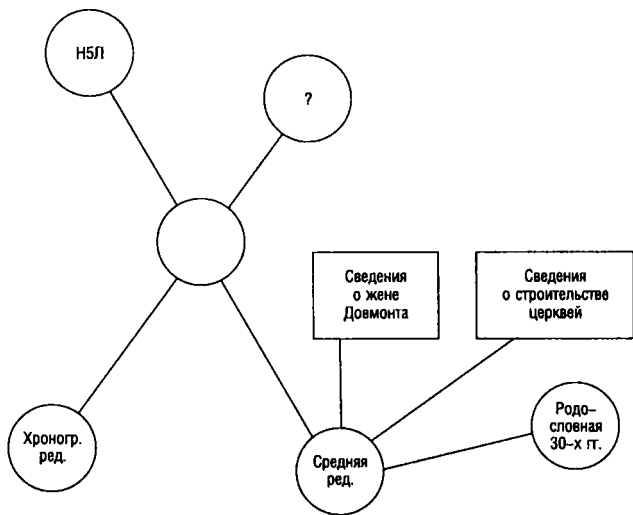
В литературном отношении Повесть о Довмонте Средней редакции нельзя назвать типичным для XVI в. памятником. Как и составитель Хронографической редакции, автор Средней редакции Повести не дает стилистической обработки текста летописного источника, повествование остается столь же строгим, лаконичным, неукрашенным. Все поправки и дополнения касаются только фактической стороны биографии Довмонта либо вызваны стремлением мотивировать, оправдать все поступки героя.

Необычно проста для этого времени и форма Повести, ее построение. Заголовок кратко излагает содержание произведения: «Месяца мая въ 18 день. О пришествии из Литвы во Псков благовернаго и великаго князя Доманта, нареченнаго во святом крещении Тимофея, и о крещении его, и о храбрости, и о мужестве его на поганую Литву и немец, и о преставлении его» (л. 935 об.). Непосредственно после него без всяких вступлений автор переходит к биографии Довмонта — изложению его родословной, описанию ратных побед и строительной деятельности. Завершается жизнеописание кратким итогом тридцатитрех-летнего княжения: «И княжив добре и богоугодно, поживе лет 33 во Пскове, и много пострада за Святую Троицу, и многи победы показа на безбожную Литву и немцы, и многи храмы святых постави» (л. 940). Затем следуют известия о его смерти, погребении и посмертном чуде, предельно лаконичные и простые. Даже в Хронографической редакции, которая вообще не дает литературной обработки летописного материала, текст плача-похвалы более распространен.

Свои задачи автор Средней редакции видел не в том, чтобы составить новый литературный вариант Повести. Что же было важно для него, что его волновало при составлении новой редакции биографии Довмонта? Об этом можно судить по тем дополнениям, которые он внес в текст общего с Хронографической редакцией источника. Дополнения тенденциозны, они выдают в авторе псковича, который не очень почтительно относился к московским князьям, не хотел придавать особого значения участию новгородцев в победах Довмонта и указывать на зависимость псковского князя от великих князей, но зато не упустил возможности напомнить, что женой Довмонта была дочь Александра Невского, а сам он принадлежал к роду великих князей литовских. Вероятно, пополнение биографии Довмонта «открытиями» XVI в. (прежде всего сведениями из Родословной князей литовских) и объяснение некоторых эпизодов его жизни было основной целью автора Средней редакции.

Во всех рукописях Средней редакции Повести сопутствует другое произведение — «Родство о блаженнем и приснопамятнем князе Вышелеге литовь-

<sup>16</sup> *Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. С. 276—278.*



Происхождение текста Хронографической и Средней редакций Повести о Довмонте

ском, брате Домантове» (ГИМ, Синодальное собр., № 850, л. 465—466 об., 934—935); в сборнике РНБ, собр. Погодина, № 901 оно имеет заглавие «Сказание о блаженном и приснопамятном князе Вышелеге Литовском, брате благоверного князя Доманта». Тексты Родства и Сказания идентичны, они отличаются только названием и положением в рукописи по отношению к Повести. В Синодальных списках Повесть о Довмонте является как бы продолжением Сказания о Войшелке, помещается после него на том же листе. В Погодинском сборнике Сказание следует за Повестью и отделяется от нее чистыми листами.

Каковы содержание и источники Сказания о Войшелке Средней редакции? История текста Сказания о Войшелке такова. В Сказании Средней редакции изображаются события, о которых в большинстве летописей повествуется в статьях 6771 г. — мятеж в Литве, убийство Миндовга, и 6773 г. — здесь дается связный рассказ о Войшелке, его хождении на Синай, крещении, проповеди христианства в Литве, мести за смерть отца. Следуя Средней редакции, назовем рассказ 6773 г. о литовском князе Сказанием о Войшелке. Впервые Сказание о Войшелке читается под 6773 г. в НІЛ,<sup>17</sup> отсюда оно заимствуется в свод 40-х гг. XV в., протограф СІЛ и Н4Л. В СІЛ текст Сказания почти схож с НІЛ, в Н4Л от него остается одно предложение: «В лето 6773 <...> Въишелк Миндовгович ходил ратию на Литву, чернцем будя, и повоевал их» (с. 234). В летописях, генетически связанных с СІЛ, Сказание в основном сокращается, добавлений нет. Только в Воскресенской летописи вместо Сказания о Войшелке читаются фрагменты Родословной князей литовских 30-х гг. XVI в.<sup>18</sup> В состав самой Родослов-

<sup>17</sup> Подробно повествуется о Войшелке в Ипатьевской летописи (ПСРЛ. М., 1962. Т. 2, статьи 6763, 6768, 6770, 6771, 6772, 6776 гг.). Сказание о Войшелке НІЛ намного короче рассказа о литовском князе Ипатьевской летописи, они совпадают в общей схеме событий из жизни Войшелка, но разнятся в большинстве деталей и оценке поступков. Сведения о Войшелке Ипатьевской летописи не отразились в Сказании о Войшелке псковских, новгородских и общерусских редакций XV—XVI вв.

<sup>18</sup> В статье 6772 г. Воскресенской летописи после заключительных слов сообщения об убийстве Миндовга и распре между убийцами (оно совпадает со статьей 6771 г. свода 1479 г.)

ной 30-х гг. включается Сказание о Войшелке, близкое редакции свода 1479 г., однако в Родословной его фрагменты перестраиваются, а текст дополняется сведениями по истории рода литовских князей.<sup>19</sup> Важнейшие дополнения в рассказе о временах Войшелка заключаются в известии о том, что Довмонт был сыном Миндовга, братом Войшелка, а убийцей Миндовга являлся Гердень.

Представляют интерес для истории Сказания о Войшелке редакции его текста в Никоновской летописи,<sup>20</sup> Степенной книге<sup>21</sup> и Сокращенной литовской летописи.<sup>22</sup>

В Никоновской летописи под 6772 г. читается сообщение об убийстве Миндовга и распре между убийцами, оно аналогично Н4Л—Н5Л и в том, что датируется 6772 г. (в С1Л и большинстве других летописей — 6771 г.), и в сокращениях. Сказание о Войшелке читается под 6773 г. и совпадает с текстом Ермолинской и близких ей летописей (свод 1497 г., 1518 г., Львовская летопись), за исключением небольших добавлений и стилистических поправок. Часть новых чтений носит индивидуальный характер: «и бысть мних подвижен и много добродетелен», «тамо Богови работая, в многих трудах подвижаяся», «иде на поганую Литву и Чюдь, и поплени вся тамо сущая, и стояше тамо лето все, и многих крести, и церкви и монастыри воздвиге». Дополнительно в Никоновской летописи читается молитва Войшелка, узнавшего о смерти отца; только в Никоновской летописи говорится, что Войшелк провел на Синайской горе 10 лет, по всем остальным редакциям — 3 года.

Главное отличие Никоновской летописи заключается в завершении Сказания сообщением о том, что Войшелк после смерти отца, отомстив его убийцам, «сия вся управив добре, и воеводу болшаго Андреа Даниловича постави им тамо великим князем, и сам паки возвратися в свой монастырь, и возложи паки на себя ризы чернеческия, и подвизася жестоким и многодобродетельным трудом, и по многих трудах в велице старости преставися о Господи». Возможно, в этом сообщении отразился источник, близкий Ипатьевской летописи, где говорится о том, что Войшелк, после того как перебил всех врагов, отдал княжение свое Шварну, сыну Даниила и зятю своему, а сам пошел в Угровск, в монастырь святого Даниила, где и жил (статья 6776 г.); в этой же статье рассказывается и о кончине Войшелка, которого убил Лев из зависти, потому что Литовская земля досталась Шварну, а не ему. Известен Ипатьевской летописи и воевода Даниила — Андрей.<sup>23</sup>

Два чтения связывают Никоновскую летопись только с Сокращенной литовской летописью: «Слышав Вошлег о убиении отца своего <...> и оскорбился zelo»; «...и сня с себя ризы иночьския <...> никакоже не измени устава и правила иночьскаго». В Сокращенной литовской летописи соответственно: «И уведа

«и с теми мир взяша» следует текст Родословной: «А о сем Миндовге писание предлежит, откуда прииде в Литовскую землю. В лето 6637, княжащем Рогволодовичем в Полотцку...» (см.: ПСРЛ. СПб., 1856. Т. 7. С. 164—166).

<sup>19</sup> Подробно о времени составления Родословной и ее тенденциях см. в Главе 4.

<sup>20</sup> ПСРЛ. М., 1965. Т. 10. С. 144—145.

<sup>21</sup> ПСРЛ. СПб., 1908. Т. 21, ч. 1. С. 301—302.

<sup>22</sup> Смоленская старина. С. 5—6.

<sup>23</sup> ПСРЛ. Т. 2, статьи 6735, 6749, 6753, 6757, 6759, 6762, 6763. 6764 гг.

убиение отца своего <...> и зело оскорбися о сем»; «...сложи с себе иноческия ризы, но правила иноческого никакоже не измени». Чтения «и оскорбися зело», «правила иноческаго» есть только в этих двух редакциях Сказания. Б. М. Клосс, обратив внимание на совпадения в тексте Сказания о Войшелке и ряд совпадений в других текстах Никоновской летописи и Сокращенной литовской летописи в списке БАН, Архангельское собр., № 193, предположил, что Архангельский сборник был одним из источников Никоновской летописи.<sup>24</sup> Думается, что не сама Сокращенная литовская летопись по списку Архангельскому, № 193 была непосредственным источником Никоновской летописи. И в Сказании о Войшелке, и в Повести о Довмонте Сокращенная литовская летопись дает оригинальную редакцию текста, однако в рассказе о Довмонте Никоновской летописи ни одного из оригинальных чтений Сокращенной литовской летописи не отразилось; а из очень своеобразного текста Сказания о Войшелке Сокращенной литовской летописи составитель Никоновской летописи позаимствовал только два незначительных чтения. Вероятнее всего, Никоновская летопись и Сокращенная литовская летопись связаны не непосредственно, а через какой-то иной общий для них источник. Помимо двух названных выше чтений Никоновскую летопись и Сокращенную литовскую летопись объединяют и другие чтения, в которых они одновременно совпадают с летописью типа Ермолинской. Следовательно, общий источник Никоновской и Сокращенной литовской летописей имел черты Ермолинской летописи, но не был идентичен ей.

Текст Сказания о Войшелке в Сокращенной литовской летописи, как и текст Повести о Довмонте, обнаруживает сложные связи с другими редакциями. Трудно сказать, какая редакция Сказания была основой для рассказа о Войшелке в Сокращенной литовской летописи. Сообщение 6771 г. об убийстве Миндовга, с которого начинается Сказание о Войшелке, можно возвести к источнику, близкому Никоновской летописи. В ней это сообщение является сокращением Н4Л, Сокращенная литовская летопись, скорее всего, сокращает и перефразирует текст не самой Н4Л, а его сокращенный до объема известия Никоновской летописи вариант. В рассказе о жизни Войшелка Сокращенная литовская летопись, имея сходство с Никоновской летописью и одновременно с летописью типа Ермолинской, существенно отличается от них тем, что даже общие для этих редакций факты изложены в Сокращенной литовской летописи свободно. Кроме различий, вызванных свободным переложением текста источника, в Сказании Сокращенной литовской летописи есть два индивидуальных чтения информативного характера. Редакции Сказания расходятся в определении места пострижения Войшелка. В большинстве редакций после сообщения об уходе Войшелка на Синайскую гору и крещении читается: «...и научися святым книгам, и пострижеса во мнишьский чин в Святой горе» (ПСРЛ. Т. 5. С. 192), т. е. крещение и пострижение воспринимаются как действия почти одновременные и происходящие в одном месте, которое обозначается двойкой: Синайская гора — Святая гора. Чтения «в Святой горе» нет в Ермолинской (и близких ей), Никоновской летописях, Степенной книге; крещение Войшелка и пострижение в монахи происходит, согласно этим летописям, на Синайской горе. В Сокращенной литов-

<sup>24</sup> Клосс Б. М. Никоновский свод и русские летописи XVI—XVII веков. М., 1980. С. 177—181.

ской летописи читаем: «...и научися святым книгам. По сих же отъиде в Святую гору и одеася <...> в иноческий образ». В этом случае Синайская гора и Святая гора воспринимаются как нечто разнопространственное. Второе индивидуальное чтение — упоминание о совете Войшелка с игуменом монастыря перед тем, как «сложить с себя иноческие ризы» и возвратиться в Литву, чтобы отомстить убийцам отца. Отличительным признаком Сказания в редакции Сокращенной литовской летописи является умолчание о взаимоотношениях Войшелка и Миндовга, сына-христианина и отца-язычника, пытающегося силой и лаской заставить сына отказаться от христианской веры.

Некоторым чтениям Сокращенной литовской летописи аналогии отыскиваются в Средней редакции Сказания и редакции Степенной книги. Со Степенной книгой Сокращенная литовская летопись близка в чтении «а идолскую прелесть възненавиде», в Степенной книге — «Возненавиде веру свою поганую»; в других текстах этого мотива ненависти нет. Совпадений Сокращенной литовской летописи и Средней редакции Сказания больше. Только в этих текстах читаются выражения «возлюби истинную православную веру християнъскую», «и наречен бысть во святом крещении Давид», «и облечеса во ангельский образ» (л. 934),<sup>25</sup> «и облечеса в воинское одеяние» (л. 935). Совпадают обе редакции и в известии о том, что Войшелк, отомстив за смерть отца, возвращается на Святую гору и там умирает.

Итак, ряд чтений Сказания о Войшелке Средней редакции свидетельствует о том, что оно восходит к общему с Сокращенной литовской летописью оригиналу. Однако Сказание Средней редакции намного полнее редакции Сокращенной литовской летописи и обнаруживает сходство с другими редакциями. Композиция Средней редакции Сказания совпадает со Сказанием Степенной книги: сообщение об убийстве Миндовга из статьи 6771 г. в обоих памятниках не предшествует Сказанию, как это было в летописях, а включается в текст Сказания после рассказа о том, как Миндовг пытался заставить сына оставить христианскую веру, а тот ушел от отца и создал монастырь — события выстраиваются в хронологической последовательности; в летописях Сказание о Войшелке включалось в статью 6773 г., чтобы объяснить, чем вызван новый мятеж в Литве уже после смерти Миндовга, но рассказывало оно в основном о событиях, предшествующих смерти. Средняя редакция и Степенная книга совпадают и текстуально, но в совпадениях они сходны одновременно с летописными редакциями либо типа С1Л, либо типа Ермолинской; индивидуальных чтений, объединяющих только эти два памятника, почти нет. Можно указать лишь на одну параллель. Средняя редакция: «Преждереченный же князь-инок Вышелег-Давид слыша отца своего убиение, и не хотяшу ему сего сотворити, еже мстити кровь отца своего Мендовга, но Богу попустившу на них за кровь христианскую» (л. 935); Степенная книга: «Слышав же князь Вошлег, иже бысть инок, убиение отъца своего, великаго князя Миндовга, и сжалися зело и яко не хотяшу ему

<sup>25</sup> В последнем случае полного совпадения в тексте нет, но они близки; в Сокращенной литовской летописи читается: «...и одеася в святыи и великий иноческий образ», в других текстах: «...и пострижесе во мнишьский чин» (ПСРЛ. Т. 5. С. 192); «...и бысть мних» (ПСРЛ. Т. 21, ч. 1. С. 144) и др.

сотворити отмыщения крови отъца своего, и обаче яко Богом подвизаем на поганую Литву за кровь християньскую» (с. 302). Мотив мести за смерть отца звучит еще в Сокращенной литовской летописи, но в другом контексте: «И уведа убиение отца своего <...> и зело оскорбися о сем, и восхоте мстити кров отца своего и кровь християнскую».

Как видно уже из заглавия Сказания Средней редакции, ее автор был знаком с Родословной князей литовских 30-х гг. XVI в., отсюда он заимствовал сведения о том, что Довмонт был сыном Миндовга, с этой же Родословной Сказание близко в следующих чтениях: «и много претя ему мукою» (л. 934 об.), в Родословной «и муками претяше отрещися»,<sup>26</sup> «и победи их» (л. 935), в Родословной «и победи я».<sup>27</sup>

Сказание Средней редакции имеет и индивидуальные чтения, не свойственные другим текстам. Так, Войшелк идет не в Синайскую гору, а «во Святую гору Афонскую» (л. 934), постригается в монахи, ибо «виде многи иноки живущих добродетельное житие, и возлюби ѱ, и моли их причтену себе быти к ним» (л. 934), возвращается в Литву, чтобы «обратити отца своего от прелести идольския на свет» (л. 934), в Литве «много поучаше отца своего оставити поганую веру» (л. 934 об.). После создания монастыря Войшелком многие приходят к нему, чтобы принять монашеский обет. Он всех принимает, больше же всего беспокоится о брате Довмонте и часто пишет ему о необходимости крещения.

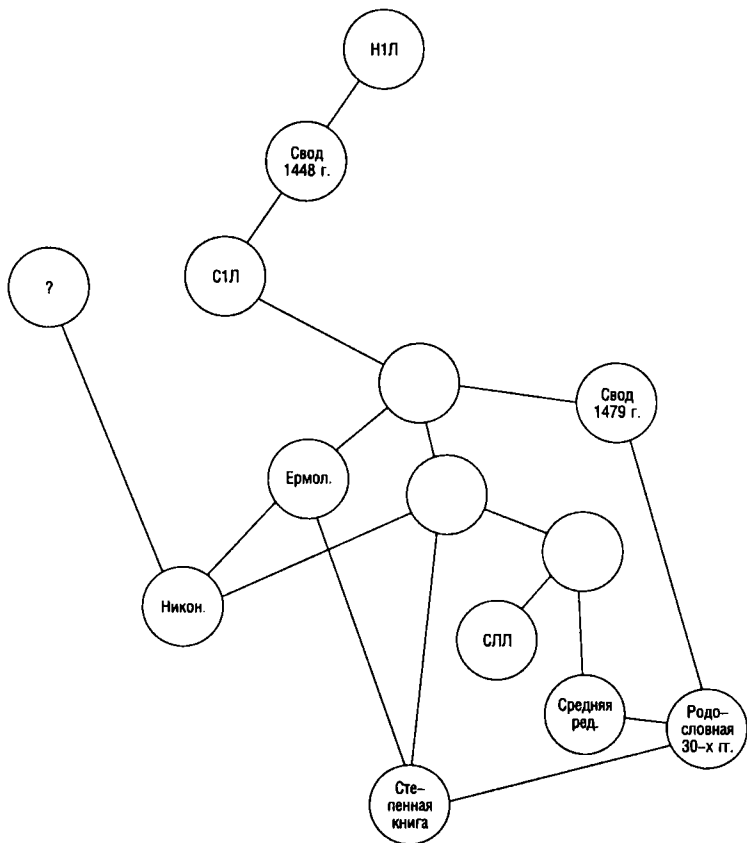
Итак, одним из источников Сказания о Войшелке Средней редакции был текст, близкий Сокращенной литовской летописи, целый ряд чтений можно найти только в этих двух памятниках; в композиции Сказание сходно со Сказанием Степенной книги, они совпадают и текстуально, но при этом совпадают и с С1Л и с Ермолинской летописью. На текст Сказания оказала влияние и Родословная князей литовских 30-х гг. XVI в. Обработка материалов о Войшелке в Сказании Средней редакции отличается оригинальностью и самостоятельностью, в изменениях и дополнениях чувствуется стремление усилить положительные черты в образе Войшелка и связать поступки Довмонта с определенными событиями в Литве. Так, побег Довмонта в Псков в Сказании следует после убийства Миндовга, «в лето 6771 г.», что противоречит Повести о Довмонте Средней и других редакций, где побег Довмонта датируется 6773—6774 гг. и соотносится с княжескими междоусобицами в Литве после смерти Миндовга.

Сказание о Войшелке и Повесть о Довмонте неотделимы друг от друга в рукописной традиции и связаны тематически. В тексте Сказания есть своеобразное указание на связанность этих произведений, на то, что вслед за Сказанием должен идти рассказ о Довмонте: «...бысть в Литве князь великий Мендовг, имяше же у себе два сына, старейшему же имя Вышелег, юнейшему же имя Домант, о нем же последи скажем» (л. 934). Думается, что композиция Синодальных списков — Сказание и следующая за ним Повесть — первоначальна, в Погдинском сборнике эти произведения были разъединены: Сказание помещено после Повести о Довмонте, и слова Сказания «о нем же последи скажем» потеряли свой смысл. Естественно возникает вопрос: не была ли создана эта своеобразная диалогия о двух литовских князьях-братьях одним автором?

<sup>26</sup> ПСРЛ. Т. 7. С. 165.

<sup>27</sup> Там же.





История текста Сказания о Войшелке

Против предположения о принадлежности обоих произведений одному автору говорит не только тот факт, что побег Довмонта в Псков датируется в них по-разному, но и использование совершенно разных источников. Автор Повести о Довмонте следовал только одному источнику, близкому Хронографической редакции и Н1Л. Автору Сказания были известны, судя по всему, несколько источников, в частности текст, близкий Сокращенной литовской летописи, Степенной книги (или С1Л и Ермолинской), знание этих источников не отразилось на содержании Повести о Довмонте. Вероятно, составитель Средней редакции Повести о Довмонте воспользовался уже готовым текстом Сказания о Войшелке и связал оба произведения в единый комплекс. Сказание о Войшелке было необходимо ему, так как раскрывало предысторию псковской жизни Довмонта, помогало понять причины его побега в Псков, крещения и немедленных военных действий против своего отечества.

Тенденции, намеченные в Средней редакции Повести о Довмонте, — более широкий охват фактов биографии Довмонта, привлечение разных по происхождению источников, включение Довмонта в родословные связи князей литовских и русских, стремление заполнить пробелы в биографии (литовский период жизни) и дать убедительное толкование всем поступкам Довмонта — получают развитие в новой редакции конца XVI—начала XVII в. — Распространенной.

## Списки Средней редакции Повести о Довмонте и Сказания о Войшелке

### 1. Синодальный 1 список (сп. С1).

**ГИМ, Синодальное собр., № 850.** Сборник смешанного содержания, XVII в., 4°, преимущественно одного почерка, 1091 л.

Л. 465—472 — Сказание о Войшелке и Повесть о Довмонте

Рукопись акцентированная, в имени Довмонта ударение ставится на первом слоге.

Описание: *Протасьева*. Описание рукописей. Ч. 2. С. 90—92.

### 2. Синодальный 2 список (сп. С2).

**ГИМ, Синодальное собр., № 850.**

Л. 934—940 — Сказание о Войшелке и Повесть о Довмонте.

Сказание о Войшелке и Повесть о Довмонте на л. 465—472 и на л. 934—940 написаны одним почерком.

### 3. Погодинский список (сп. Д).

**РНБ, собр. Погодина, № 901.** Сборник, XVII в., 4°, полуустав одного почерка, 245 л.

Л. 227—237 об. (нижняя карандашная пагинация) — Повесть о Довмонте Средней редакции; л. 238—240 об. — Сказание о Войшелке Средней редакции; л. 163—181 об. — Служба Довмонту.

Филиграни: голова шута с котмаркой РВ типа *Дианова Т. В.* Филиграни XVII—XVIII вв. «Голова шута». М., 1997. № 11 (1641 г.); голова шута с контрмаркой ЕД, типа *Дианова Т. В.* «Голова шута», № 286 (1650—1651 гг.); крест лотарингский, типа *Дианова, Костюхина*, № 592, 597, 599 (1646—1652); *Гераклитов*, № 378 (1650—1651 гг.), лилия на щите под короной типа *Гераклитов*, № 197—198 (1641—1643). На л. 1 запись скорописью: «Сия книга, глаголемая Служба и Житие и чудеса святых благоверных великих князей Всеволода и Домонта, нареченных во святом крещении Гаврила и Тимофея, псковских чудотворцов».

Содержание сборника псковское: «Сказание главам, яже суть писаны в книги сея» — л. 2—4; стихиры и запевы в каноне Одигитрии Псково-Печерской — л. 5—10; Повесть о явлении икон Богородицы на Синичьей горе — л. 10—22 об.; цикл произведений, связанных с именем Всеволода-Гаврила, Служба на обретение мощей, Житие, Рукописание, Устав, Слово о обретении и перенесении мощей, Повесть о чудесах — л. 23—162; небольшой отрывок летописного характера о событиях в Литве, Войшелке и Довмонте (л. 241—241 об.), тропарь и кондак Николаю, псковскому юродивому — л. 241 об.—242, перечисление погребенных в Троицком соборе и сообщение об обновлении креста Ольги — л. 242 об.—245. Сборник составлялся, по-видимому, во второй четверти XVII в. В числе погребенных в Троицком соборе называются епископы Мисаил (1589—1592 гг.), Геннадий (1595—1608 гг.), Сильвестр (1613—1615 гг.), первый псковский архиепископ Иоаким (1616—1623 гг.). На это же время указывает запись об обновлении креста княгини Ольги: «В лето 7131, при благоверном царе и государе и великом князе Михаиле Феодоровиче всеа Руси и при отце его, святейшем патриархе Филарете, написан сий крест Спасения страсти повелением архиепископа Иоакима на поклонение православным христианом» (л. 245).

Рукопись не акцентирована, только в оглавлении (л. 2—4) в имени Довмонта ставится ударение на первом слоге «Дóманта» (л. 254).

## ПОВЕСТЬ О ДОВМОНТЕ СРЕДНЕЙ РЕДАКЦИИ

Основной текст:

ГИМ, Синодальное собр., № 850.

Разночтения:

ГИМ, Синодальное собр., № 850 — С1;

РНБ, собр. Погодина, № 901 — П.

### <sup>1</sup>РОДСТВО О БЛАЖЕННЕМ И ПРИСНОПАМЯТНЕМ КНЯЗЕ ВЫШЕЛЕГЕ ЛИТОВЪСКОМ, БРАТЕ ДОМАНТОВЕ<sup>2</sup>

л. 934

Прежде нашествия<sup>3</sup> Батыева на русскую землю и литовскую бысть в Литве князь великий Мендовг, имяше же у себе два сына, старейшему же имя<sup>4</sup> Вышелег, юнейшему же имя Домант, о нем же последи скажем. Сей же князь Вышелег, сын Мендовгов<sup>5</sup>, возлюбил истинную православную веру христианскую и оставил имение, и отца своего, <sup>6</sup>и весь род свой, и землю свою<sup>7</sup>, и шед во святую гору Афонскую, и крестися во имя Отца и Сына и Святаго Духа, и наречен бысть во святом крещении Давид. И научися святым книгам, и виде многи иноки живущих добродетельное житие, и возлюбил и, и моли их причтену себе быти к ним, и облечися во ангельский образ во Святей горе.

И пребыв тамо три лета, и помысли паки ити в землю свою, обратил отца своего от прелести идольския на свет. И прииде // в землю свою ко отцу своему и много поучаше <sup>8</sup>отца своего<sup>8</sup> оставить поганую веру. И не увеща его, но паче отец его ласкаше, веля<sup>9</sup> ему оставить веру<sup>10</sup> христианскую и чернечество и прияти власть свою, и много претя ему мукою. Он же вооружен бе силою Христовою, не устрашися словес его, ни слышати восхоте ласкания отца своего, ни прещения его не<sup>11</sup> убояся, но отшел от него и созда себе монастырь на некоем месте<sup>12</sup>, пребывая в молитве, и посте, и<sup>13</sup> воздержании, и трудах, еже къ Богу. Мнози же приходяду к нему прияти иноческий образ, он же с любовию их принимаше и учаше я ко спасению. Паче же печашеся о единомроднем брате своем князе<sup>14</sup> Доманте и многажды Писанием Божественным поучаше и восписоваше ему, дабы оставил идольское служение и пришел бы от тмы на свет.

л. 934 об.

В лето же 6771-го. Бысть мятеж в Литве, Богу попустившу гнев Свой <sup>15</sup>на них<sup>16</sup>, и восташа сами на ся и убиша своего государя вели//каго князя Мендовга свои ему сродницы, такоже и полоцкого князя Товтовима. Сын же Мендовгов князь Домант з боляры своими бежа во Псков. Преждереченный же князь иннок Вышелег-Давид слыша отца своего убиение, и не хотяшу <sup>17</sup>ему сего<sup>18</sup> сотворити, еже мстити кровь<sup>19</sup> отца своего Мендовга, но Богу попус-

л. 935

<sup>1-2</sup> Сказание о блаженном и приснопамятном князе Вышелеге Литовском, брате благоверного князя Доманта П. <sup>3</sup> пришествия П. <sup>4</sup> Доб. быше П. <sup>5</sup> Мендовг С1. <sup>6-7</sup> Написано на полях П. <sup>8-8</sup> его П. <sup>9</sup> веляше П. <sup>10</sup> Далее написано поганую и зачеркнуто киноварью П. <sup>11</sup> Нет П. <sup>12</sup> Доб. и С1. <sup>13</sup> Доб. в П, С1. <sup>14</sup> Нет П. <sup>15-16</sup> Нет П, С1. <sup>17-18</sup> В ркп. его под выносными знаками, на полях ему сего П. <sup>19</sup> На поле под выносным знаком С1.

тившу на них за кровь христианскую, понеже много пролияша без правды. И снем с себе Вышелег ризы иноческия и облечеса в воинское одеяние, но устава мнишескаго храняше и<sup>20</sup> никако же остави. И совокупи воя многи и отца своего сродник, и помолися Господу<sup>21</sup> Богу подати ему помощь на ока-  
янных убийц отца своего, и шед на поганую Литву, и победи их, и всю землю плени, и мсти кровь отца своего. И паки облекся<sup>22</sup> во ангельский образ, и шед, во Святей горе пожив богоугодно, и преставися в вечный покой о Христе Иусе Господе нашем, Ему же слава<sup>23</sup> ныне и присно и во веки веком, аминь. //

л. 935 об.

МЕСЯЦА МАЙЯ ВЪ 18<sup>24</sup> ДЕНЬ. О ПРИШЕСТВИИ ИЗ ЛИТВЫ<sup>25</sup> ВО ПСКОВ<sup>26</sup>  
БЛАГОВЕРНАГО И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ДОМАНТА, НАРЕЧЕННОГО ВО СВЯТОМ  
КРЕЩЕНИИ ТИМОФЕЯ, И О КРЕЩЕНИИ ЕГО, И О ХРАБРОСТИ, И О МУЖЕСТВЕ  
ЕГО НА ПОГАНУЮ ЛИТВУ И НЕМЕЦ, И О ПРЕСТАВЛЕНИИ ЕГО.

#### БЛАГОСЛОВИ ОТЧЕ

Сей блаженный князь Домант сын бе великаго князя Мендовга литовскаго, его же убиша свои ему людие. По убиении же его со дружиною своею и со всем домом своим оставь отечество свое и землю, и прииде во Псков в лето 6774-го, и крестися со всеми боляры своими. И бысть радость велия во граде Пскове о пришествии его, и посадиша его граждане<sup>27</sup> на княжение во Пскове.

л. 936

И<sup>28</sup> того же лета благоверный князь Домант поиде со псковичи с трема девяности, и плени землю литовскую, и княгиню Герденеву со двема сынами полони, и все княжение повоева, и возвратився<sup>29</sup> ко Пскову со множеством полона. И переехав<sup>30</sup> Двину, и отъеха за семь верст, и постави шатры // на боре усте, и стража постави на Двине, дабы без вести на него не напали, ведяше бо, яко быти литовскому князю и гнати иматъ<sup>31</sup> по нем, понеже тогда не бысть его в княжении своем<sup>32</sup>, егда плени князь Домант землю его. А блаженному князю Доманту невозможно бе скоро ити за множеством полону, и ста ту, и два девяноста мужей отпусти с полонем во Псков, а едино девяноста с собою остави, ждый по себе погоны.

Герден же со своими князи придоша в дома своя и видеша села своя поплена. И ополчившеса Герден, и Гойторт, и Любим, и Люгаило с семисот мужи и погнаша въслед Доманта съ яростию, хотяху блаженнаго жива яти и лютой смерти предати и прочих с ними<sup>33</sup> погубити. И препроводившеса Двину реку и стаха на брезе.

л. 936 об.

Стражие же видевше их и пригнаша ко блаженному князю<sup>34</sup> Доманту, поведаша рать, пребродившуся чрез Двину велию<sup>35</sup>. Домант же рече им, // Давыду Якуновича<sup>36</sup> да Луке Литвину: «Помози вам Бог, братие, что есте устерegli рать велику». И повеле им с коней ити долов и битися пешим в крепости, понеже немного их бяше. Они же реша<sup>37</sup>: «Не идем с коней, но хоцем живот свой дати и кровь свою пролияти за Святую Троицу и за тя, государя нашего князя, на конех. И иди господине наю<sup>38</sup> на поганую Литву вборзе,

<sup>20</sup> Нет П, С1. <sup>21</sup> Нет П. <sup>22</sup> облечеса П. <sup>23</sup> Доб. со Отцем и со Святым Духом П. <sup>24</sup> 20 П. <sup>25-26</sup> Нет П. <sup>27</sup> граждане П. <sup>28</sup> Нет П. <sup>29</sup> возвратися П. <sup>30</sup> пребродився П. <sup>31</sup> Нет П. <sup>32</sup> Нет П. <sup>33</sup> ним П. <sup>34</sup> Нет П. <sup>35</sup> великую П. <sup>36</sup> Якуновичю П, С1. <sup>37</sup> рекоша П. <sup>38</sup> Нет П.

дондеже не пребредут на сю страну, они бо нас не чают на ся». Блаженный же князь Домант рече <sup>39</sup>к ним<sup>39</sup>: «Отцы и братие, мужие псковичи, слышаша прежде во многих странах мужество ваше и крепость, а ныне нам предлежит живот и смерть. Постражите за Святую Троицу и за нашу обиду, еже уби Герден отца моего, восхоте же и мене убити, аще не бы спасла мя Святая Троица и приведе мя от тмы на свет». И ехав князь Домант со одним девяностом муж милостию Святыя Троицы и помощью святого мученика Леонтия Трипольскаго супро//тив<sup>40</sup> враг и<sup>41</sup> 700 муж победы. И ту убиен бысть князь литовский Гойторг, и иных князей избиша, а иная литва истопоша въ Двине, а 70 муж Двина изверже на остров Гоидов, а Герден убежа в мале дружине, а псковитина токмо единого убиша на том бою, именем Антония Лочкова. И приехаша во Псков со многою<sup>42</sup> корыстию. И коего дни бысть преславная та победа, созда князь<sup>43</sup> блаженный храм во имя святого.

л. 937

В лето 6775-го. Благоверный князь Домант собрася со псковичи на Литву, и присла к нему на помощь князь великий Димитрий Александрович из Великого Новаграда Елеуферия посадника с новгородцы. И шед, воеваша<sup>44</sup> Литву и князя Герденя убиша<sup>45</sup>.

На второе же лето совокупишася князи в Новеграде, три брата, Димитрий и Святослав и Михайло Тверский, и Георгий<sup>46</sup> Московский. Блаженный же князь Домант со псковичи поидоша к Кракобору<sup>47</sup> к<sup>48</sup> немецкому сентября въ 23 день. // И яко внидоша в землю их, и разделишася на три пути, и многи страны тые попалиша и поплениша. И наехаша пещеру непроходну, в ней же много чюди, и нелзе их выгнати отгуду, и стояше<sup>49</sup> три дни. И некто муж именем Тогал, имея хитрость многу, латынянин бе родством<sup>50</sup>, и пусти<sup>51</sup> на них воду. Чюдь же убояшася<sup>52</sup> и побегоша сами вон, и изсекоша их и имения их поимаша.

л. 937 об

И приидоша к реце Ниголе, <sup>53</sup>к Крабору<sup>53</sup> идучи, и ту наехаша немецкия полцы стояща, и бе видети их яко лес, бяше бо и совокупишася всею ливонскою землею противу князей русских. Князи же не умедливше с новгородцы и поидоша с<sup>54</sup> ним за реку, и поидоша новгородстии полцы в лице<sup>55</sup> противу железному полку и великой свинии. Благоверный же князь Домант со псковичи полком ста с правой руки, а князь Димитрий и Святослав сташа по ту же сторону<sup>56</sup>, а по левую страну ста князь<sup>57</sup> Михаил Тверский. // И сступишася полцы, и бысть побоище страшно августа въ 18 день, и поможе Бог князем русским, и гониша немец ко Кракобору в три пути на семь верст, яко негде коневе ступити за множеством трупы немецкого, и гониша их до града и возвратишася. Много же паде от княжих боляр, а новгородцов убиша — посадника Михаила Федорова и иных немало, и ладожан и псковичь такоже. А князь Георгий<sup>58</sup> Иванович Московский выдал плече свое, отстоял на едином месте и не поможе князем. Понеже бывшу тому великому снятию и крови мнозе льющеся, яко вода, и главам падающим христианьским на землю,

л. 938

<sup>39-39</sup> Нем П. <sup>40</sup> сопротивных П. <sup>41</sup> Нем П. <sup>42</sup> великою П. <sup>43</sup> Нем П. <sup>44</sup> воеваше П. <sup>45</sup> убиши П, С1. <sup>46</sup> Юрь П. <sup>47</sup> Крабору С1. <sup>48</sup> Нем П. <sup>49</sup> стояша С1. <sup>50</sup> Нем П. <sup>51</sup> напусти П. <sup>52</sup> убояшеся С1. <sup>53-53</sup> ко Кракобору П. <sup>54</sup> к П, С1. <sup>55</sup> лиц С1. <sup>56</sup> страну С1. <sup>57</sup> Нем П. <sup>58</sup> Юрь П.

он же не умилился, на се зря зло, и многим людем тужащым и главами покивающим за христианство, или перевет был в нем, не вемы. И стояша князи с новгородцы на костех три дни со всею силою, и отидоша во свою землю, и привезоша<sup>59</sup> братию свою избивенных.

л. 938 об.

Блаженный же князь До//мант прошел со псковичи горы непроходимы, и вируян плени и до моря, повоева и Поморие, и возвратися, исполнив свою землю множеством полона. Князь же Димитрий Александрович, виде блаженного князя Доманта мужество и храбрость, вдасть за него сестру свою княжну Марию Александровну.

В лето 6777-го. Придоша немцы в силе велице подо Псков, и приступаша много, и ничто же успеша, но большую рану прияша, и стояша 10 дней под градом. Князь же Домант не успе собратися со дружиною, новгородцы же, слышавше, придоша со князем Георгием<sup>60</sup> и отгнаша их.

В лето же 6778-го. Слышав местер Ризкий мужество и храбрость князя Доманта и совокупи множество вои своих, ополчившеся в силе велице<sup>61</sup> и прииде ко Пскову в насадех, и<sup>62</sup> лодиях и на конех, с пороки, хотя пленити дом Святыя<sup>63</sup> Троицы, а плесковичь<sup>64</sup> избити, а жен их и детей в работу предати. //

л. 939

Слышав же блаженный князь<sup>65</sup> Домант ополчению их во множестве силы без Бога, и вниде в соборную церковь Святыя Троицы, и положи мечь свои пред олтарем, и паде на лица земли, и нача<sup>66</sup> много молитися со слезами. И много молився, воста от земли. Игумен же Исидор Спасьский взял мечь и с ним весь иерейский чин, и препоясаша князя мечем, и благословивше честным крестом, и отпустиша его. Не успе бо блаженный собрати воя своя и не дождав новгородцов, но токмо елицы с ним приспеша, с теми и выеха из града, и силою святого мученика Феодора Стратилата и<sup>67</sup> избил полки их, самого же местера урани по лицу, а прочии немцы накладше трупия мертвых своих многи насады и побегоша в землю свою. И повеле блаженный храм поставити во имя святого великомученика Феодора<sup>68</sup>.

л. 939 об.

И паки начаша силу десяти псковичем погании немцы нападением, и ратию пришедше под град, и пожгоша огнем обитель Пречистые Богородицы на Снятой горе<sup>69</sup>, игумена Иоасафа з // братиею в церкви сожгоша. Блаженный же изыде из града и прогна я. И потом паки созда блаженный Домант храм каменн, в созженнаго место, от своего праведнаго имения и монастырю на строение даст имения<sup>70</sup> много.

И потом блаженный князь Домант иде со псковичи и позже села чюдцкие, и много полона поимаша<sup>71</sup> и привезоша в землю свою.

В лето же 6779-го. Останок собирашя латыня и, пришедше тайно, взяша со украины неколико плесковьских сел и возвратишася вскоре. Блаженный князь Домант не терпя обидиму быти от поганых немец, и выеха в погоню в пяти насадех со 60-ю муж, и пособием святого великомученика Георгия немец победы на Мираповне реце, а два насада убежаша во остров. Блаженный

<sup>59</sup> приведоша П. <sup>60</sup> Юрьем П. <sup>61</sup> тяжче П, С1. <sup>62</sup> Доб. в С1. <sup>63</sup> Пресвятыя С1. <sup>64</sup> псковичь С1. <sup>65</sup> Нет П. <sup>66</sup> начат П, С1. <sup>67</sup> Нет П. <sup>68</sup> Доб. Стратилата С1. <sup>69</sup> Доб. и С1. <sup>70</sup> Доб. своего П. <sup>71</sup> поимаше П.

же повеле зажещи остров и позже их под травую, а иные побежаша, а<sup>72</sup> власы их горяху, а прочих иссокоша, а иные истопоша в водах<sup>73</sup>, а сам князь<sup>74</sup> приеха со всеми<sup>75</sup> здрав, Богом храним. //

В лето 6807-го. Изгониша немцы посад у Пскова марта въ 4 день, черно-ризиц и убогих избиша, и жены, и дети, а мужей соблюде Бог, убежаша во град, и монастыри немцы пожгоша. Во утрий же немцы объступиша Псков. Благоверный же князь Домант с Ъваном з Дорогомилковым выехаша на них за Великую реку у святых апостол Петра и Павла на брег, и бысть сеча зла, яко николи такова сеча у Пскова бывала. И победиша их помощью Святыя Троицы, овых избиша, а иных раниша, и кумендеря, князя их, урани по главе прехрабрый князь Тимофей<sup>76</sup>, а прочии пометаша вся своя имения, побегоша во своя от страха и грозы и храбрѣства Домантова. . л. 940.

И княжив добре и богоугодне, поживе лет 33 во Пскове, и много пострада за Святую Троицу, и многи победы показа на безбожную Литву и немцы, и многи храмы святых постави. И потом не по мнозе времени впаде блаженный в недуг смертный, и причастився божественных даров, и преставися ко Господу, Его же возлюби, в лето 6807-го, мая въ 18<sup>77</sup> день. // И плакася<sup>78</sup> по нем весь град яко оборонителя и заступника, и положиша его въ честнем храме Святыя Троицы за правым крылосом в углу, и позлатиша над ним раку, поковану медию. . л. 940 об.

По смерти же его показа Бог чюдо от раки его. Молитвами его святыми исцели Господь жену слепу очима. И<sup>79</sup> до ныне многа исцеления бывают приходящим с верою къ честней его раце. И вместе<sup>80</sup> Святей Троицы со благоверным князем Гавриилом-Всеволодом предстоит<sup>81</sup>, о граде своем Пскове моляся<sup>82</sup>, и избавиша<sup>83</sup> от нашествия град свои от<sup>83</sup> поганяя Литвы и немец молитвами своими,<sup>84</sup> благодатию и человеколюбием Пресвятыя Троицы, Отца и Сына и Святаго Духа ныне и присно и во веки веком, аминь<sup>84</sup>.

<sup>72</sup> и П, С1. <sup>73</sup> воде П, С1. <sup>74</sup> Нем П. <sup>75</sup> Доб. своими С1. <sup>76</sup> Доб. Домант П. <sup>78</sup> плакашеса П, С1. <sup>79</sup> Тако же и П. <sup>80</sup> вкупе П. <sup>81</sup> предстоят П. <sup>82</sup> моляшеса П. <sup>83-83</sup> град свои от нашествия П. <sup>84-84</sup> Нем П.

## Глава 4

### РАСПРОСТРАНЕННАЯ РЕДАКЦИЯ ПОВЕСТИ О ДОВМОНТЕ

Распространенной редакцией Н. И. Серебрянский назвал текст Повести о Довмонте в сборнике из собрания РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 145/212.<sup>1</sup> По мнению Н. И. Серебрянского, Распространенная редакция Повести — типичное житие позднего времени, с такими характерными для житий конца XVI—начала XVII в. чертами, как риторичность, обильное введение библейских цитат, заимствования из сторонних литературных источников. Наблюдения над стилем дали исследователю основание для утверждения, что автором Распространенной редакции «был хотя и не даровитый, но более или менее опытный и начитанный писатель», пишущий «многословно, но толково, понятно».<sup>2</sup> Н. И. Серебрянский предположил, что им мог быть монах Псково-Печерского монастыря Григорий, автор Жития Всеволода-Гавриила и второй редакции Повести о Псково-Печерском монастыре. Что касается содержания Распространенной редакции, то Н. И. Серебрянский считал, что исторической ценности она не имеет, так как все дополнения в ней, по сравнению с другими редакциями, «сводятся к догадкам и многословию».<sup>3</sup>

Оценка содержания и стиля древнерусского произведения должна основываться на установлении его основных источников; сравнение с ними поможет раскрыть черты художественного своеобразия памятника, его идеи и цели. Источники биографических сведений о Довмонте, круг тех материалов, кото-

---

<sup>1</sup> *Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития. С. 278—283. Здесь же опубликован текст Распространенной редакции (Приложения. С. 143—156). Распространенная Редакция Повести о Довмонте была известна Н. И. Серебрянскому в одном списке, второй список данной редакции он знал по цитатам в книге Е. В. Барсова «Слово о полку Игореве как художественный памятник дружинной Руси» (М., 1887. Т. 1. С. 433). Поиски в архивах помогли обнаружить еще несколько списков Распространенной редакции, их описание дано в Археографическом обзоре.

<sup>2</sup> *Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития. С. 279.

<sup>3</sup> Там же. С. 278—279.



рыми пользовался автор Распространенной редакции, не были проанализированы в работе Н. И. Серебрянского, единственном исследовании, посвященном Распространенной редакции.

Жизнеописание Довмонта в Распространенной редакции начинается с рассказа о времени княжения в Литве Миндовга, которого автор считает отцом Довмонта. Свидетельства источников о происхождении Довмонта и его родственных связях с другими литовскими князьями противоречивы. Сыном князя Миндовга Довмонт называется впервые в Родословной великих князей литовских, которая была составлена, как считает ее исследователь М. Е. Бычкова, в Москве между 1530 и 1560 гг.; она вошла в Воскресенскую летопись<sup>4</sup> и Государев родословец.<sup>5</sup> Данная редакция Родословной ведет происхождение литовских князей от полоцкого князя Ростислава Рогволодовича (т. е. от Рюриковичей), сыновья которого Давил и Мовколд были приглашены княжить в Литву. М. Е. Бычкова обратила внимание на тенденциозный подбор имен князей в Родословной Воскресенской летописи и Государева родословца, хронологические неувязки. По ее мнению, это свидетельствует об определенной политической позиции автора этой редакции Родословной. В ранних редакциях Родословной (Послание Спиридона-Саввы, Сказание о князьях Владимирских) использовалась легенда о происхождении князей литовских от Гедимины, который был «рабом» смоленского князя Витенца, вассалом тверских (Послание Спиридона-Саввы) или московских (Сказание о князьях Владимирских) князей. Редакция 30-х гг. подчеркивала высокое происхождение литовских князей, родственные связи между князьями литовскими и русскими, признавая Гедиминовичей, которые в конце XV—начале XVI в. занимали при Московском дворе высокие должности, равными по происхождению русским князьям. Данная редакция Родословной иначе освещает не только отношения между князьями русскими и литовскими, но и вопрос о принятии христианства в Литве. Большое место в Родословной занимает рассказ о христианской деятельности Войшелка, старшего сына Миндовга; распространение христианства в Литве относится в ней к более раннему, чем в других генеалогиях, периоду — к XIII в.<sup>6</sup> Именно в этой редакции Родословной, особо благожелательной к литовским князьям, Довмонт становится сыном Миндовга, братом Войшелка.

<sup>4</sup> Родословная великих князей литовских помещается отдельной статьей до Воскресенской летописи, часть ее включается в текст Воскресенской летописи под 6772 г., после сообщения об убийстве Миндовга и распре между убийцами. Текст Родословной вводится словами: «А о сем Миндовге писание предложет, откуда прииде в Литовскую землю. В лето 6637, княжащем Рогволодовичем в Полотску...» (ПСРЛ. СПб., 1856. Т. 7. С. 164—166). Время составления Воскресенской летописи может рассматриваться как датирующий момент и для Родословной, ведущей род литовских князей от полоцких князей. Исследователи считают, что Родословная входила уже в первую редакцию Воскресенской летописи, составленную в 1533 г. (см.: Левина С. А. К изучению Воскресенской летописи: По поводу статьи В. В. Лаптева «Воскресенская летопись» // ТОДРЛ. М.; Л., 1957. Т. 13. С. 694, 702—704).

<sup>5</sup> Родословная книга князей и дворян российских и выезжих (Бархатная книга). М., 1787. Т. 1. С. 28—30.

<sup>6</sup> Бычкова М. Е. Отдельные моменты истории Литвы в интерпретации русских генеалогических источников XVI в. // Польша и Русь. М., 1974. С. 365—377; Byczkova M. E. Legenda o pochodzeniu wielkich ksiązat litewskich: (Redakcje moskiewskie z końca XV i z XVI wieku) // Studia Źródłoznawcze. Warszawa; Poznań, 1976. N 20. S. 183—199.

Родословная великих князей литовских из Воскресенской летописи и Государева родословца и ее идеи широко распространились в русской письменности XVI в. Об этом свидетельствуют и редакции Повести о Довмонте данного времени — редакция Степенной книги, Средняя и Распространенная редакции. Авторы этих редакций Повести, скорее всего, были далеки от полемических целей составителей Родословной великих князей литовских, они обращались к ней как к источнику сведений о литовском периоде жизни Довмонта; псковские и общерусские летописи почти ничего не сообщали о происхождении Довмонта и его жизни в Литве.<sup>7</sup> Полнее всего новые данные о Довмонте использовал составитель Распространенной редакции. Если в Средней редакции Сказание о Войшелке, старшем брате Довмонта, лишь примыкает к Повести, то в Распространенной редакции оно включается в текст, занимая место традиционного для жития рассказа о детстве и юности святого.

Сравнение Сказания о Войшелке разных редакций<sup>8</sup> с повествованием о нем в Распространенной редакции Повести о Довмонте показывает, что Распространенная редакция ближе всего к двум редакциям Сказания — в Сокращенной литовской летописи и при Средней редакции Повести о Довмонте. Со Сказанием при Средней редакции Повести о Довмонте Распространенную редакцию сближает композиция рассказа о Войшелке.

#### Сказание о Войшелке Средняя редакция

1. До нашествия Батя на Русскую и Литовскую землю в Литве княжил Миндовг, у которого было два сына: старший Войшелк и младший Довмонт.
2. Войшелк покидает отца и землю свою, идет на Афонскую Святую гору, там при крещении принимает имя Давид.
3. Видя добродетельное житие иноков, он сам становится монахом.
4. После трех лет монашества возвращается на родину, чтобы обратиться в христианство отца.
5. Войшелк хочет обратиться в христианство отца, но безуспешно. Миндовг лаской и силой пытается заставить сына оставить монашество, принять власть.

#### Повесть о Довмонте Распространенная редакция

1. Во времена Александра Невского Литвой правил Миндовг. Характеристика Миндовга-язычника. У него было два сына — Войшелк и Довмонт.
2. Войшелк отправляется на Синай («в гору Синайскую»), при крещении принимает имя Давид.
3. Идет в Святую гору и постригается в монахи.
4. Через некоторое время оставляет свою келию и возвращается к отцу.
5. На родине распространяет христианство, ниспровергает идолов, хочет обратиться в истинную веру отца, но не достигает своей цели.

<sup>7</sup> О литовском периоде жизни Довмонта подробно рассказывается в Ипатьевской летописи. Согласно этой летописи, Довмонт, князь нальшанский, был женат на сестре жены великого князя литовского Миндовга. После смерти жены Миндовг приглашает к себе ее сестру, жену Довмонта, и оставляет у себя. Довмонт, затаив обиду, ждет удобного момента, чтобы отомстить Миндовгу за оскорбление. Воспользовавшись тем, что Миндовг отправил все свое войско за Днепр, Довмонт убивает его и двух его сыновей (ПСРЛ. М., 1962. Т. 2. Стб. 858—869). О дальнейшей судьбе Довмонта Ипатьевская летопись не сообщает. Сведения Ипатьевской летописи о Довмонте не нашли отражения в общерусском летописании.

<sup>8</sup> Подробнее о редакциях Сказания о Войшелке см. в Главе 3, § 2.

6. Войшелк не слушает отца, уходит и создает монастырь в «некоем месте»; многие приходят к нему сюда, он наставляет и поучает их.

7. 6771 г. В Литве начинается борьба за власть. «Сродницы» убивают Миндовга и полоцкого князя Товтивила. Довмонт бежит во Псков.

8. Услышав об убийстве отца, Войшелк снимает иноческие ризы, собирает войско, идет в Литву и мстит за его кровь.

9. Уходит в Святую гору, здесь и умирает.

(ГИМ, Синодальное собр., № 850, л. 934—935).

6. Возвращается в Святую гору.

7. Через некоторое время в Литве начинается междоусобная война. «Сродниками» убит Миндовг.

8. Весть об убийстве доходит до Святой горы, Войшелк советуется с игуменом, тот благословляет его, Войшелк снимает иноческие ризы, собирает войско, идет в Литву и побеждает убийц своего отца.

9. Возвращается в Святую гору, где и умирает (с. 144—145).<sup>9</sup>

Кроме сюжета оба текста совпадают в ряде деталей и ситуаций. В том и другом произведении называется христианское имя Войшелка — Давид, повествование заканчивается сообщением о его возвращении в Святую гору. Только в Сказании Средней редакции и Распространенной редакции Повести говорится о попытках Войшелка обратить в христианство своего отца и о том, что именно Войшелк наставляет на путь истинной веры младшего брата Довмонта. Речь идет о сходстве ситуаций и мыслей, развиваемых в обоих памятниках, но не о текстуальных совпадениях.<sup>10</sup> Ни одно из оригинальных чтений Сказания Средней редакции не находит отражения в тексте Распространенной редакции Повести.<sup>11</sup> Различаются они и в некоторых деталях сюжета (эпизоды 3, 6).

Текстуально Распространенной редакции близко Сказание о Войшелке в Сокращенной литовской летописи. Сказания о Войшелке Сокращенной литовской летописи и Средней редакции восходят к общему источнику (подробно см. в Главе 3, § 2), их объединяет ряд чтений, главные из которых — христианское имя Войшелка Давид и известие о возвращении в Святую гору (эпизод 9); в этих чтениях оба памятника совпадают и с Распространенной редакцией. Текст Сказания Сокращенной литовской летописи невелик, однако в нем есть дословные совпадения с Распространенной редакцией, отличающие их от других редакций Сказания. Распространенная редакция повторяет два индивидуальных известия

<sup>9</sup> *Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития. Приложения. С. 144—145. Здесь и далее при цитировании ссылки даются на это издание, страницы указываются в скобках после текста.

<sup>10</sup> Ср. Сказание о Войшелке Средней редакции: «Паче же печашеся о единомроднем брате своем князе Доманте и многажды Писанием Божественным поучаше и восписоваше ему, дабы оставил идольское служение и пришел бы от тмы на свет» (ГИМ, Синодальное собр., № 850, л. 934 об.). Распространенная редакция: «От него же сладкое то учение юнейши его брат, прежереченный князь Домант восприим, верова. Косну бо ся тогда сердцу его утешителява благодать, и отголе искаше времени подобна, да избежит прелести; последи еже и бысть» (с. 144). Из сравнения цитат следует, что речь может идти о сходстве содержания, но не о текстуальной близости.

<sup>11</sup> Об индивидуальных чтениях Средней редакции Сказания см. в Главе 3, § 2.

Сокращенной литовской летописи: после крещения на Синайской горе Войшелк идет в Святую гору и там постригается в монахи — эпизод 3; услышав об убийстве отца, он советуется с игуменом, затем «снимает иноческие ризы» и т. д. — эпизод 8.<sup>12</sup> Приведем примеры других текстуальных совпадений между Сокращенной литовской летописью и Распространенной редакцией.

#### Сокращенная литовская летопись

И уведа убиение отца своего великаго князя Мендовга от своих сродник, и зело оскорбися о сем, и восхоте мстити кровь отца своего и кровь христианскую от поганья Литвы, от своих сродник. И сказа свою мысль игумену, и благословение прием от него, сложи с себя иноческие ризы, но правила иноческаго никако же измени. И облекся в воинский чин, собрав себе вои мнозе и отца своего приятелей и боляр, и пришел ратью на поганую Литву. И помощию Божию одоле сродник и убийц отца своего, литовских многих князей побил, и паки возвратись в Святую гору, и в иноческом житии скончася.<sup>13</sup>

#### Распространенная редакция

...сей бо, услышав убиение отчее, поведает мысль свою игумену и благословение прием от него, сложи с себя иноческие ризы, но правила иноческаго никако же измени, и облечеся в воинский чин, и собра вои многи и отца своего приятели, боляр, и помолився Христу, прииде ратию на поганую Литву, и Божию помощию одоле убийцам и многи князи литовския изби <...> паки возвратись во Святую гору, идеже, добре иночествовав, житию конец прият (с. 144—145).

Ср. Сказание Средней редакции: «Преждереченный же князь инок Вышелег-Давид слыша отца своего убиение, и не хотящу ему сего сотворити, еже мстити кровь отца своего Мендовга, но Богу попустишу на них за кровь христианскую, понеже много пролияша без правды. И снем с себе Вышелег ризы иноческа, и облечеся в воинское одеяние, но устава мнишескаго храняше и никако же остави. И совокупи воя многи и отца своего сродник, и помолися Господу Богу подати ему помощь на окаянных убийц отца своего, и шед на поганую Литву, и победи их, и всю землю плени, и мсти кровь отца своего. И паки облекся во ангельский образ, и шед, во Святей горе пожив богоугодно, и преставися в вечный покой...» (ГИМ, Синодальное собр., № 850, л. 935).

Однако и Сокращенная литовская летопись не может считаться непосредственным источником Распространенной редакции, так как в ней нет эпизодов 1, 4, 5, 6; последовательность событий иная: 7, 2, 3, 8, 9. Не упоминает Сокращенная литовская летопись и о родственных отношениях Войшелка и Довмонта. Идентичность некоторых сведений в трех памятниках, текстуальное совпадение Распространенной редакции с Сокращенной литовской летописью и сходство в отдельных ситуациях и мыслях со Средней редакцией Сказания убеждают в том, что они восходят, в конечном счете, к общему источнику, чем и объясняются особенности взаимоотношений этих трех произведений.

На один из своих источников ссылается автор Распространенной редакции и цитирует его: «Глаголется же ся о нем не в коем писанин, яко и не хотящу ему сотворити убийства, несть бо се дело иноческо, но Богу попустившу, егда мстит кровь христианску» (с. 145). Выражения «не хотящу ему сего створити, но Богу

<sup>12</sup> Подробнее см.: Глава 3, § 2.

<sup>13</sup> Смоленская старина. Смоленск, 1911. Вып. 1, ч. 2. С. 5.

попущью на них <...> за христьянскую кровь» читаются в статье 6773 г. НІЛ, СІЛ, Нкр., ВП и в Сказании о Войшелке Средней редакции Повести о Довмонте.

Таким образом, автор Распространенной редакции в основу своего рассказа о событиях в Литве положил редакцию Сказания о Войшелке, возникшую до 20-х гг. XVI в. и отразившуюся в Сокращенной литовской летописи. Кроме того, текст Распространенной редакции свидетельствует о знакомстве ее автора с Родословной князей литовских 30-х гг. XVI в., возможно, через источник, близкий Сказанию о Войшелке Средней редакции, с ним Распространенная редакция совпадает в композиции, отдельных ситуациях и чтениях.

Определение источников затрудняется тем, что автор Распространенной редакции не просто переписывает и соединяет известные ему материалы о Довмонте и Войшелке, но обрабатывает их согласно литературным нормам своего времени и агиографическим задачам. Основное внимание он уделяет подвижнической деятельности Войшелка, который наделяется идеальными чертами, имеющими мало общего с историческим героем; роль Довмонта в сложных отношениях между литовскими князьями остается совершенно непонятной.

Летописные редакции Повести не сообщают ничего конкретного о причинах побега Довмонта в Псков, но связывают его с междоусобной войной в Литве после убийства Миндовга. Автором Распространенной редакции почти полностью игнорируются исторические причины ухода Довмонта, поступок Довмонта объясняется религиозными побуждениями: он отправляется в Псков, стремясь «Христу крещением присвоитися». Христианские добродетели Довмонта, его «благодравие», по мнению автора, покорили псковичей, и они решили избрать его своим князем. Другие редакции Повести о Довмонте не освещают тех причин, которые побудили псковичей взять князем иноплеменника.

Основой для рассказа о первом походе нового псковского князя на Литву является текст, близкий тому, что читается в Сокращенной литовской летописи. В том и другом памятнике говорится о внезапном нападении Довмонта на литовского князя Герденя. При описании погони Герденя за Довмонтом в Распространенной редакции и Сокращенной литовской летописи не перечисляются имена князей, объединившихся с Герденем,<sup>14</sup> общее количество воинов, отправившихся с ним в погоню за Довмонтом, определяется числом 800, убитых в бою литовцев — 600 (в остальных редакциях в обоих случаях 700, за исключением Владимирского летописца). Распространенная редакция Повести и Сокращенная литовская летопись совпадают в последовательности эпизодов — сначала молитва, затем боевой призыв, и в целом ряде чтений, характерных только для этих двух памятников. Для доказательства текстуальной близости двух произведений приведу лишь один пример.

#### Сокращенная литовская летопись

Князь же литовский Гердень, услышав, что князь Домант землю его повоевал и княжню его и дети пленише, и абие ополчися с братиею своею и сродники, и собрав вон осмь

#### Распространенная редакция

Злочестивый же князь Гердень, слышав пленение земли своей и княгини и чад, <...> люте яростию разжегся, ополчися з братиею своею и со сродники, собрав вон 8 сот <...> в след

<sup>14</sup> Этого перечисления не содержат НІЛ и Степенная книга.

сот, и погнаша за князем Домантом с яростию великою, гордящися и хотяще его злой смерти предати.<sup>15</sup>

Ср.:

князя Доманта жениху с великою яростию, хвалящися всуе на погубление его... (с. 147—148).

### С1Л

Князю же Герденю с своими князи не бывшо дома, приехаша в дома своя, оже дома их и земля пленена вся; ополчи же ся князь Гердены, и Готорт, и Люмбей, и Люгайло и прочии князи Литовский, в семи сот погнашася в след князя Домонта, хотяще его ругами яти и лютой смерти предати, а мужи псковичи мечем изсеши.<sup>16</sup>

Но ни фактические, ни текстуальные совпадения Распространенной редакции и Сокращенной литовской летописи еще не служат доказательством их непосредственной связи. Распространенная редакция восходит к более обширному источнику, чем текст Сокращенной литовской летописи. Так, например, в Сокращенной литовской летописи нет диалога Довмонта со стражами. Разговор Довмонта со стражами в Распространенной редакции по содержанию ближе к тексту типа С1Л—Н4Л, здесь есть чтение «слезита с коней» (его нет и в псковских редакциях), других точных текстуальных соответствий с известными редакциями Повести нет.

Остальные дополнения к описанию первого похода Довмонта на Литву в Распространенной редакции носят литературный характер. Автор, не довольствуясь сухим изложением событий, вносит новые подробности, сочиненные по образцу воинских и житийных повестей, дает психологическое толкование событий. Например, в большинстве редакций Повести нет указаний на то, почему Довмонт так быстро решился начать войну со своей бывшей родиной. Н1Л, С1Л и редакция Степенной книги видят в этом поступке Довмонта стремление «побарати по Святой Софии и по Святей Троици и отмстити кровь христианьскую».<sup>17</sup> Распространенная редакция объясняет поход Довмонта желанием отомстить за кровь отца. Причем этой естественной и земной человеческой страсти придается благочестивая окраска: Довмонт часто со слезами вспоминал о смерти Миндовга, больше всего он печалился «о неподоблении его божественному крещению» (с. 147). Однако остается непонятным, почему Довмонт, «яростию разжигаем <...> на убийца» (с. 147), отправляется во владения князя Герденя: об участии последнего в убийстве Миндовга в Распространенной редакции не говорится.<sup>18</sup>

Преследуя не столько исторические, сколько дидактические цели, автор Распространенной редакции не стремится достигнуть исторической полноты и точности в своих описаниях. Он опускает некоторые подробности, конкретные детали. Не названы, например, имена стражей, которых оставляет Довмонт на Двине, ожидая погони. В большинстве редакций Повести они есть — Лука и

<sup>15</sup> Смоленская старина. С. 6.

<sup>16</sup> ПСРЛ. СПб., 1851. Т. 5. 6774 г. С. 193. Тот же текст читается в П1Л, П2Л, П3Л, Нкр., ВП; более краткие варианты содержат другие летописные тексты.

<sup>17</sup> Там же. С. 192.

<sup>18</sup> Герденя называют убийцей Миндовга Родословная князей литовских 30-х гг., Воскресенская летопись и Средняя редакция Повести.

Давид. Только Сокращенная литовская летопись и редакция Степенной книги ограничиваются замечанием: «...сторожи постави на Двине», не уточняя, сколько их было. Формулировка Распространенной редакции: «...два некая стражи постави у прехода реце» (с. 147) свидетельствует о знакомстве с более подробными источниками. Без деталей сообщает Распространенная редакция и о результатах битвы. Не говорится, например, что в бою был убит литовский князь Готорт, не называется остров, на который были выброшены рекой 70 литовцев. Все дошедшие до нас редакции Повести (и Сокращенная литовская летопись в том числе), кроме Н1Л и Степенной книги, подробно излагают итоги сражения, упоминая о смерти Готорта, называя остров, на который были выброшены литовцы (Гаидов — Глидов), сообщая, что из псковичей был убит лишь один Онтон, Лочков сын.

Поскольку текст о Довмонте в Сокращенной литовской летописи заканчивается описанием битвы с Герденем, сделаем несколько замечаний. Ряд общих чтений Распространенной редакции Повести и Сокращенной литовской летописи, отличающих их от всех остальных редакции Повести о Довмонте, свидетельствует о существовании не дошедшей до нас редакции Повести, которая для автора Распространенной редакции обладала определенным авторитетом, ибо именно ее, а не какую-либо другую редакцию Повести он положил в основу своего повествования. По-видимому, текст этой недошедшей редакции значительно отличался от известных нам редакций Повести о Довмонте, так как в дальнейшем при определении источников Распространенной редакции речь пойдет о композиционных, смысловых соответствиях, но очень редко можно будет опираться на текстуальные аналогии. Параллели к изложению последующих событий из жизни Довмонта отыскиваются в разных источниках.

Трудно судить о том, что послужило Распространенной редакции Повести о Довмонте основой для сообщения о походе на Псков Ярослава Ярославича, видимо, недовольного избранием Довмонта. Это известие помещают все летописи, кроме псковских, Н4Л (и близких ей), Хронографической и Средней редакций Повести. Они сообщают, что Ярослав Ярославич был вынужден повернуть свои полки, так как новгородцы «възбраниша ему»,<sup>19</sup> «не восхотеша того».<sup>20</sup> Некоторые из летописей приводят слова новгородцев к князю: «Оли, княже, тебе с нами уведавъшесе, тоже ехати в Пльсков».<sup>21</sup> В Распространенной редакции новгородцы «Богом вразумлени бывше, умолиша его не ратовати Пскова» (с. 149). По изображению событий Распространенная редакция ближе всего к Никаноровской летописи: «...прииде князь Ярослав Ярославич в Новгород со мною силою с низовскою, хотя ити на Псков на князя Доманта. Новгородцы же добиша челом, и князь же отосла полки назад».<sup>22</sup> Совпадение мотивов «добиша челом» — «умолиша», возможно, и случайно. Текстуальное

<sup>19</sup> Н1Л. 6774 г. С. 85. То же С1Л, свод 1479 г., Воскресенская летопись.

<sup>20</sup> ПСРЛ. СПб., 1910. Т. 23, 6774 г. С. 87. То же в Львовской летописи и сводах 1497, 1518 гг.

<sup>21</sup> Н1Л. 6774 г. С. 85. То же в С1Л, своде 1479 г., Владимирском летописце, Воскресенской летописи.

<sup>22</sup> ПСРЛ. М.; Л., 1962. Т. 27. 6774 г. С. 50.

отличие Распространенной редакции от известий других летописей могло быть вызвано их обработкой, исключением мотивов, не соответствующих ее житейной интонации.

Рассказ Распространенной редакции Повести о Довмонте о втором походе псковичей на Литву содержит сообщение о смерти литовского князя Герденя, что сближает Распространенную редакцию с текстом статьи 6775 г. Н4Л, Н5Л, Владимирского летописца, Никоновской летописи, Хронографической и Средней редакциями Повести о Довмонте. Однако в трактовке событий Распространенная редакция не совпадает ни с одним из известных текстов. Все летописи при перечислении участников похода первыми называют новгородцев во главе с посадником Елевферием Сбыславичем, затем Довмонта с псковичами. В Распространенной редакции руководство походом приписывается одному Довмонту, а об участии в нем новгородского посадника даже не упоминается. Такая обработка материала свидетельствует о псковской ориентации автора Распространенной редакции или источника этой редакции Повести.

Рассказ Распространенной редакции о Раковорском походе очень краток. Святослав Ярославич, Дмитрий Александрович, четверо других князей и Довмонт с псковичами собрали свои войска в Новгороде и пошли на Раковор. На пути к Раковору 23 января они встретили немецкие полки, состоялась битва, в которой русские князья одержали победу. Тела убитых и раненых лежали на семи верстах, и невозможно было среди них пройти коню. Три дня русские князья стояли на костях, затем вернулись в Новгород. Все эти сведения автор Распространенной редакции мог почерпнуть из источника типа С1Л, свода 1479 г., Нкр., ВП, Воскресенской летописей (статья 6776 г.).<sup>23</sup> Однако некоторые чтения Распространенной редакции не находят аналогий в известных нам текстах. В летописях выступление русских войск датировано 23 января, битва с немцами — 18 февраля.<sup>24</sup> Согласно Распространенной редакции битва состоялась 23 января. При перечислении князей, участников похода, на первое место в Распространенной редакции поставлено имя Святослава Ярославича. Между тем все источники свидетельствуют о том, что во главе русских войск в этом походе стоял Дмитрий Александрович, об особых заслугах Святослава Ярославича в них не говорится, сообщается только, что он был послан великим князем Ярославом Ярославичем. По-видимому, преувеличение роли Святослава Ярославича в Раковорском походе и неверная датировка битвы вызваны непосредственным источником Распространенной редакции, так как обычно ее автор внимателен к историческим деталям. Предельное сокращение рассказа о походе на Раковор могло быть вызвано как источником, так и авторской правкой: автор Распространенной редакции опускает многие факты и подробности, не имеющие прямого отношения к Довмонту и Пскову.

<sup>23</sup> Все перечисленные сведения есть и в статье 6776 г. Н1Л, Н4Л, Н5Л, Хронографической редакции Повести, кроме указания на возвращение русских князей в Новгород; согласно этим текстам, «и отъидоша князи во свою землю, а новгородци приехаша в Новъгород» (ПСРЛ. Пг., 1915. Т. 4, ч. 1, вып. 1. С. 238).

<sup>24</sup> Все тексты, содержащие это известие, указывают либо обе даты, либо 18 февраля. Ни одной даты нет в П2Л, Нкр., ВП, Холмогорской летописях, сентябрем и августом битва датирована в Средней редакции Повести.



После сражения у Раковора Довмонт опустошил Поморье. Редакции рассказа о походе в Поморье отличаются тем, что в одних он завершается славой храбрости Дмитрия Александровича и Довмонта (П1Л, ПЗЛ, С1Л, свод 1479 г., Воскресенская летопись, Степенная книга), в других либо нет этого завершения, либо вообще нет известия о завоевании Поморья. Распространенная редакция также не содержит похвалы Довмонту и русским князьям. Но если во всех редакциях поход в Поморье трактуется как еще одно доказательство храбрости псковичей и воинских талантов Довмонта, то в Распространенной редакции Повести действиям Довмонта придается религиозная окраска: он не только завоевал Поморье, но и «жилища демоньская, рекше кумирница, разори, божественною ревностию разжигаем, сонм идолослужитель, яко стада овчая, распуди...» (с. 150).

Сообщение о походе немцев на Псков «в неделю всех святых» есть почти во всех летописях (статья 6777 г.), кроме псковских. По летописным источникам, немцы после десятидневной осады Пскова отступили, так как узнали о новгородцах, подходивших к Пскову; о Довмонте в них вообще не упоминается. В Распространенной редакции не говорится о десятидневной осаде Пскова и помощи новгородцев, согласно ее тексту, немцы «избиени быша мужеством блаженнаго князя Тимофея» (с. 150). Содержание сообщения Распространенной редакции могло быть обусловлено источником,<sup>25</sup> но вполне возможно, что тенденциозная обработка летописного известия принадлежит ее автору.

Конкретный источник невозможно установить и для рассказа о нашествии ливонских рыцарей на Псков и битве на Мироповне. Автор Распространенной редакции обрабатывает материал, общий для всех редакций Повести, опуская некоторые конкретные детали: не называет число убитых немцев (его нет только в Н5Л, Хронографической и Средней редакциях Повести), не указывает, что укрывшихся на острове немцев было два насада (этой детали нет и в Типографской, Ермолинской летописях, Степенной книге). Зато он дополняет рассказ живописным и ярким описанием битвы и бегства врагов.

В описании похода магистра на Псков Распространенная редакция соединяет чтения разных текстов. Чтения «мужество и храбрость», «ополчение безумное» есть в Н4Л, Н5Л, Хронографической редакции (статья 6780 г.). Выражение «хваляся разорити дом Всесвятыя Троица» ближе к Степенной книге и Ермолинской летописи, в других источниках — «хотя пленити дом Святыя Троица». Чтение «во множестве силы без Бога» содержат псковские редакции, Н4Л, Н5Л, Хронографическая и Средняя редакции. Молитва Довмонта перед боем совпадает в Распространенной редакции с С1Л и псковскими летописями, в других редакциях ее либо нет вообще, либо она имеет отличные от С1Л чтения. Описывая бегство немцев, Распространенная редакция упоминает, что они положили убитых в учаны — «учаны наполнивше». Чтения «учаны» дают псковские редакции, Н4Л, Н5Л, Хронографическая редакция; «корабли» — С1Л, Степенная книга; «насады» — Средняя редакция; в других текстах данная ситуация

<sup>25</sup> Ближе всего к Распространенной редакции текст Нкр. и ВП: «Придоша немцы в силе велице под Псков в неделю всех святых и не успеха ничто же, но бошую рану восприаша» (ПСРЛ. Т. 27. С. 51).

отсутствует. Один фрагмент рассказа близок только к Хронографической редакции: «Блаженный же князь распустил бяше прежде сих множество вои своих, и тогда не дождав великаго полка новгородцких вои, но елицы же обрете, сих и поят с собою, изыде на поганья» (с. 152). Чтение «распустил бяше воя мужества своего» содержит только Хронографическая редакция Повести.<sup>26</sup> С Хронографической редакцией (и Средней) совпадает Распространенная редакция Повести и в именовании Исидора, благословляющего Довмонта на бой, игуменом Мирожского монастыря.

Свести все особенности текста Распространенной редакции к какому-то одному источнику невозможно, ее рассказ соединяет в себе чтения разных редакций. И все же можно утверждать, что ее автору *был* известен текст, имеющий черты Хронографической редакции.

Рассказ Распространенной редакции о новых нападениях немцев на Псков и ответном походе Довмонта на Чудь ближе всего к летописи типа С1Л, об этом свидетельствуют чтения «не терпя обиды поганых», «землю их плени и села чюдская пожже». Их сочетание дают только С1Л, свод 1479 г., Воскресенская летопись (статья 6780 г.).

Подробный рассказ о появлении рыцарей под Псковом, сожжении монастырей, опустошении его окрестностей, битве у церкви Петра и Павла и победе псковичей можно найти почти во всех летописных сводах. Но только ПЗЛ, П1Л (список А1) и Распространенная редакция Повести о Довмонте сообщают, что немцами были убиты игумен Мирожского монастыря Василий, снетогорский игумен Иоасаф и псковский священник Иосиф, причем текст Распространенной редакции обнаруживает большую близость к ПЗЛ.

#### Распространенная редакция

Тогда же убиен бысть преподобный игумен Иоасаф, монастыря Снятыя горы, и Василей, игумен Мирожского монастыря, и Иосиф прозвитуер, тесным и скорбным путем житие си проходяше, мучением прияша конец и бесконечное получиша блаженство; тако же и убогих, жен, и детей множество избиено бысть от поганых (с. 153).

#### ПЗЛ

Тогда убиен бысть Василей, игумен святого Спаса, Иосиф прозвитуер, Иасаф, игумен Святей Богородици Снятной горе, и с ними 17 мних, и черныца, и черницы, и убогыя, и жены, и малыя детки, а мужь Бог ублюде.<sup>27</sup>

С П1Л, ПЗЛ Распространенную редакцию сближают мотивация нашествия ливонцев наказанием «за грехи», упоминание о намерениях врага и об участии в битве «мужей псковичей»; другие тексты не содержат этих чтений. Следует заметить, что, как и в других эпизодах, в литературно отредактированном обширном описании Распространенной редакции трудно выделить текстовые фрагменты, чтобы сопоставить их с лаконичным рассказом псковских летописей, еще более краткими известиями общерусских летописных сводов и редакциями, возникшими на их основе (Хронографическая, Средняя). Приходится опираться

<sup>26</sup> РНБ, Q.I.70, л. 288 об. Этот фрагмент Хронографической редакции близок к Н5Л, но вместо «...распустил бяше воя мужества своего» в Н5Л читается общий для других текстов вариант: «...в ярости мужества своего» (ПСРЛ. Пг., 1917. Т. 4, ч. 2, вып. 1. С. 280). В списках Н5Л Погодина 1404а и Академическом читается: «...воя роспусти мужества своего».

<sup>27</sup> Псковские летописи. Вып. 2. С. 96.

на фактические детали. Если продолжить сопоставление с Повестью П1Л, ПЗЛ, то Распространенная редакция не указывает, что нападение немцев произошло в день святых Павла и Ульяны, хотя датировка по ортодоксальному календарю святых постоянно употребляется в ней. Распространенная редакция не называет места битвы — у церкви Петра и Павла, не сообщает, что пленных вельневичан Довмонт отправил к Андрею Александровичу.<sup>28</sup> Но в Распространенной редакции, как и в непсковских текстах, говорится о сожжении монастырей<sup>29</sup> — «ограды иночествующих пожигающе» (с. 153) и о том, что враги «инии же мнози истопоша в воде» (с. 153),<sup>30</sup> т. е. снова Распространенная редакция (или ее источник) дает соединение чтений и сведений из разных текстов.

В Повести П1Л, ПЗЛ описание победы над ливонцами заканчивается прославлением Довмонта и русских князей, защищавших Псков и Новгород. В Распространенной редакции это не столько похвала Довмонту и русским князьям, сколько Богу, дарующему победу «благочестивым князьям». В похвале и Распространенной редакции Повести о Довмонте и Повести из псковских летописей читаются сопоставление спасения Пскова и Новгорода с чудесным избавлением Иерусалима и перечень имен князей, близкие текстуально.

### Повесть о Довмонте П1Л

Такоже и великий князь Александр и сын его князь Дмитрий с своими боляры и с мужи новгородцы, и зятем своим Довмонтом, и с его мужи псковичи побежая страны поганья Немець и Литву, Чюдь и Корелу. То не единого ли ради Езекея сохранен бысть Иерусалим от пленения Сенахиримля, царя Асирийска? И паки же и великим князем Александром, и сыном его Дмитрием, и зятем его Довмонтом спасен бысть Новъград и Псков от нападания поганых немец.<sup>31</sup>

### Распространенная редакция

Древле, убо, братие, блаженным великим князем Александром Ярославичем и сыном его князем Дмитрием, тако же и зятем его, иже zde воспоминаемым блаженным князем Домантом, множицею спасени быша гради наши Великий Новград и Псков от нашествия поганых и безбожных иноплеменник. О таковых убо Писание глаголет: «Аще князи праведни бывают в земли, то многа согрешения отдаются земли той». Яко же и древле бысть во дни Исая пророка: не единого ли ради Иезекиа сохранен бысть Иерусалим от пленения Сенахирима, царя Асирийска. Сиче и zde сохрани Господь град Псков от разорения поганых молитвами раба Своего блаженного князя Гавриила чудотворца и заступлением благочестиваго князя Тимофея Доманта (с. 154).

Если первое совпадение (сравнение с Иезекией) могло возникнуть в результате обращения к общему фонду библейских сравнений и одним литературным образцам (отметим, однако, полное совпадение этого сравнения в сопоставляемых текстах), то упоминание Дмитрия Александровича и определение Довмон-

<sup>28</sup> Указания на место битвы и известия о вельневичанах нет только в самых кратких сообщениях Нкр. и ВП.

<sup>29</sup> С1Л, свод 1479 г., Воскресенская летопись, Н4Л, Н5Л, Хронографическая и Средняя редакции Повести — «монастыри пожгоша» (6807 г.).

<sup>30</sup> Чтение «а инии истопоша» дают Ермолинская, Никоновская летописи, Степенная книга. Чтение «метахуся в брег» и его варианты содержат П2Л, С1Л, свод 1479 г., Воскресенская, Н4Л, Н5Л, Хронографическая редакция Повести.

<sup>31</sup> Псковские летописи. Вып. 1. С. 4; то же ПЗЛ. С. 86 (начало обширной похвалы, не имеющей общих чтений с Распространенной редакцией, опускаю).

та как «зятя его» не кажутся случайной параллелью. Имя князя Дмитрия появляется здесь второй раз; впервые оно возникает при описании Раковорского похода. Причем автор Распространенной редакции не выделяет Дмитрия особо из числа остальных князей, принимавших участие в походе, в то время как новгородские памятники отводят ему главную роль, а псковские изображают события так, что создается впечатление, будто в походе участвовали только князь Дмитрий и Довмонт. У автора Распространенной редакции не было особых оснований прославлять князя Дмитрия как защитника Пскова. Не говорится в Распространенной редакции и о женитьбе Довмонта на дочери Дмитрия Марии, в похвале Довмонт впервые называется зятем Дмитрия. Следовательно, включение имени Дмитрия в перечень князей и определение Довмонта как зятя его навеяны каким-то источником. Одно и то же место похвалы в композиции Повести (после рассказа о победе 1299 г.), совпадения в перечислении князей, отстоявших Псков, сопоставлении с Иезекией и именовании Довмонта зятем Дмитрия свидетельствуют, на наш взгляд, о знакомстве составителя Распространенной редакции с текстом Повести о Довмонте, подобным тому, что входит в П1Л и ПЗЛ. Возвести же чтения Распространенной редакции к текстам дошедших до нас псковских летописных редакций Повести нет достаточных оснований. В этом убеждает и сравнение рассказа о кончине и погребении Довмонта.

Непсковские летописи помещают лишь краткую запись о его смерти. В Повести из псковских летописей сообщается о болезни Довмонта, его кончине (в П2Л идет краткая похвала князю), проводах всем Псковом и погребении в Троицкой церкви, печали и плаче псковичей. Этой же схеме следует рассказ о смерти Довмонта и в Распространенной редакции. После описания христианских добродетелей князя повествуется о том, что он, «старостию побежаем», «недугом телесным обьятся, изнемогати начат», и, чувствуя приближение кончины, он призывает старейшин города, домочадцев, дает им последние наставления, причащается; далее следует сообщение о смерти, проводах, общих слезах, погребении в Троицкой церкви. Таким образом, первая схема наполняется еще некоторыми мотивами общежитийного характера. Возникло ли сходство композиций в результате следования житийным традициям или же в Распространенной редакции идет обработка и расширение псковского материала? Об этом судить трудно, так как рассказ псковских летописей, в сравнении с Распространенной редакцией Повести, краток и теряется в ее многословии. Можно указать лишь на сходство одного выражения: «...положиша честное тело его в храме Живоначальныя Троица с похвалами и пении и песньми духовными» (с. 155), но его источником могли быть не только псковские летописные редакции Повести, но и Проложное Житие Довмонта.<sup>32</sup>

Помимо рассказа о ратных победах Довмонта Распространенная редакция Повести содержит сведения о строительной деятельности князя — возведении им нескольких церквей. Сообщения о закладке Довмонтом церковей читаются и в Средней редакции Повести, но они настолько различны в текстуальном и факти-

<sup>32</sup> Автор Распространенной редакции был знаком с Проложным Житием, именно его он цитирует выше, перечисляя добродетели Довмонта: «...страшен же ратоборец поганым явися, яко же свидетельствована писание» (с. 155).

ческом отношении, что их невозможно возвести друг к другу и даже предположить использование общего источника.

### Средняя редакция

1. После удачного похода на Литву и победы над Герденем Довмонт заложил церковь во имя Леонтия Трипольского (с. 140).

2. *Нет.*

3. После победы над магистром «повеле блаженный храм поставити во имя святого великомученика Феодора Стратилата» (с. 141—142).

4. После сожжения обители на Снетной горе (6778 г.) и гибели игумена Иоасафа с братиею Довмонт вновь создает каменный храм.

### Распространенная редакция

После победы над Герденем и несостоявшегося похода Ярослава Ярославича на Псков Довмонт поставил церковь св. Тимофея (с. 151).

После битвы на Мироповне построил церковь св. Георгия (с. 151).

После победы над магистром «благочестивый князь созда церков во имя святого мученика Христова Феодора Стратилата» (с. 152).

О помощи Довмонта при строительстве Снеготорского монастыря не упоминается, разорение монастыря и убийство Иоасафа относится к 1299 г.

Каковы источники этих сообщений, и насколько они достоверны? При анализе известий Средней редакции Повести писалось, что доказательств существования церкви Леонтия обнаружить не удалось.\* О церкви Тимофея имеется несколько свидетельств. Впервые она упоминается в псковских летописях под 6881 (1374) г. Текст сообщения П1Л таков: «В лето 6881 <...> В то же лето поставлена бысть церковь камена святого Тимофей, Доманта князя».<sup>33</sup> Эта запись послужила основой для утверждения, что в 1374 г. в Пскове была сооружена церковь в честь Довмонта.<sup>34</sup> Но запись П2Л вообще не содержит имени Довмонта: «В лето 6882 <...> Того же лета поставлена бысть церков камена святого Тимофея». Ср. с ПЗЛ: «В лето 6881 <...> В то же лето святой Тимофей Доманта князя поставлена бысть камена».<sup>35</sup> Вероятно, в этих записях псковских летописей речь идет не о церкви в честь Довмонта, а о постройке каменной церкви Тимофея на месте деревянной, заложенной Довмонтом. О церкви Тимофея из Довмонтовой стены упоминают все псковские летописи в статье 6904 г. (чудо от иконы), она внесена как действующая и в Писцовую книгу г. Пскова 1585—1587 гг.<sup>36</sup>

\* Нет сведений о церкви Леонтия и в книге И. К. Лабутиной «Историческая топография Пскова в XIV—XV вв.» (Л., 1985), изданной уже после нашей монографии о Довмонте. См.: Топографический указатель к книге И. К. Лабутиной «Историческая топография Пскова в XIV—XV вв.». Псков, 1986.

<sup>33</sup> Псковские летописи. Вып. 1. С. 23.

<sup>34</sup> Это положение можно найти в работах разного времени и содержания. Укажу на труд Евг. Болховитинова, во многом повлиявший на все последующие работы по истории Пскова и его культуры: История княжества псковского. Киев, 1831. Ч. 3. С. 76. См. также: Голубинский Е. Е. История канонизации святых в русской церкви. М., 1903. С. 71.

<sup>35</sup> Псковские летописи. Вып. 2. С. 28, 105.

<sup>36</sup> Сборник Московского архива Министерства юстиции. М., 1913. Т. 5. С. 94, 150, 157, 158, 171 и др.

Первые сведения о церкви Георгия даются в статье 6828 г., рассказывающей о пожаре в Пскове, когда «загорелось от церкви святого Георгия».<sup>37</sup> Затем она постоянно упоминается в статьях псковских летописей и в Писцовой книге 1585—1587 гг. О церквях Тимофея и Георгия автор Распространенной редакции говорит как о существующих и ныне: церковь Тимофея «доныне всем зрится во славу Божию» (с. 150); церковь Георгия «доныне стоит молитвами его» (с. 151). Сообщение о закладке Довмонтом третьей церкви — Феодора Стратилата — не имеет такого замечания, и это не случайно. О строительстве каменной церкви Феодора рассказывает статья 6893 г. П1Л и ПЗЛ; возможно, церковь также была выстроена на месте старой деревянной. Во время пожара 1550 г. каменная церковь Феодора сгорела, об этом сообщает статья 7058 г. ПЗЛ; поэтому Распространенная редакция Повести о Довмонте, создававшаяся уже после 1550 г., и не дает традиционной приписки о том, что церковь стоит и ныне. Следовательно, автор Распространенной редакции был хорошо знаком с историей церкви в Пскове, и его сведения, в отличие от сведений Средней редакции Повести, находят подтверждение и объяснение в других источниках, правда, они не связывают основание церкви с именем и временем Довмонта (за исключением церкви Тимофея). Вероятно, относя закладку церкви к XIII в., времени княжения Довмонта, автор Распространенной редакции следовал устной традиции или же располагал неизвестными в настоящее время источниками.

Распространенная редакция содержит описание посмертных чудес Довмонта. Оно не кажется поздним добавлением, так как органично входит в композицию Повести и выдержано в том же стиле, что и биографическая часть. Сообщив о погребении Довмонта, автор задается риторическим вопросом: «Кая же убо яже по кончине сего чюдная бывают?» (с. 155). После общей характеристики чудес Довмонта следует рассказ об исцелении слепой у раки святого, близкий к статье 7046 г. П1Л в списках Погодинском и Оболенского и Хронографической редакции Повести. Второе чудо — исцеление слепого и сухорукого, о котором сообщает Распространенная редакция, неизвестно по другим источникам.

Подведем итоги обзору источников биографической части Распространенной редакции Повести о Довмонте. Ее текст не имеет постоянных аналогий с «первоначальным сказанием» (т. е. повестью о Довмонте П1Л), как полагал Н. И. Серебрянский. Автор Распространенной редакции при создании нового произведения о Довмонте следовал дошедшей до нас только частично редакции Повести, которая существовала до 20-х гг. XVI в. и отразилась кроме Распространенной редакции в рассказе о Довмонте Сокращенной литовской летописи. По-видимому, редакция Повести, положенная в основу Распространенной, была весьма своеобразной как по содержанию, так и по форме, чем и объясняется тот факт, что почти невозможно установить точные текстуальные параллели между Распространенной и другими редакциями Повести. Распространенная редакция обнаруживает сходство с Повестью в редакции П1Л, ПЗЛ, с Хронографической редакцией Повести, с рассказом о Довмонте в общерусских летописях (С1Л и близкие ей). В Распространенной редакции сообщается о фактах биографии

<sup>37</sup> Псковские летописи. Вып. 1. С. 14; Вып. 2. С. 22, 83.

Довмонта, которые известны по многим источникам, и содержатся сведения, не зафиксированные нигде (сообщения о закладке церквей) или сохранившиеся в одном-двух текстах. Трудно судить, является ли эта «энциклопедичность» чертой источника Распространенной редакции или же результатом работы ее автора, собравшего воедино массу фактов о Довмонте из разных по происхождению памятников.

К описанию чудес в Распространенной редакции Повести присоединяется рассказ о видении кузнецу Дорофею во время осады Пскова Стефаном Баторием. Как уже отметил Н. И. Серебрянский, Видение в составе Распространенной редакции Повести о Довмонте весьма близко к тому, что читается во второй редакции Повести о Псково-Печерском монастыре, которая приписывается иноку Григорию. От Видения в Повести о Псково-Печерском монастыре оно отличается началом, которое в нескольких словах сообщает, с кем и когда произошло это событие, и сравнивает данное явление с явлением Андрею и Епифанию во Влахернской церкви, а также небольшой концовкой, рассказывающей о завершении осады Пскова. В остальном же автор Распространенной редакции Повести о Довмонте почти дословно включает в свой текст рассказ о видении из Повести о Псково-Печерском монастыре, несколько изменяя его слог (вводит эпитеты, сравнения, замещает некоторые слова синонимами более высокого слога), исключая конкретные детали (не указываются, например, ни дата, ни время явления), приближая рассказ о видении к торжественному повествованию биографической части Повести.

Рассказ о видении переходит в завершающее Повесть молитвенное обращение к двум князьям, «двоице богоизбранной» — Довмонту и Всеволоду-Гавриилу. Являются ли последние части поздним добавлением? При издании текста Н. И. Серебрянский опустил Видение и молитвенное обращение к князьям, хотя и полагал, что Видение входило «в состав оригинала памятника».<sup>38</sup> Возможно, он не считал нужной публикацию, так как Видение было достаточно известно по изданиям Повести о Псково-Печерском монастыре, или же чувствовал его инородность.

На первый взгляд может показаться, что Видение — позднее добавление. Обращает на себя внимание уже его начало: «Достоит же ныне к похвале чудес Пресвятыя Богородицы и преблаженных князей Гавриила и Тимофея приложить повесть сицеву».<sup>39</sup> Такая связка необычна для Распространенной редакции — действие в ней развивается, подчиняясь последовательности эпизодов из жизни одного героя — Довмонта, и не нуждается в дополнительных связующих переходах, хотя отдельные эпизоды самостоятельны и сюжетно завершены. Эпизод времен осады Пскова имеет отношение не только к Довмонту, его имя лишь упоминается среди имен семи русских святых, которые явились вместе с Богородицей на стене Пскова перед Дорофеем и молили ее спасти город. Но событие это было настолько важным для псковичей, а доказательств чудодейственной силы Довмонта так мало, что свидетельство об его участии в спасении города казалось знаменательным и ограничиться кратким замечанием было невозмож-

<sup>38</sup> *Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. С. 280.*

<sup>39</sup> РНБ, собр. Погодина, № 901, л. 220 об.

но. В подробном изложении Видение уже существовало как самостоятельное произведение (его вторичность в Распространенной редакции не вызывает сомнений), и требовалось только приложить его к предыдущему рассказу. Сделано это тем же способом, что и при переходе от вступления к биографической части. Ср.: «От них же убо нам ключимо единому в воспомяновение предложити повести сея» (с. 143) и «Достоит же ныне <...> приложит повесть сицеву». Стилистическая однородность историко-биографической части Повести и Видения, общий тип обработки источников говорят о том, что Видение в состав Распространенной редакции включено ее автором.

Заключительное обращение к двум князьям не вытекает органично из содержания историко-биографической части, она целиком посвящена Довмонту, а имя Всеволода упоминается очень редко: о его помощи Довмонту говорится только в рассказе о битве с Гердедем. Однако имя Всеволода присоединяется в Распространенной редакции к перечню князей, отстоявших Псков и Новгород, в похвале, которой заканчивается описание военных подвигов Довмонта. Сопоставлением с Всеволодом завершается и перечисление чудес Довмонта: «...и достояние же свое оба купно, благоверный великий князь Гавриил-Всеволод чудотворец, глаголю, и всеблаженный князь Тимофей-Домант к Богу молитвами си Псков град утверждают, от нашествия противных возбраняюще соблюдают» (с. 156). Последняя фраза является своеобразным переходом к изложению фактов заступничества двух князей за Псков — видению Дорофею.

Таким образом, если молитва к двум князьям в конце Повести и не кажется логическим завершением историко-биографической части, то она связана по смыслу с последними разделами ее. Поэтому нет достаточных оснований считать Видение и тесно связанное с ним обращение к Всеволоду и Довмонту поздним механическим добавлением, сделанным уже не автором Распространенной редакции. Напротив, Видение и заключительное молитвенное обращение к двум князьям придают Повести вид законченного, построенного по всем правилам житийной литературы произведения, единого по стилистическим приемам.

Об обстоятельствах составления Распространенной редакции Повести о Довмонте и ее авторе в тексте нет никаких указаний. Судя по началу рассказа о видении — «Достоит же ныне к похвале чудес <...> приложит повесть сицеву», Распространенная редакция была написана вскоре после нашествия Батория. Относительно автора Распространенной редакции существует мнение Н. И. Серебрянского, что она была составлена Григорием, автором одной из редакций Повести о Псково-Печерском монастыре и Жития князя Всеволода. Основания для такого заключения Н. И. Серебрянский видел в близости текста Видения Дорофею в составе Повести о Псково-Печерском монастыре и Распространенной редакции Повести о Довмонте, а также в том, что «по приемам переделки старого и по изложению Распространенная редакция жития Довмонта во многом напоминает переделку Василиева жития Всеволода». <sup>40</sup>

Однако сравнение авторских приемов и стиля двух произведений приводит к другим выводам. Как было показано в Части I, Главе 1, Житие Всеволода

<sup>40</sup> *Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. С. 280.*



в редакции Василия-Варлаама отличается скудостью известий о деятельности князя в Новгороде и Пскове. Григорий, перерабатывая сочинение Василия, старается внести в свой рассказ все исторические сведения, которые имеют хотя бы какое-то отношение к Всеволоду. Стремление к полноте охвата исторического материала характерно и для Распространенной редакции Повести о Довмонте, и в этом сходство ее с переделкой Григория. Но принципы этого отбора в Распространенной редакции совершенно иные. Ее автором используются только те сведения, которые касаются непосредственно Довмонта и Пскова. Григорий же увлекается цитированием летописей, перечисляет массу фактов, имеющих отдаленную связь с жизнью Всеволода (например, сказание о дарах Константина Мономаха). Если для составителя Распространенной редакции Повести о Довмонте характерна тенденция к исключению многих исторических деталей, хронологических, топографических подробностей, то автор Жития Всеволода, напротив, стремится конкретизировать свой рассказ. Так, сообщая о взятии Медвежьей Головы и строительстве Новгорода, Григорий добавляет, что произошло это при епископе Иоанне, который был после Никиты, а говоря о закладке церкви Иоанна Предтечи на Петрятине дворище, указывает, что Петрята «бысть пятый посадник по Гостомысле»;<sup>41</sup> приводит данные о размере налога, взимаемого с новгородцев, которые уходили к Всеволоду после изгнания последнего из Новгорода, и т. д.

Два произведения отличаются и приемами работы с использованным летописным материалом. Григорий переносит летописные заметки в текст Жития Всеволода иногда почти без изменений, что совершенно не характерно для автора Распространенной редакции Повести о Довмонте, который подвергает привлекаемый материал житийной обработке, изменяя слог, психологизируя изложение событий. Григорий не так изощрен в обработке своих источников, его стиль не столь торжествен и высокопарен, он близок стилю новгородских летописей, откуда и черпает Григорий большинство известий.<sup>42</sup>

Автора Распространенной редакции Повести о Довмонте отличает последовательно развиваемая теологическая точка зрения на историю. Его произведение — это иллюстрация тезиса: «...бранная победа и падение царское без воли Божия николи же бывает» (с. 149). Многократно в тексте встречаются упоминания о вразумлении свыше, Божьей помощи, предопределенности событий, Божьей каре. Григорий же весьма редко объясняет события волей Бога, и почти во всех случаях это можно объяснить влиянием текста Василиева Жития Всеволода. Но иногда Григорий не следует Василиеву взгляду на события и причины их видит в ином свете. Например, по Василию, князь Юрий замышляет изгнание Всеволода из Переяславля, побуждаемый дьявольскими наущениями. Григорий излагает причины распри между князьями по летописи: Юрий и Андрей, испугавшись, что Ярополк отдаст престол Всеволоду, вынуждают его покинуть Переяславль. Ближе к летописи как по описанию, так и по взгляду на происходящее рассказ Григория о битве с суждальцами.

<sup>41</sup> РНБ, Q.I.70, л. 78.

<sup>42</sup> Григорий сам указывает на источник сведений о Всеволоде: «...о добродетельном его житии <...> мало поизобретох от истории новгородския» (РНБ, Q.I.70, л. 69).

Ср. С1Л: «В лето 6642. Иде Всеволод на Суздаль ратью и вся Новгородская область, и бишася на Ждане горе, и много ся зла сътвори, и убита посадника Иванка, муж храбор зело, и Петрила Микулиничя, и иных мужь добрых много побита, а суздальцев паде боле. И сътвориша мир, и придоша вспять».<sup>43</sup>

#### Редакция Василия

И бысть сеця велиа зело между ими, и по-  
може Бог суздацем с ростовци; новгород-  
стии же полцы побежени быша силою Бо-  
жиею, тако Богу изволившу (ГИМ, Сино-  
дальное собр., № 179, л. 570).

#### Редакция Григория

...и поидоша на Суздаль ратию со всею Ново-  
родскою областию, и бишася на Ждане горе, и  
много зла сотворися, убиша посадников и иных  
добрых мужь много, а суздаец вьше паде. И со-  
творивше мир, вспять возвратишася (РНБ,  
Q.I.70, л. 86).

Итак, у Григория и автора Распространенной редакции Повести о Довмонте разные представления о литературном каноне, разные требования к стилю, разные взгляды на мир. Все это не позволяет считать Григория и автора Распространенной редакции одним и тем же лицом.

Сравнение с Житием Всеволода-Гавриила еще больше убеждает, что Распространенная редакция написана очень опытным книжником, свободно владеющим агиографическими и воинскими формами рассказа, разнообразным словарем этикетных ситуаций, сравнений, характеристик. Обзор биографических сведений о Довмонте и их возможных источников свидетельствует о большой работе, проделанной автором: Распространенная редакция — наиболее полная из всех редакций Повести о Довмонте, она содержит почти все сведения о нем, известные по псковским, новгородским и московским летописям XVI в. Но, несмотря на разнородность материала, используемого в Распространенной редакции, она производит впечатление цельного произведения, со строгой композицией, выдержанного в едином стиле.

### Археографический обзор списков Распространенной редакции Повести о Довмонте

#### 1. Погодинский список (сп. Д).

РНБ, собр. Погодина, № 901. Сборник, XVII в.

Л. 185—229 — Повесть о Довмонте.

Описание на с. 474—475.

#### 2. Эрмитажный список (сп. Э).

РНБ, Эрмитажное собр., № 390 а. Разрядная книга 1375—1638 гг., 1°.

Повесть о Довмонте помещается до текста Разрядной книги, на л. I—VII отличается по почерку (мелкая скоропись) и бумаге, филигрань — щит под короной типа *Гераклитов*, № 1448 (1649—1650 гг.). Л. 1 наклеен на доску переплета. Текст Повести о Довмонте кончается словами: «...отеческое благоутробие и присную милость, всех».

Описание: *Буганов В. И.* Разрядные книги последней четверти XV—начала XVII вв. М., 1962. С. 37—38.

<sup>43</sup> ПСРЛ. Т. 5. С. 157.

### 3. Архивский список (сп. А).

**РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 145/212.** Сборник, XVII в., 4°, скоропись одного почерка, 232 л. Переплет — доски, обтянутые тисненой кожей.

Л. 170—212 — Повесть о Довмонте.

Содержание: Житие, Рукописание, Устав, Слово о обретении и перенесении мощей Всеволода-Гавриила — л. 1—75; статья о голоде в Пскове и всей Русской земле в 1602 г. — л. 75—83 об.; Хождения Ивана Позднякова и Трифона Коробейникова — л. 86—154; Житие Никандра Псковского — л. 213—232 об.

Филиграни: голова шута типа *Дианова, Костюхина*, № 336 (1659 г.), 335 (1653 г.), феникс типа *Дианова, Костюхина*, № 1109 (1649 г.), герб Амстердама. Рукопись датируется серединой XVII в. и по приписке владельца, стольника Василия Никифоровича Собакина (ум. 1677 г.). По л. 1—40 имеется запись: «Книга стольника Василия Микифоровича Собакина, а потписал сам своею рукою». В. Н. Собакин в конце 40-х—начале 50-х гг. XVII в. был воеводой в Пскове.\*

Рукопись акцентированная, в имени Довмонта ударение последовательно ставится на первом слоге.

### 4. Бронниковский список (сп. Б).

**РНБ, Q.XVII.206.** Сборник смешанного содержания, конец XVII—начало XVIII в., 4°, нескольких почерков, 343 л.

Л. 311—340 об. — Повесть о Довмонте без конца, кончается словами: «...о нас к нему молитесь, яко да и мере и тихости с покаянием»; по-видимому, утерян последний лист. Не читается фрагмент текста: «...возбращающе соблюдают... а ошуюю же Корнилий, игумен прежреченнаго монастыря, Богом зданные пещеры, иже во псковской области. И взыде...». Это также можно объяснить потерей листа между л. 336 и 337.

В первой половине XVIII в. рукопись принадлежала семье Бронниковых (братьям Михаилу и Ивану, затем сыновьям Михаила Степану и Федору) из села Пертомы Пошехонского уезда, о чем имеются многочисленные записи 1728, 1740, 1755 гг. по л. 62—103, 83 об., 110, 111—125, 126 об.—136, 199 об.—206, 211—240, 240 об. 262—303, 310 об.

Описание: Отчет Императорской Публичной библиотеки за 1891 г. СПб., 1894. С. 143—151.

### 5. Овчинниковский список (сп. О).

**РГБ, ф. 299, собр. Овчинникова, № 300.** Сборник XVII в., 4°, скоропись нескольких почерков, 197 л. Переплет новый, XIX в.

Л. 86—99 — Служба Довмонту; л. 100—138 об. — Повесть о Довмонте. В тексте Повести о Довмонте недостает первых и последних листов. Начало: «...сея, иже к западной части прилежащую Литаонскую страну»; конец: «...и не отриците, не яко туждеродных». Л. 138 должен был находиться между л. 105 и 106 Повести о Довмонте.

\* О книжном собрании Собакиных см. подробнее: *Петров К. В.* 1) Собакины Василий Никифорович и Михаил Васильевич // СККДР. Вып. 3, ч. 3. С. 480—483; 2) Книжное собрание Собакиных XVII в. (итоги исследования) // Книга в пространстве культуры. М., 2005. № 1. С. 108—115.

Содержание: Сказание о Мирожской иконе и похвальное слово (л. 1—45 об.); Служба Нифонту Новгородскому и Житие (л. 46—85 об.); тропарь Николаю, псковскому юродивому (л. 99 об.—100); Житие Евфросина Псковского (л. 139—151 об.); Житие Михаила Клопского (л. 152—173 об.); Повесть о Петре и Февронии (л. 175—183 об.); описание Египта старцем Григорием, дорожник от Москвы до Иерусалима (л. 184—194).

Рукопись по происхождению псковская, на л. 191 владельческая запись поздним почерком: «Я псковитин посацкой человек Аким Иванович»; записи владельцев читаются и на л. 190 об.: «Подписал Мина Наумов»; продолжено другим почерком: «В чем подписал Антон Тряпкин для уверения своею рукою подписал 1765 года августа».

На листах с Повестью о Довмонте и листах этого же почерка (л. 1—40, 46—86) филигрань — лилия на щите под короной типа *Дианова*, *Костюхина*, № 909 (1643—1644 гг.).

Рукопись акцентированная, в имени Довмонта ударение ставится на первом слоге и в Повести о Довмонте, и в Сказании о Мирожской иконе.

#### 6. Лихачевский список (сп. Л).

**СПБИИ РАН, колл. 238, оп. 1, собр. Н. П. Лихачева, № 101.** Повесть о Довмонте и Служба, середина XVII в., 4°, полуустав, 62 л.

Л. 1—52 — Повесть о Довмонте; л. 54—61 — Служба Довмонту (без начала и конца). В тексте Повести о Довмонте нет фрагментов: «...мужа Дорофея, иже явлению ея позаратая суца <...> тогда оного краля смятет».

Филигрань: шут типа *Гераклитов*, № 1178—1179 (1643 г.), Хивуд, № 1921 (1648—1649 гг.). Переплет ветхий (доски, покрытые тисненой кожей), листы и тетради свободно выделяются. Рукопись акцентированная, в имени Довмонта ударение последовательно ставится на первом слоге.

#### 7. Барсовский список (сп. Бар)

**ГИМ, собр. Барсова, № 1666.** Сборник, XVII в., 4°, скоропись, 303 л.

Л. 100—130 об. — Повесть о Довмонте.

Описание см.: т. II наст. изд., с. 566.

#### 8. Список Лесмана (сп. Лс)

**ИРЛИ, собр. М. С. Лесмана, № 24.** Служба и Житие Довмонта, последняя четверть XVIII в., 4°, полуустав, 56 л.

Л. 3—17 — Служба Довмонту без начала; л. 18—53 об. — Повесть о Довмонте.

Описание: Книги и рукописи в собрании М. С. Лесмана / Сост. М. С. Лесман, Н. Г. Князева, Н. Г. Захаренко, Л. П. Архипова, А. Х. Горфункель, Р. П. Дмитриева, Т. Р. Руди. М., 1989. С. 274.

#### 9. Список Плюшкина (сп. Пл)

**БАН, собр. Плюшкина, № 80.** Житие Довмонта Псковского, XVIII в., 4°, полуустав, 38 л. Рукопись без начала и конца, перепутаны листы, л. 33—36 должны следовать после л. 28. Начало: «вменяющи славу Божию в подобие скверных человек. Бысть убо во дни благочестиваго великаго князя Александра Ярославича Невского...»; конец, л. 38 об.: «...о нем же даже и до смерти подвижастася, яко да избавимся от тмы греховных бесов и от му».

На л. 21 запись скорописью XIX в.: «Читал псковской купецкой сын Василий Николае(обрез листа) Бунеги(обрез)»

#### 10. Псковский список (сп. Пс.).

**Псковский музей-заповедник, ф. И. Михайлова, № 229.** Сборник литературно-агиографический, 1810 г., 4°, скоропись, 313 л.

Л. 128—146 об. — Повесть о Довмонте; л. 146 об.—147 — тропарь, кондак и икос Довмонту.

Сборник переписан в 1810 г., об этом имеется запись на л. 54: «Списываю со списанной прежде 1793 г. декабря 28 дня 1810 г. сентября 1 дня в четверток»; на л. 147: «Списываю со списанной прежде в 1794 году — 1810 года сентября». Содержит псковские по тематике произведения: Повесть о явлении Богородицы во время осады Пскова Стефаном Баторием (л. 1—45 об.); тропарь явлению Богородицы (л. 47—47 об.); Повесть о приходе Густава Адольфа на Псков (л. 48—54); Повесть о явлении икон Богородицы на Синичьей горе (л. 55—63); Житие, Слово о обретении и перенесении мощей, Повесть о чудесах, Рукописание и Устав Всеволода-Гавриила (л. 67—125 об.); Видение албазинским казакам (л. 126—127); Житие Евфросина (л. 149—244); копия с завещательного письма Евфросина (л. 245—246 об.); Житие Саввы Крыпецкого (л. 248—313).

Описание: *Осинова Н. П.* Каталог славяно-русских рукописей Псковского музея-заповедника. Псков, 1991. Ч. 1. С. 134—136.

#### 11. Киевский список (сп. К).

**ЦНБ НАН Украины, ф. 301, собр. Церковно-археологического музея Киевской духовной академии, № 722/343.** Жития русских святых, собранные А. Н. Муравьевым, первая половина XIX в., 1°, 4°.

Л. 1—18 об. — Повесть о Довмонте. В тексте Повести о Довмонте нет фрагмента: «мужа Дорофея, иже явлению ея позаратая суца <...> тогда оного краля смятет».

Описание: *Лебедев А.* Рукописи церковно-археологического музея Императорской Киевской духовной академии. Саратов, 1916. Т. 1. С. 363.

Списки Распространенной редакции распадаются на два варианта. Первый вариант текста передают списки *П, А, Б, Э, О* — вариант П; второй вариант передают списки *Л, Лс, Пл, К, Пс*. — вариант Л. Различия между вариантами П и Л носят в основном стилистический характер. В тексте варианта Л постоянно встречаются лексические замены слов типа: *утеха* — *утешение*, *высок победитель* — *превысок победитель*, *страх* — *страхование*, *дая надежду* — *подавая надежду*, *скорбен* — *прискорбен*, *примие* — *воспримие* и т. д. см. чтения.

В тексте варианта Л получают развитие богословские мотивы и темы. Так, например, здесь можно встретить такие дополнения: «превечный Боже наш, Творец всякия твари»; «кроткому угоднику своему Давиду»; «поборник крепок и непобедим и Бог премилостив (милостив — вариант П) всяческим, и щедроты Твоя на всех людех Твоих, и Тя (его же — вариант П) благословит вся тварь». Вариант Л текста Распространенной редакции мы признаем в большинстве чтений вторичным по отношению к архетипу списков Распространенной редакции, который более точно передается

в тексте варианта П, последний ближе к источникам. Например, в варианте П читаем: «Слышав <...> ополчение его и возношение безумное во мно ж е с т - в е с и л ы б е з Б о г а» (сп. А, Б, Э, О). Выделенные чтения дословно совпадают с текстом Повести П1Л, ПЗЛ, С1Л, Н4Л и др. Вариант Л Распространенной редакции имеет дополнения: «...слышав <...> ополчение его и возношение безумное, хвалящаяся во множестве силы своя без помощи Божия». Есть и другие примеры подобного рода распространений в тексте варианта Л.

Одно разночтение списков Распространенной редакции носит фактический характер: исцеление слепой у раки Довмонта датируется в них по-разному: 7047 г. — списки Л, Лс; 6846 г. — списки П, О; 7044 г. — список Д; 6046 г. — список Б; оставлено место для даты в списке Э. Разночтения в дате возникли, вероятно, следующим образом: в первоначальном тексте исцеление было датировано, как и в летописях (см. списки Погодинский и Оболенского Н5Л—П1Л), 7046 г.; одним из переписчиков дата была прочитана как 6046 г. (см. список Б), все остальные списки фиксируют переосмысление данного чтения. Довмонт умер в 6807 г., а исцеление не могло произойти до его смерти. Заметив ошибку, одни переписчики исправляют 6046 на 6846 (см. списки П, О), другие оставляют свободное место для даты, чтобы проверить ее по другому источнику (см. список Э), третьи, понимая, что ошибка вызвана неправильным прочтением буквы-цифры, исправляют S на z (см. списки Л, Лс, К, Пс). В сп. А 7044 г. появился, вероятно, после проверки даты по какому-то иному источнику. Сп. А принадлежал псковскому воеводе, собирателю рукописей В. Н. Собакину, в его собрании были и псковские летописи (список А2 ПЗЛ).

Тексты в списках варианта Л очень близки, редко встречаются разночтения лексического характера. Возможно, список К является копией со списка Л. В списке Пс есть некоторые отличия. В рассказе о видении Дорофею в списках Л, Лс, Пл и К имеется пропуск, в списке Пс пропуска в тексте нет, но рассказ о видении Дорофею обнаруживает большее сходство не с вариантом П, а с Видением из Повести о Псково-Печерском монастыре. Вероятно, один из переписчиков (либо 1794 г., либо 1810 г.), заметив пропуск, восполнил текст по другому источнику. Учитывая близость текстов в списках Л, Лс, К, Пл, Пс, мы приводим разночтения только по списку Л, по списку Пс дается фрагмент рассказа о видении Дорофею.

Списки варианта П Распространенной редакции Повести о Довмонте не обнаруживают значительных расхождений в тексте. В качестве основного мы избрали список П, ибо он наиболее полный из всех, не содержит пропусков в тексте и дефектов в рукописи, однако ряд его чтений явно вторичен.

## ПОВЕСТЬ О ДОВМОНТЕ РАСПРОСТРАНЕННОЙ РЕДАКЦИИ

Основной текст:

РНБ, собр. Погодина, № 901.

Разночтения:

РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 145/212 — А;

РНБ, Q.XVII.206 — Б;

РНБ, Эрмитажное собр., № 390а — Э;

РГБ, ф. 209, собр. Овчинникова, № 300 — О;  
СПБII, колл. 238, собр. Н. П. Лихачева, № 101 — Л.

<sup>1,1</sup> МЕСЯЦА МАЙЯ В 20 ДЕНЬ. ЖИТИЕ<sup>1</sup> И ЖИЗНЬ СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО л. 182  
ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ<sup>2</sup> ДОМАНТА, НАРЕЧЕННАГО<sup>2</sup> ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ  
ТИМОФЕЯ, ПСКОВСКАГО НОВАГО ЧЮДОТВОРЦА. <sup>3</sup>БЛАГОСЛОВИ ОТЧЕ<sup>3</sup>

Иже в Троицы прославляемаго Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа превечное царство, <sup>4</sup>иже ни<sup>4</sup> начала днем, ни жизни конец имать, прехвально же и всепето ради еже на земли от Девы<sup>5</sup> воплощения его. Учительства же ради пребожественных его ученик и апостол возсия во вселенней православная вера, и верно бяше сие многих ради премудрости, // неверно же<sup>6</sup> мняшеся прелести порабоженным. Тем же вси, иже при- л. 182 об.  
временною и суетною славою мира сего<sup>7</sup> содержими бяху, досаду и стень мняху быти смотрения таинству<sup>8</sup> и спасенное проповедание вочеловечения Христова и царство иудеом убо<sup>9</sup> соблазн и<sup>10</sup> еллином же безумие вменяшеся. Тем<sup>11</sup> же убо такового ради безумия, рекше неверия, мнози пределы языком тмою идолюбесия покровени бяху, и весьма осквернени беззаконных прилежащи<sup>12</sup> делех. // От них же убо нам ключимо единому л. 183  
в<sup>13</sup> воспомяновение<sup>14</sup> предложити повести <sup>15</sup>сея, иже к западной части прилежащую Литаонскую страну, глаголю, иже во множестве лет прелести поработа, изменяющи славу Божию в подобие скверных человек.

Бысть убо во дни благочестиваго великаго князя Александра Ярославича Невскаго содержати начальство страны тоя великому князю Мендогву. Бе же той славою и богатством велик и ничто же от хотений<sup>16</sup> плотских // отлучаяся, но всеми мирьскими вскоре<sup>17</sup> увядающими доблестями хваляся, душевною же нищетою до конца объят и зело побежаем прелестию богомерзских идол. В такове<sup>18</sup> же<sup>19</sup> убо соблазне и зело лютей<sup>20</sup> прелести присно упражняющуся<sup>21</sup> литовскому начальнику, <sup>22</sup>бяху<sup>23</sup> же ему сыны два<sup>24</sup>, имя убо старейшему Вышелег, а юнейшему имя<sup>25</sup> Домант, о нем же<sup>26</sup> нам слово предлежит. л. 183 об.

Сия же убо княжичия преже по отеческому преданию погани суще верою, // последи же благочестия лучами, яко светило, восиявши<sup>27</sup>. Исперва л. 184  
убо старейший брат божественное некое озарение свыше сподобися прияти. Сей убо нечестивую ону идольскую прелесть разумев и житейский мятеж, радоватися, рек, суетней и долу влекущей славе же и пиши, оставль отечество свое, в Синайскую гору отиде и к неблазненной вере приложися, святительскими рукама претворився, Христу крещением присвоися<sup>28</sup> и пренаречен<sup>29</sup> бысть Давыд. // И еже почести приложени- л. 184 об.

<sup>1,1-1</sup> Заклеено Э. <sup>1-15</sup> Нет О. <sup>2-2</sup> Заклеено Э. <sup>3-3</sup> Нет А, Б, Э. <sup>4-4</sup> ни же Л. <sup>5</sup> Доб. сже Э. <sup>6</sup> Доб. бяше и А. <sup>7</sup> Доб. красоты Б. <sup>8</sup> таинство А, Б, Э, Л. <sup>9</sup> же Э. <sup>10</sup> Нет Б. <sup>11</sup> Всем Б. <sup>12</sup> прележащи Б, Э. <sup>13</sup> Нет Э. <sup>14</sup> воспоминание Б. <sup>15</sup> Начало списка О. <sup>16</sup> хотения Э. <sup>17</sup> скоро А. <sup>18</sup> таковой О, Л. <sup>19</sup> Нет Э, Л. <sup>20</sup> люте А, Б, Э, Л. <sup>21</sup> упражняющеса Э. <sup>22-24</sup> сыны убо два ему бяху А. <sup>23</sup> бяше О. <sup>25</sup> Нет А, Б, Э, Л. <sup>26</sup> Доб. убо Э. <sup>27</sup> возсияша Б; восияша А, Л; воссияше Э. <sup>28</sup> присвоився А, Л; протився О. <sup>29</sup> наречен О.

ем<sup>30</sup> растяше, и преспеваше в непорочней вере, и Божественным Писаниям<sup>31</sup> прилежне<sup>32</sup> изучився<sup>33</sup>. <sup>34</sup>По сих<sup>34</sup> во Святую гору прииде и ододея во мнишеский образ, пришлец бив в пустынных местех. Пощением же и бдением и божественных словес прилежным поучением чювьства добре очистив и душу пременяв от всякия<sup>35</sup> странных любве<sup>36</sup>, безстрастия светом сию просветив<sup>37</sup>.

л. 185  
л. 185 об.  
Глаголют же<sup>38</sup> о нем, яко некогда оставль<sup>39</sup> келию, прииде во отечество свое<sup>40</sup> и // представ отцу своему, зело благодарзновенно Спаса Христа<sup>41</sup> исповеда, всем Творца суща<sup>42</sup>; идолы же по премногу укори и сих прелести остати своего отца моляше зело и<sup>43</sup> Христу присвоитися крещением, пресвятое и нетленное пребывание яве<sup>44</sup> будущия жизни яве сказую пред всеми, яко же сея вины никим подъяту быти слову, им же присвоитися к Богу, еже о Христе сокровенныя жизни. От него же сладкое<sup>45</sup> тое учение<sup>45</sup> юнейший его брат, прежереченный князь Домант, восприим, верова. // Косну бо ся тогда сердцу его утешителява благодать, и оттоле искаше времени подобна, да избежит от<sup>46</sup> прелести, последи еже и бысть. Божий же он муж много молив отца своего<sup>47</sup> отступити<sup>48</sup> идольския мерзости, но не послушан бысть, дияволу же<sup>49</sup> ожесточавшу<sup>50</sup> сердце его<sup>51</sup>, тем же не точию не послуша, но и поругаяся и укори его, в мале же и не мучи<sup>52</sup> его<sup>53</sup>, Богу не попустившу ѱ. Сей же таковая за имя Христово подъят<sup>54</sup>, возвратися во Святую гору, иде же возможе в мертвенеи телеси восприяти житие безплотных. //

л. 186  
л. 186 об.  
По отшествии же его времени некоему минувшу, абие бысть мятеж великий во стране Литваонстей: востаха сами на ся князи литовьстии, убивающе друг друга, убиша же владыку<sup>55</sup> своего и сродника, прежереченнаго князя Мендогва. И абие вьскоре<sup>56</sup> произыде весть убиения<sup>57</sup> его во страны многи, даже и до Святыя горы. Прежереченный же мних Давыд, сын убиеннаго князя Мендогва, иже бяше тамо мнишеское борение проходя, сей убо<sup>58</sup> слышав<sup>59</sup> убиение отчее, поведает мысль // свою игумену и благословение прием от него, сложи<sup>60</sup> с собя иноческия ризы, но правила иноческаго <sup>1</sup>никако же остави<sup>61</sup>. И облекся<sup>62</sup> в воинский чин, и собравои многи и отца своего приятели и<sup>63</sup> бояр, и, помолився Христу, прииде ратию на поганую Литву. И Божию помощию преодоле<sup>64</sup> убийцам<sup>65</sup> и многи князя литовския изби, и такову<sup>66</sup> страшну победу показав<sup>67</sup>, паки возвратися во Святую гору, иде же добре иночествовав, житию конец

<sup>а-в</sup> В ркп. не остави никакоже, буквы не зачеркнуты, слова пронумерованы 2, 1.

<sup>30</sup> предложением Л. <sup>31</sup> Писанием А, Б, Э, О, Л. <sup>32</sup> прилежаше Л. <sup>33</sup> научився А; нет Л. <sup>34-34</sup> И по сем Л. <sup>35</sup> всяких Л. <sup>36</sup> любвей Б. <sup>37</sup> просвети А, Б, Э, Л. <sup>38-38</sup> Глаголет же ся А, Б, Э, Л. <sup>39</sup> остави Б. <sup>40</sup> си А, Б, Э. <sup>41</sup> Доб. истиннаго Бога Л. <sup>42</sup> Доб. а Л. <sup>43</sup> Доб. ко Л. <sup>44</sup> Нет А, Б, Э, Л. <sup>45-45</sup> поучение Э. <sup>46</sup> Нет А, Б, Э, О, Л. <sup>47</sup> Доб. еже Л. <sup>48</sup> Доб. от А. <sup>49</sup> Нет А; убо Л. <sup>50</sup> ожесточившу А, Б, Э, О, Л. <sup>51</sup> оного А, Б, Э, О. <sup>52</sup> мучив Э. <sup>53</sup> Нет А, Б, Э. <sup>54</sup> подъем А, Б, Э, О. <sup>55</sup> и властелина Л. <sup>56</sup> Нет О. <sup>57</sup> о убиение Э. <sup>58</sup> бо А, Л. <sup>59</sup> слыша Э; услашав А. <sup>60</sup> сложя Э. <sup>61</sup> измени А, Б, Л; изменив Э. <sup>62</sup> облекся А, Б, Э, О, Л. <sup>63</sup> Нет, А, Э. <sup>64</sup> одоле А, Э, О, Л; одоли Б. <sup>65</sup> убийцов Э; убийца О. <sup>66</sup> тако А, Б, Э, Л; таку О. <sup>67</sup> Доб. и Э.



прият. Глаголет же ся о нем <sup>68</sup>в некоем<sup>68</sup> писании, яко и не хотящу ему со//творити убийства, несть бо се дело иноческое, но Богу попустившу, л. 187  
 егда мстит кровь христианскую. Тогда же вбегоша<sup>69</sup> поганья литвы во Псков триста<sup>70</sup> со женами и<sup>71</sup> детми и крестишася во имя Пресвятыя<sup>72</sup> Троица.

<sup>73</sup>О Доманте<sup>73</sup>. Благородный же князь Домант, о нем же нам<sup>674</sup> глаголется повесть сия, «сей убо», видев бывающий<sup>75</sup> мятеж и убиение отчее<sup>76</sup>, печалию и слезами сокрушашеся зело и, яко трость ветром, колеблему<sup>77</sup> бываше размышлением, не веде, что сотворити<sup>78</sup>, рече в себе: «Во отечестве ли 'имети жилище' или в туждая // страны преселитися». Вразумлен же бысть Промыслом Вышняго, абие возненавидев идольскую лесьть, вкупе же и во страны христианския преселитися восхоте и ко<sup>79</sup> Христу крещением присвоитися. Сие убо полезно судив<sup>80</sup> быти, оставляет отечество свое, и со всем домом своим<sup>81</sup>, з боляры и со отроки<sup>82</sup>, в богохранимый град Псков отходит в лета 6774<sup>83</sup>, и честне от граждан приемлем бывает. л. 187 об.

Время же некое пребыв во граде и уставы православия разсмотрев<sup>84</sup>, уязвися желанием Божия любве, // и ничто же замедлив, крещением просветитися восхоте<sup>85</sup>, весь к Богу изменяся, жаждою разгоревся<sup>86</sup> ко источнику безсмертному, яко елень к <sup>87</sup>водам<sup>87</sup>. Что ж по сих? Горкися тмы прелестныя отступити и к сладостному<sup>88</sup> свету истинному приложися<sup>89</sup>, прежде<sup>90</sup> нечестие<sup>91</sup> благочестием изменив<sup>92</sup>. И тако просветися божественным крещением<sup>93</sup> во имя Пресвятыя Троица, Отца и Сына и Святаго Духа, и наречено бысть имя его во святом крещении Тимофей, сиречь благочестив. Порожди же ся водою и духом и радостию неизре//ченной радовашеся, сын света сподоблься быти, иже древле омраченный раздра бо ся, по рекъшему, сердца его греховный покров, и от телеснаго дебелства належашее души помрачение разыдеся, и позна Содетелем заповеданная, тем же прежних нечестий отступль, добрым изменением изменися, на путь<sup>94</sup> добродетелем ведущ, яко превзыти благочестием многих. л. 188 об.

Тем же радость велия бяше мужем града Пскова ради просвещения его и благоуравия. Что же убо // старейшины<sup>95</sup> града<sup>96</sup>? Совет благ совещавают<sup>97</sup> о нем, с подобною честию <sup>98</sup>на стол княжения возводят сего<sup>99</sup> и во всем, <sup>100</sup>яко владыце<sup>100</sup>, раболепно и<sup>11. 1</sup> повинование приносят ему. Тако же и блаженный он и<sup>2</sup> благородный князь Домант, аще и власть кня- л. 189

<sup>6</sup> Над словом выносные знаки. <sup>8-9</sup> Написано на полях. <sup>Г-Г</sup> Написано над словом жити, которое зачеркнуто.

<sup>68-68</sup> не в коем А. <sup>69</sup> вбегоста Э; бегоша Б; прибегоша Л. <sup>70</sup> Доб. человек Л. <sup>71</sup> Доб. з А, Б, Э, О. <sup>72</sup> Святыя А, Б, Э, О, Л. <sup>73-73</sup> О приезде святого во Псков. А; нет Л. <sup>74</sup> Нет А, Б, Э, О, Л. <sup>75</sup> бывающая Б. <sup>76</sup> отеческое Э. <sup>77</sup> колеблем А, Б, Л; колеблема Э, О. <sup>78</sup> творити Э. <sup>79</sup> Нет А, Б, Э, О. <sup>80</sup> разсудив Л. <sup>81</sup> Доб. и Л. <sup>82</sup> Доб. своими Л. <sup>83</sup> 6804-го Э. <sup>84</sup> Доб. и Л. <sup>85</sup> восхотев Э. <sup>86</sup> разгоревся О. <sup>87-87</sup> ко источником водным Э. <sup>88</sup> сладкому А, Б, Э, Л. <sup>89</sup> приложитися О. <sup>90</sup> прежняя Э. <sup>91</sup> нечестия Э. <sup>92</sup> измени А, Б, Э, Л. <sup>93</sup> желанием А. <sup>94</sup> Псков Б, Э; доб. к А, Л. <sup>95</sup> старейшин Б. <sup>96</sup> Доб. Пскова А, Б. <sup>97</sup> совещают О, Л. <sup>98-99</sup> возводят сего на стол княжения граду Пскову Л. <sup>99</sup> его А. <sup>100-100</sup> Нет Л.

<sup>11. 1</sup> Нет А, Б, Э, Л. <sup>2</sup> Нет А, Б, Э, Л.

жения въ человецех прият, и елико от всех почитаем бе и славим, толико паче болма смирен и кроток являшеся ко всем, яко воистину верен<sup>3</sup> и кроток<sup>3</sup> раб глаголющаго: «Научитесь от Мене, яко кроток есмь и смирен сердцем, и обрящете // покой душам вашим». Сицева убо учения подражая, блаженный смирением украшашеся, ни възгорде<sup>4</sup>, ни вознесесе мимотекуция ради славы века<sup>5</sup> сего. Известно бо знаяше<sup>6</sup> естество чело-веческо: яко аще кто и всего мира имению владыка будет, но обаче неравен есть ни единому от меньших, иже души своей обрящет покой от труда грехов. Сего ради тщашеся во всем угодная творити пред Богом и благо-честием, яко светило сияше, душу мглы греховныя удалив и от лукавых помышлений сию омыв, // яко чисто новотворено зеркало приим, благоуханием добродетелию украси и храм Святей Троицы сию сотвори. К тоя видению всю силу ума своего управляше, любовию теплою и сердцем чистым<sup>7</sup> моляся, вещественных и долу влекущих удаляясь<sup>8</sup> и, яко лицом к лицу к<sup>9</sup> Богу предъстоя, со страхом и трепетом моления Тому принося. Въ день же аще и множицею пакости приемля от сущих с ним беседую<sup>10</sup> же<sup>11</sup>, еже о мирьских вещей<sup>12</sup>, и сие ноц ему исправляше дневныя недостатки, в молитвах и слезах // Бога призываше<sup>13</sup>, един ко единому Вездесущему беседоваше, оставления от Него согрешением прося. Таковый убо в лепоту приближается къ Богу и яко лицом к лицу беседует с Ним. Приходит убо<sup>14</sup> вездоблагий Бог наш Владыка, послушая истинно<sup>15</sup> чисто молящихся Ему; яко же рече пророк: «Очи Господни<sup>16</sup> на праведныя, и уши Его в молитву их». И понеже тако о Бозе начаток добродетельнаго зданія полагаше новопросвещенный сей, и мир Божий бысть с ним, просвещающая его и вразумляя на путь истинный, // и всяко хотение<sup>17</sup> лукавно<sup>18</sup> отгоняя<sup>19</sup> от ума его, запечатлевая же душу<sup>20</sup> крестным знамением, да ничто же к ней приблизится лукаваго соблазн, но да сподобится во украшении добродетелей получит будущаго<sup>21</sup> безконечнаго<sup>22</sup> и непроходящаго Царствия и светом осиян быти пребожественныя Живоначальныя Троица, иже во Отцы и Сыне и Святом Дусе славим<sup>23</sup>.

Сию же благодать блаженный приим<sup>24</sup>, коего ли исправления не сотвори: сиротам и вдовицам кормитель и заступник бысть, нагим // одеятель, печальным утеха<sup>25</sup>, обидимым помощник, чернеческий<sup>26</sup> же чин, его же ради Бог милует<sup>27</sup> мир<sup>а</sup> сей, и весь причет церковный, сия убо<sup>28</sup> яко слуги<sup>29</sup> Божия<sup>30</sup> попремногу любя и почитая вся<sup>31</sup>. Таже<sup>32</sup> и власть княже-ния своего благоугодно правяше<sup>33</sup>: николи же обиде убога на суде<sup>34</sup>, ни устыдися<sup>35</sup> лица сильных, но вся сия обычаем благим и глаголы тихими

<sup>а</sup> В строке написано род под выносными знаками, на полях мир, что соответствует чтению других списков.

<sup>3-3</sup> Нет А, Б, Э, О, Л. <sup>4</sup> Доб. же А, Б, Э, О, Л. <sup>5</sup> света Л. <sup>6</sup> знаяша Э. <sup>7</sup> честным Б. <sup>8</sup> удаляся Б. <sup>9</sup> Нет А. <sup>10</sup> беседующих Э. <sup>11</sup> Нет А, Б, Э, О, Л. <sup>12</sup> вещей А, Б, Э, О, Л. <sup>13</sup> призывающе Э. <sup>14</sup> бо А, Б, Э, Л. <sup>15</sup> Доб. и Л. <sup>16</sup> Господи Б, Э. <sup>17</sup> похотение Л. <sup>18</sup> лукаво О. <sup>19</sup> Нет А. <sup>20</sup> Доб. его А, Э. <sup>21</sup> Нет Л. <sup>22</sup> Доб. века Э. <sup>23</sup> славима А, Б, Э. <sup>24</sup> восприим О. <sup>25</sup> утешение Л. <sup>26</sup> мнишеский Л. <sup>27</sup> Нет Б. <sup>28</sup> Доб. вся А, Б, Э, Л. <sup>29</sup> служители О. <sup>30-32</sup> Нет Б. <sup>31</sup> Нет А, Б, Э, Л. <sup>32</sup> Тако же А, Э, О, Л. <sup>33</sup> Доб. и А. <sup>34</sup> земли Э. <sup>35</sup> устыдися на суде Э.

наказоваше, духа благодати<sup>36</sup> умудрився, светом разумным просвещаше душа их и от враждебных<sup>37</sup> буря в тишину<sup>38</sup> мира привожаше<sup>39</sup>. // Не<sup>40</sup> толико бо гордостию властелиньскою и величеством сана хотяше честен быти и страшен, елико же смирением и кротостию, им же паче вся к себе привлече, еже быти ему дела дивну, кротку же и смиреномудру, яко же и выше речено бысть<sup>41</sup>. О такомем убо Писание глаголет: «Князь во стране<sup>c</sup> бла и кроток по образу Божию естъ<sup>42</sup>».

Почасту же творяше воспоминание<sup>43</sup> плачевно о убиение отца своего, о нем же прежде глаголаше бысть, паче же о неподоблении его божественному крещению, яко прелести // вражии работав, нуажю отиде от века сего в землю темну, ея же веряя и заклеты вечныя, отнюду же ни един возвратися семо<sup>44</sup>. И о сем убо множицею моляше Бога со слезами, еже спасти погибшаго душею и телом, к нему же сроднаго ради союза яростию разжигаем бываше<sup>45</sup> на убийца оны и не могии терпети, прочее мольбу к Вышнему простирает, на враги победы прося. Укрепив же ся упованием силы Его и знамением честнаго креста вооружився, абие по мале времени крещения // своего поемлет с собою три девятыдесять избранных мужей и Бога в помощь нерек<sup>46</sup>, воздвижесе от славнаго града Пскова и по мале без вести во отечество свое прииде, сверепо же ополчився на безбожныя супостаты и люте сих оружием поядати начат.

Обладателю же литовьскому князю Герденю во оно<sup>47</sup> время не сущу, сего ради наипаче вся живущая ту страхом возмутишася неначаемаго ради нашествия вои: ови же от них бегуся яша, лютым гонением гоними // и немилостивно мечи разсекаеми<sup>48</sup>, инии же во<sup>49</sup> 50 твердая здания<sup>50</sup> затворяхуся, трепетом колеблющесе, живота прочее<sup>51</sup> отчаявахуся; мнящеи же ся искусни быти в воинстве противу ратных вооружахуся, друг друга поушачуше, горце<sup>52</sup> кричаще<sup>53</sup>, сражахуся<sup>54</sup>, но ничто же успеваху, точию блещашася оружия християном кровми своими обагряху, люте от сих падаху<sup>55</sup> уязвляеми, источники кровавы по удолиям испущающе. Домове же их и жилища страшный он ратоборец до о//снования разрушати<sup>56</sup> и запалати<sup>57</sup> повеле<sup>58</sup> и всяко богатество онех<sup>59</sup> и сокровища отъят\*, и не точию сие, но и княгиню же нечестиваго их князя Герденя и дети его полони.

И тако помощию Пресвятыя Троица одоле врагов своих и отиде, здравствую<sup>60</sup>, со многим пленом, яко высок<sup>61</sup> победитель над враги. <sup>62</sup>К рецы же некоей приспе, Двине нарицаемей<sup>63</sup>, и<sup>64</sup> сию прелез<sup>65</sup>, и шед яко пять поприщ, ста в шатрех на чистом<sup>66</sup> бору и сто осмидесят мужей

<sup>c</sup> *Испр., в ркп. страсе, во всех списках стране.* \* *В ркп. написано отнят, но и зачеркнуто киноварью.*

<sup>36</sup> благодатию Л. <sup>37</sup> вражия Л. <sup>38</sup> тишине О. <sup>39</sup> провождаше Б, Л. <sup>40</sup> Но Э. <sup>41</sup> естъ Л. <sup>42</sup> бысть Б. <sup>43</sup> воспоминание Б, Э. <sup>44</sup> Нем Л. <sup>45</sup> бывает А. <sup>46</sup> призвав Л. <sup>47</sup> то А, Э. <sup>48</sup> ссекаеми О. <sup>49</sup> за Л. <sup>50-50</sup> твердое здание Э. <sup>51</sup> Нем Б. <sup>52</sup> Нем Э. <sup>53</sup> кричаща Б. <sup>54</sup> гражахуся А. <sup>55</sup> отпадаху О. <sup>56</sup> разрушити Б. <sup>57-58</sup> огнем жеши повелеваше Л. <sup>57</sup> запалити Б. <sup>59</sup> от них Э, Б, Л. <sup>60</sup> здрав Э; невредимо Л. <sup>61</sup> велик Б; превысок Л. <sup>62-65</sup> Пришед же к некоей реце, нарицаемой Двине, и тако прелезши реку, Л. <sup>63-64</sup> Нем Э. <sup>64</sup> Нем А, Б. <sup>66</sup> частом А.

л. 194 об. воинства с пленом ко граду Пскову отпусти, // прочая же девяносто с собою остави быти. От сих же два некая<sup>67</sup> стражи<sup>3</sup> постави у прехода рече<sup>68</sup>, им же <sup>69</sup>возвестити заповеда<sup>69</sup> гонение поганых. И тако сим добре имущим<sup>70</sup>.

Злочестивый же князь Гердень, слышав пленение земли своей и княгини и чад, зело скорбен<sup>71</sup> бысть. И вскоре прииде на расхищенная<sup>72</sup> она места, плач же и смущение людцкое узрев, люте яростию разжегся, ополчися з братиею си<sup>73</sup> и со<sup>74</sup> сродники, и <sup>75</sup>собра воинства<sup>76</sup> семисот, и на сильная коня вседше<sup>77</sup>, вслед князя Доманта женяху с вели//кою яростию, хвалящися всуе на погубление его купно же и на разорение града Пскова. Не веде же он<sup>77</sup> окаянный, яко весть Господь благочестивыя от напасти избавляти, неправедныя же и грешныя в сих место предаяти в напасть. Вскоре же приспевше к рече<sup>78</sup> <sup>79</sup>и сию<sup>79</sup> на он пол преходити начаша.

Прежереченнии же стражие, егда узреша множество сих<sup>80</sup> приближающихся и абие пристрашни быша<sup>81</sup>, воставше, бежаша ко блаженному князю<sup>82</sup> Доманту и возвестиша<sup>83</sup> ополчение поганых, гонящих по нем. // л. 195 об. Блаженный же, восприим<sup>84</sup>, рече: «Бог да спасет вы, братие, яко добре устрегосте <sup>85</sup>вои пришествие<sup>85</sup>. Тем же убо<sup>86</sup> слезита с коней, яко совершивше<sup>87</sup> отлученую вам работу». Они же реша<sup>88</sup>: «Не буди нам остати тебе, о благородный<sup>89</sup> княже наш, но убо хошем с тобою<sup>90</sup> вкупе за дом Пресвятыя Троица мужествене пострадати даже и до конца». Он же, слышав <sup>91</sup>сия, благодать исповеда им, посем абие от глубины сердца воздохнув<sup>91</sup> и слезами разливаясь, преклони колени<sup>92</sup>, от душа возопи, моляся л. 196 об. иже в Троицы славимому // Богу нашему, всех Творцу и строителю, воистину<sup>93</sup> существу и<sup>94</sup> присно существу, безначальному и бесконечному, страшному и всемогущему, благому же и милосердому Владыце Христу<sup>95</sup>, глаголя<sup>96</sup> сице: «О премилостивая, Пресвятая, Живоначная<sup>97</sup>, Пребожественная, <sup>98</sup>Неразделимая<sup>99</sup> Троица, превечный Боже наш<sup>100</sup>, сотвори с нами по велицей Ти<sup>III.1</sup> милости, помози нам грешным в час сий. Пособивый иногда кроткому<sup>2</sup> Давыду победити иноплеменики, покажи, милосерде, древняя Твоя<sup>3</sup> милости, не предай же нас<sup>4</sup> в расхищение врагом<sup>5</sup>, да не рекут // нечестивии, где есть Бог их. Ты бо еси наше прибежище и л. 196 об. <sup>6</sup>пресладкая надежа<sup>6</sup>, Тебе бо<sup>7</sup> укрепляющую<sup>8</sup>, и немощнии возмогают, яко

<sup>3</sup> В строке написано стража, над жа выносные знаки, на полях жи. <sup>II</sup> В строке написано возсед под выносными знаками, на полях вседше, что соответствует чтению других списков.

<sup>67</sup> Доб. мужа Л. <sup>68</sup> Доб. тоя Л. <sup>69-69</sup> заповеда тверде стрещи и возвестити Л. <sup>70</sup> Доб. разум Л. <sup>71</sup> прискорбен Л. <sup>72</sup> расхищения Э. <sup>73</sup> своею си Б, Л; своею А, Э. <sup>74</sup> Нет Э. <sup>75</sup> Нет А, Э. <sup>76</sup> вои А, Б, Э, О, Л. <sup>77</sup> Нет А, Л. <sup>78</sup> Доб. нарицаемей Двине Л. <sup>79-79</sup> Нет Б, Э. <sup>80</sup> их Б; ратных Л. <sup>81</sup> бывше и Л. <sup>82</sup> Нет А. <sup>83</sup> Доб. ему Л. <sup>84</sup> Доб. весть и Л. <sup>85-85</sup> супостат наших Л. <sup>86</sup> Нет Б; бо Э, О. <sup>87</sup> совершили есте Л. <sup>88</sup> Доб. к нему Л. <sup>89</sup> благоверный А. <sup>90</sup> Доб. ныне Л. <sup>91-91</sup> таковыя глаголы от них и радостен быв. Та же потом воздохнув от глубины сердца Л. <sup>92</sup> Доб. на землю Л. <sup>93-94</sup> Нет Э. <sup>94-95</sup> Богу О. <sup>96</sup> глаголющи Л. <sup>97</sup> Животворящая А, Б, Э, Л. <sup>98-99</sup> Нет О. <sup>100</sup> Доб. Творец всякой твари Л.

<sup>III.1</sup> Нет А, Э; Своей О. <sup>2</sup> Доб. угоднику своему Л. <sup>3</sup> ти А, Б, Э; своя О. <sup>4</sup> Доб. раб своих Л. <sup>5</sup> Доб. нашим Л. <sup>6-6</sup> и непостыдная и крепкая надежда Л. <sup>7</sup> Доб. невидимому Л. <sup>8</sup> укрепляюще Э.

един еси поборник<sup>9</sup> непобедим и Бог милости<sup>10</sup>, Его же<sup>11</sup> благословит вся тварь<sup>12</sup>, препрославленого во веки<sup>13</sup>».

Сие же помолився<sup>14</sup>, божественное ощутив утешение<sup>15</sup> в сердцы своем, пришедши и дерзости исполнися<sup>15</sup>, рече к дружине своей: «Се убо нам,<sup>16</sup> «отцы и братия», предлежит живот и смерть<sup>17</sup>, не убоимся убо, о воини, потягнем<sup>18</sup> за дом Пресвятыя Троица // и за православную христианскую веру<sup>19</sup>, да не будем в расхищение поганым». И сия рек, охрабрися и быстро подвигся,<sup>20</sup> с воицею<sup>21</sup> си<sup>22</sup> во<sup>23</sup> едином сердцы<sup>23</sup> снемшеся, благородно же и зело спешно поидоша на полки нечестивых. Призвав же святыи<sup>24</sup> в помощ Христова воина<sup>25</sup> страстотерпца<sup>а</sup> Леонтия Трепольскаго, бе бо в той день<sup>26</sup> память его<sup>27</sup>, и благовернаго князя Гавриила, нарицаемаго<sup>28</sup> Всеволода, псковьскаго<sup>29</sup> знаменносоца. «Сия же<sup>30</sup> в помощ нарек<sup>31</sup>, никакже убоися множества поганых, но яко<sup>32</sup> мухи<sup>33</sup> и прах<sup>33</sup> вмени во очию си<sup>34</sup>, // страх<sup>35</sup> же всячески отринув и храбрьски воскричав,<sup>35</sup> в мале сый дружине, нападе на них и бьяше<sup>36</sup> их толма храбро и мужствено, яко же<sup>37</sup> их же<sup>38</sup> достигаше, разсекаше мечем<sup>39</sup>.

Видевше же погании крепость его и мужество, тем же зверообразным рвением вооружахуся<sup>40</sup>, аки дивии зверие рыкающе, наскакаху и тмочисленно оружия и стрелы пуцаху на нь. И<sup>41</sup> убо, яко же речеся, бранная победа и падение царское без воли Божия николи же бывает, оружия бо их и стрелы суетно падаху. // Христианское же воинство, тако же зельным воплем кричаще<sup>42</sup> на них, крепко бьющеся. Блаженный же князь Тимофей умилно вопияше к ним, укрепляя и понужая<sup>43</sup>, дая<sup>44</sup> им надежду<sup>а</sup> Божию, и не ослабляти в деле моляся, но крепко<sup>45</sup> братися<sup>46</sup> со враги. Таковыми убо словесы множайшими уча и наставляя воя своя,<sup>47</sup> зане сам делу ратному зело искусен бе<sup>48</sup>, тем же людие<sup>49</sup> с любовию послушаху его, и наипаче о Бозе укрепляющеся, тяжким рвением полки противных пресецающе. // Бысть же сеча зла и преужасна, падаху убо телеса противных<sup>о</sup>, аки дровие, и кров сильных, аки вода, «ляшася<sup>50</sup> по удолиям, стук

<sup>к-к</sup> В ркп. братия и отцы, но сверху буквами (цифрами) обозначена перестановка слов. <sup>а</sup> Написано на полях, в строке выносной знак после слова воина. <sup>м</sup> На полях напротив слов Сия же написано киноварью Бой 1. <sup>в</sup> В строке написано помощь под выносными знаками, на полях надежду, что соответствует чтению других списков. <sup>о</sup> Далее в ркп. ошибочно написано по удолиям, стук же и зачеркнуто киноварью. <sup>п-п</sup> Написано на нижнем поле.

<sup>9</sup> Доб. крепок и Л. <sup>10-11</sup> премилостив всяческим, и щедроты Твоя на всех людех Твоих, и Тя Л. <sup>10</sup> милостив О. <sup>12</sup> Доб. Господа О. <sup>13</sup> Доб. Бой первый Э, Б; Бой 1. О. Л. (на полях). <sup>14</sup> Доб. святыи и Л. <sup>15-15</sup> и в сердцы своем помощ Божию приемши и исполнився дерзости Л. <sup>16</sup> Доб. ныне Л. <sup>17</sup> Доб. вкупе, но Л. <sup>18</sup> но постражем Д. <sup>19</sup> Доб. и за святыя Божия церкви Л. <sup>20-22</sup> со своими вои и Л. <sup>21</sup> вои Э. <sup>22</sup> своими Э. <sup>23-23</sup> едино сердце А, Б, Э. <sup>24</sup> блаженный Л. <sup>25</sup> Доб. и Л. <sup>26</sup> Нет Б; приспе Л. <sup>27</sup> Доб. тако же Л. <sup>28</sup> Нет О. <sup>29</sup> Нет О. <sup>30</sup> Доб. святая Л. <sup>31</sup> призвав Л. <sup>32-34</sup> прах ни во что же вмениша Л. <sup>33-33</sup> Нет А, Б, Э, О. <sup>35</sup> страхование Л. <sup>36</sup> сечаху Л. <sup>37-38</sup> и А, Б, Э. <sup>37-39</sup> всем сопротивным дивитися храбрости его, яко же достигашу кого мечем, того и на полы пресецаху Л. <sup>40</sup> Доб. на нь Л. <sup>41</sup> Но А, Б, Э, О. <sup>42</sup> кричаху А, Б, Э, О, Л. <sup>43</sup> понуждая и О; понуждая их Л. <sup>44</sup> подая Л. <sup>45</sup> кренце А, Б, Э, Л. <sup>46</sup> битися Б. <sup>47-48</sup> понеже бе искусен сам делу ратному Л. <sup>49</sup> и воинство его Л. <sup>50</sup> ляшася А, О, Л.

же<sup>н</sup> и шум страшен бѣше<sup>51</sup>, аки гром, от вопля и кричания<sup>52</sup> обоих вои<sup>52</sup> и от трескоты оружия их. И сим тако на мнозе бывающим<sup>53</sup>.

Видев же злочестивый Гердень лютую<sup>54</sup> вой своих падение, прочее плещи дав<sup>55</sup>, бежати устремися со оставшими ему<sup>56</sup>. Славнии<sup>57</sup> бо его и храбрии ратницы вси избииени быша, инии же мнози в реце истопоша их  
 а. 199 же последи<sup>58</sup> изверже река она // седмьдесят<sup>59</sup> числом на оток некий, иже<sup>60</sup> посреди ея, прочии же быстринам<sup>61</sup> в дальняя снесены быша. Достохвалный же и победоносный князь Тимофей сице<sup>62</sup> помощию Пресвятей Троицы и молитвами святых угодник ея страшну победу и преславно одоление показа над горделивою Литвою, убив их яко<sup>63</sup> до шестисот, и трупия их снедь зверем сотвори. И прочее преста от брани со дружиною своею<sup>64</sup>, благодаряще Бога, иже гордых Своею мышцею низложившаго.  
 а. 199 об. И тако поидоша ко // граду Пскову в велицей радости; его же пришествие гражане слышавше, изыдоша во стретение, яко же древле Давыду, победившаго<sup>65</sup> Голиада, и прияша его с великою честью, о победе веселящеся<sup>66</sup>.

В то же время прииде князь Ярослав Ярославичъ в Великий Новгород со многою силою, и гордостию побежаем, хотяше<sup>67</sup> ити на богохранимый<sup>68</sup> град Псков и на блаженнаго князя Тимофея. Новгородцы же Богом вразумлени бывше<sup>69</sup>, умолиша его не ратовати Пскова, и отосла князь воинство паки<sup>70</sup> въспять.

Благоверный же князь Тимофей постави церковь во имя святаго мученика Тимофея<sup>71</sup>, в онъ<sup>72</sup> же наречено бысть имя его, и сию чюдне<sup>73</sup> и велелепне<sup>73</sup> добротами к подписаньми украси, яже и до днесь<sup>74</sup> всеми<sup>75</sup> зрится<sup>76</sup> во славу Божию<sup>р</sup>.

а. 200 772-я брань<sup>77</sup>. // Та же паки поиде с мужи новгородскими и псковскими на поганую Литву и много воевав их, тогда же и Горденя, князя прежереченнаго, уби и возвратися восвоя<sup>78</sup> здрав<sup>79</sup> со всем воинством своим.

80Времени же малу минувшу, абие князи рустии Светослав Ярославичъ и Дмитрие, сын великаго князя Александра Невскаго, и ина четири князи совокупишася в Великом Новеграде, с ними же бе<sup>с</sup> и<sup>81</sup> сей благородный<sup>82</sup> князь Тимофей и с воинством своим<sup>83</sup>, тако бо лепо есть благочестивым<sup>84</sup> князем // друг другу во брани способствовати на враги, яко да сущая люди во области их и в тишине и во благоденствии<sup>85</sup> пребудут. Совокупивше же ся благороднии они<sup>т</sup> со множеством вои, и поидоша ко

<sup>р-р</sup> Приписано на поле тем же почерком. <sup>с</sup> Вписано над строкой. <sup>т</sup> Вписано над строкой.

<sup>51</sup> Доб. тогда Л. <sup>52-52</sup> от обоих воинства Л. <sup>53</sup> Доб. на мнозе А. <sup>54</sup> Доб. погибель и Л. <sup>55</sup> вдав А; доб. и Л. <sup>56</sup> Доб. вой О. <sup>57</sup> Сильнии Л. <sup>58-59</sup> река изверже, яко до седмидесят Л. <sup>59</sup> Доб. человек А. <sup>60</sup> Доб. бысть Л. <sup>61</sup> быстринами Э; быстриною Л. <sup>62</sup> Доб. Божию А. <sup>63</sup> Нет А, Б, Э, О. <sup>64</sup> си А, Б, Э, О. <sup>65</sup> победившу А, Б, Э; победившему прегордаго Л. <sup>66</sup> Доб. вси преславно Л; О князе Ярославе А. <sup>67</sup> ходяше Б; хотя О. <sup>68</sup> благохранимый Э. <sup>69</sup> быша О. <sup>70</sup> Нет А, Б, Э, О, Л. <sup>71</sup> Доб. Гаскаго Л. <sup>72</sup> него Л. <sup>73-73</sup> подобными си А, Б, Э, О, Л. <sup>74</sup> ныне А, Б, Э, О, Л. <sup>75</sup> всем А, Б, Э, Л. <sup>76</sup> зрима Э. <sup>77-77</sup> О немецкой победе А; Второй бой Б, Э; нет О, но на поле против слов Та же паки написано 2. <sup>78</sup> восвояси А, Э. <sup>79</sup> Доб. и Л. <sup>80</sup> Напротив этого слова на поле написано 3 брань Л. <sup>81</sup> Нет А, Б, Э, О. <sup>82</sup> благоверный Э. <sup>83</sup> си А, Б, Э, О. <sup>84</sup> Доб. русским Л. <sup>85</sup> Доб. их Э.

граду Немецкие земли, иже глаголется Ракобор<sup>86</sup>. Дошедше же воинства немецкого<sup>87</sup> генваря в 23 день и мужествене воскричавше, все множество их нападоша на поганых и помощью Божию избиша вся острием меча. Толико же бяше множество поганых, яко на седм поприщ не бысть<sup>88</sup> наги земли, иде же // коневе ступити<sup>89</sup>, трупом немецким лежащим<sup>90</sup>, бяше<sup>91</sup> бо совокупилися всею землею своею. Пребыста<sup>92</sup> же князи на трупиях мертвых<sup>93</sup> три дни и возвратишася<sup>94</sup> в Великий Новьград<sup>95</sup>.

л. 201

ФБлагородный<sup>96</sup> же князь Домант оста со отроки своими, и проиде горы непроходимыя, Вируян<sup>97</sup> зовомыи, и вся живущая тамо возьмате<sup>98</sup> и изби рукою крепкою зело, и всяко богатство и сокровища<sup>99</sup> от<sup>100</sup> них отыят. Купно же и жилища демонская<sup>IV, 1</sup>, рекше кумирница, разори<sup>2</sup>, божественною ревностию // разжигаем, сонмы<sup>3</sup> идолослужители, яко стада<sup>4</sup>, распуди<sup>5</sup> и поплени даже и до моря; <sup>6</sup>сице же все Поморие пленив. И возвратишася<sup>7</sup> ко граду Пскову<sup>7</sup> со множеством плена<sup>8</sup>.

л. 201 об.

<sup>9x</sup>Зиме же прешедше<sup>10</sup> и лету возсиявшу, абие приидоша погании немцы в силе тяжце на богохранимый<sup>11</sup> град Псков в неделю всех святых<sup>12</sup>, но не успеха ничто же, точию<sup>13</sup> избиени быша мужеством блаженнаго князя<sup>14</sup> Тимофея, оставшии же бежаша ужасом одержими.

<sup>14ч</sup>И понеже в мале времени слава<sup>15</sup> // храбрѣства Домантова произыде во языцех, <sup>16</sup>двема же летома минувшима<sup>ш</sup> от прежереченныя победы, еже на поморяны, абие собрашася<sup>17</sup> останок поганые латыни и пришедше тайно, взяша неколико сел псковских и хориясы избиша острием меча. Благородный<sup>18</sup> же князь Тимофей сия слышав, не стерпе<sup>19</sup> обидим быти от поганых<sup>20</sup>. Что же убо, еда ли убояся<sup>21</sup> чернейших гавран? Обаче ни начала страху приим, совокупив убо отроки своя и ина некая от граждан и сия // вся вооружив, бе<sup>22</sup> же всех мужей яко шестьдесят, и изыде с ними в пяти кораблецах, и постиже я<sup>23</sup> на рецы, глаголемей Мираповне.

л. 202

л. 202 об.

Бе же в той день память страстотерпца Христова Георгия Каппадокийскаго, ему же благочестивый князь со слезами помолися способство-

<sup>у</sup> В ркп. написано Кракобор, первая буква к отмечена выносным знаком. <sup>ф</sup> Против этих слов на поле киноварью написано 3; то же в сп. О. <sup>х</sup> Перед этими словами на поле киноварью написано 4; то же в сп. О. <sup>у</sup> Далее в строке написано Доманта под выносными знаками. <sup>д</sup> Перед этими словами на поле написано киноварью 5; то же в сп. Б, О. <sup>ш</sup> В строке написано происходящи под выносными знаками, на поле минувшима, что соответствует чтению других списков.

<sup>86</sup> Ракобор Б; Ракоборк Э. <sup>87</sup> Доб. месяца Л. <sup>88</sup> бяше А, Б, Э, О, Л. <sup>89</sup> ступати Л. <sup>90</sup> лежаще Э. <sup>91</sup> бяху Э. <sup>92</sup> пребывше А, Б, Э; пребысть О; пребыша Л. <sup>93</sup> Нет А, Б, Э, Л. <sup>94</sup> Доб. восвоися Л. <sup>95</sup> Доб. Четвертая брань Л. <sup>96</sup> благоверный О. <sup>97</sup> Мируны Э. <sup>98</sup> возьматша Л. <sup>99</sup> сокровище Э. <sup>100</sup> у А, Л.

<sup>IV, 1</sup> демонское Э. <sup>2</sup> Доб. понеже Л. <sup>3</sup> идолослужитель Э; идольския Л. <sup>3-4</sup> яко же стада, идолослужители О. <sup>4</sup> Доб. овчая А, Л; овча Б, Э. <sup>5</sup> разгна Л. <sup>6</sup> Против этих слов на поле написано 4 Б. <sup>7-7</sup> во град Псков Э. <sup>8</sup> вое с пленом О. <sup>9</sup> Против этих слов на поле написано 5 брань Л; 4 О. <sup>10</sup> прешедшу Э; прешедши Л. <sup>11</sup> богохранимый Э. <sup>12</sup> Доб. достигше Л. <sup>13</sup> Доб. сами окаяннии Л. <sup>14</sup> Против этих слов на поле написано 5 Б, О. <sup>15</sup> Доб. велия А, Б, Э, О, Л. <sup>16</sup> Против этих слов на поле написано 6 брань Л. <sup>17</sup> собрася Б, Э, Л; собрався А. <sup>18</sup> Благоверный О. <sup>19</sup> терпе А, Б, Э. <sup>20</sup> Доб. латынь Л. <sup>21</sup> Доб. от них А, Б, Э, О; убоялся от них Л. <sup>22</sup> се А. <sup>23</sup> их О, Л.

вати<sup>24</sup> на враги, еже<sup>25</sup> бысть<sup>26</sup> помощью его. Мужестве же воскричавше<sup>27</sup> на поганя и сурово<sup>28</sup> телеса их сокрушиша<sup>29</sup>, ового убо многочастне<sup>30</sup> оружием раздробиша, другому<sup>31</sup> же главу<sup>32</sup> разсекоша, иного<sup>33</sup> же ра-  
 а. 203 нами неисцельно обло//жиша и светлая си<sup>34</sup> оружия кровию<sup>35</sup> их червленны сотвориша<sup>35</sup>. Останок же поганых, страхом объати бывше, бежати устремишася, гоними гневом Божиим, место местом изменяюще<sup>36</sup>, им же образом гоними бывают крагуяром<sup>37</sup> немощная птица, прелетающе по пустыням и по древесем, потом же на горы, таже в пещерицы<sup>38</sup> каменные<sup>39</sup>, в<sup>40</sup> разселины горския<sup>40</sup>, никакже пристанища<sup>41</sup> тверда имуща<sup>42</sup>.  
 л. 204 об. Сице<sup>43</sup> же и сии нечестивии гоними бяху храбрым воеводою, иже // поистинне не туне мечь носит, но на противныя. Бегающе<sup>44</sup> же, погании узреша отоки некия, травоносны суще<sup>45</sup>, излезше на ня, падоша в траву ону, мянше<sup>46</sup> спасение уллучити<sup>47</sup>, абие же вскоре приспе<sup>48</sup> гоня их<sup>48</sup> по них, благочестивый князь наш и повеле войску<sup>49</sup> своему огнем<sup>50</sup> запалити траву. Погании же ощутиша<sup>51</sup> пламень огня и зело возмзатошася<sup>52</sup>, семо и овамо бегающе<sup>53</sup>, каждо их<sup>54</sup> ища всяко<sup>55</sup> спасения себе<sup>56</sup>, но обаче ничто же  
 а. 204 успеша<sup>57</sup>, точию конечней пагубе предани быша: овых // убо изсекоша, инии же в воде истопоша. Сам же благородный<sup>58</sup> князь наш и воинство его здрави суще<sup>59</sup>, велико благодарение воздаша блюдущему<sup>60</sup> я всесильному Богу и враги потребившему<sup>61</sup> <sup>62</sup>и Его<sup>62</sup> угоднику, великому страстотерпцу Георгию. И по сих<sup>63</sup> возвратишася во<sup>64</sup> Псков с победою великою.  
<sup>65</sup>И по мале времени<sup>66</sup> победоносный князь Тимофей созда церковь во имя<sup>67</sup> страстотерпца Христова<sup>68</sup> Георгия, яже и до ныне стоит молитвами его<sup>69</sup>.

а. 204 об. <sup>70</sup>Во дни же оны слышав местер рисский<sup>70</sup> мужество и // храбрость благочестиваго князя Тимофея, и абие бысть<sup>71</sup> подвигся<sup>72</sup>, и собра<sup>73</sup> множество воинства<sup>73</sup>, и ополчися в силе тяжце, воду убо покры множеством кораблей и сушу<sup>74</sup> коньми, на них же всадники вооружены<sup>75</sup> и с пороки<sup>75</sup>. И сия вся урядив, пути касается с великим разгордением и зелною яростию, не удержанно стремление показуя на град и люди, дерзостне хваляся разорити<sup>76</sup> дом Пресвятыя<sup>77</sup> Троица<sup>78</sup> и раба ея<sup>79</sup>, благочестиваго князя Тимофея, взяти<sup>80</sup> в плен. Но не веде<sup>80</sup> окаянный хотящаго // приключитися ему.

<sup>24</sup> Испр. по А, Б, Э, О, Л; в ркп. горкия. <sup>25</sup> Написано на поле. <sup>10</sup> Против этих слов на поле написано б; то же в сп. О. <sup>8</sup> В ркп. нет; доб. по сп. А, Б, Э, Л.

<sup>24</sup> сподобствовати Э. <sup>25</sup> Доб. и А, Л. <sup>26</sup> быти Б. <sup>27</sup> воскричаше А, Б, Э. <sup>28</sup> Повторено два раза О. <sup>29</sup> сокрушаху Л. <sup>30</sup> Доб. телеса О. <sup>31</sup> другим Э; иному Л. <sup>32</sup> главы Э. <sup>33</sup> Иных Э. <sup>34</sup> Нет Б. <sup>35-35</sup> обagriша О. <sup>36</sup> изменяющи А, Л. <sup>37</sup> Доб. яко же Л. <sup>38</sup> пещеры Б. <sup>39</sup> Доб. и А, Э, Л. <sup>40</sup> Нет Б. <sup>41-42</sup> имый тверды Л. <sup>42</sup> имуща Б. <sup>43</sup> Тако Л. <sup>44</sup> бегающа Б. <sup>45</sup> Доб. зело и Л. <sup>46</sup> Доб. себе Л. <sup>47</sup> получитьи О, Л. <sup>48-48</sup> гоня А, Э, Л; гоняи О. <sup>49</sup> воинству Л. <sup>50-50</sup> Нет А. <sup>51</sup> ощутивше А, Б, Э, Л. <sup>52</sup> возмзатошася Л; возметошася Э. <sup>53</sup> бегати начаша Л. <sup>54</sup> Нет Э. <sup>55</sup> Нет О, Л; всякого А. <sup>56</sup> си А, Б, Э. <sup>57</sup> Доб. но Л. <sup>58</sup> благоверный Э. <sup>59</sup> быша и Л. <sup>60</sup> соблюдающему Э; соблюдающему Л. <sup>61</sup> погубившему А; победившему О. <sup>62-62</sup> В ркп. повторено дважды О. <sup>63</sup> сем Л. <sup>64</sup> Доб. град Л. <sup>65</sup> Против этих слов на поле написано б А. <sup>66</sup> Доб. победою Б. <sup>67</sup> Доб. святого Э. <sup>68</sup> Нет А. <sup>69</sup> Доб. 7 брань Л. <sup>70</sup> римский Б, Э, Л. <sup>71</sup> Нет А, Б, О. <sup>71-72</sup> окаянный устремися Л. <sup>73-73</sup> воинства много Л. <sup>74</sup> землю Л. <sup>75-75</sup> отпусти Б. <sup>76</sup> погубити и Л. <sup>77</sup> Всесвятыя А, Б, Э, О. <sup>78</sup> Доб. разорити Л. <sup>79</sup> Доб. благовернаго и Л. <sup>80</sup> Доб. но не виде Б.





яко зверие дивии, разпудити<sup>27</sup> и оскорбити овца Божия<sup>28</sup>, их же искупи честною си кровию. Сий<sup>29</sup> же таковая подъемше от поганых, абие града<sup>30</sup> Пскова<sup>31</sup> достизают<sup>32</sup> и стремление вселукавых<sup>33</sup> оних змиев с плачем князю возвещают. Христолюбивый<sup>34</sup> же князь Тимофей, сия<sup>35</sup> слышав<sup>36</sup>, не стерпе<sup>37</sup> обиды от<sup>38</sup> поганых, но быстро подвигся // противу сих, поем воинство свое, и изыде на поганяя съ яростию великою<sup>39</sup> зело. Дошедше же тамо, и землю их плени<sup>40</sup>, и села чюдкая поже, и живот их смерти спряже<sup>41</sup>, и множество плена взем, возвратися ко граду Пскову.

Прочее же брани не<sup>42</sup> сущи, <sup>43</sup>въ молитвах<sup>44</sup> и в<sup>45</sup> посте пребываше блаженный, царьскую си<sup>46</sup> душу поистинне<sup>47</sup> воцаряя над страстми, мыслено шествие добродетельми горе сотворяя, скверных же и тщетных отменяся и хлеб свой раздробляше алчущим, многу милостыню сотворяя<sup>48</sup>, и та//ко <sup>49</sup>живяше, благо творя<sup>49</sup>.

<sup>а</sup>Времени же много минувшу, паки попущением Божиим за грехи наша совокупляется множество поганых немец и дерзостне на град приходят, яко дивии зверие рыкающе и стремление лютаго си гнева на христианы излияти<sup>50</sup> тщащся. Что же по сих? Злобесное си<sup>51</sup> умышление<sup>52</sup> исполняют<sup>53</sup>, ограды иночествующих пожигающе и сих множество немилостивно избивающе, различными страстьми телеса постник озлобляют. Тогда же убиен бысть преподобный игумен Иоасаф, // монастыря Снятыя горы<sup>54</sup>, и Василей, игумен Мирожского монастыря, и Иосиф прозвиртер, тесным и скорбным путем житие си проходяще, мучением <sup>55</sup>прияша конечное<sup>56</sup> и безконечное получиша<sup>57</sup> блаженство. Тако же и убогих, жен и детей множество избиено бысть от поганых. Сие же видев благочестивый князь Тимофей, абие на мольбу о таковых устрается къ Богу, плачем и рыданием сокрушаше себе, победы<sup>58</sup> на поганяя прося, еже и бысть.

Во утрий же день погании обступиша град, до конца того разорити хотяще, // но обаче всеблагий Бог наш, аще и порази нас<sup>59</sup> гневом Своим, но милость<sup>60</sup> Свою<sup>61</sup> не разори<sup>62</sup> от нас, не забы душ<sup>63</sup> убогих Своих, не предаст до конца в расхищение врагом, ратующим нас, но яко благоутробен сый <sup>64</sup>и многомилостив<sup>64</sup>, <sup>65</sup>злобу, юже<sup>65</sup> наведе на ны, возврати ю<sup>66</sup>, по реченному, седмерицею в недра<sup>67</sup> врагом, и порази я<sup>68</sup> въспять<sup>69</sup> рукою раба Своего, поношение вечно даст им. <sup>70</sup>Ополчи бо ся<sup>70</sup> тогда благочес-

<sup>а</sup> Против этих слов на поле написано киноварью 8; то же в сп. О. ° В ркп. написано недрахъ, буквы хъ зачеркнуты киноварью.

<sup>27</sup> распусти Э. <sup>28</sup> стада Христова Л. <sup>29</sup> сия О. <sup>30</sup> Нем А, Б, Э, О. <sup>31</sup> Нем Л. <sup>32</sup> достизающе Э. <sup>33</sup> лукавых Б. <sup>34</sup> Благочестивый Л. <sup>35</sup> Нем А. <sup>36</sup> Доб. зжалився зело и Л. <sup>37</sup> терпе А, Л; терпи Б, Э. <sup>38</sup> Нем А, Б, Э, О. <sup>39</sup> велиею Л. <sup>40</sup> поплени О. <sup>41</sup> предаде Б; предаша Л. <sup>42</sup> Нем Э. <sup>43-46</sup> тогда блаженный в молитвах и посте присно пребываше, блаженную свою Л. <sup>44</sup> молитве Э. <sup>45</sup> Нем А, Б, Э, О, Л. <sup>47</sup> воистинну Л. <sup>48</sup> творяше Л. <sup>49-49</sup> живя, творяще благая. 9-я брань Л. <sup>50</sup> Нем О. <sup>51</sup> сих Л. <sup>52</sup> Доб. зломысленная Л. <sup>53</sup> Доб. монастыря и Л. <sup>54</sup> Доб. потом же Л. <sup>55-56</sup> конечне течение скончаша Л. <sup>56</sup> конец А. <sup>57</sup> Доб. богатственное Э. <sup>58</sup> побед Б. <sup>59</sup> ны А, Б, Э, Л. <sup>60</sup> милостию Б. <sup>61</sup> своею Б. <sup>62</sup> остави Э; отврати Л. <sup>63</sup> душу О. <sup>64-64</sup> многомилостивый Б. <sup>65-65</sup> злобою же Б. <sup>66</sup> Доб. паки Л. <sup>67</sup> недрах О; доб. их, поганым Л. <sup>68</sup> их Л. <sup>69</sup> до конца Л. <sup>70-70</sup> ополчишася Б.

тия<sup>71</sup> поборник в мале дружине с мужем етерым Иванном, нарицаемым Драгомиловым, // и со инемы мужи псковичи, иже бяху искусни<sup>72</sup> в воинстве<sup>72</sup> и изыде, яко лев на стада<sup>73</sup> овчая, и помощию Всесвятыя<sup>74</sup> Троица укрепився, изби полки их рукою крепкою<sup>75</sup> зело. Положи трупия храбрых в брашно зверем земным и плоть сильных птицам небесным, пролия<sup>76</sup> кровь их, яко воду, иных же язвами неисцелно обложи, сице же и самого военачальника их, зовомага кумендера, зельне во главу урани, инии же мнози истопоша в воде<sup>77</sup>, нецьи же от них, зовомии вель/янци<sup>78</sup>, в плен взяти быша. И<sup>79</sup> прочии избывше сих, студом велиим облекшеса и оружие повергше, въскоре усремишася<sup>80</sup> на бег от страха и храбрѣства благочестиваго князя Тимофея-Доманта. Бысть же сия славная победа в лета 6807\*-го<sup>81</sup> марта въ 4 день. Тогда видево благочестивый князь<sup>82</sup>, яко даст ему Бог сицеву победу над погаными, абие<sup>83</sup> с радостию мною<sup>83</sup> исполнися<sup>84</sup>, многослезное<sup>85</sup> благодарение о<sup>86</sup> таковых возсылающе<sup>87</sup> выну.

Бе бо день он, в он же быша сия, // день скорби и веселия. Скорби убо, яко попусти Бог таковое искушение на ны за безчисленныа грехи наша; веселия же, яко преславно спасены от враг наших. Сего ради исповемся Тебе, Боже, в век, в род и род возвестим хвалу Твою. Кто убо возлаголет силы Твоя, Христе, слашаны сотворит вся хвалы Твоя? Яко во смирении нашем помянул ны еси<sup>88</sup>, Господи<sup>89</sup>, спасл еси<sup>90</sup> нас от стужающих нам<sup>3</sup>, тем же хвалим Тя паче слова, благословим<sup>91</sup>, поклоняемся<sup>92</sup>, поем и превозносим неизглаголанное Твое милосердие. Пре//святыи Царю всех видимых и невидимых, даруй силу и державу верным рабом Своим<sup>4</sup>, благочестивым князем нашим. <sup>94</sup>Древле убо, братие, блаженным великим князем<sup>94</sup> Александром Ярославичем и сыном его князем Дмитрием, тако же и зятем его, иже zde воспоминаемым блаженным князем Домантом, множицею спасени быша гради наши, Великий Новгород и Псков, от нашествия поганых и безбожьных иноплеменник. О таковых убо Писание глаголет: «Аще князи праведни бывают в земли, // то многа согрешения отдаются земли той». Яко и древле бысть во дни Исая пророка: не единого ли ради Иезекиа сохранен бысть Иерусалим от пленения Сенахиримова<sup>95</sup>, царя Асирийскаго<sup>96</sup>. Сице и zde сохрани Господь<sup>97</sup> град наш<sup>98</sup> Псков от разорения поганых молитвами раба Своего, блаженнаго<sup>99</sup> князя Гавриила чудотворца, и заступлением<sup>100</sup> благочестиваго князя Тимо-

\* *Испр. по А, Б, Э, О, Л; в ркп. 6077. <sup>3</sup> В ркп. нась, буквы съ зачеркнуты киноварью, над ними написано м. <sup>4</sup> В строке написано Твоим под выносными знаками, на поле Своимъ, что соответствует чтению списков А, Б, Э, О, Л.*

<sup>71</sup> благочестивыа Б. <sup>72-72</sup> воинству Э. <sup>73</sup> стадо Э. <sup>74</sup> Пресвятыа А. <sup>75</sup> Доб. и мышцею высокою Л. <sup>76</sup> пролияша Л; пролития Б. <sup>77</sup> водах Э. <sup>78</sup> вилленицы А; вилентицы Э, Б; виленцы, на полях велиянцы О; вильянцы Л. <sup>79</sup> А Л. <sup>80</sup> устремившеся Э, О, Л. <sup>81</sup> Доб. месяца А. <sup>82</sup> Доб. Тимофей Л. <sup>83-83</sup> радости многи А, Б, О, Э, Л. <sup>84</sup> исполнися О. <sup>85</sup> многочисленное А. <sup>86</sup> от Б, Э. <sup>87</sup> возсылаше А, Б, Э, О, Л; доб. Богу А, О. <sup>88</sup> Нем Л. <sup>89</sup> Господь Л. <sup>90</sup> есть Л. <sup>91</sup> благослови и спаси рабы Своя. Сего ради Л. <sup>92</sup> Нем А. <sup>94-94</sup> Нем О. <sup>95</sup> Сенахирима А, Б, Э, О, Л. <sup>96</sup> Асирийска А, Б, Э, Л. <sup>97</sup> Нем Э. <sup>98</sup> Нем А, Б, Э, Л. <sup>99</sup> благовернаго, великаго Л. <sup>100</sup> Доб. и храбростию Л.

фя-Доманта, сей убо<sup>VI. 1</sup> всегда в молитвах своих призываше на помощ святаго<sup>2</sup> князя Гавриила от всех находений безбожных латын. // О таких же глаголет Исая пророк: «От лица Господня се дах ты в завет родом<sup>3</sup> и во свет<sup>3</sup> языком, яко быти тебе святу даже и до конец земли». Тако глаголет Господь: «Избавивый тя<sup>4</sup> Бог святыи Израилев освяти ты, умаляющаго душу свою, мерзющаго от язык, раба князем<sup>5</sup>, царие узрят его, и востанут князи, и поклонятся ему Господа ради, яко верен есть святыи Израилев, избравый ты». Такое глаголет Господь: «Во время приятно послушах тебе<sup>6</sup> и въ день спасения помогах ти Бог великий и вечный, иже, смилив, сведет живущая в высоких, // грады тверды разориши<sup>7</sup> и обнизиши<sup>8</sup> я до<sup>9</sup> земля, и поперут я<sup>10</sup> ноги кротких и смиренных, и путь благочестивых прав бысть, и утворен путь благосшествующих<sup>11</sup>, путь Господень суд». Тако убо и сей благочестивый князь Тимофей помысли теши путем правым, его<sup>12</sup> же и<sup>12</sup> сверши о Господе. Многа же и ина победительства светла над погаными состави<sup>13</sup>, яже не суть писана zde. Сия же писана быша, да не забвена будут<sup>14</sup> дела Божия преславная, их же сотвори рабом Своим<sup>15</sup>.

Бяше же блаженный князь преходя временное се житие // во всяком благоверии<sup>16</sup> и простоте<sup>17</sup> и до смертнаго дне. И от всех почитаем бе и любим не сана ради велика, но благонравия<sup>18</sup> ради. Никого же бо никогда укори, ни повреди, ни оклевета кого, ни завиде кому<sup>19</sup>, ни разгневался, не остави<sup>20</sup> церкви Божии<sup>21</sup> вечер или<sup>22</sup> заутра, но от сих многи созда и украси; не презре нища, не остави странна, в темницы сущая посети, печальныя утеша, пленныя на свободу отпусти<sup>23</sup>, черноризцы и<sup>24</sup> сироты и вдовица прекорми, страшен же<sup>25</sup> ратоборец поганым явися, // яко же свидетельствована писание. И во всяком благочинии<sup>26</sup> и чистоте въ<sup>27</sup> православной вере пожив о Господе лета довольна и в старость дошед, никако же блаженных<sup>28</sup> детелей остави, но елико состаряшеся<sup>29</sup> возрастом, толико паче усердием растяше и крепляшеся духом, никако же старостию побежаем, сей великий подвижник, верою благочестивейший, и неусыпаемое наше хранило, моря житейскаго светильник, желанное имя, благочестия тезоименитый князь. Прочее недугом телесным обиятся<sup>30</sup>, изне//могати начат. И видев «убо конечное» свое ко Господу<sup>31</sup> отхождение, естества отдати долг, дух же к желаемому Христу предати, призывает убо старейшины града и домочадца своя, и беседу полезну простер к ним, поучив непредкновенно в православии пребывати, и единомыслие же и любовь

«\* В ркп. написано убо конечное убо, первое убо надписано над строкой, второе в строке зачеркнуто.

<sup>VI. 1</sup> бо А, Б, Э, Л. <sup>2</sup> сего благовернаго великого Л. <sup>3-3</sup> совет О. <sup>4</sup> Нет Б. <sup>5</sup> Доб. и Л. <sup>6</sup> ты Э, О. <sup>7</sup> разориша Б. <sup>8</sup> обнизиша Б; обнизиши Э. <sup>9</sup> Доб. конца А. <sup>10</sup> Нет А. <sup>11</sup> благочестивующих А, О. <sup>12-12</sup> иже А, Э, Б. <sup>13</sup> постави А. <sup>14</sup> будет Э. <sup>15</sup> Доб. О преставлении блаженнаго князя Доманта А. <sup>16-17</sup> Нет Э. <sup>17</sup> Доб. даже А, Э, Б, О, Л. <sup>18</sup> благонравия А, О, Б, Э. <sup>19</sup> никому А. <sup>20</sup> Доб. себе от Л. <sup>21</sup> Доб. в Л. <sup>22</sup> и А. <sup>23</sup> пусти Л. <sup>24</sup> почти Л. <sup>25</sup> бо Э, Б. <sup>26</sup> благочестии Э. <sup>27</sup> по А, Б, Э, Л. <sup>28</sup> благих А. <sup>29</sup> состарешася Э; состареючися Л. <sup>30</sup> обьявитца Б; обият бысть и Л. <sup>31</sup> Богу А.

друг ко другу имети, и всякими благими дела украсатися, и прочее мир имети<sup>32</sup>. Рече им и в самый исход, в онъ же хотяще телеснаго соуза отрешитися, владычняго тела и крови причаститися<sup>33</sup> // в напутие живота вечнаго, и тако предаст Господеву<sup>34</sup> святую свою душу<sup>35</sup> в лета 6807<sup>н</sup>-го, месяца мая въ 20 день. Собрашася священных исполнения<sup>36</sup> — игумены, и священницы, и лики черноризец<sup>37</sup>, и всенародное множество града Пьскова, мужи и жены, старья и юныя; плачем и рыданием вси сокрушася, и<sup>38</sup> во гроб честное тело<sup>39</sup> положиша<sup>40</sup>, святолепно со<sup>41</sup> псалмопением надгробным<sup>42</sup> того провождаху<sup>43</sup>, последнее целование воздающе, <sup>44</sup>слез источники проливающе<sup>45</sup>, кормчия<sup>46</sup> отщетишася<sup>47</sup>, заступника отья//ти быша<sup>48</sup>, отча разлучения не терпяще, сироты и вдовицы кормителя и помощника, печалнии<sup>49</sup> утешителя, слезяще, рыдаху. Свершивше же всеслезное оно пение и положиша<sup>50</sup> честное тело его в храме Живоначальныя<sup>51</sup> Троица с похвалами, и пении, и песнями духовными, бранное же его оружие положиша<sup>52</sup> над гробом его на похвалу и<sup>53</sup> утверждение граду Пьскову.

Кая же убо яже по кончине сего<sup>54</sup> чюдная бывають? Ангели предидут во преставлении, <sup>55</sup>князи клеветы и удержания // горких мытарств добродетельми его<sup>55</sup> и чистым покаянием превосходяще<sup>56</sup>, и врата преди отверзающе райския<sup>57</sup>, в желаемое блаженство <sup>58</sup>вводяще, в покой праведных<sup>58</sup>, во свет праведных<sup>59</sup> невечерний, в он же присно желаше, и Всесвятя Троица озарение приемлет<sup>60</sup>, яко же подобает праведнику и царьскому<sup>61</sup> украшению. *Сицева*<sup>м</sup> блаженнаго течения, сицева дарования та же и чудес приятие, их же извещение прияхом<sup>62</sup> во многих<sup>63</sup> летех преставления его<sup>64</sup>.

"Бысть убо в лета 6846<sup>65</sup>-го, въ день пятде//сятный, в онъ же свершается светозарное<sup>66</sup> празднство Пресвятя<sup>67</sup> Живоначальныя Троица, въ ея же божественном храме бяше все множество людей<sup>68</sup>, молитвы деюще во время божественнаго пения. В них же бе жена некая слепа сущи, ничто же видящи, стоящи же близ раки блаженнаго князя Тимофея, плачущи слепоты<sup>69</sup> своя и святаго на помощь прозрения ради призывающе. И яко же

<sup>н</sup> *Испр. по А, Б, Э, О, Л; в ркп. 6077.* <sup>м</sup> *Испр. по А, Б, Э, О, Л; в ркп. написано сице да.* <sup>н</sup> *На поле против этих слов написано киноварью Чудо 1; то же в сп. Л.*

<sup>32</sup> *Доб.* и всякими дела благими украсатися Б; и всякими благими дела украситя Э.  
<sup>33</sup> *причастия А.* <sup>34</sup> *Нет Л.* <sup>35</sup> *Доб.* и руце Богови Л. <sup>36</sup> *множества Л.* <sup>37</sup> *черноризцов Б; доб. со инокинями Л.* <sup>38-43</sup> *честно со псалмопением надгробным святолепно во гроб святое тело его вложивше и Л.* <sup>39</sup> *Доб. его А, Б.* <sup>40</sup> *полосще Э; положивше О; положше А, Б.* <sup>41</sup> *Нет А, Б, О.* <sup>42</sup> *надгробное Б.* <sup>44</sup> *слезныя Л.* <sup>44-45</sup> *Нет Э.* <sup>45</sup> *Доб. понеже бо Л.* <sup>46</sup> *кормчию Б.* <sup>47</sup> *отщетишася Э.* <sup>48</sup> *бывше А, Б.* <sup>49</sup> *печальным Б.* <sup>50</sup> *Доб. святое и Л.* <sup>51</sup> *Святя и Единосущныя Л.* <sup>52</sup> *поставиша А.* <sup>53</sup> *Доб. на О.* <sup>54</sup> *Нет О.* <sup>55-55</sup> *воздушных мытарств и темных князей горкия клеветы и удержания избежав, добродетельми своими Л.* <sup>56</sup> *преходящи Л.* <sup>57</sup> *вводящая в Царство Небесное, и Л.* <sup>58-58</sup> *и в райский покой праведный, и Л.* <sup>59</sup> *Нет А, Б, Э, О, Л.* <sup>60</sup> *приемлют Л.* <sup>61</sup> *Доб. его Л.* <sup>62</sup> *Доб. сие Л.* <sup>63</sup> *Доб. бо Л.* <sup>64</sup> *святаго Л.* <sup>65</sup> *6046 Б; 7044 А; 7047 Л; оставлено место для даты Э.* <sup>66</sup> *В строке написано светоносное, сверху над второй частью слова зарное А.* <sup>67</sup> *святя Л.* <sup>68</sup> *народа Л.* <sup>69</sup> *Доб. ради Э.*

стояше слезящи, и се абие<sup>70</sup> прозре и вся сушая в церкви виде<sup>71</sup>; <sup>72</sup>разумев же<sup>72</sup> исцеление // свое, и абие радости неизреченныя исполнися<sup>73</sup> и дар исцеления всем ясно исповеда<sup>74</sup>. Целовав же раку<sup>75</sup> святого и благодарными слезы окропив, возвратися в дом свой, <sup>76</sup>прославляя Святую Троицу<sup>76</sup> и угодника ея, блаженнаго князя Доманта<sup>77</sup>.

<sup>78</sup>По сих же<sup>78</sup> и ина два некая, един суху руку имый, другой же слеп очима, слышавше о позревшей<sup>79</sup> жене от раки святого, абие упованием укрепльшеся, и един по единому ко гробу святого приходят, и исцеления святого<sup>80</sup> // сподобляются<sup>81</sup>. Благодарение же воздавше Всесильному Богу, чудодействующему рабы Своими, и со мноюю любовью целовавше раку святого, во своя отидоша с радостию великою зело. Исходит же от честных мощей<sup>82</sup> блаженнаго<sup>83</sup> вместо мира благовонна теплота некая и видима бывает<sup>84</sup> в год зимы, яко во оконцы храмины, в скважни гробу, измерзаючи, во иней бел претворена является. И сие бывает на всяко лето. <sup>217 об.</sup> Подает же ся и до ныне благодать // исцеления с верою приходящим осенением Святого Духа от честнаго гроба его. Достояние же свое оба вкупе<sup>86</sup>, благоверный великий<sup>87</sup> князь Гавриил-Всеволод<sup>88</sup>, чудотворец, глаголю<sup>89</sup>, <sup>90</sup>и всеблаженный князь Тимофей-Домант къ Богу<sup>90</sup> молитвами си Псков град<sup>91</sup> утверждают, от нашествия противных, <sup>92</sup>возбраняюще, соблюдают<sup>93</sup>.

<sup>218</sup>Достоит же ныне к похвале чудес Пресвятыя Богородицы и преблаженных князей Гавриила и Тимофея приложити повесть сичеву. Бысть убо въ царство благочестия // ваго царя и великого князя Ивана Василиевича, самодержца всеа Руси, попушением Божиим за грехи наша прииде безбожный краль Стефан польский со множеством вои ко граду Пскову, гордяся и тщася разорити православную веру.

Бе же <sup>94</sup>во граде<sup>94</sup> муж етер, Дорофей именем, благочестив сый и бояся<sup>95</sup> Бога, о нем же глаголют нещии, яко вредны имяше очи. Но обаче аще и плотския очи вредны суще, ими же показа ему Бог видети страшное видение матери Своея, // яко же древле пречюдному Андрею со учеником его Епифаном Влахерньской<sup>96</sup> церкви дарова видети Пречистую си матере, со множеством святых за люди молящася<sup>97</sup> и светозарным сим<sup>98</sup> амфором покрывающе их от всякия нужда и печали. Сиче же и zde показа видети рабу Своему тайну страшну.

<sup>o</sup> На поле против этих слов написано киноварью Чудо 1. <sup>n</sup> Против этих слов на поле написано киноварью Явление Богородицы.

<sup>70</sup> Доб. внезапно Л. <sup>71</sup> увиде Э. <sup>72-72</sup> Жена же, разумевши Л. <sup>73</sup> исполнимся Б. <sup>74</sup> исповедаша Л. <sup>75</sup> руку Э. <sup>76-76</sup> славяще Святую и Неразделимую Троицу, Отца и Сына и Святого Духа Л. <sup>77</sup> Доб. Чудо 1 Л. <sup>78</sup> Доб. бываемых Л. <sup>79</sup> прозрени А, Б; в строке написано прозрени, внизу мелким почерком вшей О. <sup>80</sup> такжеже Л. <sup>81</sup> Доб. от гроба святого, и тако Л. <sup>82</sup> Доб. его Л. <sup>83</sup> Доб. князя Доманта Л. <sup>84</sup> Доб. всими Б; всеми Э; всеми Л. <sup>86</sup> купно А, Б, О, Л; купно Э. <sup>87</sup> Нет Э. <sup>88</sup> Нет Э. <sup>89</sup> Нет Э. <sup>90-90</sup> с ним же и сей благочестивый князь Домант, во святом крещении Тимофей, къ Господу Богу Вседержителю Л. <sup>91</sup> Доб. сохраняют и Л. <sup>92-VII. 9</sup> Нет Б. <sup>93</sup> Нет О; доб. О прихожнии польскаго короля Стефана А; о явлении Пресвятыя Богородица Л. <sup>94-94</sup> Написано дважды О. <sup>95</sup> бояйся А, О. <sup>96</sup> Влахерньстей А, Э, О, Л. <sup>97</sup> молящуся А, Э, О, Л. <sup>98</sup> си Э, О, Л.

Седящу убо некогда ему в келейцы<sup>99</sup> своей и сетующу<sup>100</sup> настоящия ради нужна граду<sup>vii, 1</sup>, и абие видит очима прозрачными свет велий, сияющ паче солнца и заря пресветлы всюду испущающе, вели//чеством же, яко столп огнен, до небеси досязающ<sup>2</sup>. Яви же ся чудный он свет яко от Печерския обители и, <sup>3</sup>меновав же<sup>3</sup> Мирожский<sup>4</sup> монастырь, грядяше<sup>5</sup> же во Псков. И в нем виде шествующу Пресвятую Богородицу, одесную же ея бяше преподобный Антоний, наставник<sup>6</sup> Киевския пещеры, а<sup>7</sup> ошуюю же Корнилий, игумен прежереченнаго монастыря, Богом зданные пещеры, иже во псковской<sup>8</sup> области. И взыде<sup>9</sup> с ними Пресвятая<sup>10</sup> Богородица чрез стену града<sup>11</sup> в церкви<sup>12</sup> честнаго и славнаго ея Покрова, иже бяше въ // монастыре суши<sup>13</sup> во угле града, въ нем же бе<sup>14</sup> келия<sup>15</sup> Дорофея оно-го<sup>15</sup>, сподобльшагося<sup>16</sup> видети страшное се видение, о нем же настоящее<sup>17</sup> да глаголется.

Вшедши<sup>18</sup> же Святая Богородица в церков сию, освятив пришествием своим, изыде из нея вкупе<sup>19</sup> и с преподобными, светом неизреченным блистающихся. И по сем взыде на стену града и ста ту, отверзши же непорочная си<sup>20</sup> уста, вопроси сушая с нею, глаголя сиче: «Где есть Мирожский строитель Нифонт, епископ Новгородский?». И абие в том чаше ста пред нею епископ Нифонт // и, пад, поклонися ей до земля, и рече сиче: «Яко уныл, госпоже Пресвятая Владычице, сего лета в манастыри моем не бысть ни едина литургия». Она же, отвещав, рече ему: «Нифонте, сыну моему и Богу тако изволившу».

И по сем паки возва, глаголя: «Где суть избранныи Божии, иже в храме<sup>21</sup> Святыя Троица лежащии?». И абие вскоре предсташа ту благоверный великий<sup>22</sup> князь Владимир Киевский, и благоверный князь Гавриил Всеволод<sup>23</sup> чудотворец, и благочестивый князь Тимофей-Домант. И по них ста вдале, // яко полусажени, блаженный Николае, иже<sup>24</sup> Христа ради уродивый, иже пророческим<sup>25</sup> даром украшен бысть от Бога. И сии вси купно, со страхом падше, поклонишася<sup>26</sup> Царицы, <sup>27</sup>всех их<sup>28</sup> Владычицы. <sup>p</sup>Она же возведъши очи свои на град и яко со гневом глаголя сиче: «О злии человецы града сего, прогневали есте Сына моего Господа Бога, <sup>29</sup>осодомили есте<sup>29</sup> град сей скверными своими делы. И ныне, егда прииде на вы туга и беда велия, и вы Сына моего Господа Бога и мене едва познали». Се<sup>30</sup> же слышав <sup>31</sup>преподобный игумен<sup>31</sup> Корнилий и блаженный Ни//колае юродивый, абие прослезися и отвещашу<sup>32</sup> ей, глаголюще: «Госпоже Пресвятая Владычице Богородице, есть грех сей и люди согрешшая». По сем же преподобный Антоний со святителем Нифон-

<sup>p</sup> На поле против этих слов написано киноварью Зри; то же в сп. Б.

<sup>99</sup> келии А; килии Э; келии Л; келицы О. <sup>100</sup> Доб. ему О; сетующе Л.

<sup>vii, 1</sup> Нет Л. <sup>2</sup> досяжущ А, О. <sup>3-3</sup> миноваше О, Л; миноваше А. <sup>4</sup> Печерский А. <sup>5</sup> грядуще Э. <sup>6</sup> начальник Л. <sup>7</sup> Нет А, Э. <sup>8</sup> псковстей А, Э, Л. <sup>10</sup> Пречистая О. <sup>11</sup> Доб. и вниде Л. <sup>12</sup> церков А, Б, Э, О, Л. <sup>13</sup> Нет А, Б. <sup>14</sup> бяше О. <sup>15-15</sup> Дорофеева А, Б, Э, О, Л. <sup>16</sup> сподобльшеса Б. <sup>17</sup> Нет О. <sup>18</sup> Шедши Э, О. <sup>19</sup> Нет Л. <sup>20</sup> своя А, О, Л. <sup>21</sup> храмине О. <sup>22</sup> Нет О. <sup>23</sup> Всеволодич Б. <sup>24</sup> Нет О. <sup>25</sup> пророчеством Б. <sup>26</sup> поклонишеса Э. <sup>27-28</sup> всиих Б, Э. <sup>28</sup> Нет А; и Л, О. <sup>29-29</sup> осодомивше А, Б, Э, Л. <sup>30</sup> Сия Л. <sup>31-31</sup> Нет Э. <sup>32</sup> отвещаша Л.

том и<sup>33</sup> благовернии великии князи тако же восплакашася<sup>34</sup>, молиша ю умолити Сына своего Христа, Бога нашего, да избавит град от належащия оная беды.

Она же паки отверзе непорочная своя уста и возва от келия прежреченнаго<sup>35</sup> мужа Дорофея, иже явлению ея позаратая суца. И абие обретеся муж той у стены оная прямо, иде же // стояше светящися всенепорочная Мати Божия. И слыша ею<sup>36</sup> глаголющу к нему<sup>37</sup>: «Старче, вскоре иди к боголюбивым воеводам града сего и ко игумену печерскому и возвести им, дабы прилежно молили Господа Бога за град и принесли<sup>38</sup> бы образ мой<sup>39</sup> старой Печерьский<sup>39</sup> и хоругов на стену, иде же аз стою». И по сем рцы: «Да поставят две пушки — едину на стене сей<sup>40</sup>, вторую же внизу стены, и да биют из них непрестанно по шатром королевским». И указоваше на них пречистою си рукою. И паки глагола ему: // «Засвидетельствуй<sup>41</sup> же всем людем, дабы плакалися о гресех своих, молящися прилежно со слезами къ<sup>42</sup> Богу. Буду же и аз готова молити Его<sup>43</sup>, и егда Сын мой и Бог услышит<sup>†</sup> моление<sup>44</sup> и слезы раб Своих, тогда оного краля смятет<sup>45</sup> умом и сотворит<sup>46</sup> его яко недомысленна»<sup>47</sup>. И сия рек<sup>48</sup>, прочее невидима бысть купно и со<sup>49</sup> святыми<sup>50</sup>.

Дорофей же<sup>51</sup> обретеся в сенех келия своя седа, яко же и преже, страхом же и трепетом одержим<sup>52</sup> от видения, и со всяким<sup>53</sup> опасством<sup>54</sup> шед, поведи милостивое явление Пре//святыя<sup>55</sup> Богородица благородным<sup>56</sup> воеводам и всему синклиту. Сии же таковая слышавши<sup>57</sup>, абие радости неизреченныя исполнившеся<sup>58</sup>, благодарение воздаша Цареве веком, нетленному и невидимому, единому премудрому Богу и Пречистой Его Матери, Владычицы нашей, заступьницы, к ней же надежею укрепившеся и на святых блаженных князей и преподобных отец молитвы надеющеся, крепцы противу поганых стояху.

Злочестивый же<sup>59</sup> краль много ратовав град и ничто же успе, понеже Господь наш Исус Христос по прежеписань//ному пророчеству матере Своя смяте его умом и сотвори<sup>60</sup> недомысленна. И тако окаянный он не-

<sup>†</sup> В ркп. написано поиди, буквы по зачеркнуты киноварью. <sup>†</sup> В ркп. написано услышавъ, буквы въ зачеркнуты киноварью, сверху чернилами надписано Т.

<sup>33</sup> Доб. с ними Л. <sup>34</sup> восплакашеся Б, Э. <sup>35-45</sup> Нет Л. В ПІ читается: Дорофея и рече ему: «Старче, иди вскоре к боголюбивым воеводам и ко печерскому игумену в собор Святыя Троице и возвести им, чтобы молилися прилежно Господу Богу без престани за град и принесли бы мой образ Печерской старой и хоругов на стену града, где аз стою. Да поставили бы на том месте пушку, а другия низу и били бы из них по королевским шатром». Бяху бо королевския шатры за горами низин, и указоваше на них пречистою своєю рукою. «А людие бы плакалися о гресех своих, моляще милостиваго Бога. Буду же и я молитися Сыну своему и Богу за ваше согрешение. Егда Сын Божий, славимый со Отцом и Святым Духом, услышит моление матере Своя и раб Своих слезы, тогда оного короля. <sup>36</sup> ю А, Б, Э, О. <sup>37</sup> себе А. <sup>38</sup> несли А. <sup>39-39</sup> старый Печерский О; старой Печерской Б, Э. <sup>40</sup> Нет Б. <sup>41</sup> засвидетельствую Б. <sup>42</sup> Господу О. <sup>43</sup> Сына своего Б. <sup>44</sup> Доб. мое А. <sup>45</sup> смяте О. <sup>46</sup> сотвори О. <sup>47</sup> недомыслима Б. <sup>48</sup> рекла Э. <sup>49</sup> Нет Б. <sup>50</sup> Доб. Старец же Л. <sup>51</sup> Нет Л. <sup>52</sup> Доб. бе А, Б, Э, О, Л. <sup>53</sup> всем О, Л. <sup>54</sup> тщанием Л. <sup>55</sup> Пречистыя О. <sup>56</sup> благочестивым Л. <sup>57</sup> слышав Б, Э; слышавше А, О, Л. <sup>58</sup> исполнишася О. <sup>59</sup> Доб. он А, Б, Э, Л. <sup>60</sup> Доб. его Л.



доумения исполнився<sup>61</sup>, и отиде посрамлен от града, и разбиен силою<sup>у</sup> избранныя непобедимыя воеводы, Пресвятыя Владычицы наша Богородицы, и молитвами, купно же и заступлением святых благоверных великих князей Гавриила и Тимофея, чудодейственных и целбы подающих, иже с верою и любовию к ним приходящим, славными бо чудесы и знамении дивныи во святых Своих удивия я Бог.

К ним же // и мы ныне<sup>62</sup> смирением и всегда припадающе молимся, л. 223 об.  
 благоумильно же возвысивши глас, подобная им рцем: «О всеблажении пречестней главе, иже много удобрении добродетельми<sup>63</sup>, о двоице богоизбранная, свята же и дивна боголюбива князя Гаврииле и Тимофеи. Во свете невечернем яко ныне купно живуще, и нетленными венцы Вышняго Царствия<sup>64</sup> светло украшаеми, и со избранными присно радостно ликоствующе, призирайте отуду свыше на ны, <sup>65</sup>не непамятни<sup>65</sup> будите, благая промышляюще // о нас, людех<sup>66</sup> своих. Не поминайте же злоб, ими же егда прогневаем<sup>67</sup>, не срамляйтесь<sup>68</sup> нашими нечистотами, ими же к Нему согрешаем и сих ради далече от Него отстоим, но яко же чадолюбива Отца, от сих покаянием нас омывше и чистых<sup>69</sup> к Нему присвоите, и присно благая даяния нам от Него испросивше подаваита, от поганых нахождения и всякого оскорбления молитвами си спасаита. Вемы убо, яко много беззаконных наших дел, скверными<sup>70</sup> вас оскорбляюще, уныли творим. Но не оставляйте<sup>71</sup> // и не отрините, не яко туждеродных<sup>72</sup> нас отрещытеся, но вашего жребия достояние есмы, <sup>73</sup>и уже<sup>73</sup> от Бога деломерия<sup>74</sup> вашего и не таим, еже от<sup>75</sup> нас многия труды ваша. Благопохвалем и проповедаем, еже в нас благосодеяний<sup>76</sup> наших<sup>77</sup>: православныя<sup>78</sup> веры<sup>79</sup> истинное крещение, церквам воздвижение, нищих питание, сирых милование, на враги победы и во<sup>80</sup> преставлении чюдеса предивная<sup>81</sup>, предстательство к Богу молитвами и во бранех пособие, отеческое благоутробие и присную милость // всех благих<sup>82</sup> ваших, еже о нас и в нас бывших, не забытливы быхом, ни будем. Требуем же паки<sup>83</sup> присно помощи, и благодать, и заступление ваше, просим от<sup>84</sup> нас мольбу и ходатайства и, припадающе, молимся, не престаита молитву творити человеколюбцу Богу и Пречистой Его Матере о стаде вашем, его же от душа возлюбили есте, о нем же<sup>85</sup> и до смерти подвизастесь, яко да избавимся от тмы греховных страстей, и всякого одержания лукавых бесов, и от муж <sup>86</sup>крове и льсти<sup>86</sup>. // И яко же в<sup>87</sup> маловременнем и прелестнем сем житии, донде же с нами<sup>ф</sup> л. 225 об.  
 наставляюще нас бысте во обоих и соблюдающе в душевных, глаголем,

<sup>у</sup> В ркп. написано силно, буквы но зачеркнуты киноварью, над ними чернилами написано ою. <sup>ф</sup> В ркп. написано с вами, буквы с ва зачеркнуты киноварью, на поле чернилами написано с на.

<sup>61</sup> исполнися А. <sup>62</sup> Доб. со Л. <sup>63</sup> добсосдетельми (так!) Л. <sup>64</sup> царства А, Б, Э, Л. <sup>65-65</sup> и благодарни Л. <sup>66</sup> людии А, Б, Э. <sup>67</sup> прогневахом Л. <sup>68</sup> срамляйтася А, Б, Э, Л. <sup>69</sup> честных Б. <sup>70</sup> скверных Л. <sup>71</sup> оставите А, Б, Э, Л. <sup>72</sup> Конец текста О. <sup>73-73</sup> иже Л. <sup>74</sup> деломъмирая Б. <sup>75</sup> о Б, Э. <sup>76</sup> благосотворений Б; содеяний Л. <sup>77</sup> ваших А, Б, Э, Л. <sup>78</sup> православия А, Б, Э, Л. <sup>79</sup> веру А, Б, Э, Л. <sup>80</sup> по А, Б, Э, Л. <sup>81</sup> дивная А, Б, Э, Л. <sup>82</sup> Конец текста Э. <sup>83</sup> Нет А. <sup>84</sup> о А, Л. <sup>85</sup> Доб. даже А, Б, Л. <sup>86-86</sup> крови спаси ны А. <sup>87</sup> при Л.

и телесных, паче же ныне, яко у Христа суще, о нас к Нему молитесь, яко да в мире<sup>88</sup> и тихо<sup>89</sup>, с покаянием<sup>90</sup> житие наше поживше, и по кончине своей милостива и уветлива обрящем. И в день Страшнаго суда воздаяния доброответен и благоотдатлив да будет нам, Того бо есмы тварь, и разве Того<sup>91</sup> иного бога не знаем, Ему же подобает // всяка слава, честь и поклоняние, <sup>92</sup>хвала же и величие, купно же со безначальным Его Отцем и Всесвятым Благим и Животворящим ти<sup>93</sup> Духом<sup>94</sup> ныне и присно и во веки веком, аминь».

---

<sup>88</sup> мере Б. <sup>89</sup> тихости А, Б, Л. <sup>90</sup> Конец текста Б. <sup>91</sup> Тебе А. <sup>92-94</sup> Отцу и Сыну и Святому Духу А. <sup>93</sup> Нет Л.

## Глава 5

### ПОВЕСТЬ О ДОВМОНТЕ И КНЯЖЕСКИЕ ЖИЗНЕОПИСАНИЯ XI—XVI вв.

В древнерусской литературе стиль произведения во многом зависел от предмета изображения. Стиль и манера повествования даже одного и того же автора в одном и том же произведении менялись в зависимости от того, о чем он писал. Для каждой темы существовал этикет ее словесного воплощения, построения, развертывания. Д. С. Лихачев так пишет по этому поводу: «Единства этикета в древней русской литературе нет, как нет и требований единства стиля. Все подчиняется своей точке зрения. Воинские эпизоды описываются писателем согласно представлениям воина об идеальном воине, житейные — согласно представлениям агнографа. Он может переходить от одних представлений к другим, всюду стремясь писать согласно „приличествующим случаю“ представлениям, в „приличествующих случаю“ словах».<sup>1</sup>

Тематика Повести о Довмонте — воинская. В ней рассказывается о сражениях псковичей во главе с Довмонтом с ливонскими рыцарями и Литвой, о победных походах в литовские и орденские земли. Княжеские походы и ратные подвиги — это в основном область летописания, где уже сложился определенный тип повествования подобного рода, со своими устоявшимися традициями, этикетными ситуациями, формулами. Воинская тематика Повести неизбежно вызывала обращение ее автора к опыту летописей, к летописному стилю изложения. С летописным стилем Повесть о Довмонте связана и генетически. При написании биографии Довмонта ее автор использовал, судя по всему, краткие заметки типа летописных, которые велись при псковском Троицком соборе; само появление Повести о Довмонте вызвано, вероятно, составлением псковской летописи.

И все же Повесть о Довмонте не обычная летописная статья. Повесть создавалась как самостоятельное литературное произведение, она открывала псковскую летопись, являясь своеобразным к ней предисловием, не включалась в хронологическую сеть событий, но существовала самостоятельно, обособленно. Даже внесение Повести в текст ПЗЛ не нарушило ее литературной целостности.

<sup>1</sup> Лихачев Д. С. Поэтика древнерусской литературы. М., 1979. С. 90.

О «литературности» Повести говорят и те образцы, на которые она ориентируется. Для псковских летописей совершенно не характерно обращение к литературным произведениям, в них почти не встречается развернутых рассказов, обнаруживающих зависимость от нелетописных литературных канонов. Повесть о Довмонте и в композиции, и в художественных приемах тесно связана с жанром княжеских жизнеописаний.

Княжеских жизнеописаний, являющихся цельным литературным произведением, в древнерусской литературе XI—XIV вв. немного, это в основном жития князей-святых: Сказание и Чтение о Борисе и Глебе, жития Владимира, Михаила Черниговского, Александра Невского, Михаила Тверского. Светские княжеские жизнеописания известны нам чаще всего как фрагменты летописи, они воссоздаются, реконструируются путем отсечения летописных наслоений. Можно только приблизительно вообразить, что они являли бы собою как литературное целое. Так, например, Д. Чижевский, выделяя в древнерусской литературе жанр светских княжеских биографий, относит к нему несколько фрагментов Ипатьевской летописи: рассказы 1150 г. об Изяславе, 1288 г. о Владимире Васильковиче, статьи 1201—1260 гг. о Данииле Галицком. К этому же жанру он причисляет жизнеописание Михаила Александровича Тверского из Тверской летописи, Слово о житии и преставлении великого князя Дмитрия Ивановича, Инок Фомы Слово похвальное о благоверном великом князе Борисе Александровиче, жития Александра Невского.<sup>2</sup> Среди перечисленных Д. Чижевским светских биографий произведения разного времени, произведения, существующие самостоятельно и читающиеся только в связанном состоянии, в составе летописи. Биография — фрагмент летописи и биография — самостоятельное произведение существенно отличаются друг от друга, прежде всего по форме. В изображении же князя может быть много общего. Но эта общность обусловлена не принадлежностью к одному жанру — светской княжеской биографии, а сходством ситуаций, тем, героя, идеала.

И светские биографии, и церковные жития князей XI—XIV вв. были близки друг другу и в композиции, и в литературно-риторических приемах. Их близость объясняется многими причинами. Структурной основой светской биографии и жития является не время и события в нем, как в летописи, а личность князя, и это определяет сходство двух литературных жанров в композиции, в оформлении рассказа. Близость биографии и жития возникла не только по литературным причинам. Задачи жития и биографии, в общем разные, нередко оказывались сходными. Задача агиографа — религиозная — создать идеальный образ христианского подвижника, задача автора биографии — политическая — изобразить идеал государственного деятеля. Но светские и церковные задачи в древнерусских произведениях часто совпадают, их невозможно отделить друг от друга. Жития князей-мучеников Бориса и Глеба были одновременно проповедью братолюбия, призывом к единению, к прекращению межкняжеских распри. Князь-воин, защищавший Русь от иноверных, приближался к образу христианского подвижника (нередко и в действительности почитался как святой), в его изо-

<sup>2</sup> *Cizevskij D. On the Question of Genres in Old Russian Literature // Harvard Slavic Studies. Cambridge, Mass., 1954. Vol. 2. P. 112—115.*

бражении появлялись элементы агиографической стилизации. Светский идеал включал в себя и христианские добродетели. Все эти причины, и литературные, и внелитературные, приводили к тому, что светские княжеские жизнеописания сближались с произведениями житийными.

Русские княжеские жития XI—XIV вв. еще не выработали строгой композиционной схемы. Модель идеального жития, известная по произведениям византийской литературы (предисловие-вступление, рассказ о подвижничестве святого, заключение — похвала или молитвенное обращение к святому с последующим описанием чудес<sup>3</sup>), в русской литературной практике XI—XIV вв. имела самые различные вариации. Только отдельные княжеские жизнеописания выдерживали классическую трехчленность византийских житий — Чтение о Борисе и Глебе, Пространная редакция Жития Михаила Тверского, создание которой относят к 20-м гг. XIV в.<sup>4</sup>

Начало — важное звено в композиции древнерусских произведений. Вступление-предисловие служит для создания определенного настроения, для подготовки к восприятию повествования в том или ином ключе, жанре. Вступление житийных произведений традиционно и устойчиво в своих мотивах. Оно, как правило, содержит общие рассуждения о необходимости почитать святых, описывать их подвиги, сетования автора по поводу «грубости», неизощренности своих литературных способностей. В ранних русских княжеских житиях традиционное агиографическое вступление, развивающее мотивы невыразимой святости героя, авторского самоуничижения, встречается редко — в Чтении о Борисе и Глебе, Первой редакции Жития Александра Невского и Житии Михаила Тверского Пространной редакции.

В русских княжеских житиях вырабатывается в это время своя устойчивая форма зачина «Се бысть князь», непосредственно вводящая в исторические обстоятельства жизни героя, минуя агиографическое вступление. Эта формула начала особенно распространена в проложных житиях князей.<sup>5</sup> С этой же формулы «Се бысть князь» начинается характеристика-похвала в летописных некрологах князьям.<sup>6</sup>

В Повести о Довмонте вступления как самостоятельной части композиции нет. Первые строки Повести сообщают о междоусобной войне в Литве, о побеге Довмонта в Псков. Точная дата в начале, отсутствие отвлеченных рассуждений и общих мест, только перечисление событий — все это соответствует летописным нормам повествования. Летописность первых строк Повести подтверждается тем, что некоторые фразы ее начала существуют как записи в псковских

<sup>3</sup> Лопарев Х. 1) Византийские жития святых VIII—IX веков // Византийский временник. СПб., 1911. Т. 17. С. 15—36; 2) Греческие жития святых VIII и IX вв. Пг., 1914. С. 15—36; Полякова С. В. Византийские легенды как литературное явление // Византийские легенды. Л., 1972. С. 247—248.

<sup>4</sup> Кучкин В. А. Повести о Михаиле Тверском. М., 1974. С. 224—234.

<sup>5</sup> См. проложные жития Ольги, Владимира, Мстислава, Федора Ярославского в кн.: Серебрянский. Древнерусские княжеские жития. Приложения. С. 6, 7, 14, 17, 48, 50, 90.

<sup>6</sup> См.: ПСРЛ. М., 1962. Т. 2, статьи 1093, 1173, 1175, 1179, 1180, 1197, 1199, 1264, 1299 гг. и др.

летописях отдельно от Повести. После сообщения о мятеже в Литве и побеге Довмонта в Повести следует заимствование из начала Проложного Жития Владимира: «Се бысть князь Домонт от племени литовска, первые имея ко идолом служения по отьцу предания...».<sup>7</sup> Интерполяция из Проложного Жития Владимира помогает оформить начало Повести, вносит в Повесть формальный признак традиционного для ранних княжеских житий начала, т. е. придает композиции Повести жанровую определенность.

Более обязательной для княжеского жития XI—XIV вв. является последняя часть композиции — заключение-похвала (см. Сказание и Чтение о Борисе и Глебе, жития Владимира, Михаила Тверского, Андрея Боголюбского). Рассказ о жизни Довмонта завершается похвалой князю, и составлена она на основе текста Особого Жития Александра Невского. Но в Особом Житии нет похвалы Александру как завершающей части. Автор Повести о Довмонте заимствует из Особого Жития не похвалу как готовую часть произведения, а лишь материалы для нее, мотивы и темы. Идея же завершения рассказа о Довмонте похвалой принадлежит, безусловно, автору Повести о Довмонте. Из литературных источников Повести о Довмонте похвала читается в Проложном Житии Владимира, но тип ее иной, акафистный, кроме положения в композиции произведения, соответствий между ними нет.

Итак, для композиции Повести о Довмонте характерно тяготение к завершенности, жанровой определенности. Хотя в ней нет канонического для житий вступления, начало ее значимо: это начало, привычное для княжеских жизнеописаний XI—XIV вв. Проложного типа и повторенное в Повести по Проложному Житию Владимира. Похвала также является устойчивым признаком жанра княжеских житий. Но в целом композиция Повести о Довмонте вполне самостоятельна. Автор Повести не следует одному определенному образцу, но оформляет свое произведение о псковском князе, исходя из общих принципов построения княжеских жизнеописаний этого времени, задач и целей биографа.

Композиция княжеских житий XI—XIV вв. в целом тяготеет к византийской агиографической схеме, однако основная часть жития, историко-биографическая, в построении и манере изложения зависит во многом от того, о какого рода событиях говорится в ней, от темы и фактического материала, положенного в основу исторической части. Поэтому княжеские жития в изложении биографических сведений, в рассказе о подвигах и заслугах князя не представляют собой стиливого единства.

Н. И. Серебрянский выделяет среди княжеских житий три литературные группы: жития князей-мучеников (Бориса и Глеба, Михаила Черниговского, Андрея Боголюбского); жития-повести, написанные в стиле воинских повестей (Александра Невского, Довмонта); жития первых князей-христиан Ольги и Владимира; особо — Житие Петра и Февронии.<sup>8</sup> Такое разделение справедливо для

<sup>7</sup> Здесь и далее цитируется текст Повести о Довмонте в редакции ПЛЛ по настоящему изданию. Случаи цитирования по определенным спискам редакций ПЛЛ или другим редакциям Повести оговариваются дополнительно.

<sup>8</sup> *Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития. С. 288—290. В перечислении называем только ранние жития.

позднего времени, когда агиографические каноны стали более жесткими. Но для периода становления и первых опытов в жанре княжеских жизнеописаний оно очень условно. Более едиными в интерпретации фактов, в мотивах, стилистике являются жития князей-мучеников, уже в ранний период выработавшие свои традиции. Едины, но не однообразны. Чтобы почувствовать это, достаточно сравнить два произведения — Сказание и Чтение о Борисе и Глебе.

Столь же неоднородны и жизнеописания Александра Невского и Довмонта. Сходство произведений проявляется лишь в отдельных деталях (формулах, ситуациях, отрывках текста), но не распространяется на художественную систему произведения в целом. Попытаемся охарактеризовать литературные особенности Повести о Довмонте в сопоставлении ее с двумя редакциями Жития Александра Невского — Особой и Первой. Истории этих трех произведений тесно переплетаются.

Первая редакция Жития Александра Невского и Повесть о Довмонте имели общую рукописную традицию: оба произведения читаются в П2Л, Уваровском сборнике, читались и в их общем протографе. История Первой редакции Жития Александра вообще тесно связана с Псковом: из 13 списков Жития 4 — по происхождению псковские, причем Синодальный список один из древних.<sup>9</sup> Широкое распространение в Пскове Первой редакции Жития Александра вызвано не только интересом к Александру Невскому, освободителю Пскова от немцев. Возникновение Первой редакции связывают с именем сына Александра Невского Дмитрия,<sup>10</sup> на дочери которого был женат Довмонт. Во время борьбы за великое княжение с братом Андреем Александровичем Дмитрий Александрович неоднократно пользовался помощью Довмонта и находил убежище в Пскове. Возможно, первые списки Первой редакции Жития (ее составление Ю. К. Бегунов относит к 1282—1283 гг.<sup>11</sup>) попали в Псков именно в это время, в 90-е гг. XIII в., и переписывались здесь до конца XV в. (время составления П2Л) и позднее.

Однако, несмотря на популярность в Пскове Первой редакции Жития Александра и связь ее в рукописной традиции с Повестью о Довмонте, автор Повести избрал своим литературным образцом не Первую редакцию Жития, а Особую. И в этом уже проявляется его литературная позиция.

В Житии Александра Невского Первой редакции рассказывается о разных типах деятельности Александра: его полководческих успехах, дипломатических отношениях с Ордой и папой Римским, восстановлении земель, разоренных татарами. Содержанием Повести о Довмонте являются рассказы о шести его ратных победах над Литвой, Ливонским орденом, чудью. Отличия между воинской темой в Житии Александра Невского и в Повести о Довмонте в том, как она разрабатывается.

В начале Жития Александра Первой редакции ее автор приводит цитату из книги пророка Исайи: «Князя аз учиняю, священни бо суть, и аз воюю я».<sup>12</sup> Мысль

<sup>9</sup> Бегунов Ю. К. Памятник русской литературы XIII в. «Слово о погибели русской земли». М.; Л., 1965. С. 195—212.

<sup>10</sup> Там же. С. 56—66.

<sup>11</sup> Там же. С. 61.

<sup>12</sup> Там же. Тексты. С. 160

о священности княжеского призвания, о князе как исполнителе и защитнике божественного порядка является своеобразным ключом к пониманию принципов изображения Александра — условных, абстрагирующих.

Характеризуя содержание Первой редакции Жития, И. П. Еремин писал: «Житие не составляет полной систематически изложенной биографии князя; в нем не находим многого, что известно о князе Александре Ярославиче из других источников. Перед нами ряд эпизодов из его жизни и деятельности, ряд отрывочных воспоминаний, вольный порядок которых только в самых общих чертах воспроизводит последовательность событий. В житии нет ни одной даты, ни одного более или менее подробного и обстоятельного рассказа; некоторые факты изложены так, что даже не всегда ясно, о чем идет речь».<sup>13</sup>

Историчность, конкретность, точность не были задачами автора Первой редакции Жития. Он не просто отражает историческую действительность, но пользуется ею как материалом для иллюстрации своей идеи. Идея о священности княжеской власти становится той доминантой, которая определяет отношение автора к фактам. Они представляют интерес не сами по себе, во всей их исторической конкретности, а как проявление этой идеи в жизни. Отсюда идеальность — как соответствие идее — изображения Александра, абстрагированность в описании его деяний.

Одним из способов абстрагирования является сопровождение рассказа о жизни героя библейскими аналогиями, цитатами из Священного Писания.<sup>14</sup> Библейские сопоставления могут выступать как указания на сходство событий, не влияя на повествование в целом (ни на сюжет, ни на композицию, ни на язык). Но могут органически вплестаться в художественную ткань произведения, вступать во взаимодействие с другими приемами изображения и обуславливать их.

В Житии Александра Первой редакции историческая действительность и библейское прошлое соединяются, образуя тонкий сплав аналогий-ассоциаций, трудно делимых и не всегда сразу видимых, когда в каждой исторической детали просвечивает библейский фон.

В битве на Неве ангел Господень избил множество шведов за рекой Ижорой, подобно тому как во времена Езекии было убито множество ассирийских воинов, осаждавших Иерусалим. Это прямое сопоставление, основанное на сходстве явлений, которые названы. Но на этом не заканчивается уподобление Александра Езекии, оно лишь менее ощутимо, не обнажено как прием. Сennaхирим, приблизившись к Иерусалиму, отправляет к Езекии послов. Слова, напоминающие речь послов к Езекии,<sup>15</sup> произносят в Житии послы Батыя к Александру. Их речь более кратка, она не является дословной цитатой из Библии, но, даже изменив свою форму, она все же осталась узнаваемой. Для посвященного сходство ситуаций и смысла было понятно. Заданное однажды сравнение с Езекией по-разному развивается в нескольких эпизодах. Выслушав слова послов «короля части Римьския», Александр идет в храм, совершает молитву; она отдельными

<sup>13</sup> Еремин И. П. Житие Александра Невского // Художественная проза Киевской Руси XI—XIII веков. М., 1957. С. 354.

<sup>14</sup> Лихачев Д. С. Поэтика древнерусской литературы. С. 102—111.

<sup>15</sup> См.: Четвертая Книга царств, XIX, 10—14.



выражениями напоминает молитву Езекии в такой же ситуации.<sup>16</sup> В деяниях, поступках Александра постоянно выступают, то четко, то лишь в штрихах и общих контурах, позы, слова, действия Езекии, Давида, Иисуса Навина, Соломона,<sup>17</sup> четырех ветхозаветных героев, в соотнесенности с которыми в основном сложилось идеальное изображение князя в Житии Александра Невского Первой редакции.

Житие Александра Невского Первой редакции являет сложное искусство владения библейскими аналогиями и цитатами, заключающееся в том, что они превращаются в один из главных элементов художественной системы, образуют сложного переплетения фон, выявляющий в исторической деятельности Александра вечное, надындивидуальное, в конечном счете то, что вызвано волей Божьей, как и в поступках библейских героев.

Такая форма осмысления биографии Александра Невского могла бы привести к схоластической игре библейскими аналогиями. Но этого не происходит благодаря одной особенности стиля Жития, которую И. П. Еремин определил как «искренность лирического одушевления, как светом изнутри пронизывающая все повествование и порою прорывающаяся в отступлениях „от автора“».<sup>18</sup> В. О. Ключевский называл Первую редакцию Жития Александра Невского «воспоминанием», по его мнению, автор изображает «не историческую деятельность знаменитого князя со всех сторон, а его личность и глубокое впечатление, произведенное им на современников».<sup>19</sup>

Библейские аналогии придают деятельности Александра глубокий смысл, подключают к вечности; указания на помощь «свыше» (видение Пелгусию перед битвой на Неве, чудесное избиение шведов за рекой Ижорой, помощь «полка Божия» в сражении на Чудском озере) убеждают в особом покровительстве Александру божественных сил. Так идея священности княжеской власти и «лирическое воодушевление» автора приводят к определенным приемам изображения исторической деятельности Александра.

В Особой редакции Жития Александра нет этого религиозно-дидактического уклона в представлениях о сущности княжеской власти, что значительно меняет манеру повествования. Убирается второй, библейский, план изображения, исключаются цитаты из Священного Писания, все упоминания об ангельской помощи, чудесах. Фоном изображения становятся фигуры Ярослава, Александра Македонского, Дигениса Акрита, Ахилла. Особую и Первую редакции сближает только одна особенность — отвлеченность повествования, причем Особая редакция еще более отвлеченна и менее конкретна, чем Первая, она не передает многих исторических реалий и фактов, о которых сообщается в Первой редакции Жития.

В Особой редакции оценка военной, дипломатической, государственной деятельности Александра преобладает над ее изображением. Начало Жития рисует

<sup>16</sup> Там же, 15—16.

<sup>17</sup> Примеры библейских аналогий в Житии Александра Невского Первой редакции подробно разобраны в книге В. Мансикки «Житие Александра Невского». С. 18—26.

<sup>18</sup> Еремин И. П. Житие Александра Невского. С. 355.

<sup>19</sup> Ключевский. Древнерусские жития святых. С. 68—69.

условный образ князя-воина, умного, храброго, непобедимого, имя которого «грозно на ратех». Это был князь, в храбрости подобный Александру Македонскому, Ахиллу, Акриту, слава о мужестве которого распространилась по всем странам. Характеристика грозного в битвах князя иллюстрируется тремя примерами, изображающими в условно-литературной манере, почти без исторических реалий поведение князя в битве на Неве, Чудском озере, походе в Поморье.

Вторая часть Жития раскрывает иные стороны личности князя. Отвлеченная характеристика «благого» князя (по Исае пророку), которой начинается вторая часть Жития, дополняется картиной восстановительной деятельности Александра после нашествия Неврюя и одобрением его политики в отношениях с Ордой.

Такая двухчастность в построении Особого Жития напоминает композицию похвалы, которая читается в составе летописных некрологов князьям. Двухчастна похвала Всеволоду в Лаврентьевской летописи. Она начинается славой князю, который «не туне меч носит», ибо «много мужествовав и дерзость имел, на бранех показав»; затем следует рассказ о строительстве церквей и перечисление христианских добродетелей князя.<sup>20</sup> Заключительная похвала в некрологе Мстиславу из Ипатьевской летописи также двухчастна: здесь вспоминаются и воинские доблести князя, который «от всего сердца» бился «за отчину свою» и «дерзость подаваше воем своим», «всегда бо тосняшеться умерети за Рускую землю», и его благонравие, смирение, любовь к церкви.<sup>21</sup> Такое же построение имеет похвала и в других княжеских некрологах.<sup>22</sup>

Особая редакция Жития Александра Невского, как и летописная похвала, отличается предельным обобщением изображаемого, почти полным отсутствием повествовательного начала. В том же случае, когда в Особое Житие вводятся элементы рассказа,<sup>23</sup> они в большей степени обусловлены литературным канон, этикетным представлением о должном поведении князя, чем конкретным историческим событием. В целом Особая редакция Жития более напоминает развернутую похвалу типа летописной, чем житие.<sup>24</sup> От типичного жития Осо-

<sup>20</sup> ПСРЛ. М., 1962. Т. 1. 1212 г. С. 436—437.

<sup>21</sup> ПСРЛ. М.; Л., 1962. Т. 2. 1179 г. Стб. 610—611.

<sup>22</sup> Там же. 1173, 1197, 1201, 1264, 1299 гг.

<sup>23</sup> Элементы рассказа, иллюстрации к похвале встречаются и в некрологе Андрею Боголюбскому Ипатьевской летописи. После сообщения о смерти следует краткая похвала князю, который украшен «всеми добрыми нравами». Она переходит в подробнейший рассказ о строительстве Андреем церквей во Владимире и Боголюбове. Рассказ о строительной деятельности князя заключается похвалой его христианским добродетелям («не помрачи ума своего пьянством», «кормитель бяшетъ черньцемь, и черницам, и убогим, и всякому чину», «правда же и истина с нимь ходяста»). Перечисление его «добродеевий» и «добронравных» обычаев иллюстрируется рассказом о том, как Андрей любил по ночам ходить в церковь, молиться один при свечах, «уздыханье от сердца износя», затем рассказывается о другом обычае князя: он приказывал возить по городу «брашно и питье» и раздавать больным и нищим. Очень кратко сообщается о добровольном принятии им мученического венца. Заканчивается некролог молитвенным обращением к князю. И только потом идет подробное описание его кончины (ПСРЛ. Т. 2. Стб. 580—585).

<sup>24</sup> О жанре Особой редакции Жития существует обширная литература. Необычная форма и содержание Особой редакции приводят к самым разным заключениям, общим во всех работах является признание светского характера этого памятника.

бую редакцию отличает и сугубо светский идеал князя, отсутствие агиографической стилизации в его изображении.

Как и в Особом Житии Александра, в Повести о Довмонте нет агиографической стилизации в изображении князя. Это произведение светское по своему характеру.

Светский идеал князя, «идеал мужественной красоты»<sup>25</sup> — самый разработанный в древнерусской литературе. Он тесно связан с кодексом рыцарской чести, с представлениями о долге князя перед дружиной, подданными, родиной, он включает не только понятие чести и мужества, но и требование феодальной верности, щедрости, справедливости и т. д.<sup>26</sup>

В Повести о Довмонте отразились общие феодально-рыцарские представления о княжеском достоинстве и чисто псковские взгляды на роль и обязанности князя.

Положение князей в Пскове было особым, они по сути дела были отстранены от внутреннего управления. Обязанности князей заключались в защите псковских земель, князь был прежде всего предводителем псковского войска. Возможность свободного выбора и право изгнать, когда нужно, вызвали сдержанное отношение псковичей к своим князьям, известную демократизацию их идеала как в жизни, так и в литературе. В Повести о Довмонте отразился именно псковский вариант представлений о «благом» князе — в первую очередь воине, готовом в любую минуту встать на защиту псковских земель. Он изображается исключительно в ратных ситуациях, и, хотя потомки связывают с его именем строительство Довмонтовой стены и возведение нескольких церквей, об этом не упоминается в Повести. Не говорится в Повести и о роли Довмонта в борьбе Дмитрия Александровича за великокняжеский престол.

Благодаря сконцентрированности внимания только на одной стороне деятельности Довмонта, его изображение приобретает своеобразную силу и динамизм. В Повести нет эпизодов, полных спокойствия и размеренности, тридцатитрехлетнее княжение Довмонта не знает минут отдыха и покоя, оно наполнено движением и звоном мечей. Одно сражение следует за другим, и в этой непрерывности «вечного» боя теряется ощущение длительности времени. Активность, решительность, обостренное чувство чести — основные составляющие этого энергичного ритма жизни. Из всех достоинств князя главными в Повести оказываются его мужество, бесстрашие, горячность в бою, готовность жертвовать жизнью за свою честь и славу, за честь и славу Пскова. Это основные черты, отвечающие псковским представлениям об идеальном князе.

Поведение положительного героя и его описание в древнерусской литературе, как это показал на широком материале Д. С. Лихачев, во многом подчинялись этикету.<sup>27</sup> Он отметил следование канонам княжеских литературных портретов и в изображении Довмонта.<sup>28</sup> Довмонт обращается к дружине с боевым

<sup>25</sup> Лихачев Д. С. Человек в литературе древней Руси. М., 1970. С. 35.

<sup>26</sup> Там же. С. 30—52.

<sup>27</sup> Там же; Лихачев Д. С. 1) Поэтика древнерусской литературы. С. 80—102; 2) «Слово о полку Игореве» и культура его времени. Л., 1978. С. 40—75.

<sup>28</sup> Лихачев Д. С. Поэтика древнерусской литературы. С. 89.

призывом, совершает молитву перед боем, дружина уверяет Довмонта в своем желании «жить свой дати на славу», Довмонт возвращается в Псков «со множеством полона», «с многою корыстью», псковичи с радостью и веселием встречают своего князя. Все это традиционные моменты в изображении князя.

Но следование канонам отнюдь не предполагает простого копирования, строгость и разработанность литературного этикета не исключают свободного с ним обращения. Этикет изображения существует в сознании как эскиз, набросок; его воплощение в конкретном литературном произведении имеет свои оттенки и варианты, в которых угадываются почерк писателя, его отношение к традициям, цели и задачи, поставленные им в произведении, его представления о должном.

Боевой призыв Довмонта, несмотря на его этикетность, неповторим по своему содержанию и мотивам. Сравнение его с обращением к дружине Александра Невского в Первой редакции Жития наглядно демонстрирует разницу в трактовке образов двух князей. Призыв Довмонта лаконичен, отточен, прост по синтаксису, его форма вполне отвечает склонности к афористической речи в литературе XI—XIII вв. Довмонт напоминает псковичам об их славе: «Слышал есм мужество ваше во всех странах»; говорит о тяжести предстоящего сражения: «Се же, братие, предлежит нам живот и смерть». Его обращение к псковичам и требование преданности себе смягчено напоминанием об общей доле, духовном и человеческом единстве в отношениях между князем и дружиной: «Братия мужи псковичи, кто стар, то отец, а кто млад, то брат».

Обращение Александра Невского к своей дружине в Житии Первой редакции совершенно иное по теме. Цитируя псалом Давида, он призывает дружину надеяться на Бога, быть твердой, ибо «не в силах Бог, но в правде».<sup>29</sup> Форма (цитата из псалма) и тема (надежда на божественное заступничество) речи Александра Невского в большей степени отвечают агиографическому образу князя в Житии Первой редакции, с ее идеей освященности княжеских дел. Призыв Довмонта — это призыв человека, рассчитывающего прежде всего на свои силы, на свою дружину, он суров и мужествен по интонации.

Уверенность в праве на заступничество небесных сил и некоторая требовательность звучат в молитвах Александра Невского Первой редакции: «Суди, Господи, обидящим мя и возбрани борющимся со мною, прими оружие и щит, стани в помощь мне»;<sup>30</sup> «Суди ми, Боже, и разсуди прю мою от языка непереподобна, и помози ми, Господи, яко же древле Моисию на Амалика и прадеду нашему Ярославу на окааннаго Святополка».<sup>31</sup> Молитвы Довмонта более просты и смиренны: «Господи Боже сил, мы людие Твои и овца пажити Твоя, имя Твое призываем, прири на кроткия и смиренны свыше, а гордых высококия мысли низложи, да не опустеет пажить овец Твоих».

Один из этикетных моментов — сборы князя в поход. Как правило, князь выступает на врагов с малою дружиною, поклонившись патрональной святыне, получив благословение священника. Выступление, описанное по этой схеме, торжественно, церемониально, длительно во времени. Автор Повести о Дов-

<sup>29</sup> Бегунов Ю. К. Памятник русской литературы... С. 163.

<sup>30</sup> Там же.

<sup>31</sup> Там же. С. 170—171.

монте следует ей только в одном эпизоде (сражение с магистром). Во всех других описаниях ритм событий совершенно иной. Немцы разорили псковские пригороды, Довмонт выезжает за ними в погоню, «не терпя обидим быти от нападения поганых немецъ». Этот же мотив нетерпения, горячности встречается и в рассказе о походе Довмонта на чужь («не терпя обидим быти»), в описании битвы с ливонскими рыцарями 4 марта 1299 г. («не стерпя дождати мужий своих большая рати»). Постоянное повторение подобной мотивировки выступления раскрывает представления автора о должном поведении князя, а нарушение церемониальности дает живую картину боевой тревоги, которой жил Псков. Аналогичный мотив в описании выступления князя в поход встречается и в Особом Житии Александра Невского: «...не дождав полков своих», «...не умедлив нимало». <sup>32</sup> Его можно найти и в летописных рассказах. Но формула, подобная той, что читается в Повести, встречается редко. Например, в Ипатьевской летописи в описании взятия города «Насилья» дружиной Даниила Галицкого: «Видевше же многое мноство полком устремление, не стерпеша, но предашася, взем град». <sup>33</sup> В псковской летописи под 1480 г.: «...и вси псковичи, не терпяще дръзости поганых, вседше скоро на коня». <sup>34</sup>

Общим местом в описании княжеских походов и сражений является указание на малочисленность дружины. В Повести оно наполняется конкретным содержанием. В бой 4 марта Довмонт идет «с малою дружиною с мужи псковичи и со Иваном Дорогомилевичем и съ его дружиною». В первый поход на Литву Довмонт отправляется «с мужы псковичи съ трими девяносты», в погоню за немцами, разорившими псковские села, он выезжает «малою дружиною, в пяти насадах, съ 60 мужъ». Столь же конкретным является здесь противопоставление «силы великой» противника малой дружине князя. В битве с литовцами на Двине Довмонт с псковичами «одным девяностом 7 сот победи», в сражении на Мироповне «съ 60 мужъ <...> 800 немецъ победи на реце на Мироповне, а 2 насада бежаша». Стремление к конкретности является характерным признаком стиля Повести о Довмонте. В рассказе о походе Довмонта в Литву сообщается, что Довмонт взял в плен жену литовского князя Герденя и его детей, перечисляются имена князей, отправившихся в погоню за псковичами, указывается место остановки Довмонта — за пять верст от Двины, даются имена стражей, оставленных Довмонтом для наблюдений, передается их разговор с князем, сообщается, что у литовцев был убит князь Готорт, а 70 из них было выброшено на остров Гоидов. Такое внимание к фактам характерно и для других эпизодов Повести (битва на Мироповне, сражение с ливонцами 4 марта 1299 г.), и в этом ее существенное отличие от исторически отвлеченного изображения событий в Житии Александра Первой и Особой редакций.

Автор Жития Александра Невского Первой редакции утверждает значительность каждого события в деятельности Александра, открывает в ней вечную сущность, соотносит ее с библейской историей, придает ей величественные и

<sup>32</sup> *Begunov Ju. K. Die Vila des Fürsten Aleksandr Nevskij in der Novgoroder Literatur des 15. Jahrhunderts // Zeitschrift für Slavistik. 1971. Bd 16. H. 1. S. 106, 107.*

<sup>33</sup> ПСРЛ. Т. 2. Стб. 824—825.

<sup>34</sup> Псковские летописи. Вып. 2. С. 59.

торжественные формы. Его изображение деяний Александра поистине церемониально. Церемониальность, одна из главных черт монументально-исторического стиля, «требовала репрезентативности, торжественности, крупных форм <...> Она требовала не столько изображения действительности, сколько ее оформления, подчинения жизненных явлений торжественным и идеализированным формам».<sup>35</sup>

«Король части Римьския от полунощныя страны» решает завоевать землю Александра. Его приход к Неве описан в Житии Первой редакции с точным выполнением всех этикетных требований. Король выступает «събра силу велику», «корабля многы», «в силе тяжце, пыхая духом ратным», «шатааяся безумием», «загордевся».<sup>36</sup> Одной из черт церемониальности Д. С. Лихачев считает «истовую неторопливость и своеобразную полноту в перечислении».<sup>37</sup> Полнота перечислений может быть различна по своей природе. В Повести о Довмонте перечисляются имена литовских князей, отправившихся в погоню за псковичами: «Гердинь, и Готорт, и Любми, и Лигайло, и протчии князи»; стремление к полноте чувствуется и в перечислении павших в бою: «Тогда убиен бысть князь великий литовский Готорт, и инех князей многих избиша, а иная литва в Двине истопоша, а инех Двина изверже 70 на остров Гоидов, а иные на прочия острова извержены быша, а иные вниз по Двине поплыша»; «Избиша игумены, и черницы, и черницы, и убогия, жены и младыя дети».

В этой полноте перечислений есть реальная основа, как, например, и в описании силы неприятельского войска «в кораблех, и в лодиях, и на конях, с пороки». В Житии Александра Первой редакции при описании выступления «короля части Римьския» полнота создается за счет введения всех возможных для данной ситуации условно-литературных формул, предельная насыщенность ими и создает впечатление величественности и неторопливости.

Столь же этикетно выдержано описание выступления в поход против шведов Александра Невского, причем это этикет самой торжественной церемонии, ибо он полон библейских аналогий, обращений к Богу, патетических речей, величавых поз. Видение Пелгусию, следующее за описанием сборов в поход Александра, это тоже выступление в поход, которое является своеобразной параллелью к выступлению Александра. В пурпурных одеждах, положа руки на плечи, среди гребцов, одетых мглою, в «страшном» шуме волн Борис и Глеб плывут на помощь Александру. Смысл видения (доказательство божественного покровительства Александру) и его живописный колорит еще более подчеркивают величественную значительность происходящего.

Общей картины битвы на Неве в Житии Первой редакции нет (описание боя со всеми положенными по этикету ситуациями и формулами читается в следующем эпизоде, рассказе о Чудской битве), она складывается из шести небольших эпизодов, повествующих о подвигах воинов князя. Рассказ о шести храбрецах выглядит вполне достоверно, в нем видят следы эпической песни, про-

<sup>35</sup> Лихачев Д. С. «Слово о полку Игореве» и культура его времени. С. 57.

<sup>36</sup> Бегунов Ю. К. Памятник русской литературы... С. 162.

<sup>37</sup> Лихачев Д. С. «Слово о полку Игореве» и культура его времени. С. 61.

славляющей действительные подвиги русской дружины.<sup>38</sup> Но шестеро храбрых воинов было и у Давида, а в описании их героических дел есть много общего с тем, что совершили мужи Александра.<sup>39</sup> Этот второй, библейский, план также не следует упускать из виду, говоря о «реальности» подвигов воинов Александра. Завершается рассказ о Невской битве описанием чуда за рекой Ижорой, которое сопоставляется с чудесным избавлением Иерусалима от войск Сеннахирима.

Стиль Первой редакции Жития Александра далек от эпической документальности, повествование насыщено цитатами из Священного Писания, библейскими сравнениями, рассказами о чудесах, этикетными деталями и условно-литературными подробностями, которые не дают представления о реальном ходе событий, но создают впечатление их грандиозности и важности даже с позиций вечности. Каждая деталь Жития Александра Первой редакции подчинена этой идейно-художественной задаче.

Житие Александра Особой редакции еще более условно. Рассказ о битве на Неве, как и два других — о Ледовом побоище и походе в Поморье, — это не описание конкретного события, а предельно обобщенное изображение поведения князя перед боем и в бою. Услышав о приближении врага, Александр совершает молитву в соборе св. Софии, архиепископ Спиридон благословляет его, и Александр «в ярости мужества своего» идет в бой и побеждает врага, а самого короля ранит в лицо копьем, враги, «посрамленные», обращаются в бегство.<sup>40</sup> В описании нет ни одной конкретной детали (кроме имени архиепископа), ни одной подробности, указывающей на определенное место и время действия, не говорится даже, что битва состоялась на Неве,<sup>41</sup> изображение не перегружено излишними литературными подробностями, употребление этикетных формул и положений рационально.

По сравнению с Житием Александра Невского той и другой редакций стиль Повести о Довмонте отличается летописной обстоятельностью и конкретностью. Единственный эпизод, который подчиняется иным художественным принципам, близким Особой редакции Жития Александра, — описание похода магистра на Псков и победы над ним Довмонта. Это центральный в композиции Повести эпизод, он рассказывает об одной из самых важных побед Довмонта (после победы над магистром в течение 20 лет ни Литва, ни ливонцы не решались переступить границы псковских земель), и выделение этого эпизода стилистически кажется закономерным. Рассказ о походе магистра автор Повести составляет, используя описание похода шведского короля из Особого Жития Александра. Однако, заимствуя схему описания и отдельные формулы из Особого Жития, автор Повести о Довмонте вносит в интерполированный текст некоторые стилистические поправки и дополнения.

В Повести читается молитва Довмонта перед боем — момент этикетный, в Особом Житии о молитве только упоминается. Общелитературными форму-

<sup>38</sup> Очерки по истории русского народного поэтического творчества X—начала XVIII века. М.; Л., 1953. С. 286—288 (Русское народное поэтическое творчество. Т. 1).

<sup>39</sup> Мансикка. Житие Александра Невского. С. 21—22.

<sup>40</sup> *Begunov Ju. K. Die Vita des Fürsten Aleksandr Nevskij... S. 106—107.*

<sup>41</sup> Упоминается только, что враги положили трупы умерших на корабли и потопили их в Неве.

лами и устойчивыми сочетаниями, встречающимися только в псковских летописях, обрастает описание намерений магистра и его выступления.

### Житие Александра Невского

И слышав же то король страны Римския мужество Александрово, ополчися на нь в силе тяжце и во множество кораблев, и исполнися духа ратного, и прииде внезапно, разгордевся. И помысли в себе победити Александра, и рукама яти, и Великий Новьград пленити, и люди Словенския к собе в работу принести.<sup>42</sup>

### Повесть о Довмонте

Слышав же местер земля Ризския мужество князя Довмонта, опольчився в силе тяжце, без Бога, прииде къ граду Пскову и в кораблех, и в лодиях, и на конях, с пороки,<sup>43</sup> хотя пленити дом Святыя Троица,<sup>44</sup> а князя Довмонта рукама яти,<sup>45</sup> а мужей пскович мечи иссеши,<sup>46</sup> а инех в работу ввести.

Эти дополнения не изменяют стилистической системы отрывка Особого Жития, но корректируют ее, придают более эмоциональное звучание. Все, что происходит, о чем пишется в Повести, имеет самое непосредственное отношение к Пскову, Довмонту, псковичам. Это проявляется и в наращении компонентов при описании силы неприятельского войска, и в появлении интонаций псковской устной речи типа пословичной, с внутренними созвучиями, с ритмической упорядоченностью, вызванной синтаксическими повторами и четким членением на фразы с одинаковым количеством слов-ударений.

В ритуал благословения князя на бой автор Повести включает новый, по сравнению с текстом Особой редакции Жития Александра, элемент — благословение мечом. Довмонт, войдя в церковь, кладет свой меч перед алтарем, совершает молитву, затем игумен Сидор и весь «иерейский чин» опоясывают Довмонта мечом и благословляют на бой. Торжественность ритуала и его описания с внесением этого элемента не разрушается, вся церемония приобретает явно воинский колорит. Нам неизвестны древнерусские произведения на воинскую тему, в которых бы упоминалось о благословении на бой мечом. Возможно, благословение мечом является отражением реального обряда, существовавшего в Пскове. Псковичи находились в тесных контактах с западными соседями, вполне вероятно, были знакомы и с рыцарскими обычаями.

Таким образом, несмотря на почти полное следование Особому Житию Александра, автор Повести о Довмонте постоянно проверяет текст Жития на соответствие тому, что происходило или могло происходить в Пскове, корректирует его, распространяет формулами и ситуациями, развивающими стилистическую систему отрывка, делающими ее более гибкой, более соотнесенной, несмотря на всю литературную условность, с реальными событиями и псковскими литературными традициями.

Другой фрагмент, перенесенный в Повесть из Жития (описание похода Александра на Емь и в Поморье), используется в рассказе о завоевании Довмонтом

<sup>42</sup> *Begunov Ju. K. Die Vita des Fürsten Aleksandr Nevskij... S. 106.*

<sup>43</sup> Ср.: 6631 г. — П1Л, П2Л, ПЗЛ; 6849 г. — П1Л; 6877 г. — ПЗЛ.

<sup>44</sup> Ср.: 6849 г. — П1Л, ПЗЛ; 6851 г. — ПЗЛ; 6916 г. — П1Л, ПЗЛ; 6971 г. — П2Л; 6988 г. — П1Л, ПЗЛ и др.

<sup>45</sup> Ср.: 6851 г. — ПЗЛ.

<sup>46</sup> Ср.: 6851 г. — ПЗЛ; 6916 г. — П1Л, ПЗЛ.



Поморья. Уже в пересказе темы фрагментов видно их сходство. Различие между ними — в двух-трех словах, приспособляющих текст Жития Александра Невского к описанию событий времен Довмонта. В Повесть вводятся новые географические названия, новые имена («иде на Вируяны», «хрбърства князя Дмитрея, и зятя его князя Довмонта, и мужи ею новгородцов и пскович»), т. е. производится не стилистическая правка текста, а фактографическая; в интерполированный текст вносятся дополнения, отражающие исторические обстоятельства похода Довмонта. Сам факт похода Довмонта в Поморье был для псковичей событием выдающимся. Летописец начала XV в., описывая взятие псковичами во главе с Константином Дмитриевичем немецкого города Порха и завоевание окрестных земель, так определит значение похода Довмонта: «Не бывало войны псковичам там в ыныя розратья, только князь Домонт и потом князь Давыд со псковичи тамо воеваше». <sup>47</sup> Значительному событию подобало отыскать столь же значительную аналогию в изображении, и автор Повести нашел ее в Житии Александра Невского. Итак, заимствования не были безоговорочными даже в одном эпизоде и не отразились на приемах изображения других событий в Повести.

Своеобразие повествовательной манеры автора Повести о Довмонте не означает, что он не владеет приемами литературно-условного повествования. Выше перечислялись этикетные для княжеских портретов ситуации, положения, которым следует автор Повести. Он пользуется и традиционными формулами, пожалуй, самыми устойчивыми и часто употребляемыми: «И возвратишася с радостью великою», «и бысть радость и веселие во граде Пскове», «и бысть сеча зла» и т. д. Они обычны и не принадлежат к тому лексическому слою, который осознается как высокий.

Впечатление историчности, объективности рассказа о Довмонте усиливается тем, что Повесть не имеет формы повествования от автора. Авторское повествование вносит в текст экспрессивно-эмоциональное отношение к событиям, которое проявляется как непосредственно — в восклицаниях, в комментариях, в прямых оценках, так и в общей стилистической тональности произведения. Их отсутствие в Повести придает ей фактологическую строгость, производит впечатление исторической достоверности.

Единственная прямая оценка деятельности и личности Довмонта содержится в похвале. Она является компиляцией из разных фрагментов Особого Жития Александра, т. е. сознательной выборкой из текста тех мест, которые отвечали авторским представлениям о Довмонте. Автором Повести отбираются только яркие характеристики ратной доблести князя: «И прославися имя князей наших во всех странах, и бысть имя их грозно на ратех, и быша князи князем и воеводы воеводам, и бысть грозен глас их пред полки, аки труба звенящи, и бысть побеждая, а не победими, яко же бе и Акрита един побеждая полки въ крепости силы своя». Так похвала закрепляет в обобщенном виде светский идеал князя-воина.

В изображении Довмонта есть не только светские героические черты, но и черты примерного христианина. Они перечисляются в похвале князю, выража-

<sup>47</sup> Псковские летописи. Вып. 2. С. 114,

ются в эпитетах Довмонта «боголюбивый», «благодарный», проявляются в молитве Довмонта перед битвой. Но никогда не происходит вмешательства небесных сил в ратные дела псковичей, никогда победа не достигается «чудом», как это было в Житии Александра Первой редакции. Частые упоминания о помощи Святой Троицы — следствие средневекового мировоззрения автора, они привычны и традиционны для псковичей, так как все добрые дела в Пскове совершаются «поспешением и помощью Святой Троицы». Христианские добродетели Довмонта, перечисленные в похвале, не подавляют светских черт и даже не выделяются особо на фоне его военных подвигов. Они не затрагивают сути изображения, не превращаются в систему, способную изменить стиливую природу произведения, не отражаются на содержании Повести и ее стиле, отдельные агиографические черты в портрете князя не затевают светского содержания Повести, как это происходит, например, в Житии Александра Первой редакции.

В Повести о Довмонте и жизнеописаниях Александра Невского нашли отражение разные представления о природе княжеской власти и княжеском идеале. В Житии Александра Невского Первой редакции осмысление жизни князя происходит на основе идеи о священности княжеского звания; вечная сущность княжеских деяний выявляется прежде всего в библейских аналогиях. Светский идеал князя в Особой редакции создается в сопоставлении со светскими историческими и литературными героями: Александром Македонским, Ахиллом, Акритом. Ратные успехи Довмонта сравниваются в Повести с победами Александра Невского и сына его Дмитрия, реальных исторических личностей, великих князей и полководцев.<sup>48</sup> В этих сравнениях еще более проявляются цели псковского автора: доказать самостоятельность и силу псковского князя, подчеркнуть историческое значение его деятельности, и это объясняется конкретной ситуацией — борьбой Пскова за политическую самостоятельность в середине XIV в.

Историко-политические задачи, стоящие перед автором Повести о Довмонте, и псковские представления об идеальном князе, сложившиеся в обстановке пограничного города, в условиях, когда князь в политическом устройстве Пскова выполнял практически функции полководца, породили своеобразные приемы изображения событий и центрального героя. По своей тематике и структуре Повесть о Довмонте — княжеское жизнеописание, «житие» князя, уже в XIV в. почитавшегося местным святым. Но стиливая зависимость от житий XI—XIII вв., в частности от наиболее близких по содержанию Первой и Особой редакций

<sup>48</sup> Можно указать на еще одну скрытую историческую параллель в Повести о Довмонте. Автор Повести, рассказывая о крещении Довмонта, пользуется текстом Проложного Жития Владимира. Это заимствование напрашивалось именно в силу сходства жизненных положений, нет другого произведения, где бы встречалась аналогичная ситуация: герой уже в зрелом возрасте принимает крещение, и этот момент становится рубежом в его жизни. Невозможно подобрать и более значительного фона для судьбы Довмонта, чем история крещения Владимира. Прямое сопоставление Довмонта с Владимиром провести было бы трудно, ибо сходство их судеб проявляется только в одном событии — крещении. Параллель с Владимиром, возникающая благодаря цитате из его Жития (сходство в изображении предполагает равенство изображаемого), придавала рассказу о Довмонте ту значительность, которой трудно было бы достигнуть простым описанием обстоятельств крещения Довмонта.

Жития Александра Невского, минимальна. Непосредственное отражение событий в Повести о Довмонте преобладает над их этикетно преобразованным изображением и дидактическим истолкованием. Последнее характерно, например, для Первой редакции Жития Александра Невского. Повесть о Довмонте лишена назидательности и отвлеченности, соотносительности исторических событий с надвременным, вечным, открывающей в явлениях реальной жизни высокий смысл. Ее повествовательную манеру характеризует стремление к конкретности, обстоятельности, и в этом отличие Повести о Довмонте от другого светского по своему содержанию и идеалу князя произведения — Особой редакции Жития Александра Невского, из которой автор Повести о Довмонте заимствовал мотивы для составления похвалы князю и описания некоторых эпизодов.

Повесть о Довмонте не находит себе аналогий среди княжеских жизнеописаний старшего периода. И не потому, что ее автор творил в неведении о том, что было создано до него. Напротив, он был достаточно хорошо знаком с опытами княжеских жизнеописаний, ориентировался на непсковские литературные образцы. Тяготение к традиционности прослеживается в Повести достаточно определенно, однако и в жанровом, и в стилевом отношении это явление своеобразное и в своем своеобразии типичное для литературы XI—XIII вв. Характеризуя жанровую систему этого литературного периода, Д. С. Лихачев обращает внимание на то, что многие произведения этого времени трудно отнести к какому-либо традиционному жанру: «...все более или менее выдающиеся произведения литературы, основанные на глубоких внутренних потребностях, часто вырываются за пределы традиционных форм. <...> В последующее время, в XIV—XVI вв., литературные произведения укладываются в установившиеся жанры — и те, что были традиционно восприняты из византийской литературы, и те, что были вновь созданы на Руси».<sup>49</sup>

Литературное своеобразие Повести о Довмонте отражает именно это состояние древнерусской литературы XI—XIII вв., когда «многие более или менее талантливые произведения отличаются младенческой неопределенностью форм».<sup>50</sup> Княжеские жизнеописания этого времени часто не укладываются в традиционные жанровые рамки. Например, Особую редакцию Жития Александра Невского можно называть житием, понимая условность такого определения жанра этого совершенно не житийного произведения.

Начиная с XIV в. все более определенной становится зависимость княжеских жизнеописаний, светских по своему содержанию и задачам, от агиографических канонов. В начале XIV в. создается Житие Михаила Тверского, рассказывающее о межкняжеской феодальной борьбе и мученической смерти в Орде тверского князя. По композиции это типичное житие, с традиционным агиографическим вступлением и акафистной похвалой. Историко-биографический рассказ о жизни и гибели князя написан под влиянием житий князей-мучеников Бориса и Глеба, Михаила Черниговского. Редакция XIV в. настолько отвечала житийным канонам XVI в., что почти без изменений вошла в Четьи Минеи Макария.<sup>51</sup> Жи-

<sup>49</sup> Лихачев Д. С. «Слово о полку Игореве» и культура его времени. С. 15.

<sup>50</sup> Там же.

<sup>51</sup> Кучкин В. А. Повести о Михаиле Тверском. С. 169—178, 211—234.

тийным образцам следовал и автор Слова о житии и преставлении Дмитрия Ивановича (начало—первая половина XV в.).<sup>52</sup> В середине XV в. иноком Фомой написано Слово похвальное о великом князе Борисе Александровиче. По содержанию Слово похвальное инока Фомы является описанием деятельности тверского князя, никогда не почитаемого святым, но в его изображении есть приемы, свойственные агиографии.<sup>53</sup>

Каноны жанра жития как особого вида церковно-служебной письменности окончательно складываются в XIV—первой половине XV в. Их закрепление и возведение в норму было осуществлено в творчестве Пахомия Логофета. По словам В. О. Ключевского, он «прочно установил постоянные, однообразные приемы для жизнеописания святого и для его прославления в церкви и дал русской агиографии много образцов того ровного, несколько холодного и монотонного стиля, которому было легко подражать при самой ограниченной степени начитанности».<sup>54</sup> Эстетические принципы агиографического жанра, образцы которых дал Пахомий Логофет, были развиты в Макарьевской школе письменности. Житие все больше превращалось в церковно-ораторское произведение, построенное по определенной схеме похвальное слово, пышное, риторически украшенное, с агиографической характеристикой героя, которой подчинялись отбор фактов и их обработка.

В XV—XVI вв. появляются многочисленные редакции ранних житийных текстов, составленные согласно новым литературным нормам. XVI век дал шесть редакций Жития Александра Невского. В это время были написаны Владимирская редакция Жития, вошедшая в состав Успенских Четьих Миней, редакция Василия-Варлаама, редакция Степенной книги, Проложная редакция, составленная на основе редакции Василия-Варлаама, редакции Тита и Ионы Думина.<sup>55</sup>

Редакции XV—XVI вв. Повести о Довмонте не были литературными обработками старого текста. Появление редакции Повести П2Л вызвано политической ситуацией конца XV в., московскими настроениями и антивечевой позицией редактора свода, в состав которого входила Повесть, но не стремлением приблизить Повесть к агиографическим произведениям. И в редакции XV в. Повесть о Довмонте сохранила свой светский характер. Составители Хронографической и Средней редакций Повести о Довмонте (появившихся после 1538 г.) довольно точно следуют своему источнику, близкому Н5Л. Они не вносят изменений в летописный стиль повествования, еще более лаконичный, сдержанный и конкретный, чем в первоначальной псковской редакции. Обе редакции

<sup>52</sup> *Адрианова-Перетц В. П.* «Слово о житии и преставлении великого князя Дмитрия Ивановича, царя Русьского» // ТОДРЛ. М.; Л., 1947. Т. 5. С. 73—96; *Соловьев А. В.* Епифаний Премудрый как автор «Слова о житии и преставлении великого князя Дмитрия Ивановича» // ТОДРЛ. М.; Л., 1961. Т. 17. С. 85—106; *Антонова М. Ф.* «Слово о житии и преставлении великого князя Дмитрия Ивановича, царя Русьского» // ТОДРЛ. Л., 1974. Т. 28. С. 140—154.

<sup>53</sup> Инока Фомы Слово похвальное о благоверном великом князе Борисе Александровиче / Сообщение Н. П. Лихачева. СПб., 1908. С. 1—55.

<sup>54</sup> *Ключевский.* Древнерусские жития святых. С. 165—166.

<sup>55</sup> *Мансикка.* Житие Александра Невского. С. 107—200; *Серебрянский.* Древнерусские княжеские жития. С. 213—221.

лишены агиографической стилизации в изображении князя, далеки от многословных и риторически украшенных житий этого времени, хотя и являются рассказом о святом, ибо и Хронографическая, и Средняя редакции заканчиваются описанием чуда (исцеление слепой).

Чем объясняется тот факт, что литературная история Повести о Довмонте не совпала с историей текстов других княжеских жизнеописаний, на некоторое время осталась в стороне от общего литературного развития жанра? Вряд ли это можно объяснить особенностями псковской литературы XV—XVI вв. и неспособностью псковских писателей справиться с задачей составления правильного жития.

Если о псковской литературе XI—XIV вв. известно не очень много,<sup>56</sup> то конец XV—XVI в. отмечены в ней такими именами, как Филофей, автор теории Москва — третий Рим; Василий-Варлаам, псковский священник, постриженник Крыпецкого монастыря (между 1558 и 1564 гг.), автор многих житий новгородских и псковских святых; Корнилий, игумен Псково-Печерского монастыря, автор одной из редакций Повести о Псково-Печерском монастыре и редактор, возможно, ПЗЛ; Ермолай-Еразм, начинавший свою литературную деятельность в Пскове, и, возможно, пскович по происхождению. Псков XVI в. не был литературной провинцией, его развитие происходило в тесном единстве с развитием культуры всего Русского государства, причем влияние было обоюдным.

В XVI в. написаны жития основных псковских святых — Всеволода-Гавриила, Евфросина, Саввы Крыпецкого. Они принадлежат Василию-Варлааму, плодовитому агиографу Макарьевского круга, участвовавшему в составлении Четых Миней. Литературная манера Василия-Варлаама полностью соответствовала эстетическим канонам Макарьевской литературной школы, сам Василий-Варлаам называл ее «плетением похвалы».

Появление в XVI в. новых редакций русских житий, в том числе и псковских, было связано с деятельностью митрополита Макария по канонизации русских святых и составлению Четых Миней. Будучи до того, как стать митрополитом, архиепископом Новгородским и Псковским, Макарий хорошо знал местночтимых святых и литературу о них. На соборах 1547, 1549 гг. в число общерусских русских святых были внесены имена Всеволода-Гавриила, Евфросина, позже Саввы Крыпецкого; Василий-Варлаам написал их жития, которые вошли в состав Великих Четых Миней. Почитание Довмонта не было подтверждено на ма-

<sup>56</sup> Псков не был отделен глухой стеной от литературы и культуры других княжеств русского государства. Апостол 1307 г. донес до нас свидетельства того, что в начале XIV в. в Пскове читалось «Слово о полку Игореве». Здесь были известны жития Владимира, Александра Невского Первой и Особой редакций. В псковской рукописной традиции сохранилось «Слово о погибели земли русской», псковским по происхождению был Ипатьевский список Галицко-Волынской летописи. О собственно псковской литературе мы можем судить по Повести о Довмонте и летописным рассказам о местных и общерусских событиях XIV в. в составе псковских летописей. Рассуждения о характере и особенностях псковской литературы XI—XIV вв. будут правомерны после изучения псковских летописных рассказов в их сравнении с общерусскими версиями, псковских редакций древнерусских произведений (например, Жития Ольги) и истории текстов тех памятников, которые рассказывают о псковских событиях древнего периода.

карьевских соборах, хотя имя Довмонта для псковичей всегда стояло рядом с именем Всеволода-Гавриила, многие победы псковичи одержали благодаря молитвам и заступничеству Всеволода-Гавриила и Тимофея.<sup>57</sup> Не было составлено и новой редакции жизнеописания Довмонта в духе и стиле житий Макарьевской школы. Все это свидетельствует о том, что отношение официальных церковных кругов к Довмонту и его жизнеописанию было сложным.<sup>58</sup>

Жития Всеволода-Гавриила, Евфросина, Саввы Крыпецкого были написаны по официальному заданию, по инициативе церковных кругов псковским писателем, тесно связанным с московской литературной школой. Средняя и Хронографическая редакции Повести о Довмонте создавались в иных кругах, чем Жития Всеволода, Евфросина, и отражали неофициальное отношение к Довмонту. Об этом свидетельствует и подчеркнута негативное изображение в Средней редакции поведения «московского» князя Юрия Ивановича в Раковорском бою. Неофициален стиль и жанр этих произведений.

Об официальном, московском, отношении к Довмонту можно судить по редакции Повести в Степенной книге. В литературном отношении Повесть о Довмонте Степенной книги более соответствует эстетическим канонам XVI в. Она составлена на основе летописных редакций, близких С1Л и Ермолинской летописи, но отличается от своих источников отвлеченностью рассказа (исключены многие конкретные детали) и более высоким слогом. Несмотря на это, Повесть о Довмонте в Степенной книге — историческое повествование, а не житийное. Довмонт ни разу не называется в ней блаженным или благоверным (исключение — сообщение о смерти: «И потом немного поживе благоверный князь Домант...»),<sup>59</sup> в его изображении нет особой патетики и агиографической идеализации.

Житие Довмонта, отвечающее всем литературным нормам этого жанра в XVI в., было составлено в конце XVI в., после нашествия на Псков Стефана Батория. Поводом для прославления псковского князя послужила легенда о явлении кузнецу Дорофею Богородицы и псковских святых, в их числе Довмонта, моливших ее о спасении города. Распространенная редакция Повести о Довмонте — это свод всех исторических сведений о псковском князе, она вобрала в себя

<sup>57</sup> См., например, статьи 6831, 6849, 6915, 6934, 6988 гг. в псковских летописях.

<sup>58</sup> Мнения исследователей относительно того, почему Довмонт не был включен в число общерусских святых, расходятся. Е. Е. Голубинский считал, что чествование Довмонта как достаточно установившееся не нуждалось в утверждении на соборах (*Голубинский Е. Е. История канонизации святых в Русской церкви. М., 1903. С. 71*). Н. И. Серебрянский полагал, что для канонизации Довмонта не было серьезных оснований. Соборам 1547—1549 гг. предшествовала большая работа по собиранию сведений о чудесах местночтимых угодников и проверке их, они были главным условием канонизации. Этим условиям не отвечала Повесть о Довмонте, в которой не было упоминаний о чудесах (исключение составляют Средняя и Хронографическая редакции, в которых повествуется об исцелении слепой у раки Довмонта), содержание Повести не давало оснований увидеть в ее герое воплощение идеала святости (*Серебрянский Н. И. О церковном чествовании св. благоверного князя Довмонта-Тимофея // Псковские епархиальные ведомости. 1905. № 18. С. 417—422*). По-видимому, в Пскове не существовало ни письменных источников, ни устных преданий о чудесах Довмонта.

<sup>59</sup> ПСРЛ. СПб., 1908. Т. 21, ч. 1. С. 305.

материалы, содержащиеся в источниках разного времени и происхождения. Исторические и легендарные сведения о Довмонте последовательно обрабатывались в ней в соответствии с общей агиографической тенденцией памятника, новыми литературными нормами и псковской ориентацией ее автора.

Распространенная редакция Повести о Довмонте, по справедливому замечанию Н. И. Серебрянского, — «типичное житие». <sup>60</sup> Традиционна для жития композиция Распространенной редакции Повести: вступление, рассказ о жизненном пути, описание посмертных чудес, молитвенное обращение к святому.

Краткое вступление Распространенной редакции развивает мысль о торжестве православной веры и наказании тех, кто «привременною и суетною славою мира сего содержи́ми бяху» (л. 182 об.). <sup>61</sup> Оно не содержит обычных для житийных вступлений мотивов авторского самоуничижения и обоснования причин, побудивших автора приняться за написание жития. Заключительная фраза вступления подводит к изложению биографической части — обычный прием, свойственный многим житиям: «От них же убо нам ключимо единому в воспомяновение предложити повести сея, иже к западной части прилежащую Литваоньскую страну, глаголю, иже во множестве лет прелести поработа, изменяющаи славу Божию в подобие скверных человек» (л. 183).

Биографическая часть жития начинается, как правило, рассказом о детстве и юности героя, о его родителях и необычных способностях будущего подвижника веры. Автор Распространенной редакции избегает общих рассуждений, включая в свое произведение рассказ о первых шагах христианства в Литве, о язычнике Миндовге, отце Довмонта, и его старшем брате Войшелке, первым принявшем христианство. Подробно автор Распространенной редакции рассказывает о напряженных отношениях между отцом и сыном, твердости в вере Войшелка. От старшего брата воспринимает «сладкое тое учение» Довмонт, и в его сердце рождается стремление «избежать от прелести». Мятеж в Литве, смерть отца, который жил в «соблазне» и «лютей прелести», окончательно убеждают Довмонта в необходимости принять христианство. Подобное изображение событий очень далеко от истинной картины политической борьбы в Литве в период правления Миндовга, обострившейся после его убийства и во время княжения Войшелка. Однако трактовке событий в Распространенной редакции, чисто агиографической, нельзя отказать в последовательности и психологической убедительности. Автор Распространенной редакции не зависит от своего материала, он выбирает то, что соответствует его теме, его задачам, излагает и освещает события с позиций агиографа, а не историка.

Замечателен его интерес к психологическим состояниям героя (вообще характерный для агиографической литературы, особенно с XV в.) и изображение движений его души. Путь Довмонта к крещению — это процесс постепенного духовного прозрения. Сначала его сердца коснулась «утешителява благодать, и оттоле искаше времени подобна, да избежит от прелести» (л. 185 об.). После убийства отца Довмонт, «возненавидев идольскую леть <...> восхоте и ко Хри-

<sup>60</sup> *Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития. С. 278.

<sup>61</sup> Здесь и далее текст Распространенной редакции цитируется по списку РНБ, собр. Погодина, № 901, который является основным при публикации в этой книге.

сту крещением присвоиться» (л. 187 об.). В долгих колебаниях, «яко трость ветром, колеблему бываше размышлением, не веде, что сотворити» (л. 187), Довмонт решает переселиться в христианские страны. Будучи в Пскове, «уставы православия разсмотрев», он «жаждею разгоревся ко источнику безсмертному» (л. 188). Лексически тонко изображает автор Распространенной редакции динамизм стремления к вере: «косну бо ся» — «восхоте» — «жаждею разгоревся». Само крещение, о котором другие редакции дают лишь краткое сообщение, для автора Распространенной редакции — важный момент в духовном преображении героя, и он не упускает возможности описать его: «Породи же ся водою и духом и радостию неизреченною радовашеся, сын света сподоблься быти, иже древле омраченный раздра бо ся, по рекъшему, сердца его греховный покров, и от телеснаго дебелства належашее души помрачение разыдесе, и позна Содетелем заповеданная, тем же прежних нечестий отступль, добрым изменением изменися, на путь добродетелем ведуш, яко превзыти благочестием многих» (л. 188—188 об.).

Встречаются в Распространенной редакции зарисовки эмоциональных реакций, психологических состояний и отрицательных героев жития, врагов Довмонта и псковичей. Например, литовцы, узнав о походе на них Довмонта, «страхом возмутишася неначаемаго ради нашествия вои: ови же от них бегуся яша, лютым гонением гонимы и немилостивно мечи отсекаемы, инии же во твердая здания затворяхуся, трепетом колеблющесе, живота прочее отчаявахуся; мящей же ся искусни быти в воинстве противу ратных вооружахуся, друг друга поущающе, горце кричаще, сражахуся, но ничто же успеваху...» (л. 193—193 об.). Несмотря на условность описания поведения и эмоциональных состояний литовцев (растерянность, страх, отчаяние, надежда на воинскую искусность, воодушевление перед боем), следует отметить его психологическую правдоподобность и неоднозначность. Например, Гердень, услышав о пленении жены и детей, «зело скорбен бысть»; в погоню за Довмонтом он отправляется «плач же и смущение людцкое узрев», и его «лютая ярость» получает некоторое психологическое оправдание (л. 194 об.). Однако неоднозначны только описания поведения литовцев,<sup>62</sup> характеристики «поганых латин», немцев, схематичны, традиционны, формульны. «Окаянии», «вселукавии змеи» (л. 207) идут в поход на Довмонта «с великим разгордением и зеленою яростию, неудержанно стремление показуя на град и люди» (л. 204 об.), «тщашесе, яко зверие дивии, разпутити и оскорбити овца Божия» (л. 207), «яко дивии зверие рыкающе и стремление лютаго си гнева на христианы излияти тщашесе» (л. 208). Они бегут с поля битвы «страхом объяти» (л. 203), «страхом велиим обияти» (л. 206 об.), «гоними гневом Божиим» (л. 203), «ужасом одержими» (л. 201 об.). Это устойчивые формулы, сравнения, распространенные равно и в житийной, и в исторической литературе позднего времени.

Более каноничен, традиционен в Распространенной редакции образ «благочестивого» князя. Одним из приемов агиографической идеализации в житии яв-

<sup>62</sup> Правда, в бой литовцы устремляются «зверообразным рвением вооружахуся, аки дивии зверие рыкающе, насакаху и тмочисленно оружия и стрелы пушаху на нь» (л. 197 об.), но в то же время автор называет их «славными и храбрыми ратниками» (л. 198 об.).



ляются прямые характеристики героя. В Распространенной редакции их несколько. Сообщив об избрании Довмонта псковским князем, автор Распространенной редакции подробно (на шести рукописных страницах) описывает христианские добродетели Довмонта и его достоинства как государственного деятеля, наделяя князя такими традиционными чертами, как смирение, кротость, справедливость, любовь к Богу и ближним, усердие в молитвах и т. д. Черты эти не просто перечисляются, как в похвале из Повести П1Л, ПЗЛ, но подкрепляются цитатами из Писания и толкованиями, описанием вымышленных ситуаций, раскрываются в сравнениях и уподоблениях. Например: «Сего ради тщашеся во всем угодная творити пред Богом и благочестием, яко светило сияше, душу мглы греховные удалив и от лукавых помышлений сию омыв, яко чисто новотворено зеркало прием, благоуханием добродетелию украси и храм Святей Троицы сию сотвори» (л. 189 об.—190). В целом характеристика Довмонта отвлеченна и обща, но в этой вариации в заданном жанре и стиле чувствуется опытная рука начитанного автора, хорошо знакомого с литературными канонами и легко владеющего этикетными формами рассказа.

Столь же литературно отвлеченными и состоящими из общих мотивов являются и другие характеристики деяний Довмонта — в кратком повествовании о его мирной деятельности в период относительного спокойствия для Пскова (после разорения Довмонтом чудских сел), в толковании побед Довмонта «неизглаголанном милосердием» Бога, даровавшего «силу и державу» благочестивым князьям (после последнего сражения Довмонта) (л. 210 об.—211), в описании всеобщей любви к князю перед рассказом о его кончине и в плаче псковичей.

Литературному этикету в значительно большей степени подчиняется изображение Довмонта-воина. Этикетная ситуация — моление князя перед боем — в псковских редакциях воспроизводилась два раза: в описании битвы с литовцами и магистром. В Распространенной редакции становится обязательной нормой ее изображение, причем в сходном словесном оформлении (мотив моления со слезами): «мольбу к Вышнему простирает, на враги победы прося» (л. 192 об.), «от глубины сердца воздохнув и слезами разливаясь, преклони колени, от душа возопи, моляся» (л. 195 об.), «плачем и рыданием сокрушаше себе, победы на поганя прося», «со слезами помолися способствовати на враги» (л. 202 об.), «паде на лица помоста церковнаго, моляся со слезами» (л. 205). Разрастаются молитвы Довмонта, замечания о помощи Божьей превращаются в пространные рассуждения, заканчивается описание боя обязательным «благодарением» Богу за помощь. И это объясняется не только теологическими взглядами автора и жанром произведения, задача которого убедить в святости дел и жизни героя и дать образец христианского поведения. Можно сказать, что все этикетные ситуации, имеющие и не имеющие отношения к агиографической идеализации, получают развитие в Распространенной редакции.

Характеризуя развитие литературного этикета, Д. С. Лихачев пишет, что «явления литературного этикета стремятся в XVI—XVII вв. к увеличению, к возрастанию», этикет «становится необыкновенно пышным». Авторы не довольствуются краткими устойчивыми формулами, «они вводят различного рода рас-

пространения, стремятся к соединению пышности с наглядностью».<sup>63</sup> Эти тенденции характерны и для стиля Распространенной редакции Повести о Довмонте, в этом отношении она — типичное произведение конца XVI в.

Еще один пример развития этикетной ситуации. Описания битв появляются только в Распространенной редакции Повести, и составлены они из формул, наиболее часто встречающихся в поздних исторических повествованиях, например в Казанской истории, Повести о приходе Стефана Батория на град Псков. Одно из наиболее наглядных, зримых описаний боя дано в рассказе о битве на Мироповне. Оно интересно развитием формулы «гоними гневом Божиим», которая получает конкретизацию в сравнении бегущих врагов с «немошными» птицами: они не могут найти «твердого пристанища», перелетают с места на место «по пустыням и по древесем, потом же на горы, таже в пещерицы каменные, в раселины горския» (л. 203). Мотив обагренного кровью оружия и крови, текущей «по удолиям», встречается в описании боя с литовцами: «...блещашаяся оружия християном кровми своими обагряху, люте от сих падаху уязвляеми, источники кровавы по удолиям испущающе» (л. 193 об.). Устойчивые уподобления «телеса» — «древне», кровь — вода, шум битвы — гром используются Распространенной редакцией в описании битвы на Двине: «Бысть же сеча зла и преужасна, падаху убо телеса противных, аки дровие, и кров сильных, аки вода, льяшася по удолиям, стук же и шум страшен бяше, аки гром, от вопля и кричания обоих вои и от трескоты оружия их» (л. 198 об.). Из комбинации известных формул, сравнений и мотивов создается картина последней битвы с немцами: Довмонт «изыде, яко лев на стада овчая, и помощию Всесвятыя Троица укрепився, изби полки их рукою крепкою зело. Положи трупия храбрых в брашно зверем земным и плоть сильных птицам небесным, пролия кровь их, яко воду, иных же язвами неисцелно обложи <...> инии же мнози истопоша в воде» (л. 209 об.). Отметим книжный, высокий стиль, выдержанный во всех описаниях. Он проявляется и в лексическом подборе слов, и в грамматических формах, и в выборе самих формул.

Стиль Распространенной редакции вообще, не только в описании сражений и походов, целостен, един, в нем нет сочетания противоположных элементов. Книжная, изысканно-высокая лексика, несколько искусственный синтаксис, ритм которого тяжеловат, но торжествен, библейские цитаты, аналогии и уподобления, яркие, звучные воинские формулы — все это характеризует рассказ о Довмонте на всем его протяжении. Автором Распространенной редакции Повести был опытный писатель, свободно владеющий высоким книжным слогом и житийными формами повествования.

Следуя исторической схеме эпизодов из жизни Довмонта, стараясь не опустить ни один из важных, с авторской точки зрения, моментов его деятельности, автор Распространенной редакции свободно обращается со своими источниками. Он опускает мелкие детали и подробности, которые не имеют прямой связи с героем или мешают его идеализации, вставляет назидательные комментарии и рассуждения, вскрывает психологические мотивы поступков. Пользуясь библей-

<sup>63</sup> Лихачев Д. С. Поэтика древнерусской литературы. С. 95—101.

скими цитатами и сравнениями, воинскими и агиографическими формулами, он умело вплетает их в канву своего рассказа, создает лаконичные, но яркие и зримые картины битв, дает зарисовки психологических состояний и душевных переживаний своих героев, составляет многословные характеристики агиографического содержания. Введение некоторых дополнительных ситуаций и сюжетных линий в Распространенной редакции Повести о Довмонте обусловлено не только агиографическими, но и чисто литературными причинами. Подробный рассказ об отношениях отца-язычника Миндовга и сына-христианина Войшелка, описание размышлений Довмонта, в душе которого под влиянием событий в Литве (убийство отца) побеждает стремление к истинной вере, изображение поведения литовцев, испуганных внезапным нападением на них Довмонта, замечание о скорби Герденя, узнавшего о пленении своих детей и жены, описания битв не всегда стоят в прямой зависимости от задач жития. Но именно они делают рассказ о Довмонте более живым, вносят в него романические элементы. Эти черты, отличающие Распространенную редакцию Повести о Довмонте от всех предыдущих, свойственны не только этой Повести, но присущи всей исторической и агиографической литературе XVI в. Распространенная редакция Повести — неоригинальное, но профессионально написанное произведение, памятник высокой культуры владения словом и стилем, литературным этикетом и канонами жанра.

## Глава 6

### СЛУЖБА КНЯЗЮ ДОВМОНТУ

#### 1. История текста Службы князю Довмонту

Служба Довмонту нечасто встречается в рукописных сборниках, старшие ее списки относятся к концу XVI—началу XVII в. Перечислим просмотренные нами списки Службы Довмонту:

1. РНБ, собр. ОСРК, F.I.176. Трефолой, конец XVI в., л. 266—271 об. Описание: т. II наст. изд., с. 422.

2. РНБ, собр. Погодина, № 901. Сборник, XVII в., л. 163—181 об. Описание: с. 474—475.

3. РНБ, собр. ОСРК, Q.I.70. Сборник, XVII в., л. 266—281 об. Описание: с. 458—459.

4. РНБ, собр. Колобова, № 590. Служба Довмонту, конец XIX—начало XX в., 4°, подражание поморскому полууставу, 19 л.

5. РГБ, ф. 299, собр. Овчинникова, № 300. Сборник, XVII в., л. 86—99. Описание: с. 499—500.

6. РГИА, ф. 834, собр. Синода, № 817. Служебник, XVII в., л. 387—394. Описание: т. II наст. изд., с. 452.

7. ИРЛИ, собр. Лесмана, № 24. Служба и Житие Довмонта, XVIII в., л. 3—17. Описание: с. 500.

8. СПБНИИ РАН, колл. 238, оп. 1, собр. Н. П. Лихачева, № 101. Нач.: «збожных латин, но якоже в животе, тако и по преставлении вашем, святии...» (4-й тропарь 3-й песни канона); кон.: «...преславне княже Тимофее-Доманте и ныне Христови молися за град и люди, еже со» (Слава на хвалитех, глас 6). Описание: с. 500.

9. БАН, собр. Плюшкина, № 165. Сборник, XVII в., л. 75—89. Описание: Описание рукописного отдела БАН. М.; Л., 1951. Т. 4, вып. 1. С. 193—198.

В перечисленных списках читается полиелейный тип<sup>1</sup> Службы Довмонту, включающий следующие песнопения: 3 стихиры 4-го гласа и славник 8-го гласа

<sup>1</sup> Здесь и далее при исследовании служб используется классификация служб и терминология, предложенная и апробированная в работах: Смирнова А. Е. 1) Творчество гимнографа XVI в. Маркелла Безбородого: АКД филол. наук. СПб., 2005; 2) Службы Макарию

на Господи возвах; 3 стихирьы 2-го гласа и славник 6-го гласа на стиховне; тропарь; седален 5-го гласа по 1-й кафизме; седален 8-го гласа по 2-й кафизме, седален 4-го гласа по полиелее; стихира 6-го гласа по 50-м псалме; канон 4-го гласа с кондаком 8-го гласа и икосом; светилен; 3 стихирьы 4-го гласа и славник 6-го гласа на хвалитех. Такой же состав имеет Служба Довмонту и в современной печатной Минее, от рукописной Службы Довмонту печатный вариант отличается только тем, что в печатной Службе после тропаря 8-го гласа «Иже отчеe нечестие» дополнительно читается тропарь 4-го гласа «Духом Божиим наставляем».<sup>2</sup>

Списки Службы Довмонту в указанных рукописных сборниках XVI—XVIII вв. имеют текстуальные расхождения, на основе которых выделяются два вида текста Службы. Первый вид Службы читается в списках РНБ, собр. ОСПК, F.I.176; РНБ, собр. Погодина, № 901; РНБ, собр. ОСПК, Q.I.70; РНБ, собр. Колобова, № 590; РГБ, ф. 299, собр. Овчинникова, № 300. Второй вид читается в списках ИРЛИ, собр. Лесмана, № 24; СПбИИ РАН, колл. 238, оп. 1, собр. Н. П. Лихачева, № 101; БАН, собр. Плюшкина, № 165.<sup>3</sup> Второй вид Службы отличается последовательностью тропарей в 9-й песни канона (2-й тропарь «Чюдеса своими, яко цвет», 3-й тропарь «Певцем, иже тебе поющим»), иными 2-м и 3-м стихами на стиховне «Праведник, яко финик, процветет», «Насаждени в дому Господни». В Первом виде соответственно читаются стихи: «Дивен Бог во святых» и «Блажен муж, бояся». Но более всего отличий между двумя видами Службы Довмонту на стилистическом уровне. Как и в Распространенной редакции Повести о Довмонте, читающейся в списках Лихачева 101 и Лесмана 24, в Службе Довмонту Второго вида дается более пространное именование князя, с добавлением таких эпитетов, как «блаженный», «богомудрый», «всечестный» и др. Некоторые песнопения развивают темы и образы, намеченные в тексте Первого вида. Так, например, в тропарях канона списков Второго вида дополнительно читаются выделенные курсивом фразы: «Яко пресветлая двоице, яко пречестная верста и богосочтанная, Христу от душа поработасте, в жизни своей, пречестнии ходяще по заповедем Его» (2-й тропарь 6-й песни); «Церкви и граду ты бысть правитель *непреложный*, всяку ересь и прелесть бесовскую отгоняя, и со аггелы ныне ликуеши, *предстоя Святей Троицы в дерзновении мнозе*» (3-й тропарь 7-й песни). Более всего разночтений встречается именно в тексте канона. Второй вид Службы был создан не позже начала XVII в., именно этим временем датируется старший список Второго вида — Лихачева 101. Служба Довмонту в списке Лихачева 101 не имеет начала и конца, но сохранившийся текст полностью совпадает со списком Лесмана 24, который является, вероятнее всего, копией списка Лихачева 101.

Песнопения в Службе Довмонту достаточно историчны, среди них мало обобщенно-условных по своему содержанию текстов, соотносимых как с жизнью

Калязинскому: Рукописная традиция, проблемы источников, датировки и атрибуции // Русская агиография: Исследования. Публикации. Полемика. СПб., 2005. С. 332—395.

<sup>2</sup> Минее. Май. М., 2002. Ч. 2. С. 302.

<sup>3</sup> Из-за недоступности рукописи не определен вид текста Службы в списке РГИА, ф. 834, собр. Синода, № 817.

псковского князя, так и с жизнью других святых. Многие песнопения в Службе Довмонту напоминают о каком-то факте, поступке, событии из исторической и духовной жизни князя. Главными темами и мотивами большинства песнопений в Службе Довмонту являются приход князя в Псков и крещение, защита города от врагов как при жизни, так и после смерти. Интересно, что в Службе Довмонту нашла отражение и частная жизнь князя. Так, во 2-м тропаре 1-й песни канона повествуется о добродетельной жизни Довмонта с супругой, которая была «благочестиваго корени державнаго князя Александра».<sup>4</sup> В седальне 4-го гласа по полиелее речь идет о Мирожской иконе Богоматери, на которой изображены предстоящими перед Богородицею князь Довмонт и его супруга Мария, которая также почиталась как местная святая:<sup>5</sup> «Благоизволися Пречистому образу чудотворныя твоя иконы, Богородице, написатися зрака подобию и нашего во бранех твердаго заступника князя Доманта со благочестивою супружницею, их же молитвами спаси душа наша».

Конечно, в песнопениях Довмонту исторические факты предстают в весьма абстрагированном виде, исторические события не описываются и не называются, автор Службы лишь напоминает об их общем смысле и значимости. Так, например, в 1-м тропаре 4-й песни канона автор уподобляет Довмонта Феодору Стратилату: «Феодора Стратилата дерзновению мужества подобен был еси и сего ради чести оного от Бога сподобися, стражда изволением». В данном тропаре своеобразно отражаются сражение и победа Довмонта над «местером рижским», которая состоялась в день памяти Феодора Стратилата.

Текст Службы Довмонту дает возможность уточнить время ее создания. Канон не имеет надписания, указывающего на наличие «краестрочия». Однако акростих в каноне есть, он складывается по первым словам тропарей (1—3-й тропари 1-й песни; 1—3-й тропари 3-й песни; а далее — 1-й тропарь каждой песни канона) и читается следующим образом: «В царство / благочестиваго / христолюбиваго / царя, / всея Росии / самодръжца, / Феодора / благословением / святейшаго / патриарха / Иева / всея Росии». Хотя можно и из первых двух песен брать только первое слово 1-го тропаря, тогда акростих будет иметь следующий вид: «В царство / царя / Феодора / благословением / святейшаго / патриарха / Иева / всея Росии». Царствование Феодора Иоанновича датируется 1584—1598 гг.; Иов был патриархом в 1589—1605 гг. Таким образом, Служба Довмонту была составлена в 1589—1597 гг., поскольку Феодор Иоаннович умер в январе 1598 г. Акростих по первым словам тропарей прочитывается только в Первом виде Службы, во Втором виде теряется слово «Феодора», так как в тропаре представлены первые слова: «Стратилата Феодора дерзостию». В печатной Службе Довмонту в акростихе вместо «самодръжца» читается «в лета», так как 3-й тропарь 3-й песни в печатной Службе начинается словами: «В лета самодръжца

<sup>4</sup> Здесь и далее текст Службы Довмонту цитируется по списку РНБ, собр. ОСРК, F.I.176 (далее — F.I.176), листы указываются в скобках после цитаты.

<sup>5</sup> Подробнее о Мирожской иконе см.: *Родникова И. С.* Образ Богоматери Мирожской // Наше наследие. М., 2003. № 67—68. С. 21—26; *Охотникова В. И.* История Мирожской иконы Богоматери и литературных текстов о ней // ТОДРЛ. СПб., 1996. Т. 50. С. 739—746.

великаго князя Александра Невского...»;<sup>6</sup> в то время как в рукописях начало этого тропаря иное: «Самодръжца великаго князя Александра в лета...».

Второе краестроиче прочитывается по первым словам и первым буквам богородичнов канона: «Благодарение / написася / рукою / многогрешнаго / служителя / И / В / Н».<sup>7</sup> Сокращение ИВН может быть интерпретировано только как ИВАН. Во втором виде Службы и в современной печатной Службе Довмонту в акростихе по богородичнам в имени автора не читается буква «В», так как богородичен 8-й песни начинается словами: «Предвариша уже беззакония моя»; в первом виде Службы текст богородична 8-й песни имеет другое начало: «Вариша мя уже беззакония моя». По-видимому, редакторы Второго вида Службы, как и того текста, который стал основой для Печатной Минеи, не увидели акростиха, что доказывает вторичность их текстов.

Итак, Служба Довмонту была написана неким «служителем» Иваном приблизительно в 1589—1597 гг. Гимнограф Иван хорошо знал псковские реалии, это особенно проявилось в тропаре, повествующем об иконе с изображением Довмонта и его супруги, что позволяет предположить, что Иван был тесно связан с Псковом. Разнообразные приемы составления краестроичей убеждают, что Иван достаточно хорошо владел приемами и традициями русской гимнографии.

Поскольку деяния Довмонта во всех редакциях его Жития сопоставляются с деяниями Александра Невского, то естественно предположить, что образцом для составителя Службы Довмонту была Служба Александру Невскому. История создания Службы Александру Невскому не изучена, нет научных изданий ее текстов, и потому ограничимся сопоставлением Службы Довмонту с текстом Службы Александру Невскому, который читается во многих списках XVI в., он же читается и в современных печатных минеях.<sup>8</sup> Совпадений между текстами двух служб — Довмонту и Александру Невскому — немного, причем совпадения наблюдаются на уровне мотивов, но не буквального повторения. Так, например, в Службе Довмонту стихира по 50-м псалме начинается так же, как и слава 6-го гласа на Господи возвах в Службе Александру Невскому, однако затем стихира в Службе Довмонту имеет самостоятельное развитие темы. Но даже и в самом начале нет полного смыслового совпадения, поскольку одни и те же слова стоят в разных грамматических формах и, соответственно, образуют иные грамматические и смысловые связи.

#### **Служба Александру Невскому Славник на Господи возвах**

Всяк град и страна, славному граду нашему  
срадуимся и псаломский воспещем руками  
въкупе, духовное тръжество днесь празднующе:  
се убо дивный наш врач и спаситель,

#### **Служба Довмонту Стихира по 50-м псалме**

Всяк град и страна, славному граду нашему  
Пскову срадуйтесь, псаломски руками вос-  
пещите вкупе, духовное торжество празднующе  
благочестиваго князя Тимофея-Доман-

<sup>6</sup> Минея. Май. Ч. 2.

<sup>7</sup> Благодарю А. Е. Смирнову за указание на возможность прочтения краестроичия в канонах не только по тропарям, но и по начальным словам богородичнов.

<sup>8</sup> В отличие от печатной Службы, во многих списках Службы Александру Невскому нет комплекса песнопений на малой вечерне, Служба начинается стихирами на Господи возвах «Кими похвальными венцы...». Кроме того, есть различия в целом ряде чтений.

Александр великий, небеснаго врачества цельбы предлагает и к непрестанным цельбам тихо созывает не хитростями человеческими, не обвизанием, но действием Святаго Духа, душевное и телесное исцеление паче естества подавая. Его же и приемлюще довольно, всяк род и возраст славим Христа Бога, подающаго нам его ради велию милость.<sup>9</sup>

Совпадает в обеих службах и начало первых стихир на стиховне. В Службе Александру Невскому читается «Дом бысть Святаго Духу, поспешением благодати Александр явися, им же ныне, сошедшися, тому воспоим песнь»,<sup>10</sup> а в Службе Довмонту: «Дом бысть Святаго Духа и споспешением благодати явися в Рустей земли, во граде Пскове светом сияя Пресвятая Троицы, благоверный княже Тимофее, вси убо, сошедшесе, тя ублажаем» (F.I.176, л. 267—267 об.). Такое же совпадение начальных слов наблюдается и в 3-м тропаре 9-й песни: «Чюдеса своими, яко цвет, процвел еси, богомудре княже Доманте, якоже рече пророк: праведник, яко финикс, процветет. Сего ради тя ублажаем» (F.I.176, л. 271). Ср. в Службе Александру Невскому: «Чюдеса убо твоими, яко цвет, процвел еси, блаженне, и исцеления подаваеши притекающим в кров твой, мудре и досточюдне» (второй канон, песнь 7, 3-й тропарь).

3-й тропарь 6-й песни канона в Службе Довмонту («Царие и князи, священницы и велможа, старцы с юнотами и всяк возраст, светло предиграйте, премудраго князя Доманта в песнях величающе» — F.I.176, л. 269 об.—270) почти дословно совпадает с 3-м тропарем 4-й песни второго канона в Службе Александру Невскому («Царие и священницы, князи и велможи, и старцы со юнотами, и весь возраст, светло предиграйте, память блаженнаго в песнях возвеличим»).<sup>11</sup>

Нередко в одном песнопении Довмонту аналоги из Службы Александру Невскому могут читаться в разных песнопениях.

#### Служба Довмонту

Слава, глас 8 на Господи воззвах

Приидите, рустии собори, и видите украшение царское — благовернаго князя Тимофея-Доманта. Псалмы и пении, благочестно сошедшесе, достойную честь яко началнику и хранителю воздадим, многоцелебныя его мощи обстояще любезно обლობызаем и возопием, глаголюще: о благоверный княже Тимофее, не от Рима возсиал еси, ниже от Сиона, богоблаженне, но в Рустей земли явися еси чудотворец преславен, исцеления подаваеши неоскудно всем приходящим с верою, яко богопочтенный измлада Христове вере поспешник, церк-

та, песньми похвалите всечестный день сий и рщете, молящесе: предстани, святя, Пресвятей Троицы, моляся за град свой, яко жив и по преставлении, еже сохранитися ему от навет вражиих невоеванну (F.I.176, л. 268 об.).

#### Служба Александру Невскому

Второй канон, песнь 1, 2-й тропарь  
Песньми и пении возхвалим блаженнаго и честную его и многоцелебную раку, обступающе, любезно обლობызаем и сице вопием: радуйся, отечеству своему пресветлый светилниче.<sup>12</sup>

Стихира на стиховне.

Не от Рима восиал еси, ни от Сиона, богомудре, но в Рустей зем-

<sup>9</sup> РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 449/706, л. 123. Цитируя Службу Александру по рукописи, мы осознаем, что наш выбор носит случайный характер, а не является результатом исследования текста Службы Александру Невскому.

<sup>10</sup> РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 449/706, л. 123 об.—124.

<sup>11</sup> Там же, л. 129 об.

<sup>12</sup> Там же л. 127 об.



вам заступник, пленным свободитель, от Бога обогатился нетленными венцы; со ангелы святыми молися Пресвятей Троицы, святе, сохранить от всяких зол благовернаго царя нашего, и град, и люди, иже ты присно в песнях благочестно почитающих (F.I.176, л. 267).

ли явися чудотворец преславлен, исцеление подавая неоскудно всем приходящим с верою.<sup>13</sup>

Сравнение Службы Довмонту со Службой Александру Невскому на предварительном этапе изучения текстов обеих служб выявило их совпадение в некоторых инципитах и сходство отдельных мотивов. Автор Службы Довмонту достаточно самостоятелен, не повторяя текст Службы Александру Невскому дословно, он свободно его развивает, продолжает, дополняет. В том, что Иван, автор Службы Довмонту, создавал свое произведение, следуя определенным образцам, убеждают совпадения с текстами других служб. Так, например, инципиты трех стихир на хвалитях в Службе Довмонту аналогичны трем стихирам на стиховне в Службе Сергию Радонежскому, которые в свою очередь совпадают со стихирами на литии в Службе Никандру и другими службами святым. Но, как и в предыдущих примерах, это совпадение не дословное.

#### Служба Довмонту

На хвалитях стихиры. Глас 4.

Наста, богоблаженне, солнца светлейши твой праздник, озаряет бесмертие и благоухает приходящая к тебе верою, душам же и телом иссачает исцеление от святого ти гроба, княже Тимофее-Доманте, молитвениче о душах наших.

Чювьственныя страсти воздержанна броздами победил еси чудодейственне, Тимофее, и ревность за град и люди показал еси, безбожных латынь шатания мужествене пресекая, тем ныне во свете Превятыя Троицы водворяешися, молися о душах наших.

Блаженне княже Тимофее-Доманте, основание положил добродетели, древняго человека совлечеса с похотьми и въ Христа облечеса святым крещением, тем и по преставлении, яко жив, языком шатания разрушаеши и от гроба недужным здравие даруеши, моли спастися душам нашим (F.I.176, л. 271—271 об.).

#### Служба Никандру

На литии стихиры. Глас 1. Самогласны.

Наста, богоносе, солнца светлейший твой праздник, озаряет приходящая к тебе верою, и бесмертием облагоухает, и душам источая исцеления, Никандре преподабне, молитвениче о душах наших.

Чювьственныя страсти телесныя победы воздержания броздами, чудодейственныя Никандре, и ревности бесплотных на земли показа, вся плотская желания духови повинул еси, тем ныне, в небесных селениях водворяешися, моли о душах наших.

Блаженне Никандре, основание положив добродетели, древняго человека совлечеса с похотми и во Христа облечеса во истину, тем и обличил еси, преподабие, многая вражия ополчения, наставник иноком быв, моли спастися душам нашим (ГИМ, Синодальное собр., № 620, л. 71—72).

Приведем еще один пример подобных же совпадений текста Службы Довмонту с другими службами. Во многих службах есть тропари, имеющие инципит «Певцем, иже Тебе поющим». Так начинается и 2-й тропарь 9-й песни в Службе Довмонту: «Певцем, иже Тебе поющим, Троице Пресвятая, согрешения остави, яко Преплага, чудотворца Доманта молитвами» (F.I.176, л. 270 об.—271). Почти такой же инципит и в 3-м тропаре 9-й песни канона в Службе на обретение мощей Всеволода: «Певцем, иже тебе, блаженне, во хвалении поющим, свыше ниспосли помощь и грехом оставления испроси от Владыки Христа, да тебе всегда в песнях величаем» (РНБ, собр. Погодина, № 901, л. 41). Занимая

<sup>13</sup> Там же, л. 125—125 об.

одно и то же место в композиции канона (9-я песня), имея сходство в содержании и некоторых словесных топосах, тексты двух тропарей все же различны. Дальнейшее исследование Службы Довмонту обнаружит и другие параллели к ее тексту и позволит более точно охарактеризовать принципы работы гимнографа Ивана.

Как одну из своеобразных черт Службы Довмонту следует отметить большое число библейских аналогий, литературных и исторических сравнений. Довмонт уподобляется патриарху Аврааму (2-я стихира на Господи воззвах; 1-й тропарь 7-й песни), Феодору Стратилату (1-й тропарь 4-й песни), Владимиру (3-й тропарь 5-й песни), апостолу Филиппу (икос), Иову (1-й тропарь 8-й песни). Сравнения деятельности Довмонта с этими историческими и библейскими героями создают вокруг личности псковского князя ореол духовного величия и исторической значимости.

Какими же историческими источниками воспользовался Иван, воспевая в Службе деяния Довмонта? Такие детали, как происхождение Довмонта из народа, «не знающего» Бога, обращение в христианскую веру «благодарением Святыя горы инока», «единоутробного брата», позволяют утверждать, что автору Службы была известна либо Средняя, либо Распространенная редакции Повести о Довмонте, ибо только в этих произведениях речь идет о старшем брате Довмонта, ставшем иноком во Святой горе. С Распространенной редакцией Служба совпадает и в некоторых мотивах и выражениях. Так, например, в седальне по 2-й кафизме читается: «Христовым вождем божественным заповедом, аки елень ко источнику, Пресвятей Троицы великий молебник бысть...» (F.I.176, л. 268). В тексте Распространенной редакции также встречается сравнение с оленем: «Время же некое пребыв во граде и уставы православия рассмотрев, уязвися желанием Божия любве, и ничто же замедлив, крещением просветитися восхоте, весь к Богу изменяяся, жаждою разгоревся ко источнику безсмертному, яко елень к водам. Что же по сих? Горкия тмы прелестныя отступити и к сладостному свету истинному приложися, прежнее нечестие благочестием изменив» (РНБ, собр. Погодина, № 901, л. 187 об.—188). Развитие мотивов тьмы-язычества и света-христианства присутствует и в тексте Службы Довмонту: «... оставль отческаго безбожия мрачную тму и прииде ко свету Трисиателнаго богоразумиа» (3-я стихира на Господи воззвах); «Иже отчее нечестие возненавидев, преблаженне княже Доманте, и нощи страстьныя избегши, еже ко идолом тщание» (тропарь, глас 8). Сходны оба произведения и в описании причин прихода Довмонта в Псков. Распространенная редакция: «Вразумлен же бысть Промыслом Вышняго, абие возненавидев идольскую леть...» (РНБ, собр. Погодина, № 901, л. 187 об.). Служба Довмонту, кондак: «Любовию Христовою уязвися, <...> идольскую прелесть отческаго нечестия возненавидев»; тропарь, глас 8: «Иже отчее нечестие возненавидев...». Подобные текстуальные параллели и общие мотивы делают возможным предположение о связи Службы Довмонту и Распространенной редакции, хотя явных текстуальных совпадений между двумя произведениями нет. В песнопениях Службы упоминается и об исцелениях у раки князя, это общее место в почитании всех святых, и все же отметим, что рассказы о чудесах Довмонта (исцеление слепой и сухорукой) читаются только в Распро-

страненной редакции Повести о Довмонте, в Хронографической, Средней редакциях Повести сообщается лишь об исцелении слепой.

Сходство в содержании и интерпретации событий, стилистическую близость Службы Довмонту и Распространенной редакции Повести о Довмонте можно объяснить по-разному.

1) Служба Довмонту была составлена ранее Распространенной редакции Повести о Довмонте, ее автор был знаком со Службой Довмонту, и знание текста Службы нашло отражение в его произведении.

2) Распространенная редакция Повести о Довмонте и Служба создавались одновременно, в 1589—1597 гг., автором обоих произведений был Иван.

3) Автор Службы Довмонту при ее создании опирался на текст Повести о Довмонте Распространенной редакции, следовательно, сама Распространенная редакция Повести о Довмонте существовала до 1589—1597 гг.

Из всех перечисленных вариантов объяснения сходства между Распространенной редакцией Повести о Довмонте и Службой Довмонту более вероятной представляется вторая версия: мы склонны считать, что автором Распространенной редакции Повести о Довмонте и автором Службы Довмонту было одно и то же лицо — некий «служитель» Иван. И Повесть о Довмонте, им составленная, и Служба князю позволяют говорить об авторе как о достаточно искусственном агиографе и гимнографе, хорошо знающем и прекрасно владеющем канонами того и другого жанра. А тот факт, что автор не повторял свои собственные тексты (между Распространенной редакцией Повести о Довмонте и Службой князю нет текстуальных совпадений большого объема), еще более убеждает в его профессионализме.

В сборнике ГИМ, собр. Уварова, № 279, л. 330—344<sup>14</sup> читаются тропари и совместный канон Всеволоду-Гавриилу и Довмонту. Как следует из приписки на л. 344, канон был переписан в Пскове с «писменного канонника», принадлежавшего Троицкому собору. Каждая песнь канона состоит из двух тропарей Всеволоду и двух тропарей Довмонту, причем второй тропарь Довмонту помечен как «слава». После 3-й песни канона читаются кондак и икос Довмонту, а после 6-й песни — кондак и икос Всеволоду-Гавриилу, после кондака и икоса Довмонту в 3-й песни читается седален Всеволоду и Довмонту. После канона в списке Уварова 279 дополнительно переписаны тропарь и кондак на обретение мощей Всеволода.

Песнопения Довмонту в совместном каноне взяты из Службы, которую сочинил гимнограф Иван, из этой же Службы переписаны и богородичны. Ирмосы и песнопения Всеволоду заимствуются из Службы на преставление в редакции Григория. Как правило, тропари соответствуют 1-му и 2-му тропарям в канонах князьям, но иногда вместо 2-го тропаря берется 3-й тропарь песни. По-видимому, выбор того или иного тропаря определяется его содержанием: составитель совместного канона князьям из Служб Всеволоду и Довмонту переписывал те песнопения, в которых воспеваются конкретные дела и факты из жизни двух псковских князей, и потому канон получился насыщенно информативным, в нем нет ни одного абстрагированного по содержанию песнопения.

<sup>14</sup> Описание см. на с. 413—414.

В сборнике РГБ, ф. 236, собр. Попова, № 98, л. 6 об.—12<sup>15</sup> содержатся тропарь Довмонту (загл.: «Тропарь святому благоверному князю Доманту, нареченному во святом крещении Тимофею») и канон Довмонту (загл.: «Канон князю Тимофею, псковскому чудотворцу»). В каноне по списку Попова 98 читаются те же песнопения, что и в совместном каноне Всеволоду и Довмонту, т. е. те же два тропаря, что и в совместном каноне, но один из тропарей имеет помету, что он поется дважды. Канон Довмонту переписан, вероятнее всего, из совместного канона двум князьям, поскольку ирмосы соответствуют ирмосам из Службы Всеволоду, а не Довмонту.

Издаются тексты Службы Довмонту и совместного канона Всеволоду и Довмонту.

## 2. СЛУЖБА ПСКОВСКОМУ КНЯЗЮ ДОВМОНТУ

Основной текст:

РНБ, собр. ОСРК, F.I.176.

Разночтения:

РНБ, собр. ОСРК, Q.I.70 — Пс;

РНБ, собр. Погодина, № 901 — П;

БАН, собр. Плюшкина, № 165 — Пл;

ИРЛИ, собр. Лесмана, № 24 — Л.

МЕСЯЦА МАЙЯ В 20 ДЕНЬ.

ПРЕСТАВЛЕНИЕ СВЯТАГО БЛАГОВЕРНАГО КНЯЗЯ ДОМАНТА,  
НАРЕЧЕННАГО ВО СВЯТОМ КРЕЩЕНИИ ТИМОФЕЯ<sup>1</sup>

**На велицей вечерни<sup>2</sup>.**

Блажен муж. <sup>3</sup>1 славу<sup>4</sup>. **На Господи, возвах<sup>5</sup>. Стихиры<sup>6</sup>, глас 4. Под(обен): Дал еси<sup>7</sup>. //**

Дал еси, Христе Боже наш, граду твоему<sup>8</sup> Пскову и людем<sup>9</sup> Своего угодника, благовернаго князя Тимофея-Доманта, не от Иерусалима, ниже от Рима пришедша, но от стран и от языка, не знающаго Тя, в познание Твоего<sup>10</sup> истиннаго разумения<sup>11</sup> и ныне Святей Троицы молебника неотступна предстояща. Благоверный княже Тимофее, молися Святей Троицы спасти и просветити душа наша<sup>12</sup>.

Преблаженне княже Тимофее, подобник был еси древнему патриарху Аврааму: он бо слыша сыновца своего Лота пленена, крепце пресекая полки иноплеменник, ты же, преблаженне княже Тимофее, и по смерти, яко жив,

<sup>15</sup> Сборник житий и служб, начало XIX в., 4°, полуустав нескольких почерков, 427 л. Список Попова 98 переписан с рукописи XVII в., на л. 427 воспроизведена запись писца 1647 г.

<sup>1</sup> Доб. псковскаго чудотворца П. <sup>2</sup> Доб. поем Л, Пл. <sup>3-4</sup> Нет Пл. <sup>5</sup> Доб. Поставим стих 8; поставих Л; поставим Пл. <sup>6</sup> Доб. на 8 Л, Пл. <sup>7</sup> Доб. знамение Пс, Л, Пл. <sup>8</sup> своему Л, Пл. <sup>9</sup> Доб. христоименитым Л, Пл. <sup>10</sup> Нет Пс. <sup>11</sup> разума Л, Пл. <sup>12</sup> Доб. Дважды Л, Пл.

варварская и латыньская находения побеждаеши и люди, врученныя тебе, от всяких бед сохраняеши и Пресвятей Троицы в дар приводиши, ей же молися, блаженне Тимофее<sup>13</sup>, спасти и просветити душа наша<sup>14</sup>.

Дивно познание и вера истинна к Богу твоего обращения, о благоверный княже Тимофее, неси бо слышал от родителей своих учения о<sup>15</sup> христианстей вере, но от старейшаго брата, во Святей горе иночествующаго, словесы уверися, оставль отечьскаго безбожия мрачную тму, и прииде ко свету Трисиателнаго богоразумия<sup>16</sup>, и яко муж совершен во граде Пскове украсися одеждою божественаго крещения, темже и ныне храм Пресвятыя Троица тобою красуется, имея в себе раку мощей твоих, блаженне, ей же молися спасти и просветити // душа наша.

л. 267

Духом Божиим наставляем, вся отеческая течениа<sup>17</sup> оставль, пришел еси в богоспасаемый град Псков, преблаженне княже Тимофее, и, направив ногу свою на богоугодную стезю, притече к святому крещению, столп крепости от лица вражиа был еси, и яко небесный человек и земный аггел варварская и латыньская полки побеждая, град и люди от находения избавляя, и ныне, блаженне княже Тимофее, молися<sup>18</sup> Троицы спасти и просветити душа наша<sup>19</sup>.

### Слава, глас 8.

Приидете, рустии собори, и видите украшение царское — благовернаго князя Тимофея-Доманта. Псалмы и пении<sup>20</sup>, благочестно сошедшеся, достойную честь яко началнику и хранителю воздадим, многоцелебныя его мощи обстояще любезно обლობыаем и возопием, глаголюще: о благоверный княже Тимофее, не от Рима возсиал еси, ниже от Сиона, богоблаженне, но в Русей земли<sup>21</sup> явился еси<sup>22</sup> чюдотворец преславен, исцеления подаваеши неоскудно всем приходящим с верою, яко богопочтенный измлада Христове вере поспешник, церквам заступник, пленным свободитель, от Бога обогатися нетленными венцы, со аггелы святыми молися Пресвятей Троицы, святе, сохранити от всяких зол<sup>23</sup> благовернаго царя нашего, и град, и люди, иже ты присно в песнях благочестно почитающих.

### И ныне.<sup>24</sup> Бог(ородичен).<sup>25</sup>

<sup>26</sup>Выход. Прок(имен) дню. Чтения <sup>27</sup>3 <sup>28</sup>преподобническая, писаны сентября 7 день<sup>29</sup>.

### На стих(овне) стихиры, глас 2.

Подо(бен): Дом Ефрантов.

<sup>13</sup> Нет Л, Пл. <sup>14</sup> Доб. Дважды Л, Пл. <sup>15</sup> еже приступити ко Л, Пл. <sup>16</sup> Божества Л, Пл.

<sup>17</sup> В строке написано течения под выносными знаками, на поле — нечестия Пс; нечестия Л, Пл.

<sup>18</sup> Доб. Святей Пс, Л. <sup>19</sup> Доб. Дважды Л, Пл. <sup>20</sup> песнями испр. на пении Пл. <sup>21-22</sup> явился Л, Пл.

<sup>23</sup> бед П. <sup>24</sup> Доб. Праз(нику) или Пс. <sup>25</sup> Доб. Царю Небесный П; доб. по гласу. Посем Л, Пл.

<sup>26-29</sup> Царь Небесный, за человеколюбие на земли явися и со человеки пожив, от Девы бо чистыя плоть приим, из нея прошед со восприятием, един есть Сын сугуб естеством, а не составом, темже совершена того Бога и соверше на человека воистинну проповедающе, исповедаем Христа Бога нашего, Его же моли, Мати безневестная, помиловатися душами нашим. Аще будет субота, глаголется настоящего гласа дохмат. Прок(имен) дню. От Премудрости Соломона чтение. Пс. Далее в списке Пс следуют тексты чтений: «Праведных душа в руке Божии», «Праведницы вовеки живут», «Праведник, аще постигнет скончатися».

<sup>27-29</sup> преподобническая. Потом Л, Пл. <sup>28-29</sup> От Премудрости Соломона чтение. Далее в списке П читаются те же тексты чтений, что и в списке Пс.

Дом бысть Святаго Духа и споспешением<sup>30</sup> благодати // явися в Рустей земли, во граде Пскове светом сияя Пресвятая Троица, благоверный княже Тимофее, вси убо, сошедшеся, тя ублажаем.

**Стих:** <sup>31</sup>Дивен Бог во святых<sup>32</sup>.

Богодухновенне княже Тимофее, потщался еси победити сети лукаваго, исполнены неверия и слабости, не престаи моляся о граде и о людех своих, в них же святым крещением просветився<sup>33</sup>.

**Стих:** <sup>34</sup>Блажен муж, бо(яися)<sup>35</sup>.

Дивен явился еси, преблаженне княже<sup>36</sup> Тимофее, в преславнем граде Пскове богоугодно поживе и от земля преставися, с лики праведных вселишися, и ныне моли спасти и просветити душа наша.

**Слава, глас 6.**

Благочестно ныне сошедшеся, приидете, богопросвещенныя державы князей руских собори, псалмы и пении достойную честь яко началнику и теплу хранителю воздающе, и возопием, глаголюще: Господи, молитвами<sup>37</sup> блаженнаго князя Тимофея-Доманта спаси и ущедри всех, иже благочестно от душа поющих Тя.

**И ныне. Бого(родичен)**<sup>38</sup>.

**Тропарь, глас 8**<sup>39</sup>.

Иже отчее нечестие возненавидев, преблаженне княже Доманте, и нощи страстьныя избегши, еже ко идолом тщание, прииде мыслено к солнцу славе Христу, озарився благодатию божественаго крещения, и ныне, во свете Святыя<sup>40</sup> Троица предстоя, моли Христа Бога сохранить и спасти благовернаго царя нашего, и люди, и град твой от безбожных агарян и латынь нашествия и междоусобныя брани и спастися душам нашим.

<sup>41</sup>**Слава, И ныне. Бог(ородичен)**<sup>42</sup>.

**На утрении.** <sup>43</sup>На // Бог Господь. Тропарь <sup>44</sup>той же<sup>45</sup>, 2-ж. **Слава, И ныне**<sup>46</sup>. **Бого(родичен)**<sup>47</sup>.

**На**<sup>48</sup> **1 каф(изме) сед(ален), глас 5.**

Твердаго адаманта, столпа непоколебима, блаженнаго князя Тимофея песньми почтем, Христовы бо веры познанием и мужества крепостию посрамивша супротивнаго врага и без вести сотворша и ныне молящася о спасении душ наших. 2-ж.

**Слава, И ныне.**

**Бого(родичен):** Ты еси похвала и венец святым всем, о Царице, ты упование наше и помощница<sup>49</sup> по Бозе, и на тя надежду спасения нашего вси возложихом.

<sup>30</sup> поспешением Л; поспешение Пл. <sup>31-32</sup> Праведник яко финике процветет Л, Пл. <sup>32</sup> Доб. Своих, Бог Израилев Пс; доб. Своих Пл. <sup>33</sup> просветился еси Л, Пл. <sup>34-35</sup> Насаждени в дому Господни, во дворех Бога нашего Л; Насажден в дому Господни, во дворех Бога нашего Пл. <sup>35</sup> Доб. Господа, в заповедех Его восхощет зело. Пс; доб. Господа П. <sup>36</sup> Нет Пс. <sup>37</sup> Доб. Твоего Л, Пл. <sup>38</sup> Доб. Богородице, ты еси лоза истинная, возрадившия нам плод животный, тебе молимся, молися, Владычице, со чудотворцем помиловатися душам нашим. Или празднику. Пс; доб. Таже П; доб. по гласу. Потом Л, Пл. <sup>39</sup> Доб. святому Л. <sup>40</sup> Пресвятая Пл. <sup>41-42</sup> Нет. Пс. <sup>42</sup> Доб. воскресной или празднику Л. <sup>43-45</sup> тропарь святого Пс. <sup>44-45</sup> святому Л, Пл. <sup>46</sup> Доб. Празднику или Пс. <sup>47</sup> Доб. Иже нас ради. Аще будет субота, глаголется настоящаго гласа. Пс; доб. По гласу Л, Пл. <sup>48</sup> По Пл. <sup>49</sup> Доб. наша Пс.

**На<sup>50</sup> 2 каф(изме) сед(ален), глас 8.**

Христовым вожделев божественным заповедем, аки елень ко источнику<sup>51</sup>, Пресвятей Троицы великий<sup>52</sup> молебник бысть<sup>53</sup>, к ревности подражательства своего обращения благочестивых душа въздвигл еси и граду Пскову тверд хранитель показася. Блаженне княже Тимофее, моли Христа Бога согрешением<sup>54</sup> оставление даровати чтущим любовию святую память твою.

2-ж.

**Слава, И ныне.**

**Бого(родичен):** тебе молимся, Богородице, яко Божии Матери, одожди нам, грешным рабом твоим, богатую си и душеспасительную милость.

**По полиелеосе, сед(ален), глас 4.**

Благоизволися пречистому<sup>55</sup> образу чудотворных твоя иконы, Богородице, написатися зрака подобию и нашего во бранех твердаго заступника князя Доманта со благочестивою супружницею, их же молитвами спаси душа наша.

**Слава, И ныне.** Той же.<sup>56</sup> Степ(енно). 1 антиф(он) 4-го гласу. **Прок(и-мен):** Дивен Бог въ святых<sup>57</sup>. **Стих:** Въ церквах благословите<sup>58</sup>. **Таже:** Всяко дыхание. <sup>59</sup>**Стих:** Хвалите Бога<sup>60</sup>.

Евангелие от Иоана, зачало 35, в че(тверто)к 5 недели <sup>61</sup>по Пас(це)<sup>62</sup>, <sup>63</sup>от пол(у)<sup>64</sup>: // <sup>65</sup>Не входяи дверми<sup>66</sup>.

л. 268 об

**По 50 псалме стихира, глас 6.**

Всяк град и страна, славному граду нашему Пскову сраduitесь, псаломски руками воспещите вкупе, духовное торжество празднующе благочестиваго князя Тимофея-Доманта, песньми похвалите<sup>67</sup> всечестный день сий и рцете<sup>68</sup>, молящеся<sup>69</sup>: предстани, святе, Пресвятей Троицы, моляся за град свой, яко жив и по преставлении, еже сохранитися ему<sup>70</sup> от навет вражиих невоеванну<sup>71</sup>.

**Канон Богородицы на 6, 2-го гласу и святому на 8.**

**Канон<sup>72</sup>, глас 4.****Песнь 1.**

**Ирмос:** Воспою ти, Господи Боже мой<sup>73</sup>.

<sup>50</sup> По Пс. Л, Пл. <sup>51</sup> притекл еси и ко Л, Пл. <sup>52</sup> велий Л, Пл. <sup>53</sup> был еси Л, Пл. <sup>54</sup> грехом Пс. <sup>55</sup> пречестному Пс. <sup>56</sup> Доб. Потом Л; Посем Пл. <sup>57</sup> Доб. Своих, Бог Израилев Л, Пл. <sup>58</sup> Доб. Бога Пс; доб. Бога, Господа П; доб. Бога, Господа от источник Исраилевых Л; доб. Бога, Господа от источник Пл. <sup>59-60</sup> Нем Пс. <sup>60</sup> Доб. во святых Его П; доб. во святых Его. <sup>61-62</sup> Нем Пс. <sup>63-64</sup> Нем Пс. <sup>65-66</sup> Рече Господь ко пришедшим к Нему иудеом: «Аминь, аминь глаголю вам. Не входяи дверми во двор овчий, но прелазя инуде, то тать ест и разбойникъ, а входяи дверми — пастырь ест овцам. Сему дверник отверзает, и овца глас его слышат, и своя овца глашает по имени и изгонит их. И егда своя овца женет, пред ними ходит: и овца по нем идут, яко ведут глас его. По чюжем же не идут, но бежат от него, яко не знают чюжаго гласа». Сию притчу рече им Исус, они же не разумеша, что беяше, яже глаголаше им. Рече же паки им Исус: «Аминь, аминь глаголю вам, яко Аз есмь дверь овцам. Все, елико их прииде прежде Мене, татие суть и разбойницы, но не послушаша их овца. Аз есмь дверь, Мною аще кто внидет, спасется, и внидет, и изыдет, и пажить обрящет». Пс. <sup>67</sup> похвалим Л, Пл. <sup>68</sup> рцем Л, Пл. <sup>69</sup> Доб. ему Л, Пл. <sup>70</sup> Нем Пс. <sup>71</sup> Доб. Таже Л, Пл. <sup>72</sup> Нем Л, Пл. <sup>73</sup> Доб. яко изведе люди из работы египетскии, покры же оружие фараона и силу. Пс.

Въ царство Христово вшед, преблаженне княже Тимофее-Доманте, возлюби вечная паче временных, сего ради своему Владыце сосуд избран показася, славне.

Благочестиваго корени державнаго князя Александра исчадию благоволением Божиим сочтася, с нею же благоугодно<sup>74</sup> пожив, преставльшеся, обретосте Христово нестареемое блаженство.

Христолюбиваго нрава никогда же отлучася, всем убогим милостив подалеть был еси, блаженне княже Доманте, и сирым заступник.

**Бого(родичен):** Благодарение ново молитвы твоя проповедаем, Чистая, усты и духом, яко тебе ради от напастей, и тяжких печалей, и греха страстей вси избавляемся.

### Песнь 3.

**Ирмос:** О Господе Бозе моем<sup>75</sup>.

Царя, всеми царствующаго небесными и земными, последователь был еси, блаженне княже Доманте, не возвращься вспять, возложь руку си<sup>76</sup> на рало веры Христовы, тем добре управлен бысть въ // Царство Его.

Всея Росии благочестивым великим князем причтася лику, аще и <sup>77</sup>не от ту<sup>78</sup> сущаго корене рождену ти, но храбрость мужества и благочестие разума тем подобна показа тя<sup>79</sup>.

Самодръжца великаго князя Александра Невъскаго в лета был еси<sup>80</sup>, княже Доманте, тем христоименитым людем Росийскаго царства забрала явившася<sup>81</sup> от нахождения безбожных латынь<sup>82</sup>, якоже в животе, тако и по представлении вашем, святии.

**Бого(родичен):** Написася Слово Отчим перстом некогда благочестиво-му<sup>83</sup> пророку твоего рожества тайна, Богородице, тем тя молю въ книзе мя написати жизненей, лукавое писание<sup>84</sup> грехов моих раздрав<sup>85</sup>.

### Сед(ален), глас 4.

Благословенному<sup>86</sup> и светоносному торжеству, яко солнцу, возсиявшу во всем мире, блаженнаго князя Тимофея-Доманта, к нему же стецемся, вернии, непрестанно вопиюще: аще и прешел еси от земля, святе<sup>87</sup>, тамо со аггелы Пресвятей Троицы предстоиши, ей же молися спасти душа наша. 2-ж.

### Слава, И ныне.

**Бого(родичен):** Познавше Тобою неисписанное Слово Божие, Сына единочадаго Вседержителя, и вопием ти, земнии: радуйся, благословенная Богородице, упование душам нашим.

### Песнь 4.

**Ирмос:** Любве ради, щедре<sup>88</sup>.

<sup>89</sup>Феодора Стратилата дерзновению<sup>90</sup> мужества подобен был еси и сего ради чести оногo от Бога сподобися, стражда изволением.

<sup>74</sup> богоугодно *Пс, Л, Пл.* <sup>75</sup> *Доб.* сердце мое утвердися, им же немощнии препоясашеся силою. *Пс, Пл.* <sup>76</sup> свою *Л.* <sup>77-78</sup> *Первоначальное* не туду *испр. на* не от ту *П.* <sup>79</sup> *Доб.* богомудре *Л, Пл.* <sup>80</sup> *Доб.* блаженне *Л, Пл.* <sup>81</sup> явистеся *Л, Пл.* <sup>82</sup> *Доб.* но *Л, Пл.* <sup>83</sup> богогласному *Л, Пл.* <sup>84</sup> рукописание *Л, Пл.* <sup>85</sup> пастерзавши *Л, Пл.* <sup>86</sup> Божественному *Л, Пл.* <sup>87</sup> *Доб.* но *Л, Пл.* <sup>88</sup> *Доб.* своего си образа на кресте своем стоя, растоящаяся языцы, Ты бо еси Бог мой, крепость моя и похвала. *Пс, Пл; доб.* своего си образа *П.* <sup>89-90</sup> Стратилата Феодора дерзости *Л, Пл.*



Земля освятися, приемши мощи твоя, блаженне княже Доманте, человецы же, тобою приемлюще исцеление, Христа славяще<sup>91</sup>, иже искрено тя<sup>92</sup> прославльшаго.

Ревность Святаго Духа в сердца<sup>93</sup> приим, // отеческое зловерие возненавидев, Христа истиннаго Бога взыскав, банею крещения омывся, чадо свету явися. Ему же предстоиши, молися за рабы своя, верою славящая тя. . л. 269 об.

Тебе молимся, преблаженне Тимофее, сопротивных штатание ниизложи и недуги человеком облегчи<sup>94</sup>, яко да во гласех хваления<sup>95</sup> воспеваем.

**(Богородичен)**<sup>96</sup>: Рукою милосердна, Богородице, защити мя от враг и душу мою, истаявшею зноем греха, прохлади ходатайством си<sup>97</sup>, Дево, едина бо еси человеком исправление.

### Песнь 5.

**Ирмос:** Часть моя еси<sup>98</sup>.

Благословением Святыя Горы инока, единоутробнаго ти брата, <sup>99</sup>Божий свет<sup>100</sup> Трисолнечныя Троица вселися въ твое сердце и своего Божества дом ты показа<sup>101</sup>.

Вас<sup>102</sup>, иже святую ти память радостно от душа<sup>103</sup> творящих, скорбных<sup>104</sup> премени и душеспасителнуня подажь прошения.

Законом благоверия научився, премудре, ревнитель благочестия садителю Владимиру был еси, идольскую лесьть ниизложи<sup>105</sup>, Троицы был еси селение<sup>106</sup>.

**Бог(ородичен)**<sup>107</sup>: Многогрешнаго ти раба<sup>108</sup>, Богородице, не отрини<sup>109</sup> прошения, аще и недостойне молящаяся<sup>110</sup>, избави мя лютых<sup>111</sup> страстей моих и уз<sup>112</sup> прегрешения<sup>113</sup>.

### Песнь 6.

**Ирмос:** Якоже пророка Иону<sup>114</sup>.

<sup>115</sup>Святейшаго во святых Бога познав<sup>116</sup>, премудре княже Доманте, о граде твоём<sup>117</sup> Пскове молися, о иже верою живущих<sup>118</sup> в нем избавитися от всяких зол, да твою память вси благочестно почитаем.

Яко пресветлая<sup>119</sup> двоице, яко пречестная верста и богосочтанная, Христу от душа поработасте<sup>120</sup>.

Царие и князи, священницы и // велможа, старцы с юнотами и всяк возраст, светло предиграйте<sup>121</sup>, премудраго князя<sup>122</sup> Доманта в песнях величающе<sup>123</sup>. . л. 270

<sup>91</sup> славят Л, Пл. <sup>92</sup> Доб. всечестне Л, Пл. <sup>93</sup> Доб. своем Л, Пл. <sup>94</sup> Доб. святе Л, Пл. <sup>95</sup> Доб. тебе Л, Пл. <sup>96</sup> Нет, но оставлено место для слова. Пс. <sup>97</sup> ти Пс. <sup>98</sup> Доб. Господи, и слава лицу моему, Ты бо мя ис тмы неведения един избави богоразумиим, и Тебе молюся, Христе: даруй рабу си мир, яко человеколюбец. Пс, П, Пл; доб. Господи Л. <sup>99-100</sup> Божиим светом испр. на Божий свет П. <sup>101</sup> Доб. блаженне Л, Пл. <sup>102</sup> Нас Л, Пл. <sup>103</sup> Доб. блаженне Л, Пл. <sup>104</sup> скорьи наши Л; скорби наша Пл. <sup>105</sup> низложил еси, блаженне и Л, Пл. <sup>106</sup> вселение Пресвятей Л; вселение Пречистой Пл. <sup>107</sup> Нет, но оставлено место для слова. Пс. <sup>108</sup> Доб. Дево Л, Пл. <sup>109</sup> Доб. моления и Л, Пл. <sup>110</sup> Доб. Владычице Л, Пл. <sup>111</sup> от лютых Л, Пл. <sup>112</sup> от уз Л, Пл. <sup>113</sup> Доб. злаго Л, Пл. <sup>114</sup> Доб. от кита избави, Христе Боже, и мене из глубины греховныя (доб. возведи П), молюся, и спаси мя. Пс, П, Пл; доб. от кита Л. <sup>115-116</sup> Иже во святых святейшаго Бога познал еси Л, Пл. <sup>117</sup> свосем Л, Пл. <sup>118</sup> Нет Пл. <sup>119</sup> Доб. и честная Л, Пл. <sup>120</sup> Доб. в жизни своей, пречестнии, ходяще по заповедем Его Л, Пл. <sup>121</sup> Доб. в память Л, Пл. <sup>122</sup> Доб. Тимофея Л, Пл. <sup>123</sup> почитающе Пс.

**Бог(ородичен):** Служителя тайне, архангела слышала еси, во утробе вместиение Невместимаго приемши, мы же Гаврилово вещание приносим: радуйся, Обрадованная, Господь с тобою и тебе ради с нами.

**Ко(нда)к, глас 8.**

Любовию Христовою уязвися, преложенне княже Доманте, ум вперив зарею Духа, идольскую прелесть отеческаго нечестия возненавидев, порождением святяга купели Тимофей наречен еси, слезами и милостынею ко Христу присвоився, и жизни сей течение добре скончав, веру непорочну соблюди, и ныне молим тя: моли Пречистую<sup>124</sup> Троицу и Пречистую Богородицу за благочестиваго царя нашего<sup>125</sup> и за всех притекающих к раце мощей твоих, избавитися нам<sup>126</sup> от всяких зол, да тебе вси яко тепла заступника непрестанно величаем<sup>127</sup>.

**Икос.**

Всякого безбожия неистовства избег, удаленую страну от Бога отечества весма оставль, идеже Бог не познавашеся, но прелесть бесовьякая почитаема быше, вся сия, оплевав, попра, апостолу Филиппу подобен быв, он бо от Газскаго пути восхищен во Азот, ты же — в богоспасаемый град Псков; он убо, одинаго каженика крестив, удиви, ты же вся страны наша своим крещением возвесели, блаженне княже Тимофее<sup>128</sup> Доманте, и чудес действием безбожных нахожения сокрушаеши, и паки пребуди<sup>129</sup> нас защищати<sup>130</sup>, да тебе вси яко тепла заступника // непрестанно почитаем.

**Песнь 7.**

**Ирмос:** Не предай же нас<sup>131</sup>.

Патриарха Авраама<sup>132</sup>, преложенне княже<sup>133</sup> Доманте, подобник быв, всяко требование нищим неоскудно<sup>134</sup> раздал еси<sup>135</sup>, да Христа<sup>136</sup> приобретаеши.

Просвети твое житие всю вселенную правым смыслом, сияя<sup>137</sup>, яко солнце, Трисолнечнаго Божества зарею просвещаем<sup>138</sup>.

Церкви и граду ты бысть правитель<sup>139</sup>, всяку ересь и лесь<sup>140</sup> бесовскую отгоняя, и со аггелы ныне<sup>141</sup> ликуеши<sup>142</sup>.

**Бог(ородичен):** Избави, Богородице,<sup>143</sup> бед, одержавших мое смирение<sup>144</sup>, и веселиа мя<sup>145</sup> исполни<sup>146</sup>.

**Песнь 8.**

**Ирмос:** Распятаго<sup>147</sup> на кресте<sup>148</sup>.

Иева древняго милосердию подобяся, не изыде из дому твоего никто же скорбен; иноком, и священным<sup>149</sup>, и всем, иже в недостатце<sup>150</sup>, яко отец чадолюбив был еси.

<sup>124</sup> Пресвятую Пс, П, Л, Пл. <sup>125</sup> Нем Пс. <sup>126</sup> Нем Пс. <sup>127</sup> почитаем Л, Пл. <sup>128</sup> Нем Пс. <sup>129-130</sup> с нами, защити нас Л; с нами защищати нас Пл. <sup>131</sup> Доб. до конца имени Твоего ради, и не разори (разруши Пл) завета Твоего, и не остави милости Твоя от нас, Господи, Боже отец наших, прехвальный веки. Пс, Пл; доб. до конца П. <sup>132</sup> Доб. нраву Л, Пл. <sup>133</sup> Доб. Тимофее Л, Пл. <sup>134-135</sup> раздая Л, Пл. <sup>136</sup> Доб. милостива себе Л, Пл. <sup>137</sup> Доб. в Руси Л, Пл. <sup>138</sup> Доб. досточюдне Л, Пл. <sup>139</sup> Доб. непреложный Л, Пл. <sup>140</sup> прелесть Л, Пл. <sup>141</sup> присно Пс. <sup>142</sup> радуешися Пс; доб. предстоя Святых Троицы в дерзновении мнозе Л, Пл. <sup>143-144</sup> от одержавших бед души наша, и призи на смиренныя рабы своя Л, Пл. <sup>145</sup> Нем Пс. <sup>146</sup> Благая Л, Пл. <sup>147</sup> Зачеркнуто, поздним почерком на поле написано пригвожденнаго Л; доб. плотию П, Пс, Л, Пл. <sup>148</sup> Доб. и показавшаго нам оружие на спасение, отроцы, перевозите Христа, Бога нашего, веки. Пс, П, Пл. <sup>149</sup> Доб. и простым Л, Пл. <sup>150</sup> недостаточестве Л, Пл.

От<sup>151</sup> болезни к тебе прибегающих избавляй, преблаженне, <sup>152</sup>Богови поющих<sup>153</sup>: благословите Христа во вся<sup>154</sup> веки.

Веселится великий<sup>155</sup> град Псков и вси окрестныя грады и веси, тебе имущи покров и забрало, и красятся памятью ти<sup>156</sup> честною, в нем бо пожив, венцу от Бога сподобился еси.

**Бого(родичен):** Вариша<sup>157</sup> мя уже<sup>158</sup> беззакония моя и, к концу жития прешед, рыдая, <sup>159</sup>молю тя, Владычице<sup>160</sup>, поне на старость<sup>161</sup> спаси мя<sup>162</sup>.

### Песнь 9.

**Ирмос:** Яко сотвори<sup>163</sup>.

Всея Росии великим князем, благочестие хранящим, съобещник был еси, богомудре княже Доманте, с ними землю Рускую сохраняеши от безбожных агарян и латынь<sup>164</sup> навета и нынешняго настоянна страстей нас избави молитвами си.

<sup>165</sup>Певцем, иже Тебе поющим, Троице Пресвятая, // согрешения<sup>166</sup> остави<sup>167</sup>, яко Преплага<sup>168</sup>, чудотворца<sup>169</sup> Доманта молитвами.

<sup>170</sup>Чюдеса своими, яко цвет, процвел еси, богомудре княже Доманте, яко же рече пророк<sup>171</sup>: праведник яко финикс процветет<sup>172</sup>. Сего ради тя ублажаем.

**Бого(родичен):** Напоитися богато слезами <sup>173</sup>даждь браздами<sup>174</sup> страстныя ми душа, и плоды принести сторичны<sup>175</sup>, Владычице, сподоби <sup>176</sup>сердце мое<sup>177</sup>, и всякого веселия исполни<sup>178</sup>, да славлю тя, Хранительнице моя<sup>179</sup>.

### Свет(илен):

Не человеком, ни от человек, но от Бога звание приим<sup>180</sup>, иже преже<sup>181</sup> тме<sup>182</sup> сын, ныне же чадо и наследник свету<sup>183</sup> своим<sup>184</sup> обращением сотворися<sup>185</sup>, Доманте богомудре<sup>186</sup>.

### Слава, И ныне.

**Бого(родичен):** Плод чрева твоего, иже<sup>187</sup> плодом поползшаяся, паки раеви жителе чистая съделал есть.

### На хвал(итех) стихиры, <sup>188</sup>глас 4<sup>189</sup>.

Наста, богоблаженне, солнца светлейши твой праздник, озаряет бессмертие и благоухает<sup>190</sup> приходящая к тебе верою, душам же и телом истачает

<sup>151</sup> В Л, Пл. <sup>152-153</sup> княже Тимофее и поганых нашествия избавляй рабы своя, вопиющая Л, Пл. <sup>154</sup> Нет Пс. <sup>155</sup> ныне и торжествует Л, Пл. <sup>156</sup> твоею Л, Пл. <sup>157</sup> Предвариша Л, Пл. <sup>158</sup> Нет Пс. <sup>159-160</sup> вопию ти, Богородительнице чистая Л, Пл. <sup>161</sup> Доб. мою Л, Пл. <sup>162</sup> Доб. погибающего Л, Пл. <sup>163</sup> Доб. тебе величие сильные, и свято имя Его, и милость в род и род на боящихся Его П, Пл; доб. мне величие, сильный, и свято имя Его, и милость Его в род и род на боящихся Его П, Пл; доб. мне Л. <sup>164</sup> Доб. нашествия и Пс. <sup>165</sup> В списках Л и Пл этот тропарь читается третьим. <sup>166</sup> Доб. наша Л, Пл. <sup>167</sup> Доб. волная и неволная Л, Пл. <sup>168</sup> Блага Пс. <sup>169</sup> Доб. благовернаго Л; доб. благовернаго князя Пл. <sup>170</sup> В списках Л и Пл этот тропарь читается вторым. <sup>171</sup> Нет Л, Пл. <sup>172</sup> Доб. и яко кедр, иже в Ливане, умножился еси Л, Пл. <sup>173-174</sup> Нет Л, Пл. <sup>175</sup> Тебе Л, Пл. <sup>176-177</sup> мя Л, Пл. <sup>178</sup> Доб. сердце мое Л, Пл. <sup>179</sup> Доб. Таже Пл. <sup>180</sup> приял еси, премудре Л. <sup>181</sup> Доб. быв Л. <sup>182</sup> Доб. прелестней Л. <sup>183</sup> Доб. явился Л. <sup>184</sup> Доб. к Богу Л. <sup>185</sup> Доб. княже Л. <sup>186</sup> Доб. 2-ж Пл. <sup>187</sup> Доб. благословен есть, Пресвятая Богородительнице Дево, и древним Л. <sup>188</sup> Доб. на 4 Пл. <sup>189</sup> Доб. Подо(бен): Небесным чином. Пс; 1 на 4 Л. <sup>190</sup> Доб. вся Л.

исцеление от святого<sup>191</sup> ти<sup>192</sup> гроба<sup>193</sup>, княже Тимофее<sup>194</sup>-Доманте, молитвенниче о душах наших. 2-ж.

Чювьственныя страсти воздержания броздами победил еси<sup>195</sup> чюдодейственне, Тимофее<sup>196</sup>, и ревность<sup>197</sup> за град и люди<sup>198</sup> показал еси, безбожных латынь шатания мужествене пресеца<sup>199</sup>, тем ныне во свете Пресвятыя<sup>200</sup> Троица водворяешися, молися о душах наших.

Блаженне княже Тимофее-Доманте, основание положил добродетели, древяно человека совлечеся с похотьми и въ Христа облечеся святым крещением, тем и по преставлении, яко жив, языком<sup>201</sup> шатания разрушаеши и от гроба не//дужным здравие даруеши, моли спастися душам нашим.

**Слава, глас 6<sup>202</sup>.**

Блажен и преблажен град Псков, в нем же жилище имел еси, пречестен же и священен храм Пресвятыя Троица, в нем же положено бысть честное<sup>203</sup> тело твое, преславный княже<sup>204</sup> Доманте<sup>205</sup>, Христови молися за град и люди, еже сохранити от<sup>206</sup> пагубы и мятежа и поган<sup>207</sup> нашествия, и<sup>208</sup> царю нашему<sup>209</sup> даровати<sup>210</sup> твердо державу, и душам нашим дати<sup>211</sup> велию милость.

**И ныне.**

**Бого(родичен)<sup>212</sup>:** 213 Богородице, ты еси лоза истинная<sup>214</sup>. Славословие великое<sup>215</sup> и отпуст<sup>216</sup>. 217 На литургии. Блаженна. От канона<sup>218</sup> песнь 3 и 6-я<sup>219</sup>. 220 Служба вся преподобническая<sup>221</sup>.

<sup>191</sup> честнаго Л. <sup>192</sup> си Л. <sup>193</sup> Доб. блаженне Л. <sup>194</sup> Нет Л. <sup>195-196</sup> преблаженне княже Доманте богомудре, темже Л. <sup>197</sup> ревностно подвижся Л. <sup>198-199</sup> своя безбожных агарян и латынь нашествия побеждая Л. <sup>200</sup> Святыя Л. <sup>201</sup> языческая Л. <sup>202</sup> 8 Л. <sup>203</sup> пречестное Л. <sup>204</sup> Доб. Тимофее Л. <sup>205</sup> Доб. и ныне Л. <sup>206-207</sup> поганых Л. <sup>208-209</sup> царем нашим Пл. <sup>210</sup> Доб. здравие и Л. <sup>211</sup> Нет Л. Пл. <sup>212</sup> Нет П. <sup>213-214</sup> Владычице, прими. Л. <sup>214</sup> Доб. И прочая П; доб. Писан вечер Пс. <sup>215-216</sup> Нет Пс. <sup>217-221</sup> Нет Пл. <sup>218</sup> Доб. святого Пс. <sup>219</sup> Доб. и прочая П. <sup>220-221</sup> **Прок(имен):** Возвеселится праведник о Господе и упоает на Нь. **Стих:** Услыши, Боже, глас мой, внегда молити ми к Тебе. Апостол к коринфом, зач(ало) 176: Братие, Бог рекый: ис тмы свету возсияти, его же возсия в сердцах наших к просвещению разума славы Божия о лица Иусу Христове. Имамы же сокровище (так) сие во скуделных сосудех, да премножество силы будет Божия, а не от нас. Во всем скорбяще, но не стужающе си, не чаеми, но не отчаваеми, гоними, но не оставляеми, низлагаеми, но не погибающе; всегда мертвость Господа Иусуа в теле носяще, да и живость Иусова в теле нашем явятся. Присно бо мы живи, в смерть предаемя Иусуа ради, да и живот Иусов явится в мертвенней плоти нашей, тем же смерть убо в нас действуется, а живот в вас. Имущи той же дух веры, по писанному, веровах, темже и возглаголах, и мы веруем. Темже и глаголем: ведяще, яко воздвигий Господа Иусуа и нас со Иусом воздвигнет и предпоставит с вами. Вся бо вас ради, да благодати умножившимся множайшими благодарение избыточеств в славу Божию. Аллилуйя. **Стих:** Блажен муж, бояйся Господа. Праведник яко финик процветет. Евангелие от Матфея, зач(ало) 11: Рече Господь Своим учеником: «Вы есте свет миру. Не может град укрытися, верху горы стоя, ни вжигают светилника и поставляют его под спудом, но на свещнице, да светит всем, иже во храмине суть. Тако да простится свет ваш пред человеки, яко да видят ваша добрая дела, и прославят Отца вашего, иже на небесех. Да не мните, яко приидох разорити закона или пророк: не приидох разорити, но исполнити. Аминь, аминь глаголю вам. Дондеже преидет небо и земля, иота едина, или едина черта не преидет от закона, дондеже вся будут. Иже аще разорит едина заповедей сих малых и научит тако человеки, мнии наречется во Царствии Небеснем; а иже сотворит и научит, сей велий наречется в Царствии Небеснем». **Прич(астен):** В память вечную будет праведник. Пс; И прочая вся служба князю Владимиру. И причастен: В память вечную. Л.

## ТРОПАРИ И СОВМЕСТНЫЙ КАНОН КНЯЗЮ ВСЕВОЛОДУ-ГАВРИИЛУ И КНЯЗЮ ДОВМОНТУ

(ГИМ, собр. Уварова, № 279)

**Тропарь** чудотворцу, благоверному князю Гавриилу-Всеволоду. **Глас 4.** л. 330

Измлада явился еси, богомудре княже Гаврииле, чист сосуд, избран Богови, Его же дарованием чудес обогащая, и ныне точиши нам многа исцеления от честных ти мощей, недуги отгоняя, здравие подавая, иже с верою притекающим к тебе, святе. Спаси град свой и всех верных сохраняй от видимых и невидимых враг верою тя молим, всеблаженне княже // Гаврииле, моли Христа Бога спастися душам нашим. л. 330 об.

**Тропарь** князю Тимофею Доманту. **Глас 8.**

Иже отчее нечестие возненавидев, преблаженне княже Доманте, и нощи страстьныя отбег, еже ко идолом тщание, прииде мысленно къ солнцу славе Христу, озарився благодатию божественнаго крещения, и ныне, во свете Пресвятыя Троицы предстоя, моли Христа Бога сохранить и спасти благовернаго царя нашего, и люди, и град твой от безбожных агарян и латынь нашешствия // и междоусобныя брани и спастися душам нашим. л. 331

**Канон** чудотворцем общь. **Глас 4.**

**Песнь 1.**

**Ирмос:** Несть ти подобен.

Всеволоду.

Несм подобен, како воспети отчасти небесному воеводе тезоименитаго великаго князя Всеволода, возсиявша в словенех насельшихся, идеже первозванный во апостолах жезл водрузи.

Всеволоду.

В лета великаго князя Владимира царскою дядимую от Мономаха // честно почтена возсияв, первему же великому Владимиру подражав, яко от корене их честна ветвь израсл еси. л. 331 об.

Доманту.

Въ Царство Христово вшед, преблаженне княже Тимофее-Доманте, возлюбив вечная паче временных, сего ради своему Владыце сосуд избран показася, славне.

**Слава.**

Благочестиваго корене державнаго князя Александра исчадию благоволением Божиим сочтася, с нею же благоугодно пожив, преставльшеся, обретосте Христово нестареемое // блаженство. л. 332

**Бого(родичен):** Благодарение ново молитвы твоя проповедаем, Чистая, усты и духом, яко тебе ради от напастей, и тяжких печалей, и греха, и страстей вси избавляемся.

**Песнь 3.**

**Ирмос:** Не мудростию.

Всеволоду.

Славнаго стратотерпца Георгия храм и обитель пречюдну со блаженным Кирияком воздвиже, и в нем множество инок от тебе, богомудре, хвалятся, молбу Богоматери приносят.

Всеволоду.

л. 332 об. Всея Руси великая княгини богомудрая Олга виде // трисолнечныя лучи, сияюща на усть Плесковы, назнаменуя град и храм Пресвятыя Троицы, в нем бо и ты, досточюдне, чюдеса содея, с нею же о нас молися.

Доманту.

Царя, всеми царствующаго небесными и земными, последователь был еси, блаженне княже Доманте, не возвращая вспять, возлож руку си на рало веры Христовы, тем добре управлен бысть въ Царство Его.

**Слава.**

л. 333 Всея Руси благочестивым великим князем причтася лику, аще // и не от ту сущаго корени рождenu ти, но храбрость мужества и благочестие разума тем подобна показа тя.

**Бого(родичен):** Написася Слово Отчим перстом, некогда благочестиво-му пророку твоего рожества тайна, Богородице, тем тя моли въ книзе мя написати жизненей, лукавое писание грехов моих раздрав.

**Ко(нда)к Доманьту. Глас 8.**

л. 333 об. Христовою любовию уязвися, преблаженне княже Доманте, ум вперив зарю Духа, идольскую прелесть отеческаго нечестия возненавидев, // порождением святыя купели Тимофей наречен еси, слезами и милостынею ко Христу присвоився, и жизни сей течение добре скончав, веру непорочну соблюде, и ныне молим тя: моли Пресвятую Троицу и Пречистую Богородицу за благочестиваго царя нашего и за всех, притекающих к раце мощей твоих, избавитися нам от всяких зол, да тебе вси яко тепла заступника непрестанно величаем.

**Икос.**

л. 334 Всякого безбожия неистовства избег, удаленую // страну от Бога отчества весма оставль, идеже Бог не познавашеся, но прелесть бесовская почитаема бяше, вся сия, оплевав, попра, апостолу Филиппу подобен быв, он бо от Газскаго пути восхищен во Азот, ты же — в богоспасаемый град Псков; он убо, единаго каженика крестив, удиви, ты же вся страны наша своим крещением возвесели, блаженне княже Тимофее-Доманте, и чюдес действием л. 334 об. безбожных находения // сокрушаеши. И паки пребуди нас защищати, да тебе вси, яко тепла заступника, непрестанно величаем.

**Седален Всеволоду. Глас 3. Подо(бен): Красоте.**

Имущи Дух истинный, премудре, еже в тебе пожил есть, сосуд и жилище Пресвятей Троицы содела, строити и соблюдатьи церквам благолепие и утверждение. Сего ради и мы, шедшеся, в память твою, богомудре княже Гаврииле, молим тя: Христови молися даровати нам велию милость.

л. 335 **Сед(ален) Доманту. // Глас 4.**

Благословенному и светоносному торжеству, яко солнцу, возсиявшу во всем мире, блаженнаго князя Тимофея-Доманта, к нему же стецемся, вернии, непрестанно вопиюще: аще и прешел еси от земля, святе, тамо со аггелы Пресвятей Троице предстоиши, ей же молися спасти душа наша.

**Слава, и ныне.**

**Бого(родичен):** Познавше тобою неисписанное Слово Божие, Сына единочадаго Вседержителя, и вопием ти, земнии: радуйся, благословенная Богородице, упование душам нашим. //

**Песнь 4.****Ирмос:** Неизследному.Всеволоду.

По благословению архиерея со отцем своим, богомудре, подвижесея, мног труд показаша, Великий Новъград многомудрено соделаста на утвержение вероу зовущим: слава силе твоей.

Всеволоду.

Епископа Великаго Новаграда священном церковь многочисну великому Иоанну Предтечи в память сыну своему воздвиже, премудре Гаврииле, с ним же поя: слава силе Твоей, Господи.

Доманту.

Феодора Стратилата дерзновению мужества подобен был еси и сего ради чести // оного от Бога сподобися, стражда изволение.

л. 336

**Слава.**

Земля освятися, приемши мощи твоя, блаженне княже Доманте, человецы же, тобою приемлюще исцеление, Христа славяще, иже искренно ты прославльшаго.

**Бого(родичен):** Рукою милосердия, Богородице, защити мя от враг и душу мою, истаевшую зноем греха, прохлады ходатайством си, Дево, едина бо еси человеком исправление.

**Песнь 5.****Ирмос:** Ныне востану.Всеволоду.

Пскова града и ладожане избраннии людие, призвани новгородскими мужи, // умыслившими на изгнание твое, святе, совет их развергоша, возвратиша ты радостию, мир подающе.

л. 336 об.

Всеволоду.

Рукою си честною написав, премудре Гаврииле, своего строения великого Иоанна Крестителя церкви, пребогатое твоего праведнаго даяния законоположение вечно, мир всем даруя.

Доманту.

Благословением Святыя Горы инока, единоутробнаго ти брата, Божий свет Трисолнечныя Троица вселися во твое сердце и своего Божества дом ты показа. //

**Слава.**

Нас, иже святую ти память радостно от душа творящих, скорбных премени и душеспасительная подаждь прошения.

**Бого(родичен):** Многогрешнаго ти раба, Богородице, не отрини прошения, аще и недостойне молящася, избави мя лютых страстей моих и уз прегрешения.

**Песнь 6-я.****Ирмос:** Возопиша с веселием.Всеволоду.

Буйго народа дерзости на Суздаль, не послушавша святителя, богонаказательных словес, чюжого достоинства не желати, ты же, праведниче, // правду возлюби, в мир сих преложил еси.

л. 337 об.

Всеволоду.

В человецех боголюбезен, и велий властодержец, и церкви Пресвятыя Троицы строению способник, и яко проуведев в ней положитися, ей же предстоя, славне Гаврииле, о нас молися.

Доманту.

Святейшаго во святых Бога познав, премудре княже Доманте, о граде твоём Пскове молися и о иже верою живущих в нем избавитися от всяких зол, да твою память вси благочестно почитаем. //

л. 338

**Слава.**

Царие и князи, священницы и велможа, старцы со юнотами и всяк возраст, светло предиграйте, премудраго князя Доманта в песнях величающе.

**Бого(родичен):** Служителя тайне, архаггела слышала еси, во утробе вмещение Невместимаго приемши, мы же Гаврилово вещание приносим: радуйся, Обрадованная, Господь с тобою и тебе ради с нами.

**Кондак Всеволоду. Глас 8.**

**Подобен:** Възбранной воеводе.

л. 338 об.

Многомудрено преселився во град Псков, // блаженне княже Гаврииле, плод благий Богови в жизни сей был еси, присноцветущ добродетельми и, якоже Давыд, незлобием, того ради получил еси жизнь вечную на небесех, всегда зря Святую Троицу, моли избавитися нам от всяких бед, да зовем ти: радуйся, утверждение граду нашему.

**Икос.**

л. 339

Всечестную память почтем угодника Христова, великаго князя Всеволода, отеческою диядимою от юности украшена, храбраго // воина на супостаты и властителя благоутишна, и радостныя глаголы от сердца воззовем к нему, сице вопиюще: радуйся, яко из младых ногтей Бога возлюбив; радуйся, яко заповедем Его неложный хранитель, радуйся, земли словеньстей утверждение, радуйся, церковный строитель и обогатитель нескудный, радуйся, церквам украшение и истинный поборник; радуйся, неложный правитель отеческих преданий, радуйся, благочестия // столъп непоколебим вражиими прилоги; радуйся, яко во время великаго глада преизобилый нищим и сирым питатель; радуйся, бедным утешение и заступник; радуйся и веселися, яко сугубу мзду небесную сугуба ради изгнания от Бога обрете; радуйся, яко сподобися восприяти сугубыя благодати венец пресветель и источник исцеления; радуйся, преславный княже Гаврииле, князем руским похвала; радуйся, утверждение граду // нашему.

л. 339 об.

л. 340

**Песнь 7.**

**Ирмос:** Искони безначалное слово.

Всеволоду.

Въ скорбех паки пребывая, блаженне Гаврииле, от разсверепившихся муж, советующих на тя на конечное изгнание, но в крепости душа благодарно поя: благословен Бог отец наших.

Всеволоду.

Гривну злату о своей выи нося и венец терпения от Вседержителя восприемля, выну зря умныма очима, троичным светом Гаврииле просвещаем, в веселии поя: благословен Бог отец наших. //



Доманту.

Патриарха Авраама, преблаженне княже Доманте, подобник быв, всяко требование нищим раздал еси неоскудно, да Христа приобретаеши.

**Слава.**

Просвети твое житие всю вселенную правым смыслом, сияя, яко солнце, Трисолнечнаго Божества зарею просвещаем.

**Бого(родичен):** Избави, Богородице, одержавших бед мое смирение и веселия мя исполни.

**Песнь 8.**

**Ирмос:** Вся дела Божия.

Всеволоду.

Горняго Иерусалима желая наследовати, зва//нием почитаем благонаро- л. 341  
читых людей, от Вышеграда прииде во град Псков и с ними поя, блаженне, и превознося Господа вовеки.

Всеволоду.

Тобою, богоблаженне княже Гаврииле, град Псков велми хвалится, в нем бо благочестно пожив, спасение содела и Троицу возвеличил еси во едином Божестве поклоняться той и благословити вовеки.

Доманту.

Иова древняго милосердию подобяся, не изыде из дому твоего никто же скорбен; иноком, и священным, и всем, // иже в недостатце, яко отец чадо- л. 341 об.  
любив был еси.

**Слава.**

Веселится великий град Псков и вси окрестныя грады и веси, тебе имущи покров и забрало, и красятся памятию ти честною, в нем бо пожив, венцу от Бога сподобился еси.

**Бого(родичен):** Вариша мя уже беззакония моя и, к концу жития прешед, рыдая, молю тя, Владычице, поне на старость спаси мя.

**Песнь 9-я.**

**Ирмос:** Сотвори державу.

Всеволоду.

Пищи без//смертной, тела и крове Христовы сподобися причаститися, л. 342  
богомудре, прощение и мир всем дав, душу свою Небесному Царю и Владыце предал еси, Ему же со всеми святыми предъстоя, всеблаженне, о нас молися.

Всеволоду.

Скоро предварше священное опольчение, власти же и нарочитии и всяк возраст, в преславную церковь Пресвятыя Троицы, и приступльше къ чудотворней раце, вопием: // о всеблаженне княже Гаврииле, моли Царя Небеснаго царю нашему здравие подати и воем победу на враги, граду же и нам спасение и исцеление. л. 342 об.

Доманту.

Всея Русии великим князем, благочестие хранящим, сообщник был еси, богомудре княже Доманте, с ними землю Рускую сохраняеши от безбожных агарян и латынь навета, и нынешняго настояния страстей нас избави молитвами си. //

**Слава.**

Певъцем, иже тебе поющим, Троице Пресвятая, согрешения остави, яко преблаг, чудотворьца Доманьта молитъвами.

**Бого(родичен):** Напоитися богато слезыми даждь браздам страстныя ми души, и плоды принеси сторичны, Владычице, сподоби сердце мое, и всякого веселия исполни, да славлю тя, хранителнице моя.

**Всеволоду.**

**Тропарь, глас 4** на обретеніе честныхъ мощей.

Наста днесь всчестный новый праздник // обретеніе честныхъ мощей блаженнаго князя Гавриила, веселящи изрядно всехъ благочестивыхъ множества; во святыи храмъ Живоначальныя Троицы вси, вернии, стекшеся, возопием: о блаженне княже Гаврииле, имея ко Христу Богу дерзновение, моли спасти ся празднующихъ любовию память твою.

**Ко(н)д(ак). Глас 8.**

**Подобен):** Возбранной.

Веселися, Христова церкви, имущи себе источника чудесем обилна. Днесь любовию сошедшеся, в той день людие твои во обретеніе честныхъ мощей великаго князя Гавриила воспоимъ песнь единому Богу, в Троицы радующеся, сподобльшаго нас видети пречестное сокровище — мощи твоя от мног летъ сокровены, на последокъ же намъ явлены, яко да молитвами его к Богу от всехъ находящихъ золъ избавится, радостною душею и веселиемъ сердца благого девственника воспоем, глаголюще: радуйся, утвержение граду нашему, Гаврииле блаженне. //

Сий канон писан во Пскове соборнаго храму Живоначальныя Троицы с писменнаго канонника. И в чемъ будетъ погрешено или написано неисправно, и ты, господине благий читателю, наше недоразуміе прости и своимъ благоразуміемъ исправ. И буди ти, господине, ведомо, когда бываетъ празднество благоверному князю Всеволоду, нареченному во святомъ крещении Гавриилу, псковскому чудотворцу. Первое празднество ноября в 27 день — обретеніе честныхъ мощей его. Второе празднество февраля в 11 день — память преставления его, великаго чудотворца.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- АДД — автореферат докторской диссертации.
- АЕ — Археографический ежегодник.
- АКД — автореферат кандидатской диссертации.
- БАН — Библиотека Российской Академии наук (С.-Петербург).
- Барсуков* — *Барсуков Н. П.* Источники русской агиографии. СПб., 1882.
- БЛДР — Библиотека литературы Древней Руси.
- Брике* — *Briquet C. M.* Les filigranes. Genève, 1907. Vol. 1—4.
- Востоков.* Описание — Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музея, составленное Александром Востоковым. СПб., 1842.
- ГАТО — Государственный архив Тверской области.
- Гераклитов* — *Гераклитов А. А.* Филигрانی XVII в. на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М., 1963.
- ГИМ — Государственный Исторический музей (Москва).
- Горский, Невоструев.* Описание славянских рукописей — *Горский А. В., Невоструев К. И.* Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. М., 1917. Т. 4. Отд. 3, ч. 2.
- ДАИ — Дополнения к Актам историческим, собранные и изданные Археографическою комиссиею. СПб., 1846—1875. Т. 1—12.
- Дианова* — *Дианова Т. В.* Филигрانی XVII в. по старопечатным книгам Украины и Литвы. М., 1993.
- Дианова.* Кувшин — Филигрانی «Кувшин» XVII в. / Сост. Т. В. Дианова. М., 1989.
- Дианова, Костюхина* — Филигрانی XVII в.: По рукописным источникам ГИМ / Сост. Т. В. Дианова, Л. М. Костюхина. М., 1988.
- ЗОР — Записки отдела рукописей (ГБЛ, РГБ).
- ИОРЯС — Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук.
- ИРЛИ — Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской Академии наук (С.-Петербург).
- Казакова, Лурье.* Антифеодалные еретические движения — *Казакова Н. А., Лурье Я. С.* Антифеодалные еретические движения на Руси XIV—начала XVI в. М.; Л., 1955.
- Калиганов.* Георгий Новый — *Калиганов И. И.* Георгий Новый у восточных славян. М., 2000.
- Калиганов.* Заметки — *Калиганов И. И.* Заметки о русской проложной редакции Жития Георгия Нового (Время создания, авторство, археографический обзор списков, издание древнейшего из них) // Старобългаристика. Palaeobulgaria. София, 1979. № 1.
- Клибанов.* Реформационные движения — *Клибанов А. И.* Реформационные движения в России в XIV—первой половине XVI в. М., 1960.
- Клепиков* — *Клепиков С. А.* Филигрانی и штемпели на бумаге русского и иностранного производства XVII—XX вв. М., 1959.
- Клепиков 1* — *Клепиков С. А.* Филигрانی на бумаге русского производства XVIII—начала XX вв. М., 1978.

- Клосс*. Избранные труды — *Клосс Б. М.* Избранные труды. Т. 1. Житие Сергия Радонежского. М., 1998; Т. 2. Очерки по истории русской агиографии XIV—XVI веков: Агиография Москвы, Твери, Ярославля, Суздаля, Сказания о чудотворных иконах. М., 2001.
- Ключевский*. Древнерусские жития святых — *Ключевский В. О.* Древнерусские жития святых как исторический источник. М., 1988 (репринт издания М., 1871).
- Лауцявичюс* — *Laucevicius E.* Popierius Lietuvoje XV—XVIII a. Vilnius, 1967. Vol. 1—2.
- Леонид*. Систематическое описание — *Леонид*, арх. Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова: В 4 ч. М., 1893. Ч. 1; М., 1893. Ч. 2; М., 1894. Ч. 3; М., 1894. Ч. 4.
- Лихачев* — *Лихачев Н. П.* Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., 1899. Ч. 1—3.
- Малинин*. Старец Елеазарова монастыря Филофей — *Малинин В.* Старец Елеазарова монастыря Филофей и его послания: Историко-литературное исследование. Киев, 1901.
- Мансикка*. Житие Александра Невского — *Мансикка В.* Житие Александра Невского: Разбор редакций и текст // ПДПИ. СПб., 1913. Т. 180.
- МГАМИД — Московский главный архив Министерства иностранных дел.
- МДА — Московская духовная академия.
- Н1Л — Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. М.; Л., 1950.
- Н4Л — Новгородская четвертая летопись // ПСРЛ. Пг., 1915. Т. 4, ч. 1, вып. 1.
- Н5Л — Новгородская пятая летопись // ПСРЛ. Пг., 1917. Т. 4, ч. 2, вып. 1.
- НК1 — Новгородская Карамзинская летопись (первая подборка).
- НК2 — Новгородская Карамзинская летопись (вторая подборка).
- ОИДР — Общество истории и древностей российских при Московском университете.
- ОЛДП — Общество любителей древней письменности.
- ОСРК — Основное собрание рукописных книг (РНБ).
- П1Л, П2Л, П3Л — Псковская первая, вторая и третья летописи.
- ПДП — Памятники древней письменности.
- ПДПИ — Памятники древней письменности и искусства.
- ПЛ — Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко. СПб., 1860—1862. Вып. 1—4.
- Пиккар* — *Piccard G.* Veröffentlichungen der Staatlichen Archivverwaltung Baden-Württemberg, Sonderreiche. Die Wasserzeichenkartei Piccard im Hauptstaatsarchiv Stuttgart. Stuttgart, 1961—1987. Findbuch 1—15.
- Протасьева*. Описание рукописей — *Протасьева Т. Н.* Описание рукописей Синодального собрания. М., 1970. Ч. 1; М., 1973. Ч. 2.
- Псковские летописи — Псковские летописи / Под ред. А. И. Насонова. М.; Л., 1941. Вып. 1; М., 1955. Вып. 2.
- ПСРЛ — Полное собрание русских летописей.
- РАН — Российская Академия наук.
- РГАДА — Российский государственный архив древних актов (ранее ЦГАДА) (Москва).
- РГАЛИ — Российский государственный архив литературы и искусства (ранее ЦГАЛИ) (Москва).
- РГБ — Российская государственная библиотека (ранее ГБЛ — Государственная библиотека им. В. И. Ленина) (Москва).
- РГИА — Российский государственный исторический архив (ранее ЦГИА) (С.-Петербург).
- РИБ — Русская историческая библиотека, издаваемая Археографическою комиссиею.
- РНБ — Российская национальная библиотека (ранее Государственная Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина) (С.-Петербург).
- Рыжова*. Антониево-Сийский монастырь — *Рыжова Е. А.* Антониево-Сийский монастырь. Житие Антония Сийского. Сыктывкар, 2000.
- С1Л — Софийская первая летопись // ПСРЛ. СПб., 1851. Т. 5.

- Серебрянский*. Древнерусские княжеские жития — *Серебрянский Н. И.* Древнерусские княжеские жития: Обзор редакций и тексты. М., 1915.
- Серебрянский*. Очерки по истории монастырской жизни — *Серебрянский Н. И.* Очерки по истории монастырской жизни в Псковской земле. М., 1908.
- СККДР — Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л., 1988. Вып. 2, ч. 1; Л., 1989. Вып. 2, ч. 2; СПб., 1992. Вып. 3, ч. 1; СПб., 1998. Вып. 3, ч. 3.
- СлРЯ XI—XVII — Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1975—2006. Вып. 1—27 (изд. продолжается).
- СПБДА — С.-Петербургская духовная академия.
- Строев*. Словарь — *Строев П. М.* Библиографический словарь и черновые к нему материалы / Приведен в порядок и издан под ред. А. Ф. Бычкова. СПб., 1882.
- Строев*. Списки иерархов — *Строев П. М.* Списки иерархов и настоятелей монастырей Российской церкви. СПб., 1877.
- СПБИН — С.-Петербургский Институт истории Российской Академии наук.
- ТОДРЛ — Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинский Дом) Российской Академии наук.
- Тромонин* — *Тромонин К. Я.* Изъяснение знаков, видимых на писчей бумаге. М., 1844.
- Филарет*. Обзор — *Филарет (Гумилевский)*. Обзор русской духовной литературы. Харьков, 1859.
- Хивуд* — *Heawood E.* Watermarks mainly of the 17-th and 18-th Centuries. Hilversum, 1950.
- ЦНБ НАН Украины — Центральная научная библиотека Национальной Академии наук Украины (Киев).
- Черчилль* — *Churchill W. A.* Watermarks in paper in Holland, England, France etc., in the XVII and XVIII centuries and their interconnections. Amsterdam, 1935.
- ЧОИДР — Чтения в Обществе истории и древностей российских при Московском университете.
- Яцимирский*. Опись рукописей — *Яцимирский А. И.* Опись старинных славянских рукописей собрания П. И. Щукина. М., 1897. Вып. 1; М., 1897. Вып. 2.

Вступление . . . . .	5
<b>Часть I. Агиографические и гимнографические произведения, посвященные князю Всеволоду-Гавриилу . . . . .</b>	<b>9</b>
<b>Глава 1. Житие Всеволода-Гавриила в редакции Василия-Варлаама . . . . .</b>	<b>14</b>
1. Рукописная традиция Жития Всеволода-Гавриила в редакции Василия-Варлаама . . . . .	14
2. История создания цикла произведений о Всеволоде-Гаврииле в редакции Василия. Источники и принципы их обработки . . . . .	22
3. Проложная редакция произведений о Всеволоде-Гаврииле . . . . .	24
4. Летописные и нелетописные источники редакции Василия-Варлаама . . . . .	34
5. Археографический обзор списков Проложных редакций Жития и Слова о обретении мощей Всеволода-Гавриила . . . . .	52
6. Проложная редакция Жития и Слова о обретении мощей Всеволода-Гавриила . . . . .	56
7. Сокращенная Проложная редакция Жития и Слова о обретении мощей Всеволода-Гавриила . . . . .	59
8. Археографический обзор списков Жития Всеволода-Гавриила в редакции Василия-Варлаама . . . . .	62
9. Цикл произведений о Всеволоде-Гаврииле в редакции Василия-Варлаама . . . . .	73
10. Служба Всеволоду-Гавриилу, Слово о обретении его мощей в минее из собрания Егорова, № 938 и вопрос об автографе Василия-Варлаама . . . . .	103
11. Слово о обретении мощей Всеволода-Гавриила . . . . .	116
<b>Глава 2. Жизнеописание князя Всеволода-Гавриила в составе Степенной книги . . . . .</b>	<b>119</b>
<b>Глава 3. Житие Всеволода-Гавриила в редакции Григория . . . . .</b>	<b>139</b>
1. Рукописная традиция, источники, идеологические константы . . . . .	139
2. Археографический обзор списков Жития Всеволода-Гавриила в редакции Григория . . . . .	170
3. Житие Всеволода-Гавриила в редакции Григория . . . . .	172
4. Рассказ о голоде в Пскове в 1602—1603 гг. . . . .	197
<b>Глава 4. Поздние редакции Жития князя Всеволода-Гавриила . . . . .</b>	<b>201</b>
1. Компилятивная редакция Жития Всеволода-Гавриила . . . . .	201
2. Житие Всеволода-Гавриила Компилятивной редакции . . . . .	214
3. Повесть о явлении псковских святых Всеволода-Гавриила и Довмонта албазинским казакам . . . . .	254
4. Троицкая редакция Жития Всеволода-Гавриила . . . . .	255
5. Житие Всеволода-Гавриила Троицкой редакции . . . . .	271
<b>Глава 5. Службы князю Всеволоду-Гавриилу . . . . .</b>	<b>290</b>
1. Рукописная традиция, редакции Служб князю Всеволоду-Гавриилу . . . . .	290
2. Археографический обзор списков Службы Всеволоду . . . . .	302
3. Служба на преставление Всеволода-Гавриила в редакции Никодима . . . . .	311
4. Служба на преставление князя Всеволода-Гавриила с двумя канонами — Никодима и неизвестного автора . . . . .	318
5. Служба на преставление Всеволода-Гавриила в редакции Григория . . . . .	326
6. Служба на обретение мощей князя Всеволода-Гавриила в редакции Филофея . . . . .	336
7. Служба на обретение мощей (Бденная редакция) . . . . .	341
<b>Часть II. Повесть о Довмонте . . . . .</b>	<b>351</b>
Вступление . . . . .	351

Глава 1. Повесть о Довмонте в составе псковских летописей . . . . .	357
1. Отношение между текстами Повести о Довмонте в списках летописей одной группы . . . . .	357
2. Повесть о Довмонте в составе П1Л и ПЗЛ . . . . .	363
3. История вопроса о старшей редакции Повести о Довмонте . . . . .	368
4. Повесть о Довмонте и Особая редакция Жития Александра Невского. Зависимость разных редакций Повести от Особого Жития Александра Невского. . . . .	370
5. Политические тенденции Повести о Довмонте в редакции П1Л . . . . .	375
6. Разнотечения стилистического характера между редакциями Повести о Довмонте П2Л и П1Л, ПЗЛ . . . . .	380
7. Разнотечения между текстами повести о Довмонте П1Л, ПЗЛ и П2Л информативного характера . . . . .	381
8. Совпадения между текстами Повести в П2Л и в С1Л—Н4Л. . . . .	386
9. Летописная редакция Повести о Довмонте в составе Уваровского сборника № 279 . . . . .	388
10. Время создания Повести о Довмонте. Текстуальные совпадения Повести о Довмонте с псковскими летописными статьями как датирующий момент . . . . .	391
11. Особая редакция Жития Александра Невского и время ее создания . . . . .	398
12. Псковские летописные редакции Повести и Проложное Житие Довмонта. . . . .	404
13. Время создания Повести о Довмонте в редакции П1Л . . . . .	407
14. Источники Повести о Довмонте . . . . .	409
15. Списки Проложной редакции Жития Довмонта . . . . .	412
Проложная редакция Жития Довмонта . . . . .	412
16. Списки Повести о Довмонте в редакции П1Л . . . . .	413
Повесть о Довмонте в редакции П1Л . . . . .	415
Летописные заметки Уваровского сборника. . . . .	419
17. Список Повести о Довмонте в редакции П2Л. . . . .	420
Повесть о Довмонте в редакции П2Л . . . . .	420
18. Списки Повести о Довмонте в редакции ПЗЛ . . . . .	423
Повесть о Довмонте в редакции ПЗЛ . . . . .	424
Глава 2. Повесть о Довмонте в составе русских летописей XV—XVI вв. . . . .	428
Списки Повести о Довмонте и Сказания о Войшелке в составе Сокращенной Литовской летописи . . . . .	447
Повесть о Довмонте в редакции Сокращенной литовской летописи . . . . .	448
Глава 3. Хронографическая и Средняя редакции Повести о Довмонте. . . . .	456
Повесть о Довмонте Хронографической редакции . . . . .	459
Списки Средней редакции Повести о Довмонте и Сказания о Войшелке . . . . .	474
Повесть о Довмонте Средней редакции . . . . .	475
Глава 4. Распространенная редакция Повести о Довмонте . . . . .	480
Археографический обзор списков Распространенной редакции Повести о Довмонте . . . . .	498
Повесть о Довмонте Распространенной редакции. . . . .	502
Глава 5. Повесть о Довмонте и княжеские жизнеописания XI—XVI вв. . . . .	523
Глава 6. Служба князю Довмонту. . . . .	548
1. История текста Службы князю Довмонту . . . . .	548
2. Служба псковскому князю Довмонту. . . . .	556
Тропари и совместный канон князю Всеволоду-Гавриилу и князю Довмонту . . . . .	565
Список сокращений . . . . .	571

**Охотникова В. И.**

Псковская агиография XIV—XVII вв.: Исследования и тексты.  
В 2 т.

Т. 1. Жития князей Всеволода-Гавриила  
и Тимофея Довмонта.

Редактор *Гольдич Е. А.*  
Компьютерная верстка *Р. К. Жумабаев* и *Л. Ю. Егорова*

Издательство «Дмитрий Буланин»

Налоговая льгота — общероссийский классификатор  
продукции ОК-005-93; 95 3001 — книги,  
95 3850 — литература по филологическим наукам.

Подписано к печати 02.02.07. Формат 70 × 108 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Гарнитура Таймс. Бумага офсетная.  
Печать офсетная. Уч. изд. 44,0.  
Тираж 800 экз. Заказ 1964.

Отпечатано с готовых диапозитивов  
В ОАО «Издательско-полиграфическое предприятие  
„Искусство России“»  
198099 Санкт-Петербург. Промышленная ул., д. 38/2.

Заказы присылать по адресу:  
**ДМИТРИЙ БУЛАНИН**  
199034, С.-Петербург, наб. Макарова, 4  
Институт русской литературы  
(Пушкинский Дом) Российской Академии наук  
Телефон/телефакс: (812) 498 41 26  
Email: [dbulanin@sp.ru](mailto:dbulanin@sp.ru)  
<http://www.dbulanin.ru>

ISBN 5-86007-538-3



9 785860 075382



